

Kemura Šejh Sejfuddin Fehmi bin Ali

Sarajevske džamije i druge javne zgrade turske dobe

Sarajevo 1913.



PREDGOVOR.

S pomoću previšnjeg Boga i ruhanijetom hazreti Pejgambera alejhi selatu ve selam, evo ovim sedmim sveskom dovršujem prvi djilt moga djela „Sarajevske džamije i druge javne zgrade.“

Ovdje iznosim tačan opis 55 sarajevskih džamija nekoliko mekteba, medresa, tekija, ćuprija i turbeta.

Pribrati ovako veliki materijal, izraditi ga i za štampu pripravit, to je ogroman rad, koji je zahtijevao velika truda, pa da se to u djelo privede.

Ja ovdje javno ističem, da sam se toga mučnog i trudnog posla sa nekom osobitom voljom i energijom latio, nepomišljajući pri početku rada na poteškoće, umnog i tjelesnog rada, koje su me pri tom radu zbilja i pratile.

Još od moga sabiluka, vršeći vjerske dužnosti, ja sam se zanimao, da što god čujem, ili učim o prošlosti, i starim povjestima i događajima, pa su me i ove okolnosti dovoljno podstjecale, da što god za svoj mili islamski narod korisna, zanimljiva i poučna na javnost iznesem o našoj domovini.

Dosta me je na ovaj rad uputio hadisi-šerif — t. j. rečenica hazreti peygamberova a. s. v. s., koja veli: „kad čovjek umre, prestaju mu svi poslovi; osim tri posla, a to su: — korisno znanje, pobožan našljednik i neprekidno davanje milostinje.“

Ovu svetu rečenicu pomno posmatrajuć, odvažih se, da jednoj tački od tih triju svojim malim znanjem udovoljim i tu vjersko propisanu dužnost, kao pobožni muslim ispunim.

Poznato je među narodom u Sarajevu, da su obično skoro sve sarajevske mahale dobile imena od pojedinih džamija, odnosno njihovih hajir sahibija — dobrotvornih sagrađitelja, kao humanitarnih i pobožnih ljudi, pa su neka od ovih imena skraćena a neka sasvim i u zaborav bačena, s toga sam se odvažio, da imena ovih dobrotvora oživim i u vječitoj uspomeni ih ostavim, a i moje ime uz njih pridodam.

Ja sam ovaj rad od prije nekoliko godina počeo sabirati, materijal sređivati i za štampu pripravlјati, ali su me novčane oskudice spriječavale, da to na javnost do sada nisam mogao izdati, ali ipak i sada s time nije zakašnjeno, jer se već djelo kraju privedo.

Godine 1908. upoznao sam se sa tadašnjim upraviteljem zemaljskog muzeja i urednikom „Glasnika zemaljskog muzeja za Bosnu i Hercegovinu“ i sadašnjim vladinim savjetnikom gosp. Dr. Ćirom Truhelkom, kojom prilikom imali smo više

puta razgovora o Bosni i njenim raznim starinama, te sam tada istomu dao moj rad o sarajevskim džamijama i drugim javnim zgradama, koje sam nakanio na javnost iznijeti.

Ovaj moj rad se gosp. Dr. Ćiri Truhelki jako dopadne i primi ga u svoj list i postepeno ga odštampa. U slikanju i štiliziranju moga rada; mene je srdačno podpomagao, na čemu mu ostajem vječito blagodaran i zahvalan.

S ovim mojim sada već dovršenim prvim džiltom, ja sam osim glavnih dobrotvora vakufskih zgrada, još i mnoge druge vakufske, koji su ma šta bilo uva- kufili iznio, i njihova imena ovjekovečio, a sve te humanitarne podatke vadio sam iz mehkjemski sidžila, koji se nalaze u kjutubhani Osman Šehdi ef. Akovalije, u dvorištu Careve džamije u Sarajevu, a i iz raznih medžmua, koje su mi padali šaka, znatno sam se koristio, te ovu knjigu bogatim podacima i lijepim humani- tarnim legatima okitio.

Ako mi Bog dželle šanuhu podari život i zdravlje, ja ću i drugu polovinu šehar Sarajeva opisati, te ako mi se pruži prilika u „Glasniku zemaljskog muzeja“ ili pomoć visoke zemaljske vlade iznijeću ju sa slikama na javnost, jer kao što sam i prvi svezak objelodanio i za drugi sam svezak mnogo materijala prikupio, i napisao već davno, samo pazim i čekam, da mi se pruži zgodna prilika, da taj moj rad iznesem na javnost.

Takodjer sam prikupio po nešto materijala o humanitarnim legatima u Foči, Mostaru, Travniku, Pruscu, Jajcu, Varcar Vakufu, Banjaluci, Tuzli i Visokom, te i ove zanimljive podatke čuvam, da ih vremenom, ako mi Bog podari život i zdravlje na javnost iznesem.

Sada molim poštovane čitatelje mojih do sada izdanih djela, da mi af učine što budu našli pogrešaka u obrađivanju moga rada, jerbo arabska poslovice veli.

(الانسان مركب من التسيان)

El insanu murekjebun minennisjan t. j. čovjek je sastavljen od pogrešaka ili zaboravaka, te na temelju gore navedene rečenice umoljam čitatelje da ne uzimaju u obzir mojih pogrešaka koje budu našli u mojim djelima.

U Sarajevu, dne 28. šabana 1331.
29. jula 1913.

Kemura Šejh Sejiudini Fehmi.



**Gdje je šta t. j. imena džamija, medresa mekteba i drugih
javnih zgrada.**

Broj džamija	Stranica
I. Negjara Hadži Ibrahima mesdžid u Mjedenici	1
II. Žagrički mesdžid u Žagričima	6
III. Hadži Meminov mesdžio u Kamutinu	7
IV. Voloderev mesdžid u Golodarici	8
V. Gazganije Hadži Alije mesdžid u Širokači	12
VI. Hadži Alije Terzibaše mesdžid u Balibegovici	13
VII. Gazi-Bâlibegova džamija u Baligovici	14
VIII. Kadi Hasanefendina džamija na Brdu	18
Abdul-Fetah-dedetovo turbe na Brdu	20
IX. Hadži Mustafe Haradžije mesdžid u Hadžabdinici	23
X. Mustafa efendije Karaferkatovića džumija u Širokači	27
XI. Hadži Sulejmana Čokadžije džamija za Beglukom	32
Jedilersko turbe za Beglukom	36
Jedilerska tekija za beglukom	37
Šaban Dedetovo turbe u Basamicima	39
XII. Šejh Ahmed efendije Bagdadije mesdžid u Pastrmi na vrh Bistrika	40
XIII. Ašik Memin mesdžid u Bjelavici	44
XIV. Hadži Timurhanova džamija u Berkuši	45
XV. Zemljište Hadži Mustafe Bostarića mesdžida u Džeki	47
XVI. Hitri Hadži Sulejmanov mesdžid na Pajama	47
Mezar Hadži Abdul-lah ef. Stupara t. j. moga Šeha na Bajama	47
XVII. Hadži Sejid Alin mesdžid u Huremuši	51
Husein eff. Koštre turbe za baščama kod Hrida	53
XVIII. Hadži Alije Sagira džamija na Hridu	54
Mekteb u dvorištu Sagir H. Alijine džamije na Hridu	63
XIX. Hadži Timurhanov mesdžid u Čevljigovcima	64
Česma Jahja efendića na Alifakovcu	74
Turbe Jahja efendića i Jusufpaše na Alifakovcu	78
XX. Muftije Sulejman eff. džamija na Babića bašči	78
Babića Mustajbegov mezar u dvorištu Sulejman muftine džamije na Babića bašči	82
XXI. Vekil-harčova (Hadžijska) džamija pod Alifakovcem	82

Broj džamija	Stranica
Gjumišića Srmića Abdul-lah efendina medresa	91
Šeher Čehaina ćuprija	104
Drvenija ćuprija	105
XXII. Hadži Isaefendin mesdžid u dugom sokaku	105
XXIII. Halača Hadži Davuda mesdžid za Konakom	112
XXIV. Jakub-pašin mesdžid u Magodi	117
Jakub-pašin mekteb u Magodi	117
XXV. Hadže Zade Hadži Ahmedova džamija u Harvatinu	121
XXVI. Vlakovalije Hadži Mehmeda mesdžid u Vlakovcima	130
XXVII. Kečedžije Hadži Sinana džamija na čošku Bakarovića i Hulu- sineulice	135
XXVIII. Gazi Mehmedbegova džamija na Bistriku	146
Dženetića Hadži Osmanbegov mekteb na Bistriku	158
Careva, Latinska i Ćumurija ćuprije	162
XXIX. Bakrbabe Hadži Alijina džamija na At mejdanu	169
XXX. Ojandži zade Hadži Ibrahimov mesdžid na zelenom m jdanu	185
Česma (vodovod) na zelenom mejdanu	189
XXXI. Čoban Hasan Vojvodina džamija u Čobaniji	190
XXXII. Abdul-halim agin mesdžid u Mutnom potoka	198
XXXIII. Hadži Turhanov mesdžid na Souk, bunaru	202
Džebbar Dedino turbe na Souk-bunaru	203
XXXIV. Pehlivan Hasanov mesdžid pod Tekijom	209
XXXV. Pešiman Hadži Huseinov mesdžid u Tabašnici	212
Skenderpašina tekija u Sarajevu	215
XXXVI. Skenderpašića Mustajbegova džamija u Skenderiji	221
XXXVII. Oruč Pehlivanov mesdžid u Ćemaluši na domak Gazine banje	245
XXXVIII. Odabaše Hadži Ibrahimov mesdžid na Hisetima	247
XXXIX. Ajas-pašina džamija u Klčijama sada Franje Josipa ulica	248
XL. Tavić Hadži Mustafin mesdžid u donjim Hisetima	255
XLI. Šejhi Magribina džamija u Magribiji	256
XLII. Dajanli Hadži Ibrahimov mesdžid na Gorici	257
XLIII. Kemalbegov mesdžid u Koševi	258
XLIV. Hadži Idrisov mesdžid u Žablaku	264
XLV. Hadim Alipašina džamija na gornjim Hisetima	271
Turbe Ajni dede i Šemsi dede na gornjim Hisetima	279
Tekija Hasanbegova na gornjim Hisetima	282
Mekteb H. Mustafe Alčića na gornjim Hisetima	283
XLVI. Sahtijandži Hadži Mahmudov mesdžid u Sahtijanuši	284
XLVII. Kalin Hadži Alina džamija u Franje Josipa ulici	289
XLVIII. Nesuhbegova džamija cvdašnja vakufsko-mearifska centralna uprava u Franje Josipa ulici	307
XLIX. Hadži Osmanov mesdžid u gornjim Tabacima	313
L. Ferhabbegova džamija u Ferhadiji	324
LI. Hadže Kemaludinova džamija na dnu Ferhadije (Ćemaluša)	337
LII. Nalčadžića Hadži Osmanov mesdžid na Banjskom brijegu	353
LIII. Jagdžića Hadži Ahmeda mesdžid u gornjoj Ćemaluši	354
LIV. Haseći Hatunov mesdžid za Banjvm	356

Broj džamija	Stranica
LV. Kasim Kjatibov mesdžid u Pehlivanuši	359
Kasim Kjatibov mekteb u Pehlivanuši	365

Popis vakfija i imena vakifa.

Hudžet. Hadži Huseina Zlatarevića za Nedžarov mesdžid	4
Prijevod Hudžeta Hadži Osmana Tandarovića za Voloderov mesdžid	10
Vakfija Hadži Ibrahima Sivića za Kadi Hasan efendinu džamiju	20
Vakfija Hadže Hadidže kćeri H. Sulejmanove za Karaferhatovića džamiju i Ferhadiju	28
Prijevod Hudžeta Hadži Šejhi Hasana za Čohadžića džamiju	33
Vakfija Husein bajraktara Sarača za Bagdadin mesdžid	41
Izvadak vakfije Mustapašnice za Timurhanovu džamiju	46
Vakfija Safije kćeri Mustajbegove za Češmu u Hitri Sulejman mahali	49
Vakfija Hadži Mustafe Zene za Sagar Hadži Alinu džamiju	55
Vakfija Mustafe i Ibrahima za Sagar H. Alinu džamiju	50
Hudžet Nefise kćeri Mehmedove za Sagar H. Alinu džamiju	61
Vakfija Hadži Mehmeda Subašića za Hadži Timurhanovu džamiju	65
Vakfija Hadži Mehmeda Subašića za mekteb u H. Timurhanovoj mahali	70
Vakfija Hadži Mehmeda Bičakčića za Češme na Alifakovcu i Čeljigovcima	71
Vakfija Hadži Ahmed eff Jahjaefendića za češmu na Alifakovcu	75
Vakfija H. Mustafe Alčića za Mufti Sulejmanovu džamiju česmu u Divan kjatibovoj mahali i mekteb u Alipašinoj mahali	80
Vakfija Mehmed Šakir eff Muidovića za Vekil harčovu džamiju	87
Vakfija Mustajpašnice za Simzadetovu medrezu	96
Vakfija Dude kćeri Huseinage Pehlivanovića za Sarajevske medrese	101
Hudžet Hadži Alije Čohadžića za Hadži Isatov mesdžit	108
Hudžet Hadži Hasan eff Misrilje za razne stvari	110
Vakfija Hadži Hasana Kazaza za Hadži Davudov mesdžid	114
Vakfija Hadži Mustafe za mekteb u Jakubpašinoj mahali	118
Vakfija Hadži Hurem eff za mekteb u Hadže zade H. Ahmedovoj mahali te džamiju i mekteb u selu Dodnji Nežat	122
Berat Dude žene za Hadže-Zade Hadži Ahmedovu džamiju	129
Vakfija Mula Mustafe Mudžel-litovca za Vlakovalin mesdžid	132
Vakfija Ahmeda sina Huseinova za džamiju Kečedžinu	139
Vakfija Hadži Osmanbega Dženetića za Kečedžinu džamiju	143
Hudžet Hadži Musfate sina Feridova za Gazi Mehmedbegovu džamiju	148
Ferman o Gazi Mehmedbegovu vakufu	151
Berat o Bistriginoj tekiji u Bistriku	157
Vakfija Hadži Osmanbega Dženetića za njegov mekteb u Bistriku	159
Izvadak vakfije Hadži Bešline o Carevoj ćupriji	164
Hudžet o Hadži Mehmeda meddi Besarovića vakufu za Bakirbabinu džamiju	170
Izvadak vakfije Hadži Mehmeda Bičakčića za Bakirbabinu džamiju vakfija i prijevod ispušćeno	172
Izvadak vakfije Naile kćeri Ahmedagine za Bakirbabinu džamiju vakfija i prijevod ispušćana	172
Hudžet Kantamurije Abdulah eff. za njegovu Kjutub-hanu i Misrića medresu	174

	Stranica
Vakfija Hadži Mehmed Hilmi eff. za Misrića medresu	179
Vakfija Sabihe kćeri Durakove za Ojandžića mesdžid	186
Vakfija Dude kćeri Husein Pehlivana za čoban Hasanovu džamiju	193
Hudžet O mukati za Hadži Turhanov mesdžid	204
Vakfija Hadži Fatime kćeri Hadži Jusofove za Hadži Turhanov mesdžid	205
Hudžet O vakufu Sejde kćeri Atmadžine za Skender pašića džamiju	220
Vakfija Mustajbega Skenderpašića za njegovu džamiju	221
Hudžet O Skenderpašinoj tekiji	225
Hudžet O prihodu i rashod Skenderpašina vakufa	229
Hudžet O popravku Skenderije ćuprije	241
Vakfija Hadidže kćeri Hadži Obu Bekir efendine za Oruč Pehlivanov mesdžid	245
Izvadak vakfije Hadži Ibrahima Odobaše za razne dobrotvorne svrhe vakfija u centrali vakufske uprave	247
Vakfija Ajas-pašina za njegovu džamiju	248
Vakfija Hadži Ahmeda Saraća za Ajaspašinu džamiju	251
Izvadak vakfije Hadži Saliha Saraća za Ajas-pašinu džamiju i druge stvari vakfija i prijevod ispućana	253
Berat O Kajiminoj tekiji u Ajaspašinoj mahali	253
Zvanični dokumenat O Hadži Mustafe Tavila mesdžidu	255
Vasijet-nama O vakufu Kemalbegovu	260
Vakfija Hanife kćeri Mehmedove za Češmu u Hadži Idrisovoj mahali	266
Vakfija Mejreme kćeri Osman efendine za Ali pašinu džamiju	273
Vakfija Ajiše kćeri Hadži Mehmeda Skopljaka za Alipašinu džamiju tekiju prema Alipašinoj džamiji i Anberijju džamiju u Skoplju	276
Izvadak vakfije Ibrahima Redžepovića za Alipašinu džamiju vakfija i prijevod ispućani	278
Izvadak vakfije Osman bajraktara sina Omerova za Hadim Alipašinu džamiju i druge dobrotvorne svrhe	278
Prijevod fermana O Gazilerskoj tekiji prema Alipašinoj džamiji	282
Hudžet O Hadži Mahmuda Sahtijandžije džamije	284
Vakfija Sejidi Jusufa za Sahtijandžin mesdžid	285
Vakfija Alijage Kenana za Hadži Alije Kalina džamiju	291
Vakfija Sulejmani Rušdi efendije Kulovića za H. Alije Kalina džamiju	295
Vakfija Munteha hanume Sulejman Ruždi eff. žene za Hadži Alije Kalina džamiju	299
Izvadak vakfije Hadži Alije-hanume za Hadži Alije Kalina džamiju original u centrali vakufske uprave	303
Vakfija Alije hanume kćeri Mustafage Morića za Nesuh begovu džamiju	308
Berat O Hadži Osmanovu mesdžidu u Tabacima	314
Vakfija Hadži Mustafe Mlaće Za Hadži Osmanov mesdžid	315
Vakfija Salihage Slobode za Hadži Osmanov mesdžid	318
Vakfija Hadži Fatime kćeri H. Jusofove za Ferhadbegovu džamiju	325
Vakfija Ahmed ef. sina Husamova za Ferhadbegovu džamiju	327
Vakfija Mustajbega Dženetića za Ferhadbegovu i još neke džamije	330
Berat O Hadže Kjemalud-dinovo džamiji	339
Vakfija Mehmed ef. sina Hafiz Ahmed ef. za Hadže Kjemaludinovu džamiju	342

	Stranica
Vakfija Hadži Muhamedi Razi ef. O uvakufljenju kuće za mekteb u Hadže Kjemaludinovoj mahali	345
Proračun Hadže Kjemaludinova vakufa 1122. god.	348
Vakfija Mustafa ef. sina Hadži Ahmedova za Kasim ćatibov i Buzadžinu džamiju	360
Vakfija Fatime kćeri Hadži Abdullaha Sandžaktara za Hadži Osmana Nalča-džića medžlis	366
Vakfija Mustajbega Dženetića za H. Ahmeda Jagdžića mesdžid i druge džamije	367
Vakfija Hadži Mehmed Memišage za mekteb u Kjub-Kjebirovoj mahali i Haseći Hatunovoj mahali	369





كمودا شيخ سيف الدين فهمي بن علي بن ابراهيم بن صالح افا
بن مصطفى ولد في ٢٣ شعبان ١٢٨٠
و اخذ هذا الرسم في ٢٣ شعبان ١٣٣٠

MOJ ŽIVOTOPIS.

Koliko sam mogao iscrpiti iz starih sidžla i starih medžmua (Kronika) te čuti od starih ljudi a osobito od moga dede Kemure Ibrahima da je Kemura, uzeto od turske riječi Komora, koja znači transport državnih teretnih konja.

Čuo sam od moga djeda kada mi je pričao rahmetli Ibrahim Kemura, da su stari naši predci došli sa Sultan Fatihom u Bosnu kao komordžije, a bili su rodom iz sela Kjumur-kjoja u Brusanskom vilajetu.

Kad se je dovršilo zauzeće Bosne 867. (1453. g.) nastanili su se dvojica braće Komordžija u mahalalu Koševu, gdje su stanovali dugi niz godina, sve dok se nije moga djeda otac, tj. moj pradjed Salih Kemura odavde preselio u mahalalu Gerdeni Hadži Husein na vratniku.

Mula Mustafa Bašeskića piše u svojoj kronici o popisu umrlih u Sarajevu u njegovom vremenu između ostalih godina veli da je 1197.—1782. god. umro Mustafa Kemura sin Ibrahimov stanovnik Kemalbegove mahale (Koševa) i ukopan je u veliko greblje zvano Čekrkčinca, iza smrti ovoga Mustafe njegov sin Salih Kemura oženi se iz Hadži Topal Inhan mahale među narodom zvane (Lubina) na vratniku te se zbog toga preseli iz Koševe u Gerdeni Hadži Husein mahalalu gdje se nalazi i u sidžili br. 33 str. 7. te njegova ženidba, gdje piše Kemura Salih iz Kemal begove mahale ženi se sa Umihanom kćeri H. Jusufa Kazaza iz Topal H. Inhanove mahale vjenčaju se u 20.000 akči 20. dan Safera 1207. g.

G. 1228.—1812. za vremena Alipaše Tepedelenlije, ovaj Salih Kemura ode sa vojskom na Srbiju gdje postade agom.

U staro vrijeme mogli su pojedini muslimani imati titulu age, samo oni, koji su mogli povesti o svom trošku po stotinu i dvadeset ljudi na muharebu.

Ovaj moj pradjed Salihaga Kemur biće po svoj prilici zbog agaluka prozove se Kemura što se nalazi i u nekim sidžilima Salihaga Kemura koji je umro 1251.—1835 god. i ukopan je u haremu Topal Hadži Inhanove džamije na vratniku.

Njegov sin a moj djed Ibrahim Kemura rodio se 1223—1808. god. i oženio se od Mula Ibrahima koplje kćerom Afifom, vjenčaju se u 7000 akči sidžil br. 65 str. 17 a umro je 1296.—1878. g. i ukopat na Hendeku zvanom groblju pod bakijama.

Njegov sin, a moj otac Alija Kemura, rodio se 1252.—1836. g. koji je bio u saračkom zanatu dobro priznati majstor a oženio se je od Mula Mustofe Kiseljaka kćerom Atijom iz Armagandži H. Sinanove mahale 1278.—1861. gdje je prešao odmah iz spomenute Gerdeni H. Huseinove mahale u Gazi Mehmedbegovu mahalalu

zvanu (Bistrik) gdje sam se i ja rodio 22. dan šabana 1280.—1863. g. a moj otac je umro 1290.—1873. g. 26. dan redžeba i ukopan je na Hanbinoj carini koga tarih sa nišana radi uspomeni ovdje bilježim koji sam mu ja spjevao.

علی بیراقدار کورا ابن ابراهیم زعیم
اولدی استسقا مر ضدن رحمت حقہ قریب

صنعتنده ماہرایدی ہم شجاعتده بنام
مسکئی دار الجنانده ایلیمه مولا نصیب

عفو و غفرانه لایقگردن ایدہ انی حق
زہدا دار فنادہ ویرہ یزدان چوق شکیب

چقدی بر تاریخ فوتن سویای اوغلی فہیم
علی بیراقدارہ منزل ایلیمہ بخت حبیب
۱۲۹۰

Iza očine mi smrti uzeo me je k' sebi merhum moj djed Ibrahim Kemura, kod kojega sam ostao do kraja njegova života, te me je dao u mekteb pred H. Hafiz Ibrahim ef. Luledžiju, kod koga sam učio do okupacije, ovaj je Luledžija H. H. Ibrahim ef. još i danas 1332. (= 1913. g.) živ, kom želim još dug život u dobru zdravlju i veselju i ujedno na sarački zanat, koji sam svršio za 3 godine kod Muše Bajraktarevića, iza testira otpočeo mi je plaćati isti majstor po 5 groša na heftu.

Iza toga do 2 godine dogje okupacija te ja napustih daljnu nauku, a iza tog do 6 mjeseci umrije mi dedo merhum Ibrahim Kemura te premda sam bio u namjeri nastaviti nauku, bih premoran ostaviti zanat i stupiti u ekmekčiluk kod pokojnog Riste Cvijanovića, do dvije godine iza dedine mi smrti t. j. 1298. (= 1884. god.) 10. dan muharrema u početku januara umrije mi nana, te ja prigjoh svojoj majki u Gazi Mehmedbegovu mahalu, do malo iza tog upoznam se sa veleučenim gosp. Muhamedi Enveri ef. Kadićem, koji me nagovori i uputi na daljnu nauku, kome želim sa sveg srca zdravlje i dug život, iste godine u početku ljeta nastavim daljnu nauku pred merhum H. Abdullah ef. Džihanovićem a megju narodom zvanim Stuparom, otpočevši lijepo učiti napustim ekmekčinski a nastavim moj stari sarački zanat raditi s' kojim sam se bavio i ujedno učio sve do smrti spomenutog i nikad nezaboravnoga moga hodže i Šeha mi H. Abdullah ef. Stupara, koga smrtni tarih radi vječite uspomeni ovdje donosim koji sam mu ja spjevao:

ایلدی شهر ربیع الآخرندہ ارتحال
استوپار الحاج عبداه افندی بی قریب

نقشبندی خالدی ہم خواجہ صبیان بود
مرشد ایدی راه حقہ اوتوزاوج سالہ قریب

ظاهرو باطنده ماهر وارث علم بی
تمش اوچ سالدن زیاده اولدی عمری نصیب

برمدله دیدی تاریخ خزن ایله کمتر فهمیم
شیخ عبدا مافندی جای ایده مأوی حبیب

۱۳۱۱

Iza njegove smrti napustim zanat a stupim u muallimsku struku kasnije, gdje sam učio i bivao hodža i šejh, ako stanem nabrajat odvest će me dugo, radi čega to izostavljam. A majka mi Atijje kaduna u 80-oj godini života u vječnost preselila 9. dan zilhidžeta 1322. (= 1905. g) te ukopavši je na Hanbinoj carini kod moje djece.

Ovdje bilježim joj sa nišana tarih radi vječite uspomene koji sam joj ja spjevao.

علی بیراقدار کمورا زاده مک حایله سی
منلا مصطفی قیسه لیا ق دختر ی بودنیک حال

حاجیار لبیک دیر کین عرفاتده کند یسی
جانیه لبیک دیدی بولدی جانانه وصال

عابده و زاهده شد عمر سکسانه قریب
جرمنی عفو ابله محشرده رب ذوالحلال

بر چقبوب تاریخ فوتن مادره دیدی فهمیم
قیلیدی بو عطیه قالدین دار مأوی ارتحال

۱۳۲۲

Evo me danas dragom Bogu šukjur a i prijateljima ne zaboravna fala vjeroučiteljem u Vel. realki Franje Josipa I. u Sarajvu, hafizi kjutub u kjutubhani Careve džamije, suradnikom zem. muzejskog glasnika.

U Sarajevu, dne $\frac{28. \text{ šabana } 1331.}{29. \text{ jula } 1913.}$

Kemura Šejh Sejjuddin Fehmi bin Ali.

Sarajevske džamije i druge javne zgrade turske dobe.

Priopćio

Šejh Sejfudin Kemura (Sarajevo).

I. Negjara Hadži Ibrahima mesdžid u Mjedenici.

U Mjedenici ulici imade jedan mesdžid, koji se zove Negjara¹⁾ H. Ibrahima mesdžid; nalazi se idući brdu na lijevoj strani, dvorište mu je ogragjeno prema sokaku duvarom, koji sa obje strane vrata imade prozore, i to s lijeve strane dva, a s desne strane jedan. Svaki je oko 80 cm visok a 120 cm širok te ima gvozdene demirove. Taki se prozori prave na sokačnim duvarovima džamija, da prolaznik može vidjeti groblja u dvorištu, kada pokojnicima prouči fatihu.

Od sokačnih vrata do papučluka²⁾ pokaldrmljen je put, koji je širok oko 1½ m a dug 8 aršina. Sofe su kao obično zadignute i ogragjene drvenim parmacima. Mesdžid je sazidan čerpićom a pokriven ćeremitom te ima drvenu munaru, ali je sada dosta oštećen. Dug i širok je po 9 m; na sva četiri duvara imadu po dva prozora, svaki je prozor 80 cm širok a 130 cm visok. U mesdžidu, s lijeve strane mihraba, imade ćurs³⁾. Pred mihrabom stoje dva čiraka (svjetionika) od tuča, a sa svake strane mihraba po dva velika čiraka za mukave⁴⁾, koja je načinio H. Husejnaga sin Hasanov Zlatarević i za njih uvakufio jedan dućan u Kujundžiluku, odrediv da se prihod istoga troši za četiri mukave u spomenutim ćiracima.

Oko mesdžida ima sa tri strane golem harem, koji je gotovo sav popunjen grobovima. S lijeve strane ima tri groba uporedo sa veoma krasno izragjenim nišanima sa krilima od uščupskoga kamena bijela kao sô. Na žalost ni na kakvu nema tariha, ali stari ljudi kazuju, da je to groblje hairsahibije Negjara H. Ibrahima i njegove porodice. Niže ovih grobova nalazi se grob glasovitog junaka Mustafa age Zlatara sina gore spomenutog H. Husejna Zlatarevića. (Slika 1.) Uz Fidahića u Zvorniku i Mehmedpašu Bihaća u Bihaću bijaše Mustafaga Zlatarević najvjerniji prijatelj slavnog Zmaja Bosanskog Husejn-kapetana Gradaščevića. On je u ustanku g. 1831. bio uvijek uza svoga prijatelja, pošao je s njime u Arnautluk a u bitci na Bulozima, gdje je Husejn-kapetan

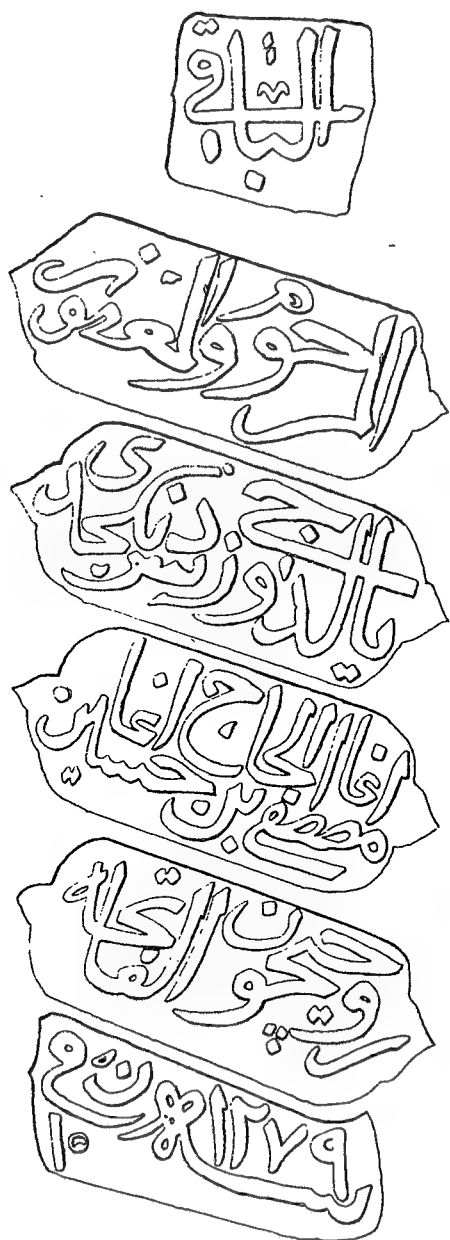
¹⁾ Negjar je arapska riječ a znači „dundžer“. U sidžilu br. 2. Careve džamije od god. 973. piše se ovaj isti „Dundžer Hadži Ibrahim“.

²⁾ Papučluk zove se u džamije onaj dio trijema ispred vrata, koji se nalazi izmegju obje uzdignute sofe, jer narod ondje ulazeći u džamiju skida obuću (papuče).

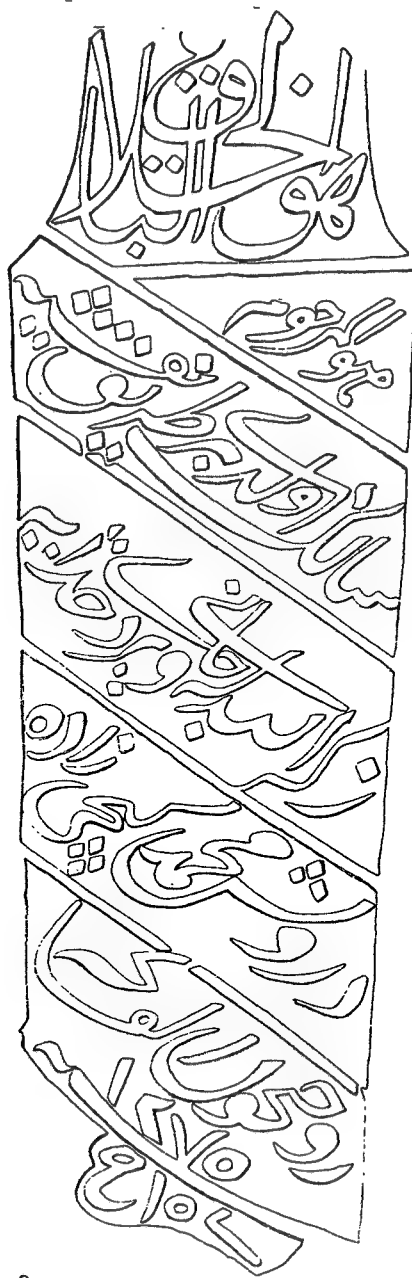
³⁾ Ćurs je mala sofa 1 m široka a 1.5 m duga, 120 cm izdignuta sa tala te sa njega hodža u svečane dane kazuje vâz (drži propovijed).

⁴⁾ Mukava zove se svijeća, koja se pali u džamijama a pravi se na ovaj način. U čirak se zatakne šuplja cijev od debela papira promjera do 10 cm. Vanjska ploha cijevi obloži se za ukras raznobojnim papirom. U šupljinu turi se debeo pamučni fitilj i onda se ulije u nju do vrha loja. U taku mukavu potroši se od 4 do 10 oka loja.

potučen, borio se kao lav. Iza ove kobne bitke dijelio je sudbinu sa svojim prijateljem: utekao je u Austriju, lišen je dostojanstva i časti, njegova imanja zaplijenio je carski fiskus a Musa aga Halilagić bio je komisarom za konfiskaciju njegovih dobara i dobara Husejn-kapetanovih.



Slika 1. Tarihi na nišanu Mustaf-age Zlatarevića u Mjedenici džamiji.



Slika 2. Tarihi na nišanu Derviša Mehmeda Kef-čije u dvoru džamije u Mjedenici.

Kada je Husejn-kapetan slao iz Biograda molbu za pomilovanje i dobio amnestiju, pomilovan je i Mustafaga Zlatarević uz uvjet da stanuje u Carigradu, ali se poslije vratio u Sarajevo te je živio u svojoj kući u Čemaluši do 10. ramazana 1279. (= 1862.), kada ga je zatekla smrt.

Savfet beg Bašagić u svojoj „Kratkoj uputi u povijest Bosne“ doduše veli, da je Mustafaga Zlatar umro od tuge u Maloj Aziji, ali napis na nišanu u ovoj džamiji nam svjedoči, da se vratio u domaju i tu da je na rogjenoj grudi umro.

Mi u dokaz tome donosimo i taj samrtni napis sa nišana na grobu ovog junaka. Nišani su mu oko 130 cm visoki s velikim sarukom a natpis na uzglavlju glasi:

هو الباقي

المرحوم والمنفوره سردنكجدي يالدوزجي مصطفى

اغا بن حاجي حسين اغا روجيچون الفاتح

سنة ١٢٧٩ ١٠ ن.

To jest: „U spomen duši pokojniku, komu su grijesi oprošteni, članu mrtve straže Zlatareviću Mustafa-agi sinu H. Husejn-agini, neka je molitva. U godini 1279. deseti dan Ramazana.“

Kako se vidi u starim zvaničnim spisima gori rečeni Negjar H. Ibrahim bio je u Sarajevu dundžer, te kad je obogatio pošao je na Čabu. Povrativši se sa Čabe, 966. (= 1558.) god., sagradi ovaj mesdžid i ostavi nekoliko hiljada akči gotova novca za popravak i drugu potrebu. Zatim sagradi pred istim mesdžidom jednu česmu, koja je do skoro tekla a njeno korito kameno i dan danas leži pred vratima mesdžida s desne strane na sokaku. U sidžilu br. 2. od god. 973. (= 1565.) nalazi se jedan hudždet, koji govori o stanovniku rečene mahale Sejfuddinu sinu Hasanovu i oslobogjenju njegova roba porijeklom Hrvata, te glasi ovako:

اولدركه اورته بويلو آچيق قاشلى صارى الاكوزلو خرواتي الاصل مسلم المله حسن
بن عبدالله نام غلام نجار حاجي ابراهيم محل سندن اولوب فوت اولان سيف الدين بن حسنك
زوجه سى امينه بنت على بك وكبل شرعى نذير بن عمر وقيزى ذليخانك زوجى اولوب وكيل
شرعى اولان حسن بن حسين وبونه سنجاغتك عوام بيت المالكه عامل اولان صوفى على بن
عبدالله نام كمنه لرى نجاس شرعه احضار ايدوب ايتديكه اقدام مرحوم سيف الدين تاريخ كتابدن
رييل مقدم مريض اولدقده بنى مالندن افراز ايدوب حسبه الله العظيم آزاد ايلدى بعده مزبور
سيف الدين مرصندن افاقت بولوب برييل مقدارى جانده اولدى آلان آزادلو سيم ديدكده غب
الانكار وعقيب الا تشهاد حاجي مصطفى بن حاجي اويس وحاجي سليمان بن نصوح نام كمنه لرى
مذكور حسنك توارينه موافق وجه مشروح اوزره شهادت ايتدكرندن شهادتلى خيز قبولده
واقع اولغين موصرف المذكور حسنك صحت عنقنه حكم اولوب بالظاب قيد سجل اولدى اشبو
عقد رانى ٩٧٣

„Musliman Hasan, sin Abdulahov, srednjega rasta, otvorenih obrva i žučkastih očiju, porijeklom Hrvat, došavši pred šerijatski sud u prisustvu Nezira sina Omerova, kao zastupnika Emine kćeri Ali begove a žene Sejfudina sina Hasanova, te Hasana sina Huseinova, kao zastupnika svoje žene Zulejhe i Alije Sofije sina Abdullahova državnog blagajnika za bosanski sandžak: očitovao je sljedeće:

Na godinu dana prije, pomenuti Sejfudin sin Hasanov, bivši bojestan, mene je roba oslobodio, a poslije toga ozdravio je i ja se i danas smatram kao na slobodu pušteni rob. Pošto to očitovanje neki prisutni porekoše, to su Hadži Mustafa sin Hadži Uvejisov i Hadži Sulejman sin Nesuhov ovo navodno očitovanje oslobogjenog roba kao istinito posvjedočili, i to njihovo osvjedočenje priznalo se i za to se osuda izrekla, da je ovi Hasan sin Abdulahov oslobogjeni rob i ovo se riješenje u protokol zavelo.“

Ovo se riješenje nalazi u sidžilu broj 2. od 973. godine.

Poslije toga, t. j. 1109. (= 1697.) godine prigodom velikog požara i ovaj je mesdžid pri klanjanju sabahskog namaza izgorio i tom prilikom je i imam poginuo. Kasnije, t. j. 1118. (= 1706. p. Is.) poslali su sarajevski gragjani molbu u Carigrad, u kojoj vele: „Mesdžid Nedžar Hadži Ibrahima izgorio je, imam je poginuo i mesdžid porušen a mujezin Hamza ostao bez plaće, za to molimo, da se poslužiteljima ovog mesdžida plaća odredi.“ Poslije nekoliko godina ovaj je mesdžid vlada podigla, ali se on ipak vremenom porušio, te ga je stanovnik ove mahale, otac Mustafa age Zlatara, Hadži Husejn Zlatar sin Hasanov, obnovio, a jedan svoj dućan u Zlatarskoj ulici ostavio ovom mesdžidu u zadužbinu. Megjutim, kada je država zaplijenila imanja Mustafage Zlatarevića, zaplijenila je i ovaj dućan, proti čemu diže zastupnik mutevelije tužbu, koja je riješena ovom osudom:

مدینه سرای بوسنه محلّاتندن نجار الحاج ابراهيم محله سی امامی ووقف آن الیابانک
قائمقام متولسی اشجو کتاب صحت نصابک باعنی الحاج یحیی بن محمد مجلس شرع منبرده مدینه
مزبورہ متسلمی اولوب اموال میریه نک ضبط و حراستی عهدہ سنه محول و قبل شرعدن مأذون
عطوفلو موسی آغا بن خلیل و واجهہ نده دعوی و تقریر کلام ایدوب مدینه مزبورہ ذرکران
سوقنده کائن بر طرفی اہالی سوق مذکورہ دن مربوط وقف دکانی و بر طرفی یالیزجی مصطفی
آغاک محزنی و طریق عا ایلہ محدود و ممتاز برباب دکانی محلّہ مزبورہ اہالیہ نندن غاب
عن البلد مزبور یالیزجی مصطفی آغاک بابائی اولوب بوندن اقدم وقات ایدن الحاج حسین بن
حسن نام صاحب الخیرک تاریخ کتابدن اوتوز سنه مقدم غلہ سی محلّہ مزبورہ مسجدنده وافق
مزبورک نحاسدن مصنوع درت عدد چراغده ایقاد مقوا اولنگہ مشروط و قفی اولوب اولوجہلہ
هیچ رفردک دخل و تعرضی ایجاب ایتمز کن متسلم موسی الیہ فضولی وضع ید ایدر سؤال اولوب
بر وجه محرر کف ید و وقف مزبور ایچون بالقیامہ بکا تسلیمہ تنبیہ شرعی اولنق مطلوب و مدر
غلب الدعوی و عقیب الانکار مرقوم الحاج یحیی دن بر رفق مدعا بنہ طلب اولندقدہ عدول احرار
رجال مسلمیندن و موثوق الکلم مسن و اختیارلری دردی مصفی آغا بن محمد و درویش منلا حسن بن
مصطفی و منلا محمد بن ابراهیم و مصطفی آغا بن صالح و سائرلری لاجل الشہادہ مجلس شرعہ
حاضر دن اولوب اراالشہاد فی الحقیقہ مزبور یالیزجی مصطفی آغاک بابائی متوقفا الحاج حسین
بن حسن نام صاحب الخیرک تاریخ مزبور دن اوتوز سنه مقدم دکان محدود مذکور حسیبہ اللہ ملکندن
افراز و وقف صحیح شرعی و حبس صریح مرعی ایلہ وقف و حبس ایدرب شو و جہلہ شرط ایلدیکی
کندی حیاتده ایکن دکان مزبورک ضبط و تصرفی کندویہ مشروطہ اولوب بعد وفاتہ نجار ابراهیم
محله سی اہالیہ نک حسیب نظارتلریلہ ایجار اولوب حاصل اولان اجارہ سی محلّہ مزبورہ مسجدنده
واقف مرقومک نحاسدن مصنوع درت عدد چراغده ایقاد مقوا اولنگہ مشروطہ وقف
ایدوکنی بیاورز بر بوخصوصہ بوجہ اوزرہ شاہدلرز شہادت دخی ایدرز دیو ہر بری
متفق اللفظ والمعنی ادای شہادت شرعیہ ایتدکلرندہ بعد رعایہ مراسم القبول شہادتلری حیزقبواندہ واقعہ
اولنقن موجبہ دکان محدود مزبورک کما کان وقفیتہ بحدالحکم والتنبیہ قائمقام مزبور الحاج

يحيى بالقيامه ضبط ايدوب بر موجب شرط واقف حاصل اولان غله سنى حرج و صرفه اذن
ويرلمكين ما وقع بالطاب كتب اولندى جرى ذاك فى اليوم الخامس عشر من شهر رجب الفرد
لسنه ثمان واربعين ومائتين والف .

شهر ود الحال

تقريب اشراف بوسنه مدرسين كرامدن السيد محمد فاضل بن السيد مصطفى نورالدين
وجوهدن صالح بن الحاج عثمان، راغب زاده صالح اغا بن اراهيم افندى
وغيرهم

و بوند بشقه اوزون سوقاغنده برباب خانه ايله قواجلر چارشوسنده برباب دكانى مسجد
مزبور مربوطانندن بوانبور .

„Hadži Jahja sin Mehmedov i imam Nedžar Hadži Ibrahimove mahale u gradu Sara-
jevu i zastupnik mutevelije niže slijedećeg valcufo, došao je lično pred ovaj svjetli šerijatski
sud te je u prisutnosti Musa age, sina Halilova, gradskog muteselima, koji sa državnim imanjem
raspolaze, ovoga tužio, očitovavši, da on svojevolyjno i nasilno hoće da prisvoji jedan dućan
u Zlatarskoj ulici, koji graniči s jedne strane vakufskim dućanom, s druge Mustafa age
Zlatara magazom, a s treće i četvrtie putem, koji je dućan prije trideset godina otac
odsutnog Mustafa age Zlatara, umrli Hadži Husejn sin Hasanov, u korist Nedžar Hadži
Ibrahimova mesdžida zarjetovao i odredio, da se u ovoj bogomolji postave četiri bakrena
čiraka, u kojima će se mukave paliti te će za osvjetljenje ovog mesdžida služiti, i da u tom
niko nikakve smetnje ne smije činiti, a pošto to tuženi muteselim Musa aga, čini, to tražim,
da mu se to zabrani i prijeporni dućan da se meni na raspolaganje ustupi. Pošto taj navod
tuženi poriče, to se zatražiše od Hadži Jahje svjedoci, koji bi navode njegove posvjedočili
i potvrdili, te on pred sud dovede pravedne starce muslimane, i to: Terziju Mustafa agu
sina Mehmedova, Derviša Mula Hasana sina Mustafina, Mula Mehmeda sina Ibrahimova,
Mustafa agu sina Salihora i ostale, koji na stavljena im pitanja jednoglasno svjedočiše
kako slijedi: „Mi u istini znamo, da je Mustafa age Zlatara otac, mcrhum Hadži Husejn
sin Hasanov, kao dobrotvor, prije trideset godina pomenuti dućan od svog nepokretnog
imetka odvojio i stvarno i pravo ga u korist pomenutog mesdžida uvakufio, i to sa uslo-
cima, da on ovim dućanom, dok je živ upravlja, a kad on umre, da ovom dućanu budu
nadzornici stanovnici pomenute Nedžar Hadži Ibrahimove mahale, koji će ovi dućan pod
kiriju izdavati i od ove kirije pripravljati u četiri čiraka mukave i tako ga je za
uvijek uvakufio; mi tako znamo i jednoglasno svjedočimo.“

Pošto se ovo svjedočenje priznalo istinitim, to se na osnovu toga izrekla ova šerijatska
osuda: da je ovi dućan kao uvakufjeno vlasništvo pomenutog mesdžida, koje se mora
pomenutom Hadži Jahji kao zastupniku mutevelije ustupiti na raspolaganje, te mu je dozvo-
ljeno, da prihod ovog dućana po zarjetnim uslovima troši. Ova se osuda na zahtjev izdaje.

Pisano 15. Redžeba 1247.

Svjedoci ovoga: Bosanski muderis i nakih-ul-ešraf Ešejdi Mehmed Hadil sin Ešejdi
Mustafe Nusudina, građanin Salih aga sin Hadži Osmanov, Salih aga Ragibović sin
Ibrahim effendin i ostali.“

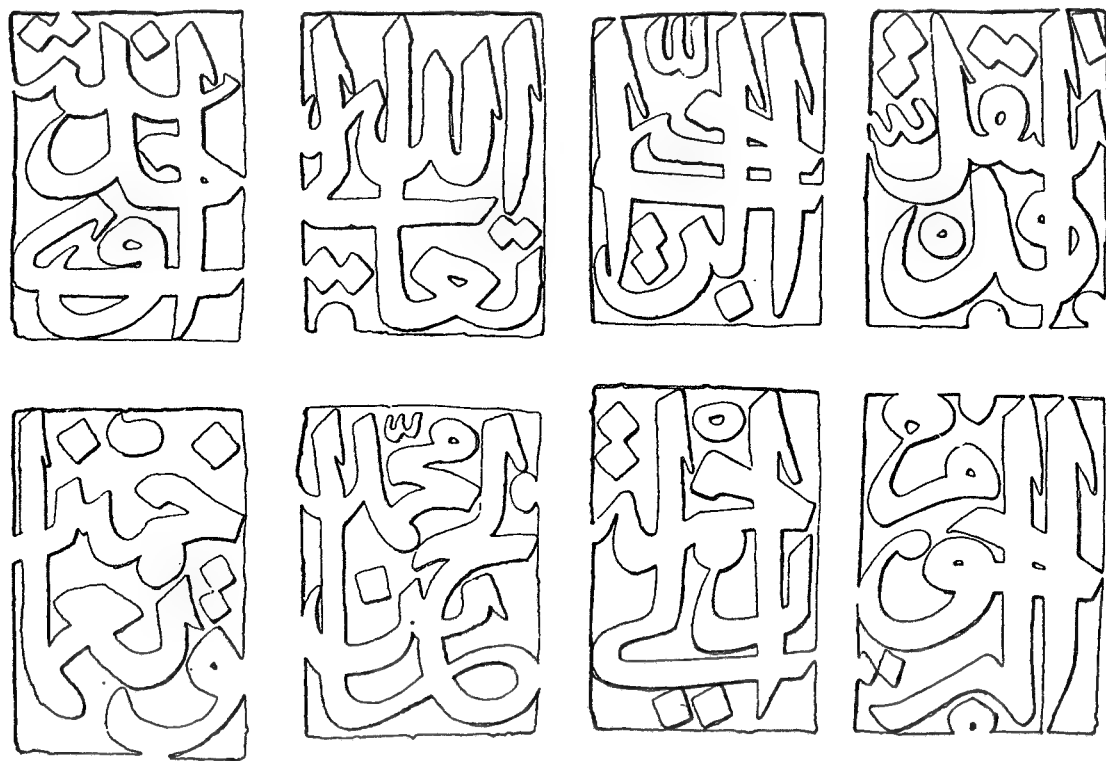
Osim ovoga ovaj mesdžid posjeduje još jednu uvakufjenu kuću u Dugom sokaku
i jedan dućan u Kovačima čaršiji.

U haremu iste džamije nalazi se i grobnica derviš Mehmeda Kečije sa natpisom na nišanu, koji priopćujemo u *slici* 2.

II. Mesdžid u Žagrićima.

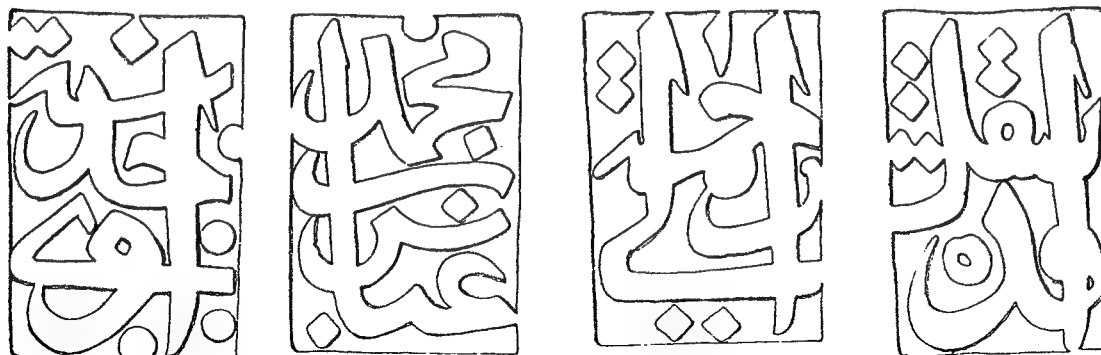
U mahali zvanoj Žagrići na južnom kraju Sarajeva ispod Hambine carine imade jedan mesdžid s istočne strane iste ulice. Dvorište mu je duvarom ogragjeno, s obje strane sokačnih vrata ima po dva pendžera a u njemu ima podosta grobalja. Na desnoj strani mesdžida, na najljepšem mjestu, nalaze se dva groba od bijelog kristaliničkog skopljanskog (ušćupskoga) mramora, koji spadaju među najstarije turske spomenike u Sarajevu. Proučavajući 30 godina sarajevske spomenike nisam osim u nišana Ajni de dei Semsî dede našao starijega nišana.

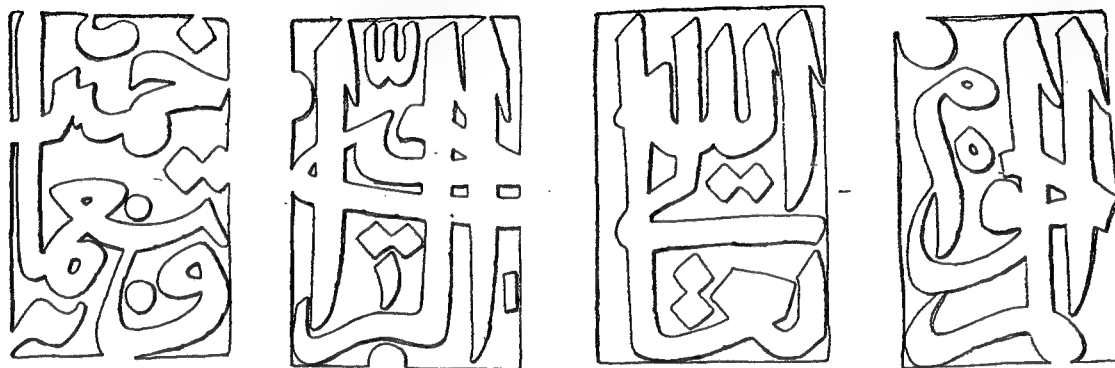
Tarih ovako glasi na jednom (*slika* 3.):



Slika 3. Tarih na nišanu Saliha Mehmedović od god. 951. H. u groblju džamije u Žagrićima.

Na drugom ovako (*slika* 4.):





Slika 4. Tarih na nišanu Abasa Mehmedovića u groblju džamije u Žagrićima od god. 951. 11.

قد انتقل المرحوم راجي الى رحمة الله تعالى صالح
بن محمد لسنة احدى وخمسين وتسع مائة .

Prijevod prvoga: Pregje u vječnost Božije milosti merhum Ragjija Salih, sin Mehmedov u godini 951. (= 1544.).

قد انتقل المرحوم الى رحمة الله تعالى عباس بن محمد
الراجي لسنة احدى وخمسين وتسع مائة .

Prijevod drugoga: Pregje u vječnost Božije milosti merhum Abbas, sin Mehmed Ragjije u godini 951. (= 1544.).

Pošto je bio običaj, da se hajrat sahibije (sagraditelji dobrotvornih zgrada) sahrane na najljepšem mjestu uz džamiju ili mesdžid, mogla bi biti ova dvojica ili njihov otac sagraditelj ovoga mesdžida. Svakako se može reći, da je ovaj mesdžid postojao prije godine 1544. a prozvan je po imenu sokaka Žagrići, koje ime doduše ne nalazim u starim zvaničnim spisima. Tek god. 1110. spominje se ovo ime džamije u popisu izgorjelih džamija za provale principa Eugena, što ga je sastavio sarajevski kadija po nalogu tadašnjega valije Halil-paše Ćose.

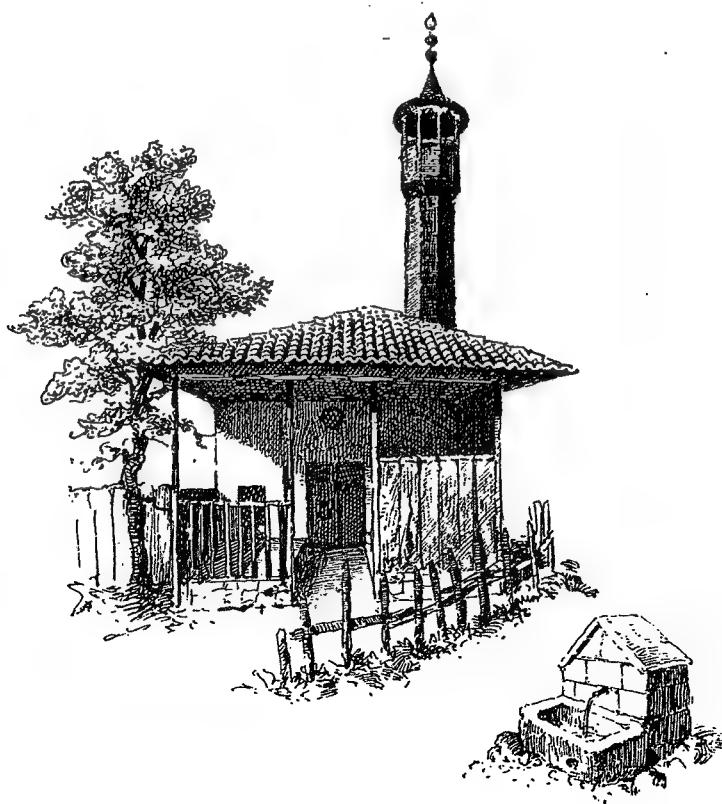
Mesdžid od čerpića i drveta sagragjen, pokrit je šimlom i ćeremitom, ima drvenu munaruru sa osam pendžera, a unutra nema osim običnoga ćursa i musandare ništa osobita. Sofe su mu pomalešne a prama dvorištu drvenim parmacima ogragjene.

III. Komotinov mesdžid.

U Komotinu mahali i ulici pod Trebevićem nalazi se mesdžid H. Memin. vrlo malešan na ćošku od dvije ulice, bez dvorišta. Pred njim su dvije malešne sofe tarabama ogragjene a pokrite šindrikom kao i mesdžid sam. Drvena munara najmanja je u Sarajevu a ima na vrhu alem od dvije bakrene, kalajisane jabuke. (Slika 5.)

Merhum Hadži Memija, sin Hasanov, bijaše glasovit sarajevski trgovac, koga je šerijatski sud postavio tutorom malodobnoj djeci merhum Hadži Idrisa, koji je u Žabljaku u Sarajevu podigao i sada postojeći mesdžid. Pomenuti merhum Hadži Memija napravio je gore navedeni mesdžid sa kamenitom munarom godine 965. (= 1557. p. Is.) i pokraj ovog jednu česmu; za održavanje ovih zavoda dao je u poklad nekoliko hiljada akči gotovih novaca a za muteveliju ovog vakufa postavio je nekog Junusa Halifu, stanovnika pomenute mahale, za imama Ahmed Halifu a za

mujezina nekog Mustafu. Ovaj je mujezin Mustafa god. 973. (= 1565. p. Is.) umr'o, a na njegovo mjesto od strane šerijata imenovan je 15. Rebiul evela iste godine neki Mehmed Kasumović, sa jednom akčom dnevne plate.



Slika 5. Mesdžid Hadži Memin u Komotinu.

Gore pomenuti mutevelija izdao je od vakufske gotovine na priplod stanovnicima rečene mahale Ibrahimu sinu Skenderovu 800 akči u zajam, Hadži Turhanu Alinu sinu 1000 akči i nekom Feridu 500 akči, te od prvog za ovaj zajam uzeo u zalog kuću i bašču, a od drugog i trećeg kuću. Isti mutevelija dao je od istog vakufa na kamatu Tur Ali sinu Mustafinu od početka Rebiulahara god. 973. (= 1565. p. Is.) za godinu 300 akči, koji se obvezuje platiti u ime kamata 35 akči na godinu i za to dađe svoju kuću u zalog navedenom muteveliji, a ta kuća graniči s jednu stranu kućom Skenderovom, s drugu Ferida sina Mehmedova, s treću općim putem, a s četvrte Junus Halifom, uz uvjet, da u toj kući stanuje a ono 35 akči godišnje da plaća muteveliji u ime kirije.

Godine 1050. (= 1640. p. Is.) dogodio se u podne u Sarajevu zemljotres, i kada je mujezin na munari ovog mesdžida učio ezan, obori se kamena munara zajedno sa mujezinom, ali mujezin je ostao čitav te se i zdrav kući vratio. Ovo je zabilježio Mula Mustafa Bašeskija u svojoj kronici. Ovaj je mesdžid prigodom velikog požara za principa Eugena god. 1109. (= 1697. p. Is.) izgorio, ali su ga stanovnici pomenute mahale na novo podigli, te se i danas nalazi u dobrom stanju a u njemu se obavlja bogoslužjenje. Danas ovaj mesdžid, osim ono nešto trave u malom groblju, u istoj mahali nema nikakvog drugog vakufa a izokola narod pritisnuo je zgradama i baščama i sam haremu mesdžida.

IV. Mesdžid Voloderov u Golodarici ulici.

Na vrhu Golodarice ulice ispod Trebevića ina jedan mesdžid, koji se u starim spisima zove mesdžid Hadže Sinana Volodera. Mesdžid sagrađen je od čerpića, pokriven

čeremitom a ima drvenu munaru. Veličina mu je po 10 aršina u duljinu i širinu, a u njem osim jednog ćursa i musandare — sve prosto izrađjeno — nema drugo ništa osobita. Od kibleta je sa dvije strane mihraba po jedan prozor, na lijevom i desnom duvaru po dva a prama sofi su četiri prozora. Sofe su 4 m široke a na sredini dijeli ih oko 2 m široki papučluk. Dvorišta nema nikako u toga mesdžida, samo ima malo prostora ispred njega. Pred mesdžidom imade česma, koju je načinio sagrađitelj istoga mesdžida, Sinan-Hodža. (Slika 6.)



Slika 6. Mesdžid hodže Sinana Volodera u Golodariči.

Merhum Hodža Sinan bio je staraoc i tutor malodobne djece g. 972. (= 1565. p. Is.) umrlog Hadži Sinana Armagandžije. Ove iste godine on je bio imam u Ajas pašinoj džamiji (sada Hotel Central).

Gore rečeni mesdžid sagrađio je Hodža Sinan god. 973. (= 1566. p. Is.), pokraj njega i česmu, a za uzdržavanje ovih uvakufio je 10.000 akči gotovog novca te je iza toga do godinu dana umr'o. Prije smrti postavio je ovom svom vakufu za muteveliju Aliju sina Abdulahova Samardžiju, koji je pred šerijatskim sudom u prisustvu Mustafe i Ahmeda, sinova merhum Hodže Sinana, očitovao, kako je on uvakufijene pare kao mutevelija izdavao po 10 i 11% na kamate i od kamatnih prihoda davao imamu Kenan Halifi po dvije akče a mujezinu Mula Mehmedu po jednu akču dnevne plaće, dočim je 140 akči godišnje uzimao on kao mutevelijsku plaću i da je svoju mutevelijsku dužnost od imenovanja do sada vršio, te se po zahtjevu njegovu ovo u šerijatski sidžil (br. 2. u Carevoj džamiji) pri koncu Rebiul evela god. 974. (= 1567. p. Is.) zavelo. U istom je sidžilu zabilježeno, da je i kći Hodže Sinana, imenom Selima, za ovaj očev mesdžid uvakufila 1500 akči (god. 974.).

I ako je ovaj mesdžid prigodom velikog požara god. 1109. (= 1697.) izgorio, ipak su ga poslije pet godina stanovnici mahale obnovili. Prigodom ovog požara poginuli su tadašnji imam i mujezin ovog mesdžida.

Godine 1189. (= 1775. p. Is.) stanovnik Careve mahale Hadži Osman, sin Omerov, berber, prozvani Tandar, uvakužio je ovom mesdžidu jedno svoje kućište i bašču u istoj mahali s uvjetom, da se na ovom kućištu napravi kuća za stanovanje, u kojoj će bezuvjetno stanovati onaj imam, koji bude u ovom mesdžidu služio, te će on biti upravljač kuće i bašče, koja se u tu svrhu daje u vakuf, a poslije smrti njegove da se od trećeg dijela njegova imetka odvoji 50 groša i od tih novaca da se krov pomenutog mesdžida ćeremitom pokrije.

Nalazimo za munasib, da o tom pokladu ovog dobrotvora donesemo njegovu oporuku, koja glasi:

„Stanovnici Hodža Sinan mahale u Sarajevu, i to imam mahalskog mesdžida Mula Hasan sin Osmanov i ostali, došli su svojevrijedno pred ovaj šerijatski sud, te je imam Mula Hasan sin Osmanov pred ovim sudom u prisustvu Osmana Bajraktara sina Ibrahimova, stanovnika pomenute mahale, kao iskazanog punomoćnika i zastupnika mahalskih stanovnika i imama očitovao, kako je stanovnik Careve mahale, berber Hadži Osman sin Omerov, zvani Tandur, koji je prije izvjesnog vremena umr'o, za života svoga ostavio kao zakladu za Hodža Sinanov mesdži jedno zemljište i uz ovo jednu bašču u Hodža Sinanovoj mahali, koje graniči s jedne strane imanjem Hasana Bajraktara, s druge Mustafa baše Tabaka, s treće Have žene, a s četvrte strane putem, od koga se po jedna para godišnje mukate plaća Jahja pašinu vakufu sa uslovima, da se na ovom zemljištu napravi kuća, u kojoj će imam stanovati, ovom kućom upravljati i godišnji prihod od bašče za svoju korist uzimati, te je najposlije odredio, da se poslije njegove smrti od njegova imetka odvoji pedeset groša i za te novce da se pomenuti mesdžid ćeremitom pokrije. Pošto je pomenuti oporučitelj Hadži Osman, sin Omerov, zvani Tandar prije dvije godine umr'o i ovaj prelazni svijet promijenio a njegova se na vjerskim ustanovama opravdana oporuka nije u svojoj oporučnoj cijelosti provela, jer to ne dozvoljavaju oporučitelji našljednici, punoljetni mu sin Mula Ibrahim i žena Sajina, odnosno njihov po šerijatskom sudu ovlašteni i ovdje u sudu prisutni zastupnik i punomoćnik Ibrahim aga sin drugog Osmana Bajraktara, koji potpuno poriču zavještačevu oporuku, s toga tražim, da sud putem šerijata osudi našljednike, da oporuka oporučitelja kao na zakonu osnovana ostaje u krijeposti te da meni ustupe uvakufljeno imanje kao iskazanom punomoćniku naroda naše mahale i dotičnog imama u posjed i uživanje.

„Na ovo prisutni našljednici oporučitelji, odnosno njihov iskazani zastupnik i punomoćnik Ibrahim Osmanović, potpuno poreče, da ovaj legat postoji, zbog čega se od mahalskog i imamskog zastupnika potražiše svjedoci, koji će njegove navode pobiti, i ovaj dovede pred sud odlične i pravedne muslimane i to: Ahmed bašu, sina Abdulmuminova, stanovnika Haradžić Hadži Mustafa mahale i Fejzullah bašu, sina Mehmedova, stanovnika Hodža Sinan mahale, koji na stavljena im pitanja jednoglasno ovako svjedočiše: Prije nekoliko godina očitova umrli berber Hadži Osman, sin Omerov, zvani Tandar, u našoj prisutnosti, da je za svoga života uvakužio jedno kućište i uz ovo jednu bašču u Hodža Sinanovoj mahali u Sarajevu u korist mesdžida Hodža Sinanova, s uslovom, da se na ovom kućištu podigne pristojna kuća za stanovanje dotičnog imama ovog mesdžida, koji će tim imanjem upravljati, u kući stanovati, a od bašče prihod u svoju korist pobirati, a kada ja po božijoj volji umrem, da se poslije moje smrti od trećine mog imetka odvoji pedeset groša, i da se za ove novce

pomenuti mesdžid ćeremitom pokrije. I on je poslije ove oporuke umr'o. Mi tako u istinu znamo i tako svjedočimo. Pošto je ovo njihovo svjedočenje kao istinito i pravovaljano uvaženo, s toga se osuda izriče, da je ovaj vakuf istinit i na šerijatu osnovan, te da se ima ovo kućište sa baščom, kao vakufsko imanje Hodža Sinanovog mesdžida sinatrati i da se uvakufljenih pedeset groša za pokriće mesdžida, koji će se u ćeremit potrošiti, iz ostavštine umrlog berbera Hadži Osmana sina Omerova, zvanog Tandara, naplati.

„Tako riješeno u šerijatskom sudu u Sarajevu dana 23. Safera godine 1189. (= 1775. p. Is.).

„Svjedoci ovoga: Salih baša Ćibukčija, Salih baša Tutundžija, Mujezin Mehmed baša Paldum, Mustafa baša Puška telal, Mehmed baša Šarac, Mustafa baša Temišvarlija, Muharem baša Bakal, Liha Muharem baša Bakal, Lijalija Ismajil baša Muhzur.“

Poslije toga, 1266. (= 1849. god. p. Is.), stanovnik Hodže Kemaludin mahale, Mustafa Hadži Rustemović, uvakuflio je 50.000 groša i naredio, da se od kamata ove sume u ovom mesdžidu preko godine zapaljuje mukava od pet oka težine, te da se imamu ovog mesdžida dade stotinu groša, a mujezinu pedeset groša godišnje plaće. Čuje se, da se ovo legatovo zavještavanje i danas redovito održava.

God. 1278. (= 1861. p. Is.), ovaj je mesdžid popravila Fatime Kanita hanuma kći Homarina a supruga Mustafa paše Babića, kao dobrotvorka, i uz mesdžid podigla novi mekteb.

Do 1296. (= 1879. god. p. Is.) ovaj mesdžid bješe u hrgjavom stanju i blizu da se obori, ali ga je glasoviti sarajevski trgovac Osman Mula aga Merhemić te godine obnovio i bojama ukrasio.

Bog mu dao u raj u naselje!

Ovaj Osman Mulaga Merhemić, sin Hadži Mustafin, bio je vrlo pobožan, darcčljiv i dobar čovjek, a kada je 1308. (= 1891. god. po Is.) umr'o, zaplakala je za njime mnoga sirotinja.

On je ukopan u velikom i prostranom groblju na Hanbinoj carini, a Šeh Husein Edib efendija, nalazeći se tada u Bistriginoj tekiji, spjevao mu je ovaj smrtni tarih:

نیک نامش مرده نسبت

اهل سنت والجماعت ایچره ذیب

حسن اعمال اكا اولمشدی نصیب

اغنیای شا کریندن فرد ایدی

هم طریق مولویدن خوش منیب

سیر کلزار بهشی عشق ایدوب

دعوت الرحامه حالا شد محیب

تام چکوب تاریخ عمرک مرهمیک

کنیه لی منلا اغا دلدہ اریب

„Dobro ime ne umire.

Megju dobrim i pravovjernim sunitima bijaše lijep.

S božjom odredbom bijahu mu poslovi uspješni.

Od Bogu zahvalnih bogataša, bijaše jedan i pripadaše putu Mevlevija.

Žudeći uvijek da ugleda rajske bašče, božijem se pozivu tek sada odazva.

Merhemiću vijek istekavši, smrtni datum ovdje se dokonča.

„Poznati Mulaga ostavi štovanje u srcima naroda.“

1308. po hedžri 1891. p. Is.

V. Mesdžid Hadži Alije Gazganije u Širokači.

U Širokači ulici na istočnoj strani, nadomak Hambine carine, imade mesdžid, koji se zove H. Alije Gazganije. Harem mu je ogragjen duvarom, u komu ima s obadvije strane kraj sokačnih vrata po jedan pendžer; s lijeve strane vrata na sokaku, načinila je beledija zadnjih godina česmu, koja prije nije postojala. Dvorište je bilo zasagjeno voćem, te je zbog toga dosta sjenovito. Od sokačnih vrata do papuč-luka ima oko 14 koraka; sofe pred mesdžidom ogragjene su drvenim parmacima izmegju stupaca, koji nose strehu. Krov je od ćeremita, munara drvena. U cijelom mesdžidu imade osam prozora. (*Slika 7.*)



Slika 7. Mesdžid Hadži Alije Gazganije u Širokači ulici.

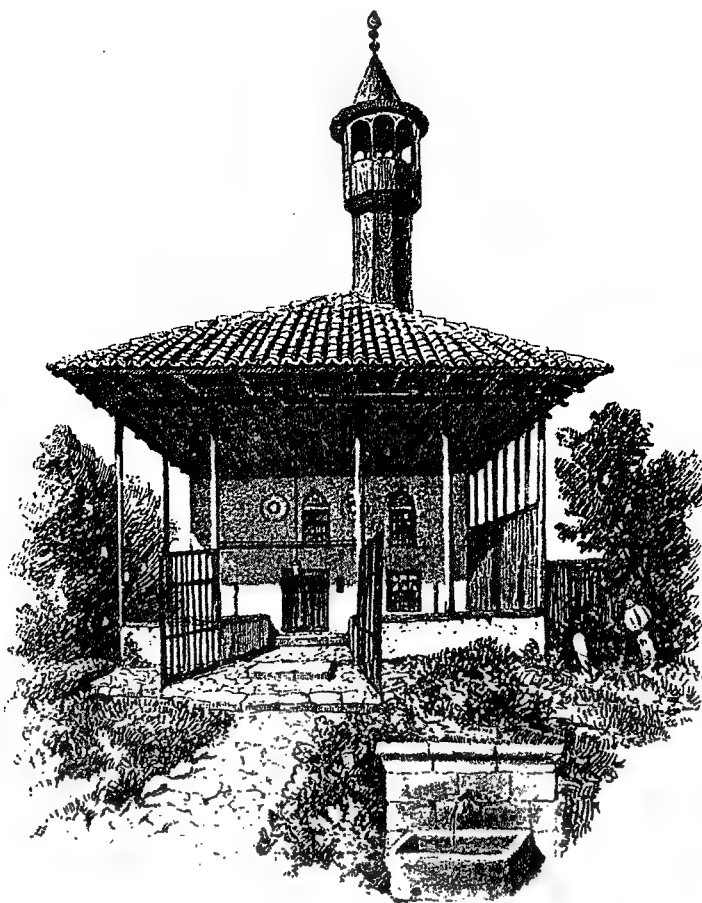
God. 969. (= 1561.) sagradio je ovaj mesdžid Gazganija H. Alija sin Hasanov i u kutu istog jedan dječaćki mekteb te je uvakufio nekoliko hiljada akči gotovine za potrebu i popravak mesdžida i mekteba. God. 1109. (= 1697.), prigodom velikog požara, izgorje i mesdžid i mekteb. Mujezin bijaše toga vremena Ahmed, a imam je u džamiji poginuo. Do nekoliko godina kasnije, stanovnici iste mahale, napraviše samo mesdžid drven s drvenom munarom, a mekteb do danas nije sagragjen. Pošto je ovaj mesdžid iza požara ostao bez ikakva vakufa, uvakufi god. 1250. (= 1834.) H. Fatime kaduna, žena H. Husejn age Gjine, kći H. Mehage Buregije, na varoši han i neko-

liko dućana, razdijelivši to na 106 dijelova, od kojih namijeni pet dijelova ovome mesdžidu.

Iza okupacije do tri godine, uvakufio je ovom mesdžidu sarajevski trgovac H. Arif aga Bičakčić svoj jedan dućan u Bazirgjanima u Sarajevu, koji je stajao na zemljištu nekoć Ajaspāšinu te se za to zemljište plaćalo mukate (kiriije) Ajaspāšinu vakufu a prihod dućana razdijelio je na 24 dijela, od kojih odredi deset imamu, pet mujezinu, a ostalo devet za popravak dućana, za mukatu i za popravak istog mesdžida te za državni porez.

VI. Terzibašin mesdžid u Balibegovici.

U Balibegovici ulici više Gazi Bali begove džamije imade jedan mesdžid (*slika 8.*), koji se zove Terzibašin mesdžid. Pomalešan je, drven, s drvenom munarom, ima 10 pro-



Slika 8. Terzibašin mesdžid u Balibegovici.

zora, dvorišta nema. S desne strane kraj sofe ima jedan grob, za kojeg narod priča, da je Terzibaše H. Alije. Na nišanu tariha nema. Merhum Terzibaša H. Alija sagradio je god. 930. (= 1524.), buduć u Sarajevu terzijski čehaja, ovaj mesdžid i niže istog na ulici česmu. Za uzdržavanje mesdžida i česme uvakufio je nekoliko svojih dućana u Kujundžiluku a šerijatski hudžet o tom pokladu nalazi se u sidžilu br. 2. u kutubhani Careve džamije. Hudžet glasi ovako:

Hadži Mehmed sin Ishakov, stanovnik Ajas pašine mahale i mutevelija vakufa Hadži Alije Terzibaše, došao je pred šerijatski sud i dao slijedeće očitovanje: Nedimak Ajas

pašine banje s jednu stranu uz vakufske dućane pokojnog Terzibaše Hadži Alije, s drugu stranu uz vakufske dućane Jahja pašine, a s treću stranu uz Karaferhatovićeve vakufske dućane, ima tri dućana, jedan uz drugi, koji su napravljeni na zemljištu Terzibaše Hadži Alije, t. j. pod mukatom istog.

Te dućane sada prodajem svojoj vjenčanoj ženi Gjulbademi, kćeri Abdullahovoj, za tri hiljade i su 200 akči mukate, koje se imaju godišnje davati vakufu Terzibaše Hadži Alije, ali ona ih kupuje za uvakufljene pare svoje majke Suluri bule, na kojim je parama ona mutevelija. Ja sam pravovaljano prodao i kupovninu primio.

To izgovorivši, priznade i potvrdi gori pomenute Gjulbademe po šerijatu potvrđjeni zastupnik Ahmet, sin Hadži Mehmedov, govor pomenutog Hadži Mehmeda u svima pojedinostima, te se ovaj ugovor po njihovom zahtjevu zavede u šerijatske sidžile 8. dan Rebiul-cvela god. 973. (= 1565. p. Is.).

Svjedok ovoga: Ferhad hodža sin Timurov, imam Terzibašina mesdžida.

Zatim je pomenuta Gjulbadema ove kupljene dućane privezala za mesdžid Hadži Alije Terzibaše. Mutevelija ovog vakufa, Hadži Mehmed, sin Ishakov, dao je od Gjulbadem-kaduninih uvakufljenih gotovih novaca 4050 akči Huseinu sinu Tur-Alinu na priplod, te je od ovog uzeo u zalog stvari, na koje će plaćati godišnje kirije 950 akči i dao mu za taj dug jamca Mehmeda, sina Uvejisova te se i ovo zapisalo u sidžil dana 8. Rebijulahira god. 973. (= 1565. p. Is.).

Kao primjer, kako je u ono doba izgledao dekret mutevelijski, iznosimo po sidžilu br. 2. kutubhane Careve džamije dekret jednog mutevelije ovoga mesdžida:

„Pošto je dosadašnji mutevelija vakufa Hadži Alije Terzije, Hadži Mehmed sin Ishakov, koji je za to imao jednu akču dnevne plaće, to mjesto svojevolumno napustio, to se na njegovo mjesto, sa plaćom od jedne akče dnevno, postavio Ahmed, sin Hadži Mehmedov, te se ovo u sidžil zavelo 12. dan Zilhizeta 973. (= 1565. god. p. Is.).

Svjedoci ovoga: Omer Čelebi Kasamlija, Sulejman sin Abdullahov i Mustafa sin Ahmedov.“

Ovaj je mesdžid prigodom velikog požara god. 1100. (= 1697. p. Is.) izgorio, ali su ga stanovnici ove mahale obnovili. Za požara poginuli su u mesdžidu i tadašnji imam i mujezin.

Do tog vremena službenici ovog mesdžida dobivali su plaću od prihoda mukate, a pošto je vakuf od požara konačno propao, molio je narod u Carigradu da se mujezinska i imamska plaća namire od državnih prihoda.

Pošto ovaj vakuf nema sada nikakvog imetka, daje uprava vakuvska malu plaću imamu i mujezinu ovog mesdžida.

VII. Gazibalibegova džamija u Balibegovici.

U Balibegovici ulici, pošav brdu s lijeve strane na čošku, imade džamija, koja se zove po Gazi Balibegu, sinu Jahja pašinu. Džamija je nasred dvorišta a sa svake strane je u iste harem, po kome se sije bostanluk; ispred džamije i sa lijeve strane, a sa desne strane malo više džamije ima nekoliko grobova, među kojima se nalazi, kako narod priča, grob čehaje gore pomenutog Gazi Balibega, premda na nišanima nema tariha. Dvorište je od sokaka zagragjeno drvenim parmacima, te od vratnica sokačnih do džamije ide put za 1 m širine pokaldrmljen, a dug 14 m. Sofe su ogragjene drvenim, lijepo izragjenim parmacima a široke su koliko i džamija, t. j. 10 aršina, duge

oko 4 m. U džamiji imade musandara, jedan čurs i mimbera¹⁾. Na istoj džamiji imade 16 pendžera (prozora), a pokrita je tahtom i čeremitom. Munara je drvena. (Slika 9.)



Slika 9. Gazi Balibegova džamija u Balibegovici.

Kad je ovaj gazija bio bosanski sandžakbeg (god. 912. = 1506. p. Is.) sagradio je ovu džamiju i uz nju česmu kao svoju zadužbinu. Napravio je kamenitu čupriju na potoku Bistriku prama današnjoj gradskoj ubožnici i pokraj ove jednu žensku banju a prihod ovih dobara odredio je i privezao za ovu džamiju.

U visočkom kotaru imadu čifluci i selo, koji se i danas zove „Gazi Balibegovići“ a bili su njegovo vlasništvo te je cijelu desetinu ovih čifluka privezao za pomenutu džamiju, kako se razabire iz niže navedenog šerijatskog hudžeta.

„Mula Abdullah sin Hadži Mehmedov, stanovnik Buzadžića Hadži Hasana mahale u Sarajevu, umr'o je prije izvjesnog vremena i ostario dugova više nego što mu imetak vrijedi, a nakon smrti iza sebe ostario je rjenčanu ženu, Umi Gjulsumu. kćer Hadži Ahmedovu i malodobnog sina Mehmeda, te malodobnu kćerku Hamidu.

Kad se ovo na šerijatskom sudu dokazalo, digao se punomoćnik umrloga. Mehmed efendija pisar Kasama. te je lično pred šerijatski sud došao, a ispred Merjeme kćeri Šahin agine došao je šerijatskom punomoći prorijgjeni punomoćnik Mula Mehmed te je tužio našljednike gore spomenutog umrlog Abdullaha, t. j. njegovu ženu Umi Gjulsumu i malodobnu djecu Mehmeda i Hamidu. kojim je za ovu raspravu sa strane šerijatskog suda imenovan zastupnikom Mula Mustafa.

¹⁾ Mimbera se nalazi u svakoj džamiji, gdje se imam, pravije rekuć hatib, petkom i bajramom popne na nekoliko stupaca, te narodu drži predavanje na arapskom jeziku. Za to se rekne onoj bogomolji džamija, gdje se klanja bajram i petak, a gdje se ne klanja bajram i petak. onaj se bogomolji rekne mesdžid.

Gori navedeni tužioci navode slijedeće: Iza smrti rečenog Mula Abdullaha ostao je njegov jedan dio zemlje na čiflukima Bali begovim u selu Bali begu u visočkoj nahiji, sarajevske kaze, te tražimo da se ovaj dio umrlog Abdullaha u ostavštinu zavede i za naše izvjesne tražbine prodade.

Na ovo Mula Mustafa kao zastupnik tuženih nasljednika priznade, da postoji jedan dio u čifluku Bali begovu, koji pripada pokojnom Abdullahu, te su ovom čifluku među tamošnjim narodom i komšijama granice poznate, ali ovaj cijeli Balibegov čifluk od osvojenja Fatihora pripada prema carskom fermanu Bali begovu vakufu, a nasljedno pravo pripada od pradjeda Bali bega njegovim nasljednicima i s koljena na koljeno raspoložu i upravljaju ovim čiflukom, na koji se niti desetina, niti ikakvi drugi porezi ne plaćaju, po redu, što se izrično terdi i u glavnim zapisnicima (idžmal ve mufesl defteri): s toga dakle, kad u našoj rodbini koji od otaca umre, pravo upravljanja prelazi na njegovu djecu, te je tako i umrli Abdullah jedan dio ovoga uvakufenog čifluka od oca naslijedio, a Abdullahovi nasljednici od njega. Ove sve navode potvrđuje i carski visoki ferman i šerijatsko riješenje, koje se kod nas u pohrani nalazi. Ove navode zastupnika tuženih potvrdiše i mnogi prisutni sejedoci, kojom prilikom zastupnik pokaza rečeni ferman, šerijatski hudžet i posjedovnicu, koji sadržavaju sve ono, što je zastupnik tuženih kazao, a to je, da je od fetiha podareno to selo Gazi Bali begu s uslocom, da ne daje desetine niti ikakvih drugih poreza, nego da prelazi s oca na sina, a oni da okreću kako hoće, da se ne može u to stranac na nikakav način miješati a desetina ovoga čifluka da se ima trošiti na džamiju, koju je Bali beg u Sarajevu sagradio. Iza ovoga šerijatski sudac riješi, da se u ovo vakufsko imanje ne može stranac na nikakav način miješati te da se s toga gori navedeni tužitelji sa svojim tražbinama na osnovu fermana i šerijatskog hudžeta odbijaju. Ova se presuda zavede u sidžil a jedan prepis dade se tuženim u ruke.

To se dogodilo i napisa 29. dan mjeseca Ševala 1185. (= 1771. god. p. Is.).

Sejedoci ovoga: Smajil baša Lejlja Muhzur, Sulejman baša sin Hadži Ahmedor, Abdullah baša Penjava, Mula Jusuf sahatčija, Abdulfetah aga, Fejzullah ef. dječimji hodža i Husein ef. Kantarija.“

Ovaj hudžet nalazi se u 14. sidžilu u kutubhani Careve džamije.

Gori rečene godine 912. (= 1506.) umre u Sarajevu Gazi Bali begov ćehaja. kome se ime ne zna, i bude ukopan u dvorištu ove džamije, gdje mu se i danas grobnica pokazuje. Iza toga umrle su i dvije kćeri pomenutog Gazi Bali bega, te su i one ukopane u posebnom groblju pred njegovom kućom a prema pomenutoj džamiji.

Gazi Balibeg pošao je po osvojenju Biograda i po zapovijesti sultana Sulejmana sa bosanskom vojskom u Biograd. Tamo se desio i Gazi Husrefbeg, smederevski sandžakbeg, sa svojom vojskom i ova oba bega budu god. 921. (= 1515. p. Is.) na izmjenice premješteni, t. j. Gazi Balibeg postade namjesnikom u Smederevu, a Gazi Husrefbeg bosanski namjesnik. Gazi Balibeg podigne u Smederevu jednu džamiju, tekiju i školu i za sebe naročitu grobnicu, gdje je od prilike g. 940. (= 1533. p. Is.) i umr'o, te bude u ovu grobnicu ukopan.

Kad je poslije Vuk Jajčanin navalio na Sarajevo, popalio ga i porušio, oborena je i ova džamija, ali je poslije na novo podignuta, jer je dotični mutevelija prodao gore spomenutu žensku banju i od dobivenih novaca ponovio džamiju.

Ova je banja god. 1160. (= 1747. p. Is.) pala pod upravu Delalića, te je do god. 1210. (= 1795. p. Is.) bila u dobrom stanju, ali poslije toga prihvodi njeni nisu bili dovoljni da se uzdrži te je postala neupotrebljiva, dok se najposlije g. 1230. (= 1814.) nije posve srušila, tako da se danas usred zelenila razabiru tek njezini temelji.

Prigodom velikog požara god. 1109. (1697. p. Is.) i ova je džamija izgorjela, a tada su bili imam Alija, hatib Ibrahim i mujezin nekakav drugi Alija, koji su dobivali svoju plaću od kamata uvakufljenog gotovog novca, a kada im je zaostala plaća, zamolili su u Carigradu, da im se namiri i da se dadu novci za ponovljenje džamiji. Ovo tvrdi jedan dokumenat, pisan god. 1118. (= 1706. p. Is.).

Sada ima ova Gazi Balibegova džamija od uvakufljenog imetka jedan dućan pokraj banje Gazi Isabegove i jednu kuću u mahali Berkuši u šehar Sarajevu, a osim toga više ništa! Podor džamije moli i boga i ljude, da se popravi.

Za dokaz, da je ova bogomolja bila doista džamija a ne tek mali mesdžid, donosim ovaj carski berat:

برات عالیشان :

مدینه سرای بوسنه ده بالی مک محله -نده واقع جامع شریفک بارات عالی وظیفه معینه ایله
امام وخطیب اولان صالح بن محمد نام کسسه نکه اقتدای منافی سوی حال اولدیغندن اقتدادن
استکرام و مرقوم صالحدن عزل و برینه متمدن کسسه نکه نصب اولمسی محالده مجلس شرعه اهالی
محله علی طریق الشهاده اخبار ایتملیله جهتین مذکورتن وظیفه مرسومه سیله مزبورک اوزرندن
رفع اولنوب برینه جمله نکه مختاری ارباب استحقاقدن اشبو رافع توقع دفع الشان خاقانی محمد
خلیفه بن ابراهیم هر وجهیه لایق و مستحق اولمغین رفع اولنان مزبورک دفعندن جهتین
مذکورتن وظیفه مرسومه سیله توجیه اولنوب یدینه برات شریف عالیشان ویرلمک رجاسنه اقضو
قضاات المسلمین بوسنه قضیسی مولانا حسن احمد زیدت فضائله عرض ایتمک و وجیزجه مزبور صدقه
ایدوب اشبو برات همایون عنایتقرینی ویردم و بیوردکله بعدالایوم واروب مزبور محمد خلیفه بن
ابرهیم ذکر اولنان جامع شریفده رفع اولنان مزبورک برینه امام وخطیب اولنوب خدمت لازمه سی
یتقصور مرعی و مؤدی قلدقدنصوکره وظیفه معینه سیله متصرف اولوب دوام عمر دولتیچون دعایه
مداومت کوستره اولبابده رفع اولنان مزبور طرفندن و طرف آخردن کسسه مانع و مزهم اولمبلر
شویله بیلوب علامت شریفه اعتماد قبلدر تحریراً فی الیوم السابع عشر من رجب المرجب لسنة ثلث
عشر و مائین و الف .
قسطنطنیه

To jest:

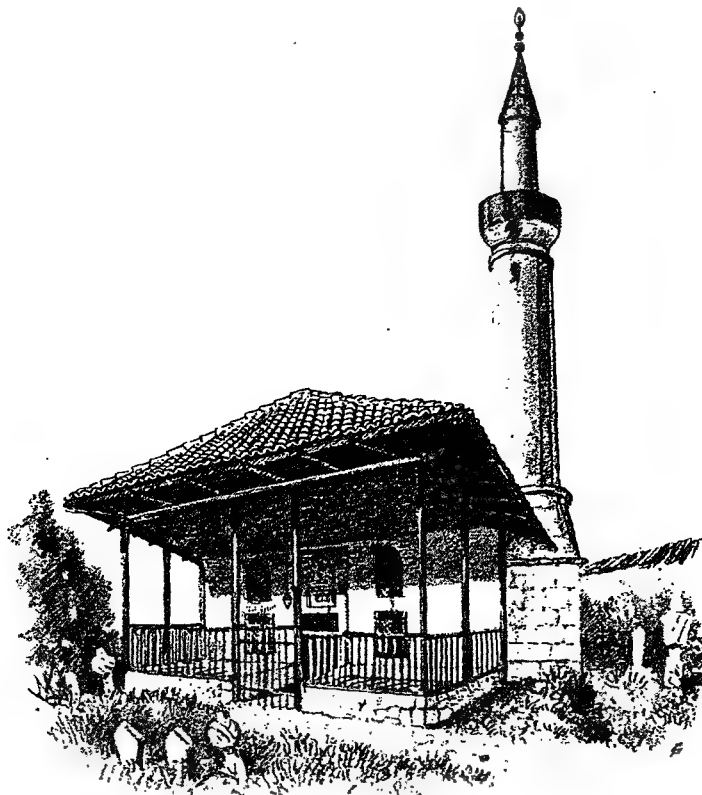
Stanovníci Bali begove mahale u Sarajevu, putem svjedočenja, prijavili su šerijatskom sudu u Sarajevu, kako je Salih sin Mehmedov, hatib i imam džamije u Bali begovoj mahali u Sarajevu, imenovan i odregjen za tu službu carskim beratom uz odre-gjenu plaću, postao nesposoban i nemaran za tu službu pa mole, da se on sa te službe srgne a na njegovo mjesto da se postari po njima izabrani i za tu dužnost sposo-bni Mehmed Halifa sa istom plaćom: s toga je šerijatski sudac Hasan Esad zamolio, da se izabrani Mehmed Halifa na to mjesto postavi i sa carskim beratom imenuje i potvrdi. S toga sam se našao pobugjenim, da o tome ovi moj carski berat izdam i nare-gjujem, da od danas rečeni Mehmed Halifa, sin Ibrahimov, na mjesto srgnutog imama i hatiba tu dužnost primi i da je vrši bez kusura i odregjenu plaću uživa te da se za menr i carevinu Bogu moli a da ga sa te službe ne smije srgnuti predšastnik niti kogod drugi niti mu smije smetati ni zaviditi mu. Neka se po ovom berat u postupa.

Pisano 17. dan Redžeba god. 1213. (= 1798. p. Is.) Carigrad.

VIII. Kadi Hasanefendina džamija na Brdu.

Na vrh ulice Brdo-džamija zvane, na istočnoj strani, imade jedna džamija, koja se zove Kadi Hasan ef. džamija. Pomenuta je džamija od sokaka duvarom ogragjena, a s desne i s lijeve strane sokačnih vrata ima po jedan pendžer, kroz koji se vidi u dvorištu nekoliko grobova.

Dvorište opasuje sa dvije strane džamiju, a od vrata do papučluka ima 1 m širok put. Sofe su pred džamijom okolo 4 m dugačke, a široke kolika je i džamija; krov sofa nosi sedam drvenih stupaca. Džamija je šimlom i ćeremitom pokrita a minara joj je kamena. Džamija je 8 m duga a toliko i široka; na sva četiri duvara imade po četiri pendžera, svaki 80 cm širok, a 120 cm visok. U džamiji imade minbera, čurs i musaḡdara kao i u svake džamije. (*Slika 10.*)



Slika 10. Kadi Hasanefendina džamija na Brdu.

Osnivač ove džamije, Hasan ef., bio je u Sarajevu kadija te je sagradio džamiju sa kamenitom minarom 968. (= 1560.), a od sultana halife dobio je dozvolu, da se u njoj klanja džuma i bajramski namazi.

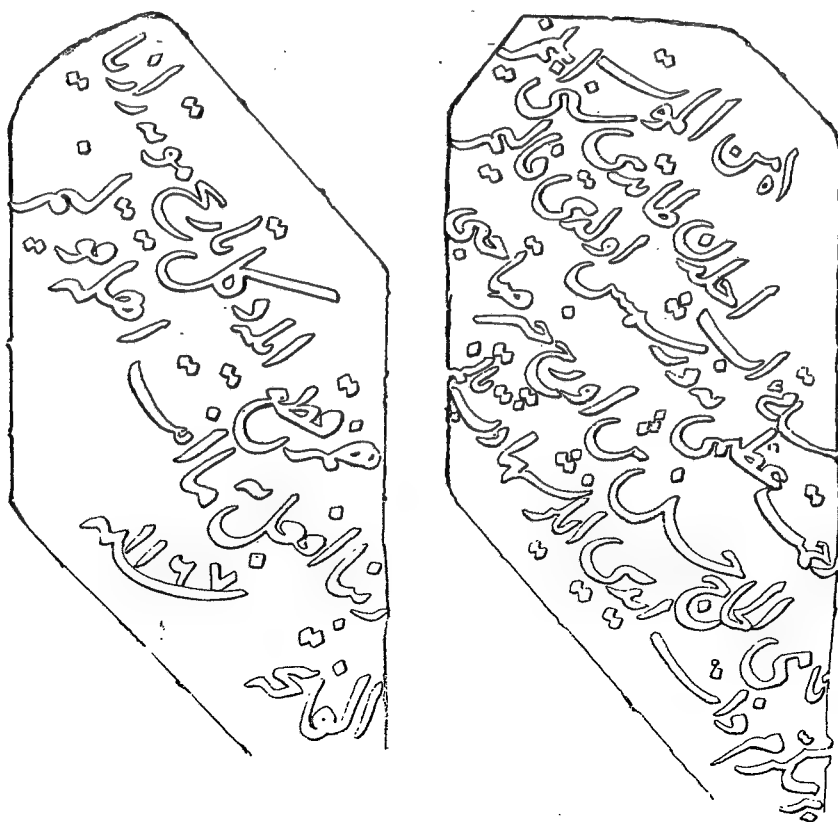
Prigodom velikog požara sarajevskog, koji se god. 1109. (= 1697.) desio, i ova je džamija izgorjela, ali joj je minara ostala nepovrijegjena.

Toga je vremena u ovoj džamiji bio imam i hatib Mustafa-baša a mujezin Smail-baša. Plaću su imali od kamata uvakufljenog gotovog novca.

Kad se po nalogu bosanskog valije Ćose Halilpaše god. 1110. (= 1698.) popisaše izgorjele i oborene džamije, spominje se u tom popisu, da je i ova džamija tim požarom uništena, ali munara da je ostala čitava.

Poslije toga, naime god. 1165. (= 1751.), ovu je džamiju obnovio sarajevski odlični gragjanin H. Hasan sin Oručov i pokraj džamijskih vrata napravio je česmu te se džamija i danas nalazi u dobrom stanju.

Kad je pomenuti H. Hasan Oručov sin umr'o, ukopaše mu mrtvo tijelo u avliji ove džamije, a nadgrobni spomenik (*slika 11.*) njegov glasi ovako:



Slika 11. Tarih Hadži Hasana Oručevića u dvoru Kadi Hasanefendine džamije na Brdu.

Smrtna tugaljka.

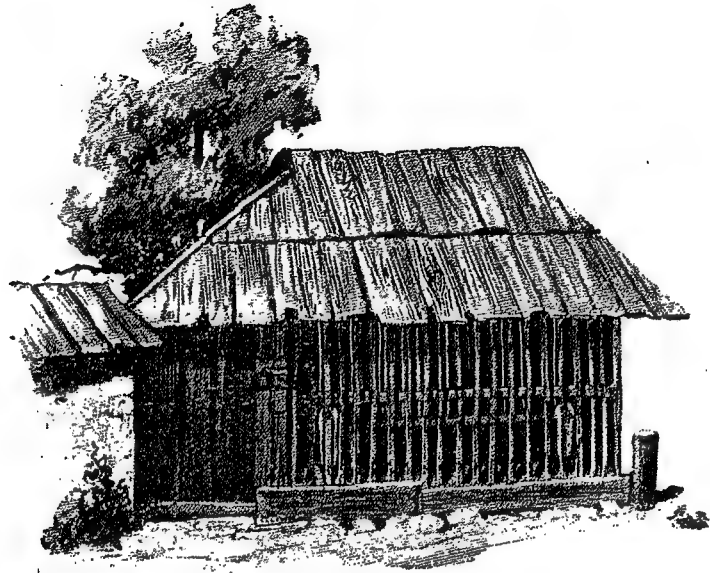
„Smrtnu čašu vode ispi ovaj megju nama poštovani muž.
U veliku tvoju milost, Bože, utonu naš ponos.
po imenu H. Hasan, Oručov sin, dobrotvor.
Da je bio uzor čovjek: naša to sreća svjedoče.
Ej Ti Razija, baci pogled na ovaj datum, iz kog se vadi jedan elif:
„Bože učini s njime ono, što znaš da je najbolje, to su naše molbe.“
Umr'o god. 1168. (= 1754.).

Kako se priča, bilo je više dobrotvora i zakladnika ove džamije, ali ona sada, osim jedne magaze u Kundurdžiluku, nema ništa drugo.

Ova magaza spada u uvakufljeno imanje Hadži Ibrahim age Sivića sina Mustafina, te niže donosim kratki sadržaj vakfije.

Kirija od ove magaze, upotrebljuje se isključivo za osvjetljenja kandilja na munari, dočim imamu i mujezinima ove džamije daje vakufska uprava izvjesnu godišnju plaću. Kraj ove džamije, do kuće Hafiz Ali efendije Delića, oko stotinu metara daleko prema jugo-zapadu, nalazi se turbe krovom pokrito i drvenim parmacima ogragjeno, u komu počiva tijelo Abdulfetah Dede, vojnika Sultan Fatihova, koji je pri osvojenju Sarajeva god. 866. (= 1463.) poginuo, boreći se u ovome kraju. (*Slika 12.*)

Od tog vremena pa do danas, posjećuje narod ovo turbe. Napisa nema u turbetu te narod samo po predaji drži, da je to grob spomenutog šchita. Vakfija Hadži Ibrahima



Slika 12. Turbe Abdulfetahdede u mahali Brdo.

Sive, koja se nalazi u sidžilu broj 76. u kutubhani u Čarevoj džamiji u Sarajevu, glasi ovako:

سيو و زاده حاجي ابراهيمك وقفيه سي بودر :

حمد فراوان وشكر بي يان اول خالق دوجهان ورازق انس وجان مالك الملك والملوك
ورب العزة الجيروت باعث رحمت وفوز وسات دنيا و آخرت رسول عزيز محترم ونبي حبيب
اكرم صلى الله تعالى عليه وسلم حضر تالرينك حقنده صادر اولان آيت كريمه و بخش عظيم «وما
اوسلناك الا رحمة للعالمين» برهان مبین مدلولتجه اصحاب عظام واکرام مشاهد جليه ومراقده عليه
لربنه اولسونكه نجوم هدى ومصاييح تقى «اصحابى كالنجوم باهم اقتديتم اهتديتم» حديث شريفه
مظير اولوب اشبو صحايف حسانك باعث تحرير وترقىمى و بودفه موجب تسطير وترهيمى صاحب
الحيرات والحسنات راغب الصدقت المبرات مدينه سراى بوسنده جامع عقب محله سي ساكنلرندن
سيو وزاده الحاج ابراهيم آغا ابن مصطفى نام كمنه وقف آتى اليانه متولى نصب وتعيين ايلديكى مدت مدينه
دنبرو خدمتنده مقيم اشبو رافع الكتاب المستطاب طوبى له وحسنه احمد بن عبده محضرنده لاجل
التسجيل ولامر الانعام والتسديد اقرار تام وتعبير عن المرام ايدوب قائد توفيق اله «وما قدموا
لانفسكم من خير تجدوه عند الله» مضمون سعادتمقرونى عمله سوق ايتمكله طلباً لمرضات الرب الرحيم
وهرباً من عقاب الاليم «يوم لا ينفع مال ولا بنون الا من اتى الله بقلب سليم» وابتغاء شفاعت رسوله
الكريم نيت خالصه صافيه وطويت صالحة وافيه ايله اطيب وانفس مالمدين الى يومنا هذا ملك مكمده
منسلك مدينه سرايده واقع رستم پاشا نام صاحب الخيرك بزستانى اتصائلنده آب لذيذ چشمه لرك
بالاسى نعلچ، جى سوقنده سنوى يكرمى دردر پاره مقاطعة قديمه لو ايكي باب دكان محزنيله شو وجهه
وقف شرط ايلدمه عقار مذکور اجاره مثليه اخره ايجار اولنه واجاره مذكوره دن اول واقفه

راجع اولان مقاطعة مذكوره ادا اولنه وينه مدينه مزبورده قاضى حسن افندى جامع شريفك مناره سنده ليلالى مباركده ورمضان شريف ليليده القاء قناديله بهر سمنه اجاره دن طقوزر قيه روغن زيت اشترى و صرف اولنه و وقد قناديله سمنوى اوچر غروش وظيفه ويريله جهات مذكوره دن صافى و اجاره مذكوره دن باقى فضله سمنه متولى مرقوم متصرف اولسون ديدكده متولى مزبور توليت مذكوره بى قبول و خدمت لازمه سنى كما ينبغى ادايه تمهد و التزام ايتدكدنصو كره واقف مشاراله عنان كلامنى سمت وجوعه عطف زمام مقالى صوب اتر داده صرف ايدوب وقف اولان عرصه اوزرنده مبنى ملك جهت اخرايه قفبى بعض ائنه كرام قنده جائز اولما غله وقف مذكوره دن وجوع ايدوب كما فى الاول ملكه استرداد اولنسى مطلوب بدر نيدكده متولى مرقوم جواب سديده متصدى اولوب اكرچه حال بسط اولنان منوال اوزره در لکن واقف وقت ديمكده امام ربانى ابو يوسف ثانى مذهب شريفنده تسليم الى المتولى برله وقفه لزوم عارضى اولور ديو رد و تسليم دن امتناع و وقف عقارك لزومنه حكم وقف التماس ايدوب حاكم مشاراله لازالت الاحكام نفذه بين يديه حضرتلى وقف عقارك صحت و لزومنه علماً بالخلاف حكم صحيح شرعى رضاء مرعى ايدوب نقصنه مجال محال و ابطال تبطل على عديم الاحتمال اولور «فن بدله بعد ما سمعه قائماً ائمه على الذين يبدلونه ان الله سمع علم» و اجرا الواقف على الحى الجواد الكريم جرى ذلك و حرر فى غره شهر ذى الحجه الشريفه لسنة سبع و عشرة و مائتين و الف

شهر و دالحا

قله نپو محمد . علمدار اوغلى ملا ابراهيم ، حاجى عنان اوغلى ملا عبدالله اوغلى ملا باكو
امام زاده ملا مصطفى ، وودار اوغلى ملا عبده ، ترالو اوغلى ملا ابراهيم ،
حامى زاده الحاج صالح ، حاجى زاده محمد

„Nebrojena hvala stvoritelju obiju svijetova i hranitelju ljudi i duhova, gospodaru neba i zemlje, tvorecu veličina i čistilišta. Nek je selatu selam i božijem milosniku Muhamed Pejgamberu, koji je najiskusniji od sviju proroka, koji je uzrok dobru na oba svijeta, koga je Bog u Kuranu veoma pohvalio, rekavši mu: „Nisam te ni za što drugo spremio, osim da budeš milosnik svemu svijetu“ i njegovim velikim odabranim drugovima i njihovim uzvišenim grobnicama, koji su kao zvijezde putokaznice, jer je on o njima govorio: „Moji su drugovi kao zvijezde: za kime god od njih pogjete, naputiće vas na pravi put.“

„Uzrok je pisanju ovoga lijepog testamenta i teftera slijedeći:

„Hadži Ibrahim aga Sivić, sin Mustafin, stanovnik stare mahale (Careve) u Sarajevu, gospodar zadužbine, darežljiv milostinjom, imenuje za upisivanje doli navedenog uvakufljenja privremenim mutevelijom Ahmeda, sina Abdulahova, koji je kod njega duže vremena služio, te u prisustvu ovoga na šerijatskom sudu očituje radi upisivanja i utvrgjenja, slijedeće:

„Pošto sam saznao i razumio božiju zapovijest, kojom nam zapovijeda u kuranu: „Što prigotovite unaprijed sebi od dobara, naći ćete kod Boga“, ta me zapovijed na ovaj dobar čin naputila, da stečem božiju blagodat i da izbjegnem vječitim mukama, onog dana, kada čovjeku ne će koristiti ni imanije ni djeca, osim onoga, što se Bogu

čistim srcem predalo na amanet, te da stečem zagovor božijega poslanika na onom svijetu: čistom namjerom od mog čistog i lijepog imetka, kojim sam do danas upravljao, odvajam dva dućana i jednu magazu, koji se nalaze u Nalčadžiskoj čaršiji u Sarajevu, uz Brusa-bezistan umrlog dobročinioca Rustem paše, više vodenih česama pod godišnjom mukatom istoga od 24 pare i uvakupljujem ih uz slijedeće uslove:

„Pomenute nekretnine, neka se svake godine izdaju pod kiriju te od prihoda istih neka se na prvom mjestu isplaćuje mukata Rustem pašinu vakufu a zatim da se svake godine kupuje po 9 oka zejtina, koji ima goriti u kandiljima na munari Kadi Hasan efendine džamije uz lijepe svečane noći. Pripaljivaču ovih kandilja ima se od istog prihoda davati tri groša godišnje plaće a ostatak prihoda neka uzima mutevelija sebi kao plaću. Izgovorivši ovo zakladnik, pomenuti mutevelija primi se te službe s obećanjem, da će je tačno vršiti.

„Zatim pomenuti zakladnik svoj govor preokrenu na drugu stranu kao uzdu i reče protivno: Pošto je po propisima nekih imama nemoguće uvakufiti zgrade, napravljene na tugjem vakufskom zemljištu i namijeniti ih drugoj svrsi, za to ja poričem uvakupljenje pomenutih nekretnina i tražim, da mi se iste u moje imanje opet vrate. Na to pomenuti mutevelija tvrdim odgovorom reče: „I ako je u istinu ovako, kao što govori zakladnik po jednim imamima, ipak je po propisima drugog imama, Ebu Jusufa, dovoljno, da zakladnik rekne: „Ja to i to uvakupljujem i predajem muteveliji u ruke“. S toga na osnovu ovih propisa ne mogu pristati, da se zakladniku zavjetovani imetak povрати te tražim, da se na osnovu ovoga sudi“. Na osnovu ove izjave raspravljajući šerijatski sudija, komu neka Bog podari moć, da svaku tešku stvar lahko dovrši, riješio je obzirom na suglasni zaključak stare uleme, da se ova zaklada i uvakupljenje kao zakonito prizna i potvrdi te postaje istinit zavjet i legat, koji se ni u kom slučaju ne može prodati. Ko bi ovo riješenje oprovrgnuo, neka Bog njegovo ime na strašnom sudu oprovrgne, jer Bog sve čuje i zna, a zakladniku neka vječni i milostivi tvorac svijeta dade nagradu.

„Ovo se dogodi i napisa početkom mjeseca Zilhidžeta god. 1217. (= 1802. p. Is.).

„Svjedoci ovoga: Mehmed Bajraktar Klempo, sin Mula Ibrahimov, Hadži Osman, sin Mula Abdullahov, njegov sin Mula Bećo, Mula Mustafa Imamov sin, Mula Abdullah Vodarov sin, Mula Ibrahim Traljin sin, Hadži Salih Hamamin sin i Mehmed Hadži Sadić.“

Sarajevske džamije i druge javne zgrade turske dobe.

Priopćio

Šejh Sejfudin Kemura (Sarajevo).

(Nastavak.)

IX. Haradžin mesdžid u Hadžiabdinici ulici.

Više vojničke kasarne, izmegju Širokače i Žagrića, u Hadžabdinici ulici u blizini početka tunela imade jedan mesdžid, koji se piše i dandanas Haradži Hadži Mustafage mesdžid.



Slika 13. Mesdžid Hadži Mustafe Haradžije u Hadžiabdinici.

Harem mu je od sokaka ogragjen duvarom a s obje strane sokačnih vrata imadu pendžeri kao i u drugih džamija i mesdžida. Od sokačnih vrata do papučluka put je pokaldrmljen, 2 m širok a 7 m dug. Papučluk je 2 m širok a sofe su 4 m duge i 3 1/2 m široke. Mesdžid je od čerpića sazidan, šimlom i čeremitom pokrit, ima drvenu minaru od kible. S desne i s lijeve strane su u duvarovima po 4 pendžera a na prednjem duvaru s obje strane vrata po jedan. U mesdžidu, osim jednog čursa i musandara, nema ništa osobita. Mesdžid je sasvim u ruševnom stanju, te moli Boga i ljude, da se popravi, da se sasvim ne obori. Drveni stupci sofe nose strehu. Dvorište pred ulazom u mesdžid i iza mesdžida ispunjeno je grobovima. (Slika 13.)

Haradži H. Mustafaga, kako piše u sidžilu broj 2. u Carevoj kutubhani, bio je sabirač harača u sarajskom sandžaku a osnovao je ovaj mesdžid 957. (= 1550.) godine a do njega jednu česmu. Kasnije je uvakufio za potrebu mesdžida i česme nekoliko

hiljada akči u gotovu novcu, što razabiremo iz ugovora, kojim daje mutevelija istog vakufa u sporazumu s mahaljanima ove novce na kamate. Ugovor glasi ovako:

Sadržaj:

„Stanovnici Haradži H. Mustafine mahale, Kurt, sin Skenderov, Šaban, sin Nesuhov, Alija, sin Abdulahov, Kasim, sin Abdullahov i Ahmed, sin Uvejisov, došli su pred šerijatski sud i očitovali, da je ovi posljednji Ahmed, sin Uvejisov, dužan Haradži H. Mustafinu vakufu gotovih novaca 1005 akči, koje duguje od 16 godina, a ne će da ih plati. Pošto su gore navedeni ovo posvjedočili, sud ga osudi da plati rečeni dug. Osuda se i reče u mjesecu šabanu god. 973. (= 1565. p. I.).“

Od gotovine ovoga vakufa dao je mutevelija Sinan Mustafi, sinu Balinu, stanovniku pomenute mahale, 600 akči a za osiguranje ovog duga dao je rečeni Mustafa svoju kuću u zalog pod uslovom, da on u njoj stanuje a vakufu da plaća godišnje 75 akči kućne kirije. Za nj' je jamčio Memija, sin Mustafin.

Od ove vakuške gotovine izdao je mutevelija i imam Mahmud hodža H. Balijsi, sinu Kasimovu, 2000 akči na kamate i založio je pomenuti svoju kuću s uslovom, da u njoj stanuje i da plaća 250 akči godišnje kirije a za nj' jamči Sefer, sin Kasimov.

Ovaj isti mutevelija dao je od uvakufljene gotovine Memiji, sinu Mahmutovu, 100 akči na kamate a uze mu kuću u zalog u istoj mahali.

Od iste uvakufljene gotovine izdao je pomenuti mutevelija na kamate Aliji, sinu Abdullahovu, 600 akči a Memiji, sinu Mahmutovu, 2000 akči i Muratu, sinu Alijinu, 1000 akči. Memija dao je za ovaj dug svoju kuću u zalog uz slijedeći uslov: „Ja prodajem svoju kuću i bašču u Haradži H. Mustafinoj mahali, koja graniči s jedne strane s kućom Mehmedovom a s druge strane sa mektebom H. Memijinim, što ga je u dvorištu Haradžina mesdžida nedavno napravio, a s treću i četvrtu općim putem, muteveliji i imamu rečenog vakufa, Mahmudu hodži, za 2000 akči, da ja u njoj stanujem pod kiriju za 250 akči godišnje. Tako se u sidžil zavede 5. dan redžepa 973. (= 1565.). Svjedoci ovoga: Alija Kurt, mujezin ovoga mesdžida i H. Balijsi, sin Kasimov.“

Da je ova mahala pod mukatom Firuzbegovom, razabiremo iz ovog kupoprodajnog ugovora od g. 973. (= 1565.), koji se nalazi u sidžilu br. 2 u Carevoj kutubhani.

Sadržaj:

„Dolazi pred šerijatski sud Balijsi, sin Davudov i daje slijedeće očitovanje: Ja posjedujem kuću i bašču, koja leži u Haradži H. Mustafinoj mahali i koja je pod mukatom Firuzbegovom a graniči s nekretninom Kurda, sina Mehmedova, i kućom pokojnog Haradžije, s treću stranu kućom Oruča Sarača, a s četvrtu stranu općim putem. Ja ovu kuću i bašču sa japijom u istoj bašči prodajem ovdje prisutnim: Šabanu i Mustafi, sinovima Nesuhovim, za 3250 akči s tim uvjetom, da svake godine plaćaju po 30 akči Firuzbegovu vakufu, te je ovu prodaju i mutevelija Firuzbegova vakufa, Alija, sin Nesuhov, odobrio, što se i u sidžilu zavede 14. dan zilhidžeta god. 973. (= 1565.).“

Stanovnik ove mahale Mustafa, sin Karagjoza, dade ovom mesdžidu 2700 akči u gotovu novcu, da se pomenuti novci izdaju na kamate i od tih kamata da se plaća mujezin, koji će svako jutro pred sabah na munari rečenog mesdžida učiti salavate a imamu, koji će iza svakoga sabaha pročitati jedno ašere iz velikog kurana te svake godine kuransku hatmu učiniti radi njegove duše. Od ove gotovine, predane muteveliji u ruke, mutevelija izdaje na kamate ovim ljudima: 1000 akči Mustafi, sinu Mehmedovu, 1000 akči Džaferu, sinu Mustafinu, 700 akči Mustafi, sinu Balinu, a ovi su za

ove dugove dali svoje kuće u istoj mahali muteveliji dotičnog vakufa u zalog. Upisa se u sidžil 2. redžepa god. 973. (= 1565.).

Ovaj mesdžid i ako nije izgorio prilikom velikog požara godine 1109. (= 1697.) ipak je u rečenom požaru propao njegov gotovi novac te je mahala zamolila u Carigradu, da se imamu toga vremena Abdullahu dade dnevno 6 akči a mujezinu Ahmedu dnevno 4 akče iz državnih prihoda.

Kasnije obnovi rečeni mesdžid, koji je postao ruševan, stanovnik ove mahale, H. Abdija Arakijadžija, te umrijevši isti dan bi ukopan na desnoj strani pri ulazu pomenutom mesdžidu sa svojom porodicom, a ovdje mu donosimo radi vječitog spomena natpis na nišanu: (Slika 14.)



Slika 14. Tarih na nišanu Hadži Abdije Arakijadžije u dvorištu džamije Hadžiabdinice.

„On nikoga ne treba a njega svako. Hadži Abdulah bijaše odabranik izmegju drugova po dobročinstvima.

„Ej, Bože! Neka mu dobro djelo budne u grobu uzrok vidu i svjetlosti. Veliki Bog neka mu svoju milost u svako doba umnoži.

„Smrtni mu tarih bijaše izgovorom: „hiljadu sto četrdeset druge“ (= 1729.).

Da je pomenuti H. Abdija uvakufio nekoliko akči, tvrdi nam slijedeći previšnjji berat.

برات شریف عالیشان

مدینه سرای بو-نه ده واقع مرحوم عراقیه جی الحاج عبدالله نام صاحب الحیرک خراجی حاجی مصطفی مسجدینه وقف ایلدیکی تقوّدك یومی اوچ اچقه وظیفه ایلہ ناظری ویومی اوچ اچقه وظیفه ایلہ کاتبی اولان مصطفی خلیفه ابن احمد فوت اولوب یری حالی وخدمت لازمه سی معطل قلمغین یرینه لابوین قرنداشی ارباب استحقاقدن اشبو رافع توقع رفیع الشان حاقانی احمد خلیفه ابن احمد هر وجهله لایق و محل مستحق اولمغین توجیه اولنوب اقضی قضاء المسلمین مولانا الحاج محمد زیدت فضائله عرض ایتمکین مزبوره وجه مشروح اوزره صدقه ایدوب بو برات سعادت آیات و بهجت غایاتی و یردم و سیوردمکه بعدالایوم مزبور منلا احمد ابن احمد خلیفه واروب ذکر اولئان واقفک قرنداشی متوفای مرقومک یرینه ناظر وکاتب اولوب ادای خدمت ایلد کدنصرکه یومی آلتی اچقه وظیفه سیله متصرف اولوب واقفک روحی و بنم دوام عمر دولتم ایچون دعایه مداومت کویستر شویله ییلنوب علامت شریفمه اعتماد قیله سز تحرراً فی الیوم الثانی عشر من شهر رمضان المبارک لسنة احدى و سبعین ومائة والف .

مقام قسطنطنیه

Sadržaj:

„Visoki berat.

„Pošto je Mustafa Halifa, sin Ahmedov, bivši nadzornik i pisar gotovog novca uvakufljenog Hadži Abdullaha Arakijadžije u Sarajevu u Bosni umr'o i njegovo mjesto ostalo prazno i nepopunjeno te je po predlogu tamošnjeg kadije Mevlana Hodže Mehme da za to mjesto kao sposoban pronagjen Ahmed Halifa, sin Ahmedov, brat umrlog Mustafe Halife, to ga ja u tom svojstvu ovim carskim beratom imenujem i potvrgjujem s time, da mu ovaj berat besplatno izdajem i odregjujem, da za nadzorničku službu prima tri akče dnevno a za pisarsku službu tri akče dnevno, koliko je imao i umrli njegov predšasnik, t. j. svega šest akči dnevno da od pomenutog vakufa prima, te ga ovim pozivam, da tu službu odmah nastupi i da bude duša ovog vakufa i da se bogu moli za moju dušu i za moju državu. Tako naregjujem i upozorujem, da se po ovom berat u postupa.

„Pisano 12. Ramazana god. 1171.“ (= 1757.).

God. 1181. (= 1767.) stanovnica ove mahale, H. Nefisa, uvakufila je u dobrotvorne svrhe 800 groša gotova novca i naredila, da se imaju davati na kamate te između ostalih naredaba odregjuje pomenuta H. Nefisa, da se daje 8 groša godišnje plaće Mula Aliji, koji je hodža mekteba u Haradži H. Mustafaginoj mahali. O ovome se nalazi vakfija u sidžilu br. 8 u Carevoj kutubhani a iz nje se razabire, da je tada još postojao ovaj mekteb, kojemu se danas ne zna ni za mjesto ni za temelj.

God. 1270. (= 1853.) uvakufio je Filipović H. Mumahed beg jednu malenu kuću u Golodarici mahali, od koje je odredio prihod pola za mesdžid Hodže Volodana a drugu polovicu za H. Mustafe Haradžije mesdžid.

Kasnije, oharabivši se pomenuti mesdžid, popravio ga je i bojama ukrasio glasoviti sarajevski trgovac Mulaga Merhemić god. 1296. (= 1878.) na ime svoga brata Salihage Merhemića, koji je iza okupacije do mjesec dana umr'o i više Hrida na mjestu zvanom Nišan ukopan.

U istoj mahali bijaše i jedna tekija bektašija, koje danas više nema, ali sam joj našao traga u dokumentu u 81. sidžilu na 4. strani, iz kojega razabiremo, da je neki Salahudin baba Dovadžija iz H. Abdine mahale u Sarajevu, veoma dobar i pobožan čovjek, koji je pripadao derviškoj struci a bio posve siromašan, zamolio valiju preko šerijata, da mu se povisi dosadašnja plaća, koju je primao mjesečno po 10 groša iz valine blagajne.

Molba pisana je 27. ramazana god. 1261. (= 1844.) a odgovor na nju donosi ova bujrukdija:

باسم دولتو سامی عثمان نوری پاشا مشیر ایالت بوسنه

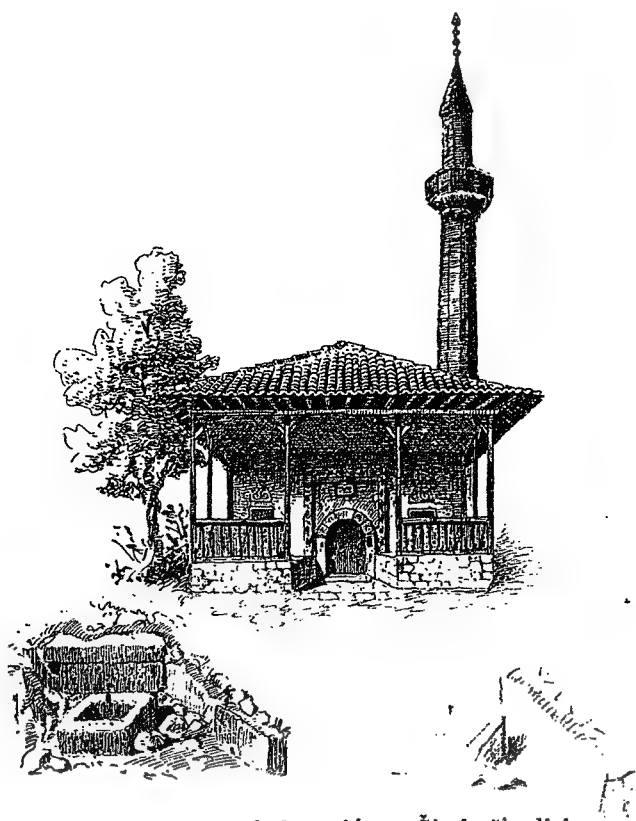
مدینه سرای مسند نشین شریعت غرا فضیلینلو سماحتلو افندی حضرتلری ومتسلم وکیلی
عزتلو افندی درون اعلامده محرر صلاح الدین بابا ذائنده صاحب اهل حال ردائما اذکار واوراد
ایله اشتعال اوزره اوله رق دعوات خیریه سی استیجاب شایان اولمغله صدقه حضرت پادشاهی اولوق
اوزره بابای مومی الیهک معین اولان اون غروش ماهیه سی اوزرینه طرفزدن دخی بهرماه اونر
غروش ضم وعلاوه اولمش اولمقدن ناشی ضم مزبوری اشبو التمش برسنه سی ماه شوال شریفی
غره سندن اعتباراً حزینه مز واجعتندن بابای مومی الیهه اعطایه مبادرت ایلیه سز دیو
فی غره شوال ۱۲۶۱.

„S pečatom njegove ekselencije Osman Nuri Paše mušira bosanskog ajaleta.

Velučeni i presvjetli sarajevski šerijatski kadijo, i štovani muteselimski zastupniče. U molbi mi pišete za Salahuddin Babu, da se bavi o sebi i o božijoj molitvi te zbog toga što trebamo njegovu dovu, namijenivši na carsko zdravlje, naređujem, da mu se dosadanja plaća, koju je primao po 10 groša mjesečno, još za 10 povisi od meni pripadajućih dohodaka i ima se računajuć od početka ševala ove 1261. (= 1844.) g. pomenutome šehu izdavati.“

X. Karaferhatovića džamija u Širokači.

Više Begluka uza Širokaču ulicu, na desnoj strani nalazi se jedna džamija, koja se i danas zvanično piše a i među narodom naziva Karaferhatovićeve džamija.



Slika 15. Džamija Karaferhatovića u Širokači ulici.

Džamija je od ćerpića sazidana, šimlom i ćeremitom pokrita, s kamenom minarom; 9 m je duga i široka, od kibleta s dvije strane mihraba ima po jedan pendžer, a više mihraba jedan okrugao pomalešan, koji su okrenuti na ulicu zvanu Širokaču. Na desnom i lijevom duvaru imadu po četiri pendžera a od sofa, t. j. s obje strane vrata džamijskih je po jedan pendžer. Džamija je visoka od poda do šišeta oko 5 m, u nutrima mimbera, ćurs i musandara i ako su od drveta, ipak su lijepo izragjeni. Gornji su pendžeri u iste džamije od razno obojenih stakala a malo je džamija, u kojih će se naći ovako lijepo izragjenih prozora. Sofe su dosta duge i široke a drveni stupci im nose krov. Između sofa je papučluk oko 2 m širok. Oko iste džamije ima prilično harema (dvorišta), ali u njem nitko ukopan nije te zbog toga na sokačnom duvaru nema nikakva pendžera. (Slika 15.)

Sagraditelj ove džamije je Mustafa ef. Karaferhatović, god. 965. (= 1557.) muderiz Gazi Husrevbegove medrese, koji je iste godine sagradio ovu džamiju i uvakufio nekoliko

hiljada akči za potrebu i uzdržavanje iste. Uvakufio je i nekoliko dućana u Kujundžiluku ulici, o čem se nalazi u sidžilu br. 2., stranica 179., jedan kupoprodajni ugovor. Naprama džamiji napravio je i jednu češmu.

God. 1109. (= 1697.), u velikom požaru i ako nije posve ova džamija izgorjela i srušila se, ipak je uvakufljeni joj novac vas propao a i uvakufljeni dućani u požaru su propali, od čijih se kamata izplaćivale plaće imamu, hatibu — tada Mustafa ef. — i mujezinu Musli kao i ostalim službenicima, izgorješe te su zbog toga stanovnici i ove mahale kao i drugih mahala sarajevskih god. 1118. (= 1706.) poslali molbu u Carigrad, u kojoj zamoliše ovako: da bi država, smilovavši se, odredila imamu plaću po 10 akči dnevno, hatibu po 5 akči, a mujezinu po 6 akči, pošto su gori navršeni službenici toliku plaću prije požara od kamata uvakufljenog novca kao plaću primali. Godine 1166. (= 1752.) poslao je šerijatski sudac imamu te džamije ovu muraselu (dozvolu, da klanja bajramski namaz), koja se nalazi u sidžilu br. 5 u kutubhani kraj Careve džamije:

„Ponosu znanosti i naprednjaka, sohti Ahmed Halifi, nakon pozdrava. Neka ti je znano, da ti se na molbu, koju si podastao, da u džamiji pokojnog Mustafaeendije Karaferhatovića možeš učiniti hudbu, pošto pomoću Božjom sutra osviće bajramski dan, ova ti se napisana odpremi a kada dogje, kako je napisana dozvola, možeš proučiti hudbu i klanjati bajramski namaz. Neka je na te Božja milost. 1166.“

Poslije toga, god. 1222 (= 1807.), Hadži Hatidžehanuma, kei Sulejmanova, stanovnica Ferhatbegove mahale u Sarajevu, uvakufila je ovoj džamiji jedan dućan i dvije magaze na Baščaršiji a vakufnama, koja se o tome nalazi u sidžilu 47. na strani 40. glasi ovako:

الحمد لله الملك المنان الذي جعل الصدقة الجارية سبباً للنجاة من النار والصلوة والسلام على سيدنا محمد المصطفى المختار وعن آله واصحابه الاخيار اما بعد سبب تحرير كتاب شرعى وموجب تسطير خطاب مرعى اولدركى مدينة سراى بوسنه ده فرهاد بك محلهسى ساكنه لرندن فخر المخدرات حاجه حديجه بنت الحاج سليمان نام خاتون طرفندن وقف آتى اليانى اقراره وكل اولدينى ذات مزبوردهى معرفت شرعى ايله عارقات اولان مدينة مزبورده چوبان حسن محلهسى سكانندن براشلو الحاج على بن الحاج احمد وبالى زاده محلهسى سكانندن جزمى ملا صالح بن مصطفى نام كمنه لرك شهادت بيله ثابت وثبوت وكالنه حكم شرعى لاحق اولان چوقه جى سليمان محلهسى سكانندن مجلد حافظ ابراهيم افندى ابن مصطفى نام كمنه مجلس شرع خطير لازم التوقيده مؤكده مزبورده حاجه حديجه خاتون وقف آتى الببائى لاجل التسجيل متولى نصب وتعيين ايلديكى سالف الذكر فرهاد بك محلهسى ساكنلرندن اشبو رافع الكتاب المستطاب حصار جفلى ملا عثمان بن حسين محضرنده بالوكاله اقرار تام وتقرير كلام ايدوب مؤكده مزبورده حاجه حديجه خاتون بو دنياى دنه سريعه الزوال ايدىكنى تأمل وتفكر ايدوب «ماعندكم بنفد وما عند الله باق» آيت كريمه نك معنای شريفه واقفه «والمرء يستظل تحت ظل صدقات» حديث شريفك ما صدقته عارفه اولمغه ضبط وتصرفنده بولتان جهة املاك والطيب اولوب مدينة مزبورده عطارات سوقنده واقع بر طرفى ابلاغى زاده ورهسى دكان ومحزن وبعضاً فيروزيك حمامك حوليسى واطراف ثلثهسى طريق عام ايله محدود سننوى

الشمس ياره مقاطعة قديمه لو عرصه سي مرحوم فيروز بك وقفى بناسى ملك برباب دكاني واتصالنده
ايكى محزن واو كنده كروت تعمير اولنان بيكه ي باذن متولى وقف صحيح شرعى وحبس صريح
مرعى ايله وقف وحبس ايدوب وينه مدينه مزبوره ده اسكدارى احمد جلبى محله سنده واقع بر
طرفى محله مذكوره وجامع شريفه مربوط ايكي قطعه وقف بنجه لرى وبعضاً بريغه اوغلى فيض الله
بشه بنجه سي وبرطرفى خيربك مصطفى بشه وتابونجى محمد بشه منزل وبنجه لرى وبعضاً ولايت اوغلى
مصطفى بشه بنجه سي وبرطرفى ورا تو ارغلى عبدالله بشه وبعضاً صوچو اوغلى نعمان علمدار بنجه لرى
وطرف رابعى طريق عام ايله محدود وممتاز برباب ملك منزل وبنجه يي جميع توابع ولواحقيله وقف
صحيح مؤبد وحبس صريح مخلص ايله وقف وحبس ايدوب شويله شرط ايلديكه ذكر اولنان دكان
ومحزنلر وكرونك حاصل اولان اجاره سندن سنوى الشمس ياره مقاطعة مذكوره سي بعد لادا اجاره
مذكوره دن هر سنه يكرمى بشر غروش تعيين وافراز اولنوب قره فرهاد زاده محله سنده واقع
جامع شريفه برر شمع مقوا ايقاد وباقيسنى اثلاثاً تقسيم اولنوب ثلثانى امام اولنلره وثلثى مؤذنه
وظيفة اولمق اوزره متولى يديله اعطا اولنه وذكرى مسبوق منزل وبنجه مرقومك حاصل اولار
اجاره ونماسندن هر سنه اون ايكي شر غروش تعيين وافراز اولنوب سالف الذكر فرهاد بك محله نده
واقع جامع شريف مناره سنده صباح واويله وايكيندى وقتلرنده اذن محمدى قرائت اولمق ايچون
مؤذن وظيفه سي اولمق اوزره متولى يديله اعطا اولنه بقى قلان بالجه نما واجاره لرن دن دكان مذكور
ومحزنلر وكروت ومنزل وبنجه مرقومه تعمير وترميم اولنوب نما واجارت مذكوره نك ما باقيسنى
جهت توليت وظيفه سي اولمق اوزره متولى اولنلر اخذ وقبص ايدوب متصرف اوله وشويله شرط
ايلديكه مادامكه كنديسى لابس ءه حيواة اوله وقف مذكوره متولى اولوب عزل ونصب وابعار
يدنده ودكان مذكور ايله محزله وكروت ومنزل وبنجه مرقومه بالتولية تصرفنده اوله وبعد وفاتها
مرقوم منلا عثمان متولى اولوب بعد وفاته اولاد ذكورى وبعدهم اولاد اناى واولاد واولادى قرناً
بعد قرن وبطناً بعد بطن متولى اولوب وقف مذكور تصرفلرنده اوله وبعدا لتقراض محلين مذ-
كوردين اها ليرينك معرفتلى ومعرفت شرعيه امين ومستقيم بر كسنه متولى نصب وتعيين اولنوب
وقف مذكورك شروط وقبودينه رعايت اولنه ديو بالوكاله مشروط وقفى تمام وبومقامده ختم كلام
ايلد كده متولى مرقوم منلا عثمان وكيل مزبور ابراهيم افندى يي جميع كلمات وشروحه سنده وجاهاً
تصديق وشفاهاً تحقيق ايتد كدنصكره وكيل مزبور ابراهيم افندى عنان كلامى سمت رجوعه عاطف
وصوب استرداد صارف اولوب اكرچه امام اعظم ابو خليفه نعمان ابن ثابت رحمة الله قنده عقارك
وقفىي صحيحه للكن لزوميله اتصافدن عاريه در بناء عليه دكان مذكور ومحزنلر وكروت ومنزل و
بنجه مرقوم موكله مزبوره حاجه حديجه خاتونه ملكيته ارجاع اولنوب متولى مرقومك كف
يدينه تنبيه اولمق بالوكاله مطلوبدر ديد كده متولى مرقوم عثمان جوابه تصدى ايدوب امام ثانى
ابو يوسف حضرتلى قنده واقف مجرد وقفت دملكه لازم ومعين ديو ملكيته ارجاعدن امتناع
ايمسكه حاكم شرع خطير سهل الله عليه كل امر عسير حضور معالى ارتساملرنده ترافع وبوجه اوزره
تنازع ايلد كريندن حاكم حاسم طرفينك دالمارين تأمل وتفكر ومناع للخير اولمقندن حذر ايدوب

وقف المذكور كسحت ولزومنه حكم ايدوب فصار وفقاً صحيحاً شرعياً وحسباً صريحاً مرعياً « فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه على الذين يبلونه ان الله سميع عليم » واجرا الواقف على الله الجواد الكريم جرى ذلك وحرر في اليوم التاسع من شهر صفر الحخير لسنة اثني وعشرين ومائتين والف .

شـ _____ ود الحال

عمدة المرسل ، مظفرى زاده محمد امين ، فخرالفضاة السيد محمد امين ، احمد عالمدار عمر شامى
سردنكچدى الحاج صالح ، دلال باشى عبدالله ، كروتلى محمد بشه . يورغانجى حسن بشه ،
دلال احمد بشه ، سرعتيق سابق ، يورغانجى محمود بشه .

Sadržaj:

„Hvala Bogu, gospodaru onome, koji svjetske sramote pokriva i koji čini vječite darežljivosti uzrokom spašenju od pakla. Neka je salati selam na našega gospodara Muhameda, koji je odabran od svega svijeta i njegovoj obitelji i dobrim mu drugovima.

„Nakon ovoga uzrokom je pisanje ove vakfije slijedeće: Stanovnica Ferhadbegove mahale u Bosna-Sarajevu, ponos megju bezgriješnicima, H. Hatidža, kći Sulejmanova, čiju su identičnost zasvjedočili H. Alija Prešljo, sin H. Ahmedov, stanovnik Čoban Hasan mahale i čizmedžija Mula Salih, sin Mustafin, stanovnik Bali-zade mahale u Sarajevu, dokazaše pred ovim šerijatskim sudom, da je pomenuta H. Hatidža za očitovanje dolje označene zadužbine ispred sebe postavila punomoćnikom knjigovezca Hafiz Ibrahim ef., sina Mustafina, stanovnika Čokadži Sulejman mahale u Sarajevu, koji je na osnovu te punomoći kod suda kazao, da je pomenuta H. Hatidža, zbog naumljene zadužbine, postavila mutevelijom Mula Osmana Hisardžikliju, sina Husejnova, stanovnika Ferhatbegove mahale u Sarajevu, koji u prisustvu ovoga u ime svoje vlastodavke dade slijedeće očitovanje: Moja vlastodavka, H. Hatidža, pomišljajući na ovi privremeni i ništavi svijet i na mudre vjerske rečenice i izreke: „Što je kod vas to je prolazno a što je kod Boga to je vječito“, i shvativ sadržaj lijepe ove kuranske rečenice i rečenicu hazreti pejgamberovu, koja glasi: „Čovjek će hladovati pod hladom svojih dobročinstava na strašnome sudu“; razumivši ovu lijepu rečenicu, odvojila je kao vlasnica od svoga čistog nepokretnog imanja u pomenutome gradu jedan dućan, dvije magaze i jedno kreve u attarskoj čaršiji (sada Baščaršija), koji graniče s jedne strane sa dućanom i magazom Ablaginih našljednika a nekoliko sa dvorištem Firoz begove banje te sa tri strane općim putem i od koje se daje 60 para godišnje mukate Firoz begovu vakufu te ovo dozvolom mutevelije uvakufljuje pravim šerijatskim uvakufljenjem; dalje uvakufljuje u pomenutome gradu, u Uskudar Ahmed Čelebinoj mahali, jednu kuću, bašču sa svim pripadajućim potrebnim stvarima, koja graniči s jedne strane u rečenoj mahali s dvjema baščama, uvakufljenim lijepoj džamiji a nekoliko sa Fejzullah-baše Brigića baščom a sjednu stranu s Mustafa-baše Hajrića i Mehmed-baše Tabučice kućama i baščama, a nekoliko s Mustafa baše Vilajetovića baščom, a s jedne strane s Abdullah baše Drenjićem, a nekoliko s Numan Alemdara Hočića baščama, a sa četvrte strane s općim putem, pravim šerijatskim vječitim uvakufljenjem, sa slijedećim uvjetima: Pomenuti dućan, magaze, kreve, kuću i bašču da svake godine mutevelija pravednim ljudima izdaje pod kiriju a koliko bude od gori navedenog dućana, magazaa i kreveta kirije, da od nje godišnje izvadi 60 para i isplati gori pomenutu mukatu rečenom vakufu, zatim neka svake godine od pomenute kirije odvoji po 25 groša

i kupi po jednu mukavu za razsvjetljenje lijepe džamije u Kara-Ferhatovića mahali, a ostalu kiriju neka na troje razdijeli. Dvije trećine neka mutevelija imamu iste džamije, a jednu trećinu mujezinu iste džamije kao godišnju plaću svojom rukom izda. Od prihoda gori pomenute kuće i bašće neka svake godine odvoji po 12 groša, i neka svojom rukom dade kao plaću mujezinu, koji će u gori rečenoj Ferhad-begovoj mahale u lijepoj džamiji na munari okujisati ezan u doba sabaha, podnevno i ićindijsko a od ostatka rečenog prihoda od kuće i bašće ima pomenuti dućan magaze, kreve, kuću i bašću popravljati, a što još ostane od navedenog prihoda ima mutevelija kao plaću za muteveliluk sebi uzimati i time upravljati. I uvakufljuje to s tim uvjetom da, dokle je ona u živoj haljinki obučena, ona bude pomenutom vakufu mutevelijom a svrgnuće kao i imenovanje te izdavanje pod kiriju da budne u njezinim rukama, da ona rečenim dućanom, magazama, krevetom te kućom i bašćom kao mutevelija upravlja, a poslije njezine smrti neka budne rečeni Mula Osman mutevelija, poslije njegove smrti njegova muška djeca, a poslije njihove smrti ženska mu djeca i od djece djeca, od vijeka do vijeka, iz koljena na koljeno neka budnu mutevelije i upravljači pomenutog vakufa. A ako slučajno i ovi izumru, da stanovnici gori pomenutih dviju mahala u sporazumu sa šerijatom izaberu za muteveliju ovoga vakufa pristojna i valjana čovjeka. Završivši ovaj zastupnik ova svoja očitovanja, koja mu prisutni mutevelija potpuno uvaži i priznade, reče, da svoja očitovanja glede uvakufljenih nekretnina u ime svoje vlastodavke povlači natrag, jer da nisu po zavjetnim propisima i naredbama imami Azamova Ebu Hanife Numena, sina Sabitova, — milost mu bila! — izvedeni i za to traži, da se prisutnom muteveliji naredi, da povrati njegovoj vlastodavci uvakufljene nekretnine. Ali na to prisutni mutevelija, Mula Osman, odgovori, da po propisima drugoga imama, Ebu Jusufa, vrijedi i da je na zakonu osnovano svako zavjetovanje i uvakufljenje nekretnina, čim se ono kod suda očituje i stoga da ne može dozvoliti, da se ono oporučitelji u vlasništvo povrati i time se ova rasprava dovrši. A šerijatski sudac, komu neka Bog teške poslove olakša, saslušav obje stranke, ove govore i iskaze te promislivši se, da ne bi bio protivnikom dobru, izreče osudu, kojom se ovo zavjetovanje kao zakonito, stvarno i istinito šerijatsko uvakufljenje priznaje i na temelju ulemskih zaključaka izreče osudu. A ko bi ovo preokrenuo nakon čuvenja, neka Bog njegovo ime preokrene. Zaista sve Bog čuje i znade, a zavjetniku milostivi i darežljivi Bog neka isplati. Ovo se dogodi i napisa 9. dana saferul hajra g. 1222. (= 1807.).

„Svjedoci vremeni: Mehmed Emin Muzaferija, Mehmed Emin kadija, Ahmed bajraktar, sin Omera Samije, H. Salih Serdengečtija, Abdullah Telal baša, Mehmed baša Krevetlija, Husejn baša Jorgandžija, Ahmed baša Telal, Mahmud baša Jorgandžija.“

Koliko se čuje, sada ne izvršuje mutevelija svoje dužnosti po gori rečenim propisima, te zato nalazimo za shodno opomenuti i upozoriti vakufsku upravu na ovu vakfiju H. Hatidže kaduninu, da naredi muteveliji istoga vakufa, imamu i mujezinu kao što je propisano u vakufiji.

U potonje vrijeme bijaše ova džamija došla u ruševno stanje, ali je popravi pokojni Husejn aga Sudžuka, sin Hamzagin, zvani Spržo, god. 1303. (= 1885.) kada je bio imenovan kao nadzornik mutevelije istoga vakufa. Neka ga Bog rahmet učini.

Više ove džamije bijaše jedna rufajinska tekija a u njenom dvorištu bijahu, ukopana dvojica šehova, ali na žalost i nesreću ona se preokrenu u kuću a grobove poravnije.

XI. Džamija H. Sulejmana Čokadžije za Beglukom.

Za Beglukom više „Jedilerskog turbeta“ ima jedna džamija, koja se piše i dan danas na zvaničnim mjestima Čokadžije H. Sulejmana džamija, a narod je zove „za Beglukom“. (*Slika 16.*)



Slika 16. Džamija Hadži Sulejmana Čokadžića za Beglukom.

Džamija je od čerpića sazidana, s kamenom minarom na dosta prostranom zemljištu, a pokrita je šimlom i ćeremitom. Na sva četiri su duvara po četiri pendžera. U džamiji ima mimbera, ćurs i musandara i to dosta prosto izragjeno. Sofe su joj dosta dugačke, desna je sofa $1\frac{1}{2}$ m široka a lijeva 5 m, izmegju sofa je papučluk. Sofe su od harema zagragjene drvenim parmacima izmegju drvenih stupaca, koji drže strehu.

Harem je u džamije dosta širok a napunjen grobovima, ali pošto nema u istome kakvih znamenitih ljudi pokopanih, za to se ne upušćamo u opisivanje.

Harem je s dvije strane od sokaka ogragjen čerpićnim duvarom, na kojem ima nekoliko prozora, da prolaznici mogu proučiti pokojnicima fatihu. Na ćošku ovoga harema bila je česma do prije 30 godina, koje danas nema.

Čokadžija Hadži Sulejman efendija, sarajevski ajan i plemić, sagradio je o svom vlastitom trošku godine 946. (= 1539. g. p. I.) ovu džamiju kao zadužbinu i za održavanje i popravljavanje ove bogomolje prispojio je jednu svoju kuću u šejh Ferah mahali (Abdesthani) i uz to je zavjetovao još nekoliko hiljada akči gotovog novca te je uz rečenu džamiju podigao još i jedan mekteb za mušku djecu i ovim zavjetnim legatima odredio muteveliju Mustafu, Abdullahova sina. Za tim je postavio za imama ovoga mesdžida Abdi Halifu, sina Ibrahim Hodžina, za mujezina Mula Saliha sina

Mustafina, a za mualima u spomenutom mektebu gore rečenog imama Abdi Halifu i naredio je, da im se izvjesne plaće od tekućih kamata uvakufljenog gotovog novca izdaju.

Tijekom vremena spomenuta kuća u šejh Ferah mahali počela se rušiti i opadati, i zbog toga ju je pomenuti mutevelija dozvolom šerijatskog suda prodao i od dobivenih novaca mesdžid i mekteb popravio.

To se dogodilo 973. (= 1565. godine).

Ove iste godine, kako tvrdi šerijatski zapisnik u 2. broju sidžila u knjižnici Careve džamije, dogodio se slijedeći slučaj: Abdi Halife, sin Ibrahimom, imam Čokadži Hadži Sulejmanove džamije, koji je imao po 6 akči dnevne plaće a kao mualim rečenog muškog mekteba 3 akče dnevne plate, došavši pred šerijatski sud očitova: „Ja sam namjeran ići na Čabu i dok tamo odem i povratim se, ostavljam u mjesto sebe imamom H. Memiju sina Musina, koji će imati po 3 akče dnevne plaće, a za mualima u mektebu Sinan Halifu sa 1½ akču dnevne plaće, koji su na tu službu pristali te se ovo u prisustvu niže navedenih svjedoka u šerijatski sidžil, dne 8. Zilhidžeta 973. (= 1565. godine) zavelo. Svjedoci: Nesuh Čelebi efendija muderis Kemal begove medrese, Sit Hodža, sin Sadin.“

Kad je austrijski general Eugen došao godine 1109. (= 1697.) s vojskom te Sarajevo popalio izgorila je i ova džamija do temelja.

Poslije toga, t. j. god. 1111. (= 1699.), je bosanski valija Ćose Halil paša na novo sagradio dotadašnji mesdžid i sa previšnjim sultanovim, odnosno halifinim fermanom pretvorio ga u džamiju.

Do navale Eugenove prinjali su službenici u pomenutoj džamiji plaću od kamata uvakufljenog gotovog novca a kad se ova džamija na novo podigla, valija Ćose Halil paša postavio je za imama i hatiba Husejn efendiju.

Isti valija popravio je i mekteb, koji je bio uz džamiju i tamo postavio mualima.

Poslije toga je čuvar Jediler turbeta, Šejh Hadži Hasan efendija, stanovnik Čokadži Hadži Sulejman mahale godine 1158. (= 1745.) svoju vlastitu kuću iza Jediler turbeta i nekoliko dućana uz ovu uvakufio, da se održava i popravlja pomenuta džamija.

O tome zavjetu govori šerijatski hudžet, izdan 1186. (= 1772.) godine u sidžilu 14. strana 54.:

„Šerijatskim hudžetom ovlaštene nadzornici vakufskih dobara u Čokadži Sulejman mahali u Sarajevu i to: imam Mula Mahmud, Mula Mustafa Nerdubanija, Hadži Mehmed Muždedžija, Hadži Muharem, Hadži Mustafa, Hadži Jusuf, Redžeb baša, Muharem aga, Salih Baša i ostali prijavili su se ovom šerijatskom sudu i u prisutnosti Mula Mehmeda, sina Hadži Alina, stanovnika Džami Atik (Careve) mahale, tužili su ovoga, kako je on glasom vakfije, koja se kod njih u pohrani nalazi, kao ovlaštene mutevelija pomenutog vakufa, za koju je službu imao 2. akče dnevne plaće, primao od pomenutih vakufskih zgrada, koje se sastoje od jedne kuće, hudžere i dućana, godišnje kirije, i od muslimanskih grobova neke pristojbe pa ih nije redovito njima sa dotičnim računima predavao, zbog čega su se između njih pojavile razmirice i raspre, koje su se ipak posredovanjem dobrih muslimana s obzirom na riječ, da je nagodba svakako opravdan pravni lijek, otklonile i oni su se zbog tih računa sa pomenutim mutevelijom Mula Mehmedom nagodili tako, da on zbog primanja navedenih kirija i pristojba od grobalja, koje je on isključivo do godine 1176. (= 1762.) primao, odbiv troškove, imade pomenutom vakufu platiti jednu stotinu groša, koju sumu je

on pred ovim sudom u ruke ekonoma i imama džamijskog Mula Mahmuda predao, i ovaj primivši ovu nagodbenu svotu od jedne stotine groša, očitovao je, da je time račune o prihodima rečenog vakufa izravno primio te da sa prisutnim društvom odustaje od tužbe protiva mutevelije Mula Mehmeda s dodatkom, da on niti lično, niti preko punomoćnika za gori navedene tražbine neće tuženog više tužiti, a ako bi to i učinio, da tu tužbu sud s mjesta odbije.

„Tako riješeno u šerijatskom sudu u Sarajevu, dana 22. šabana 1186. (= 1772.) godine.

„Svjedoci ovoga: Od probranih kadija Hašim eff. ulemški dostojanstvenik“.

Niže iznosimo kopije carskih berata, kojima je god. 1181. (= 1767. p. I) Hafiz Mahmud eff., tada knjižničar Osman Šehdi efendine knjižnice u avliji Careve džamije u Sarajevu, imenovan imamom i hatibom kao i mualimom (učiteljem) džamije i mekteba Čokadži Hadži Sulejman mahale i ovi berati nalaze se u sidžilu broj 10.

براتین شریفین عالیشانلرک صورتی بودر .

سرای بوسنده واقع چوقه جی حاجی سلیمان محله سنده اصحاب خیراتک بنا ایلدیکی مکتب شریفنده وظیفه معینه ایله معلم صبیان اولان عبدالفتاح بلا ولد فوت اولوب یری حالی و خدمتی معطل قالغاه یرینه ارباب ایتحقاقدن اشبو رافع توقع رفیع الشان حاقانی حافظ محمود زید صلاحه هر وجهله لایق و محل مستحق اولغاه توجیه اولنوب یدینه برات شرفم و یرلمک رجاسنه نائی مولانا مصطفی زید عالمه عرض ایتمکین بلا ولد فوت واقع ایسه موجینجه مزبور صدق ایدوب بو برات هایونی و یردم و بیوردمه بعدالایوم واروب مزبور حافظ محمود زید صلاحه ذکر اولنان مکتب شریفده متوفای مرقومک یرینه معلم صبیان اولوب خدمت لازمه-ین بیقصور مرعی و مؤدی قلدقنصکره وظیفه معینه سیاه متصرف اولوب واقفک روحی و دوام عمر و دولتم ایچون دعایه مداومت کوستره شویله بیلوب علامت شریفمه اعتماد قیله لر تحریراً فی واسطه ربیع الات سنه احد وثمانین و مائة و الف .

Berat muallimski u Čohagjića mahali.

„Pošto je bez potomstva umr'o Abdulfetah efendija, mektebhodža Čokadži Hadži Sulejman mahale u Sarajevu, koji je s odregjenom plaćom služio te mu mjesto ostalo prazno na molbu i predlog sarajevskog kadije Mustafa efendije, u komu on veli, da je na mjesto umrloga hodže izabran Hafiz Mahmud efendija kao za to sposobna ličnost te moli, da mu ja dadem berat i da ga u tomu zvanju potvrdim, izdav mu na osnovu toga ovi moj previšnji berat, zapovjedih, da rečeni Hafiz Mahmud efendija od danas ide na mjesto bez odvjatka umrlog mektebhodže i neka bude hodža i kad bude valjano bez zanemarenja službu vršio, neka mu se odregjena plaća daje, neka se Bogu moli za zavještačevu dušu, za mene i za moju carevinu.

„Da se po ovom svjetlom beratu imade postupati.

„Pisano u polovici rebijulevela 1181.“ (= 1767.).

Niže slijedi drugi berat za imama i hatiba pomenute džamije.

سرای نوسنده واقع چوقه‌جی حاجی سلیمان افندی بنا ایلدیکی جامع شریفنده لابوین قونداشی صالح محلواندن وظیفه معینه‌سیله امام و خطیب اولان عبدالفتاح بلا ولد فوت اولوب یری حالی و خدمتی معطل اولمغین یرینه ارباب استحقاقدن اشبو رافع توقیع رفع الشان خاتانی حافظ محمود زید صلاحه هر وجهله لایق و محل مستحق اولمغله توجیه اولنوب یدینه برات شریفم و یرملک رجاسنه نایبی مولانا مصطفی زید علیه عرض ایتمکین بلا و فوتی واقع ایسه موجبجه صدقه ایدوب بو برات هایونی و یردم و بیوردمه که بعدالایوم واروب مزبور حافظ محمود زید صلاحه ذکر اولنان جامع شریفده متوفای مرقومک یرینه امام و خطیب اولوب خدمت لازمه‌سین بیقصور مرعی و مؤدی قیلدقدنصکره وظیفه معینه‌سیله متصرف اولوب واقفک روحی و دوام عمر و دولتم ایچون دعایه مداومت کوستره شویله بیلوب علامت شریفمه اعتماد قیله لر تحریراً فی واسط شهر ربیع الاول سنه احد وثمانین و مائة و الف .

„Berat imamski i hatibski Čokagjine džamije.

„Imam i hatib džamije, koju je sagradio Čokadžija Hadži Sulejman efendija, u Sarajevu, Abdulah efendija, koji je naslijedio to mjesto od svog brata Salih Halife, sada je umr'o, te je to mjesto ostalo upražnjeno i služba se prestala vršiti a na njegovo mjesto je postavljen ovaj sposobni posjednik moga visokog carskog berata, Hafiz Mahmud efendija, komu neka Bog još više dobra udijeli, po predlogu i molbi sarajevskog kadije Mustafa efendije, koji ga je sposobnim i vrijednim pronašao i zamolio me, da mu na to carski berat podijelim. Na osnovu toga, izdajući mu ovi moj previšnji berat, zapovjedih, da rečeni Hafiz Mahmud efendija od danas ide na mjesto bez poroda umrlog imama i hatiba i neka bude imam i hatib i kad bude valjano i bez zanemarenja službu vršio, neka mu se od-regjena plaća daje te neka se Bogu moli za zavjetnikovu dušu, za mene i za moju carevinu.

„Da se po ovom uzvišenom beratu postupa!

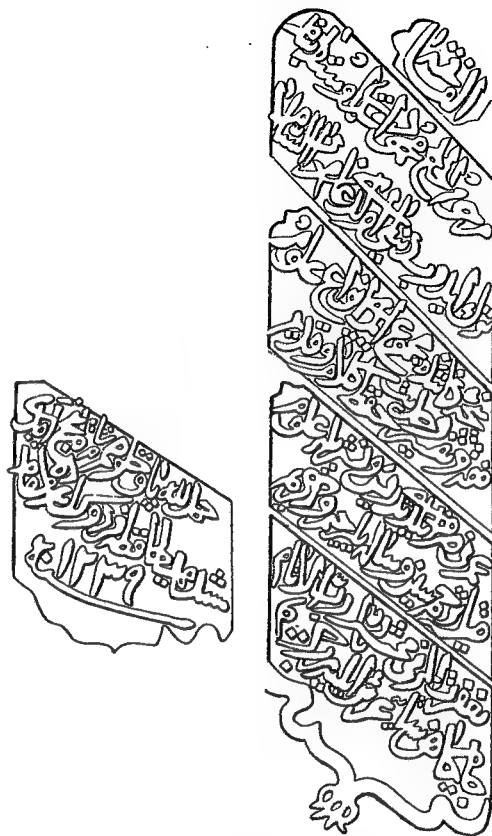
„Pisano u polovici rebijulevela g. 1181.“

(= 1767.).

Pomenuti imam i hatib Čokadži Hadži Sulejmanove džamije, Hadži Hafiz Mahmud efendija, umr'o je u Sarajevu god. 1239. (= 1823.) i ukopan je u velikom groblju Hanbina carina zvanom.

Na njegovom nadgrobnom spomeniku stoji napisano ovo: (Slika 17.)

„Ovdje leži glasoviti učenjak Hadži Hafiz Mahmud efendija. Ovaj svijet napustivši, preselio se u vječnost. On bješe obdaren raznim znanjima. Vjersko znanje kurâna i hadisa znao je



Slika 17. Tarikh na nišanu Hafiz Mahmud ef. na Hanbinoj carini.

na izust. Svoj vijek upotrijebio je na pouku svijeta. Bože smiluj se njegovoj prošlosti i starosti. Ej Bože! oprosti mu grijehe na strašnom sudu. Podari ga na strašnom sudu mjestom vječnog pokoja meju rajskom nevinom mladeži. Bogu zahvaljujem, da sam mogao ovaki spomenik blaženoj duši merhuma napisati. Molim te Bože, da ugotoviš dostojno mjesto ovdje položenom učenjaku.“

Godine 1285. (= 1868.) uvakufila je u razne dobrotvorne svrhe kuću u Bistriku ulici dobrotvorka Mulija Merjem hanuma, supruga Alibega Dženetića a kći Mustafa paše Babića, Omer begova sina, te odredila godišnje da se troši 50 groša u ovu džamiju od uvakufljenog navedenog nepokretnog dobra.

Jedilersko turbe.

U rečenj Čokadži Hadži Sulejmanovoj mahali imade jedno turbe, koje se zove „Jediler turbesi“, a to će reći turbe sedmorice. Koji je prvi šejh u ovom turbetu ukopan, to do danas nisam mogao nikakvim zapisom utvrditi. (*Slika 18.*)



Slika 18. Turbe Jedilera u Širokači ulici.

Po predavanju veli se, da je jedan šejh došao sa Sultan Fatihom u Sarajevo i pri osnivanju varoši uzeo komad zemljišta za sebe a ovo se zemljište tada prozvalo: „Šehova duga njiva“, koji je naziv narod poslije skratio u „Šehove dugonje.“ To je prostor od današnje Gazi Isabegove banje do Dženetića kuća, t. j. do stare policije i tim se imenom ovaj prostor zvao sve do godine 1295. (= 1878.).

U ovo zemljište spada i Čokadži Hadži Sulejmanova džamija, na kome je i gore rečeni šejh sebi kuću napravio i tu se nastanio a do ove njegove kuće bila je jedna bašča te je on naredio, da ga pri kraju te bašče kad umre ukopaju a ostali prostor bašče, da se ostavi za muslimansko groblje, iz čega se može zaključiti, da je ovaj šejh prvi ukopan u ovo Jediler turbe.

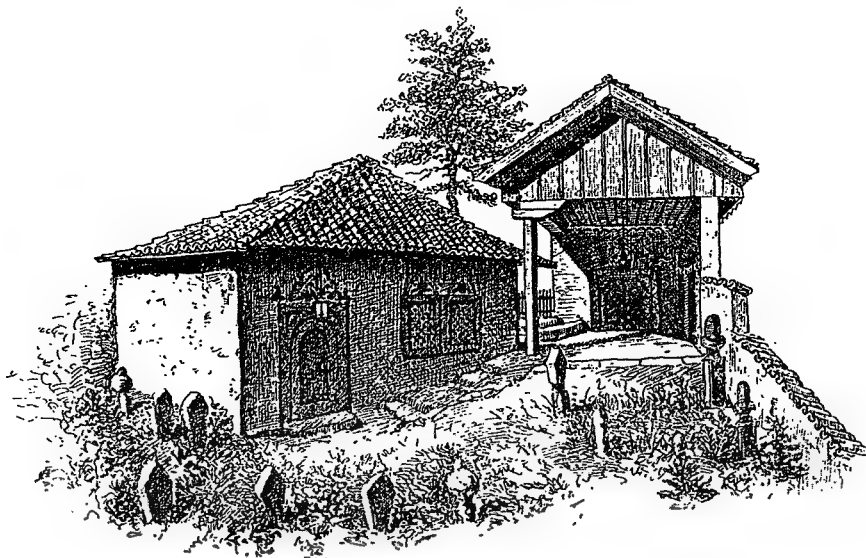
Poslije toga desio se godine 900. (= 1494.) slučaj, da se neka izvjesna suma novaca pokrala iz državne kase, odnosno iz begluka, koji je bio prema ovom turbetu — u sadašnjoj kasarni — a slučajno se toga vremena u Sarajevu trefila dvojica stranih derviških putnika; a to je razbojnicima u toliko dobro došlo, što su ovu dvojicu

derviša za tu kragju obijedili te ih je vlast smaknula i kraj groba rečenog šeha ukopala. Za kratko se vrijeme iza toga doznalo, da su objeditelji poginulih derviša pravi hrsuzi te su i oni zasluženu kaznu iskusili.

Iza toga god. 1109. (= 1697.) navalio je austrijski general princip Eugen i popalio i porušio cijelo Sarajevo. Kasnije došao je za valiju u Bosnu Gazi Mustafa paša Daltaban te prispjevši u Sarajevo dobio je nekoliko muslimanskih prvaka od Bos. Broda do Sarajeva i stavio ih pod istragu, jer da nisu javili za vremena, kada je general Eugen preko Save prešao i pravo do glavnog grada Sarajeva pošao, a nakon dovršene istrage našao je četvoricu da su krivi, te osudivši ih na smrt, smako ih je i ukopao ih je kraj groblja gore spomenute trojice.

Kratko vrijeme iza toga opazio je svijet, da na ove grobove pada nebeska luča te je narod ove grobove drvenom ogradom ogradio i krovom pokrio.

Kad je Sulejman paša Skopljak god. 1231. (= 1815.) bio bosanski valija, ogradio je ovo groblje duvarom i otvorio u njem sedam prozora a uz ovo napravio je za čuvara grobova jednu pristojnu sobu, te se ovo dobro djelo smatra njegovom zadužbinom. (Slika 19.)



Slika 19. Jedilerska tekija i turbedarska soba kraj turbeta u Širokači.

Godine 1282. (= 1865.) Ebulejis zade Iblizović šejh Sejfullah efendija, kao rođeni Sarajlija, svršivši potrebnu nauku u Carigradu a dervišku u Brusi, došao je u svoje rodno mjesto i zauzevši zvanje čuvara spomenutog turbeta, otpočeo je tu derviški obred održavati, te je u kratkom vremenu okupio mnogo pristalica oko sebe.

Za dokaz, da isprva ovdje nije bila tekija nego turbedarska odaja, donosimo turbedarovu molbu bosanskom valiji, koja se nalazi u sidžilu br. 81.

„Vaša Ekselencija i svakoj sirotinji milosrdni moj gospodar. U gradu Sarajevu sam kraj Pašinih saraja turbedar „Jediler-turbeta“, te pošto turbedaru ni s kakve strane nema plaće a ja, Vaš pokorni sluga, siromah sam te imam mnogu obitelj, usudih se zamoliti Vašu Ekselenciju, da se na me smiluje, Boga radi, njegova poslanika i radi časti pokopanika u rečenom turbetu, da bi mi se kakva mjesečna pripomoć podijeliti izvolila.

Siromah derviš

Abdul-Kadir.“

Na ovu molbu došla je ova bujruldiya:

اشبو عرفیالی اوزربنه اشبو بیورلدی صادر اولمشدر باصح سامی دولتو عنان نوری
باشا مشیر ایالت بوسنه مدینه سرای متسلمی سعادتلو عطوفتلو باشا حضرتلری ومدینه مذکوره ده
مسند نشین شرعیین فضیلتلو ساحتلو افندی مدینه سرایده واقع بدیلر تربهداری بولنان عبدالقادر
افدینک بر طرفدن مدار تیشی اولماق وکنندوسی دخی فقیرالحال اولوب شایسته مروت بولنق
حسبیه صدقه حضرت پادشاهی اولق واخلاف کرامز حضرتانی طرفلرندن دخی مومی الیه حقنده
عنایت بیورلق اوزره التمش بر سنهی اشبو شعبان شریفی غره سندن اعتباراً سرای قضا سندن
مرتب خزینه مز راجعاندن ماه بماء افندی مومی الیه اون بشر غروش معاش تعیینی و تحصیصی
اولنیش اولغله اولوجهله اعطایه همت ومبادرت ایله سز . فی ۵ شوال سنه ۱۲۶۱

„S pečatom Njegove Ekselencije Osmana Nuri-paše, bosanskog valije i mušira.

„Vaša preuzvišenost, sarajevski mutessellime i Ti efendijo, koji zasjedaš na mjestu
svjetlog i pravednog šerijata. Pošto turbedar Abdul-kadir takozvanog „Jedilerskog
turbeta“ u Sarajevu nema nikakva prihoda kao pomoć uzdržavanju a pošto je dosti
i siromašan, dostojan je milosti te za zdravlje i dug život Njegova Veličanstva izvolite
mu od meni pripadajućih prihoda podijeliti po petnaest groša mjesečne plaće i
to od početka šabana mjeseca 1261. god. A umoljavam i moje našljednike bosanskog
vilajeta, da mu i oni ne uskrate ovu odregjenu plaću. Pisano 5. šabana 1261.“ (= 1844.).

Ovaj šejh Sejfullah bijaše prilično obrazovan a osobito je bio obdaren pjesništvom
i krasnim govorom, i kad bi uz svjetli ramazan u Carevoj džamiji poučne propovjedi
držao, svijet se gomilama jagmio da ga čuje.

Po cijeloj Posavini raširio je dervišku struku Halvetija i mnoge svojom naukom
probudio iz vječitog sna i najposlije sa svojim pregalaštvom uspio je, da su se njegovim
posredovanjem derviške tekije u Višegradu, Rudom, Bjeljini i Dol. Tuzli podigle. Ovaj
vanredni bogomoljac preminuo je u Dol. Tuzli 1307. (= 1889. god.).

U ovim tekijama, koje nisu zubom vremena porušene, i danas se božije ime slavi
i uveličava.

Ovaj rahmetlija sastavio je i ispjevao jednu poetičku zanimljivu kasidu bivšem
bosanskom guverneru i muširu Mustafa Asim paši.

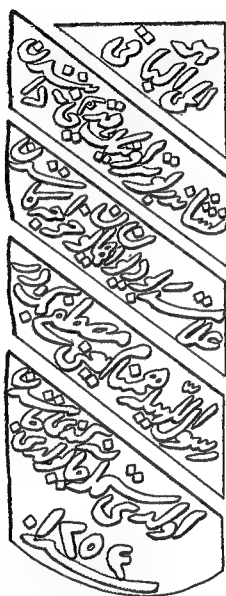
On je kao čuvar spomenutog turbeta više ovoga podigao jednu sobu i uz ovu
bogomolju za šehovske obrede (simahanu), koja je godine 1296. (= 1879.) izgorjela, ali
je iste godine pomenutog šejh Sejfullah efendije zastupnik, Derviš Sulejman Hadži
Begić, turbe i za čuvara jednu sobu obnovio.

Iza toga je godine 1312. (= 1894.) šejh Ibrahim efendija Herić, Travničanin,
kao tadašnji nadzornik ovog turbeta, pokraj ovoga podigao novu simahanu na groblju.

U groblju do turbeta ukopani su godine 1250. (= 1834.) Abdullah Hifzi efendija
Gjumušlić, Banjalučanin i Mustafa beg Teskeredžić, Travničanin, koje je iste godine
tadašnji bosanski vezir Mehmed Salih Vedžihi paša u carskoj riznici u Sarajevu
udavio. (Slika 20.)

God. 1287. (= 1870.) ukopan je u ovom groblju Mehmed Nazif aga, sin pomenutog
Abdullah Hifzi ef. Djumušlića, koji je tada slučajno u Sarajevu umro. (Slika 21.)

God. 1177. (= 1763.) ukopan je u groblju oko „Jedilerskog turbeta“ stanovnik
Gazi Mehmedbegove mahale (Bistrika) Simzade-Djumušlić Abdul-kerim ef., sin Mehmed
efendin, koji je bio sittekadija a pred smrt naredio je, da se načini od njegove ostav-
štine jedna medresa, o kojoj ćemo na drugom mjestu govoriti.



Slika 20. Tarih na nišanu Abdullaha ef. Srnića u dvorištu Jedilerske tekije.

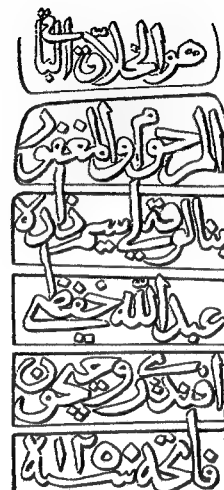
I gori rečeni Abdul-kerim ef. ukopan je u istom groblju do Bistričkog potoka a njegovi su nišani oko $1\frac{1}{2}$ m visoki, sa golemim hodžinskim sarukom, ali na žalost natpisa nemaju.

Izmegju drugih odličnika pokopanih u ovom groblju valja spomenuti još i Hadži Mustafu Tabakovića, na čijem se nišanu veli: (Slika 22.)

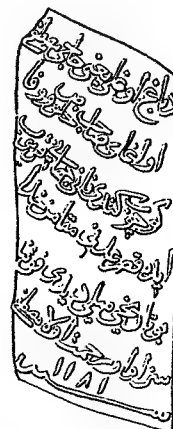
„Ovdje leži mrtvo tijelo Hadži Mustafe Tabakovića, koji bješe iskren i odvažan čovjek. Ode sa ovoga prolaznog svijeta. Neka mu Bog podari rajsko naselje. Ovaj spomenik napisa Mejlija o njegovoj smrti. Da umrlog Mustafu Bog obdari svojom milosti! 1181. (= 1786. godine).

U vrijeme provale principa Eugena na Sarajevo, god. 1109. (= 1697. p. I.), pao je žrtvom i neki pobožnik Šaban Dede, koji je u svojoj bašči, koja bješe na južnom kraju pomenute mahale, poginuo te je tu i ukopan a turbe mu je načinjeno od drveta. (Slika 23.)

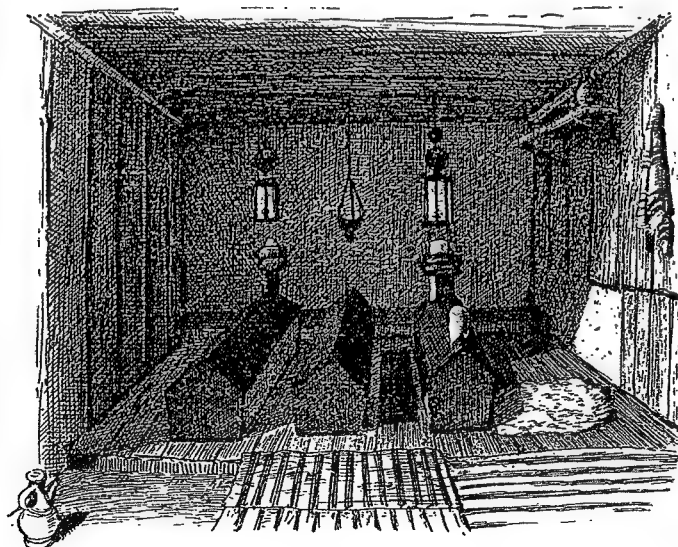
U istom turbetu ukopan je godine 1285. (= 1868.) i rufajiski šejh Alija a kasnije i njegova žena.



Slika 21. Tarih na nišanu Mustabe Duvnjaka u dvorištu Jedilerske tekije.



Slika 22. Tarih na nišanu Hadži Mustafe Tabakovića u dvorištu Jedilerske tekije.



Slika 23. Šaban Dedino turbe u Basamacima.

Tečajem vremena ovo je turbe oharabilo i porušilo se te je ono od zavjetovane svote Šemsi hanume, supruge pokojnog Omer i Nurudin bega Serifiije a kćeri Mustafa paše Babića, pod nadzorom Hadži Alije Diplića prije godinu dana obnovljeno. I ako je groblje Čokadži Hadži Sulejmanove džamije dosta prostrano, u njemu nisam mogao naći grobova ulemskih i šehovskih pa ih za to nisam ni bilježio.

XII. Šejhi Bagdadin mesdžid.

Na vrh Bistrika, na lijevoj strani više željezničke gvozdene ćuprije, imade jedan mesdžid, koji se zove Šejhi Bagdadin mesdžid, u Šejhi Bagdadinoj mahali, koju narod nazivlje i Pastrma. (*Slika 24.*)



Slika 24. Šejhi Bagdadin mesdžid na vrh Bistrika.

Pomenuti mesdžid oko 7 m je dug, toliko i širok, šimlom i ćeremitom pokrit, minara mu je dosta niska, drvena. U mesdžidu osim prosto izragjenog ćursa i musandare, drugo ništa nema. Od kibleta na duvaru imadu dva a od sokaka šest pendžera. Od sofa su dvije strane vrata dva a na lijevoj strani duvara nema nikakva pendžera. Sofe su dosta malešne a dvorište je oko 3 m široko.

Kako piše u starim zvaničnim zapisnicima, došao je sa Fatihom amo i jedan šejh, imenom Ahmed ef. Bagdadija, koji se nastanio na ovom mjestu te je imao kuću s bašćom prama rečenom mesdžidu preko potoka. Do nekoliko godina napravi rečeni mesdžid i uvakufi nekoliko hiljada akči gotova novca za potrebe istog. Kasnije uvakufi i svoju bašču za muslimansko groblje, gdje je i on, pošto se preselio u vječnost, ukopan pri vrhu pomenute bašće te mu i dandanas lijepi grob posjećivaju pravovjernici.

God. 1109. po Hidžretu (= 1697. p. Is.) u velikoj vatri i ovaj je mesdžid izgorio, ali su ga stanovnici ove mahale šest godina kasnije napravili.

God. 1118. (= 1706. p. Is.) sarajevski gragjani napisali su molbu i otpremili u Carigrad, moleći milodare za pogorjele džamije i u molbi za ovi mesdžid naveli su ovako:

„Šejha Ahmed efendije Bagdadije mesdžid pri nevjerničkoj navali i ako je izgorio, s pomoću božjom na novo je napravljen te su imam ove bogomolje, Hadži Husein i mujezin Ali Baša, kao i ostali službenici dobivali plaću od kamata uvakufljenog gotovog novca. Pri rečenoj navali upropašćeni su uvakufljeni gotovi novci te sad službenici ne primaju plaće: za to molimo, da im se ova odredi.“

Tijekom vremena ovaj je mesdžid oharabio.

Godine 1183. (= 1769. p. Is.) umrli Misri Hatat Hadži Hasan, koji je ukopan u dvorištu Bakr baba Hadži Aline džamije pred smrt je zavjetovao jednu trećinu od svoga cijelog imanja a za staraoca (vasi muhtara) imenovao je Ahmed efendiju, sina Omerova Mostarca, zeta Kantamirina, koji je od pomenutog zavjetovanog imetka popravio i ovaj mesdžid. Račun o ovom imetku nalazi se u sidžilu br. 13. od god. 1184., koji se nalazi u pohrani u knjižnici Osman Sehdi efendije u Carevoj džamiji.

Stanovnik ove mahale, imenom Hadži Salih, napravio je jednu česmu pod ovim mesdžidom, koja se i dan danas zove Hadži Salihova česma.

Stanovnik Gazi Mehmed begove mahale, sarač Husein bajraktar, sin Osmanov, uvakučio je u korist ovog mesdžida jedan dućan u Saračima pod mukatom Gazi Mehmed begovom. To se dogodilo god. 1239. (= 1823.). I ako se o ovom zavjetovanom dućanu vakfija nalazi u 64. sidžilu, ipak je ovaj dućan vjetar zanio u pustinju te ga je sa površine zemlje nestalo.

Tijekom vremena opet je ovaj mesdžid bio oharabio, te ga je sarajevski glasoviti trgovac Osman Mulaga Merhemić, Hadži Mustafin sin, god. 1296. (= 1879.) obnovio. Kći mla Mehe Hajmaćila uvakučila je za nj jednu kućicu god. 1312. (= 1895.).

U ovo zadnje vrijeme, kada se gradila istočna željeznica, sazidana su dva stupca za ćupriju u gore rečenom groblju a od novca, primljena za otkup, lijepo se je ovaj mesdžid popravio, ali je na žalost prečesto zatvoren.

Sin gore spomenutog Osman Mulage Merhemića, Hadži Mustafaga, napravio je preko puta ovog mesdžida na jugoistočnoj strani god. 1321. (= 1904.) jedan ženski mekteb i za uzdržavanje ovoga mekteba uvakučio je jedan ekmešćijski dućan pod ovim mektebom.

Gore pomenuta vakfija sarača Husejn bajraktara glasi ovako:

الحمد لله الذي جعل الصدقة لجارية سبباً للنجاة من النار ووسيلة الى دخول جنته تجري من تحتها الانهار والصلوة والسلام على سيدنا محمد المصطفى المختار وعلى آله واصحابه الاخبار اما بعد
سبب تحرير كتاب شرعى وموجب تسطير خطاب مرعى اولدركه مدينة سراى بوسنه ده محمد بك
محبه سى سكاندن سراج حسين علمدار ابن عثمان علمدار مجلس شرع حطير لازم التوقيده وقف
انى اليانه لاجل المحاكمه والتسجيل متولى نصب وتعيين ايلديكى شيخ بغدادى محله سى سكاندن
امام حسين افندى بن على بشه نام كمنه محضرنده اقرار تام وتقرير كلام ايدوب حسبه لله تعالى
وطلبا لمرضاة ربه الاعلى جملة املاك واطيب امر الدن اولوب مدينة مزبوروده سراجان سوقنده

واقع برطرف ملك دكانم و برطرفی طوبال ایخان محله سی جامع شریفه مربوط وقف دکانی و بر طرفی حمام جداری و طرف رابع طریق عام ایله محدود و ممتاز سنوی مقطعه معینلو عرصه سی محمد بك وقفی و بناسی ملك برباب دکانی باذن متولی وقف صحیح مؤید و حبس صریح مخلص ایله وقف و حبس ایدوب شوبله شرط ایلدیمکه مادامکه لابس حیوة اولهم وقف مذکوره متولی اولوب دکان محدود مرقوم بالتولیة تصرفده اوله و وفاتمند نص و کره بندن ذریت میسر اولور و سه اولاد ذکور هک و بعده اولاد انامک اصلح وارشدی بطناً بعد بطن و قرناً بعد قرن متولی اولوب وقف مذکور تصرفلنده اوله و بعد الانقراض حاکم اولوقت بولنان افندی حضرتلری معرفتیه سالف الذکر شیخ بغدادی اهلایسندن برمتدین کمنه انتخاب و وقف مذکوره متولی نصب اولته و شوبله شرط ایلدیمکه دکان محدود مرقوم بهر سینه معرفت متولی ایله امین کمنه لره اجاره مثلبه ایجار اولوب حاصل اولان اجاره سندن اولاد دکان مذکورک مقطعه معینسی بعدالاد وقت حاجتده دکان مذکور تعمیر و ترمیم اولوب باقی اجاره دن سنوی اوج غروش جهت توایت وظیفه سی اولمق اوزره متولی اولان متصرف اولوب و ما باقیسی سالف البیان شیخ بغدادی محله سی مسجد شریفک امام اولنلر وظیفه اولمق اوزره متولی بدیلله اعطا اولته دیو شروط اوقافی بیان و تقریر و بومقامده ختم کلام ایلدیمکه متولی مزبور حسین افندی واقف مرقوم حسین علمدار جمیع حکمات مشروحه سنده و جاهاً تصدیق و شفاهاً تحقیق ابتدا کد نصکره واقف مرقوم حسین علمدار عنان کلام سمت رجوعه عاطف و صوب استرداد حازف اولوب اگرچه امام اعظم ابو حنیفه نعمان بن ثابت رحمة الله قننده عقارک وقفیتی صحیحجه لایکن لزومیه اتصافدن عاریدر بناء علیه دکان محدود مرقوم ملکیمه ارجاع و متولی مزبورک کف یدینه تنبیه اولنسی مطلوبمدر دیدکده متولی مزبور حسین افندی جوابه تصدی ایدوب امام ثانی ابو یوسف حضرتلرینک قننده واقف مجرد وقت دیکله لازم و معتبردر دیو ملکیمه ارجاعدن امتناع ایلدیمکه حاکم شرع حظیر سهل الله علیه کل عسیر حضور معالی اورتا ملرنده ترفع و طرفینک دلیللرین تأمل و مناع للخیر اولمقدن حذر و وقف مذکورک صحت و لزومیه حکم ایدوب فصا و بانفاق علمائنا و قفاً صحیحاً شرعاً و حبساً صریحاً مرعاً علی النهج المشروح «فن بدله بعدما سمعه فانما اثمه علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم» و اجر الواقف علی الله الجواد الکریم جرى ذلك و حرر فی الیوم الثالث من شهر ذی القعدة لشریفه لسنة تسع و ثلثین و مائتین و الف.

شهر ————— و د الحال

حسین افندی امام بجامع شیخ بغدادی، سراج صالح علمدار ابن الحاج احمد، سراج حسن علمدار ابن مصطفی، منلا محمد ابن ابراهیم حاجی عبدی اوغلی، جزیحی ابراهیم بشه ابن محمد عن م شیخ بغدادی، دباغ ابراهیم بشه ابن مصطفی، جزیحی منلا محمد بن اسلام، منلا محمد بن حافظ ابراهیم افندی، جزیحی صالح بشه ابن عثمان دلی اوغلی، ذیلچی صقوللی اوغلی، دباغ مراد بشه بن اسماعیل بشه، عباچی مصطفی بشه بن مراد بشه، جزیحی منلا حسن بن جعفر.

Sadržaj:

„Zahvaljujući Bogu onome, koji je učinio uzrokom spasa po zavjetnim djelima da očuva grješnike od pakla i da ih obraduje rajskim naseljem u onom raju, u komu izviru razna vrela.

„Neka je selati selam našem odabranom poslaniku Muhamedu i njegovoj domaćoj čeljadi i izabranim drugovima!

„Uzrok pisanju ovoga lijepoga testamenta jest slijedeći:

„Sarač Husejn Bajraktar, sin Osman Bajraktarev, stanovnik Mehmedbegove mahale u Sarajevu, došao je lično pred ovaj pravedni šerijatski sud i u prisustvu Husein efendije, sina Ali bašina, stanovnika Šejh Bagdadi mahale i imama Šejh Bagdadina mesdžida, koga je on odabrao privremenim mutevelijom, dao je u sidžilski zapisnik slijedeću izjavu zavjetovanja: Odvojivši od moga čistog i lijepog imetka, za božju ljubav uvakuflijujem moj jedan dućan u Saračkoj čaršiji u Sarajevu, koji graniči s jednu stranu mojim drugim dućanom, s drugu stranu s vakufskim dućanom, koji je privezan za Topal Inhanovu džamiju (u gradu Lubina džamija), s treću stranu banjским duvarom a s četvrtu stranu općim putem, koji je pod mukatom, t. j. na zemljištu Gazi Mehmedbegovom, a zgrada je moja, te s dozvolom mutevelijinom istinitim i vječitim vakufom ga uvakuflijujem sa niže slijedećim uvjetima.

„Dok sam odjeven u haljinu života pomenuti vakuf, t. j. rečeni dućan s označenim granicama, neka bude pod mojom upravom, a nakon moje smrti, ako mi Bog podari potomstvo, neka s njime upravljaju moja muška djeca a poslije njih bolja i pametnija moja ženska djeca i to po redu s koljena na koljeno, a kad ovih nestane, neka iz Šejh Bagdadine mahale šerijatski sudac dotičnog vremena izabere jednog pravednog i pobožnog čovjeka i postavi mutevelijom. Nadalje odregjujem, da se u označenim granicama postojeći dućan svake godine sa znanjem mutevelije daje pravednu i poštenu čovjeku pod kiriju te da se od ove kirije na prvom mjestu plati godišnja mukata dotičnom vakufu, a za tim, kad bude potrebno, da se ovaj dućan imade popravljati i održavati, a mutevelija da ima sebi svake godine po tri groša od ove kirije kao godišnju mutevelijsku plaću primati a ostatak od ove kirije da se izdaje onome, koji bude imam u medžidu u mahali Šejh Bagdadinoj, i to preko ruku mutevelije. Ove uvjete izgovorivši i govor svršivši priznade rečeni mutevelija Husein efendija izjave napisanog zavještača Husein Bajraktara pred njime i potvrdi. Iza toga rečeni zavještač Husein Bajraktar preokrenu svoj govor na drugu stranu radi povratka i reče: I ako je kod imami Azama Numana, sina Sabitova babe Haničina — neka mu je božja milost — uvakufljenje nekretnina istinito, ono ipak nije neosporno te na osnovu ovoga tražim, da mi se rečeni dućan u moje imanje povрати i muteveliji naredi, da od njega ruke potegne. Na što rečeni mutevelija, Husejn efendija, odgovori: Kod drugog imama Ebu Jusufa postaje vakuf istinitim i zakonitim, ako zavještač rekne, „Ja vakuf učinih“, te zbog toga ne mogu ga vratiti zavjetniku u njegovo imanje.“ Na ovo šerijatski sudac, komu neka Bog podari moć, da svaku tešku stvar lahkim putem dovrši, obje stranke saslušavši, razmisli se, da ne bi bio zabranioć dobra, presudi, da je zavjetovanje istinito i zakonito, koje postaje po zaključcima stare uleme pravim, istinitim i čistim šerijatskim vakufom, kao što je gore uvjetovano. Ko bi ovo riješenje oprovrgnuo, neka Bog njegovo ime na strašnom sudu oprovrgne, jer Bog sve čuje i zna, a zavjetniku neka milostivi tvorac svijeta podari nagradu.

„To se dogodi i napisa treći dan zilkadeta god. 1239. (= 1823. p. Is.).

„Svjedoci ovoga: Husein ef., imam Šejh Bagdadina mesdžida, Sarač Salih Bajraktar, sin Hadži Ahmedov, Sarač Hasan Bajraktar, sin Mustafin, Mula Mehmed, sin Ibrahimov Hadži Abdagića, Ibrahim baša čizmedžija, sin Mehmedov, tabak Ibrahim baša, sin Mustafin, mula Mehmed čizmedžija, sin Islamov, mula Mehmed, sin Hafiza Ibrahim efendije, Salih baša čizmedžija, sin Osmanov, Delioglić Sokoli, Oglija Žildžo, tabak Murad baša, sin Smajilbašin, Mustafa baša Abadžija, sin Muradbašin i mula Hasan čizmedžija, sin Džaferov.“

XIII. Mesdžid Ašik Memije.

U Bjelavici ulici uz brdo s lijeve strane do Bistričkog potoka, koji se je zvao u staro vrijeme Bistra rijeka te je zbog toga narod prozvao tu okolicu Bistrikom, nalazi se jedan mesdžid, koga je sagradio Ašik Memija god. 959. (= 1551.). (*Slika 25.*) Mesdžid je pomalešan, drven s drvenom minarom. Minara je kao obično na dvanaest čoškova, a na minari je bakreni alem od dvije jabuke a više njih je koplje kao i u svake džamije i mesdžida a na njemu izrezana je jazija (pismo) ovako: „Šta hoće Bog, to će i biti.“



Slika 25. Ašik Memin mesdžid u Bjelavici.

Mesdžid je pokrit ćeremitom, imade šesnaest prozora. U mesdžidu ima osim jednog drvenog ćursa, prosto izragjenog i musandara (kamerija), ispod koje vode vrata u mesdžid. S obje strane ulaza su odignute sofe ogragjene drvenim parmacima. Dvorište opasuje sa tri strane duvar a na sokačnom duvaru ima s obje strane vrata po jedan prozor, prem u dvorištu neima niko ukopan¹⁾.

Izokola ima golema bašča a njen prihod odregjen je imamu istoga mesdžida. Pod mesdžidom u ovoj bašči s lijeve strane kraj duvara ima dva tri groba sasvim stara te narod priča, da je tu ukopan sagraditelj istog mesdžida, Ašik Memija, sa svojom porodicom. Na nišanima neima nikakva tariha. Prigodom velikog požara god. 1109. (= 1697.) i ovaj je mesdžid izgorio, ali su ga poslije kratkog vremena stanovnici pomenute mahale obnovili. I toga vremena bili su imam Hasan i mujezin Hadži Mahmud Baša.

¹⁾ Prozori u duvaru harema džamije prave se obično za to, da prolaznici mogu vidjeti grobove te pokojnicima čitati fatihu.

U sidžilima kjutubhane Careve džamije našao sam jedan carski berat, u kome se spominje ovaj mesdžid te se tu veli:

برات عالیشان حاقانی

مدینه سرای بوسنده واقع عاشق می محله سنده واقع مسجد شریفك قرنده اولان
باغچهك غله سنی الملق اوزره جامع مزبوره بارات مستقل امامی اولمدیگندن مسجد مزبوره اکثر
ایامنده حالی واز قدیم مربوط اولدینی غلهك نا اهل اكل وبلغ ایلدیگندن مسجد مزبور جماعتدن
محروم وحالی ومعتل قالمسینه بری اولمائه مسجد مذکوره امام نصب وتعیینی ارلئان حناء ادا ایلسنك
مختاری ارباب استحقاقدن اشبو رافع توقیع رفع الشان حاقانی ابراهیم خلیفه ابن سلیمان هروجه
لایق ومحل مستحق اولغین جهت مذکور باغچه مرقومهك غله سی وظیفه سیله توجیه اولنوب یدینه
مجدداً بارات شریف عالیشانم ویرملك باینده اقضى قضاء المسلمين قاضیسی مولانا لیسید عبدالرحیم زیدت
فضائله عرض ایتمکین موجبند، مزبوره صدقه ایدوب اشبو بارات هایون عنایتقرونی ویردم و
بیوردمکی بعدالایوم واروب مزبور ابراهیم خلیفه ابن سلیمان ذکر اولئان مسجد شریفده امام اولوب
خدمت لازمه سنی ویتصور مرعی وهؤدی قلدقندصوکره باغچه مرقومهك غله سی وظیفه سیله
متصرف اولوب دوام عمر ودولتم ایچون دعایه مداومت کوستره شوبله بیلوب علامت شریفه
اعتماد قیله تحریرا فی الیوم التاسع والعشرین من رجب الفرد سنه ست وعشرین ومائین والف .
قسطنطیه

„Pošto se doznalo, da u džamiji Ašik Memi u Sarajevu nema imama, koji bi se od prihoda jedne uvakufljene bašče izdržavao, te da s toga prihode ove bašče pobiru nespособne osobe za imama, jednu i uživaju pa da se u ovoj bogomolji ne vrši bogosluženje, te da je po volji i želji stanovnika te mahale izabran za imama Ibrahim Halifa, sin Sulejmana, kao za to sposobna ličnost, preporučen je za to mjesto od tamošnjeg šerijatskog kadije Ešejidi Abdulrahim efendije, koji moli, da mu se za tu službu izda moj carski berat: našao sam se pobugjenim potvrditi izbor pomenutog imama Ibrahim Halifu, sina Sulejmanova, i imenovati ga u tom svojstvu te izdajući mu ovaj moj carski berat, naređujem mu, da tu dužnost bez pogrješke vrši i odregjenu plaću prima, da se za mene i za moju državu bogu moli i u svemu po ovom carskom beratu vlada. Pisano u prestonici Carigradu 29. redžeba god. 1226.“ (= 1811.).

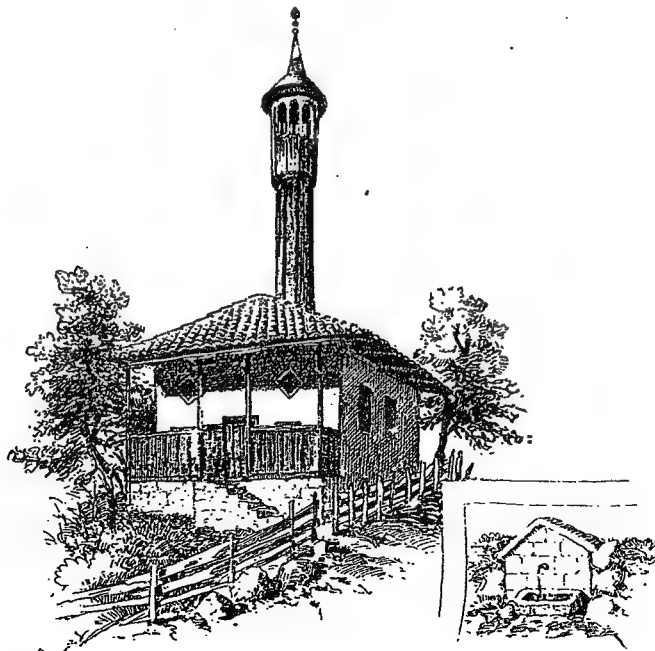
XIV. Timurhanova džamija u Berkuši.

Ispod Trebevića na jugozapadnoj strani u Toki ulici s lijeve strane nalazi se H. Timurhanova džamija, koja se u zvaničnom popisu Halilpaše Čose zove Timurhanova džamija u mahali Berkuši. (Slika 26.)

Džamija je pomalešna, sada drvena, šimlom i ćeremitom pokriva s drvenom minarom; 7 m je duga i široka, na svakom duvaru ima po 4 pendžera. U džamiji imade mimber, ċurs, musandara a sve troje prosto izragjeno. Sofe su ispred džamije pomalešne i daskama ogragjene. Dvorište džamije sasvim je malešno. Na desnoj strani kraj džamije imadu dva groba bez natpisa, na jednome samo je isklesan datum 971. g. a narod govori, da je to grob sagrađitelja iste džamije. S lijeve strane džamije ima

golemo groblje, ali su tu pokopani većinom neznatni ljudi i žene te na malo kojem nišanu ima natpisa.

Merhum Timurhan bio je glasoviti trgovac u Sarajevu a sagradio je džamiju sa kamenitom munarom god. 968. (= 1560.) i uz džamiju napravio je mekteb i česmu a za pokriće potreba uvakufio nekoliko hiljada akči gotovog novca i sve to za vakuf svezo.



Slika 26. Timurhanova džamija u Berkuši.

Prigodom velikog požara god. 1109. (= 1697.) ova džamija nije izgorjela. što tvrdi i iskaz bosanskog valije Ćose Halilpaše, koga je on god. 1112. (= 1700.) o izgorjelim džamijama i mesdžidama objelodanio. Taj iskaz ovako glasi:

„Ova džamija u Berkuši i sad se u dobrom stanju nalazi i u njoj se narod Bogu moli.

„Prigodom požara god. 1109. (= 1697.) u ovoj džamiji bio je imam i hatib Mehmed Deda a mujezin Husejn, koji su sa ostalim službenicima primali plaću od tekućih kamata od gotovog novca, koji je prigodom požara uništen i upropašćen, s toga gori navedeni službenici mole plaću iz Carigrada.“

Poslije, t. j. g. 1249. (= 1833.), otisla se zemlja kraj ove džamije i džamija se sa munarom srušila te je od ovog mjesta do 150 m dalje spuzala, gdje se i danas temelji njeni vide. Nekoliko godina poslije, god. 1274. (= 1857.), ovu je džamiju drvenom munarom obnovila Fatme Kanite hanuma, žena Mustafa paše Babića, a kći Mehmed Sejid efendije Homarije (Hajri zade), ali pošto je džamija na vlažnoj zemlji podignuta, to je propala i porušena te je tadašnja uprava vilajetskog vakufa ovu džamiju god. 1317. (= 1900.) na novo podigla i proširila.

Danas ima ova džamija od uvakufljenih dobara samo jednu malu kućicu i jedan berberski dućan u Bravadžiluk čaršiji, koji je rečena merhuma Fatme Kanite hanuma uvakufila a ostale potrebe namiruje uprava vakufa.

Prvi dobrotvor ove džamije, Timurhan, ukopan je kraj vrata džamije.

Oporuku druge dobrotvorke, merhum Fatme Kanite hanuma, od god. 1306. (= 1888.) nalazi se u izvorniku među spisima uprave vakufa.

XV. Podor mesdžida Bostarića u Gjeku.

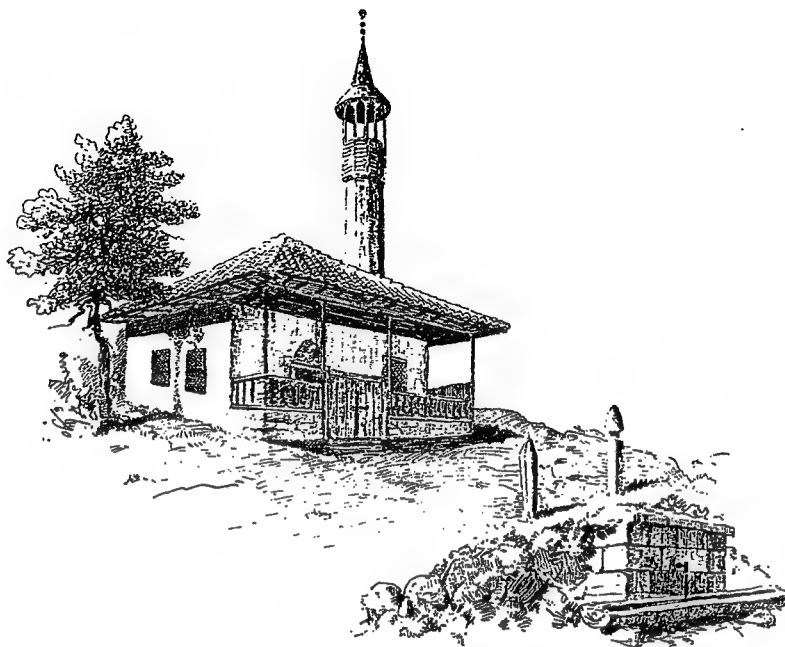
Idući uz brdo pri vrhu na lijevoj strani ulice Gjeku ima podor džamije, koji se i danas još dobro razaznaje te se vidi, da je tu nekad bila džamija.

U starim zapisima piše, da je tu bio mesdžid H. Derviš Mustafe Bostarića. H. Derviš Mustafa sagradio ga je god. 959. (= 1551.) ali nije ostavio nikakva vakufa za nj. Premda mesdžid za velikog požara godine 1109. (= 1697. p. Is.) nije izgorio, ipak su njegovi službenici poginuli. Uslijed tadašnje nesreće opustila se je ova mahala, stanovnici je napustiše i zato se i ovaj mesdžid sam od sebe do temelja porušio. Što je od zemljišta ovoga mesdžida preostalo, što još nisu komšije prisvojile te je ono i danas pusto.

Mesdžid je bio drven s drvenom minarom, tek je temelj bio sagragjen od vrlo velika tesana kamena. Sama vakufska uprava nije ni znala za ovaj mesdžid, dok ju nisam prošle godine na nj upozorio te sa Adil ef. Smailbegovićem izišao i premjerio ga.

XVI. Hitri Sulejmanov mesdžid u Begovcu.

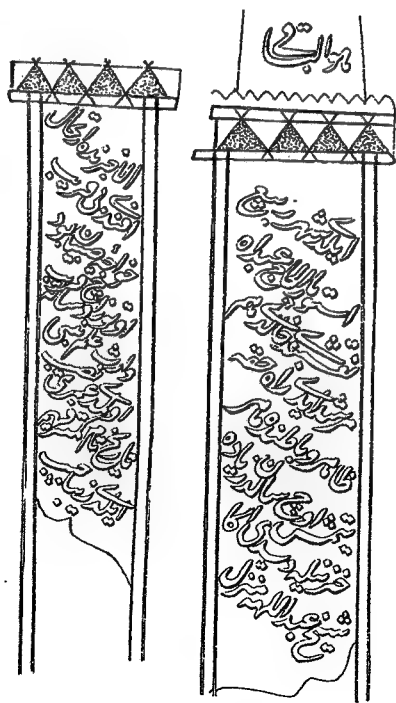
Pod Trebevićem, u ulici Begovac, u mahali zvanoj Palje, imade jedan mesdžid, koji se zove Hitri Sulejmanov mesdžid. Mesdžid stoji na vrh ulice na uglu, pomalešan je, drven, ima drvenu minaru a pokriven je ćeremitom. Vrata su mu kao i ograda oko sofa od drvenih dasaka; sofe su kao obično zadignute oko 70 cm od tala a četiri drvena stupca sa sofa nose krov. Mesdžid zaprema prostor od 9 m u četvrt a ima osam prozora na četiri strane. (Slika 27.)



Slika 27. Hitri Sulejmanov mesdžid na Pajama; grob Hadži Abdullah ef. Stupara.

Kako razabiremo iz starih spisa, sagradio ga je Hitri Sulejman ef. g. 986. (1578.) ovaj mesdžid sa kamenom minarom te je oko istoga uvakužio svoju prostranu bašću za muslimansko groblje. Preselivši se u vječnost, pokopan je sam u istom groblju u blizini mesdžida na desnoj strani a i dan danas se muslimani kopaju u ovom groblju. Nišani na grobu osnivača su oko 1 m visoki, na osam ćošeta, bez saruka a više glave na nišanu iskopana je udubina, koliko što more jedna srednja jabuka uljeći. te žene za lahka porogjaja siplju malo vode u tu rupu pa je onda crpaju i piju kao lijek.

Kraj istoga Hitri Sulejmana ef. ukopan je godine 1311. i moj umrli hodža i šejh Gjihanović ili, kako ga narod zvao, Stupar H. Abdullah, ef. Spjevao i uklesao sam mu na nišan ovaj smrtni tarih: (Slika 28.)



Slika 28. Tarih na nišanu Hadži Abdullah ef. Stupara u dvorištu Hitri Sulejmanova mesdžida.

„Stupar Hadži Abdullah ef. preseli se u vječnost u mjesecu rebiul- aharu, kaočlan šehovskog reda nakšijsko-halidijskog šeh i dječinja hodža; 33 godine upućivaše svakog na pravi put, bijaše obdaren javnim i tajnim znanjem kao sljedbenik pejgamberov i bi mu sugjeno živiti samo 73 godine. Usklikom izreče mu smrtni tarih, žaleći ga veoma Fehmija: „Šejhi Abdullah efendiji neka milostivi Bog dade mjesto u raju.“ God. 1311.“ (= 1895.).

God. 1109. (= 1697.) za velikog požara izgori i ovaj mesdžid a i gotovi novac, što ga je sagraditelj bio uvakufio, propade za neprijateljske navale. Imam toga vremena bijaše Ismail a mujezin Husejn. Do nekoliko godina popravljen je isti od strane vlasti s pomoću mahaljana. God. 1211. (= 1796.) udario je grom u m.naru pomenutog mesdžida, koji se iza tog dosti oborio. 1274. (= 1857.) ponovno ga napravi Kanite hanuma, kći Muhammedi Seid ef. Homarije a supruga Mustafa-paše Babića, sina Omerbegova i sagrađi drvenu minaru i ova zgrada i dan danas stoji te ju evo donosimo u slici. Ali pošto mesdžid nema nikakva osobitog vakufa, daje vakufska uprava imamu i mujezinu vazifu. U dnu groblja ovoga mesdžida imade jedna česma, koja i dan danas teče. Za popravak i uzdržavanje te česme uvakufila je god. 1187. (= 1773.) stanovnica Careve mahale u Sarajevu, Safijja hanuma, kći Mustaj-begova svoj jedan dućan pred Kolobaromvakfija Safijje-hanume o ovom vakufu nalazi se u sidžilu br. 14. u Carevoj džamiji u kutubhani.

Evo ovdje donosimo s kratkim prijevodom i njen original radi uspomene i rahmeta rečenoj Safijji-hanumi.

الحمد لله الواقف على احوال العباد الذي وعد للمحسنين والمنصدين لا يحصى يوم الميعاد
 واکرمهم باحراز المثوبات الجمیة فی دارالآخرة والمعاد وبشرهم بنيل الدرجات العالیات ذات العمام
 والصلوة والسلام على افضل الرسل محمد الداعی امة الى سبيل الرشيد والسداد بانواع العبادات
 من الصلوة والصدقات والجهاد وعلى آله واصحابه الباذلین اموالهم بخلوص القواد الطاهرین
 عن وثمة الضلالة والالحاد والفساد اما بعد اشبو کتاب صحت انجامك تحریر وانشاسنه باعت وبادی
 وتسطیر واملاسنه داعی اولدوکه حسنه طلبة وتبرعات ومبراته راغبه اولان مدینه سراى بوسنده
 جامع عتیق محله سی ساکنه لرندن صفیه بنت مصطفی بك نام خاتون «كل شیء هالك الا وجهه» آیت
 کریمه سندن بودار فنا سریع الزوال اولدیغنی تفکر واذامات ابن آدم ينقطع عمله الا عن ثلث علم
 ينفع به وولد صالح يدعوا له وصدقة جاریة کلام صحت مقرونی تدبر ایدوب طرفندن وقف اتی الیانی
 تقریر وکیل مسجل شرعیسی اولان محله مذکوره ساکنندن الحاج مصطفی ابن سراج محمد اغا نام
 کمسنه مجلس شرع شریف نبوی ومحفل منیف مصطفوی ده لاجل الحاکمة والتسجیل ولاتمام الوقف
 الاتی والتکمیل متولی نصب وتعیین ایلدیکی ابراهیم بشه ابن مصطفی محضرنده بالوکاله اقرار وتقریر
 اعتراف ایدوب وقف آتی صدورینه دکیں موکله من بوره صفیه نك سـمـلـک ملاکنده وضبط و
 تصرفنده اولوب قولوباره خانی اتصالنده واقع برطرفی محمرد بشه دکانی وبرطرفی خان قولوباره قیوسی
 قتادی وبرطرفی طریق عام ايله محدود سنوی بوز طقسان ایکی اچقه مقاطعه سیله بر باب دکانی جمع
 تصرفات شرعیسی نافذه وتبرعات مرعیسی حائزه اولدیغنی حالده سائر املاک وعقاراتندن اخراج
 وافراز ایدوب وقف صحیح مؤید وحبس صریح مؤکد ومخند ايله وقف وحبس ایدوب شویله
 شرط ایلدیکی مادامکه حیوته اوله امور تولیت مذکوره یدنده اولوب نفس ذاته مشروط وبروفق
 دلخواه رأینه مربوط اوله وقتا با امراله بی زوال وبمحکم پادشاه لا یزال «كل نفس ذائقة الموت»
 جامندن شربت مماتی نوش «وکل من علیها فان» کلام بلاغت انجامی کوش ایدوب بو دنیای فانیدن
 سراى عقبابه رحلت ایلدکده من بور ابراهیم بشه سنوی اوج غروش ايله وقف مذکوره متولی
 اوله وبعد وفاته جهت تولیت من بوره اولاد واولادینه مشروطه اوله ومقاطعه مذکوره ايله ذکر
 اولنان دکانک تعمیراته بهر سنه ایکی غروش وظیفه متولی بعد الاخراج باقی قلان دکان من بور
 اجاراتندن مدینه سرایده ختری سلیمان افندی نام دیگر باغ وواچ محله نده واقع صو چشمه سی تعمیر
 وترمیانه خرج وصرف اولنه دیو شروط وقیود بعد التمام وکیل من بور الحاج مصطفی کلانه رجوعه
 عاطف وزمام مرانی جانب استرداد صارف اولوب اگرچه امام اعظم وهام افخم حضرت تبریک
 رأی خطیر نریده صحیح وجائزدر لکن عالم ربانی وفاضل صمدانی عندنده وقف باطل ومتفرع علیه
 اولان شروط وقیودی عاقل اولوب وقفندن رجوع واقف ایچون امر معتبر ومشروع اولمغله ذکر
 اولنان دکان کما کان مؤکله من بوره مالنه ادخال اولنسی بالوکاله مطلوبمدر دیدکده متولی من بور
 جوابنده فی الواقع حقیقت حال بسط اولنان منوال اوزره اولدیغنی محل اشکال اولمایوب لکن امام

فضل ربانی و خبر کامل یزدانی امام ابو یوسف حضرت تلمیذک رأی منیر لری اوزره واقف مجرد وقت دیکله لزومی افاده ایدوب رجوع واسترداد امر محالدر دیو ردندن ابا واستبعاد ایدوب فصل وحسمه طایبان اولدقلرندن حاکم شرح الله صدره ورفع بالسعادة قدومه افندی حضرت لری دخی جانب وقفه نظر و مناع للخیر اولمقدن حذر ایدوب تمهید قواعد وقفی ارله ونشید مبائد خیری احرى کوروب سخت ولزومنه وعموم وخصوصنه بقول ابن یراه حکم شرعی صحیح شرعی وقضاء صرح مرعی ایلدکدنصوکره فصار وقفاً صحیحاً شرعياً وحبساً صریحاً مرعياً «فن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه عی الذین یبدلونه ان الله سمع علم» واجرا الواقف علی الله الجواد الکریم حرر فی الیوم السابع عشر من صفر الحیر اسنة سبع وثمانین ومائة والف.

شهر ود الحال

حسین بشه محضر، اسماعیل بشه لیلی، قره محمد بشه عم ایاز باشا، ابراهیم بشه بیکوغه، درویش حافظ اوغلی، احمد علمدار قزاز اوغلی، مصطفی اغا جانباز اوغلی

„Hvala bogu onome, koji poznaje stanje svojih robova i koji obećaje dobrim i darežljivim bezbrojnu plaću na strašnom sudu te ih nadari svojstvom, da steku lijepe nagrade na onom vječitom svijetu a obradova ih, da će postići visoki stepen na sudnjem danu. Neka je selati selam najodabranijem poslaniku Muhamedu, koji je pozivao svoje sljedbenike na pravi i stalni put raznim molitvama, klanjanjem, dijeljenjem i ratom; neka je i njegovoj kućnoj čeljadi i onim drugovima, koji su trošili svoj imetak dragovoljno i veselog srca, i koji su bili čisti i očuvani od kriva vjerovanja i svakog zla.

„Uzrok je pisanju ovih redaka slijedeći:

„Safija kći Mustafa begova, stanovnica stare Careve mahale u Sarajevu, promislivši da će svaka stvar osim boga vremenom propasti i da je ovaj svijet lažan i brzo prolazan i znajući da čovjeku, kada umre, prestanu svi poslovi osim troje: korisnog znanja, kojim se narod kasnije koristi, dobrog djeteta, ako se za njega bogu uzmoliti i neumrle vječite zadužbine, ponuka ju ovo, da i ona slijedeće učini:

„Njen po šerijatu potvrđeni punomoćnik Hadži Mustafa, sin sarača Mehmed age, stanovnik pomenute mahale, dogje lično na šerijatski sud, da ju zastupa radi upisivanja i utvrđenja doli navedenog vakufa, te poče u prisustvu Ibrahim baše, sina Mustafina, koga je pomenuta Safija imenovala mutevelijom, slijedeće govoriti:

Moja spomenuta vlastodavka Safija, kao stvarna posjednica i slobodna darovateljka, odvojila je od svog ostalog nepokretnog imetka jedan dućan kraj hana Kolobare, koji graniči s jednu stranu dućanom Mahmudbašinim, s drugu stranu vratima Kolobare hana, s treću općim putem i koji je pod Gazi Isabegovom mukatom, za koju se 192 pare godišnje plaća, te rastavivši ga od svog imetka, uvakufijiva isti dućan istinitim, vječitim šerijatskim vakufom sa slijedećim uvjetima: Dok je ona živa, da ovim vakufom kako ona hoće upravlja, a kad joj stigne u uši glas, da štogod ima na svijetu prolazna, kad ispije smrtnu čašu i kad joj stigne božija zapovijest, zapovijest onoga boga, koga nestati neće, dočim će sve živuće okusiti smrtnu gorčinu te kad s ovoga prolaznoga svijeta na vječiti pregje, neka bude pomenuti Ibrahim baša mutevelijom rečenom vakufu uz tri groša godišnje plaće a poslije njegove smrti njegova djeca kao nasljednici s koljena na koljeno neka budu mutevelije. Da se od godišnje kirije ovog dućana najprije plaća

godišnja mukata dotičnom vakufu, da mutevelija svoju godišnju plaću od tri groša naplaćuje, da se svake godine po dva groša od ove kirije na popravak ovog dućana troši i zadržava a ostatak da se troši na opravak i popravak česme sa vodom, koja postoji uz mesdžid Hitri Sulejman efendije u mahali Begovcu u Sarajevu. Pošto se ovo sve u sidžil zavelo, izjavi zastupnik dobrotvorke, pomenuti Hadži Mustafa, da od navedenog zavjeta odustaje, jer da on nije proveden po propisima božijih ugodnika, premda je po zakonu dozvoljen i opravdan, pa za to traži, da mu se zavjetovani dućan vrati u posjed i vlasništvo. Prisutni mutevelija na to primjeti, da odobrava zahtjev zastupnika zavjetnice, ali veli, da je ovo zavjetovanje po propisima drugog imama, Ebu Jusufa, pravovaljano, čim se pred sudom izrično izrekne, da se nešto u tu i tu svrhu zavjetuje, stoga je raspravljajući šerijatski sudac, komu neka bog dade moć, da teške stvari lahko riješava, pomoću suglasnih predloga stare uleme, riješio, da ovaj zavjet kao stvaran, istinit i na šerijatu osnovan ostaje u krijeposti. Ko bi ovo riješenje opovrgao, neka bog njegovo ime na strašnom sudu opovrgne, a dobrotvorku neka svojom milošću nagradi.

„To se dogodi i napisa u Sarajevu 17. safera 1187. (= 1773.).

Svjedoci ovoga: Husein baša Muhzur, Smajil baša Lijalija, Kara Mehmed baša iz Ajaz-pašine mahale, Ibrahim baša Bičuga, Derviš Hafizović, Ahmed Bajraktar Kazazović i Mustafa-aga Džambaz.⁴

XVII. H. Sejidov mesdžid u Huremuši.

Više Bistričke stanice u ulici Huremuša, na desnoj strani raskršća jedan je mesdžid, za koga narod veli da je H. Sejjidov mesdžid. (*Slika 29.*)



Slika 29. Hadži Sejidov mesdžid u Huremuši ili u Vlaškoj mahali.

Sagraditelj mu bijaše H. Sejjid Ali, sin Hasanov, god. 971. (= 1563.) a napravljen je od čerpića te ima munaru od drveta na dvanaest čoškova, kao što je to i u običaju

bilo kod drvenih minara. Uz mesdžid ima harem, ogragjen s drvenim parmacima. Od sokačnih vrata do papučluka ima oko 12 koraka. Sofe su oko 70 *cm* zadignute, krov je pokrit šimlom a po šimli je položen ćeremit. Na sofama ima četiri drvena stupca, koji drže krov.

Mesdžid je iznutra posve priprosto izragjen, sedam je koraka dug, a jedanaest širok. Svega ima u njem osam prozora. U dvorištu s desne strane ima nekoliko grobova, koji su dosta neugledni a većinom bez natpisa.¹⁾

Kako se razabire u zvaničnim spisima, koji se nalaze u Carevoj kutubhani, bijaše sagraditelj ovoga mesdžida H. Sejjid Alija, godine 973. (= 1565.) nadzornik Gazi Isabegova vakufa.

Iste godine bio je imamom ovoga mesdžida Ali halifa, kojeg je za njegova odsutstva zastupao Bešir halifa.

Prigodom provale Eugenove u Sarajevo, god. 1109. (= 1697.), izgorio je i ovaj mesdžid kao i mnoge druge džamije, mesdžidi i druge javne zgrade od silne dušmanske navale; ali na sreću su ga kasnije stanovnici ove iste mahale na novo sagradili.

U vrijeme velikog požara bio je imam u ovom mesdžidu Ibrahim, mujezin Hasan koji su do tada primali plaću od kamata uvakufljenih novaca.

God. 1118. (= 1706.) spremila je sarajevska ehalija molbu u Carigrad, da se ponove pogorjele džamije a u njoj se o ovome mesdžidu piše ovako:

„H. Sejjidova mesdžida imam i mujezin primali su plaću od kamata uvakufljenih novaca. Ali pošto su uvakufljeni novci u požaru izgorjeli te službenici ovoga mesdžida ne primaju nikakve plaće, za to stanovnici iste mahale mole, da bi im se plaća namirila iz državnih sredstava.“

Pošto rečeni mesdžid nije imao posebnog vakufa, uvakuflio je stanovnik te mahale, Muhamed Ćemo, sin Alijin, svoju bašću u korist mesdžida god. 1212. (= 1797.) a od te bašče postoji i dan danas neki dio a neki dio iskupila je željeznička uprava za istočnu željeznicu.

U zadnje vrijeme ovaj se je mesdžid bio oharabio, ali ga god. 1316. (= 1898.) vakufska uprava do temelja srušila i na novo sazidala, malo ljepše i tvrgje nego što je prije bio.

Po narodnom pričanju zove se mahala, u kojoj stoji ovaj mesdžid „Vlaškom mahalom“ i to zato, jer je sultan Fatih Mehmed II., osvojivši Sarajevo, zatekao ovdje nekoliko vlaških kuća.

S desne strane mesdžida, preko sokaka, ima pomalešno groblje, veoma staro, ogragjeno sa tri strane klesanim kamenom, jedino groblje u Sarajevu, ogragjeno na ovakov uredan način.

Pošav od mesdžida na lijevo prama istoku ima jedno golemo muslimansko groblje popunjeno raznolikim grobovima. Ima tu pokopanih hodža, šehova, aga a i prosta naroda, megju kojim se i moj stric Mehaga Kemura nalazi. Groblje se zove „Na Turbetu“ a istim se imenom zove i današnja mahala. Naziv ostao je po tome, što je ovdje ukopan rahmetli Koštro Husejin ef., kojemu je narod poslije napravio turbe. (Slika 30.)

Turbe je oko 4 *m* dugo i široko a nalazi se na dnu ćoška pomenutoga groblja. Od sokaka zakovano je parmacima i pokrito šimlom, a unutra ima kubura, nišani su na osam uglova od kamenja bez saruka i natpisa. Više glave je nišan na vrhu malo

¹⁾ Rahmetli Fadil paša piše u svojoj kronici, da je ovdje ukopan glasoviti učenjak: Hodža Idris ef.

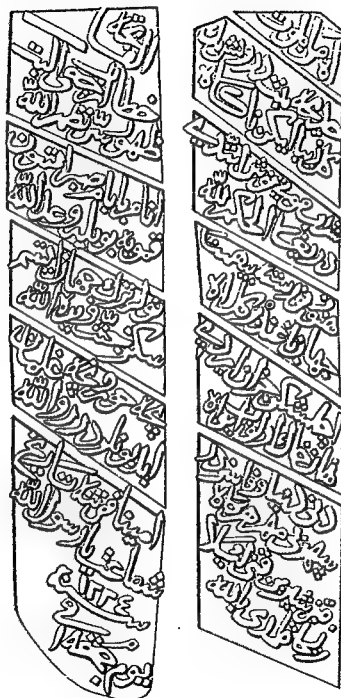
izrovan tu žene siplju po malo vode, zatim se pomole Bogu i pocrpaju je a tu vodu onda upotrebljuju za razne lijekove.



Slika 30. Turbe Husejn ef. Koštre za baščama kraj Hrida.

Nije mi poznato, ni ko je bio ni kada je živio Koštro Husejin ef., te do danas nisam mogao naći nigdje tariha o njemu; ali po nišanima gledajuć ukopan je prije 300 god. Turbe je bilo sasvim oharabljeno, ali ga je preklani popravila supruga Dr. Halid bega Hrasnice.

Uz ovo se turbe nalazi grob poznate dobrotvorke Hatidže, kćeri Derviš bega Babića, a na njem se nalazi poetičan tarih, koji eto donosimo. (Slika 31.)



Slika 31. Tarih na nišanu Hadidže, kćeri Dervišbega Babića, kraj Koštrina turbeta.

„Hatidža kći Derviš begova, pupolj ružin, iznenada ispi smrtnu čašu. Velika je šteta, ali sudba božja!“

„U mladosti svojoj ne bijaše joj ravne, bijaše jedna ruža u bašči ovoga svijeta.

„Tek što je procvala, jesenski ju vjetar stiže i zavi u crnu zemlju.

„Svijet je lažan i prolazan, laživo mu je i stanje.

„Kamo Širin, kamo Lejla? Ta i Zulejha ne osta, tako mi Boga!

„Božja zapovijed je neoboriva, ona će se svakome ukazati.

„Nek mi se majka i otac strpe, jer svakome je ovako Božje obećanje.

„Što zato ako napustim ovaj lažni svijet, ako mi Bog dadne mjesta u osam rajeva?

„U raju ima mnogo rajskih djevojaka i momaka a svi su vječiti, tako mi Boga.

„Ej Emine smrtni je tarih:

„Poslaniče boži odgovaraj za nju na strašnom sudu!

„U godini 1224. (= 1809.) 1. muharema, u petak.“

XVIII. Džamija Hadži Alije Sagra na Hridu.

Na Hridu u hridskoj ulici ispod „Gaja“ imade jedna džamija, koja se u zvaničim spisima piše SAGR H. Alije džamija. (*Slika 32.*)



Slika 32. Džamija SAGR Hadži Alije na Hridu.

Džamija stoji izmegju dvije ulice, sagrađena je od čerpića a šimlom i ćeremitom pokrita. Minara je drvena. U džamiji, dugoj 11 aršina, ima kao i u svakoj drugoj mimbera s desne a ćurs s lijeve strane te musandara i 16 prozora; vrata su drvena, oko 180 cm visoka a 120 cm široka. Papučluk je do 2 m širok a okolo 4 m dug; sofe sa 3 m širokim papučlukom po srijedi široke su koliko i džamija, t. j. 11 aršina a duge su 5 aršina, prema dvorištu ogragjene drvenom ogradom. Dvorište, premda je podosta prostrano, nema grobova. I ono je prema sokaku ogragjeno seoskim drvenim parmacima od 1 m visine. S lijeve strane sokačnih vrata ima u haremu mekteb, o kome ćemo niže pisati.

Merhum SAGR Hadži Alija bio je u Sarajevu glasoviti trgovac i kao takovi sagrađio je god. 956. (= 1549.) ovu njegovim imenom prozvanu džamiju i uz nju jedan mekteb

a za potrebe ove džamije i mekteba zavjetovao je izvjestan imetak; ali je ova džamija zajedno sa mektebom prigodom velikog požara god. 1109. (= 1697.) izgorjela i u prah pretvorena.

Do deset godina iza toga sagradio je na ovom garištu Hadži Mustafa, sin Osmanov, Zenikija zvani, stanovnik Peltek-Husamudin mahale (Džinin sokak) u Sarajevu, novu džamiju s mektebom i zavjetovao nekoliko hiljada akči u gotovom novcu, da se od prihoda ove gotovine džamija i mekteb održavaju i popravljaju, što svjedoči niže navedeno njegovo oporučno pismo, zabilježeno u 43. sidžilu Careve kutubhane:

حمد موفور وشكرنا محصور اول واقف امور جهول اولان رب الارباب ومالك الرقاب
حضرتلرينك درگاه اقدس وبارگاه مقدسلرينه مفصور ودخی صلوة سلام مامرت الدهور وكرت
الاعوام والشهور اول سيد الانام وسيد خاص وعام حبيب خدا محمد مصطفى صلى الله عليه وسلم
حضرتلرينك مرقد معطر ومشهد منورلرينه اولسونكه نظم عالم وانتظام احوال في آدم انكرك
شرعى ايله ثابت ودايم در ودخی طيبة آل واصحاب واشباه طاهرة اولاد واحباب اوزرلرينه
اولسونكه هر برى طريق حقه هادي وسيدل توفيقه مناديلدر رحمة الله عليهم اجمعين اما بعد
اشبو كتاب صحت نصابك تحريرينه باعث وبادى وبو خطاب مشكين نصابك تسطيرينه سبب داعى
اولدركه مدينة سراى بوسنه محلاتندن پلتك حسام الدين محلهسى ساكنلرندن طالب الخيرات وواغب
الصدقات المبرات الحاج مصطفى بن عثمان بودنيايى دون وفرش قلمون دار بوار وجاني بي قرار
اولوب نعمتى نعمت وعزتى ذات ايدوكنه عالم ودخی مزرعة آخرت وانفاقى دار جنت اولوب
«وما تقدموا لافسكم من خير تجدوه عند الله» مضمون شريفنه ودخی «ما عندكم ينفذ وما عند الله باق»
مفهوم منيفه حاذم اولمغليه تزور رجاسيله وجه آتى اوزره مبراه ساعى اولوب كافة افارير تقاريرى
حكيحه ونافذه اولدينى مجلس شريف نبوى ومحفل دين منيف مصطفىوبده وقف جائى الذكره
لاجل التسجيل متولى نصب ايلديكى احمد بشه ابن فضلاه محضرنده طوعاً وورغبة اقرار وتقرير
كلام ايدوب اطيب اموال واحسن منالمدن يوزاوج بيك ايكوز فضى تقد رايح فى الوقت اچيه افراز
وسائر املاكندن ممتاز قلوب وقف صحيح مؤيد وحبس صريح مخلص ايله حسبة الله الاحسد وطلبا
لارضاة الرب الصمد وقف وحبس ايدوب متولى مذكوره تسليم ايلدم اولدخى وقفيت اوزره اخذ
وقبض ايلدى وشويله شرط ايلدمكه مبلغ مزبور متولى مذكور ايله سنده اون اون بر حسابى
اوزره على وجه الحلال استرباح واستقلال ايجون سيالرنده اثار امانت ظاهر وبشرنده انوار
استقامت باهر اولان تجار ذوى الاقتدار واهل حرفدن حسن معامله ايله صاحب اشتهار اولانلر
ايله معامله اولنوب مفاسد ومعسر ومعاند ومسافر اولنمادن ومحالطة ربوا وهلاك وتوادن وبالجمله
ضياح احتمالى اولان يرلردن حذر اولنوب زياده احتياط واهتمام برله منوال مشرّف استقلال و
استرباح ايدوب اعمال ايله بعناية الله المتعال حاصل اولان نما غلالدن وربح خلالندن ابتدا جهت
توليت بومى بشر اچيه وظيفه مزبور احمد بشه مشروطه اوله ومدينة مزبورده حريد محله سنده
بنا ايلديكم جامع شريفده امام اولنلره بومى ايكي اچيه مشروطه اوله وجامع مزبور قربنده واقع
عتيق معلم خانه يوردنده بنا ايلديكم معلم خانه ده جامع مزبورده هر كيم امام اولورسه معلم صديان

اولوب یومی بش اچہ وظیفہ مشروطہ سنی اولہ بعد التعلیم صبیانہ دعا ایدوب ثوابی روحہ و والدینم روحربنہ و سائر مؤمنین و مؤمنات ارواحربنہ اهدا ایلہ و دخی شویله شرط ایلدمکہ یومی ایکی اچہ وظیفہ جامع مزبورک قنادیل وزیت یاغنه خرج و صرف اولنوب ایلی مبارکہلری ورمضان شریف کیجہلرنده ایقاد اولنه وهرسنه یوزیکرمیشرا اچہلو شمع غسل لیلہ و غائبده جامع مزبورده اسراج اولنه و جامع مزبورده هرکیم مؤذن اولورسه ایقاد قنادیل و اسراج شمع غسل ایدوب خدمتی مقابله سنده یومی بر اچہ وظیفہ مشروطہ سنی اولہ و دخی شویله شرط ایلدمکہ ریج مزبورده یومی اوچ اچہ جامع مزبورک تعمیرینه خرج و صرف اولنه و دخی شویله شرط ایلدمکہ ساکن اولدیغم پلنک حسام الدین محله سی مسجیدی قربنده اولان معلم صبیان اولان معلمه بعد ادای خدمت یومی بش اچہ وظیفہ سنی مشروطہ اولہ و معلم خانہ مزبورک تعمیر ایچون یومی بر اچہ مشروطہ سنی اولہ و دخی شویله شرط ایلدمکہ مادامکہ حیاتده اولام وقف مزبورده کندم متولی اولوب مبلغ مزبوری وجه مشروح اوزره استریاح و استقلال ایدوب بفضل الله تعالی حاصل اولان ریج و نمانسندن قاچ سنده حاصل اولورسه جامع مزبورک کرمد و معلم خانه نک بناسنه خرج و صرف ایلیم و وقف مزبوری شروط مذکور اوزره اجرا ایلیوب عزلی و نصب ارباب و وظائف و نقص و زیاده مصارف و ابدال و تبدیل و تغییر و استبدال و تحویل و تکثیر کندو یدمده و الحاصل منفرد و مستقل و مستبد اولوب کمسنه مانع و مزاحم و منازع و دافع اولیه اولدمکہ نفس مطمئننه م کوشنه «ارجی الی ربک راضیه مرضیه» نداسه ایریشوب اجابة لهنده الدعوة عظیمه طوطی جان عزیزم بوقفس آب وکلدن خلاص و بودامکہ چمن بی حاصلدن مناص بولوب طیرانی کلهستانی عالم قدس و سیرانی کشت فضای انس ایلہ جهت تولیت مزبورده مسفور احمد بشه به مشروطه اولوب مادام حیا وقفه متولی اوله و بعد وفاته محلتین مزبورتین وقفه ناظر اولوب کمی اختیار ایدورسه وقفه متولی ایدلر دیو واقف مذکور شروط مرقومه سنی منوال مشروح اوزره تعیین و تنصیص ایدوب ختم الکلام و استیفاء مراد ایلدکده متولی مزبور واقف مرقومی شفاهاً تصدیق و وجهاً تحقیق ایتدکنصوکره واقف عارف سهل الله علیه کل الموافق عنان کلامنی سمت آخره صارف اولوب متولی مزبور مواجهه سنده تقریر دعوا و تصویر مدعی ایدوب وقف نقود ضمننده اولان شروط و قیود عند الائمة الثلاثة البخاری علیهم رحمة الملك الخیر باطل و حلیه صحندن عاطل اولمغین وقف مزبورده رجوع ایلدم دیو مبلغ مزبوری استرداد ایده جک متولی رشید جواب سدیده اغاز ایدوب فی الواقع لدى الائمة الثلاثة وقف نقود منوالی مشروح اوزره در لکن امام معتبر و هام جنت مقر حضرت امام ذفر علیه رحمة الملك الاکبر دن امام انصاری علیه رحمة الباری روایتی اوزره وقف نقود ضمننده اولان شروط و قیودک صحتی مقرر در دیو تسلیمدن امتناع ایدوب حاکم موقع صدر کتاب مستطاب طربی له و حسن مأب حضرتلری حضورنده مترافان فصل و حسمه طالبان اولدقلرنده حاکم مشارالیه اسبغ الله تعالی نعمه علیه حضرتلری دخی جانب وقفی او وادله متولی احرى کوروب وقف مزبورک امام مرقوم علیه رحمة الملك

اليوم رأي شريفي ومذهب منبني اوزره صحنه حكم شرعي وقضاء صريح مرعي ايلد كد نصـ وكره
فصار وفقاً صحيحاً شرعياً وحسباً صريحاً مرعياً « فمن بد له بعد ما سمعه فانما اثمه على الذين يبدلونه
ان الله سميع عليم » واجرا الواقف على الله الجواد الكريم جرى ذلك وحرر في اليوم الثاني والعشرين
من شهر ربيع الاخر لسنة سبع والعشرين ومائة والف .

شهر ————— ودالحال

كاتوزاده حسن چلي، مصطفى افندي پوزغاوي كاتب محكمه، عطار حاجي عثمان عن م قاضي بالي اف،
حاجي ابراهيم بن حاجي مصطفى، مجلد احمد چلي، حلاج حاجي ابراهيم بن حاجي علي،
عرقه جي حسين چلي عن م حصكي حاتون، الشيخ حسن افندي واعظ.

„Prinašajući neizmjernu slavu i neograničenu hvalu sveznajućemu stvoritelju i gospodaru cijeloga svijeta i sjajnom pragu njegovom i onome gospodaru, komu budi božiji selati selam, dok traju godine i mjesecovi, koji je gospodar svega žiteljstva zlog i dobrog, božijem odabranom milosniku Muhamedu, njegovom mirisavom grobu i razsvijetljenom mezaru, na čijem se šerijatu osniva uprava svijeta i na svjetlu mu kućnu čeljad, drugove vršnjake, djecu i prijatelje, koji su božije robove upućivali na pravi put.

„Ovo je uzrok pisanju ove lijepe i pravedne oporuke:

„Hadži Mustafa Zenikija, sin Osmanov, stanovnik Peltek-Husamudin mahale u Sarajevu, kao dobrotvor i sklon darovanju, razumivši da je ovaj svijet nedostižan i prelazan a ljudsko tijelo nevječito, nego privremeno, čast mu ništava a uživanje mukotrpno, te da je ovaj svijet njiva vječnog svijeta a trošenjem na dobrotvorne svrhe da se stiže raj i kako je Bog u kurānu rekao: što prigotovite na ovom svijetu, naći ćete onamo kod Boga, jer što od imanja zadržite uza se to je privremeno a što ostavite na amanetu kod Boga, to je vječito, — odvažio sam se na osnovu gore rečenih izreka na slijedeće:

„Da se na šerijatskom sudu, gdje važe svi govori, upiše dolje navedeni vakuf, dajem u prisustvu po meni imenovanog privremenog mutevelije Ahmed baše, sina Fazlulahova, dragovoljno slijedeće očitovanje:

„Od mog čistog i lijepo stečenog imetka odvajam 103.200 srebrnih gotovih akči, koje se sada troše i za ljubav jedinog Boga ovu sumu za uvijek uvakufljujem i tražim božijega rizaluka za to te predadoh ovaj zavjetni novac prisutnom muteveliji u ruke i on ga primi za vakuf, a za to stavljam slijedeće uvjete: Pomenuti uvakufljeni novac imade rečeni mutevelija izdavati na godišnje kamate od 10 ili 11%, koliko je dozvoljeno, i to onim ljudima, koji se po svojoj spoljašnosti poštenim smatraju, te imućnim i poštenim trgovcima i zanatlijama, a da se kloni i da dobro pazi, da ovaj novac ne izdaje ljudima propalicama, neplatišima, smutljivcima, petljancima i strancima i da strogo pazi, da zakladu ne ošteti, nego da novac upotrebljuje, kako je gore rečeno, a što Bog naspori od tih kamata dohotka, da od njega najprije uzima pomenuti mutevelija Ahmed baša po pet akči dnevne mutevelijske plaće. Dalje odregjujem imamima po meni podignute džamije na Hridu u Sarajevu po dvije akče dnevne plaće, a kogod u ovoj džamiji bude imam, taj će biti i mualim (učitelj) u mektebu, koga sam kraj ove džamije na zemljištu starog mekteba sagrađio, a za to će pobirati pet akči dnevne plaće a nakon mektebskog predavanja da se moli Bogu za moju dušu, za duše mojih roditelja i ostalih muslimana i muslimanki. Odregjujem, da se po dvije akče dnevno

troše zak upovanje zejtina za kandilja, koji će se uz mubareć noći i uz svjetli ramazan pripaljivati i osvjetljivati, a svake godine da se izdaje po 120 akči za mukavu, koja će se regajbske mubareć noći u pomenutoj džamiji paliti, a mujezin, koji bude u ovoj džamiji pripaljivaće kandilje i mukavu i za te dužnosti imati će po jednu akču dnevne plaće.

„Nadalje odregjujem, da se od ovih kamata po tri akče dnevno troše na popravak ove džamije, da se mualimu mekteba pokraj mesdžida u Peltek Husamudin mahali, u kojoj ja stanujem, izdaje za tu dužnost po sedam akči dnevne plaće, a za popravak ovog mekteba odregjujem dnevno po jednu akču.

Dalje stavljam uslov, da ću ja biti dok sam živ mutevelija pomenutog vakufa, te da ću zavjetovanu zakladu po stavljenim uvjetima na kamate izdavati i s pomoću božijom stečene dohotke, za koliko se godina umnože, trošiti ću na ćeremit za pomenutu džamiju i podizanje mekteba i ovim ću vakufom upravljati po ovdje navedenim uvjetima, pridržavajući sebi pravo, da službenike ovih zavoda po svojoj uvigjavnosti postavljam, otpuštam, da im plaću smanjujem i povišujem, promjenjujem, zamjenjujem, prevrnem i pomnožim, u kratko rečeno, da u svakom pogledu ovim zavjetovanim imanjem samostalno upravljam i da me niko u tome ne smeta i ne zavidi, a kad dogje vrijeme, te moje uši čuju glas, koji će moju čistu dušu pozvati, da izigje iz tijela i ona se na to odazove i oprosti se od kaveza, koji se sastoji od vode i zemlje te nagje vječiti san iza bezkorisne zeleni i steće vjekovno lijetanje po rajskim neprolaznim baščama, neka onda pripadne muteveliluk pomenutom Ahmed baši, a dok je živ neka on bude mutevelija, a nakon njegove smrti neka nadgledaju moj vakuf stanovnici gori rečenih dviju mahala i koga oni izaberu, neka bude mutevelija mome vakufu. Tako izgovorivši pomenuti zavjetnik, kao što smo gori kazali, svrši govor i od njega imenovani privremeni mutevelija pred njim to priznavši i osvjedočivši se umni zakladnik, koga neka Bog uputi na svako zvanje, oprovrgnu govor na drugu stranu te pred pomenutim mutevelijom u vidu tužbe zatraži povratak zavjetovanih gotovih para, nadodavši ovo: Ja odustajem od uvakufljenja rečenog vakufa, za to, što je po nazoru trojice imama, — koje neka Bog sveznani na onom svijetu pomiluje, takovo uvakufljenje ništetno, te tražim, da mi se pomenuta svota povrati. Na ovo otvori usta pametni mutevelija i tvrdim odgovorom reče: Do duše tako je kod trojice imama glede uvakufljenja gotovih para, ali imami Ensarija rivajet čini, da je po imami Zuferu, probranom imamu, kome je mjesto u raju u istihradžu propisano, da je takovo uvakufljenje gotovih para istinito, te pred ovim šerijatskim sudijom, kome želim dobro na oba svijeta, kažem, da ne mogu povratiti novac.

„Raspravljajući šerijatski sudac, koga neka Bog obaspe milostima, uvidivši mutevelijine dokaze prečima te na osnovu čiste pameti rečenog lijepog imama presudi, da je ovo uvakufljenje istinito, i to izrekavši postade ovaj zavjet pravim šerijatskim vječitim vakufom. Ko oprovrgne ovo zavjetovanje, neka Bog njegovo ime oprovrgne na strašnom sudu, jer Bog sve čuje i zna, a zavjetniku neka plaću podijeli svemogući Bog. Ovo se desi i napisa 22. dan Rebijulahara 1127. (= 1714. g.).

Svjedoci ovoga: Hasan Čelebija Čato, Mustafa efendija Požegavija, pisar melikjeme, Hadži Osman atarija iz Kadi Bali ef. Mahale, Hadži Ibrahim, sin Hadži Mustafin, Ahmed Čelebija mudjelid, Hadži Ibrahim, sin Hadži Alin Halać, Husein Čelebija arakijadžija iz Haseki Hatun mahale (sada Čemerlina ulica) i Šeh Hasan ef. vajiz.

Godine 1236. (= 1820.) napravili su Mustafa Ahmedov sin i Ibrahim Osmanov sin, stanovnici sela Ribice, fočanskog kotara, o svom trošku u spomenutoj mahali

jednu kuću i odrediše, da u njoj mogu samo imami gore spomenute džamije stanovati, te su i jedan njihov dućan u Pazarbulama u Sarajevu zavjetovali, da se od kirije ovog dućana popravljaju kuća i džamija, te je ovo uvakufijeno ovom vakfijom u sidžilu br. 61. :

الحمد لله الذي جعل الصدقة الجارية سبباً للنجاة من النار ووسيلة الى دخول بحجته تجرى من تحتها الانهار والصلوة والسلام على سيدنا محمد المصطفى المختار وعلى آله واصحابه الاخيار اما بعد سبب تحرير كتاب شرعى وموجب تسطير خطاب مرعى اولدركه مدينة فوجه قضائه تابع ربيحه قريه سى ساكنلرندن مصطفى بشه بن احمد و ابراهيم بشه بن عثمان نام كمنه لرك طرفلرندن وقف آتى البيانى تقرير وتسجيل شرعى ورجوع واسترداد مرعى به وكيلى تسجيل شرعى اولان مدينة مزبورده حواجه زاده الحاج احمد محله سى ساكنندن الحاج احمد افندى ابن عبدالله نام كمنه مجلس شرع خطير لازم التوقيده مرقومان مصطفى و ابراهيم وقف آتى البيانى متولى نصب وتعيين ايلدكلرى صاغر الحاج على محله سى ساكنندن اشـبو رافع الكتاب بايرو حسن بشه ابن حـ بن نام كمنه محضرنده بالوكاله اقرار تام وتقرير كلام ايدوب مؤكلم مرقومان مصطفى و ابراهيم بوندن اقدم وفات ايدن مورثلى طومروچى الحاج محمددن ارثاً مالك ومتصرف اولدكلرى جملة املاك واطيب امواللرندن سالف البيان صاغر الحاج على محله سنده واقع برطرف عبدالله بشه منزلى و برطرفى موكلام مزبوران بغيجه سى و طرفين طريق عام ايله محدود وممتاز برباب ملك منزل ايله مدينة مزبورده بازار بوله سوقنده كائن برطرف الحاج مصطفى اغا دكانى و برطرف فيض الله بك دكانى و برطرف منلا ابراهيم دكانى و طرف رابع طريق عام ايله محدود وممتاز عرصه سى وقف وبناسى ملك برباب دكان ايله او كنده برعدد بيككى باذن متولى ملكلرندن افراز واخراج وخالصاً لوجه الله تعالى وطباً لمرضات ربه العلى الاعلى وقف صحيح شرعى وحبس صريح مرعى ايله وقف وحبس ايدوب شويله شرط ايلدكلركه سالف الذكر صاغر الحاج على محله سنده كائن جامع شريفنده هر كيم امام اولور ايسه منزل مرقومده مجاناً ساكن اولوب ودكان مرقوم ايله بيككه مزبوره معرفت متولى ايله هر سنه امين كمنه لره اجاره متبلله ايجار وحاصل اولان اجاره سندن ابتدا دكان مرقوم ايله بيككه مزبورده مك مقاطعة ذمبلرى جانب وقفه بعدالادا اجاره مذكوره دن جهت توليت االىق اوزره متولى اولنلر سنوى بش غروش وظيفه متصرف اوله و باقى قىلان اجاره يذنده حفظ ايدوب جامع شريف مزبور ايله منزل ودكان وبيككه مرقوم اجاره مذكوره ايله لدا لاقضا تعمير وترميم اوانه دخى شويله شرط ايلدكلركه اشـبو حسن بشه مادامكه لابس جاهه حيواة اوله وقف مذكوره متولى اولوب وظيفه مذكوره به متصرف اوله وبعدا لوفات رآى حاكم ايله محله مرقومه اها لى معرفتبه امين ومستقيم برمتولى نصب وتعيين اولنوب وظيفه مزبوره به متصرف اوله ديو وكيل مزبور الحاج احمد افندى مؤكلان مزبورانك شروط اوقافى بالوكاله بيان ونقرير وختم كلام ايلدكده متولى مرقوم حسن بشه دخى وكيل مزبور الحاج احمد افنديك جميع كلمات مشروحه سنده وجاعاً وشفاهاً تحقيق وتصديق ابتد كد نصو كره وكيل مرقوم الحاج احمد افندى عنان كلام سمت رجوعه عاطف وصوب استرداده صارف اولوب اكرچه امام ابو حنيفة نعمان بن ثابت

رحمة الله عليه قتنده عقارك وفیتی صحیحه لکن لزومیه اتصافدن عاریه در بناء علیه منزل ودکان و
 بیکه مرقومه بی مؤکلرم مزبورانک کماکان ملکیتلرینه ارجاع ومتولی مزبورک کف یدینه تنیه
 اولنسی بالوکاله مطلوبدر دیدکده متولی مرقوم حسن بشه جوابه تصدی ایدوب امام ثانی ابو
 یوسف حضرتلرینک قتنده وقف مجرد وقت دیمکه لازم ومعتبردر دیو ملکیته ارجاعدن امتناع
 وفصل وحسمه طالبان اوکلرنده حاکم شرع خطیر سهل الله علیه کل امر یسیر طرفین دلبالرین
 تأمل ومناع للخیر اولمقدن حذر ایدوب فصار باتفاق علمائنا وقفاً صحیحاً شرعياً وحبساً صریحاً
 مرعياً علی النهج المشروح «فن بدله بعد ما سمعه فانما ائمه علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم» و
 اجر الواقف علی الله الجواد الکریم جرى ذلک وحرر فی غرة محرم الحرام لسنة ١٢٠٦ وثلثین ومائین
 والف.

شهر و دالحال

سبواشیچی صالح بشه، بقال مراد بشه بن سلیمان، مصطفى بشه بغاجیک، قتمیچه عبدی
 بشه بن ابراهیم، چنار اوغلی عبدی بشه، رستم اوغلی محمد بشه، چاپقون اوغلی فیض الله
 بشه، بقال منلا لطفی الله، محمد اغا مانجو بن محرم.

„Hvala onome Bogu, koji je učinio te je milostinja spas od pakla a uzrok ulaska
 u raj, u oni raj, kroz koji teku vrela; neka je selati selam našem gospodaru odabra-
 niku Muhamedu, njegovoj kućnoj čeljadi i dobrim drugovima.

„Uzrok je pisanju ove oporuke slijedeći:

„Mustafa baše, sina Ahmedova i Ibrahim baše, sina Osmanova, stanovnika sela
 Ribice, kazaje fočanske potvrgjeni po šerijatu zastupnik, Hadži Ahmed ef., sin
 Abdulahov, stanovnik Hadže zade Hadži Ahmed mahale (Hrvatini) u Sarajevu, dolazi
 radi upisivanja i dokaza, i radi utvrgjenja po šerijatu povratka pred šerijatski sud,
 kome treba čast odavati, i očituje slijedeće:

Bajro Hasan baša, sin Hasanov, stanovnik Sagra Hadži Ali mahale (Hrid),
 kojega su gore pomenuti Mustafa i Ibrahim postavili mutevelijom dolje navedenog
 vakufa, progovori pred njima:

„Moji opunomoćitelji Mustafa i Ibrahim naredili su mi, da njihovu kuću, koja im
 je pripala u našljedstvo iza Hadži Mehmeda Tomrukčije, dolje opisanu u Sagra Hadži
 Ali mahali, koja graniči s jednu stranu Abdulah bašinom kućom, s drugu baščom
 mojih opunomoćitelja, a s dvije strane općim putem, te u istom gradu u Pazarbulskoj
 čaršiji jedan dućan, kome je zemljište Gazi Mehmed begova vakufa, a graniči s jednu
 stranu Hadži Mujaginim dućanom, s drugu Fejzullah begovim dućanom, s treću stranu
 Mula Ibrahimovim dućanom, a s četvrtu stranu općim putem i pred njim jedno kreve,
 da s dozvolom mutevelinom izvadim iz njihova imanja i samo za ljubav velikog Boga
 pravim šerijatskim običnim vakufom uvakufljujem sa slijedećim uvjetima: Kogod bude
 imam u džamiji Sagra Hadži Alinoj mahali, da u pomenutoj kući besplatno stanuje,
 a pomenuti dućan s krevetom sa znanjem mutevelije neka se izdaje svake godine
 pravednom čovjeku pod kiriju i od čistog prihoda toga da se na prvom mjestu
 plati dućanska i krevetska godišnja mukata dotičnom vakufu, a iza toga, kogod
 bude mutevelija ovog vakufa, neka sebi uzima po pet groša godišnje plaće, a ostatak
 kirije nek pridržaje kod sebe u slučaju, da bi bilo potrebno popraviti džamiju, kuću,

dućan i krevet. I još stavljam uvjet, dok je živ ovi Hasan baša, da on bude pomenutog vakufa mutevelija, a nakon njegove smrti neka šerijatski sudac u sporazumu s mahal-skim stanovnicima imenuje mutevelijom pravednog čovjeka, te i ovi neka ima toliku plaću pobirati.

„Gori navedeni zastupnik Hadži Ahmed ef. ovo izgovorivši, rečeni mutevelija Hasan Baša potvrdi lično njegov govor. Zatim rečeni zastupnik preokrenu govor na povratak i reče: i ako je kod imami Azama Numana, sina Sabitova — neka mu je božija milost — uvakufljenje nekretnina istinito, nije ono potvrđeno, te na osnovu toga tražim, da se rečena kuća, dućan i kreve povrati mojim opunomoćiteljima u njihovo imanje i da se naredi rečenom muteveliji, da od tog potegne ruke. Ovo izgovorivši, prisutni gori rečeni mutevelija Hasan baša stavi ove riječi kao odgovor: „Kod drugoga imama, Ebu Jusufa, postaje vakuf vakufom, čim zavjetnik izgovori „vakuf učinih“, te na osnovu toga ne mogu dopustiti, da se povrati.“ Na to šerijatski sudac, komu neka Bog svaki teški posao olakša, promislivši, što je korisnije te da nebi bio zabranjivač dobra, osudi muteveliji i postade to zavjetovanje pravim šerijatskim vječitim vakufom, kao što je gori opširno navedeno te se ovo ne smije nikad ni prodati, ni upropastiti. Ko bi ovo opovrgo, neka Bog njegovo ime na strašnom sudu opovrgne, jer Bog sve zna i čuje, a zavjetniku Bog milostivi neka plati. Ovo se dogodi i napisa početkom Muharema 1236. (= 1820. g.).

„Svjedoci ovoga: Salih baša Sivo aščija, Murad baša sin Sulejmanov bakal, Mustafa baša Begačić, Abdi baša Kamenica sin Ibrahimov, Abdi baša Čanaroglija, Mehmed baša Rustemović, Fejzullah baša Čapkunoglu, Mula Lutfulah bakal i Mehmed aga Mandžo, sin Muharemov.

Iza toga, god. 1249. (= 1833.), nalazi se u šerijatskom sidžilu u kjutubhani, broj 74., kako je neka Nefisa, kći Mehmedova, stanovnica Gazi Mehmed begove mahale u Sarajevu, svoju šestinu velike bašće „Čaparaševa“ zvane, u SAGR Hadži Alinoj mahali za osvjetljavanje ove džamije uvakufila. Iz gori navedenog šerijatskog sidžila broj 74 donosimo ovdje u prijevodu doslovice taj hudžet (osudu):

مدينة سراي بوسنه ده محمد بك محله می سا کنه لرندن ایکن بوندن اقدم وقت ایدن
صاحبة الخيرات والحسنات طالبة الصدقات والمبرات نفیسه بنت محمد نام خاتونك وصی مختاری اولان
محلہ مزبوره سکانندن موحیک منلا صالح بن مصطفی نام کمنه مجلس شرع منبرده بالوصایه اقرار
تام و تقریر کلام ایدوب متوقایی مرسومه نفیسه خاتون حال حیاتنده و کمال عقل و محنتده جمع
تصرفات شرعیسی جائزه و تبرعات مرعیسی نافذه اولدینی حالده و فاندن ایکی ای مقدم مدینه
مزبررده صاغر الحاج علی محله سنده کائن لدی الاهالی والجیران معلومه الحدود والتقطع جاباراش
بنفجاسی دیکله عریف برقطعه کبیر بنفجده مالک و متصرفه اولدینم سدسی حصه شایعهم بامر الله
تعالی فوت اولدینمده ثلث مالمدن افراز اولنوب حصه لله الصمد وقف صحیح مؤبد و حبس صریح
مخلد ابله وقف و حبس اولندقدنصوکره شو وجهله شرط ایلدیمکه حصه بنفجه مذکورده سائر اوقاف
بنفجه لری مثللو نظارت و معرفتمله بهر سنه اجاءه مثالبه طالینه ایجار و حاصل اولان غله دن برر
مقوی اشترا و مارالذکر صاغر الحاج علی محله سنده واقع مسجد شریفه وضع و ایقاد اولنوب
غله دن فضله هر نه قالورسه خدمت نظارت و تولیت اولمق اوزره حیاته اولدینجه باکه شرط و تعیین

ايدوب اشبو وجه اوزره وصيت مذكوره سنى تنقيده بنى وصى مختار نصب واحتيار ايدوب بندخى وصيت مذكوره بنى قبول ايتديكمند نصو كره مرسومه نفيسه خاتون مصره على وصيتها فوت اولدقده ثالث مالى جميع وصايا سته مساعد اولغله وصايت محكمهم جس بيله متوقاة مزبوره نفيسه نك ثلثى مائندن حصه بنچه مذكوره بنى بعدالافراز تعيين وتصريح ايلديكى شروط مزبوره وقبود مرقومه ايله عمل اولنق اوزره وقف مؤيد وحبس مخلد ايله وقف وحبس ايلدم حالا خصوص مزبوره واقف اولان بيغرض مسلميندن استخبار اولوب حصه بنچه موقوفه مرقومه بنى وقفيت اوزره بالتولية تصرف وايجارمده اولوب شروط مذكوره وقبود مرقومه ايله عمل اولنق اوزره طرف شرعى مظهردن وثيقة تحرير وتسجيل ويديمه دفع واعطا اولنق مطلوبدر ديدكده مترقاة مرسومه نفيسه خاتونك حصراً وارثى اولان متوقا كسرى زاده عبدالله افنديك صلبى كبير اوغلى منلى محمد ايله دامادلى منلا محمد بن الحاج عمر قوندرو ومنلا مصطفى بن منلا درويش عمر زعفرانى ومنلا محمد بن منلا صالح حاجى بك اوغلى نام كه نالار لاجل الاخبار محاسن شرعه حاضررون اولوب استخبار اولندقلرنده فى الحقيقة قضيه وصى مختار مرقوم منلا صالحك تفصيل وبيان وشرع وعبان ايلديكى وجه اوزره متوقاة مرسومه نفيسه بنت محمد نام خاتون حال حياتنده حصه بنچه مذكوره بنى جهت مذكوره ايله وصيت ومزبور منلا صالحى وصى مختار نصب واحتيار ايتديكى مورثمز متوقاى ثانى مرقوم عبدالله افندى بلورانه اقرار واعتراف ايتمشدر دو هربرى على طريق الشهاده خبر ويردكلرنده موجببنجه حصه بنچه مذكوره على قول بن يراه لازماً من الائمة المجهدبن وجه محرر اوزره وقف اولوب شروط وقبود مزبوره ايله عمل اولنق اوزره اشبو وثيقه انيفه كتب وترقيم ويد مرقومه دفع تسليم اولندى جبرى ذلك وحرر فى سابع شعبان المعظم لسنة تسع واربعين ومائتين والى الف .

شـ هو دالحال

قابجى منلا محمد بن صالح عنم ايلجيك ، بقال برجقهلى احمد بن سليمان ، قوچ احمد سنجقدار ابن احمد ، قهوجى محمد بن صالح اختيار ، مصطفى بن سليمان عنم خوبيار اغا ، منلا ابراهيم بن منلا محمد بايرو ، براوو مصطفى بن ابراهيم ، مويتاجى صالح بن على باكو .

„Preminule već dobre gospogje i tražiteljice Nefise hanume, kćeri Mehmedove, koja je stanovala u Gazi Mehmed begovoj mahali u Sarajevu, nadzornik Mula Salih Muhić, sin Mustafin iz iste mahale, dolazi pred svjetli šerijatski sud kao odaslanik u stvari upisivanja u vakuf slijedećega te kaže: Gori rečena umrla Nefise hanuma u svome zdravlju i pri čistoj svijesti, kad je mogla svim svojim imetkom upravljati, a prije smrti na dva mjeseca, odredila je, da se šestina u njenoj velikoj takozvanoj Čaparaševoj bašči u Sagra Hadži Alinoj mahali u Sarajevu sa granicama poznatim megju komšijama, kada ona s božijom zapovijesti umre, iz cijelog imetka odvoji trećina te za božiji hatar pravim vječitim vakufom uvakufi sa slijedećim uvjetima: Da se ima iznajmiti rečeni dio pomenute bašče s mojim znanjem kao i ostale vakufske bašče, a od prihoda iste da se kupi jedna mukava Sagra Hadži Alinoj džamiji, a ostatak, koliko god ostane prihoda, da ostane meni kao plaća za nadzorništvo

toga vakufa i dok sam živ da ja imadem nadzirati. Na taj način pomenuta me je izabrala i staraocem za čin odredila i ja se toga primio te gori navedena Nefise hanuma, ne porekavši ovaj zavjet umrije, a ja, u sporazumu sa šerijatskim sudom, popisah svu njezinu ostavštinu te pošto može priteći taj dio u pomenutoj bašči preko ostalih potreba, po gori navedenim uslovima, ja kao staraoc za čin, uvakufljujem ga za uvijek. Tako izgovorivši i posvjedočivši sa nepristranim muslimanima svoje navode, zatražih od strane čistog šerijata, da se presudi, u sidžil upiše i presuda o tome u ruke daje. Na ovo pozva kadija miraščije gore spomenute umrle Nefise hanume i to: Mula Mehmeda Hadži Begovića, Mula Salihova sina, te ih upitavši za navode gori spomenutog staraoca za čin, Mula Salih, da li je tako, i da li oni na to pristaju, očitovaše oni jednoglasno, da oni znadu, da je njezin miraščija Abdulah ef. Česrija to kazivao, zato oni svak napose izjaviše, da na to pristaju. Na što kadija, uvidivši za pravo na šerijatskim osnovama, koje su istihradž učinili stari imami, osudivši, da se po gori označenim uvjetima ima ravnati, napisa i izdade mu u ruke ovu odluku.

„To se napisa zadnjeg dana u velikom mjesecu šabanu 1249. (= 1833.).

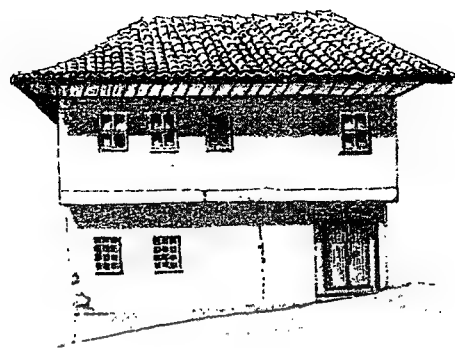
Svjedoci ovoga: Mula Mehmed Kajikčija sin Salihov iz mahale Iplidžik Sinan (Sirokac u gradu), Ahmed Brčkalija, sin Sulejmanov bakal, Ahmed Sandžakdar, sin Ahmedov kovač, Mehmed Kahvedžija Ihtijar, sin Salihov, Mustafa, sin Sulejmanov iz Hubijar agine mahale (Medrese), Mula Ibrahim Bajro, sin Mula Mehmedov, Mustafa Bravo, sin Ibrahimov i Salih Bećo mutapčija, sin Alin.

Godine 1275. (= 1858 g.) zavjetovao je Hadži Salih, sin Hasanov, otac sadašnjega muvekita u Carevoj džamiji, Ali efendije Faginovića, ovoj istoj džamiji 1400 groša u gotovu novcu i jedan bakreni kazan te je ove legate uvakufljo.

Zatim je godine 1319. (= 1901.) umrli Hadži Mustafa Hasećija sin Hadži Mehmedov, stanovnik Jakub pašine mahale u Sarajevu (Maguda mahala) naredio, da se treći dio od njegovog cjelokupnog imetka na dobrotvorne svrhe upotrebi te je od tog zavjeta njegovog imanja podignut novi mekteb kraj gori rečene džamije, pošto je stari od duže vremena bio uništen i za mjesto mu se nije znalo.

Ovaj se mekteb i sada nalazi u dobrom stanju i u njemu se uči. (Slika 33.)

U blizini ove džamije nalazi se mekteb a na nj' se odnosi ovaj berat:



Slika 33. Mekteb u dvorištu Sagr Hadži Alijine džamije.

محله مزبورده مکتب صبیانک برات شریف عالیشانک دورنی بودر.
مدینه سرای بوسنده واقع اصحاب حیاتدن مرحوم ومنفورله زانو الحاج مصطفی نام
صاحب الحیرک صاغر الحاج علی محله نده بنا ایلدیکی مکتب شریفنده وقف و شرط تعیین اولان
محله مزبورده واقع بنجه مک غله سیله سنوی یوز یاره وظیفه ایله معلم صبیان اولان عبدالله خلیفه
علیل و احتیار اولوب کندی حسن وضاسیله جهت مذکورهنی صابی اوغلی اوباب استحقاقدن
شبو رافع توقیع رفع الشان حاقنی احمد خلیفه هر وجهله لایق و محل و مستحق اولمین بابایی

فارغ مرقومك قصر يندن كندونه توجه اولوب برات شريف عاليشانم ويرلك وجاسنه اقضي قضاة المسلمين مولانا قاضي سماعيل افندي زيد فضائله عرض ايتمكين موجبنجه مزبوره صدقه ايدوب اشبو برات هايون عنايت مقروني ويردم وييوردمكه بعداليوم واروب مزبور احمد خليفه ذكر اولنان مكتب شريفده باباسي فارغ مرقومك يرينه معلم صديان اولوب خدمت لازمه سني بيقتور مرعي و مؤدى قلد قدتصوكره سنوي يوز باره وظيفه سيلاه متصرف اولوب واقفك روجي و دوام عمر و دولتم ايجون دعايه مداومت كوستره شويلاه بيلوب علامت شريفمه اعتماد قبله لر تحريراً في اوائل شهر جمادى الاول لسنة ست وثمانين ومائة والف.

استانبول

„Hair sahibija¹⁾, Hadži Mustafa Zeno zvani, sagradio je jedan mekteb uz džamiju Sagra Hadži Alinu u Sarajevu i zavjetovao jednu bašču u istoj mahali te s prihodom bašče i još sa stotinu para imenovao mualimom istoga mekteba Abdullaha Halifu, koji je sad sasvim ostario i iznemogao te je dragovoljno tu službu svome punoljetnom sinu Ahmed Halifi, koji je za to sposoban i posjeduje sada ovi moj previšnji berat — ustupio, te je uslijed toga sarajevski kadija Ismajil efendija molio, da se Ahmed Halifa na to mjesto imenuje i da se o tome besplatni carski berat izdade: s toga se na to smilovah i potvrdih Ahmed Halifu za mualima ovog mekteba, naregujući mu da od danas na mjesto oca ide u mekteb i dužnost mualima savjesno vrši i za zavjetnikovu dušu i za moj život i carstvo da se Bogu moli.

„Napisa se početkom Džemazulevela 1186. (= 1772.).

Istanbol“

XIX. Hadži Timurhanov mesdžid u Čeljigovićima.

Hadži Timurhan, sin Alin, bio je stanovnik Čoban Hasan vojvode mahale u Sarajevu. On je imao jednoga sina po imenu Memi Šaha, koji je bio vrlo bogat.

Ovaj Memi Šah ode na Čabu god. 972. (= 1564.) i obavivši tu svetu dužnost, vrati se u Džidu, gdje u Imaretu Evrenos begovu g. 973. (= 1565.) umre, a njegov veliki imetak naslijedi otac mu Hadži Timurhan i njime god. 974. (= 1566.) podigne ovaj mesdžid a za potrebe njegove zavjetova nekoliko hiljada akči. (Slika 34.) I ovaj je mesdžid prigodom velikog požara god. 1109. (= 1697.) do temelja izgorio, što posvjedočuju iskazi mahalskih stanovnika i Čose Halil paše; s toga su stanovnici ove mahale molili državu, da na praznom garištu mesdžida Hadži Timurhanova u mahali Čeljigovićima podigne novu bogomolju, koja je požarom stradala te su njeni poslužitelji ostali bez plaće i da se imamu Mustafi odredi dnevna plaća po šest akči, a mujezinu Mehmedu po pet akči.

Poslije toga, god. 1196. (= 1781.), podigao je na ovom istom zemljištu Subašić Hadži Mehmed, sin Hadži Ahmedov, stanovnik Kućuk Kjatib mahale (na Mlinima) posve nov mesdžid i uz njega jednu dječачku školu, što nam posvjedočuje niže priopćena oporuka, zabilježena u 22. sidžilu kutubhane Careve džamije. Ovaj isti zakladnik odredio je drugom oporukom, koju takogjer donosimo, da se od prihoda njegove zaklade mjeseca redžeba, šabana i ramazana svake godine dijeli hljeb muslimanskim gjacima, koji u njegovoj zakladnoj školi uče nauku.

¹⁾ Gospodar dobročinstva, dobrotvor.



Slika 34. Hadži Timurhanov mesdžid u Čeljigovićima.

Poslije toga je neki Hadži Mehmed, sin Fazlulahov, Bičakčić prezimenom, stanovnik Bakir baba mahale (Terezija ulica), zavjetovao svoje tri sobe u ulici Halačima, koje se pod kiriju izdaju i stavio u oporuci, koju niže donosimo uvjet, da se prihod kirija od ovih soba upotrebljuje na popravak česme kraj mesdžida Hadži Timurhanova, česme u Alifakovcu ulici i česme kraj Kozje čuprije.

Ova oporuka zabilježena je u 81. sidžilu.

الحمد لله الملك الستار الحليم الغفار الذي جعل الصدقة الجارية سبباً للنجاة من النار ووسيلة الى دخول الجنة التي تجرى من تحتها الانهار ثم الصلوة التامات والنسليات الزاكيات على افضل الخلوقات و اشرف الموجودات محمد المصطفى المختار وعلى آله وصحبه الاخبار حمد او تاج تاوك سخن است صدر هر نامه نو وكن است فلهذا بر صحيفة لطيفة خيراحتوا اولا حمد خدا ايله ابتدا وثانيا درود متعاقب الوردود اوله صاحب الخوض المورود والمقام المحمود اول مظهر قول بك لولاك اول مطهر سمرامر فناك روضه منوره شرفنا كلربنه هزاران درود وهزاران سلام ذمار روان رسول انام پس انكه ثناها باصحاب اوبال وباولاد واحباب او بعد حمد خدا و نعت رسول اوله خاطر ثنان اهل قبول بتوفيق الله الملك الهادي بوحيفة خير املا وانشاسنه باعث وبادی بودرکه مدينة سراى بوسنه حفظها الله عن الافات والمخنده كوجك كاتب محلهسى سكانندن صوبانى زاده الحاج محمد بن الحاج حمد اسكنه الله تعالى جتته دارالخلد والقرار نص قاطع «ما عندكم بنفذ وما عند الله باق» منای شریفه متفطن وبرهان ساطع يوم لا ينفع مال وبنون الا من اتى الله بقباب سليم مضمون بدیع الیانه متیقن ومستضح اولوب اذا مات ابن آدم ينقطع عمله الا عن ثلث علم ينتفع به وولد صالح يدعو له وصدقة جارية حديث شريف نبی به واقف والمرء يستظل بظل صدقة جواهر الفاظ حضرت سيدالابرار عارف اولمغین تحصیل مذکان قدسیه وتکمیل معارف انسیه باینده صرف مقدور وسعی مشکور قلوب احسن كما احسن الله اليك من جاء بالجنة فله عشر امثالها نظم بلاغت نظاملریله درون الهام مشخونلرین تشریق ایدوب الصدقة فديه للمعاصی يوم یوخذ بالنواصی مضمون منیفته اطلاع ومال اطیب ايله

دنیا و آخرتده استفاد مراد ایدوب جناب موفق الامال جابندن بنا واحباسنه موفق اولدقلری مدینه مزبورده حاجی تیمورخان محله سنده واقع مسجد شریف و مقام لطیف واتصالنده اولان مکتب منیف نین کثیره دن وزمان وفیره دن برو بالکابه حراب و فنا پذیرایکن مجدداً بنا وکاهو اخری اتمام واحیا ایلدکدنصوکره مومی الیه الحاج محمد مجلس شرع شریف نبویه و محفل قضاء منیف مصطفویه وقف آتی الیان متولی نصب وتعیین ایلدیکی اشبو رافع الکتاب معتقی الحاج مصطفی بن عبدالله نام کسنه محضرنده تقریر کلام ایدوب بلطفه سبحانه و تعالی بنا واحباسنه موفق اولدیقم مسجد مذکور ایله مکتب مرقوه ک لوازم ومصالح لرینه و خدمه لری وظیفه لرینه اطیب الملمدن واحسن الملمدن عبه جیان سوقنده بر باب دکان مع محزن ودکان مذکور اوکنده دیگر بر باب دکان صغیر وقاروشونده بریکه عرصه لری چغلی زاده دیکله شهر رستم پاشا وقفی و بنالری ملک و بچاقیلر سوقنده بر باب دکان عرصه سی کمال بک وقفی و بناسی ملک و بریستان چشمه لرینه قاروشو بر برینه متصل ایکی باب دکان و اوکلرنده کذلک عرصه لری محمد بک وقفندن و بنالری ملک ایلغین یدمده الان اوقاف مذکوره متولیلرک اذن تذکره لری موجینجه مآذون بالوقف اولدیغمه سناء ذکر اولنان بش باب دکان ایله محزن و اوچ پیکه بی خالصاً لله و ابتغاء لمرضات الله وقف صحیح مؤید و حبس صریح مخلص ایله وقف و حبس ایلدم وشویه شرط ایلدمکه دکان مذکورون پیکه لری اجاره لرندن مسجد مزبورده امام نصیب ایلدیکم حافظ علی افندی بومی برر پاره دن سنوی طقوز غروش امامت وظیفه یه متصرف اوله و بعده مسجد مذکورده هرکیم امام اولور ایسه وظیفه مرقویه متصرف اوله و مسجد مذکورده هرکیم مؤذن اولور ایسه کذلک بومی برر پاره دن سنوی طقوز غروش وظیفه یه متصرف اوله و مسجد مرقوم مناره سنده لالی مبارکه و لالی رمضان شریفده اشعالی قنادیل ایچون هر سنه بشر غروش روغن زیت آلوب ایقاد اولنه و هرکیم قنادیل مذکوره ایقاد ایدر ایسه سنوی برغروش وظیفه یه متصرف اوله ودخی مسجد مذکورده هر سنه ایکیشر مقوی ایقاد ایچون شمع روغن یدیشر غروش متولی معرفتیه صرف اولنه و هر سنه ماه ربیع الاولک اون ایکینچی کجه سنده معروف اولان مولد شریف نبی علیه السلام درون مسجده قرائت اولنوب متولی معرفتیه سنده اونر غروش قرائت مولد لوازمی ایچون صرف اولنه و بنا ایلدیکم مکتب منیف مذکوره معلم صبیان نصب ایلدیکم مومی الیه امام حافظ علی افندی سنوی اون بش غروش معلم صبیان وظیفه سنده متصرف اوله و ایام رمضان شریفده هرکون اوتوز باره نان عزیز اشترا اولنوب معلم و متولی معرفتیه مکتبده تعلیم قرآن ایدن صبیانلره و مستحق کوردکلری سائر فقراتک اوشاقلرینه تصدق اولنه و جامع عتیق محله سنده ابونفتح سلطال محمد خان علیه الرحمة والفران جامع شریفه سی قاروشو سنده واقع مکتب عتیقه هرکیم معلم صبیان اولور ایسه سنوی اون بش غروش وظیفه یه متصرف اوله و سراج علی محله سنده اولان مکتب شریفده کذلک هرکیم معلم صبیان اولور ایسه اولدخی سنوی اون بش غروش وظیفه یه متصرف و متولی مومی الیه الحاج مصطفی سنوی طقوز غروش ایله تولت والی غروش کتابت مجموعی سنوی اون بش غروش وظیفه ایله جهتین مذکوره سنده مشروطیت اوزره متصرف اوله بعده اولاد و اولاد و اولادینک ارشدی تولت

جهت لرینه متصرف اوله لر و بعد الاقراض امانت ايله معروف واستقامت ايله موصوف اولان کسسه حاکم الوقت معرفتيله متولی و کاتب نصب اولنه و دخی شویله شرط ایلدیمکه وقف مذکورده ذکر اولنان اوج مکتبک صیيانلری حسبی ناظر اوله لر وظائف مذکوره و مصارف مرقومه دن سوکره ازدیاد ایراد وقف دکانین مذکورده مک ماطعه تدیمه لری ادا ایدیلوب دخی ازدیاد مقدار قالور ایسه مسجد مذکور ايله مکتب و دکانین و بیکه لرین تعمیر و ترمیم لری چون متولی وقف حفظ ایدوب محتاج تعمیر اولدقده ازدیاد مرقومه یی تعمیر و ترمیمه صرف ایلله و معاذ الله تعالی ایراد وقفه نقصان ترتب و یاضعف طاری و یا خود کثرت تعمیره محتاج اولوب ایرادک ازدیادی تعمیره وفا تمیز ایسه مرتزقه وقف وظیفه لرینی رقبه اوزره الالردیو شروط و قیودینی وجه مشروح اوزره بیان و تقریر ایدوب ختم کلام واستیفاء مرام ایلدکده متولی مومی ايله دخی واقف مزبوری جمیع کلماتنده و جاهاً تصدیق و شفاهاً تحقیق ایلدیکدن سوکره واقف مومی ايله الحاج محمد عنان کلامنی سمت رجوعه عاطف و زمام مراعی صوب استرداد صارف اولوب پیشوای کل و رهزای سبیل سلطان سریر اجتهاد صاحب الهدایه والارشاد امام اقدم واعظم وهام افخم و اکرم رفع الشان حضرت ابو حنیفه امام نعمان کوفی عامله الله تعالی بکرمه الجلی والحنی حضرت لرینک رأی خطیر و مذهب منیری اوزره عقارات مذکورده مک وقفیتی اگرچه صحیحه در لیکن منزله عاریتده اولمغله لزومی اتصافدن عاریه اولمغین واقف ایچون وقفندن رجوع امر معتبر و مشروعدر بناء علی ذلک ذکر اولنان بش باب دکان و محزن و بیکه لری کماکان ملکمه ادخال اولنلق مطلوبمدر دیدکده متولی مومی ايله الحاج مصطفی رشید مقاله سنده برکلام سدید تدارک ایدوب اگرچه حقیقت حال منوال مشروح اوزره اولدینی محل اشکال اولوب لیکن امام فاضل ربانی و خبر کامل صمدانی الشهیر بالامام الثانی امام ابی یوسف حفظه الله تعالی عن موجبات التلمیف والتأسف حضرت لرینک رأی منیری و قول منینی اوزره واقف مجرد وقفت دیمکه لزومی مقید و واقف ایچون وقفندن رجوع واسترداد امر بعیددر دیو رد تسلیمدن امتناع و حصومت و نزاع ایدوب وقف مزبورک صحت و لزومه حکم اولنلق بالتولیه و مطلوبمدر دیدکده حاکم شریعت نصاب و حاکم فضیلت انتساب طوبی له و حسن مأب افندی حضرت لری دخی جانب وقفه دیدۀ عنایتلری ايله نظر و مناع للخیر اولمقدن حذر ایدوب تمهید وقف اولی و تشدید صانی خیری احری کوروب ائمه بینلرنده اولان خلافه علماً علی رأی من یراه لازماً وقف مذکورک صحت و لزومه و خصوص و عمومیه حکم صحیح شرعی و قضاء صریح مرعی لدوب فصار وفقاً صحیحاً شرعاً و حبساً صریحاً مرعیاً « فن بدله بعد ما سمعه فانما ائمه علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم » واجرا لواقف علی الله الجواد الکریم جرى ذلک و حرر فی الایم الحادی والعشرین من شهر ذی القعدة الشریفة لسنة ست وتسعين ومائة والف من هجرة من له غاية العز والمجد والکرم والشرف .

شيشو منلا مصطفى مظفرى، منلا محمد ابن ابراهيم افندى المزبور، مظفرى زاده ابراهيم افندى،
منلا محرم زلجى زاده، منلا صالح عبوله زاده، حافظ كتب محمود، محمد الحاج صالح،
خلواجى منلا احمد، عبدالله ابن الحاج احمد، حسين بشه دباغ.

Sadržaj H. Mehmeda Subašića vakfije.

„Bogu hvala, koji svjetske grijehе pokriva i oprašta, onomu Bogu, koji je učinio te su vrelа milosti uzrokom spasenju od pakla i uzrokom ulazu u raj, u onaj raj, kroz koji vrelа teku. Dalje neka je potpuni selat i čisti selam najodabranijemu stvorenom čovjeku, a to je vrlo odabrani Muhamed i njegovoj kućnoj čeljadi i dobrim drugovima. Bogu prinosimo pri svakom početku rada kao i svršetku rada veliku hvalu!

Hadži Mehmed Subašić, sin Hadži Ahmedov, stanovnik Kučuk Kjatib mahale (Mlini), koga neka Bog obdari vječnim rajem, shvativ bistro božju zapovijed u kuranu koja glasi:

„Što prigotovite od dobara sebi u napredak, naći ćete kod Boga onoga dana, kada neće pomoći ni blago ni djeca, već ono, što se ostavlja s čistim srcem na amanet kod Boga.“ Nadalje peјgamber kaže: „Kad čovjek umre, prestaju mu svi poslovi, osim troje, a to su korisno znanje, pobožan našljednik i neprestana darovana milostinja;“ a druga peјgamberova zapovjed veli: „Čovjek će na strašnom sudu hladovati u hladu svojih dobročinstava!“

„Pomenuti zakladnik, shvativ dobro ove rečenice, očitovao je u prisustvu Hadže Mustafe, sina Abdullahova, koga je on za svoju zakladu imenovao mutevelijom i zbog koga se ovi dokumenat piše, pred ovim svjetlim šerijatskim sudom, kako je on providnošću božjom obnovio mesdžid u Timurhan mahali a uz njega podigao školu, koji su od neko vrijeme bili u ruševnom stanju, te je za izdržavanje ovih humanih zgrada i plaćanje njihovih poslužitelja kao od uprave vakufske ovlašćeni posjednik zavjetovao jedan dućan sa magazom u Abadžiluk ulici i kraj ovoga jedan drugi mali dućan i prema ovima jedno zemljište krevetno, koje su nekretnine vezane za vakuf Čegale zade Rustem pašin; osim ovih u Bičakčijskoј ulici jedno dućansko zemljište, vezano za Kemal begov vakuf i prema Bezistanskim ćesmama dva dućana, jedan uz drugi vezana, i do njih zemljišta, koja spadaju Mehmed begovu vakufu; u svemu dakle zavjetovao je i uzakladio pet dućana, jednu magazу i tri dućana i odvojivši ove nekretnine od svog ostalog nepokretnog imetka ustupio ih je kao zakladu pomenutom muteveliji uz niže slijedeće uvjete: da se od kirija ovih zgrada plaća Hafiz Ali efendiji, imamu pomenutog mesdžida, po jedna para dnevne plaće, što godišnje iznaša devet groša, a poslije njega ko drugi bude imam, da mu se istа svota u ime godišnje plaće izdaje, a mujezinu u ovom mesdžidu, ko god bude, da mu se daje jedna para dnevno, t. j. devet groša godišnje plaće i da se za palenje kandilja u ovom mesdžidu na munari mubareć večeri i po noći na svjetli ramazan kupi svake godine po pet groša zeјtina a pripaljivaču kandilja da se daje svake godine po jedan groš nagrade; nadalje, da se u pomenutom mesdžidu svake godine pale po dvije mukave i da se po sedam groša u tu svrhu potroši i da se svake godine u oči dana 12. rebijulevelа u istoj bogomolji, kao na dan rođenja božjeg poslanika i peјgamberа, uči mevlud i da pomenuti mutevelija svake godine plati deset groša nagrade onome, koji bude taj mevlud čitao. Osim toga naređujem, da se u pomenutoј školi, koju sam ja podigao, izdaje imamu Hafiz Ali ef., koga sam ja za učitelja odredio po petnaest groša godišnje plaće i da se uz svjetli ramazan svaki dan po trideset para hlјeba kupi i ovaj hlјeb da mutevelija sa učiteljem razdijeli djeci, koja uče kurân

i koja to inače zaslužuju, pa ma bili i sirotni momci; da se učitelju stare dječacke škole prema džamiji cara sultan Mehmed hana Fatiha daje po petnaest groša mjesečne plaće a tako isto i učitelju, koji bude predavao nauku u školi Sarač Alinoj mahali da se po petnaest groša plaće izdaje. Pomenutom muteveliji za njegovu dužnost odregjujem devet groša godišnje plaće za muteveliluk i šest groša za pisarstvo, u svemu dakle petnaest groša godišnje plaće, i ove dužnosti da prelaze s koljena na koljeno na njegove punoljetne potomke, a u slučaju, da ovih smrću nestane, da na njihovo mjesto tadašnji šerijatski sudac izabere sposobnu i podesnu ličnost za muteveliju i pisara gore spomenutih mojih zaklada sa istim pravima i plaćom, da budu nadzornici gori navedenih mojih zakladnih triju škola. Dalje stavljam uslov, da se od viška prihoda po izdatku ovdje označenih troškova isplaćuje stara mukata na dućane i ostala uvakufljena nepokretna dobra, a ako štogod preko toga preteče, da se višak utroši na opravak i popravak pomenutog mesdžida i dućana, a — ne daj Bože — ako ne bi zakladni prihodi mogli odregjene troškove za popravke podmirivati, da se u tom slučaju plaće ukinu, dok se zgrade ne poprave.

„I zakladnik dovišivši gore navedena svojevoljna zakladna očitovanja, prisutni mutevelija sve to lično potvrdi i usmeno priznade, ali poslije toga istače se pomenuti zakladnik Hadži Mehmed i svoj govor preokrenu na drugu, protivnu stranu i reče: da se po uzakonjenim propisima velikih božjih milosnika i imama Ebu Hanifa Numana Kjufige mogu razne zaklade činiti, ali da se to ne odnosi na one vrste nekretnina, koje ja u zakladu dajem i s toga pripada mi pravo, da od tih očitovanja odustanem te na osnovu toga tražim, da se meni vrate pomenutih uvakufljenih pet dućana, magaza i zemljišta u posjed. Na ovo pomenuti mutevelija odrješitim odgovorom reče: „I ako je u stvari tako, ipak se po uzakonjenim propisima drugog velikog božjeg ugodnika, Ebu Jusufa, vakuf smatra uzakonjenim, čim se on vlastitim očitovanjem zavjetuje te od toga nije moguće odustati; s toga se ne može gore navedena zaklada zakladniku vratiti u posjed i za to tražim, da se ova zaklada sudskim riješenjem i osudom utvrdi. Na osnovu ove izjave raspravljajući šerijatski sudija, komu neka Bog podari moć i snagu, da svaku tešku stvar lahko dovrši, riješio je obzirom na suglasni zaključak stare uleme, da se ova zaklada i uvakufljenje kao na zakonu osnovano prizna i potvrdi te se ono proglašuje istinitim i neoprovrgivim zakonitim zavjetom i legatom, koji se ne može uništiti. Ko bi ovo riješenje oprovrgnuo, neka Bog njegovo ime na strašnom sudu oprovrigne.

„Ovo se dogodi i napisa 21. dan mjeseca zilkadeta god. 1196. (= 1781.).

„Svjedoci ovoga: Ibrahim ef. Muzaferija, Mula Mehmed, sin Ibrahimov Muzaferija, Mula Mustafa Muzaferija, Mula Ibrahim Muzaferija, Ali Zajim Muzaferija, Mula Salih Zildžo, Mula Mehmed Zildžo, Mula Muharem Zildžo, Mula Salih Abulović, Mahmud, knjižničar, Hadži Salih, knjigovezac, Mula Abdullah halvadžija, Abdullah, sin Hadži Ahmedov i Hasan baša tabak.

حالا وقفہ شرعیہ وقوعند نصوکره واقف مزبور الحاج محمد بن الحاج احمد نام کمنه
حسنات اجلندن احسن مالندن مدینه سرای بوسنده واقف الحاج بشیر خانی قربنده معلومه الحدود
سنوی اوچوز آلتش اچہ مقاطعه سبله عرصه سی الحاج حیدر وقفی وبناسی ملک برباب دکان
ومحزن وفوقانیده برباب مجره ملکندن افراز واطلاق وواقف سابقه سنه ضم والحق ایدوب
شویله شرط ایلدیکه اوقاف سابقانک متولسی الحاج مصطفی مستأجرینه ایجار واجاره سنی احد
تولیت حسیله و بنا ایلدیکم مکتب شریفده اوقویان صیان و طالین و فقراء و مساکین ایچون رمضان

شریفده کل یوم یتمش پاره نان عزیز اولنوب متولیٰ مزبور و معلم صبیان یدیلہ تصدق اولته و مزبور دکانک تولتی مزبور الحاج مصطفیٰ به شرط و تعیین ایتدکنند و کره حاکم موقع صدر کتاب طوبی له و حسن مأب افندی حضرتلری و قفیت مذکورہ بی علی قولہ من یراہ صحبیلہ حکم صحیح شرعی اینمکله تفضی و ذالابی محال و فتح و ابطالی ممتنع الاحتمال اولدینی بوحله قید و شرح و یریلدی حرر فی الیوم الخامس عشر من رجب لسنة تسع وتسعين ومائة والف .

„Pomenuti dobrotvor i zakladnik Hadži Mehmed, sin Hadži Ahmedov, osnovav ove zaklade, odvojio je od svoga čistog imetka jedan dućan, magaz u i na gornjem boju ove jednu hüdžeru, nepokretno imanje kraj Hadži Beširova hana u Sarajevu, koje je podignuto na zemljištu Hadži Hajdarova vakufa a komu se plaćalo 360 akči godišnje mukate a leži u izvjesnim granicama te je time svoj zakladni fond povećao, ovlastivši pomenutog muteveliju, da ove uvakufljene nekretnine svake godine izdaje pod kiriju, od koje će kao mutevelija uz svjetli ramazan svaki dan uzimati po sedamdeset para hljeba i ovaj u sporazumu sa dotičnim učiteljem u mojoj zakladnoj školi dijeliti djeci i ostalim siromašnim gjacima kao svoju milostinju. Ovu zakladu kao i potvrdu pomenutog mutevelije i izvršitelja zavjetnih čina potvrdio je svojim riješenjem dotični smjerni šerijatski sudac, komu neka Bog da moć, da teške stvari lahko riješava, te se s toga ova zaklada ne može oprovrgnuti i ukinuti.

„Tako pisano 15. dan mjeseca redžeba god. 1199. (= 1784.).

ینه وقف مزبوره ملحق و وقفہ دن صوکره واقف مزبور الحاج محمد بن احمد نام کسمه مدینه مزبورده خان الحاج بشیر دروننده برباب محزن ایله فوقایدہ ایکی اوطة معلوم الحدود سنوی یدی یوز یکر می آقچه مقاطعه سیله عرصه سی الحاج حیدر وقف و بنای ملک و خسرو ملک و وقفده بیوک دکانیله ایکی قات محزن سنوی الی درت آقچه مقاطعه سیله ملکندن افراز و اطلاق و اوقاف سابقه ضم و الحاق ایدوب و شویله شرط ایلدیکه اوقاف سابقه نک متولسی الحاج مصطفیٰ مستاجرینه ایجار و ایجاره سنی اخذ و قبض تولیت حدیدیه و ذکر اولنان مکته دخی رمضان شریفده یکر می بش کوندن کونده یوز پاره نان عزیز اولنوب اوقویان صبیان معلم یدیلہ تصدق اولته و مزبور الحاق اولان خان مزبورده محزن ایله ایکی اوطة و بیوک دکان ایله ایکی قات محزنه تولیتی الحاج مصطفیٰ به شرط و تعیین و اکا تولیتنه ضم سنوی یکر می بش غروش کندینه آله و بوجهیله وقفک برناظر لزومی اولدیفندن مظفری زاده بک امام الحاج محمد افندی تعیین ایلدم و اکا دخی سنه ده یکر می غروش تعیین ایلدم بوجه وقفه ضم تکمیلدر حرر فی غره رجب الفرد لسنة ثمان و مائین و الف .

„Iza toga ovaj je isti zakladnik Hadži Mehmed, sin Hadži Ahmedov, odvojio od svoga čistog imetka jednu magaz u i više ove na gornjem boju dvije sobe u Hadži Beširovu hanu u Sarajevu, koje stoje na zemljištu Hadži Hajdarova vakufa, komu se plaća 720 akči godišnje mukate a leži u poznatim granicama i u istom hanu veliki dućan i dvokatne magaze, podignute na zemljištu Husrev begovu, komu se 54 akče godišnje mukate plaća, te je time svoj zakladni fond povećao i stavio uslov, da mutevelija ostalih njegovih zaklada, Hadži Mustafa, može ove zakladne nekretnine izdavati

nudiocima pod kiriju, ovu primati i od ove za dvadeset i pet dana svjetlog ramazana svaki dan po stotinu para hljeba kupovati i hljeb sa dotičnim učiteljem dijeliti djeci, koja uče u njegovoj zakladnoj školi, i da pomenuti mutevelija Hadži Mustafa ima svake godine iz ovog prihoda primati dvadeset i pet groša mutevelijske plaće, a pošto je u ovoj zakladi potreban i jedan nadzornik, to sam za tu službu imenovao Hadži Mehmed ef. Muzaferiju imama i odredio mu dvadeset groša godišnje plaće i time ovu moju zakladu dopunio. Pisano početkom redžeba god. 1208.“ (= 1793.).

الحمد لله الواقف على كل حال المنزه عن التغير والانتقال والصلواة والسلام على محمد
الموصوف بكارم الاخلاق وتحسين الخصال وعلى آله واصحابه العارفين الى معارج الكمال اما بعد
اشبه ووقفه صحيحة الغماوى ووثيقة شرعية المصاوينك محرر وانشاسنه وتستير واملاسنه بادی
اولدرکه مدینه سراى بوسنده باقیربابا محلهسى ساکنلرندن صاحب الخیرات وراغب الحنات بمجاچی
الحاج محمد بن فضل الله ابن عبدالله مجلس شرعشريف انورده وقف جائى الیانه متولى نصب و
تعین ایلدیكى مدینه مزبورده مفتی سلیمان محلهسى ساکنندن خربه زاده منلا ابراهیم ابن الحاج احمد
محضرنده اقرار صحیح شرعى واعتراف صریح مرعى ایدرب چونکه بودنیای بی بقا کشتزار عقبا
اولوب المرء يستظل تحت الصدقاته مؤداسنجه جناب حق وفیاض مطلقدن روز حشر وجزا ویوم
نشر ولفاده جمله حفاة وعراة دفتر حسنات و سیئاتده سایه خیرات وظل صدقات تحسندہ مستظل
ومستریح اولمق رجاسبله مدینه مزبورده حلاجان سوقنده واقع برطرفی حلاج علی دکانلری و
برطرفی حلاج الحاج درویش دکانی وبرطرفی حلوو منلا ابراهیم مخزنى وطرف رابعى طریق عام
ایله محدود وممتاز عرصهسى مقاطعه معلومهلو مرحوم طورعلى بك وقفى وبناسى ملك اولان بربرینه
متصل اوج باب تحتانى مستأجر او طه لرعى ملکمدن اخراج وحسبة لله تعالى باذن متولى واقف
مومى الیه وقف صحیح مؤبد وحبس صریح مخلصه الیه وقف وحبس ادوب شموله شرط ایلدیكى
او طه هاى محدود مذکورده بهر سنده معرفت متولى ایله طالبنه ایجار و سنوى حاصل اولان
اجاره نندن اول عرصه لری مقاطعهسى واقف مومى الیه متولیسنه اعطا اولنه وباقى اجاره نندن
سالف الذکر مفتی سلیمان محلسنده علی فاقواج دیمکله عریف دیوان یولنده حریان ایدن چشمه و
تیمورخان محلسنده کائن چشمه ایله کچی کوربىسى حراسنده واقع چشمه بك تعمیرات مقتضیه لرینه
لزومى مقدار هباغ خرج وصرف اولنه ووقف مزبورده مرقوم منلا ابراهیم متولى نصب وتعین
ایله مکة خدمت لازمه سین کما هو حقها بعدالاداء اجاره مذکورده دن بهر سنه اللبشر غروش تولیت
وظیفه سنه متصرف اوله وعرصه مذکورده مقاطعه سیله چشمه انک تعمیرات مصارفی بعدالایفا و
وظیفه تولیتی بعد القبض اجاره مرقومه دن فضله قلالن مبالغ علی وجه الحلال رهن قوی ویاخود
کفیل قوی ایله زیاده ونقصان اولمبوب اونی اون بر حسابی اوزره باید متولى بهر سنده استرجاح
اولنوب حاصل اولان ربح ونما ید متولى مزبورده بالادخان او طه های مذکورده نك لدى الاقتضا
تعمیر وترمیمنه ومعاذالله تعالى بر وجهله قضا زده اولور ایسه مجدداً بنا وانشاسنه خرج وصرف
اولنه ومرقوم ابراهیم وقف مذکورده برمنوال محرر متولى اولوب ذکر اولنان محله لر اها لیس حسبی

ناظر اوله‌لر وبعد وقته اولاد ذكوري واولاد ذكورينك سناً اكبر وارشد واصلحى بطناً بعد بطن
وقرناً بعد قرن وقف مذكوره متولى اوله‌لر وبعد الانقراض معرفت شرع ومارالذكر محله‌لر
اهاليسينك رأى واتفاقليه امين ومستقيم بر كسسه وقف مذكوره متولى نصب وتعين اولنوب
شروط مذكوره ايله توليت مزبوره متصرف اوله ديوتهميد شرائط وترتيب نوابط ايلوب اوطه
هاى محدود مذكوري فارغاً عن التواغيل متولى مرقومه تسليم اولدخى وقفيت اوزره تسليم وقبض
ايدوب سائر متوليلر كجى بعد التصرف واقف مومى ايله الحاج محمد عنان كلام سمت رجوعه عاطف
وزمام مقالى صوب استرداد صارف ايدوب جهت مباره دن بر جهت عرصه مرقومه اوزرنده اولان
ابنيه‌ك جهت اخرايه وقفينى بعض مشايخ كرام حضراتك مذهب شريفارنده غير صحيحه اولغله
اوطه‌هاى مذكوره‌ك وقفيتدن رجوع ايلدم اوطه‌هاى مذكوره‌يى ملكه ادخال ومتولى مرقومك
قصر يدينه تنبيه اولنسى مطوبمدر ديدكده متولى مرقوم جواب سديده متصرف اولوب اكرچه
حال بسط اولنان منوال اوزره اولوب لكين بعض مشايخ آخر حخته ذاهب اولدينى مقرر در ديو
رد وتسليمدن امتناع وهربرى مقتضاسنجه فعل وحسم طالبان اولدقارنده حاكم موقع صدر
كناب طوبى له وحسن مأب حضرتلرى طرفينك كلامنى بعد التأمل والتفكر صحت وقفى ترجيح
واعتبار وطرف وقف خبرى تقديم وايتار ايدوب امام ابو يوسف حضرتلرى قتنده واقف مجرد
وقف ديمكه وامام محمد حضرتلرى قتنده تسليم الى المتولى وذكر تأييد ايله وقف لازم اولديغندن
امامين مشار اليهك مذهب خطيرلرى اوزره عرصه مرقومه مزبوره اوزرنده اوطه‌هاى مذكوره
ابنيه‌سى وقفيتك لزومنه حكم وتسجيل ايتمكنين من بعد وقف مزبور صحيح ولازم ودوام وتأيدى
مستلزم اولوب نقضى وتحويل محال وتبديل وتغييرى تمتنع الاحتمال اولدى «فن بدله بعد ما سمعه
فانما ائمه على الذين يبدلونه ان الله سمع عليهم» واجرا الواقف على الحى الجواد الكريم جبرى ذلك و
حرر فى اليوم السابع والعشرين من شهر شعبان المعظم لسنة اثنى وسنين ومأين والف.

شروء الحال

كورچكى زاده منلا حسن، تفيكچى منلا مصطفى، درويش على حلوجى ابن على، قلفه
باشى منلا حسن، مجاچقى عنان سنجقدار، واوغلى منلا صالح، حرير زاده منلا مصطفى،
فتحى مراد، طونه زاده منلا محمد، نوالى زاده محمد اغا.

„Hvala Bogu tvoreu i poznavaoeu svakog vremena, nepogrješivom i neprolaznom
gospodaru svijeta. Neka je milost i slava na onoga Muhameda, koji je gospodar lijepe
naravi i primjernog vladanja, i njegovoj obitelji i onim njegovim drugovima, koji su
bili postigli vrhunac sreće i svakog dobra. Istiniti uzrok pisanja ove oporuke, koja
dobiva oblik šerijatskog dokumenta jest ovaj: Stanovnik Bakir baba mahale u Sarajevu,
javni veliki dobrotvor Hadži Mehmed Bičakčić, sin Fazlulahov, došav pred ovi svjetli
šerijatski sud u dobrotvornoj namjeri, u prisustvu od njegove strane imenovanog mute-
velije Mula Ibrahima Hazbe, sina Hadži Ahmedova, stanovnika Mufti Sulejman mahale
(Babića bašča), dao je svojevrijedno niže slijedeće istinito očitovanje: Pošto je ovaj prolazni
svijet i život tek nešto privremeno, te se od milostivog tvorca svijeta nadamo smrtnom

času, koji nikoga ne može mimoići, to sam odlučio, da prije smrti izvršim dobrotvorni čin, koji se na onom vječitom svijetu nagragnjuje. Odvojio sam od moga čistog nepokretnog imetka tri sobe na gornjem boju u Halaćima ulici u Sarajevu, a graničeći s jedne strane dućanima Alije Halaća, s druge dućanom Hadži Derviša Halaća, s treće — magazom Ibrahima Halve, a s četvrte javnim putem, koje leže na zemljištu Tur Ali begova vakufa i plaćaju redovitu mukatu, te sam iste željan božjega puta sa prisutnim mutevelijom na dobrotvorne svrhe ovom istinitom oporukom za uvijek zavjetovao i u zakladu ih predao s uvjetom, da pomenuti mutevelija ove tri zavjetovane sobe svake godine nudiocima izdaje pod kiriju i od ove kirije da na prvom mjestu plaća godišnju mukatu dotičnom muteveliji Tur Ali begova vakufa, a ostatak kirije da upotrebljuje na opravak i popravak česme u Mufti Sulejmanovoj mahali, u ulici Alifakovcu, česme u Timur han mahali i napokon česme kraj Kozje ćuprije. Neka ovoj zakladi postavljeni mutevelija, pomenuti Mula Ibrahim, povjerenu mu dužnost točno i pravedno vrši i neka od kirije prima svake godine po 50 groša plaće, a pošto za popravak navedenih česama potrebite novce potroši i svoju godišnju plaću primi, ako mu ostane od kirije viška, neka daje taj višak od 10 do 11%, kako je dozvoljeno, na kamate izvjesnim ljudima uz sigurne zaloge ili na jamstvo te neka i od ovog prihoda i priploda navedene sobe po potrebi opravlja i popravlja; a ako bi — ne daj bože — ove sobe elementarnim nepogodama propale, da ih na novo podigne. Muteveliji Ibrahimu dajem pravo, da on uz nadzor mahalskih stanovnika ostane kao mutevelija moje zaklade dok je živ, a kad on umre, da to pravo prelazi na njegove najstarije članove porodice i da to pravo s koljena na koljeno prelazi isključivo na njegovu mušku porodicu, a ako bi ove nestalo ili ako bi izumrla, u tom slučaju imaju pravo stanovnici pomenute mahale u sporazumu sa šerijatskim sudom izabrati podesno i sposobno lice za tu mutevelijsku dužnost i čast, koje će gore istaknuta prava imati naslijediti. Izgovorivši ovo pomenuti zakladnik, predade zavjetne nekretnine prenosnim putem pomenutom muteveliji, a pošto ih ovaj uvjetno u posjed kao i ostale mutevelije primi, istaknut će se pomenuti zakladnik Hadži Mehmed i svoj govor preokrenu na drugu stranu i reče protivno: Pošto je po propisima nekih imama nemoguće uvakufiti zgrade, napravljene na tugjem vakufskom zemljištu i namijeniti ih drugoj svrsi, za to odustajem od zavjetovanja navedenih soba i tražim, da mi iste mutevelija u posjed povрати. Na to pomenuti mutevelija stalnim odgovorom reče: „I ako je u istinu ovako kao što govori zakladnik po jednim imamima, ipak je po propisima drugog imama Ebu Jusufa i imama Mehmeda dovoljno, da zakladnik rekne: Ja to i to uvakufljujem i predajem muteveliji u ruke; s toga na osnovu ovih propisa ne mogu pristati, da se zakladniku zavjetovani imetak vrati te tražim, da se na osnovu ovoga sudi.“ Na osnovu ove izjave raspravljajući šerijatski sudac, komu neka Bog podari moć, da svaku tešku stvar lahko dovrši, riješio je obzirom na suglasni zaključak stare uleme, da se ova zaklada i uvakufljenje kao zakonito prizna i potvrdi te da postaje istiniti zavjet i legat, koji se ni u kom slučaju ne može prodati. Ko bi ovo riješenje oprovrgnuo, neka Bog oprovrgne njegovo ime na strašnom sudu, jer Bog sve čuje i zna, a zakladniku neka vječni i milostivi tvorac svijeta dade nagradu.

„Ovo se dogodi i napisa 27. mjeseca šabana god. 1262. (= 1845.) Svjedoci ovoga: Mula Hasan, Ćurčić Mula, Mustafa Tufekčića, Derviš Alija, Halvedžija Mula, Hasan Kalfa baša, Osman Bičakčić sandžakdar, sin mu Mula Salih, Mula Mehmed Tunjić i Mehaga Novalić.

XX. Česma i turbeta na Alifakovcu.

Na velikom groblju na Alifakovcu nalaze se dva krāsna, od kamena zidana turbeta, koja se svojim slikovnim položajem već iz daleka ističu te upadaju u oči svakom posjetniku Sarajeva.

U jednome od njih ukopan je Mehmed Jusuf, sin sarajevskog kadije Ahmedefendije Jahjaefendića, koji je umr'o god. 1194. (= 1779.) u svojoj četrnaestoj godini, te ga je otac ukopao pokraj grobnice Jusufpaše Čuprilića i načinio mu turbe na četiri kamena stupa, koji nose otvoreni svod.

Natpis na spomeniku više pokojnikove glave glasi: (Slika 33.)

„Sin“, što ga je Bog dao imenjaku Ahmeda, ponosa svijeta, sarajevskom kadij-Jahjaefendiću, valjan, pametan i uzoran, skonča u ovom gradu svoj život i pregje samac na oni vječni svijet.

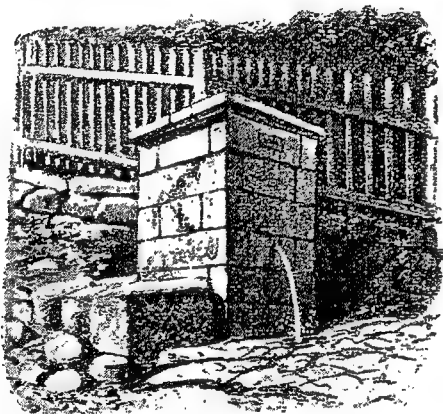
„Neka mu Bog dade na put milost, neka mu za uvijek udijeli mjesto u raju. Datum mu je u obliku dviju molitava: Muhamed neka gospoduje u vječnom Misiru. 1194. god.“ (= 1779.).

Isti kadija Ahmedefendija popravio je na molbu matere mu, a za dušu svome sinu, česmu (slika 34.), koja se i danas još nalazi na Alifakovcu, a natpis (slika 35.) na njoj glasi:

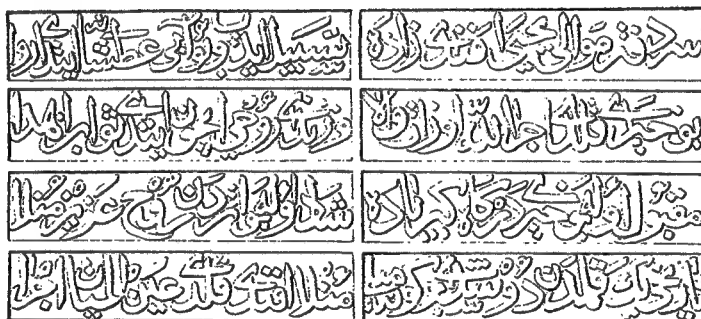
Slika 33. Tarih na nišanu Jahjaefendića na Alifakovcu.

„Jahjaefendić, poglavica šerijatskih sudaca učini za dušu svome sinu ovo dobročinstvo, napajajući žedne. Bog ih nagradio i neka primi ovaj zavjet svojom dobrotom. Dušu Azis Mulinu neka obveseli ova zadužbina“.

„Mejlja izbaci datum na ovaj način: Mula efendija učini da živa voda proteče. 1194. (= 1779.)“.



Slika 34.
Česma Jahjaefendića na Alifakovcu.



Slika 35.
Tarih na česmi Jahjaefendića na Alifakovcu.

Za popravak ove česme uvakufio je isti nad-kadija stanovitu svotu a vakfija o toj zakladi glasi ovako:

الحمد لله الملك الستار الحليم المتقار الذي جعل الصدقة الجارية سبباً للنجاة من النار ووسيلة الى دخول الجنة التي تجرى من تحتها الانهار ثم الصلوة التامة والتسليمات الزكيات على افضل المخلوقات واشرف الموجودات محمد المصطفى المختار وعلى آله واصحابه الاخيار اما بعد سبب تحرير كتاب شرعى وموجب تسطير خطاب مرعى اولدرکه حالا مدينة بوسنده مسند نشين شريعت انور مولانا محبى زاده فضيلتو احمد افندى وقفه الله تبارك وتعالى من الخير ما يريد وما يشاء حضر تلى نص قاطع «ما عندكم بنقد وما عند الله باق» معنای شريفه متفطن وبرهان ساطع «يوم لا ينفع مال ولا بنون الا من اتى الله بقلب سليم» مضمون يدع البيانه متيقن اولغله تحصيل ملكاه قدسيه وتكميل معارف انسيه بابنده صرف مقدور وسعى مشكور قلوب احسن كما احسن الله اليك من جاء بالحسنة فله عشر امثالها نظم بلاغتظا مليله درونه الحام مشخونلرني تشويق «والمرأ يستظل تحت ظل صدقة» حديث شريفه واقفاً جناب موفق الامال جانبندن احيا واجراسنه موقف اولدقلىرى مدينة سراى بوسنده وكيل حرج محله سنده واقع بيكلتقناق غرضه سى قربنده طريق جاده اوزرنده اولان صو چشمه سى سنين كشيده دن برو بالكلية خراب وفنا نيزر ايكن مجدداً اساسندن بنا وكما هو الاخرى احيا واجرا واتمام ايلد كد نصو كره واقف مومى اليه حضر تلى مجلس شريف نبويده ومحفل قضاء منيف مصطفىويده وقف آنى البيانه متولى نصب وتعيين ايلديكى محله مذكوره سكانندن اشبو رافع الكتاب بشلى الحاج مصطفى اغا بن عثمان نام كسسه محضرنده تقرير كلام ايدوب بتوفيق الله سبحانه وتعالى بنا واحيا واجراسنه موفق اولديغم چشمه مرقومه نك صويولى اصلاحنه وتعمير وترميمنه اطيب اموالدين واحسن مالمدين يوز غروش بحساب چورك يكرمى دوت بيك آچه افراز ووقفيت اوزره خالصاً لوجه الله العظيم وطلباً لمرضاه الكريم وقف مؤيد وحبس مخلد واشبو متولى الحاج مصطفى آغايه تسليم ايدوب شويوله شرط ايلدمكه متولى وقف شريف اوانلر نقود موقوفه مذكوره يى اونى اون بر بحق حسابى اوزره كتب فقهيّه معتبرده ذكر اولنديغى وجه اوزره دور شرعى شرايطنه رعايت ايدرك مستقرضينه معامله شرعية ايله اقراض واولوجهله الزام ربح ايله اعمال ايدوب حاصل اولان سنوى نمانى اوج بيك آلتىوز چورك آچه دن صويولجى نصيب ايلديكم اعرج حسين بشيه يومى ايكيشر چورك آچه وظيفه ويريله وباقي ايكى بيك سكر يوز سكران چورك آچه چشمه مرقومه نك اقتضا ايتدكچه صويولارى اصلاحنه وسائر مواضعلى تعمير و مرمانته تعيين ايلدم ودخى شويوله شرط ايلدمكه اهالى محله مرقومه وقف مذكوره حسبى ناظرلر اولوب متولى وقف مذكور دخى نقود موقوفه مرقومه يى اهالى محله اتفاقيه معلوم الحال ومجرب الاطوار كسسه لره دور شرعى ايله اقراض وسنوى نمانندن صويولجى بك وظفه مرقومه سى ويريلد كد نصو كره نمانى مذكوره نك اذديادى چشمه مرقومه نك محتاج تعمير اولان محله صرف اولنق ايچون متولى وقف مذكور حفظ ايله ديو شروط وقودنى وجه مشروح اوزره بيان و تقرير وختم كلام واستيفاي مرام ايلد كد نصو كره متولى مومى اليه دخى وجاهاً تصديق وشفاهاً محقق ايلد كد نصو كره واقف مومى اليه حضر تلى عنان كلامنى سمت رجوعه عاطف وزمام

مرامی صوب استردادہ صارف اولوب بیشوای کل وره‌های سبیل امام اقدم واعظم رفیع‌الشان حضرت نعمان وامام فاضل ربانی امام ابویوسف المشهور بالامام الثانی وامام عالم صمدانی امام ثالث امام محمدان حسن الشیبانی حضراتک رای منیر ومذهب حطیرلرنده نقودک وقفی صحیح اولامغله مبلغ مزبورک وقفندن رجوع وکماکان ملاکمه ادخال اولبق مطلوبمدر دیدکده متولی مومی الیه رشید مقابله‌سنده برکلام سدید تدارک ایدوب اگرچه ائمه ثلثه قتلرنده نقودک وقفی غیر صحیح اولدینی بی اشتباهدر لکن انصاری روایتی اوزره امام زفر حضرتلرینک قتنده نقودک وقفی صحیحدر دیورده وتسلیمدن امتناع وحصومت ونزاع ایدوب وقف مزبورک صحت ولزومنه حکم اولنق بالتولبه مطلوبمدر دیدکده حاکم موقع صدر کتاب مستطاب طوبی له وحسن مأب افندی دخی طرفینک مقدماتنه نظر ومبطل خیر اولمقدن حذر ایدوب ائمه بینلرنده اولان خلافه عالملاً علی رأی من یراه وقف مزبورک صحت ولزومنه حکم صحیح شرعی وقضای صریح مرعی ایدوب فصار وقفاً شرعياً علی النهج المشروح «فن بدله بعدما سمعه فانما ائمه علی الذین بدلونه ان الله سمیع علیم» واجراالواقف علی الله الجوادالکریم جری ذلک وحرر فی الیوم الحادی عشر من شهر شوال لاکرم لسنة اربع وتسعين ومائة والک من هجرة من له غاية العز والشرف.

شهر ————— ودالجال

فخرالقضاء چوفه‌جی زاده محمد افندی. فخرالقضاء فهمی عمر افندی، کاتب اول شامی محمدافندی، کاتب ثانی کسری زاده احمد افندی، فسام‌السید محمد امین افندی، کاتب الحاج مصطفی مصری، کاتب شیخ عبدالله المقید، کاتب منلا محمد قروی زاده، کاتب السید محمد افندی. ابلاغی زاده الحاج محمد اغا، شیخ ابراهیم قادری، ودیکر شیخ عثمان مولوی، شیخ عثمان ترابی، قابو اوغلی دیکر عبدالله بشه، بقال عبدالله بشه، چوچه‌جی مصطفی بشه ابن ابو بکر، چوچه‌جی منلا ممش، الحاج مصطفی بناز، عبد الله علمدار بناز، صالح اغا ذرکر، الحاج عبد القادر، علی خلیفه امام بطمیر، مؤذن حاجی محمد قالدوم، مؤذن منلا محمد بن قره صالح.

— و غیر هم —

„Bogu hvala gospodaru pokrivaču sramota i oprostitelju grijeha te onome, koji je učinio tekuću darežljivost uzrokom spasa od pakla i uzrokom ulaska u raj, u onaj raj, kroz koji teku vode tekuće, te nek je potpuni sala i čisti selam na najpribranijeg stvora i najodličnijeg odabranika Muhamedi Mustafu i na njegovu kućnu obitelj i dobre drugove. Uzrok je pisanje ove oporuke uvažene u šerijatu slijedeći:

„Sarajevsko-bosanski šerijatski sudac, veleučeni Ahmed ef. Jahjaefendić, došao je lično pred ovi svjetli šerijatski sud i u prisustvu Hadži Mustafe Bešlije, sina Osmana, stanovnika Vekilharč mahale u Sarajevu, zbog koga se ovaj dokumenat piše, a koga je on za niže slijedeće uvakufljenje mutevelijom postavio, dade slijedeće očitovanje: Ja sam s pomoću božijom o svom trošku podigao na novo jednu česmu u Vekilharč mahali u Sarajevu, koja je od duže vremena bila u porušenom stanju te sam je obnovio i oživio. Ova česma postoji u pomenutoj mahali, kraj beglučkog državnog zemljišta na javnoj ulici, te da bi se ista u redu održavala,

opravljala i popravljala i njezini kanali očuvali, odvojio sam od svog čistog imetka sumu od stotinu groša, koja iznaša 24.000 nezdravih akči, te sam istu u tu svrhu zavjetovao i predao je pomenutom muteveliji na raspoloženje s uvjetima, da on ovu sumu izdaje tražiocima na godišnje kamate sa 10 do 11½% na zajam i da taj zajam po šerijatskim propisima osigura, kapital sa ovim povećava, a prihod od ovih kamata, koji će iznašati 3600 nezdravih akči godišnje, da upotrebljuje na gori navedene svrhe. Da od ovoga prihoda svake godine izdaje nadzorniku ovog vodovoda, Husein baši, po dvije akče dnevne plaće, a ostatak od 2880 nezdravih akči da troši po potrebi na opravak i popravak pomenute česme. Nadalje stavljam uslov, da stanovnici ove mahale budu ovoj mojoj zakladi nadzornici i da mutevelija ovoga vakufa u sporazumu sa ovim ljudima višak od ovih prihoda izdaje na zajam podesnim i poštenim ljudima i te zajmove da izdaje po propisima šerijata, a prihod da upotrebljuje na plaću vodovodnog nadzornika i na sve moguće opravke i popravke ove moje česme. Ovo izrično očitovanje zakladnika prisutni mutevelija priznade kao stvarno i potvrdi ga, u kom momentu pomenuti zakladnik istače se i svoje zakladno očitovanje na drugu stranu okrenu i opovrgnu, rekavši: da po propisima velikih imama na ime najprvog, najvećeg i najznanijeg imama Numana, drugog imama Ebu Jusufa i trećeg imama Muhameda ne može biti istinito zavjetovanje gotovog novca, s toga ja od zavjetovanja odustajem i tražim, da mi se ovaj zavjetovani novac u posjed vrati. Na to prisutni mutevelija kategoričnim odgovorom reče, da i ako zbilja po propisima navedenih velikih imama uvakufljenje gotova novca ne vrijedi, ali ipak po istinitim dokazima Ensarije od imama Zufera uvakufljenje gotovog novca važi, kad se ono kao svršen čin dovrši; s toga ne mogu uvakufljeni novac zakladniku vratiti, nego tražim, da se to uvakufljenje sudbenim putem osnaži. Stoga je šerijatski sudac, komu neka da Bog moć, da svaku tešku stvar lahko izvrši, riješio na osnovu zaključka stare uleme, da se ovo uvakufljenje smatra kao na zakonu osnovano te ga kao takovo potvrđuje i proglašuje istinitim vakufom i legatom. Ko bi ovo riješenje opovrgnuo, neka Bog njegovo ime opovrgne, jer Bog sve zna i vidi.

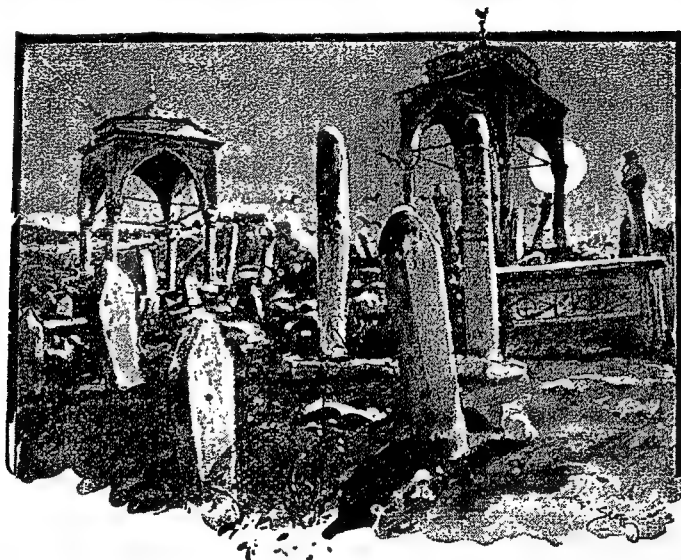
„Tako riješeno i napisano 11. dan mjeseca ševala 1194. (= 1776. god.).

„Svjedoci ovoga: Mehmed ef. Čohadžija, kadija, Osman Fehmi ef., kadija, Mehmed ef. Šamija, prvi pisar, Ahmed ef. Česrija, drugi pisar, Mehmed Emin ef., kasan, Hadži Mustafa Misirija, pisar, šejh Abdulak, pisar, Mula Mehmed Kurević, pisar, Esejid Mehmed ef., pisar, Hadži Mehmed Ablagija, šejh Ibrahim Kaderija, šejh Osman Mevlevija, šejh Osman Turabija, Abdullah baša Kapić, Abdi baša Bakal, Mustafa baša Čohadžija, Mula Memiš Čohadžija, Hadži Mustafa Pencz, Abdulah Bajraktar zerger Salihov, Ali kalifa Imam, Mehmed Kaldum, mujezin, Mula Mehmed Karasalihović, mujezin, Ibrahim ef. Imam, Hasan Baša Muhzur, Smajil baša Muhzur, Osman baša Muhzur i Sulejman baša Muhzur.

Kraj ovoga turbeta nalazi se turbe Jusuf paše Čuprilića. (Slika 36.) Jusuf paša živio je u Sarajevu kao medjzub (subudalast) i kako stariji ljudi pričaju, bio je sebi napravio navrh čaršije Zildžiluka jednu sobu i iskopao bunar kraj iste. Kad je umr'o, na mjesto te njegove sobe od Djumišića vasijeta napravljena je na istom mjestu medresa, koja je do skoro postojala, a bunar u avliji rečene medrese, dok nije bio zasut, nazivao se Jusuf pašin bunar, a voda njegova upotrebljavala se za liječenje groznice.

Kad je spomenuti Jusuf paša umr'o, tačno nisam mogao naći, premda je merhum muvekit Salih efendijsa pisao o tome neke podatke, koji se nisu meni dopali, za to ih nisam za podlogu ni uzeo. Mula Mustafa Ašeskija piše u svojoj kronici od 1170. (= 1756.),

da je izmegju pokojnika što ih nabraja da su umrli u ono deset godina, izmegju 1160. i 1170. (=1746.—1756.), bio i pomenuti Jusuf paša.



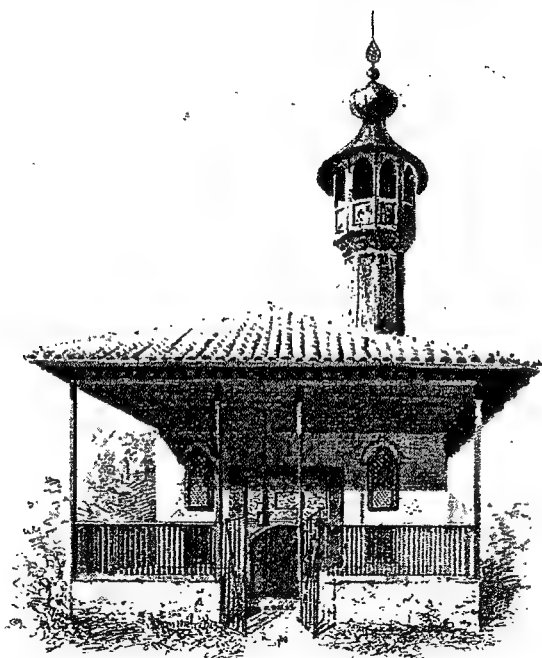
Slika 36. Turbe Jahjaefendića i Jusufpaše Čuprilića na Alifakovcu.

Kasnije, kad je umr'o sin sarajevskog kadije Jahjaefendića te ga je otac ukopao do groba Jusuf pašina, napravio je i svome sinu a i Jusuf paši lijepo turbe.

Unaokolo oko ovih turbeta velika su groblja, koja su popunjena dobrotvorima, mulama, kadijama, ulemom i ostalim odličnicima, a megju ovima leži i Mehmed paša Bišćević i Hadži Mustafaga Bešlija.

XXI. Mufti Sulejmanova džamija.

Pod Carinom na Babića bašči ima jedna džamija, koja se zove Mufti Sulejmanova džamija, a tako se i mahala oko nje zove Mufti Sulejmanovom. (*Slika 37.*)



Slika 37. Mufti Sulejmanova džamija na Babića bašči.

Džamija je na lijevoj strani Babića bašče ulici, nadomak kafane. Sagragjena je od čerpića, duga i široka po 9 metara, a pokrita je šimlom i čeremitom. Munara je drvena i posve jednostavno napravljena. U džamiji imade ćurs, mimber i musandara, sve od drveta prosto izragjeno. Od sofa i s desne i lijeve strane imaju po četiri prozora, a od kibleta, nemalo na čošku s lijeve strane, jedan okrugao. Sofe su u ove džamije po 2 m dugačke, a po 3.5 m široke. Drveni stupci sofa drže krov, a izmegju stupova ogragjene su sofe drvenim parmacima.

Osnivač ove džamije, muftija Sulejman ef., bio je god. 973. (= 1565.) u Gazi Husrefbegovoj medresi u Sarajevu muderis, a u isto vrijeme i sarajevski muftija. To razabiremo iz jedne sudske odluke, koja je zavedena u sidžilu sveska druga, na 263. strani te ju ovdje iznosimo :

اولدرکه مرحوم غازی خسرو بک مدرسه سنده مدرس اولوب مفتی اولان مولانا
سلیمان افندیگ وکیل شرعیسی صالح خلیفه بن اینخان نام کمنه اسکندر کتخدا محله نندن اولوب
فوت اولان جعفر بن عبدالله نام کمنه مک یتیمارینه وصی اولان ابراهیم بن عبدالله و زوجیسی
امینه نک وکیل حاجی علی بن فیروزی مجلس شرعه احضار ایدوب استدیکه مؤکک جهت قرضدن
متوفای مزبور ذمتده بشبوز الممش ایکی حق واردر طلب ایده رن دیجک غب الانکار وعقیب
الاستشهاد نصوح خواجه بن محمد وحاجی محمود بن خضر نام کمنه لر مدعی مذکورک تقریرینه
وافق شهادت ایدوب شهادتلی خیز قبولده واقع اولایق اداسنه حکم اولندی غب الطلاب
قید سجل اولندی . فی سنه ۹۷۳

شم ————— ود الحال

نصوح حلوائی ، مصطفی بن احمد ، کیوان بن عبدالله ، حاجی علی بن فرهاد

Sadržaj:

„Salih Halifa, sin Inhanov, iskazani zastupnik Mevlana Sulejmana ef., muftije i muderisa medrese pokojnog Gazi Husrev bega, tužio je Ibrahima, sina Abdullahova, skrbnika malodobne djece pokojnog Džafera, sina Abdullahova iz Skender ćehajine mahale i Hadži Aliju sina Firozova, kao zastupnika Emine, žene pokojnog Džafera Abdullahova, te je u prisustvu ovih kod šerijatskog suda izjavio, da je pokojni Džafer Abdullahov njegovom vlastodavcu od zajma ostao dužan 562 akči, pa to pravo traži od njih. Pošto zastupnici tuženih porekoše ovu tvrdnju, a odmah zatim Hodža Nusuh, sin Mehmedov i Hadži Mahmud, sin Hrzov posvjedočiše navode tužiteljeva zastupnika, to se ovo svjedočenje kao istinito priznalo i osuda se izreče, da tuženi zastupnici nazočnu tražbinu plate te se ovo po zahtjevu u sidžil zavede.

„Svjedoci ovoga: Nusuh Halvaija, Mustafa, sin Ahmedov, Kejvan, sin Abdullahov i Hadži Alija, sin Ferhadov.“

Poslije, t. j. god. 1109. (= 1697.) prigodom velikog požara i ova je džamija izgorjela, te se o ovoj izgorjeloj džamiji u Halil pašinu iskazu veli ovako: Džamija Mufti Sulejmanova prigodom navale inovjeraca izgorjela je i sad je u ruševinama.

God. 1118. (= 1706.) napisali su stanovnici sarajevski molbu, u kojoj su naveli, da je Mufti Sulejman efendina džamija u vrijeme velikog požara izgorjela i zemljište prazno ostalo, stoga su prihodi od uvakufljenog imetka uginuli, za to mole državu, da ovu džamiju obnovi i imamu džamije, Aliji, da se odredi šest akči, a mujezinu Aliji

četiri akče dnevne plaće. Do nekoliko godina ovu su džamiju sa državnom pomoću stanovnici pomenute mahale obnovili, ali su njeni poslužitelji ostali bez plaće. Stoga je god. 1188. (= 1774.) Hadži Mustafa Alčić, sin Mehmedov, stanovnik careve mahale, svojom oporukom ovoj džamiji za izdržavanje imama i mujezina i za osvjetljavanje zavjetovao neku izvjesnu gotovinu, a tu oporuku, koja je u sidžilu br. 16. zavedena, iznosimo ovdje:

الحمد لله الملك الساتر الذي جعل الصدقة الجارية سبباً للنجاة من النار والصلوة والسلام على محمد المصطفى المختار وعلى آله واصحابه الاخيار اما بعد سبب تحرير كتاب شرعى وموجب تسيير خطاب مرعى اولدركه مدينة سراى بوسنة ده جامع عتيق محله سى ساكنلرندن الحى زاده الحاج مصطفى ابن محمد نام كسنة «من جاء بالحسنة فله عشر امثالها» معنای شريفه متفطن والمرا يستظل تحت ظل صدقات مضمونه متقن اولوب مدينة مزبوره ده واقع على پاشا محله سنده مجدداً بر مكتب بنا وكما هو الاخرى اتمام ايلد كد نصو كره مجلس شرع خطير لازم التكريمه وقف آتى البىانه نصب وتعيين ايلديكى متولى اشـ بو رافع الكتاب مستطاب لاوين ار قرانداش محمد آغا ابن محمد محضر نده تقرير كلام وتعبير عن المرام ايدوب بحمد الله تعالى بناسنه موفق اولديغ مكتب شريف ايله مسجد آتى الذكر ك وظيفه لرينه اطيب الما مدن درتيوز غروش بحساب چورك طقسان التى بىك آچه افراز ووقفيت اوزره خالصاً لوجه الله وقف مؤبد وحبس مخلص واذهب متولى به تسليم ايدوب شوبله شرط ايلدكمه متولى مومى ايله نقود مرقومه مذكوره يى اولى اون بر بحق حاجى اوزره دور شرعى وكفيل قويه به ربط ايدركه مستقرضه معامله شرعية ايله اقراض واولوجهله الزام ربح ايله اعمال ايدوب حاصل اولان سنوى نمانسى اون دوت بىك درتيوز چورك آچه دن مكتب مذكوره نصب وتعيين ايلديكم معلم صبيان محمد خواجه به يومى آلتيشر صاغ آچه وظيفه ومفتى سـ لمان محله سنده واقع مسجد شريفده امام اولانه يومى اوجر آچه وظيفه ومسجد مذكوره مؤذنه يومى بر صاغ آچه وظيفه متولى مومى ايله محمد آغايه سنوى دوت غروش وظيفه ويريله جمعا وظائف مذكوره سنوى سكر بىك يوز آلتمش چوروك آچه ايدر مجموع وظائف مذكور سنوى سكر بىك يوز آلتمش آچه ويريله كد نصو كره ايراد مذكورك آلتى بىك ايكي يوز قرق چوروك آچه ازديادى اولوب زياده مذكوره دن مسجد مذكوره ايقاد شمع ايجون سنوى اوج غروش ويريلوب باقى بش بىك بشـ يوز يكرمى چوروك آچه دخى ديوان كاتب محله سنده واقع ايكي عدد صو چشمه لر بىك تعمير لرينه متولى معرفيله حرج وصرف اولنوب مكتب مذكور اتصا لنده واقع معلوم المقدار بفتحيه يى متولى مومى ايله طالب اولنلره ايجار ايدوب حاصل اولان اجاره يى مكتب تعميرينه حرج وصرف ايله ديو شرطى بيان وتقرير ختم كلام ايلد كده متولى مومى ايله دخى وجاهاً تصديق وشفاهاً تحقيق ايلد كد نصو كره واقف مومى ايله الحاج مصطفى كلا مى سمت رجوع، عاطف وصوب استرداد صارف اولوب امام اقدم واعظم رفيع الشأن حضرت نعمان وامام فاضل ربانى ابى يوسف المشهور بالامام الثانى وامام عالم صمدانى محمد بن حسن الشيبانى حضرت تلي بىك راى منيرلر نده نقودك وقفى صحج اولما غله مبلغ مزبور ك وقفندن رجوع وكما كان ملكمه ادخال اولنق مطلوب بدر ديد كده متولى

مزبور مقابله -نده برکلام سدید تدارک ایدوب اگرچه ائمه ثلاثه قتلنده نقودک وقفی غیر صحیح اولوب لکن انصاری روایتی اوزره امام ذفر قتلنده نقودک وقفی صحیح و دیو رد و تسلیمدن امتناع ووقف مذکورک صحت ولزومنه حکم اولنق بالتولیه مطلوبیدر دیدکده حاکم موقع صدر کتاب طرفینک مقدماتنه نظر و مبطل خیر اولفدن حذر ایدوب ائمه بینلرنده اولان خلافه علما علی رأی من یراه وقف مزبورک صحت ولزومنه حکم صحیح شرعی وقضاء صریح مرعی ایدوب فصار وقفاً شرعاً علی الهج المشروح « فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم » واجر الواقف علی الله الجواد الکریم جرى ذلك وحرر فی الیوم الحادی عشر من رجب لسنة ثمان وثمانین ومائة والف من هجرة من له غایة العز والمجد والشرف .

Sadržaj:

„Bogu hvala gospodaru i zatorniku svjetskih sramota i onome, koji je učinio milostinju spasom od pakla. Milost i slava budi na onoga Muhameda Mustafu, koji je dobroćudan i probran i na njegovu kućnu čeljad i njegove drugove, koji su postigli vrhunac slave! Istiniti i stvarni uzrok pisanju ovog dokumenta jest ovaj: Hadži Mustafa Alčić, sin Mehmedov, stanovnik stare džamije mahale u Sarajevu, dovršivši gradnju jedne dječjačke škole u Alipašinoj mahali po uputama rečenice: „Čovjek će hladovati pod hladom svoje milostinje na strašnom sudu“, došao je lično pred ovaj šerijatski svjetli sud i u prisustvu svoga rođenog brata Mehmeda, sina Mehmedova, zbog koga se ovo piše, a koga je pomenuti Hadži Mustafa Alčić postavio, mutevelijom za niže slijedeće zavjete, izrično pred sudom dade slijedeće očitovanje: Sa blagodarnom božjom pomoći ja sam nedavno podigao jedan mekteb te sam za izdržavanje ovog mekteba i drugog niže slijedećeg mesdžida od svoga ukupnog pokretnog imetka odvojio 400 groša, t. j. po računu nezdravih 96.000 akči, i ovu sumu kao zavjetni i zakladni novac prisutnom muteveliji na raspolaganje stavio i to uz niže slijedeće uvjete: da on ovaj gotovi depozitni novac putem šerijatskog suda sa jakim jamstvom uz 10 do 11½% kamata izdaje nudiocima na zajam i tim kamatama da glavicu povećava, a prihod od ovoga, koji iznaša 14.400 nezdravih akči, da upotrebljuje na izdržavanje i plaću Mehmeda hodže, koga sam za učitelja u prije spomenutoj školi imenovao i to da mu daje po šest zdravih akči dnevne plate, imamu Mufti Sulejmanovog mesdžida po tri akče dnevne plaće, a mujezinu iste bogomolje po jednu zdravu akču dnevne plaće, njemu pako kao muteveliji po četiri groša godišnje plaće, što u svemu iznaša godišnje 8160 nezdravih akči, i kad se ova suma izda, onda ostaje viška 6240 nezdravih akči, od koga viška će izdavati godišnje po tri groša za mukavu, koja će se u pomenutom mesdžidu paliti, a ostatak od 5520 nezdravih akči da troši na opravak i popravak dviju česama u Divani kjatib mahali (u gradu pod Bijelom džamijom). Nadalje neka pravednim nudiocima izdaje pod kiriju jednu bašču, koja postoji kraj pomenute škole i od te kirije neka ovu istu školu opravlja i popravlja. Ove uslove zavjeta zakladnikova prisutni mutevelija lično potvrdi i priznade ih kao istinite, ali u isti čas zakladnik se istače i svoj govor preokrenu na drugu stranu i reče protivno: Pošto je po propisima velikog imama Numana, Ebu Jusufa i Muhameda nemoguće davati u zakladu gotov novac te je takovi zavjet nevaljan, s toga ja odustajem od toga zavjetovanja i tražim, da mi se od mutevelije povрати novac, dan u zakladu, i da se mome imetku pripoji. Na to prisutni mutevelija tvrdim odgovorom reče: I ako

je u istinu po propisima navedene trojice imama protivno davati gotov novac u zakladu, opet imami Ensarija tvrdi, da je čuo od imama Zufera, da se gotov novac može davati u zakladu; s toga razloga ne mogu već zavjetovani novac zakladniku vratiti, nego tražim, da se ovo zavjetovanje stavi u okvir zakona. Na osnovu ove izjave raspravljajući šerijatski je sudac — komu neka Bog podari moć, da svaku tešku stvar lahko dovrši — riješio obzirom na suglasni zaključak stare uleme, da se ova zaklada i uvakufljenje kao zakonito priznaje i potvrđuje te postaje istinitim zavjetom i legatom, koji se ne može ukinuti. Ko bi ovo riješenje opovrgnuo, neka Bog njegovo ime na strašnom sudu opovrgne, jer Bog sve čuje i zna, a zakladniku neka vječni i milostivi tvorac svijeta dade nagradu.

„Ovo se dogodi i napisa mjeseca Redžeba 21. dan god. 1188 (= 1774.)“



Slika 37. Grob Mustajbega Babića u dvorištu Mufti Sulejmanove džamije.

Godine 1225. (= 1810.) bijaše ova džamija trošna i ruševna te ju je stanovnik ove mahale, Huseinaga Kahvenjak, obnovio i obojio.

U dvorištu ove džamije između ostalih grobova nalazi se grob sarajevskog mute-selima (okružnika) Mustajbega Babića, sina Ahmedbegova, koga grobnice sliku ovdje donosimo, a koji je preminuo god. 1224. (= 1809.). (Slika 37.)

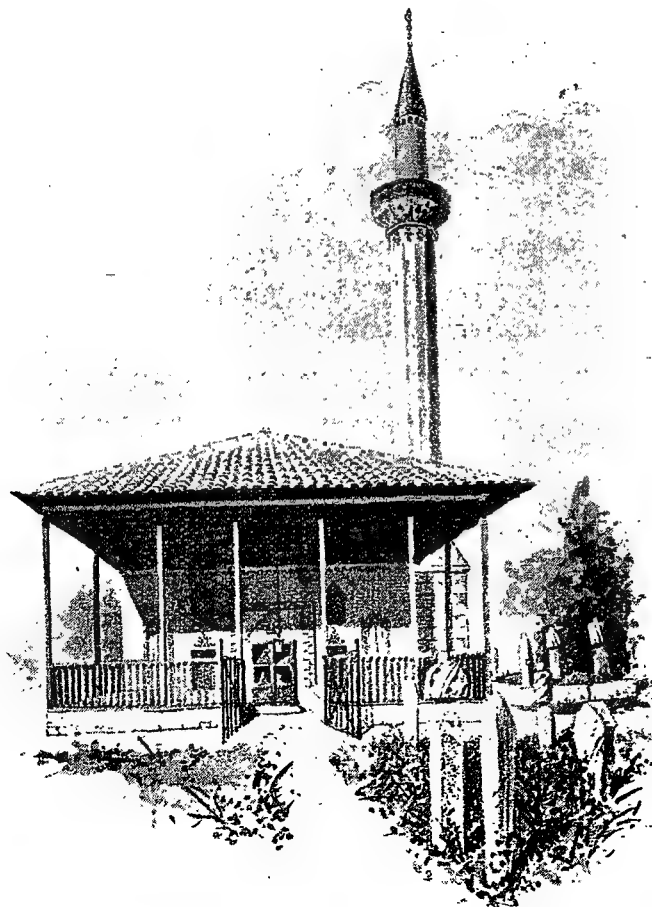
XXII. Vekilharčova („hadžijska“) džamija pod Alifakovcem.

Pod Alifakovcem, na lijevoj strani, nadomak obale rijeke Miljacke, imade jedna džamija, koju narod zove „Hadžijskom džamijom“. Ime joj je otale, što bi sarajevske hadžije pri polasku i pri povratku sa Čabe u toj džamiji klanjali hadžijski namaz. U istinu se zove ova džamija „Vekilharčova džamija“. (Slika 38.)

Ona je dosta prostrana i ozidana ćerpićem a pokrita je šimlom i ćeremitom i ima veoma visoku kamenitu munaru. Na sva četiri duvara su po četiri prozora. U njoj je mimber, ćurs i musandera i ako je to sve od drveta, ipak je malo ljepše izragjeno nego u ostalim džamijama. Sofe su dosta duge i široke, a podignute kao i u drugih džamija. Oko sofa drže drveni stupovi strehu, a između stupova lijepo su izragjenim parmacima ogragjeni.

Sa dvije strane džamije imade dosta prostran harem, koji je pun grobova odličnih ljudi. S desne strane do sokaka ukopani su Morići: Hadži Mehmed aga Pašo i brat

mu Ibrahim aga, koje je smaknuo god. 1170. (= 1756. p. Is.) bosanski valija Kamil Ahmed paša.



Slika 38. Vekilharčova džamija pod Alifakovcem.

O smaknuću ovih Morića sa njihovim pristalicama veli Savfet beg Bašagić u svojoj „Kratkoj uputi u povijest Bosne“, str. 104., da su od duže vremena živile dvije porodice sarajevske u zavadi, i to: Morići i Halilbašići, te kad su svaki za se stekli pristalica i po čaršiji se ubijali i krv proljevali i tako uzrokovali u varoši i među narodom nesigurnost i bunu, dodijalo je to Sarajlijama te pohvataše Moriće, Pašagu i Ibrahim agu, Mehmed agu Halilbašića i dvadeset i tri njihove pristaše. Moriće i ostale pobiju u gradskom zatvoru, a Mehmed agu Halilbašića otpreme u Travnik, gdje ga vezir zadavi.

Mula Mustafa Bašeskija u svojoj kronici o tome veli izrično ovako: Od god. 1160. (= 1747.) do god. 1170. (= 1756.) većina Sarajlija bijahu pristali uz buntovnike te kroz to burno vrijeme nisu htjeli priznavati starješina, nego bi se na hiljade njih u hrpama po kafanama i sokacima skupljali, a njihove se vogje ponosile s time, koji ih ima više.

Po kronici Bašeskinjoj pobili su ovi buntovnici sa svojim vogjama kroz rečenih deset godina na pravdi Boga niže slijedeće osobe, veleći doduše, da je glavni uzrok tome taj, što su zabiti i paše radili nepravdu, sirotinji činili nasilja i zulume i preko svega toga od naroda zahtijevali, da ih uznosi i hvali.

Poginuli su poimence ovi: Abdi baša Čokadar, Drenjić, Nakošević, Keškić, jedan kršćanin, Zec, Kulović, Karić, Mendzildzić, Smajilović, Baščaušević, Smajil Bičakčija, malešno dvoje djece na Romaniji, Lendić Abdo, Hadži Ibrahim Uščuplija, Vretić, Hodić, Hadži Abdija Ekmeščija, Fazlija Beširević, Čato Tutundžija, Kantardžić, Abdi

baša, jedan hodža, drugi Drenjić, Čahidžija Bravo, Selamović, Zrinjić, Julardžić, Cosić, Memić, Surikuš, Alagić Ali aga, Kadija, Meco Sabliar, Hadži Kadrić, Tucić, Husein Bubić, Mehmed Otlakčić, Halilbašića sluga, Salma Čokadar, Hadži Kadrinović, kanzadžija, jedan ekmeščija, Hatemović, Kućuk Alija bećar, Hadži Mustafa, Hasan baša Džulabija, Palić, Nurko Abadžija, Murgić, Ljubišić, Čorbar, jedna hrišćanka Stoja, Alija Beharović, brat Alije Madžara, Hadži Ahmed trgovac, Redžo bojadžija, jedan na Vratniku, jedan seljak na Bjelavama, jedan poturčenik, Mujezinović, Husein Čizmedžija, Fazlihodžić, Jelečanović, jedan kršćanin, jedan ciganin, Zuberović, Halid Aračadžija, Ali beg Kujundžija, Hrzić, Čurčića robče, trojica hrišćana, Ibrahim baša Kolukčija, Očkić, Selim baša Kolukčija, Alaj beg Alija, na Bakijama dvojica, na Vogošći u džamiji dvojica, Ahmed Mestvedžija, Sejtanović, Nakašević, jedan na Carini, pastorak Smajila Sakića, Rakarević i jedan pokraj hamamskoga groblja.

Na to, god. 1170. (= 1756.), nekoliko bazrgjana zdogovorivši se, dogjoše sarajevskom zabitu Mehmed agi u konak i nakon dogovora pozvaše glavnog vogju buntovničkog Sari Murata u konak, gdje ga Mehmed aga sam udavi.

Začuv to buntovnici navale na konak te poubiše ovih šest sarajevskih prvaka i bazrgjana: Kara Hadži Aliju, Hadži Sulejmana, Mehmed efendiju Kujundžiju, Hadži Čatu, Kara Hadži Hasana i Hadži Krinozu. To se dogodilo 13. dan džemazulahara god. 1170. (= početkom marta 1756.). Toga dana bijaše toplo i lijepo vrijeme bez snijega, ali po božjoj odredbi oko ićindije navukoše se crni oblaci i tu noć iznenada pade veliki snijeg, zbog koga nije mogao ni jedan buntovnik nikuda umaći i pobjeći, a poštenim ljudima su bili dosadili te kroz tri četiri dana polivataše dvadeset i trojicu buntovnika te ih u gradu podaviše i u znak toga za svaku glavu po jedan top sa grada ispališe.

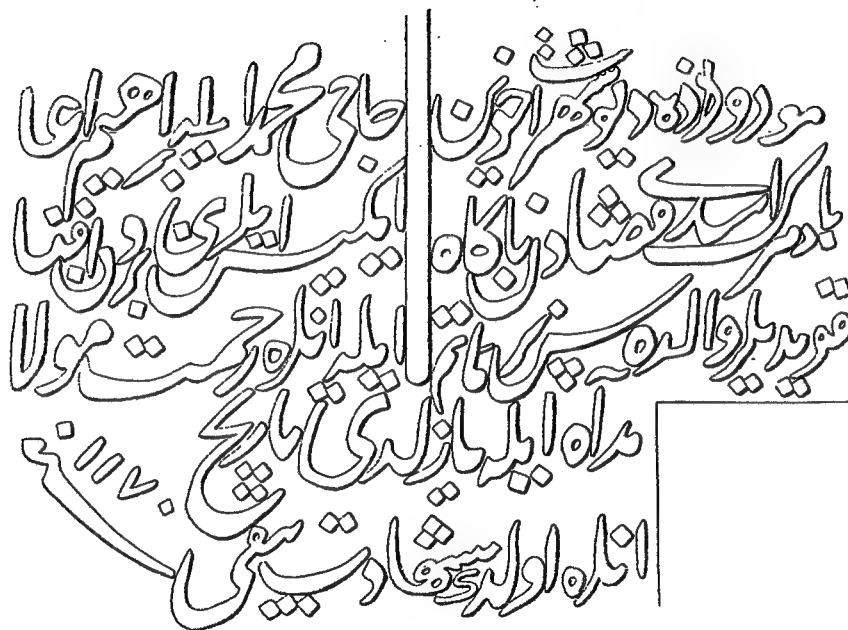
Podavljani su ovi: Hadži Mehmed aga Pašo Morić, brat mu Ibrahim aga, kojima je ocu bilo ime Mustaf aga, a djedu Hasan aga. Rečeni Morići uvakufili su prije smrti na godinu dana u gornjim Tabacima više Careve ćuprije na rijeci Miljacki a pod mukatom Gazi Isa begovom devet kola mlinova pod jednim krovom i to s uslovom, da se po 50 groša godišnje od prihoda ovih mlinova šalje poslužiteljima Meke i Medine, a ostatak njihovim nasljednicima, o čemu tvrdi vakfija upisana u šerijatskom sidžilu broj 15. od god. 1187. (= 1773.).

Hadži Mehmed Pašo aga Morić nije imao poroda, a od Ibrahim age Morića ostalo je jedno muško dijete, komu je bilo ime Mustafa.

U Sarajevu kraj Jediler turbeta u Čohadžića džamiji u haremu ukopan je jedan Morić Ibrahim aga god. 1170. (= 1756.), ali on mora da je bio poginulim Morićima stričević ili što bliže, jer su ovi u Vekilharčevnoj džamiji ukopani. Sliku grobnica obih smaknutih Morića u Hadžijskoj džamiji i faksimil natpisa njihova tariha, koji im je više glava u duvaru uzidan, donosimo ovdje. (*Slika 39.*) Natpis glasi ovako:

„Morićima, po imenu zvana braća, Hadži Mehmedu i Ibrahim agi, puhnuo iznenada smrtni i gorki vjetar te obojicu usmrti za čas. Ostaviše majku punu žalosti, a njima neka Bog učini milost. S jednim uzdahom napisa se datum: „Njima bi vječita pogibija. 1170.“ (= 1756. p. Is.).

Osim udavljene dvojice Morića i ovi su još udavljani: Hajdar baša, Mumin Sarač, Hasan Čiplak, Hasan Čolak, Muhzur Tabak, Hasan Hrčun, Danijal Čizmedžija, Ibrahim Jugurdžija, Čutahija, Vrabac, Bećir Arnaut, Salih Vladika, Kunić, Krujić, Tursun, Jusufović Kazaz, Šabić, Memija, Hadži Tifur, a Mehmed agu Halilbašića otpremiše u Travnik, gdje je bio udavljen.



Slika 39. Tarih Morića, uzidan u duvaru Vekilharčove džamije.

Iza ovih dogagajaja ostaviše njihove pristalice zavičaj te se kojekuda razbjegoše.

Ovoj jasnoj i opširnoj kronici mora svak da vjeruje s razloga toga, što je Mula Mustafa Bašeskija sve te kobne dogagajaje svojim očima gledao i sve dnevne slučajeve i čak elementarne nepogode svojom rukom bilježio.

O katastrofi, koja je zatekla Moriće za počinjene zulume, priča i slijedeća narodna pjesma, koju radi općeg interesa ovdje bilježim:

Ferman dogje iz Stambola,
Bujruldija iz Travnika,
Da hvataju dva Morića,
Dva Morića, dva pašića,
Morić Ibru, Morić Pašu.
Uhvatiše dva Morića,
Bile ruke savezaše
I u grad ih povedoše.
Haber ode staroj majci,
Stara majka pitu kuva,
U ruci joj oklagija,
A u drugoj zlatan ibrik.
Oklagiju prelomila,
Zlatan ibrik o tle udri.
Poletjela stara majka,
Bosonoga bez papuča,
Gologlava bez fesića.
Kad je bila kroz Sarače,
Firjad čini, kose čupa,
Pa govori stara majka:
Jazuk vama svi Sarači,
Što pustiste dva Morića,
Dva Morića, dva pašića?
Sustiže ih nad Kovačim

Pa govori stara majka:
Bogom brate, kolćehaja,
Pusti meni jednog sina,
Na poklon ti svi Sarači,
Svi Sarači i Kovači,
Na Glasincu dva čiftluka,
Na Zagorju tanka kula!
Odgovara kolćehaja:
Ajde kući stara majko,
Pustiću ti oba sina,
Baš bez pare i dinara! —
Kad su bili uz Jekovac,
Progovara Morić Pašo:
Bogom brate, kolćehaja.
Der zastavi jasadčije,
Naokolo nobetčije,
Popusti mi bile ruke,
Da pogledam po Saraj'vu.
Posluš ga kolćehaja,
I zastavi jasadčije,
Naokolo nobetčije,
Popusti mu bile ruke,
Pa zapjeva Morić Pašo:
Sarajevo široko si,

Bašćaršijo mamur ti si,
Bezistanu mračan ti si,
Atmejdanu ravan ti si,
Latinluče dugačak si,
Lipa Maro lipa ti si,
Dosta si nas nahranila
A i žedne napojila,
Od dušmana sačuvala!
Vrime dogje za rastanak. —
I u grad ih uvedoše,
U tamnicu zatvoriše.
Kad je bilo po akšamu,
Izlazio kolćekaja,
Dovikuje nobetčije,
Izved'te mi dva Morića,
Morić Ibru, Morić Pašu.
Izvedoše na avliju,
Izlazio kolćehaja,
U ruci mu svilen gajtan,
Stade davit Morić Ibru,
Pa govori Morić Paši:
Jel' ti žao tvoga brata?
Odgovara Morić Pašo:
Ja ne žalim svoga brata,

Već ja žalim staru majku:	Osjeti se stara majka,	A na rukam lisičine,
Osta jadna sirotica!	Pa poleće gologlava.	A na vratu svilen tenef.
Udaviše dva Morića,	Pred kapiju dolećela,	Kad to vidje stara majka,
Pred kapiju izbaciše,	Tudi nagje oba sina,	U njoj živoj srce puklo.
A dva topa ispališe.	Na nogam im bukagije,	

Osnivač „hadžijske“ ili pravije „Vekilharčove džamije“, Vekilharč, došao je zajedno sa sultanom Fatih Mehmed hanom u Sarajevo i nastanio se u ovoj mahali pa je i ovu džamiju sa kamenitom munarom podigao i za izdržavanje njeno zavjetovao nekoliko hiljada akči gotova novca.

Prigodom velikog požara god. 1109. (= 1697.) izgori ova džamija, ali su je odmah stanovnici iste mahale sa novčanim prilozima i sa kamatskim prihodima obnovili, a Ćose Halil paša u svome iskazu veli o ovoj džamiji ovako: Džamija u Vekilharčovoj mahali prigodom velikog požara izgorjela je, ali sa gotovinom vakufom i pomoću stanovnika iste mahale ova je džamija obnovljena i u njoj se redovito klanja, i poslije požara po svigjenim računima, nakon popravka džamije nagjeno je u gotovom novcu 21.000 akči, koje su vlasništvo ove džamije.

Sarajevski gragjani u svojoj peticiji, poslatoj državnoj vlasti, vele o ovoj džamiji ovako: Vekilharčova džamija izgorjela je, ali hvala Bogu zgrada je obnovljena; plaće poslužitelja namirivale su se od kamatnih prihoda ove džamije, što sada nije moguće, s toga mole državu, da odredi imamu Ibrahimu 10 akči dnevno, hatibu Huseinu pet akči dnevno, prvom mujezinu Abdullahu i drugom mujezinu Mehmedu po šest akči dnevne plaće. U ovo vrijeme je u ovoj džamiji muderis Elsejid Mehmed efendija, koji ima deset akči dnevne plaće, pa mole državu, da ona i to plaća.

Godine 1170. (= 1756.) Morići, koji su ukopani u haremu ove džamije, oteli su prije svoje smrti a za njihova nasilničkog vremena od Gazi Isabegova vakuфа bašču, koja se i sada nalazi prema ovoj džamiji, s onu stranu rijeke Miljacke te su ga za imametluk iste džamije zavjetovali. Kasnije je stanovnik rečene mahale, glasoviti trgovac Hadži Mustafaga Bešlija, na uglu ove džamije podigao jedan dječjački mekteb i ekmeščijski dućan te ih ovoj džamiji zavjetovao.

Kada je pomenuti Hadži Bešlija prešao u vječnost, g. 1214. (= 1799.), ukopaše ga na Alifakovcu više Jusuf pašina turbeta, a Muhamed Djudi efendija Čohadžić spjevao mu je ovaj smrtni tarih, koga donosimo u faksimilu. (*Slika 40.*)

To jest:

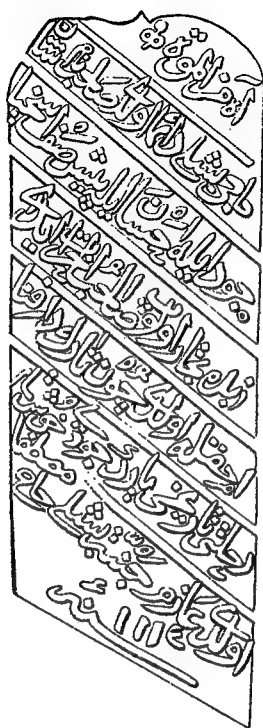
„Hadži Bešlija uvijek bijaše poznat i glasovit.

„Darežljivošću i milosrgjem prednjačio je darežljivima, bio je trgovac i dobrotvor, Božjom naredbom ostavi ovaj prelazni svijet.

„Napisa Djudija lijep i potpun prelazni mu datum.

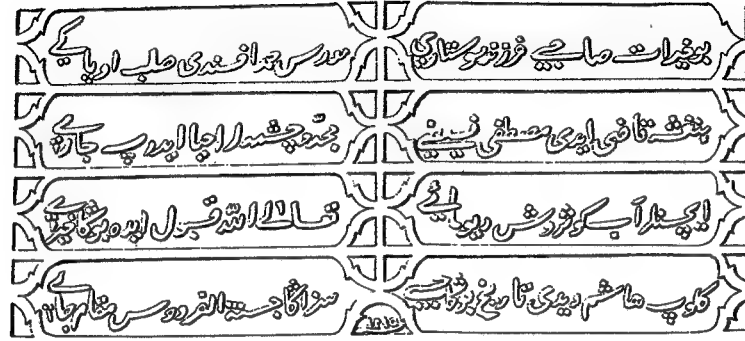
„Krenu rajskom kraju Bešlija Hadži Mustafa“ god. 1214. (= 1799.).

Sa lijeve strane sokačnih vrata pomenute džamije napravio je godine 1215. (= 1800) Mustafa Fejzi ef., sin Hamdi efendije Mostarca, jednu česmu, više koje je na kamenoj ploči ovaj tarih isklesan: (*Slika 41.*)



Slika 40.

Tarih na nišanu Hadži Mustafa age Bešlije na Alifakovcu.



Slika 41. Tarih više česme kod Vekilharčove džamije.

U prijevodu :

„Gospodar zadužbine Mostarca muderisa Hamdi efendije istiniti sin i potomak.

„Binefšeski kadija Mustafa Fejizija na novo napravi ovu česmu i ona proteče.

„Napajaći reći će, da je rajska voda.

„Veliki Bog nek primi od njega ovu zadužbinu.

„Dogje Hašim i izreče mu za božju ljubav datum:

„Dostojan je, da mu Bog dadne u raju visoko mjesto. God. 1215.“ (= 1800.)

Kasnije, t. j. god. 1263. (= 1846.), stanovnik pomenute mahale, sarajevski muftija Mehmed Šakir efendija Mujidović zavjetovao je u korist ove džamije jedan dućan sa magazom u čaršiji Oprkanju, o čemu se vakfija nalazi u 83. broju sidžila, na strani 25, koju evo donosimo.

الحمد لله الواقف على كل حال المنزه عن التغير والانتقال والصلاة والسلام على محمد
الموصوف بمكارم الاخلاق ومحاسن الحصال وعلى آله واصحابه العارفين الى معارج الكمال اما
بعد اشبو وقيمة صحيحة الفحوى ووثيقة شرعية المطاوبينك تحرير وانشاسنه داعي وتسطير واملاسنه
ساعى اولدرکه مدينة سراى بوسنه صانها الله تعالى عن الاقات والحنه محلاتندن وكيل الخرج محلهسى
سكانندن طالب الخيرات وراغب الحسنات مائل البر والنوال مراتب المجد والكمال امل الخير والتقوى
مأذوناً بالفتوا محمد شاكر افندى ابن المرحوم المبرور محمد معيد افندى بوذنيای ذنيه عین عبرته
نظر ایلدکلرنده نعیى معرض زوالده وبقیى شرف ارتحالده ابتدکی ملاحظه ایدوب «وماقدموا
لانفسکم من خیر تجدوه عندالله» آیت کریمه سینک مفهوم شریف ومعناى منیفندن دخی آکاه وخیر
وصداى الصدقة فدية للمعاصی يوم يؤخذ بالنواصی کوش وهوشلرنده جایکیر اولوب افضل صدقات
واحسن حسنات فوايد مستمره وعوايد مستقره اولان صدقه جاویه اولدیغنه بناء مجلس شرع
شریف شامخ البیان ومحفل منیف راسخ الارکانه حاضر اولوب وقف آتی لاجل التسجيل وبراى
التسليم والتسبیل متولى نصب وتعيين ایلدکلری اشراف قضاة کرامدن احمد منیب افندى ابن محمد
سالم افندى محضرنده شارکلام جواهر نظام وایثار الفاظ ثریا انتظام ایلدیلرکه مدينة مزبورده
غزغانان سو فنده ابرقچیان نام دیگر اویرقان دیمکه معروف وموصوف محله واقع برطرف متوقا
سفر اوغلی ابراهیم سنجقدار ورهسى دکانی وبرطرف الحاج شعبان زاده لک محزن جدارى ايله
محدود وطرفینى طریق عام ايله مسدود ومشدود اولوب الى هذا الوقت والان سلك ملکمه شراء
منسلك اولان عرصهسى سنوی آچه مقاطعة قدیمه لو مرحوم عیسی بک وقفی وبناسی ملک برباب

قلايجی دکانی و وراسنده کائن بر باب محزنی حسیة الله الکریم و رغبة لمرضات الرب الرحیم « یوم لا ینفع مال ولا بنون الا من اتى الله بقب سلیم » رجاسیله بنیت صادق و عزیمت واثق وقف صحیح شرعی مؤبد و حبس صریح مرعی مخلص ایلله وقف و حبس ایدوب شوبله شرط ایلدمکه دکان و محزن محدود مذکوره بهر سنه بامعرفت متولی اجاره مثلی ایلله آخره ایجار اولنوب اجاره حاصله دن اولان واقف مشار الیه عیسی بک وقف شریفه سنوی عاید اولان آچه مقاطعه زمین ادا اولندقدنص و کره اجاره مذکوره دن باقی قیلان مبالغدن بهر سنه یتش بشر غروش افراز و روغن زیت اشتراء و سالف البیان وکیل حرج محله سنده واقع جامع شریف و معبد لطیفک دروننده و ربنا رهنده لیلای مبارکه و رمضان کثیر الفیضان کبجه لرنده ایقاد قنادیله حرج و صرف اولنه ودخی جامع شریف مذکوره هر کیم امام اولور ایسه اضره مذکوره دن سنوی الیشیر غروش و کذلک جامع شریف مزبوره ده هر کیم مؤذن اولور ایسه اجاره مذکوره دن سنوی یکرمی بشر غروش ایلله توظیف اولنه لر ودخی اجاره مذکوره دن جامع شریف مذکورک تعمیرات ایچون بهر سنه اوز غروش بشقه بشقه ید متولیده ادخار و حفظ اولنوب عندالحاجه جامع شریف مذکور ایلله دکان و محزن مزبور تعمیر و ترمیم لرینه باید متولی خرج و صرف اولنه و اجاره مذکورک مصارقات مزبوره دن باقیسی هر نه مقدار فضله قالور ایسه جهت تولیت اولوب متولی اولنلر بعداد ای خدمت و وظیفه متصرف اوله لر ودخی شوبله شرط ایلدمکه مادامکه لابس لباس حیوة اولام جهت تولیت مذکور اولان کندیمه و کندیمنصوکره ذکور و اتانندن اصلح و ارشد اولادیمه و اولاد اولادیمه مشروطه اولوب و بعده مدینه مزبوره ده اجرای احکام دین مبین و احیای اعلام شرع متین ایدن موالی عظام و آی حطیر لر لیلله بر شخص مستقیمه تفویض و تسلیم اولنه ودخی سررشنه تغییر و تبدیل و سردفتر تعویل و تحویل قیود و شروطی مره بعداخری دست اختیاریمه مربوط اولوب وقف مذکورک فروغنده علی وجه المشروح تصرف ایلیم دیو تمهید شرائط و ترتیب ضوابط ایلوب دکان و محزن موصوفی حالتین عن الشواغل اولدقلری حالده متولی مومی الیه تسلیم ایلدم اولدخی علی وجه المعتاد تسلیم ایلدی دیو اقراراتام ایلله کلام خیر انجمنی تمام ایلدکده متولی مومی الیه واقف مومی الیه کلمات مشروحه سنده بالمواجهه تصدیق و تقریرات مشروعه سنده بالمشافهه تحقیق ایلدکدنص و کره واقف مومی الیه انعم الله تعالی فی الدارین علیه امر و قفده اجاله کلام و اماله عطف مرام ایدوب عرصه و قفده مبنی اولان ابنیه حکم منقولانده اولوب و منقول و محول قسمینک و قفقی مفخر ائمه کبار اولان امام اعظم و هام اقدم سراج الملة والدین استاد ائمة المجتهدین ابو حنیفه نعمان ابن ثابت الکوفی حضرت تلوبنک مذهب حطیر و رأی منیر لرنده جائز و صحیح اولمدینی کتب معتبرات فقهیه تصریح اولنوب و عرصه سی برجهته وقف اولان ملک ابنیه دخی جهت اخرایه و قفقی بمض ائمه کرام قسندده صحیح اولماغله بناء علی ذلك وقف مزبور دن رجوع ایدوب ذکری مسبوق اولان دکان و محزن محدود مذکوره بی کالاول ملکمه استرداد و تسلیم منی مراد ایدرم دیدکلرنده متولی سخن ساز جواب باصوابه آغاز ایدوب فی الحقیقه ذکر اولنان ابنیه دکان

و محزن حکم منقولہ اولدینی جای اشکال دکلدر لکن منقول متعارفده عرف دخی عموم اوزره در حتی مظهر عنایت بی غایت رحمانی امام ثالث محمد بن حسن الشیبانی رأی منیرلرنده منقول متعارفک تسلیم الی المتولی ایله و قبیٹی صحیح اولوب بوندن ماعدابر جهت اخرايه وقف اولسه ایکیسنک مطلقا خبرده اتحادینه نظر اولنور بعض ائمه کرام و فقهای ذوی الاخترام قسمت و جوازنه ذاهب اولمشلردر و امام عالم ربانی ابو یوسف الشهیر بالامام الثانی رأی خطیرلرنده واقف مجرد و قفت دیمکله وقف صحیح و لازم اولمغله اصلا رجوعه محال و استردادده احتمالی یوقدر دیو رد و تسلیمدن امتناع و حصومت و نزاع اولنوب حاکم موقع اعلى الکتاب وقفه الله تعالى سبیل الصواب حضرتلری حضورنده مترافعان و فصل و حسمه طالبان اولدقلرنده حاکم مشار الیه اسبغ الله تعالى نعمة علیه جدل خصمینہ نظر و مبطل خیر اولمقدن خدوایدوب وقف آتق الیهانک اولا علی رأی من یراه صحته و ثانیاً امامین قوللری اوزره لزومنه حکم صحیح شرعی و قضای صریح مرعی ایدوب من بعد وقف مرقوم صحیح و لازم اولوب نقض و تفیضنه محال و محال و تغیر و تبدیلنه امکان عذیم الاحتمال اولدی « فمن بذله بعد ما سمعه فانما ائمه علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم » و اجر الواقف علی الله الجواد الکریم جرى ذلك و حرر فی الیوم الحادی والعشرین من شهر المحرم الحرام لسنة اربع و ستین و مائین و الف من هجرة من له العز و الشرف .

شهو د الحال
فخر الامراء المجاهدين ميرلوا عزتلو السيد محمد فاضل پاشا ابن السيد مصطفى نورالدين افندی،
فخر المدرسين الكرام فضيلتلو حافظ صالح رجائی افندی ابن ابراهيم حلمی افندی، فخر القضاة
الكرام زهادتلو الحاج محمد حلمی افندی ابن الحاج ابراهيم، فخر الاقران السيد محمد اغا ابن
السيد الحاج صالح اغا ذلجی زاده، فخر الاقران صالح اغا ابن ابراهيم آغا راغب زاده،
فخر الاقران الحاج احمد اغا ابن الحاج عبدالله اغا تخمبسیجی، فخر الامثال الحاج عبدالله
سنجقدار ابن منلا محمد زعفرانی زاده، فخر الکتاب کسری زاده عبدالله راشد افندی،
فخر الکتاب عبدالله عینی افندی ابن حسن اغا، فخر الکتاب مصطفى افندی ابن حسن فهنی افندی،
فخر الکتاب السيد محمد هاشم افندی ابن داود عارف افندی .

„Bogu hvala, poznavao cu svakog vremena, koji je čist od prevrate i prelaza. Neka je selati selam na Muhameda, onoga, koji je gospodar najljepših čudi i načela, te na njegovu kućnu obitelj i drugove mu, koji su postigli vrhunac sreće i znanja. Uzrok pisanja je ovaj: Stanovnik Vekilharč mahale, sarajevski muftija Mehmed Šakir efendija, sin Merhum Mehmed Mujid efendije, poznati dobrotvor i pobožni muž, koji promišlja i zna, da je ovaj svijet prelazan a oni posmrtni vječan i kao odlični poznavalac vjerskih propisa i načela, došao je lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu Ahmed Munib efendije, sina Mehmed Salim efendina, koji je kadijskog reda i jedan izmeggju prvih sarajevskih gragjana, koji je za niže označeno dobrotvorno legatno uknjiženje od strane predrečenog dobrotvora u svojstvu mutevelije imenovan, dao je slijedeće dobrovoljno očitovanje: Ja sam odlučio, da jedan moj dućan i za legjima ovoga dućana jednu magazu, što leže u poznatoj ibričiskoj čaršiji (Oprkanja) u Sarajevu, u granicama s jedne

strane dućanom našljednika Ibrahim sandžakdara Seferovića, s druge zidom magaze Hadži Šabanovića, a s treće i četvrte putevima, za božiju ljubav u dobrotvorne svrhe zavjetujem, što ovim i činim i za to stavljam slijedeće uslove: da ove nekretnine koje potpadaju pod vakuf Isabegov i plaćaju za to godišnju mukatu od akči¹⁾, stvarno, istinito i vječito zavjetujem te ovlašćujem prisutnog muteveliju, da ih drugima svake godine pod kiriju izdaje i to po primjernoj najamnini i da od ovih prihoda na prvom mjestu plaća godišnju mukatu akči¹⁾, pripadajuću Isabegovu vakufu, kao zemljištnu pristojbu, a zatim od ostalog prihoda da svake godine odvoji po 75 groša i za ove novce kupi zejtina i ovaj utroši u Vekilharčovoj džamiji na paljenje kandilja uz mubareć večeri i uz svjetli ramazan. Dalje, da od prihoda ove kirije plaća godišnje po 50 groša imamu i mujezinu po 25 groša godišnje plaće i to onom imamu i mujezinu, koji budu u pomenutoj džamiji služili. Nadalje, da od ovih prihoda potroši na opravak i popravak ove džamije godišnje po deset groša, a tako isto na popravak i opravak zavjetovanog dućana i magaze po deset groša godišnje i da te odregjene sume mutevelija kod sebe zadržava i kad ustreba da ih na te svrhe troši, a što preteče preko ovih troškova i izdataka, ma kolika suma ostala, da pripada mutevelijama kao njihova godišnja plaća i nagrada. Dalje stavljam uslov, da sam ja, dok sam u životu mutevelija ovoga moga vakufa, a poslije moje smrti da to pravo prelazi na moju rođenu mušku i žensku djecu, koja su punoljetna i pametna, i da to pravo s koljena na koljeno moji potomci nasljegjuju, a kad bi ovih nestalo, da na to mjesto dotične šerijatske sudije i djeljitelji pravde izaberu sposobna i podesna muža za muteveliju i u tom svojstvu da ga imenuju, a za sada da on sva prava raspolaganja i upravljanja ovih nekretnina sebi pridržava. S toga dakle ovaj dućan i magazu bez ikakvih tereta čisto i nepomućeno predajem rečenom muteveliji i on ih po običaju prima. Pošto je pomenuti mutevelija sve ove uslove vakifove tačno razumio i lično potvrdio, prevrnu u tom momentu rečeni oporučitelj vakif i oprovrgnu svoja očitovanja i reče, da se ove vrste zgrade kod uvakufljenja smatraju kao pokretno imanje, a takovo imanje po propisima i nazorima velikog imama Ebu Hanife Numana ne može se uvakufiti, koju okolnost i kitab fikha tvrdi, s toga on od tog uvakufljenja odustaje i traži, da mu se zavještani dućan sa magazom u posjed i vlasništvo preda. Na ovo prisutni mutevelija odrješito reče: da je u stvari tako, kako vakif navodi, ali obzirom na nazore i propise trećeg velikog imama Muhameda Hasanova, u kojima se veli, da je svako uvakufljenje istinito i stvarno, čim se ono dotičnom muteveliji na raspolaganje ustupi, ili, ako se zavjetovanje i na drugi dobrotvorni način provede, u tom slučaju će dotični šerijatski sudac odrediti probitačne riješenje, a u ostalom i drugi veliki imam, Ebu Jusuf, u svojim propisima i nazorima izrično veli, da se svako uvakufljenje kao svršen čin smatra, čim vakif izrekne: to i to uvakufljujem; s toga dakle za vraćanje uvakufljenih nekretnina ne postoje zakonske mogućnosti te se taj zahtjev ne može uvažiti. Raspravljajući šerijatski sudac, komu neka da Bog moć, da teške stvari lahko rješava, uzevši u pretres sve raspravne činjenice izdade osudu, da je ovo uvakufljenje istinito i stvarno i da nema nikakve mogućnosti, da se ono može preinačiti i oprovrgnuti, nego da se smatra kao zakonom utvrgjeni legat. Ko bi ovu osudu oprovrgnuo, njega će Bog za to na strašnom sudu kazniti, jer Bog sve vidi i zna.

„Pisano 21. muharema god. 1264. (= 1847.).

¹⁾ U originalu fali broj.

Svjedoci ovoga: Esejidi Mehmed Fadil paša, sin Esejidi Mustafa Nurudin efendije, mirilivaji prvi državni vojnički časnik, Hafiz Salih Ridžaji efendija, sin Ibrahim Hilmi efendin, veliki kadija i ostali.

Poslije toga je ovaj sarajevski muftija Mehmed Šakir efendija Mujidović umr'o godine 1275. (= 1858.) i ukopan je u haremu iste džamije a na uzglavlju mu stoji još nepovrijegjen ovaj natpis: (*Slika 42.*)

„U Bosni Sarajevu bijaše njegova fetva vrlo ugledna.

„Prelazni svijet ostavi a primi mjesto u raju.

„U ovoga odabranog muža bijahu godine dosegle svoj vrhunac.

„Na svako pitanje znao je odgovoriti bez zastajanja.

„U našem gradu ne osta mu ni cigli jedan vršnjak.

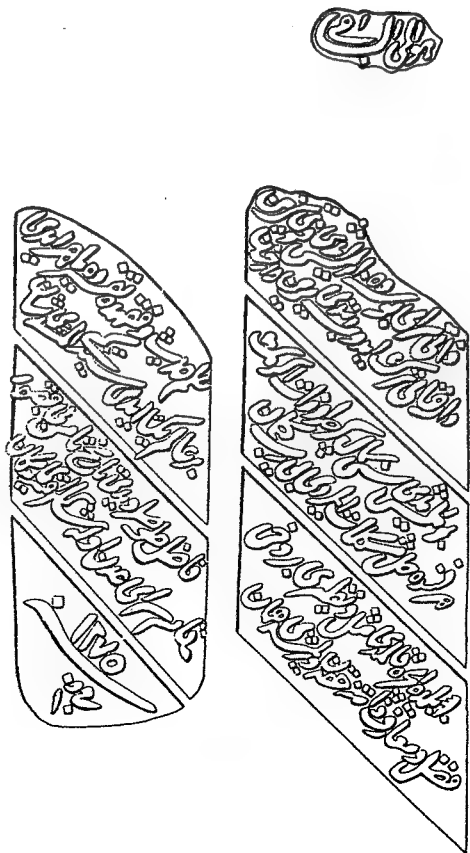
„Sami ga Bog bijaše obdario znanjem i odličjem.

„U hadisu, fikhi i tevsiru bio je vješt.

„Jedini alim bijaše, koji je bio glasovit kao Sejid.

„Fadil od svega srca reče mu potpuni smrtni datum:

„Mjesto u rajskoj velikoj kući neka bude Sakir efendiji. 1275.“ (= 1858. god.)



Slika 42. Tarih na nišanu sarajevskog muftije Muhamedi Šakir ef. Mujidovića u dvorištu Vekilharčeve džamije.

XXIII. Medresa Abdulkerim ef. Sim zade Gjumišića.

Na vrhu Zildžiluk čaršije, na obali rijeke Miljacke bijaše jedna lijepa i prostrana medresa, koja se je zvanično zvala Sim zade Abdulkerimova medresa, a narod ju je zvao „Drvenijom“ i to zbog drvene ćuprije, koja je bila odmah niže kamene ćuprije pod Bendbašom, upravo do nje. Medresa je bila dugačka oko 18 metara a u širinu 8 metara. Od rijeke Miljacke i s istoka bila je jednokatna sa devet soba na donjem boju i dershanom (soba za predavanje), a od kibleta bile su šupe, s lijeve strane vrata, za potrebu softa. Vrata su bila na svod i visoka oko 2½ metra a široka 180 cm, a od zapada bio je i gornji boj, gdje je bila soba za muderisa i soba za klanjanje, koje je načinila Mustajpašinica i još jedan kahve odžak.

Avlija (dvorište) bila je dosta duga, a u njoj je bio i bunar Jusuf paše Ćuprilića, koji niže spominjemo.

Kad se je dovršila gradnja ove medrese od vasijeta merhum Sim zade Abdulkerim efendina i to 1189. (1775. g.), spjevao je tadašnji najvještiji pjesnik, rođeni Sarajlija, šejh Mehmed Mejli efendija ovaj pjesnički tarih:

تاریخ

مطلع شمس معارفدر بو زیبا مدرسه
نور یاش معرفت اولسه نوله پیش وپسه
بونده تحصیل اولنور انواع علم و معرفت
صرف ونحو وفقه وتفسیر وحديث وهندسه
حضرت حق حشره دك معمر و آباد ایله
بو دعائی ایلمك لازمدر انجق هرکسه
ملیا تحسین برله دیدیلر تاریخی
مجمع ارباب علم اولدی بو رعنا مدرسه
سنه ۱۱۸۹

To jest: „Iz ove lijepe medrese rodiće se sunce znanosti.

„Nebi bilo ni vrlo začudno, ako bi se svjetlost znanosti protekla i na posjetioce iste.

„Ovdje neka se uče raznolika znanja: sintaksa, fikha¹⁾, tefsir²⁾, hadis³⁾ i zemljomjerstvo.

„Neka ju Bog uzdrži uspravnu do strašnog suda.

„Ovako se Bogu moliti zaista je potrebno svakom čovjeku.

„Mejlja sa pohvalom izreče joj tarih: U ovoj lijepoj medresi zbor je učenjaka.“
1189. (= 1775.).

Ova medresa je postojala do prije nekoliko godina, a kad se ukazala potreba da se uredi Miljacka i obala na njoj od istočne strane, platila je beledija bivšoj vakufskoj upravi odštetu te je ova porušena, a za primljene novce bi napravljen muslimanski konvikt u Dugom sokaku.

Osnivač ove medrese, Abdulkerim efendija (Gjumišić), pred svoju smrt god. 1177. (= 1763.) zavjetovao je treći dio svoga cijelog imetka u dobrotvorne svrhe i naredio, da se od tog zavjetovanog imetka sagradi jedna medresa u Sarajevu, koja će se prozvati njegovim imenom.

۱۱۷۷ تاریخنده وفات ایدوب سرایده واقع بدیلر تربهسی اتصالنده وبستریق پتوغی
یاننده کی مزارستانده مدفون بولتان ومقبرینک صندوقهسی اوزرنده کرچه نشان طاشلری موجود
ایسهده تاریخ وفاتی منقوش بولنمیان قضاة ستهدن سیم زاده عبدالکریم افندینک وصایت حجتی
اولنوب سرای محکمه شرعیه نك ۱۱۸۲ تاریخلو وطقوز نومرولی سجلک یتمشنبی صحیفه سنده
محرر وصایت حجتک صورتی زیره عیناً درج اولندی.

باعث ترقیم اولدرکه مدینه سرای بوسنده محمد بک محلهسی سکانشدن ایکن بوندن اقدام
وداع عالم فانی ایدن اشراف قضات کرامدن سیم زاده عبدالکریم افندی ابن محمد افندینک معمول

¹⁾ Vjeronauka.

²⁾ Tumačenje kurana.

³⁾ Pejgamberove a. s. zapovijedi.

بها وصيتنامه سی ناطق اولدغنی اوزره مدرسه بناسنه وعرصه ووظیفه سنه وصیت و تعیین ایلدیکی اوج بیک غروش حالا مدرسه مذکوره ناظری فخرالمدرسین الکرام مفتی سابق الحاج محمد افندی ومدرسه مذکوره بناسنه باصحت شرعیه وصی نصب و تعیین اولنان چوقه چی زاده محمد افندی ابن مصطفی بک نام کسنه لک طلب ومعرفتاریله ومعرفت شرعیه و جوه اهالی حاضر اولدقلری حالده مدرسه مرقومه به تعیین اولنان مبلغ مرفوم خارجه چیقاردیلوب محاسبه سی رؤیت و بنا اولمق اوزره نظام ویریلان محاسبه دفتریدرکه بروجه آتی ذکر اولنور وقع فی الحادی عشر من رجب لسنة اثنی وثمانین ومائة والف .

خان وقوللق یری و محزنلرده	عرصه در محله الحاج عیسی مع	وارث مزبور منلا مصطفی ده
مشترک حصه ثلث اچقه سی منلا	مصارف ۴۵۰ غروش درت	اجاراندن ۱۰۰ غروش
مصطفی ده ۱۲۰۰ غروش	یوز الی دره	یوزدره
بیک ایکی یوزدره		

درزده مفتی سابق الحاج محمد	ثلثه تعیین اولنان مستقل ملک	کذلک ثلثه تعیین اولنان مستقل
افندی بکفالت حاجی مصطفی	منزل و تختانیسنده بقال دکانی	قصاب دکانی دو سوقاق قصابان
بن الحاج اسماعیل یاتمسک ۲۵۰	غروش ۵۰۰ بشیوز	غروش ۳۰۰ اوچیوز
غروش ایکی یوز الی دره	غروشدره	

دخی مزبور محمد افندیده نقود
غروش ۲۰۰ ایکی یوزدره
جمعاً یكون غررش ۳۰۰۰ یا لکز اوج بیک غروشدره.

وجه مشروح اوزره محاسبه سی معرفت شرعیه رویت اولندیغنی بومحله شرح ویریلدی.

Ovo dokazuje šerijatski hudžet u sidžilu broj 9. na stranici 70.

Stanovnik Gazi Mehmed begove mahale, Gjumišić Abdulkerim efendija, sin Mehmed efendin, koji je umro g. 1177. (= 1763.) u Sarajevu, te je prema sadašnjoj kasarni ukopan kraj Jediler turbeta u groblju do Bistričkog potoka. Grob mu je i dan danas ogragjen otesanim kamenjem a nišani su mu visoki okolo 1.5 m sa velikim sarukom, ali na žalost na uzglavlju nema natpisa.

On je bio po zvanju nadkadija.

Spomenuti šerijatski hudžet glasi ovako:

„Stanovnik Mehmed beg mahale u Sarajevu, Abdulkerim efendija Gjumišić, sin Mehmed efendin, koji je bio reda nadkadijskog, a koji je prije izvjesnog vremena umr'o, naredio je sa svojom cijenenom oporukom, da se na ime njegovo podigne jedna medresa i za istu da se kupi zemljište i u tu je svrhu zavjetovao svotu od 3000 groša, a za nadzornika te gradnje postavio Hadži Mehmed efendiju, bivšeg muftiju i muderisa za tutora, a za izvršioca gradnje odredio je šerijatskom odlukom Mehmed efendiju Čohadžića, sina Mustafina, te je posredovanjem ovih i nekoliko uglednih gragjana sa dozvolom šerijatskog suda odvojio zavjetovanu svotu za gradnju te medrese i sastavio se niže slijedeći troškovni račun.

„Pisano 11. redžeba 1182. (= 1768.).

„Jedna trećina u zajedničkom hanu, kuluku i magazama prodana je za 1200 groša i ove pare su kod Mula Mustafe.

„Zemljište u Hadži Isa mahali sa troškovima kupljeno je za 450 groša. Kod gori rečenog Mula Mustafe kao našljednika nagjeno je od pokupljene kirije 100 groša.

„U bivšeg muftije sarajevskog, Hadži Mehmed efendije je 250 groša prema senetu, a jamac je Hadži Mustafa sin Hadži Smajilov.

„Od odregjene trećine jedna kuća i pod njom bakalski dućan: 500 groša. Na isti način jedan kasapski dućan u Kasapskoj čaršiji, koji je na tretinu procijenjen: 300 groša. Još kod pomenutog Mehmed ef. gotovine 200 groša, sve ukupno iznaša 3000 groša.

„Na ovi se način od strane šerijata vidio račun.

„Zatim šerijatski sud izasla komisiju na lice mjesta u Hadži Isa mahalu, na vrh Zildžiluka čaršije kraj rijeke Miljacke na kupljeno prazno zemljište, i to: kadiju i muderisa Osman efendiju, sarajevskog muftiju Sejid Mehmed efendiju i sarajevskog muteselima Abdullah agu, koji došav na lice mjesta otvoriše vijeće i zatražiše kako od bližnjih komšija tako i od komšija tabaka s onu stranu Miljacke dozvolu za gradnju iste i da li kakve zaprijeke postoje ili ne postoje, i pošto su svi odgovorili, da nikakve zaprijeke nema i da od te gradnje nikomu štete biti neće te da je to mjesto pogodno za gradnju medrese, stoga se ovo u sidžil zavede 21. džemazulahira 1189. (= 1775.) Gradnja ove medrese odmah se otpočela.“

بوسنه سراى قاضيسى احمد افنديك مهرى آلقنده و فى ١٦ شوال ١١٩٣ تاريخلو تذكرة
صورتيدر.

نفس سراى بوسنه واقع سيم زادا عبدالڪريم افندى مدرسه-نده بلا وظيفه مدرس
اولان على افنديك ضرورت حالى برڪال وشايسته مرحمت اولمقدناشى بوسنه ايلتنده واقع
نوه سل قضااسنك جزبه-سنة اوزان ضمهله وظيفه تعيين اولنسى سراى بوسنه نأى على افندى
عرض ايتمكنين صادر اولان فرمان على موجبجه يومى اوان آچه-سنة سنويسى حساب ايتديرلده
اوتوز بش غروش قرق سكرز آچه-يه بالغ اولدينى آنطولى محاسبه-سندن ويوميه مذكوره مقابله-سند
مارالذكر نوه سيل قضايسى جزبه-سنة اوان درت عدد ادنى جزبه اوزانى ضم اولندينى صورتده
غيراز معاش وكتابت ايجاب ايدن مالى مبالغ مزايده كفات ايلديكندن بشقه برحق غروش
اوان آلى آچه سعى ميريسى اقتضا ايلديكى جزبه محاسبه-سندن دركنار وحساب اولمقله طقسان دوت
سنة-سندن اعتبار ايله جزيه مذكوره اولمقدار ادنى جزبه اوراقى ضم ومقابله-سند ينه جزيه مزوره
مانندن آلتى اوزره مدرسى موسى الية يومى اوان ايكي آچه وظيفه توجيه وتعيين اوانوب برانى و
جزبه محاسبه-سنة علم وخبرى ويرملك بابنده دفتردار شق اول عزتلو السيد الحاج مصطفى افندى
تلخيص ايتمكنه تلخيصى موجبجه توجيه وبرات وجزبه محاسبه-سنة علم وخبرى ويرملك بابنده تاريخ
مزوره صادر اولان رؤس هايون موجبجه علم وخبرى ويرملكه برات عاليشان يازلىق فرمان
اولندينى برآنده شرح ويريله.

وما توفيع
الا بالله
عبدہ احمد

Po oporuki merhum Simzade Abdulkerim efendije i ako je medresa u Sarajevu god. 1182. (= 1768.) sagragjena bila, ipak vazifa muderisu odregjena nije, već je tadašnji šerijatski kadija Ali efendija u Carigrad predložio, da se tome muderisu iz državnih prihoda neka vazifa (plaća) ustanovi i odredi, te je po sadržaju dolje navedene Teskire od džizije i mjerenja u kotaru Novosel (današnji Petrovac) vazifa ustanovljena. Teskira glasi ovako:

„Pod pečatom sarajevsko bosanskog kadije Ahmed ef. izdata je 16. ševala 1193. (= 1779.) niže slijedeća teskira:

Pošto se doznalo, da muderis Simzade Abdulkerim ef. medrese Ali efendija nema za tu dužnost odregjene plaće, to je sarajevsko bosanski šerijatski sudija Ali efendija stavio predlog, da se ovom muderisu od džizije i mjerenja u kotaru Novosel u bosanskom vilajetu odredi plaća i o tome carski ferman izda, jer da on tu plaću zaslužuje.

Po carskom fermanu ustanovljena je ovom muderisu dnevna plaća po dvanaest akči, što iznaša trideset i pet groša i 48 akče godišnje plaće, to je ovo po anadolskim računarskim knjigama odregjeno a ima se od džizije i mjerenja kotara Novoselskog izdavati, a pošto isti porezi nisu više sume kao licitando prodati mogli postići, jer se od ovog 1½ groš i 16 akči za druge troškove izdavalo, to je ovom muderisu od navedenih prihoda po 12 akči dnevna plaća odregjena i to izdanje potvrdio i defterdar Esejid Hadži Mustafa i naregjeno je, da se od gori navedenog datuma ta muderisova plaća sa potvrdom primitka izdaje i o tome carski berat izda, što ovim potvrđuje.

(m. p.) Ahmed.“

O muderizu ove medrese, Hadži Mehmed Sadik efendiji, saznajemo kroz ovaj berat:

برات شریف عالیشان

سرای بوسنهده متوفی سیم زاده عبدالکریم افندی ثلث مالندن وصیت و تعیین ایلدی
مدرسه نك بارات عالی وظیفه معینه ايله مدرس اولان چوقه جی زاده شیخ محمد بن مصطفی کندو
حسن رضاسیله جهت مذکورى وظیفه مرسومه سیله ارباب استحقاقدن اشبو رافع توقع رفیع الشان
خافانی الحاج محمد صادق خلیفه یه فراغ وقصر ید و عتیق براتی تسلیم ایتمکه مزبور دخی هروجه
لایق و محل و مستحق اولغین فارغ مرقومك فراغندن جهت مذکور وظیفه مرسومه سیله توجه
اولوب یدینه برات شریف عالیشانم و برلك باینده استدا ایتمکین اعلم العلماء المتبحرین افضل
الفضلاء المتورعین ینبوع الفضل والیقین شیخ الاسلام سلمه السلام ومفتی الانام مولانا مصطفی عاشر
ادام الله تعالى فضائله اشارت ایتمکین اشارتلى منطوقنجه مزوره صدقه ایدوب اشبو برات هایون
عنایتقرونی و یردم و بیوردمکه بعدالبوم واررب مزبور الحاج محمد صادق ذکر اولنان مدرسه ده
فارغ مرقومك یرینه مدرس اولوب خدمت لازمه بن بیقصور مرعى ومؤدی قلدقدنصرکه وظیفه
معینه سیله متصرف اولوب دوام عمر ودولتیمچون دعا یه مداومت کویستره وشویله بیلوب علامت
شریفه اعتماد قبله لر تحریراً فی الیوم التاسع والعشرین من ذی القعدة الشریفه لسنة اربع عشر و
مائتین والف .

قسطنطنیه

„Carski visoki berat.

„Pošto je dosadašnji muderis medrese, koju je od zavjetovanog trećinskog imetka sagradio pokojnik Abdulkerim efendija Gjumišić u Sarajevu kao dobrotvor, šejh

Mehmed efendija Čohadžić, sin Mustafe, od te beratske službe dragovoljno odstupio i ustanovljenu za to plaću napustio i predložio, da se za to mjesto postavi sposobni Hadži Mehmed Sadik Halifa, komu je i svoj stari berat sa carskim visokim fermanom predao i da mu se ista plaća odredi, to sam se našao ponukanim, saslušav mnijenje vjerskog starješina, visokoučenog izbranika i mudrog velikodostojnika, glasovitog muftije i šejh ul islama Mustafa Ašera, koga neka Bog u njegovom znanju učvrsti i udovoljavajući zahtjevu odstupljenog muderisa, imenovati istoga Hadži Mehmeda Sadika na upražnjeno mjesto muderiza sa istom plaćom, i o tomu ovaj moj carski berat besplatno izdajem i naređujem, da od današnjeg dana imenovani novi muderis svoju novu dužnost otpočne i bez pogreške vrši sa već odregjenom plaćom te da se za me i moje carstvo Bogu moli. Neka tako znate i po mojim carskim naredbama postupate.

„Pisano dana 29. mjeseca zilkadeta god. 1214. (= 1799.) u Carigradu.“

Iza toga poslije tri godine ovaj isti Sadik efendija poslao je bosanskom valiji radi svoje plaće pismenu molbu, na koju je valija odgovorio bujruđijom.

Godine 1197. (= 1782.) zavjetovao je Hadži Abdulkadir efendija Muzaferić, sin Hadži Ahmedov, stanovnik šejh Ferah mahale, 1300 groša u dobrotvorne svrhe i naredio, da se od prihodnih kamata ove zavjetovane svote dade dnevno 12 akči plaće muderisu, koji bude u pomenutoj medresi naučavao nauku, a petorici gjaka ove medrese, koji u njoj stanuju, da se daje dnevno po pet akči potpore.

Godine 1265. (= 1848.) zavjetovala je Fatima Kanite hanuma, kći Mehmed Sejid efendije Hajrića, a supruga Mustafa paše Babića, stanovnica Čekrkči Muslihudin mahale, neke nekretnine ovoj medresi, a vakfija u sidžilu broj 85. glasi:

حمدوفور وشكرنا محصور اول واقف امور جمهور ورازق وحوش وطبور اولان رب
الارباب ومالك الرقاب حضرت تليز بك درگاه اقدس وبارگاه مقدسرينه مقصود و صلاة وسلام صدهزار
ودرود بيشمار اول لؤلؤ يكتاي بحر جود تركسي بي همتاي باغ شهود ومقبول درگاه آله محروم
حرم لي مع الله حبيب خدا شفيع روز جزا محمد مصطفى صلى الله عليه وسلم حضرت تليز بك وآل كرام
واسحاب عظام اوزرلرينه محصور در اما بعد اشبو كتاب عنبرين نقاب صحت نصابت باعث وبادی
وبو خطاب مشكين صوابك تسطيرينه سبب وداعي اولدر كه مدينه سراي بوسنه ده جقرقي مصلح
الدين محله سي ساكنه لرندن صاحبة الخيرات والحسنات راغبة البر والبركات فخر النساء الخدرات تاج
الحواتين المستورات فاطمه قانته خانم بنت المرحوم المبرور خيرى زاده محمد سيد افندي طرفندن
امر وقف آتاي الياني تقرير واتمام وتسجيل وتأيدنده كمال اهتمام مصلحتي ايجون وكيل اولديني
ذات مومي اليهاني معرفت شرعيه ايله عارفان اولان قالين الحاج علي محله سندن سنجقدار احمد خواجه
بن عمر و تيمورخان محله سندن احمد اغا بن اسماعيل نام كمنه لرك شهادتلى ايله وكالتى شرعا ثابت
ونبوت وكالتى حكم شرعى لاحق اولان واقفه مومي اليهاني دامادى اولوب سوارى رديفه عساكر
شاهانه قائمقامى رفعتلو جنى زاده على بك بن الحاج عثمان بك مجلس شرع شريف رفيع الشان و
محفل دين منيف منبع الاركانده وقف حجبسته تسجيل وصحت ولزوميله اتصافى تكميل اراده سيلاه
متولى نصب وتعيين ايلديكي الحاج يوسف بن محمد نام كمنه مخضرنده بالوكاله تقرير كلام صافى و

تعبیر عن المرام وافی ایدوب مؤکلهم مومی الیها قانتہ فاطمہ خانم وقتا کہ دنیا دون وفرش بوقلمون دار یابدار وجای قرار اولوب نعمتی نعمت وعزتی بذلت ایدوکنه عاله و مزمرعه آخرت و اتفاق زاد جنت اولوب «وما تقدموا لانسکم من خیر تجدوه عند الله» مضمون شریفه ودخی «ما عندکم بنفد وما عند الله بق» مفهوم منیفه جازمه اولوب بودار فنا سریع الزوال اولدیغی تدبیر ایتمکین وقف جائی صدورینه دکن سلك سلك محیحنده منسلك اولدیغی مدینه مزبوره ناحیه سنه تابع بو طمیر جماعتنده اوسیک چیفتلکی جوارنده واقع تحدید وتوصیفدن مستغنی هرزویوبنه اوزرنده سقف واحد تحتیده دائر دوت کوز دقیق آسیابلرینی بجملة التوابع والملاحقات وكافة الحدود والمشمولات سائر املاکی و عقاراتندن اخراج و افراز و نیول مشوبات جمیله متناسیله احراز و حسبة لله تعالی و طلباً لمرضاته العلی الاعلی وقف صحیح مؤبد و حبس صریح مخلص ایله وقف و حبس ایدوب شویله شرط ایلدیکه آسیابهایی مذکوره بروجه معتاد بهر سنه با معرفت متولی اجاره مثیله آخره ایجار و حاصل اولان اجاره سندن آسیابهایی مذکوره نك سنوی تعمیرات مقتضیه وعادیه سنی بعدالافراز باقی قلان اجاره سندن متولیده محفوظ اولوب مدینه مزبوره ده سیم زاده مدرسه منیفه سنده تعیین سر جزء خان مدرسی الحاج محمد طاهر افندی و بعده مدرسه مذکوره ده هرکیم مدرس اولورایسه سر جزء خان اولوب مدینه مزبوره مدرس او طه سیله معاً آلتی باب او طه لرك هر برنده تحصیل علوم نافع ایله مقیم طلبه افندیلردن سر جزء خوان مومی الیهدن ابتدا اولنوب علی طریق مناوبه بهر یوم بر جزء شریف تلاوت و بلا انقطاع هر آیده بر ختم شریف تکمیل و جمعیت او طه سنده جمعی موسی موجود اولدقلری حالده ختم شریف دعاسنی ایدوب حاصل اولان مشوبات جمیله سنی واقفه مومی الیها حیاته اولدقچ، والدینی روحلرینه اهدا ایدلر و بعد وفاتها واقفه مومی الیهانك کندی و وحنه و مشرقدن مغربه دکن کافه اهل ایمان ارواح طیبه لرینه اهدا اولنه و اجاره باقیه مزبوره دن سر جزء خوان مومی الیه هر ماه یکر می بش غروش و سائر بش نفر جزء خواندن هر برینه بهر ماه اوز غروش که جمعا یتش بش غروش ماهیه من حیث المجموع سنوی طقوز یوز غروش متولی یدبله وظیفه نظیفه لری ویریه ودخی شویله شرط ایلدیکه مدینه مزبوره ده وکیل خرج جامع شریف و معبد لطیفنده بهر هفته برکون تعیین ایله جماعت مسلمین و مسلمات و خاصه اخوات و مؤمناته و عظم و نصیحت ایچون دیندار و برهزکار اهل علم و اهل قرائت بر ذات ممدوح الصفاتی معرفت متولی ایله انتخاب و نصب و اجاره مزبوره دن سنوی یوز غروش و واعظ مومی الیه بهر سنه شهرور ثلثه یعنی رجب، شعبان ورمضان شریف آیلرنده قرآن عظیم الشانندن بر ختم شریف تلاوت و ثوابی كذلك واقفه مومی الیها حیاته اولدقچه ابونی روحلرینه و بعد وفاتها کندی و وحنه اهدا ایلوب كذلك اجاره مذکوره دن سنوی یوز غروش مع و عظمه جمعا سنوی ایکیشریوز غروش باید متولی وظیفه سی ویریه ودخی شویله شرط ایلدیکه مدینه مزبوره ده کائن صاغر الحاج علی محله سنده واقع چشمه نك قنوات و بحر الرینك اقتضا ایتدیکه تعمیر و ترمیم مصارفات واقعه سیله چشمه مذکوره و اطرافنی دائماً نظافت ایچون هر جانبندن اوتوزر ذرعه مقداری قالدیرم تعمیر ولدی الحاجه تجدید اولنوب

مصارفات مذکوره اجاره منبوره دن باید متولی ایضا اولنه ودخی شویله شرط ایلدیکه ذکر مسبق آسیابهای منبوره تعمیر و ترمیم و وظائف مرقومه اصحابنه بعد التسلیم چشمه منبوره تعمیرات و مصارف دخی بعد الایضا اجاره مذکوره دن باقی فضله نه مقدار ظهور ایدر ایسه وقف مذکوره هرکیم متولی اولور ایسه وظیفه سی اولق اوزره فضله منبوره به متصرف اوله ودخی شویله شرط ایلدیکه واقفه مومی الیهانک زوج داخلی افتخار الامراء المجاهدين میرلوا سعادت اخنوا عزتلو السید مصطفی پاشا نجل المرحوم السید عمر بک افندی حضرتلرینی وقف منبوره متولی نصب و تعیین ایلایوب پاشای مشار الیه مادامکه حصه مند نعمت عزیز المنان صحت و بهر مند فراغ عاقبت اوله امور تولیت مذکوره یدنده اولوب وقتا که بامر الله بی زوال و بحکم پادشاه لایزال «والله یدعوا الی دار السلام» دعوت عظیمه یمه اجابت کوستروب بلطفه العظیم مسافر مقام علیین و محاور خلد برین اؤله پاشای مشار الیه حضرتلرینک نوباده عمر عزیز ی اولاد ذکورندن اصلح وارند و اعقل امجدی وقف مذکوره متولی اوله و اولاد ذکوری منقرض اولور ایسه اولاد اناندن بشمرلنده آثار صلاحی ظاهر و دیانت و استقامتی باهر اولان متولیه اوله و اولاد انائی منقرض اولور ایسه اولادی اولادینه و اولاد اولادلرینه قرناً بعد قرن بروجه و شروح اولادیت و شروطیت اوزره وقفنه متولی اوله لر و بقضاء الله تعالی پاشای مشار الیه حضرتلرینک اولاد اولادلرینه دخی انقراض طاری اولور ایسه امانت و استقامت الیه معروف و دیانت و صلاح حالی الیه موصوف اولان رأی حاکم الشرع الیه وقفنه متولی نصب و تعیین اولنه دیو شروط و قیودینی بالوکاله بعد الانعام وکیل مومی الیه علی بک واقفه مومی الیه اسبغ الله نعمه الجلیله علیها طرفندن عنان کلامنی سمت رجوعه عاطف و زمام مرامنی جانب استرداد صارف اولوب اگرچه سلطان سریر اجتهاد و صاحب الهدایه و الارشاد امام اعظم و هام افخم حضرتلرینک مذهب حطیرنرنده وقف املاک صحیح و جائزدر لکن عالم ربانی و فاضل صمدانی امام محمد ابن حسن الشیبانی رأی خطیرلری اوزره وقف باطل و متفرع علیه اولان شروط و قیودی عاقل اولوب و قفندن رجوع واقف ایچون امر معتبر و مشروع اولمقله آسیابهای مذکور مؤکله مومی الیهانک کما کان ملکته ادخال اولمقل بالوکاله مطلوبندر دیدکده متولی رشید جواب سدیده آغار ایدوب اگرچه حقیقت حال بسط اولنان منوال اوزره اولدینی محل اشکال اولیوب انحق امام فاضل ربانی و خبر کامل صمدانی امام أبو یوسف حضرتلرینک رأی منیرلری اوزره واقف مجرد و قفت دیمکه لزومی افاده ایدر دیو رجوع و استرداد امر مخالف و عنادر دیو اباع و استبعاد ایدوب فصل و حسمه طالبان اولدقلرنده حاکم حاسم شرح الله تعالی صدره و رفع بالسعادة قدره افندی حضرتلری جانب وقفه نظر و مناع للآخر اولمقلدن حذر ایدوب تمید قواعد وقفی اولی و تشدید مبانی خیری اخیری کوروب بقول من براه صحت و لزومیه و خصوص عمومته حکم صحیح شرعی و وقف صریح مرعی ایلایوب فصار وفقاً صحیحاً شرعياً و حبساً صریحاً مرعياً «فن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه علی الذین یبدلونه ان الله سمع علیم» و اجر الواقف علی الله الجواد الکریم جرى ذلک و حرر فی الیوم الخامس من ذی الحجة الشریفة لسنة خمس و ستین و مائتین و الف.

شہرہ والہ الحال

محمد شاہر افندی مفتی سرای، مدرسین کرامدن سلیمان صبی افندی، قضاۃ کرامدن الحاج مصطفیٰ محبی افندی، قضاۃ کرامدن سعد اللہ افندی علی قاضی زادہ، زلیحی زادہ السید محمد ادا، الحاج احمد ادا تحمسی زادہ، الحاج احمد درویش ادا خانجی زادہ، حسین ادا ماشو زادہ، صالح ادا زبغہ زادہ، غزغانی محمد ادا رامی زادہ، حبیب افندی، علی رضا افندی، عبداللہ راشد افندی کسری زادہ، صالح واغب افندی کورکچی زادہ، صالح صبری افندی حلمی افندی زادہ، حبوبو زادہ ملا صالح، سوختہ زادہ احمد افندی، علی قاضی زادہ علی افندی، سوختہ زادہ ملا احمد، جابری زادہ ملا عمر، مصطفیٰ افندی بویو زادہ، خواجہ احمد سنجقدار وغیرہم

„Hvala nebrojena i neograničena onome poznavaoocu sviju poslova i onome, koji hrani sve životinje te neka je sto hiljada selata i selama onome, koji je između svega svijeta odabran kao zрно bisera, božjem milosniku i posredniku za grješnike na strašnom sudu, odabraniku Muhamedu i njegovoj časnoj obitelji i uzvišenim drugovima. Uzrokom je pisanja ove pravedne oporuke slijedeći: Poznata dobrotvorka i darovateljica Fatima Kanite hanuma, kći umrlog Mehmed Sejid efendije Hajrića, stanovnica Čekrkči Muslihudin mahale, za niže slijedeće uvakufljenje i uknjiženje opunomoćila je svoga zeta Ali bega Dženetića, sina Hadži Osman begova, majora carske otomanske rezerve, a ovu punomoć dokazali su i potvrdili Ahmed hodža sandžakdar, sin Omerov, stanovnik Kalin Hadži Ali mahale i Ahmed aga, sin Ismajilov, stanovnik Timurhan mahale, te je ovaj punomoćnik u prisustvu Hadži Jusufa, sina Mehmedova, koga je oporučna dobrotvorka mutevelijom imenovala, u ime svoje vlastodavke kod ovog šerijatskog suda izjavio slijedeće očitovanje: Pošto se znade, da je ovaj svijet prolazan i njegov sjaj i njegove kuće nisu vječite, a cijelo je njegovo biće i uživanje ništeto, ali na njemu ipak valja posijati sjeme za onaj svijet, kao što nam je Bog kurânom zapovjedio, veleći izrično: Što priđotovite za sebe od dobra, naći ćete ga kod Boga. I dalje je zapovjedio: Što je kod vas, to je prolazno, a što ostavite kod Boga, to je vječno. Ove rečenice dobro promislivši nakani se ona, da ovo dobro djelo stvarno izviši. S toga ja, kao njen ovlaštenu punomoćnik, u ime njeno ovđje očitujem, da je moja vlastodavka od svog cjelokupnog nepokretnog imetka odvojila jednu svoju vlastitu vodenicu sa četiri okna na rijeci Zujevini u selu Osijeku, butmirskog džemata, kotara sarajevskog i ovo nepokretno imanje u dobrotvorne svrhe zavjetovala i stvarno ga i istinito uvakufluje sa slijedećim uvjetima: Da uvakufljenu vodenicu pomenuti mutevelija kao običajno svake godine po primjernoj cijeni izdaje pod kiriju, da od prihoda ovih kirija najprije popravlja zavjetovanu vodenicu, a što mu preteče od prihoda da mutevelija kod sebe drži i da od toga glavnom muderisu i serdžuzhanu Hadži Mehmedu Tahiru i poslije njega, koji bude muderis, da uči džuzhove i da u šest soba u ovoj medresi, gdje se gjaci uče korisnim naukama, sa ovim muderisima naizmjenice svaki dan po jedan džuz uče i da bez prestanka svakog mjeseca po jednu hatmu prouče i da svi skupa džematile dovu za hatmu prouče i da se Bogu mole za dušu njenih roditelja, dok je ona živa; a kad i ona umre, da se Bogu mole i za njenu dušu i za duše svih pravovjernih muslimana živućih od istoka do zapada, te da se ovom glavnom muderisu i serdžuzhanu daje po 25 groša mjesečne nagrade, a ostaloj petorici da se

daje po 10 groša mjesečne nagrade, što u svemu iznaša 75 groša, a godišnje 900 groša. Stavlja još ovaj uslov, da se u Večilharčovoj džamiji u Sarajevu postavi jedan valjan i spreman propovjednik, koji će u ovoj džamiji po jedan dan u hefti propovijedati narodu, a da mu se za to od pomenute kirije po 100 groša godišnje nagrade daje i da ovaj isti vajiz svake godine u mjesecima redžebu, šabanu i ramazanu iz uzvišenog kurâna hâtme uči i Bogu se moli za duše njenih roditelja, dok je ona živa; a poslije njene smrti i za njezinu dušu te da mu se i za to izdaje po 100 groša godišnje, u svemu dakle 200 groša godišnje nagrade da mu se plaća od strane pomenutog mutevelije. Dalje stavlja uslov, da se od ovih prihoda održava česma i njen vodovod u Sagra Hadži Ali mahali (Hrid) i da se to u redu održava i da se napravi kaldrma oko ove česme u prostoru od 30 aršina, da se održava i obnavlja i da troškove oko toga od navedenih prihoda pomenuti mutevelija izdaje. Dalje stavlja uslov: Pošto se na gori rečenu vodenicu opravak i popravak njezin izvjesna suma potroši i dohodci muderisima i gjacima isplate i na popravak i održavanje gori rečene česme i vodovoda potroši, da ostatak, koliko ga bude, pripada muteveliji ovoga vakufa, koji bude. Iza toga stavlja uslov, da pomenuta vakifa imenuje svoga muža, poznatog borca i junaka miriliva Mustafa pašu, sina Sejid Omer begova, za muteveliju njezina pomenutog vakufa, da on bude, dok je živ, mutevelijom toga vakufa, a kad on po redu umre i njegova se duša u rajske bašče naseli, da bude mutevelija njegovo muško punoljetno i pametno dijete, a ako bi ova muška loza izumrla, da to pravo muteveliluka pregje i na punoljetnu i pametnu djecu ženskog roda; ako bi i ovih smrću nestalo, da to pravo pregje na njihove potomke s koljena na koljeno; a kad bi i ovih slučajno smrću nestalo i izumrlo, da se za muteveliju ovoga vakufa preko dotičnog šerijatskog sudca za tu službu podesna osoba izabere i imenuje. Sve ove uslove pomenuti zastupnik Ali beg izgovorivši preokrenu svoj govor na drugu stranu i reče: Da je po propisima nekih velikih imama dozvoljeno, da se može neka nekretнина na dobrotvorne svrhe zavjetovati, ali propisi i nazori imama Mehmeda Hasanova vele, da se takovo zavjetovanje smatra kao osporivo i nesvršeno; s toga traži, da se njegovoj vlastodavci zavjetovana vodenica vrati u vlasništvo i posjed. Na to prisutni mutevelija odrješit govor otvori i reče: Da ta stvar zbilja tako postoji, ali da se po propisima i nazorima velikog imama Ebu Jusufa ovako zavjetovanje smatra gotovim činom, čim dotični legator rekne: „Ja to i to u vakuf dajem“, s toga ne može pristati, da se uvakufljeno imanje vrati zavjetovateljici, nego traži, da se to zakonskim osnovama utvrdi. Raspravljajući šerijatski sudac — komu neka Bog da moć, da teške poslove lahko vrši — pretresavši sve činjenice, nagje za shodno i zakonito te riješi osudom, da se ovo zavjetovanje smatra stvarnim i istinitim i na zakonima i šerijatskim propisima osnovanim te se kao takovo i potvrđuje.

„Pisano 5. zilhidžeta 1265. (= 1848.).

„Svjedoci ovoga: Mehmed Šaćir efendija, sarajevski muftija, Sulejman Safer ef., muderis, Hadži Mustafa Muhibi ef., kadija, Sadullah ef. Alikadić, kadija, Sejid Mehmed aga Zildžić, Hadži Ahmed Derviš aga Handžić, Husein aga Mašić, Salih aga Žiga, Mehmed aga Ramić, kazandžija, Ali Riza ef. Hasibović, Abdullah Rašid ef. Česrić, Salih Ragib ef. Čurčić i drugi.“

Godine 1246. (= 1830.) zavjetovala je neka žena Fatme Dudija, kći Hasan age Pehlivana, stanovnica Careve mahale, neke prihode u korist ove medrese. To dokazuje vakfija u sidžilu broj 69. zavedena.

الحمد لله الملك المتعال ذي العظم والبقاء والجلال الذي لا يجري في ملكه التبديل والاستبدال ولا يتصور في سلطانه التحويل والانتقال والصلواة والسلام على سيدنا محمد صاحب الشريعة المصنونه عن النسخ والزوال وعلى آله واصحابه ذوى الفضل والكمال اما بعد سبب تحرير كتاب شرعى و موجب تسطير خطاب مرعى اولدركه مدينه سراى بوسنه ده جامع عتيق محلهسى سا كنه لرندن فخر المخدرات فاطمه طوطى بنت حسين اغا بهلوان نام خاتون طرفندن وقف آتى ايله شروط وقيوداتى الذكرى تقرير واتمام رجوع واسترداده وكيل اولوب ذات مرسومه بنى معرفت شرعية ايله عارفان اولان محله مذكوره سا كنلرندن منلا صالح بن محمد وچوبان حسن محلهسى سا كنلرندن الحاج صالح علمدار بن حاجى احمد نام كمنه لك شهادتلىك وكالتى ثابت وثبوت وكالتنه حكم شرعى لاحق اولان جامع عتيق محلهسى سا كنلرندن وقضات كرامدن معدنى باشاعيليج حافظ عثمان افندى بن محمد نام كمنه مجلس شرع شريف شامخ الارنده واقفه مرسومه وقف آتى البيانه متولى نصب وتعيين ايلديكى چوبان حسن محلهسى اشبو رافع السكتاب منلا عبدالله بن الحاج على مخضرده بالوكاله اقرار نام وتقرير كلام ايدرب موكلهم مرسومه فاطمه طوطى خاتون وقتا كه بودنيلى دون ونقش بوقلمونك عمرانى خراب وحاصل تراب اولوب روز حشر وجزا ويوم نشر لقاده جمله خفاة وعراة حساب دفتر حسنات وسياتنه ايكي سايه خيرات وظل صدقات تحتنده مستظل ومستريح اولمق رجاييله متصرفه اولدينى جملة املاك واطيب اولندن اولوب مدينه مزبوره تمهينى قرالردن قوشووه ديمكله عريف فريده معلومه الحدود والمقدار ايكي باب ملك مزلى ايله اطرافلرنده كاشن بغيچه ها وابضة سائرهنى خالصاً لوجه الله واستغناء لمرضاه الله تعالى ملكلندن افراز واخراج ووقف صحيح مخلص وحبس صريح مؤند ايله وقف وحبس ايدوب شويله شرط ايلديكه اشبو منلا عبدالله مادامكه لابس جملة حيات اوله وقف مذكوره متولى اولوب بعد وفاته اولاد ذكورى واولاد ذكورينك اولاد ذكورى قرناً بعد قرن وبطناً بعد بطن على السوية وقف مذكوره متولى وعند عدم اولاد الذكور اولاد انثى واولاد انثىك اولادى كذلك وقف مذكوره متولى اوله لر وچوبان حسن محلهسى سا كنلرندن كابو اوغلى منلا سليمان وبعد وفاته واولادى واولاد واولاى وقف مذكوره ناظر حسنى اوله لر ومتولى مرقومك اولاد واولاد واولادى بعد الانقراضى نعوذ بالله الملك الفياض ناظر مرقومك اولادى واولاد واولادى وقف مذكوره متولى اوله ودخى شويله شرط ايلديكى انيه وبغيچه هاى مذكوره ايجاره وغله سندن بهر سنه قرق غروش نان عزيز واوز غروش شمع روغن يد متولى ايله اشترا ومدارس حجره لرنده سا كن طلبة علوم فقراسنه توزيع وبهر سنه موكلهم مرسومه فاطمه طوطى ايله ابوينى ارواخنه ثوابى هبه واهدا ايجون قرآن عظيم الشانى قرائت ايله اوج عدد خم شريف ايدن كمنه لره قرق بش غروش اعطا وكذلك بهر سنه يوم عرفه ده ذبح ايله واقفه مرسومه وارواخنه هبه وهديه اولمق ايجون اون بشر غروش اوج رأس قوج اشترا ويوم مزبورده ذبح ايله لحوم وجلدي فقرى ومساكنه تصدق وبرمنوال محرر مثوباتى هبه واهدا اولنه ومصارف مذكوره بعد الافراز والاداء فضلة اجاره وغل باقيه دن لدالحاجه ابنه مزبوره

يد متولى ايله تعمير وترميم اولنوب فضله هر نه قالور ايسه مبالغ وظيفة توليت اولوق اوزره متولى اولنر متصرف اولنر ديو شرط وقبودنى تعيين وبيان وابنه واملاك مذكوره بي فارغاً عن الشواغل متولى مرقومه تسليم اولدخى وقفيت اوزره قبض وتسليم ايدوب ساير متولبلر اوقافده تصرف ايتديكلرى كې تصرف ايلدى ديو بالوكاله تقرير وشروط وقبودنى مذكورى اتمام ايلد كده متولى مرقوم دخى وكيل مومى اليه جميع كلمات مشروحه سنده وجاهاً تصديق وشفاهاً تحقيق ايتد كد نصوكره وكيل مرقوم حافظ عان افدى عنان كلامنى بالوكاله سمت رجوعه عاطف وزمام وزمام مراعى صوب مراره صارف اولوب اكر چه امام اقدم واعظم وهام افخم واكرم رفيع الشان حضرت ابو خليفه امام نعمان السكونى عامله الله بكرمه الحلى والخفى حضرت تليكن رأى حطير و مذهب منيرى اوزره املاك وابنه مذكوره وقفيتى صحيحه لكن لزوم ايله اتصافدن عاربه اولمائه ابنيه واملاك مذكوره وقفيتندن مؤكلم مرسومه طوطى فاطمه خانون رجوع ومتولى مرقوم يدندن استرداد ايله كما كان ملكه ادخال اولنوق بالوكاله مطلوبمدر ديد كده متولى رشيد تدارك كلام سديد وجواب باصوابه تصدى ايدوب اكر چه حقيقت حال منوال مشروح او ره اولدينى محل اشكال اولوب لكن امام فاضل ربانى وخبر كامل صمدانى الشهير بالامام الثانى ابو يوسف امام يعقوب حضرت تليكن رأى منيرى اوزره واقف مجرد وقت ديمكه لزومى مفيد وواقف ايچون وقفندن رجوع استرداد امر بعيد وامام تالك محمد بن حسن الشيبانى رأى سيدلر نده تسليم الى المتولى ايله وقفه لزوم عارض اولور ديو ابنيه واملاك مذكوره بي رت وتسليمندن امتناع وخصومت ونزاع ايدوب وقف مزبورك صحت ولزومنه حكم اولنوق بالتولييه مطلوبمدر ديد كده حاكم موقع صدر كتاب طوطى له وحسناب افدى حضرت تلى ديدة غنايتلرله جانب وقفه نظر ومناع لاخير اولمقندن حذر ايدوب تمهد امانى وقف اولى وتشديد مبانى خيرى اخرى كوروب علماً بالخلاف الجارى بين الائمة الاسلاف فى امور الاوقاف ابنيه واملاك مرقومه نك وقفيتنك صحت ولزومنه خصوص وعمومنه حكم صحيح شرعى وتسجيل ايله قضاء صريح مرعى ايدوب فصار وفقاً صحيحاً شرعياً وحسباً صريحاً مرعياً «فن بد له بعد ما سمعه قائماً ائمه على الذين يبدلونه ان الله سمع عليم» واجرا لواقف على الله الجواد الكريم حرر فى اليوم التاسع من شهر ذى الحجة الشرفه لسنة ست واربعين ومائتين والف .

شود الحال

تاجر الحاج ممش محمد عن محلة باقر بابا ، ملا حسين س صالح نعلچه جى عن م مرقومه ، قزاز يماق صالح بن ابراهيم صاريك عن م الحاج ادريس ، تاجر ملا محمد بن عبد الفتاح عن م يعقوب باشا وغيرهم

„Bogu hvala, poznavao cu svakog vremena, koji je nepromjenljiv i neprolazan, neka je selati selam na Muhameda, koji je gospodar najljepših čudi i načela, te na njegovu kućnu obitelj i drugove mu, koji su postigli vrhunac sreće i znanja. Uzrok pisanja ovaj je: Stanovnica Careve mahale u Saraj-Bosni. žena Fatima Dudija, kći Hasanage Pehlivana, po svjedočenju Mula Saliha, sina Mehmedova, stanovnika

iste mahale i Hadži Saliha bajraktara, sina Hadži Ahmedova, stanovnika Čoban Hasan mahale, čiju su identičnost isti kod suda dokazali, opunomoćila je Hafiz Osman efendiju Pašalića Majdanliju, kadiskoga reda, sina Mehmedova, stanovnika Careve mahale, da ispred nje i u ime njezino izvrši niže slijedeće zavjetno očitovanje i uknjiženje, te je isti na osnovu tih dokaza u prisustvu Mula Abdullaha sina Hadži Alina, stanovnika Čoban Hasan mahale, inicijatora ovoga, koga je gore spomenuta Fatima Dudija mutevelijom niže označenih i zavjetnih nekretnina postavila, u ime svoje vlastodavke kod ovog šerijatskog suda dao slijedeće očitovanje: Moja vlastodavka, pomenuta Fatima Dudija kaduna, poznajući da je ovaj svijet prelazan a oni nebesni vječan i nepromjenljiv, gdje se ovosvjetska dobra djela nagragjuju, da bi dobro djelo učinila, odvojila je od svog cjelokupnog imetka dvije kuće sa baščama i nuzgrednim prostorijama, postojeće na kraju varoši u poznatom selu Koševi, čije su granice poznate, te ih u dobrotvorne svrhe zavjetovala kao za navijek stvarno i istinito zavjetovani legat i za to stavila slijedeće uvjete: da od strane njezine za ovaj vakuf imenovani i prisutni mutevelija Mula Abdullah bude i ostane mutevelijom dok je živ, a kad on umre da to pravo prijegje na njegovu mušku djecu s koljena na koljeno, a ako ovih nestane da to pravo prijegje na njegovu žensku djecu s koljena na koljeno, a Mula Sulejman, sin Kjabin, stanovnik Čoban Hasan mahale, da bude nadzornik toga njezina vakufa, a poslije njegove smrti da to pravo nadzornika prelazi na njegove potomke s koljena na koljeno, a ako bi mutevelini potomci, sačuvaj Bože, izumrli, da budu mutevelije sinovi i potomci spomenutog nadzornika Mula Sulejmana; da se uvakufljene nekretnine preko spomenutog mutevelije svake godine pod najam daju i da se od ovih prihoda svake godine po 40 groša kupi hljeba i po 10 groša zejtina i da se ovi hljeb i zejtin razdijeli megju sirotinju talebu, koja stanuje po medresama. Da se svake godine od ovih prihoda izdaje po 45 groša onoj osobi, koja će za dušu njenih roditelja proučiti kurânske tri hatme. Dalje, da se pred bajram svake godine kupe tri kurbana po 15 groša, i kad se ovi zakolju i ogule, da se za spas njezine duše meso od ovih kurbana kao i koža toga dana megju sirotinju razdijeli. Kad se sve ovo potroši da mutevelija od ostatka prihoda zavjetovane nekretnine opravlja i popravlja, a preko svega toga što ostane viška od prihoda, da taj višak ostane kao godišnja plaća za dotičnog muteveliju. Kad je sve ovo punomoćnik vakife očitovao i dovršio, reče: da ove nekretnine čiste i nepomućene pomenutom muteveliji kao uvakufljene na raspolaganje i upravljanje predaje, a mutevelija reče, da ih kao uvakufljene prima i da će sa njima upravljati i raspolagati, kao i ostale vakufske mutevelije. Pošto ovaj punomoćnik sve gore spomenuto očitova i to očitovanje prisutni mutevelija lično i usmeno potvrdi, tada i u tom momentu zastupnik vakife, Hafiz Osman efendija, svoje očitovanje preinači i opovrgnu, rekavši: da su ovakova uvakufljenja po propisima i nazorima velikog imama Ebu Hanife Numana dozvoljiva i ostvarljiva, ali pošto se ovo uvakufljenje smatra kao naručeno i ne dovršeno, to on u ime svoje vlastodavke Fatime Dudije kadune zahtjeva, da se uvakufljene nekretnine od pomenutog mutevelije oduzmu i njemu u posjed predadu. Na ovaj zahtjev prisutni mutevelija dade odrješit odgovor i reče: i ako je zbilja tako u stvari, ipak je po nazorima i propisima drugog imama Ebu Jusufa imami Jakubu svako uvakufljenje svršen čin, čim se izrekne: „to i to dajem u vakuf“, te stoga nije moguće uvakufljene nekretnine vratiti. Po propisima i nazorima trećeg imama Muhameda, sina Hasanova, smatra se uvakufljenje svršenim činom, čim se ono dotičnom muteveliji na upravljanje i raspolaganje preda; s tih temeljitih razloga nemogu dozvoliti, da se ove nekretnine zavjetnici povrate, nego zahtjevam,

da se to zavjetovanje šerijatskom osudom osnaži. Sve ovo uzevši u pretres raspravljajući šerijatski sudac, komu neka da Bog moć, da teške stvari lahko rješava i pomišljajući na vakujske interese, izdade osudu, da se ovo uvakufljenje smatra na zakonu osnovano, istinito i stvarno te kao takovo potvrđuje. Ko bi ovu osudu preinačio i oprovrgnuo, njega će Bog na strašnom sudu kazniti, jer Bog sve vidi i zna.

„Pisano 9. zilhidžeta 1246. (= 1830.).

„Svjedoci ovoga: Hadži Memiš Mehmed, trgovac iz mahale Bakr baba (At mejdan), Mula Husein, sin Salihov nalčadžija iz iste mahale, kazaz Jamak Salih Sarić, sin Ibrahimov, iz mahale Hadži Idris (Žabljak) i trgovac Mula Mehmed, sin Abdullfetahov, iz mahale Jakub pašine (Maguda) i ostali.“

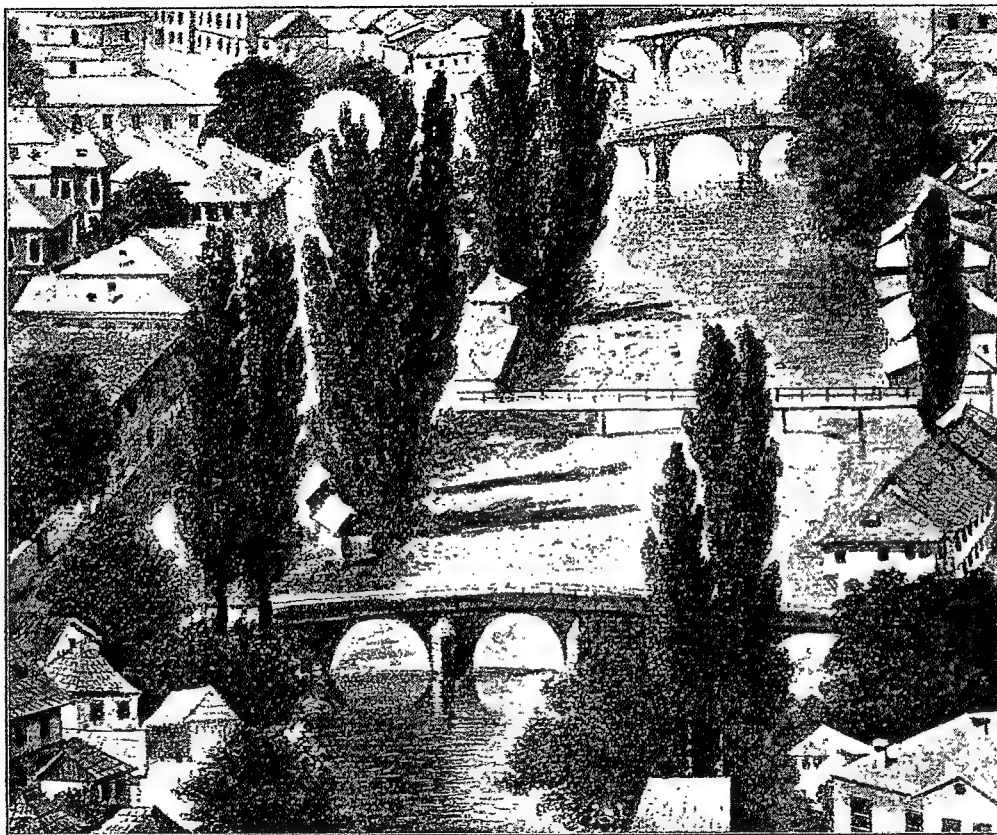
Pred svoju smrt zavjetovao je ovoj medresi Ali Abid efendija Kapić, sin Mahmud Nedima efendije, a unuk H. Alin, jednu svoju kuću u Halač Davudovoj mahali. Ova je kuća po okupaciji izgorjela, a zemljište (arsa) za kuću u Večil Harč mahali u Toplik ulici istibdal učinjena (zamijenjena).

Isti Abid ef. preminuo je pred okupaciju na četiri godine.

Medresa ova, kad se je srušila gore rečena kuća, pripala je Merhemića medresi.

XXIV. Šeherćehajina ćuprija.

Šeherćehajina ćuprija blizu Bendbaše (*slika 43. a*) napravljena je godine 1027. (= 1617.), a njen osnivač bio je sarajevski ćehaja (načelnik), nekakov Hadži Husein, koji natpisom po računu ebdžeda tvrdi, kada je ta ćuprija sagrađena. G. 1259. (= 1843.)



Slika 43.

a) Šeherćehajina ćuprija. b) Drvenija ćuprija, do nje na lijevoj obali medresa Abdulkерim ef. Srmića.

dogodilo se velika poplava vode, koja je sa desne strane rijeke na ovoj ćupriji sagrađene dvije kule razorila te je tadašnji zapovjednik grada Sarajeva, Mustafa paša Babić, ove kule obnovio i popravio i na kamenu od kule isklesao natpis, koji se i danas nepovrijegjen nalazi. On glasi ovako:

„Od velike vodene poplave poruši se s ove strane ćuprija. Babić bi obnovitelj ovog dobročinstva. Mustafa paši neka dade Bog dug život.“

Jedna kula sa svodom na ovoj ćupriji bi porušena god. 1297. (= 1880.), ali je te porušene dijelove do godinu dana sarajevska beledija popravila i obnovila.

God. 1322. (= 1904.) dignute su stare ploče i ćuprija bi proširena, a mjesto ovih ploča napravljena je ograda ćuprije gvozdenim parmacima i tako obnovljena.

XXV. Drvenija ćuprija.

Niže rečene ćuprije bila je jedna drvena ćuprija uz Gjumišića medresu, koja se zvala „drvenija“ a tim istim imenom nazivala se i pomenuta medresa. (*Slika 43. b.*)

Kako piše mula Mustafa Bašeskija u svojoj kronici, deset dana iza kasuma god. 1206. (= 1791.) od velikih kiša pridošla je rijeka Miljacka toliko, da je sve ćuprije osim Šeheriye porušila i da je protekla kroz Kračule ulicu tako, da je jednu tursku ženu spasio komšija nemusliman, iznesavši je na legjima iz njene kuće.

Iza ove poplave do nekoliko dana je tada glasoviti dobrotvor Hadži Mustafaga Bešlija ovu ćupriju drveniju na novo podigao, te je ista postojala sve do 1312. god., kada se je uz Miljacku kej napravio, kojom prigodom ove je ćuprije sasvim nestalo.

XXVI. Hadži Isatov mesdžid u Dugom sokaku.

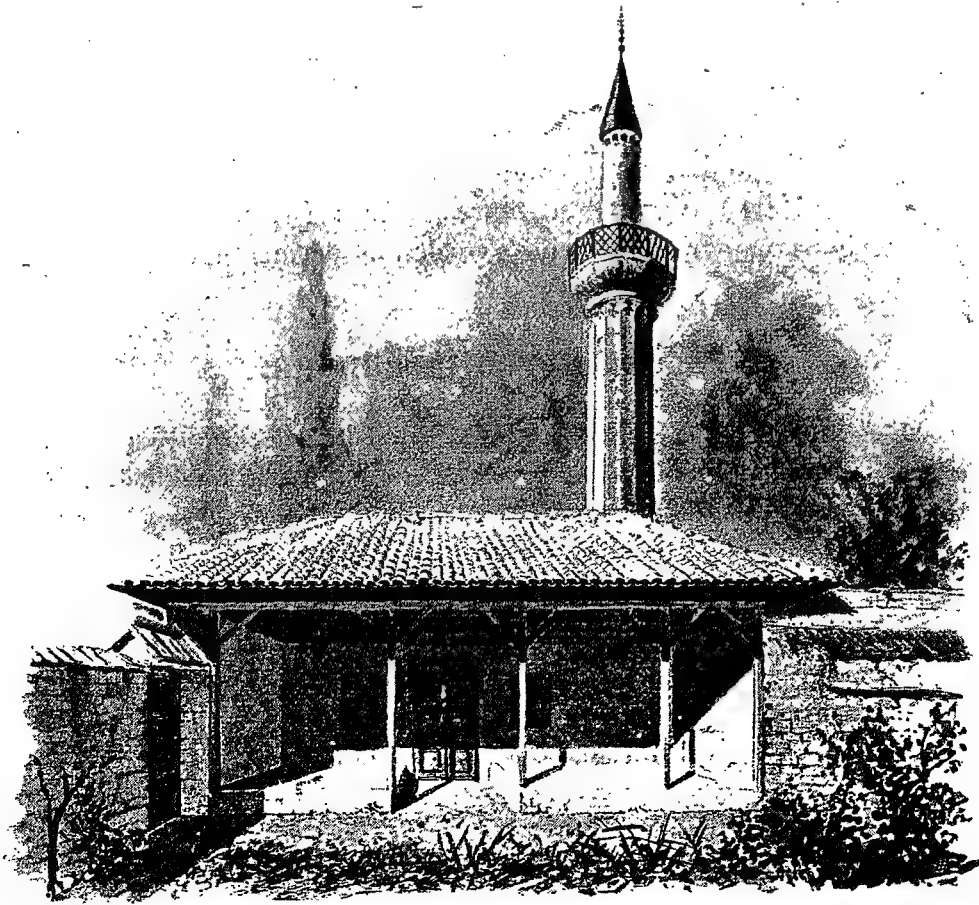
U Dugom sokaku na desnoj strani uz brdo ima jedan mesdžid, koji se piše Hadži Isatov mesdžid, dug 9 m a širok 11 m, ozidan od čerpića a pokrit šimlom i ćeremitom. (*Slika 44.*) U njemu imade ćurs i mimbera, a na sva četiri duvara po dva prozora. Munara mu je kamenita, a šerefe na njoj željezno. Sofe pred mesdžidom su oko 4 m dugačke i široke, a papučluk je preko 2.5 m širok. Drveni stupci sa sofa nose strehu. Dvorište je dosta potijesno, ali sva je prilika, da su nešta zemljišta pritisle komšije. Mesdžid je lijepo popravljen i obojen, ali bezbeli zbog toga, što je u blizini istog mesdžida kuća bivšeg vakufskog muftića, dočim se tu, kako se čuje, na žalost samo klanja akšamski namaz, premda imam dobiva mjesečne plaće po 6 kruna od centralne vakufske uprave.

Pri ulazu u isti mesdžid, na desnoj strani uz vrata, imade jedna česma, koju je nedavno sarajevska beledija napravila.

God. 1040. (= 1630.) živio je u ovom kraju jedan tada čuveni naučenjak Hadži Isa efendija, koji je tu imao kuću i bašču. Od ovih nekretnina otvorio je tri sokaka, a na sredini im sagrađio ovaj mesdžid, te je za održavanje istoga zavjetovao nekoliko hiljada akči gotova novca. Za tim je bio imenovan muftijom u Budimu, gdje je god. 1050. (= 1640.) kao muftija i umr'o.

God. 1095. (= 1683.), kada je Budim muslimanima oduzet, vratili se potomci ovog muftije na staro svoje gnijezdo te su do nekoliko godina naprijed stanovali u Sarajevu i kako zvanični zapisnici tvrde, većinom su bivali kadije. Za navale principa Eugena izgorio je i ovaj mesdžid prigodom velikog požara, god. 1109. (= 1697.) do

temelja, ali ga je poslije toga obnovio Hadži Ali ef., Čohadži zade, vrlo učeni kadija i stanovnik iste mahale. Toga vremena bio je u ovom mesdžidu imam nekakav Sulejman ef., a mujezin Mustafa, a dobivali su plaću od kamatnih prihoda zavjetovane



Slika 44. Hadži Isatov mesdžid u Dugom sokaku.

gotovine, ali pošto je ta gotovina bila propala, ostaše ovi službenici bez plaće te su s toga stanovnici mjesni, godine 1118. (= 1706.), poslali molbu na državnu vlast, da im ona odredi plaću. Pošto im je ova molba odbijena, to je merhum Hadži Ali efendija Čohadžija u tu svrhu zavjetovao svoja četiri dućana u Halačima, što tvrdi niže slijedeća šerijatska odluka :

تحقق عذر شرعی به بناءً خصوصی آتی الذکر محاندہ کتب و تحریری التماس اولیٰ تمقین صوب شرع انوردن مولانا سلیمان چلبی ابن محمد افندی تعیین و ارسال اولوب اولدخی مدینہ سرایدہ سوق دباغان بالادہ نہر مؤشتایچہ قربندہ واقع ابنہسی محرق منازع قبہ اولان عرصہ لر اوزرینہ واروب زیل صحیفہ ده محررالاسامی مسلمین ایلہ مجلس شرع خطیر ایلدکدہ مدینہ مزبورہ ده خیراتی واقع مرحوم الحاج عیسیٰ محلهسی امامی اسماعیل چلبی ابن سلیمان افندی و دیوانہ کاتب محلهسی امامی مصطفیٰ خلیفہ ابن صالح خلیفہ نام کمنہ لر مجلس شرع معقود مذکورہ ذکر آتی الی عدد دکان عرصہ لرینہ باذن المتولی وضع بدی متحقق اولان غرایچہ لی علی بک ابن احمد محضرندہ ہربری اوزرینہ دعوی و تقریر کلام ایدوب اشبو مشاہدہ و معاینہ اولنان عرصہ لرک دردی ذکر اولنانہ الحاج عیسیٰ وقفندن اولوب جامع شریفی امامانہ مشروطہ وایکی عرصہ سی دخی

uspostave i očiste i da se u nepristranih muslimana raspita i sazna, kolika je mukata ovih zemljišta i te činjenice da se zavedu u vakufske zapisnike i iskaze. Na ovaj je zahtjev ovih šest zemljišta izmjereno i oni su prostrani u duljinu četrdeset i tri aršina, a u širinu dvadeset i osam aršina, a kad se odbije prostor, koji otpada na dva zemljišta, što pripadaju vakufu Divan Ćatiba od 12 aršina i $\frac{3}{8}$, ostaju četiri zemljišta vakufu Hadži Isinu u prostoru od 28 aršina i $\frac{3}{8}$, koja su preostala od četiri dućana, te se na taj način ovaj razmjer sviju šest zemljišta uspostavio i konstatirao. Sto se tiče starih mukata, koje terete ova zemljišta, to su prisutni svjedoci Derviš Abdullah, sin Hadži Šabanov, stanovnik mahale Ivlakovali Hadži Mehmedove i Ahmed baša Lijalija, sin Šabanov, na stavljena im pitanja vjerodostojno dokazali, da se na svako ovo pojedino zemljište plaćalo stare mukate po 270 akči godišnje. Stoga je sudski izaslanik u društvu sa Salihom, sinom Abdullahovijem, kahvedžijom i Muhzurom Mustafom, sinom Salihovim, došao pred sud i o toku ove rasprave pismenim izvješćem sud izvjestio te se zbilja i kod ovog suda ispostavilo i utvrdilo, da se gore spomenuta svota mukatske pristojbe na sporna zemljišta plaćalo: Stoga je i ovaj sud, na osnovu tih stvarnih dokaza, riješio i naredio tuženom Alibegu, da na ova zemljišta svako na po se plaća po 270 akči godišnje mukatske pristojbe te se ovo riješenje u sudske zapisnike zavelo i strankama izdalo.

„Pisano 10. džemazul ahira god. 1136. (= 1723.).

„Svjedoci ovoga: Mustafa Ćelebija Tiro, Jašar baša Bakalbaša, Hadži Mustafa Kečedžija, Mehmed Ćelebija berber, Hadži Ahmed Kopriva, Smajil aga Kahvedžija, Hasan Ćelebija iz mahale Hadži Isa, Sejfulah Halifa, sin Šabanov, Salih baša Muhzur, Bajram Ćelebija, Mehmed aga Kazaz, Jusuf baša Kantarija, Deli Ahmed Tabak, Derviš Tahir, sin Huseinov i drugi.

مدینه سرای بوسنده الحاج عیسی محله سنده استیلاء کفاردن صکره مرحوم چوقه جی
الحاج علی افندی مجدداً بنا ایلدیکی مسجد شریفک بابر ات عالی امام ومتولسی اولان اشبو رافع
الکتاب قضاة کرامدن محمد افندی ابن مصطفی بک مجلس شرع شریف انورده جامع عتیق محله سی
ساکنلرندن الحاج ابراهیم بن الحاج مراد محضرنده بالتولیه اوزرینه دعوی وتقریر کلام ایدوب
مسجد مزبورک امامی وظیفه سنده مقاطعه لری مشروطه اولان وقف عرصه لرندن اولوب دباغان بالا
سوقنده واقع سنوی ایکی یوز یتمش اچمه مقاطعه لو درت قطعه عرصه وقف اوزرنده بنا اولنمش
مزبور الحاج ابراهیمک اون باب محزنی اولوب اشبو یدنده اولان عتیق حجت شرعیه ناطق اولدینی
اوزره سنوی مقاطعه مشروطه لری اولان بیک سکسان اچمه بی طلب ایتدیکنده مجرد مخازن مذکوره نك
صاحب اولی اولان مورو مصطفی اغا و اوغللرینک تغلب و طغیان ائناسنده برتقریبله مقاطعه مذکوره
تزیل ونقصان اوزره متولی سابق تذکره لرنده تصریح اولندیغندن مقاطعه مذکوره بی تماماً ادا
مخالفت ایدر سؤال اولنوب تماماً البوریه سی بالتولیه مطلوبمدر دیدکده غب السؤال مزبور الحاج
ابراهیم جوابنده فی الواقع وقف مزبور عرصه لرنده منی اون باب محزنی اولدیغنی اقرار لکن
سنوی مقاطعه لری درت یوز سکسان اچمه در دیوب یدنده اولان متولی سابق تذکره لرینی ابراز و
بینلرنده اختلاف واقع اولمغه کتب فتمیه به مراجعت اولندقدن جامع الفصولینده مثل النسفی عن
ارض وقف فیه بناء مملوک وکان صاحب السکنی قد استأجر الارض باجر مثله یومئذ فتبدل المتولی

ذكري سبق ایدن دیوان کاتب وقتندن اولوب کذاک محلهسی جامعی امامنه مشروطه اولوب حالا بنالری بودفعه واقع اولان حریق غالبده محترق اولمغین حدودلری معلوم اولیوب بعد المساحه حدودلری تفریق وتمیز وهر عرصه نك مقاطعة قديمهسی دخی بیغرض مسلمیندن سؤال اولتوب دفتر وقفه قید ایتدیرلمک مطلوبزدرد دیدکلرنده فی الواقع ذکر اولنان الی عدد عرصه حاله نك طول وعرضی ساحه اواندقدده جمله سنک طولی قرق اوج ذراع وعرضی یکرمی سکنر ذراع اولوب دیوان کاتب وقتندن اولان ایکی عرصه به اون ایکی ذراع رثلث بعدالافراز الحاج عیسی وقتنک سائر وقف دکا کبی طرفندن دوت عرصه نك طولاً یکرمی سکنر ذراع ایله ثلثان ذراع باقی قالوب منوال محرو اوزره تقسیم وتفریق اواندقدنصکره ذکر اولنان عرصه لک مقاطعة قديمه لری دخی لاجل الاخبار مجلس معقود مذکورده حاضر اولان ایوقوه لی الحاج محمد محلهسی اها ایدندن درویش عبدالله بن الحاج شعبان ولی احمد بشه ابن شعبان نام کمنه لردن استخبار اولندفده اشبو مشاهده اولنان بهر عرصه مذکورده نك سنوی مقاطعة قديمهسی ایکشیر یوز یتمش اچه اولدیغنی هربری علی طریق الشهاده خبر ویردکلرنی مولانای مزبور محانده کتب وتحریر وبعده معاً بعث اولنان قهوه جی صالح بن عبدالله ومحضر مصطفى بن صالح ایله مجلس شرعه کلوب علی وقوعه انها و تقریر ایتدکلرندنصکره ذکر اولنان عرصه لک سنوی اولمدار قديمی مقاطعة لری اولدوغنی مجلس شرعه دخی اخبار اولمغین موجبجه ذکر اولنان هر عرصه نك سنوی مقاطعة قديمه لری اولان ایکشیر یوز یتمش اچه بی ادایه مزبور علی بکه بعد انتبه الشرعی ماوقع بالطلب کتب اولندی فی اليوم العاشر من جمادی الآخر لسنه ست وثلثین ومائة والف.

شهرود الحال

مصطفی چلبی تیرو یشر بشه سربقال، الحاج مصطفى کچجی، محمد چلبی بربر، الحاج احمد قوبروی، اسماعیل اغا قهوه جی، حسن چلبی عن محله الحاج عیسی، سیفاه خلیفه ابن شعبان، صالح بشه محضر، بیرام چلبی، محمد اغا قزاز، یوسف بشه بن قنطار، عمر بشه دنوی، دلی احمد دباغ، محضر درویش طاهر بن حسین

„Da bi se niže slijedeća šerijatska rasprava na licu mjesta obavila, poslan je po zahtjevu stranaka od strane ovog šerijatskog suda Mevlana Sulejman Čelebija, sin Mehmed efendin, koji došavši na lice mjesta u ulicu Gornji Tabaci kraj rijeke Moštanice, gdje se vodi spor o nekim izgorjelim zgradama i zemljištima, i tamo sastavi šerijatsko vijeće od niže navedenih lica i raspravu otpočne. Ovoj raspravi pristupiše Ismajil Čelebija, sin Sulejman efendin, imam Hadži Isa mahale i Mustafa Halifa, sin Saliha Halifa, imam Divan Ćatib mahale i kao tužitelji navedoše, da je prisutni Alibeg, sin Ahmed begov, Gazanicalija zvani, bez znanja i dozvole odnosnih mutevelija ovdje prisvojio šest komada zemljišta, od kojih četiri pripadaju vakufu Hadži Isatovu za izdržavanje džamijskog imama, a druga dva zemljišta pripadaju vakufu Divan Ćatib džamije, od kojih se izdržavao imam džamije, a na kojima su zgrade prigodom velikog požara izgorjele, te s toga nije moguće sada istima prave granice ustanoviti. S toga zahtijevamo, da se ova zemljišta premjere i njihove granice

„Svjedoci: Ibrahim baša Bolo, Salih baša, mutapčija, Mula Mehmed, abadžija, Mula Salih, mujezin halač, Derviš Abdullah ef., Sejid Fejzulah ef., šejh Abdullah, pisar i Ali Hodža, bojadžija.

Tijekom se vremena munara ovog mesdžida srušila, te je stanovnik Careve mahale, Misirija Hadži Hasan ef., pred svoju smrt od svog imetka iz temelja sagradio munaru od kamena, što dokazuje niže slijedeća odluka, koja je na licu mjesta sastavljena.

Ona glasi ovako:

مصرى حاجى حسن وفائى افنديك ثلث مالينك حجت شرعيه سيدر .

مدینه سرای بوسنه ده باقربا با محله سی ساکنندن باعث هذه الکتاب موستاری احمد افندی ابن عمر محفل قضایه کلوب تقریر کلام وافائنه مرام ایدوب مدینه مزبورده جامع عتیق محله سی ساکنلندن ایکن بوندن اقدم وفات ایدن مصرى وفائى خطاط الحاج حسن افندی ابن عبد الله نام متوفى المرء يستظل بظل صدقات مفهوم حدیث منیفی تدبیر و ذامات ابن آدم یتقطع عنه عمله الا عن ثلث علم یتنفع به و ولد صالح یدعو له و صدقه جاریه کلام کهر بار سیدالابراری تفکر ایدوب خیرات و حسانه طالب و صدقات و تبرعاته و اغب اولوب حال حیاته و وفاتدن درت کون مقدم وصیت ایلدی شورجه له که بمداوفات جمیع محلفات معرفت شرعیله تحریر ثلث مالی افراز اولنوب ثلث مالندن بر موجب وصیت ابتدا تجهیز و تکفینه و اسقاط صلوٰه و احاطه قبره یتمش ایکی بیک اچہ خرج و صرف اولنه و عرب حسن خدمتکارینه یدی بیک ایکوز اچہ و عثمان خدمتکارینه اوج بیک آلتیوز اچہ اعطا اولنوب حجت وصایت خرجی یتمش ایکی بیک اچہ قلمیه بیک درتیوز قرق اچہ و محضرانه بیک ایکویوز اچہ و قاضی مسکر طرفندن کلان جوقة داره یکر می طقوز بیک بشوز یکر می اچہ و طووال الحاج محمد بنا ایلدیکی مکتب طلبه سنه برقطعه مصحف شریف ایچون درت بیک طقوز یوز یکر می اچہ و مکتب مذکور دوشمه سیچون کیر کلیم اوج بیک یوز یکر می اچہ و اورطه کلیم ایچون بیک طقوز یوز یکر می اچہ و یانبولی که ایچون یدیوز یکر می اچہ و ابنه آتی الذکر کشفلرینه اوج بیک طقوز یوز طقسان اچہ و کشف حجتی قلمیه سی بیک التیوز سکسان اچہ برای کتحد و حدامیه بیک ایکویوز اچہ و مخضران ایکویوز یکر می درت اچہ که جمعا ایکوز درت بیک یدیوز الی درت اچہ معرفت شرعیله مصروفاتم اولان بعدالخراج باقی کلان ثلث مذکوردن ایکوز اوج بیک طقوز یوز طقسان الی اچہ اذن شرعه و جوه بره و صایتم حسبیه خرج و صرف ایلدیکم ابنه طرف شرع انوردن کشف و تحریر و صورت دفتر و حجت اولنوب یدیمه اعطا اولنق بالوصایه مطلوبمدر دیدکده فی الواقع صوب شرع مطهردن مولانا محمد افندی ابن علی افندی تعین و ارسال اولنوب اولدخی مدینه مزبورده طوراجق محله سنده واقع وصی مزبور احمد افندی ابن عمر ثلث مال مذکوردن بالوصایه مجددا بنا و احیا ایلدیکی جامع شریف مناره سنه واروب مخضر مسلمنده بناده و قوف تامی اولان استاد و معماران سرای متمکنلندن ذمی اوستویه ولد میخات و طومه ولد نیقوله ایله بمداکشف و المعاینه مجددا بنا اولنان مناره مذکوره کراسته و عملیه سی یوز یکر می بیک اچہ و جامع مذکور و حرمی اتصالنده دیوار و الی پنجره تیمورلرینه و

بعد زمان والزاد اجر مثله فاني مالك البناء الا بالاجرا لاولي والمتولى الجديد لا يرضى الا باجر المثل
الآن هل للمتولى ذلك قال نعم ديو مصرح بولنوب ومتولى موسى اليهك يدنده اولان فناواى
شريفه سنده دخی بو مقوله مقاطعة، نك مقدارى خصوصنده صاحب بنا ايله عرصه متولىسى . نلرنده
اختلاف واقع اوليجق اجر مثل مقدارينه دكين متولينك قولى مقبول ومعتبر اولدينى مسطور و
ذكر اولنان اون باب محزنك مقاطعة مثللى بيك سكرسان اچقه دن دخی زياده اولدينى لى الشرع
الانور ظاهر ومزبور الحاج ابراهيم دخی مقرر ومتصرف اولمغين موجبنجه ذكر اولنان اون باب
محزندن بهر سنه بيك سكرسان اچقه اجاره زمين جانب وقفه بعد الحكم الشرعى ماهو الواقع بالطلب
كتب اولندى فى غره ذى القعدة الشريفه لسنة تسع وثمانين ومائة والف .

ش—————هود الحال

ابراهيم بشه بولو تابع ابلاغى . صالح بشه مطاچى . ملا محمد عباچى . مؤذن ملا صالح
حلاج . درويش عبدالله افندى . السيد فيض الله افندى . شيخ عبدالله كاتب ،
على خواجه بياچى وغيرهم

„Začetnik pisanja ovog hudžeta, Mehmed efendija, sin Mustafa begov, kao imam i mutevelija, ovlašten carskim beratom, došao je pred ovi šerijatski sud i u prisustvu Hadži Ibrahima, sina Hadži Muratova, stanovnika Careve mahale u svojstvu tužitelja, te reče, kako je poslije navale inovjeraca merhum Hadži Alija Čohadžija u mahali Hadži Isatovoj u Sarajevu podigao jedan mesdžid i za osiguranje plaća za imama podigao na četiri vakufska zemljišta u gornjim Tabacima ulici četiri zgrade, na koje se plaćalo po 270 akči godišnje mukate, te pošto je na ovom istom zemljištu, komu sam ja mutevelija i nadzornik, tuženi Hadži Ibrahim, sin Hadži Muratov, podigao deset magaza to ja na osnovu starog šerijatskog riješenja (hudžeta), po komu je propisano, da se za ova zemljišta plaćalo godišnje mukate 1080 akči, koju sumu tražio sam od tuženog, premda se zna, da je ona mukata snižena uslijed nasilja Mustafa age Morića i njegovih sinova, koji su bili prije vlasnici toga, što se ustanovljuje i teskerom tadanjega mutevelije, ali ipak od tuženog tražim, da mi plati utuženu potpunu mukatu. Na pitanje tuženi Hadži Ibrahim Hadži Muratović priznade, da je na tom zemljištu podigao deset magaza, i da se na ovo glasom teskere starog mutevelije plaćalo samo 480 akči godišnje mukate, te se zbog ove zamršene rasprave izlegao spor, koji je dao povoda, da se obrate na fikijske kitabe. U kitabu džamiul fusulejinu veli se na ime, da je imami Nesefija, zapitan, kome će se presuditi, ako na vakufskom zemljištu bude napravljena zgrada, a zemljište bude uzeto pod primjernu kiriju te bi se kasnije mutevelija promijenio i zatražio povišicu kirije na zemljište, a vlasnik zgrade bi se tome protivio i ne htio pristati na povišicu, a novi mutevelija bi se tome protivio, odgovorio je imami Nesefija, da se u tom slučaju prizna pravo muteveliji. Zbog toga je pomenuti mutevelija i tužitelj u tom smislu pokazao i fetvu, na osnovu koje se ustanovljuje, da je mukata na preporna zemljišta bila više od 1080 akči godišnje, što je i sam tuženi napokon priznao: s toga se ova osuda izreče i tuženom naredi, da na prepornih deset magaza plaća dotičnom muteveliji 1080 akče godišnje zemljišne pristojbe, te se ista osuda strankama dostavila.

„Pisano početkom mjeseca zilkadeta godine 1189. (= 1775.).

i ocjenjivanje niže slijedećih zgrada 3990 akči i za troškove i pisanje ovog ocjenjivanja 1680 akči, a za čehaju i sluge 1200 akči i najposlije za druge poslužitelje 224 akče, u svemu skupa iznosi 204.754 akče, te sam ovu sumu posredovanjem šerijata do sada izdao i potrošio, a kad se ovo odbije od trećine zavjetovanog imanja, ostaje još svota od 203.996 akči, koju sam svotu takogjer sa dozvolom šerijata kao ovlašteni tutor izdao za podizanje zgrada i potrošio te molim sud, da to pregleda i na licu mjesta ocjeni i na osnovu te ocjene meni izda iskaz i sudsko riješenje, što kao ovlašteni izvršilac legatov tražim. Po ovome zahtjevu izaslan je sa strane suda Mevlana Mehmed ef. Aliefendić, a došav on na lice mjesta u Duradžik mahal u prisustvu muslimana i zidarskih vještaka iz Sarajeva: Ostoje Mihatovića i Tome Nikolića, pregledaše po pomenutom tutoru Ahmed ef. podignute zgrade i ocjeniše, da je za podignuće munare džamijske, za materijal, majstore i radnike potrošeno 120.000 akči, nadalje utrošeno je za zid i šest gvozdениh demira u dvorištu ove džamije, za musluk i krov džamijski ćeremita i drugog materijala 7256 akči. Nadalje procijenitelji i vještaci, zidarski neimari Ismajil baša Ibrahimović i Jovan Petrović, pregledaše i druge po ovom tutoru od zavjetovanog tretinskog imanja podignute zgrade i procijenije, da je na podizanje munare u džamiji u Hadži Isatovoj mahali potrošeno 48.000 akči a u popravak šejhi Bagdadina mesdžida 20.540 akči, nadalje na popravak Sejidi Abdullah efendine medrese 7200 akči, što sve skupa iznaša sumu 203.996 akči, te pomenuti vještaci očitovaše, da je odista toliko utrošeno i da nijedna akča ne fali, što svi prisutni jednoglasno potvrdiše i posvjedočiše, te je ovi sudski izaslanik u društvu sa Omer agom čokadarom Sulejmanovićem i Ismajil bašom Ahmedovićem došao pred ovaj sud, objavio o rezultatu rasprave i podnio pismeno izvješće, koje se od strane ovog suda kao vjerodostojno potvrđuje i označuje i stranki napisa i uruči.

„Pisano 7. dan mjeseca redžeba 1184. (= 1770).

„Svjedoci ovoga: Mula Omer Sohta, Ljubinjac, Mula Mustafa Mlavo, Mostarac, Mula Mustafa Hafizović, Ahmed ef. Muderis, Sejid Mehmed ef., sarajevski muftija, Hadži Mustafa Serhadlija, Hadži Mustafa Bešlija, Hadži Mehmed Ablaković i drugi.

Godine 1250. (= 1834.) umr'o je nekakav Hadži Mustafa Frška, te je po njegovom zavjetovanju na popravak ovog mesdžida potrošeno 317 groša.

XXVII. Mesdžid Hadži Davuda Halača za Konakom.

U ulici „Za Konakom“ prema sadašnjoj pivari ima jedan mesdžid, koji se u zvaničnim spisima piše Halača Hadži Davuda, a narod ga zove „Za Konakom“ ili „u Murdariji“. (*Slika 45.*)

Mesdžid je dosta malešan, od ćerpića ozidan a pokrit je šimlom i ćeremitom. U sva četiri duvara bila su po 4 pendžera, ali je kasnije dućan, napravljeni u haremu, zaklonio tri pendžera i pô. Dvorišta nema u njemu, niti išta osobita.

Hadži Davud podigao je ovaj mesdžid god. 962. (= 1554.) i za pokriće njegovih potreba zavjetovao je nekoliko hiljada akči gotovih novaca, a za muteveliju imenovao Huseina sina Džaferova, nekog Redžeb hodžu za imama a nekog Kurda Veliju za mujezina, a zatim je god. 965. (= 1557.) umr'o.

Poslije njegove smrti ostala su mu djeca malodobna te je za tutora njihova od strane šerijatskog suda imenovan nekakav Hadži Bali. Od god. 973. (= 1565.) imamo za imamstvo ovog mesdžida slijedeće svjedočanstvo.

موصاق ايله جامع نوشيده سنه - كره ميد يدي بيك ايكوز الى التي اچقه وينه مدينه مزبورده الحاج عيسى محله سنده كذلك وصى المذكورك ثلث مال مرقوم ايله مجدداً بنا واحيا ايلديكي مناره محضر مسلمنده استاد معمارادن اسماعيل بشه ابن ابراهيم وڌمى يذوان ولد پتره ايله بعدالكشف مناره المذكوردهك دخى بناسنه وصى مزبور قرق سكر بيك اچقه حرج وصرف ايلديكي وينه شيخ بغدادى محله سنده اولان مسجد شريف تعميراته يكرمى بيك بشوز قرق اچقه السيد عبدالله افندى مدسهى تعميراته يدي بيك ايكوز اچقه كه من حيث المجموع ذكر اولنان ابنه اوزرينه ايكوز اوج بيك طقوز يوز طقسان التي چوروك اچقه حرج وصرف اولتوب براچقه نقصان بيله اولدينى معلومز دكلدر ديو مرقومون معمارلر اتفاق واتحاد ايدوب على الشهاده خبر ويركلرند نصكره مولاناى هومى اليه واقع حالى محللرده كتب و تحرير ومعاً بمث اولنان چوقدار عمر اغا ابن سليمان ومحضر اسماعيل بشه ابن احمد ايله مجلس شرعه كلوب وقوعه اسها وتقرر ايتمكن موجبجه بهد التنفيذ الشرعى ماهو الواقع بالطلب كتب اولندى فى اليوم الثامن عشر من شهر رجب الفرد لسنة اربع وثمانين ومائة والف .

شهر ————— ود الجبال

ملا عمر - وخته عن قضاء لوبين . ملا مصطفى ملاوى زاده المستارى ، ملا مصطفى السيد حافظ ، احمد افندى المدرس ، السيد محمد افندى المفتى ، الحاج مصطفى سرحدلى ، الحاج مصطفى بشلى ، الحاج محمد ابلق زاده ، محمد افندى المعيدالموستارى بمدرسه خسرو بك ، ملا على المستارى الاى بك زاده وغيرهم

„Stanovnik sarajevske Bakr baba mahale, začetnik ovoga pisanja, Mostarac Ahmed ef. Omerović, dogje lično pred ovaj šerijatski sud i izjavi svoju slijedeću želju i očitovanje: Prije kratko vrijeme umr'o je ovdašnji stanovnik Careve mahale Misirlija krasnopisac Hadži Hasan ef., sin Abdullahov, koji promisli, da će čovjek hladovati pod hladom dobročinstava. Tu pejgamberovu rečenicu i rečenicu koja glasi: Čovjek kad umre, svi mu se poslovi presijeku, osim tri, i to: korisno znanje, valjano dobro dijete i tekuća sadaka, pa je za života, i to četiri dana pred smrt, odredio niže slijedeće zavjete, koji se imadu poslije njegove smrti izvesti i rasporediti i to: Da se poslije njegove smrti putem šerijatskog suda tačno prepíše sva njegova pokretna i nepokretna ostavština i da se od cjelokupnog njegovog pronagjenog i popisnog imetka odvoji treći dio i od ovoga da se najprije potroši zavjetovana svota za njegov pogreb, a za tim da se 72.000 akči potroši u ime oprosta za zanemarene namaze i za ogradu grobnice, zatim da se njegovom slugi arapu Hasanu dade 7200 akči, a drugom slugi Osmanu 3600 akči da se uruči; za konstatovanje i izvršenje ostavštine od 72.000 akče i za pristojbu pisanja ostavštine da se izda 1440 akči, činovnicima suda (muhzurima) da se izda 1200 akči, da se dade čokadaru, koji je došao amo kao izaslanik Kazaskera, svota od 29.520 akči, nadalje da se za djecu, koja se uče u mektebu, podignutom po Hadži Mehmedu Topalu, kupi jedan musafi šerif za svotu od 4920 akči, da se za prostirku čovoga mekteba kupi jedan veliki čilim u vrijednosti od 3120 akči, jedan srednji čilim od 1920 akči i jedno jambolsko čebe u vrijednosti od 720 akči; napokon da se odredi za pregledanje

2400 akči a u ime kamata kao za neku robu — čohu — 240 akči. Jamac za to Ibrahim, sin Kurtov i Turhan, sin Hasanov. Od početka rebijulevela 973. god. za godinu vade.“

„Od istog vakufa uzima 2000 akči stanovnik Careve mahale, Mehmed, sin Alin a u ime kamata kao za cijenu čohu daje 200 akči. Uzima od Ahmeda sina vakifova ove novce za godinu dana vade, računajući od početka rebijulahara god. 973. (= 1565.). Jamac: Hasan, sin Mehmedov. Svjedoci: Sadi, sin Uvejisov, Memi šah, sin Alin, Ibrahim, sin Ajasov i Kurt Velija, mujezin istog mesdžida.“

Donosimo ovdje još i molbu stanovnika pomenute mahale, zavedenu u sidžilu br. 2. na 90. strani, u kojoj oni vele, da su tadašnjeg imama ovog mesdžida Mahmuda sa tog zvanja zbacili i traže, da se novi imam odredi i imenuje. Ona glasi:

„Stanovnici Halač Hadži Davud mahale, Hadži Idris, sin Alin, Sejid Ahmed, sin Hasanov, Mustafa, sin Alin, Nezir, sin Mahmutov, Hadži Mehmed, sin Omerov i ostali dadoše u šerijatskom sudu očitovanje, kako imam Hadži Davudova mesdžida, Mahmud, postupa po svojoj volji te ga više ne trebaju i za to traže, da se na njegovo mjesto za imama postavi prijašnji imam ovog mesdžida Mevlana Muslihud-in Elbostani sa dvije akče dnevne plaće. S toga se po ovom zahtjevu ovo u sidžil zavede. Pisano 2. safera 974.“ (= 1566.)

Poslije toga, prigodom velikog požara god. 1109. (= 1697.), i ovaj je mesdžid izgorio, ali su ga mahalski stanovnici o svom novcu god. 1115. (= 1703.) obnovili, a godine 1118. (= 1706.) napisali su sarajevski stanovnici opširan iskaz, u komu su nave'i, koliko je prije nekoliko godina navalom inovjeraca izgorjelo džamija i mesdžida i poslali taj popis u Carigrad, moleći državu, da izgorjele džamije i mesdžide obnovi, odnosno opravi i da i neke plaće poslužiteljima ovih bogomolja odredi. Za ovaj naš mesdžid veli se u pomenutom izkazu ovako:

„Navalom inovjeraca izgorio je i mesdžid Halača Hadži Davuda i naregjenjem božijim ova je uništena bogomolja popravljena, te su imam Husein efendija, koji je imao šest akči dnevne plaće i mujezin Abdullah sa četiri akče dnevne plaće, koju su od prihodnih kamata uvakufljenog gotovog novca primali, ostali bez službe uslijed uništenja zaklade i mole, da im te plaće država iz svojih sredstava odredi.“

Godine 1221. (= 1806.) stanovnik pomenute mahale, Hadži Hasan, sin Ibrahimov, kazaz, uvakufio je ovom mesdžidu jedan svoj dućan u Kazazima. To tvrdi ova oporuka, koja je zavedena u 46. broju sidžila.

الحمد لله الملك الستار الذي جعل الصدقة الجارية سبباً للنجاة من النار والصلوة والسلام
على سيدنا محمد المصطفى وعلى آله واصحابه الاخيار اما بعد سبب تحرير كتاب شرعى ووجوب
تمطير خطاب مرعى اولدرکه مدينة سراى بوسنده حلاج داود محلهسى سكاندن قزاز الحاج حسن
بن ابراهيم نام كمنه طرفندن وقف آتى الذكرك تقريره وكيل اولوب بما هو النهج الشرعى وكتلى
نابت اولان محله مزبوره سكاندن صحانى ملا محمد بن الحاج احمد نام كمنه مجلس شرع خطير لازم
التوقيده لاجل المحاكمه و لتسجيل وقف آتى البيان متولى نصب وتعيين ايلديكى طريال ايجان محلهسى
سكاندن شريكى قزاز الحاج يوسف بن عبدالله مخضرنده بالوكاله اقرار تم وتقرير كلام ايدوب
مؤكلم مزبور الحاج حسن جملة املاك واطب اموالندن مدينة مزبوره ده برطرفى غورده زاده
سليمان اغا دكانى وبعضاً حصكى عبدالله اغا محرمى و برطرفى جينو حصكى مصطفى اغا دكانى وبعضاً

„Imam Hadži Davudova mesdžida, Husein, sin Jusufov, kao zakoniti imam, izjavio je pred šerijatskim sudom u prisustvu Ahmeda i Hadži Mahmuda, sinova Hasan Hadžinih, kao uslovnih imama, da je dosadašnji imamovog mesdžida Hasan umr'o te da ova imamska služba uslovno pripada prisutnim Ahmedu i Hadži Mahmudu; ali pošto oni to ne traže, to zahtijevam, da se ta služba meni podijeli. Na to prisutni Ahmed reče, da on a i njegov pomenuti brat Hadži Mahmud ne traže da budu imami i pošto se



Slika 45. Mesdžid Hadži Davuda Halača za Konakom.

dosadašnji mutevelija ovoga mesdžida, Husein, sin Džaferov, nalazi za sada u Misiru, nisam sve dotle, dok se on vrati i dok ja i brat ne zatražimo da budemo imami, protivam, da se pomenuti Husein imenuje imamom ovog mesdžida sa dvije akče dnevne plaće, što se ovim zapisnikom i potvrđuje.

„Pisano u mjesecu saferu god. 973. (= 1565.)“

Ovoga mesdžida imam, polazeći u Carigrad, prenio je imamsku dužnost na Mahmud Halifu i to dragovoljno, što se vidi iz slijedećeg šerijatskog zapisnika: „Husein, sin Jusufov, imam Hadži Davudovog mesdžida, na koju dužnost ima i carski berat, izjavio je pred ovim šerijatskim sudom slijedeće: Sada putujem u Carigrad, s toga dužnost ovog imamluka dragovoljno ustupam začetniku ovog zapisnika, Mahmud Halifi, sinu Alije Kurda, sa dvije akče dnevne plaće te ga u tom svojstvu u mjesto sebe ostavljam, a pošto na to pristaju i stanovnici pomenute mahale, to se on u tom svojstvu imenuje i potvrđuje, i o tome se ovo u sidžil zavede.

„Pisano početkom redžeba god. 973. (= 1565.)“

Još donosimo i slijedeću svjedočbu, po kojoj je na mjesto po oporučitelju postavljenog mutevelije Huseina, sina Džaferova, imenovan mutevelijom njegov rođeni sin Ahmed, koja glasi:

„Pošto je Husein, sin Džaferov, naročiti mutevelija vakufa Hadži Davudova pošao nekud u drugi vilajet, to se ukazala potreba, da se ko drugi postavi mutevelijom; s toga se po zahtjevu Ahmeda, sina Hadži Davudova, imenuje i potvrđuje on mutevelijom ovog vakufa, te se to u sidžil zavodi. Pisano 29. ševala god. 973. (= 1565.).“

Odnosno uvakufljenih gotovih novaca donosimo ovdje dvije zadužnice, koje glase ovako: „Od Halača Hadži Davuda vakufskih novaca daje mutevelija Ahmed, sin Vakifov, sa znanjem nadzornika Husein Halife Memiji, sinu Kurd Alinu, stanovniku iste mahale,

Sadržaj vakfije glasi:

„Bogu hvala, gospodaru i zatorniku svjetskih sramota, onome, koji je učinio dobrotvornost izvorom spasa od pakla. I neka je veliki selati selam našem efendiji, odabraniku Muhamedu i njegovoj obitelji i dobrim drugovima. U produljenju ovoga pisanja, koje se obavlja putem šerijata neka služi slijedeće: Hadži Hasan, sin Ibrahimov, stanovnik Halač Davud mahale u Sarajevu, kazaz, opunomoćio je od svoje strane Mula Mehmeda Sahaniju, sina Hadži Ahmedova, stanovnika pomenute mahale, čija je punomoć kod ovog suda priznata kao dokazana, te je ovaj punomoćnik ovlašćen, da u ime svoga vlastodavca izvrši niže slijedeće dobrovoljno zavjetovanje, na osnovu čega je u prisustvu Hadži Jusufa sina Abdullahova, stanovnika Topal Inhan mahale u Sarajevu (Vratnik), kazaza, kao odregjenog mutevelije, sa kojim će ovlaštenu dužnost izvršiti, dao u zapisnik niže slijedeće očitovanje: Moj vlastodavac, rečeni Hadži Hasan, odvojio je od svoga cjelokupnog nepokretnog imanja jedan dućan i uz ovaj jednu magazuu, koje nekretnine postoje u Sarajevu, u granicama: s jedne strane dućan Sulejmanage Gurge, s druge magazaa Abdullaha Hasekije, s treće dućan Džine Mustafage Hasekije, a s četvrte štala Kolobarskog hana i javni put i magazaa Hadži Mustafe Gore, koje su nekretnine na zemljištu Gazi Isa begova vakufa podignute i plaća se ovoj zakladi 85 para godišnje mukate, te ove nekretnine u ime vlastodavca s odobrenjem prisutnog mutevelije za uvijek zavjetuje u dobrotvorne svrhe uz niže slijedeće uvjete: da se ove zavjetovane nekretnine svake godine povjerljivoj osobi uz primjernu godišnju kiriju iznajmljuju, te da se od ove najamnine plaća najprije odregjenih 85 para mukate, a zatim se muteveliji odregjuje 5 groša godišnje mutevelijske plaće, a ostatak kirije da mutevelija prima i da po potrebi zavjetovani dućan i magazuu opravljaa i popravljaa, a zatim da u pomenutom mesdžidu Halač Hadži Davudovu krov opravljaa i popravljaa i da rečeni mutevelija Hadži Jusuf ostane u toj dužnosti dok je živ, a nakon njegove smrti da stanovnici ove mahale, u sporazumu sa dotičnim šerijatskim sucem, izaberu podesna i sposobna čovjeka za muteveliju. Ovo očitovanje zastupnika oporučiteljeva prisutni mutevelija Hadži Jusuf potvrdi kao istinito i stvarno, ali u tom momentu zastupnik vakifov, Mula Mehmed, oprovrgnu svoja očitovanja i reče, da je ovakvo zavjetovanje po propisima i nazorima velikog imama Ebu Hanife Numana istinito, nu ono se ipak smatra osporivo i neizvršeno, stoga zahtjeva u ime svoga vlastodavca, da se uvakufljeni dućan i magazaa spoje sa ostalim nepokretninama njegovog vlastodavca i muteveliji da se naredi, da ista povraati. Na ovo mutevelija Hadži Jusuf odgovori, da ne može zavjetovane nekretnine vakufu povratiti, jer po propisima drugog imama Ebu Jusufa dovoljno je kad se kaže, da se neka nekretnina u dobrotvorne svrhe zavjetuje i time je zavjetovanje stvarno svršena stvar. Na to je šerijatski sudac, kojem neka Bog sve mučne stvari olakša, preslušavši izjave obiju stranaka i o tome potanko promislivši, da nebi bio uzrokom zabrani dobrotvornih čina, izrekao osudu u korist vakufa te ove nekretnine postadoše istiniti i stvarni legat vakufov. Ko bi ovo poslije nas oprovrgnuo, neka mu Bog njegovo ime na strašnom sudu oprovrgne, jer Bog sve čuje i zna, a plaću neka vakifu podijeli milostivi Bog. Pisano 9. dan rebijulevela god. 1221. (= 1806.).

Svjedoci: Omer ef., sin Ali ef., Hadži Mula Osman, sin Mehmed ef., Mujezin Hadži Salih, Hadži Mehmed Batić, Muharem Bajraktar, Čajić Mustafa baša Muharemović i drugi.“

Godine 1314. (= 1896.) stanovnik ove mahale Abdaga Šahinagić, praveći kuću kraj ovog mesdžida, popravio je i ovu bogomolju i kraj njenih vrata sagradio jedan dućan, koji je ovom mesdžidu zavjetovao.

قولوباره خان آخوری و بر طرفی غورو الحاج مصطفی اغا محزه سی و طرف رابعی طریق عام ایله محدود و ممتاز سنوی سکسان بش پاره مقاطعه لو عرصه سی مرحوم غازی عیسی بک وقفی و بناسی ملک برباب دکان ایله وراسنده اولان محزن-باذن متولی وقف صحیح شرعی و حبس صریح مرعی ایله وقف ایدوب شویله شرط ایلدیکه دکان مذکور ایله محزن مرقوم بهر سنه امین کسنه لره اجاره مثبته ایجار و اجاره حاصله دن اولان سکسان بش پاره مقاطعه مذکوری بعد الاداء وظیفه تولیت اولمق اوزره سنوی بش غروش متولی متصرف اولوب باقی قلان اجاره سی متولی معرفتیه اونی اون بر حسابی اوزره دور شرعی و کفیل قویه به ربط ایدهرک مستقر ضینه معامله شرعیه ایله اقراض اولوجه به الزام ربح ایله اعمال ایدهرک مال وقف مذکور متولی بالامان اخذ و قبض ولدی الاقتضا دکان مذکور ایله محزن مرقومک تعمیر و ترمیمه سالف البیان حلاج داود محله سنده واقع مسجد شریف و معبد لطیف پوشیده سی تعمیر و ترمیمه خرج و صرف اولنه وجهت تولیت مذکوره مرقوم الحاج یوسف متصرف اولوب بعد وفاته محله مذکوره اها لسی امانت ایله معروف و استقامت ایله موصوف بر کسنه بی انتخاب و حاکم الوقت معرفتیه متولی نصب اولنه دیو شروطنی بالوکاله بیان و تقریر و ختم کلام ایلدکده متولی مزبور الحاج یوسف وکیل مزبور ملا محمد نام کسنه بی و جاهاً تصدیق و شفاهاً تحقیق ایلدکدنصرکه وکیل مزبور ملا محمد عنان کلامنی سمت رجوعه عاطف اولوب اگرچه امام اعظم ابو حنیفه نعمان ابن ثابت رحمه الله قتنده عقارک وقفیتی صحیحه لکن لزومیه اتصافدن عاریه در بناء علی ذلک دکان مذکور ایله محزن مرقوم مؤکلم مرقوم الحاج حسنک ملکیتنه ارجاع و متولی مزبورک کف یدینه تنبیه اولنمق بالوکاله مطلوبمدر دیدکده متولی مزبور الحاج یوسف جوابه تصدی ایدوب امام ثانی ابو یوسف حضرت تلمینک قتنده واقف مجرد و قفت دیمکله لازم و معتبردر دیو ملکینه ارجاعدن امتناع ایلدکده حاکم شرع خطیر سهل الله علیه کل امر عسیر حضور عالی اوتساملرنده ترافع و بوجه اوزره تنازع ایلدکلرنده حاکم حاسم طرفینک دلیللرین تأمل و مناع للخیر اولمقدن حذر ایدوب وقف مذکورک صحت و لزومیه حکم ایدوب فصار باتفاق العلماء وفقاً صحیحاً شرعاً فمن بدله بعدما سمعه فانما اثمه علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم و اجر الواقف علی الله لجواد الکرم جری ذلک و حرر فی الیوم التاسع من شهر ربیع الاول لسنة احدى وعشرين و مائین و الف .

ش _____ هود الحال

عمر افندی بن علی افندی ، حماسی ملا عنان ، دمرجی الحاج حسین ، الحاج خلیل ، مؤذن الحاج صالح ، بقال ملا عنان ، باتو اوغلی الحاج محمد ، فخرجی محمد بشه ، کایو اوغلی محرم علمدار ، محرم اوغلی مصطفی بشه و غیرهم

۱۳۱۴ تاریخنده محله مذکور اها لیسند شاهین آغیچ عبدی اغا مسجد مزبور یاننده کی کنندو خانه سنی بنا ایدرکن مسجد مذکور اعمار و حریمی قبوسی اتصا لنده برباب دکانی احداث الیه مسجد مزبوره به ربط ایلمشدر .

U prevodu: „Neka bude ovo mjesto u savršenom redu uvijek otvoreno. Tako vam onoga jedinoga, u koga vjerujete.

Gospodar dobročinstva Jakub paša.

God. 897. (= 1491.).⁴

Za mesdžidom nalazi se poširok harem, koji je popunjen muslimanskim grobovima, među kojima se nalaze četiri groba braće Čelja, koji su živili u X. vijeku po hedžri u mahali Čeljugovićima, koja je prozvana njihovim imenom.

Tradicije narodne vele, da je bilo sedmero braće Čelja i da su imali u Čeljugovićima vlastitu tekiju i bavili se jedino bogoslužjenjem.

Najstariji njihov brat zvao se Sulejman deda i bio je šeh u ovoj tekiji.

Ovaj je ukopan niže svoje braće među kućama kraj puta. Nišani spomenute četvorice braće su visoki oko 1.30 m, sa sarukom a na osam čoškova.

Sva ova četiri nišana izdubljena su na uzglavlju kao findžani i kad se ove izdubine napune vode od kiše, crpaju ovu vodu žene kašikama i piju je radi liječenja raznih bolesti. Ako bi bila suša, donose žene od kuće vodu i čitajući neke dove uljevaju je u ove izdubine pa je poslije opet uz čitanje kašikom crpaju u naročite sudove i nose kućama za lijek u raznim bolestima.

Spomenuti Šeh Sulejman efendija napisao je pred svoju smrt jedno pismo sultanu u Carigrad, u komu je prorokovao buduće događaje: da će se Rusija i Njemačka sporazumiti i tursku carevinu oštetiti i to najviše zbog toga, što će joj biti memuri zulumčari, podmitljiveci i nepravedni.

Radi zanimivog sadržaja iznio bi to pismo ovdje, ali pošto u njemu ima dosta nepristojnih izraza, valja mi za sada od toga odustati.

Spomenuta tekija u Čeljugovićima dopala je kasnije nekoj Gjulbadži, ženi šehovskog reda, koja je umrla iza Banjalučkog boja i ukopana je kraj Jusuf paše Čuprilića. Od ove se tekije sada poznaje samo zemljište.

Merhum Jakub paša, bosanski sandžak beg, sagradio je god. 897. (= 1491.) ovaj mesdžid sa munarom od drvene gragje. Nedaleko od Sarajeva a u neposrednoj blizini varošice Vareša uredio je on gvozdena majdana i podigao tu duhaonice a deseti dio od prihoda ovih majdana ostavio je kao zavjet ovom mesdžidu. U 17. sidžilu, u jednom kupoprodajnom dokumentu govori se, kako je na nekoliko mjesta u Sarajevu bilo mukata ovoga paše. Jakub paša kao bosanski namjesnik češće je ratovao po Crnoj Gori i Ugarskoj i svugdje bio pobjeditelj a naročito se odlikovao godine 898. (= 1492.) u ratu, kada je bana Derenčina razbio i ovoga živa uhvatio i u Carigrad poslao. Poslije toga bio je zatočen u Karahisar sahibu zajedno sa karamanskim vladarom te je ovdje i svoj život skončao. Ovaj paša bio je i pjesnik te je o vogjenim ratovima nekoliko kite pjesama spjevao.

Prema Jakub pašinu mesdžidu sagradio je neki Hadži Mustafa, sin Ejubov, stanovnik Hadže zade Hadži Ahmedove mahale godine 1200. (= 1785.) jedan dječjački mekteb a za potrebe njegove uvakufio je u niže slijedećoj vakfiji¹⁾ označene nekretnine.

Ova glasi:

الحمد لله الملك المتعال * ذوالعظمة والبقاء والجلال * الذي لا يجري في ملكه التبديل
والاستبدال * ولا يتصور في سلطانه التحويل والانتقال * والصلاة والسلام على سيدنا محمد صاحب

¹⁾ U 25. sidžilu u knjižnici kod Careve džamije.

Sarajevske džamije i druge javne zgrade turske dobe.

Priopćio

Šejh Sejfudin Kemura (Sarajevo).

(Nastavak.)

XXVIII. Jakubpašin mesdžid u Magudi.

Na čošku Magude i Megare ulice imade jedan mesdžid, koji se prozvao kao i mahala Jakub pašinim imenom. Mesdžid je od čerpića sazidan a pokrit je šimlom i ćeremitom. Dug je oko 8 m a širok 6 m. Na desno od strane kibleta i od vrata imade po 4 prozora a na lijevom duvaru od sokaka samo dva prozora. (Slika 49.)



Slika 49. Jakub pašin mesdžid i mekteb u Magudi.

Desni duvar moli Boga i ljude za popravak, jer ako se ne popravi, neće proći dugo vrijeme i on će se oboriti. Pred mesdžidom imadu pomalešne sofe, izmegju kojih je papučluk, koji vodi u mesdžid. Više vrata nalazi se danas ovaki natpis :

کشاد باد دولت همیشه را این درگاه
بحق اشهد ان لا اله الا الله

صاحب الخيرات يعقوب پاشا
فی سنه ۸۹۷

ولزميله حكم ايدوب فصار باتفاق علمائنا وقتاً صحيحاً شرعياً واجراً الواف على الله الكريم
جرى ذلك في اليوم الثامن عشر من جمادى الاولى لسنة مائتين واثني عشر من الهجرة النبوية

شهو الحال

فيض الله بشه ابن ابراهيم اغا. الحاج حسن علمدار، صالح بشه ابن نذير دباغ، احمد بشه عرقه جي
ابن سليمان، ملا اسماعيل ابن حسن عرقه جي، حسن بشه ابن عمر دباغ، محمد افندي قروي زاده،
عبد القادر بشه قهوه جي، ملا فيض الله ابن ابراهيم، ابراهيم بشه سورمه لي، بخورجي حسن بشه
ابن علي، راسم افندي بن عبدالله افندي، حسن بشه مخمر وغيرهم

„Velikomu Bogu hvala, gospodaru veličine i vječnosti i onome Bogu, u čijem carstvu nema preobrazbe, ni promjene, niti se može zamisliti promjena i prolaznost. Neka je selati selam našem gospodinu Muhamedu, gospodaru šerijata, koji je šerijat neizvrnut promjeni i prestanku, njegovoj kućnoj obitelji drugovima, koji su došli do spoznaje i time postigli vrhunac slave. Uzrok pisanja ovog dokumenta jest slijedeći: Od strane Hadži Mustafe, sina Ejubova, stanovnika Hadže zade Hadži Ahmed mahale u Sarajevu ovlašćeni punomoćnik Ali efendija, sin Ibrahimov, bojadžija, došao je lično pred ovaj šerijatski sud i kao ovlašćeni punomoćnik za izvršenje oporučnih poslova i parnica oko toga, došao je lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu Ibrahim efendije, sina Osmanova, stanovnika Hadže zade Hadži Ahmed mahale, koga je on za uknjiženje niže navedenog vakufa postavio mutevelijom, dao je slijedeće izjave, odnosno svojevrijedno očitovanje: Moj vlastodavac, prije rečeni Hadži Mustafa, odvojio je od svojih nekretnina jedan pekarski dućan u Jakub pašinoj mahali, koji graniči s jedne strane Abdullah bašinom kućom, s druge, treće i četvrte putem i jedan dućan pokraj merhum Firoz begova hamama, koji graniči sa Hadži Šabanovim dućanom, Kabodaje Abdullah bašinim dućanom, dućanom drugoga Hadži Mustafe i putem i čije zemljište pripada Firoz begovu vakufu, na koji se plaća izvjesna godišnja mukata, nadalje jedan dućan u Varešu u sarajevskom kotaru, koji graniči s jedne strane Islam bašinim dućanom, s druge hanom Mula Abdullaha Visočaka, s treće i četvrte putem te je sve ove nekretnine izričnom željom stvarno uvakufio s tim uslovima, da on ostaje mutevelijom i upravnikom zavjetovanih dućana, da može s njima do svoje smrti raspolagati i po potrebi to raspolaganje mijenjati, a kad on umre, da postane mutevelijom ovaj Ibrahim efendija, koji je mualim u mektebu Jakub pašine mahale, kojega je on sagradio te da kao mutevelija zavjetovanim dućanima raspolaže i upravlja a da mu u tome budu nadzornici stanovnici pomenute mahale. Oporučitelj je stavio ovake uslove: da pomenuti mutevelija zavjetovane dućane povjerljivim osobama izdaje uz primjenu godišnju kiriju pod najam i od tih prihoda najprije da opravlja i popravlja zavjetovani mekteb i dućane a ostatak da se izdaje mualimu, koji bude u tom mektebu, kao njegova godišnja plaća a kad rečeni Ibrahim efendija umre, da bude na njegovo mjesto mutevelijom ona osoba, koja se tada desi kao mualim u prije rečenom mektebu sa istim pravom i plaćom. Pošto rečeni mutevelija ove uslove izreče i ustvrdi ih te je punomoćnik Ali efendija sve te njegove navode lično i usmeno razumio i potvrdio, opovrgnu on svoje navode glede toga uvakufljenja i reče, da su ovake vrsti uvakufljenja po propisima i nazorima velikog imama Ebu Hanifa dozvoljiva, ali se smatraju kao privremena i naručena, s toga kao ovlašćeni punomoćnik odustaje od uvakufljenja i zahtijeva, da se prisutnom muteveliji naredi, da uvakufljene predmete vrati

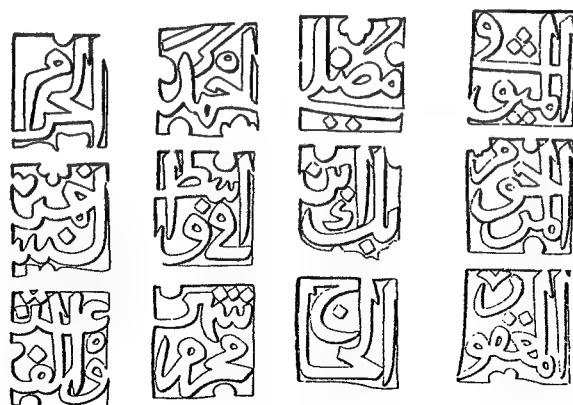
الشريعة المصونة عن النسخ والزوال * وعلى آله واصحابه ذوى الفضل والكمال * وبعد سبب تحرير كتاب وموجب تسطير مقال اولدرکه مدينه سراى بوسنده خواجه زاده الحاج احمد محلهسى سکاندن- الحاج مصطفى بن ايوب نام کمنه طرفندن وقف آتى اليانى اقراره وخصومت ودعوايه مسجل شرعيسى اولان طياغ على أفندی ابن ابراهيم نام کمنه مجلس شرع خطير لازم التوقيظه وقف آتى اليانى لاجل التسجيل والمحاكمة متولى نصب وتعيين ايلديكى سالف لذكر خواجه زاده الحاج احمد محلهسى سکاندن ابراهيم أفندی ابن عثمان مخضر نده بالوكالة اقرار وتقرير كلام ايدوب موکلم مومى اليه الحاج مصطفى نك جبهه اولاکندن اولوب يعقوب پاشا محله سنده واقع برطرفى عبدالله بشه خانهسى واطراف ثلاثهسى طريق عام ايله محدود بر باب حجاز دکانى ومرحوم فيروز بك حماسى قربنده واقع برطرفى الحاج شعبان دکانى وبرطرفى قودايى عبدالله بشه دکانى وبرطرفى ديكر الحاج مصطفى دکانى وطرف رابى طريق عام ايله محدود بناسى ملك وعرصهسى فيروز بك اوقافندن سنوى مقاطعة معينه معلومه لو وقف دکانى باذن متولى ومدينه مزبوره قضاسنه مضاف واروش قصبه سنده کائن برطرفى اسلام بشه دکانى وبرطرفى ويسوقهلى ملاعبدى خانى وبرطرفى طريق عام ايله محدود بر باب دکانى وقف صحيح شرعى وحبس صريح مرعى ايله وقف ايدوب شوبله شرط ايلديکه مادامکه واقف مبرور مرقوم لابس حيواة اوله وقف مذکوره متولى اولوب دکانى مرقومه تصرفنده اوله وحسب الاقضا تبديل وتغير يندنه اوله وبعد وفاته سالف لذكر يعقوب پاشا محله سنده واقف مبرور مرقوم بنا واحيا ايلديكى مکتبده معلم صبيان اولان اشبو ابراهيم أفندی وقف مذکوره متولى اولوب تصرفنده اوله ومحله مزبوره اهالىسى حسبى ناظر اولوب نظارت ايليه و شوبله شرط ايلديكى دکانى موقوفه مرقومه بهر سنه معرفت متولى ايله بر امين کمنه يه اجاره مثليه ايجار وحاصل اولان اجاره سندن اولامکتب مزبور ايله دکانى موقوفه مرقومه حسب الاقضا معرفت متولى ايله تعمير وترميم اوله واجاره حاصله سندن هر نه که باقى قالور ايسه مکتب مرقومده معلم صبيان اولان خواجهيه وظيفه اولمق اوزره متصرف اوله ومزبور ابراهيم أفدينک وفاندن صکره مکتب مرقومده هر کيم مل صبيان اولور سه وجه محرر اوزره اولدخى وقف مذکوره متولى اولوب وظيفه مرقومه يه متصرف اوله ديو شرط اوقافى تمام وبو مقامده ختم کلام ايلدکده متولى مومى اليه ابراهيم أفندی وکیل مزبور على أفندی جميع تقريراتنده وجاهاً تحقيق وتماهاً تصديق ايلدکدنصکره وکیل مزبور على أفندی عان کلامى سمت رجوعه عاطف اولوب اگرچه امام اعظم أبو حنيفه رحمه الله قننده عقارك وقتبى صحبحه لکن لزومله اتصافن عاريه در بناء عليه دکانى مرقومه واقف مبرور مرقومک ملکيتنه ارجاع اولوب متولى مومى اليه ابراهيم أفدينک کف يدينه تنبيه اولتمق بالوكالة مطلوبمدر ديدکده متولى مومى اليه جوابه تصدى ايدوب امام ثانى أبو يوسف حضر تارينک قننده واقف مجرد وقفت ديمکله لازم ومتبردر ديو ملکيتنه ارجاعدن امتناع ايلدکده حاکم شرع خطير سهل الله عليه کل امر غير حضـور معالى ارتساملرنده ترفع وبوجه اوزره تنازع ايلدکلرنده طرفينک دليلارنى تأمل ومناع للاخير اولمقدن حذر ايدوب وقف مذکورک صحت

U ovoj džamiji imade šestnaest prozora a sofe su okolo četiri metra duge i široke. Drveni stupovi u nje drže strehu. (Slika 50.)

U ove džamije bila je minara kamenita a stoji iznimno s lijeve strane do ulaza. Takih džamija sa minarom na lijevoj strani džamije bilo je samo tri u Sarajevu.

Godine 1291. (= 1874.) bijaše jednoga dana strahovit vjetar u Sarajevu, koji je ovu minaru svojom silom porušio te se ova minara ni do danas nije obnovila.

U džamije sa desne strane za legjima ima veliko dvorište, puno grobova; megju njima nalazi se i jedan grob, u koga su nišani od Ušćupskog kamena a natpis mu glasi ovako (slika 51.):



Slika 51. Natpis s nišana Musali-bega u dvorištu Hrvatske džamije.

„Umrli Musali beg sin Hadži Ahmedov umrije u polovici mjeseca muharema god. 1025. (= 1616.).“

Sudeći po mjestu, gdje je ovaj ukopan i po natpisu, mora se misliti, da je on bio sin sagrađitelja ove džamije.

Kako se razabire iz zvaničnih dokumenata, ovu je džamiju sagrađio Hadži Ahmed Hodžić godine 1106. (= 1597.) i za pokrića njenih potreba bio je uvakufio nekoliko hiljada akči a imamom postavio Islama, sina Nusuhova, mujezinom Nusullaha, sina Hadži Džaferova.

Godine 1011. (= 1602.) stanovnik ove mahale, Mevlana Hadži Hurem, sin Balin, podigao je jedan dječaćki mekteb u ovoj mahali i još neke dobrotvorne zgrade, koje ćemo u njegovoj vakfiji spomenuti, a iste godine napisao je oporuku, u kojoj se spominje ime sagrađitelja ove džamije svjedokom.

حاجى حرّم أفندى وقفه سى

الحمد لله المحمود الاواء المحمود نعماءه محذر عباده من لطفه العميم بواسطة الرسل من يوم
عظيم يجل الولدان شيباً لينتهوا ويقدموا من الدنيا الفانية الى الآخرة الباقية لانفسهم نصيباً والصلوة
والسلام على من عجز المهرة بما أنى به من فسيح المقلة وحاز قصبات السبق فى حيز الرسالة نبع بذوع
الصدق من لسانه وابع نور الحق من بنانه محمد الشفع المشفع فى حق اصحاب الانام يوم يؤخذ بالنواصى
والاقدام وعلى آله البرة العظام واصحابه الخيرة السكرام ما ضحكت الدفاز بيبكاء الاقلام ونظمت دنا
نظم الشريعة بحسن الانتظام * اما بعد بادی تفسیر کتاب شرعى التبیان بودرکه ترتیب بنیان وقف

njegovom vlastodavcu. Na ovo mutevelija jasnim riječima odgovori, da je po nazorima drugog imama Ebu Jusufa glede uvakufljenja nekretnina dovoljno, kad se samo rekne „uvakuflijavam to i to“, pa s toga zavjetovnih nekretnina ne mogu vratiti. S tih razloga raspravljajući šerijatski sudac, komu neka Bog dade, da mučne poslove lahko svršava, pomno proučavajući raspravni predmet izreče osudu, da je ovo zavjetovanje po zakonu stvarno, istinito i na šerijatu osnovano i time da je ovaj legat uzakonjen.

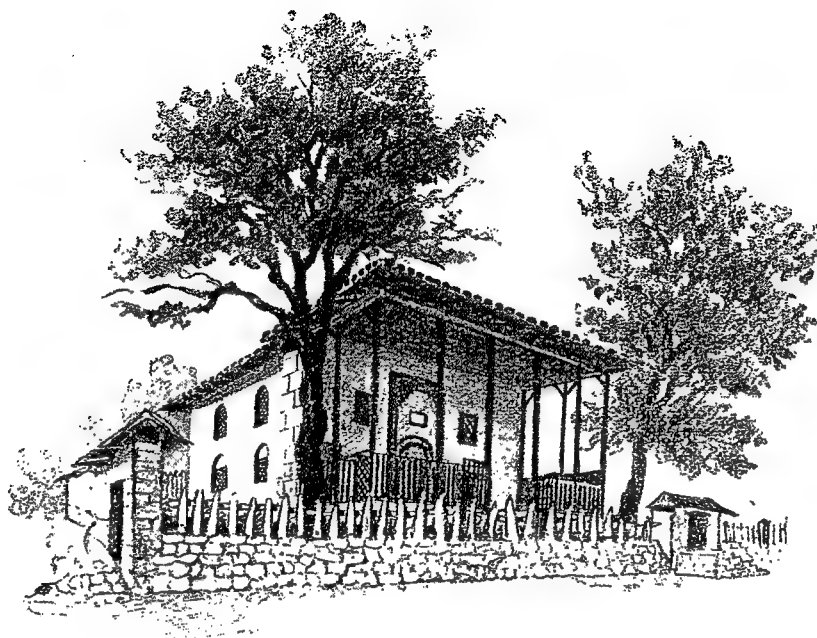
Pisano 28. džemazulavela 1200.

Svjedoci ovoga: Fejzullah baša, sin Ibrahimov, Hadži Hasan bajraktar, Salih baša Nezirović tabak, Ahmed baša, sin Sulejmanov i drugi.“

Godine 1275. (= 1858.) Mula Ahmed Terović, sin Hadži Mehmedov, stanovnik Jakub pašine mahale, zavjetovao je treći dio od svoga vasijeta i to 1600 groša, da se potroši na ogradu groblja kraj ovog mesdžida, i da se u ovom mesdžidu svake godine pali po jedna mukava i da se česma u ovoj mahali opravlja i popravlja. O tome se čuva vakfija u centralnoj upravi vakufa. Iste godine ostavila je neka žena imenom Neřisa kaduna jednu svoju bašču u Gazi Mehmedbegovoj mahali za pokriće potreba ovog mesdžida. Tabak Hadži Abdija, sin Hadži Ahmedov, stanovnik pomenute mahale, zavjetovao je ovom mesdžidu jednu kuću sa četiri sobe u Čekrkči Muslihudinovoj mahali. Ovaj isti Hadži Abdija i brat mu Hadži Pašo uvakufili su u korist ovog mesdžida jedan dućan u Saraćima ulici.

Godine 1325. (= 1907.) uvakufila je Derviša, kći Hadži Ibrahimova a supruga Osman age Varešanovića, stanovnica iste mahale, u korist ovog mesdžida jednu svoju kuću i bostan.

XXIX. Hadže zade Hadži Ahmedova džamija u Hrvatinu.



Slika 50. Džamija Hadže zade Ahmeda u Hrvatinu.

Na ćošku ulice Hrvatina i Turbe ulice imade jedna džamija, koja se u zvaničnim dokumentima zove Hadže zade Hadže Ahmedovom a narod ju zove džamijom u Hrvatinu. Džamija je dosta široka i dugačka a sazidana je od ćerpića i drveta a pokrita je šimlom i ćeremitom. U njoj imade kao obićno u svake minber, ćurs i musandara.

اولورسه مزبور خطابت وتعليم رقبه اولئيه ودخى شوبله شرط ايلدم حاجى احمد محله سنده مزبور
 اچقه رنجندن حاصل اولان اچقه ايله بر معلم خانه بنا اولنه جماعت مسلمين قننى موضعده محل و
 مستحق كوررلرسه آنده بنا اولنه ويومى يدى اچقه وظيفه معلمه اوله ويومى اوج اچقه وظيفه
 خليفه يه اوله ومزبور خلاى وتليمى اولاديه واولادم اولادينه قرناً بعد قرن وبطناً بعد بطن
 شرط ايلدم وببد اقراض الاولاد العياذ بالله صانهم الله عن الاقراض شحمان خليفه ابن تيمور خاه
 وابناء اولادينه واولاد اولادينه نسلاً بعد نسل شرط ايلدم وببد اقراض اولاد رأى حاكمه تفويض
 ايلدم محل ومستحق اولانه توجيه ايله ودخى شوبله شرط ايلدم خسرو بك جامعنده امام اولان
 مولانا حسام الدين الشهير بشيخ قرا يومى بش اچقه وظيفه ايله بهر يوم بر جزء شريف تلاوت
 ايدوب وظيفه مرقومه يه متصرف اوله وببد ابنا اولادى واولاد اولادى قرناً بعد قرن تلاوت
 ايدوب وظيفه مرقومه يه متصرف اوله لر وجزء شريف تلاوت اولنور كن ختم شريف اتمام اولدقده
 عادت حسنة معروفه وطريق مألوفه اوزرينه ارواح الانبياء والمرسلين خصوصاً منهم للسيد المرسلين
 محمد مصطفى يه ودخى جميع ارواح مؤمنينه وواقفك روحنه وارلاد وانسابنه وابوينه دعا ايدوب
 فاتحه ايله ختم ايدو واولاد منقرض اولدقده نصكره صانهم الله عن الاقراض مذكور بش اچقه وظيفه دن
 مزبور جمعه جامعده خطيب اولان كسسه رمضان آينده تراويح جماعتيله قياوب يومى بر اچقه وظيفه يه
 متصرف اوله مسجدده جمعه كونده ور مضان آينده مؤذن اولانه يومى بر اچقه زياده وظيفه سى اوله شرط وتعيين
 ايلدم ومزبور بش اچقه دن مكاتبده معلم اولانه ايكي اچقه وخليفه يه بر اچقه اوله شرط ايلدمكه جهت
 تليم طموز اچقه اوله وخلافت درت اچقه اوله ودخى شوبله شرط ايلدم هر كيم دار قراده شـيـخ
 اولورسه درسـلر او قونـدقـده نصـكره جهريله بر فاتحه شرف تلاوت ايدو ويومى بر اچقه وظيفه يه
 متصرف اوله ودخى شوبله شرط وتعيين ايلدم جهت توليت يومى اوج اچقه اوله ومذكور محمد
 خليفه ابن بالى مادامكه قيد حيوتده اوله توليته متصرف اوله وببد مرتوم شحمان خليفه ابن تيمور
 خان متولى اوله وابناء اولادى واولاد اولادى قرناً بعد قرن وببد اقراض الاولاد صانهم الله عن
 الاقراض مزبور محله خلقى كيمى معقول كوررلرسه رأى حاكمه اول متولى اوله ودخى شوبله
 شرط وتعيين ايلدم مذكور باغچه محصولى ايله باغچـنـك اطرافى ومزبور مسجد ايله مكـتبـ وديكر
 مكـتبـ تعمير وترميم اولنه باقى نه قالورسه كدك وزوايد ايجون حفظ اولنه ودخى باغچه ده حالى اولان
 يرلده هر ييل اون آغاچ عيش دكله وزوايددن مكـتبـلـه اوچر مصحف شريف آلونه وهر بر مصحف
 اوج جلد اوله وتعميرلى دخى زوايددن اوله ومقدم مذكور اولان مصحف شريف مزبور حاجى
 احمد جامع شريفنده دور خوان اولنر ايجنده دور اوقيله شوبله شرط ايلدم مسفور مصحف شريف
 تعميره محتاج اوليچق زوايددن تعمير اولنه ودخى شوبله شرط وتعيين ايلدم مذكور حاجى احمد
 جماعت ومرتقه عموماً وقفه حسبي ناظر اوله لر الى انتهاء الدوران وفقاً صحيحاً شرعياً على منهج
 الشرع القويم ومسلك الصراط المستقيم اوقاف مزبوره وشرايط مذكوره معين ومبين اولدقده نصكره
 واقف مزبور توليت مذكورى محمد خليفه يه تفويض ايدوب وقف مزبورى بالكلية ملكندن اخراج

آتی الیایندہ بطریق الوقفۃ الشرعیۃ وشارط شرایط الاصلیۃ والفرعیۃ اولان محروسۃ سرایدہ خواجہ زادہ الحاج احمد جامع محلہ سندہ صاحب الخیرات والحسنات وطالب الجنات ودرجات فخر العلماء مولانا الحاج حرم بن بالی حق سبحانہ وتعالیٰ حضرت نوری کلام قدیمندہ ،الذین ینفقون اموالہم سراً وعلانیۃ فاہم اجرہم عند ربہم ولا خوف علیہم ولا هم یحزنون بیوردیکی وحضرت رسالت پناہ صلی اللہ علیہ وسلم اذامات ابن آدم ینقطع عنہ عملہ الا عن ثلاث علم ینتفع بہ وولد صالح یدعوا لہ وصدقۃ جاریۃ الا وهو الوقف بیوردیکی حدیث شریفک مناسنہ اطلاع صادق وتامل فایق کوستروب بوعالم ناپایدارہ عین اعتبار ایلہ نظر ایدوب جناب حقدن سعادت ابدیہ وسیارت سرمیدیہ بی رجا ایدوب صدق نیت وخلوص طویت ایلہ محفل شرع شریفدہ بالطوع والرضا اقرار واعتراف ایدوب ایتیکہ حال صحت تصرفات شرعیہ ونفان تبرعات ملیدہ خالص ابوالمدن وصالح اعمالمدن و دلت مقوم صر بمحمدن حسبۃ للہ العتائم وطلباً لمرضاتہ السکریم ورغبۃ لاثوابہ الجزیل بوم یستظل المرء تحت ظل صدقاتہ ایلہ عامل اولوپ سکسان الی بیک درتیوز اچہ نقض نضی مسکوک رایج فی الوقت مالمدن افراز وکمال امتیاز ایلہ عنماز ایدوب وبر کلام قدیم ودخی الحاج علی محلہ سندہ قرسطج دیمکلہ معروف ومشہور موضع قربندہ برقطعہ باغچی اوزرندہ واتع اولان ایکی اویلہ واشجار مشمرہ وغیر مشمرہ سیلہ وبکار چشمہ سیلہ وبالجملہ تواج ولواحقیلہ کہ بر طرف طاهر ملکیلہ وقرہ جعفر ملکیلہ ومویٹافچی بالی ملکیلہ وبرطرف پوتوق وبرطرف حسن بن اسکندر ملکیلہ ومقابر مسلمین ایلہ وبرطرف طریق عام ایلہ محدود اولوپ وقف مؤبد ایلہ وقف وحبس ایلدم واشبو مولانا محمد خلیفہ ابن بالی نام کسنہ ئی متولی نصب ایدوب تسلیم ئلی یدالمتولی ایلدکم نصکرہ شویلد شرط ایلدم مبالغ مرتومی اوقاف مزبور متولی اولان کسنہ ایلہ طریق شرعی اوزرہ رهن قوی ویا کفیل ملی ایلہ ویا ایکسی ایلہ بیلہ بر مقتضای حال ہر برسندہ رعایت شرائط شرعیہدہ بلا اہمال اتمام تام ایلہ اون درہمی اون بر درہم اولوق حسابی اوزرہ علی وجہ الحلال استرباح اولہ تجار ذوی الاقتدار واهل ثروۃ ویسارلہ کہ سیالرنندہ اثر امنیت پیدا وبشرہ لرنندہ انوار استقامت ہویدا اولہ معاملہ ایدوب مغلطۃ ریب وربادن وضیاع مال اولان یرلردن احتراز تام ایلہ ابا ایلہ ودخی شویلد شرط ایلدم مادامکہ قید حیوندہ اولام مبلغ مرقومک ربخنہ ومصحف شریفک تلاوتنہ وباغچہ نک محمولنہ کیف ما اشاء متصرف اولوپ کسندو نفسم معیشتنہ صرف ایلیم وتولیت وتبذیل وتغیر وتقلیل وتکثیر المدہ اولہ مادامکہ قید حیوندہ اولام وفاندنصکرہ مزبور سکسان الی بیک درتیوز اچہ نک ربخندن حاصل اولان اچہ دن دولنہ نشاط نام قریہدہ بنا ایلدیکم جامع شریفدہ ہرکیم خطیب اولورسہ یومی ایکی اچہ وظیفہ متصرف اولہ ومسجدک آتندہ بنا ایلدیکم مکتبہدہ ہرکیم معلم اولورسہ یومی اوج اچہ وظیفہ متصرف اولہ وشویلد شرط ایلدم ہرکیم خطیب اولورسہ معلم اول اولہ خطابت وتعلیم بری برندن آیرلیہ ومذکور خطابتی وتعلیمی اقربا۔ مزدن قولدیکلی علی بن ولینک قادر اولان اولادینہ واولادی اولادینہ شرط وتعیین ایلدم اولاد منقرض اولدقدنصکرہ رأی حاکمہ تفویض ایلدم واکر وقفہ بریردن نقصان کلوب رقبیہ احتیاج

zavjetovanje predajem mu u ruke uz niže slijedeće uslove: da pomenuti mutevelija gotovi novac izdaje na kamate za 10 do 11 dirhema, koliko je dozvoljeno i da preko šerijatskog suda od zajmoprimaca uzme jake garancije ili zaloge ili ova oba sredstva sigurnosti te da u sporazumu sa trgovcima i bogatim ljudima taj moj zavjetovani imetak od propasti čuva, dalje, dok sam ja živ, da ja uživam te kamatne prihode i da sa legatima raspolazem i za sebe i svoje potrebe trošim, da je u mojoj ruci, da mogu ovo zavjetovanje promijeniti, povećati, umanjiti i muteveliluk pridržati, a poslije moje smrti, da se prihod od ovih 86.400 akči troši na dobrotvorne svhe: i to, da se izdaje hatibu, koji bude u džamiji u selu Dônji Nešat, koju sam ja podigao, dnevno po dvije akče a u dječaćkom mektebu pod istom džamijom, koji sam podigao, mualimu (učitelju), koji tamo bude, po tri akče dnevne plaće i da pomenuti hatib bude i mualim u mektebu pa da se te dužnosti jedna od druge ne odvajaju, a džihet imamski i hatibski da se podjeljuje najsposobnijem sinu moga srodnika Alije Koldukdžije, sina Velina, a kad bi ovi izumrli, dozvoljavam dotičnom šerijatskom sucu, da on na te dužnosti meće koga hoće. Ako bi slučajno ovaj vakuf zadesila šteta, da se u ime naknade te štete ne smije ni hatibu, ni mualinu smanjiti dnevna plaća. Dalje da se od kamata, koje će se pobirati, podigne jedan dječaćki mekteb u Hadže Zade Hadži Ahmedovoj mahali i to na onom mjestu, gdje budu mahalski stanovnici našli skladno mjesto a mualim i njegov zamjenik da tu imaju po tri akče dnevne plaće, a ove džihete da imaju vršiti moja djeca i njihovi potomci dok neizumru i kada njih nestane, da se ti džiheti imadu dati Šahman Halifi, sinu Timurhanovu, i to pravo da prelazi njegovoj djeci s koljena na koljeno; a kada slučajno i ovi izumru, da dotični kadija na to mjesto postavi sposobna lica.

„Dalje stavljam uslov, da mi se svaki dan prouči za dušu po jedan džuz (20 strana iz kurana) a to da obavlja imam Gazi Husrev begove džamije, Mevlana Husamun, zvani Šeih-ul-kurâ, za dnevnu plaću od 5 akči, a poslije njega da to pravo naslijedi moja unučad i njihova djeca s koljena na koljeno, dok ih bude teklo. Pri svršetku kurana svaki put ima čitalac u dovi spomenuti sve pejgambere i poslanike, mene, moga oca, majku i moje ostalo potomstvo. Ako bi ovi moji potomci izumrli, ima se od ovih dnevnih pet akči, odregjenih za učenje, dati po jedna akča dnevno imamu, koji će klanjati teraviju uz ramazanski mjesec u mojoj džamiji, a mujezinu ove džamije po jedna akča, hodži u mom mektebu po dvije akče a njegovom zamjeniku po jedna akča dnevno. Još stavljam uslov, kogod bude šeih-ul-kurâ u Sarajevu neka glasno prouči fatihu meni za dušu a za to da ima jednu akču dnevne plaće. Za muteveliluk moga vakufa odregjujem Mehmedu Halifi, sinu Balinu, po tri akče dnevno a iza njega neka bude mutevelijom Šahman Halifa, sin Timurhanov, a poslije njih njihova djeca, a ne daj bože, ako bi ovi izumrli, neka stanovnici pomenute mahale u sporazumu sa šerijatskim sudcem odaberu za to mjesto sposobno lice. Od prihoda bašče imade se ova bašća zagragjivati, mesdžid, koga sam ja napravio, popravljati a tako i mekteb pokraj mesdžida i drugi mekteb, koji će se napraviti u Hadža zade Hadži Ahmedovoj mahali da se od tih prihoda popravljaju i svake godine da se u mojoj bašći po desetero plodnih voćaka usadi a od ostatka njihova prihoda, da se u moje mektebe kupe po tri musafi šerifa i svaki da bude u tri sveska uvezan, a ako bi se ovi poderali, da se od ovog viška poprave te da se moj uvakufljeni i gore spomenuti musaf dade u Hadže zade Hadži Ahmedovu džamiju, da se u ovoj džamiji u petak pred podne proučava. Kako službenici moga vakufa, tako i svi stanovnici Hadže zade Hadži Ahmedove mahale imadu besplatno nadziravati moj vakuf dok

ایدوب. مشار الیه متولی به تسلیم ایدوب مومی الیه دخی قبض وتسلم ایلوب تولیه مباشرت ایتدکده واقف مذکور وقفندن رجوع ایدوب شویله دیلدیکه وقف مذکورى ملکمه رد ایلیه بناء علی مذهب الامام الاعظم ابی حنیفه نعمان بن ثابت رحمه الله که نقود وقفیتنه عدم جوازنی تمسک ایدینوب حاکم الوقت حضورنده مرافعه اولوب متولی مومی الیه امامین رحمهما لله قولاری موجبنه نقودک وقفیتنک جوازنی دعوا ایدوب مخاصمه ایتدکده قاضی مشار الیه بوبابده علماء مجتهدین و ائمة مهیدین رضوان الله تعالی علیهم اجمعین ما بینلرنده واقع اولان خلافه عالم اولوب امام زفر اصحابندن قول انصاری علیه رحمة الباری حضرتلرینک روایت مقتضاسنجه مبلغ مرقومک و مصحفشرفک و باغچهک وقفیتنه ولزومنه وضمننده شروطنه حکم ایلدی حکماً صحیحاً شرعاً لازماً جرى ذلك وحر فی اوائل شهر ربیع الآخر من شهر سنة احدى عشر والف

؛ هود الحال

احمد افندی الحافظ الشهير یازیچی زاده، خواجه زاده الحاج احمد، حاجی احمد بن اسکندر، حاجی علی بن بالی الصوفی، حاجی جعفر بن طور علی، نورالله بن الحاج جعفر المؤذن، عمر بن اسکندر المؤذن، محمد خلیفه الخطیب فی جامع بالی بک، ابراهیم خلیفه طاشچی زاده، اسلام بن نصوح الامام، بشیر بن حسین المؤذن، ولی ابن اویس

Sadržaj oporuke:

„Bogu hvala, onome, čije se ime nada sve uznosi, čija su djela slavna i koji je svojom blagodati očuvao svoje robove od muka na strašnom sudu i to preko svojih poslanika, onoga dana, kada će sva čeljad osijediti od božijeg straha; onome Bogu, koji nam je zapovjedao, da priugotovimo štogod od dobra za vječni svijet. I nek je selat onomu Muhamedu, koji će se na strašnom sudu moliti za svoje grijешne privrženike, kad budu angjeli grijешnike za noge i glavu hvatali i u pakao bacali. Neka je selat i njegovoj uzvišenoj obitilji, njegovim odabranim drugovima, koji su čuvali šerijat od propasti i promjene. Povod pisanju ovog testamenta je ovaj:

„U očuvanom Sarajevu, stanovnik Hadži Ahmeda Hodžića mahale, ponos hodža, Mevlana Hadže Hurem, sin Balin, gospodar zadužbine željan raja i njegovih odličnih mjesta, razumjevši i shvativši božju zapovijed, kojom u kurānu zapovijeda ovako: onima koji troše danju i noću svoju imovinu tajno i javno na dobrotvorne svrhe, biće nagrada od Boga te neće biti ni brižni ni strašljivi od strašnoga suda. Pojmivši dalje pejgamberovu rečenicu, koja glasi: Kada čovjek umre, ojalove mu se svi poslovi osim troje i to: korisna znanja, dobrog djeteta, koje se za nj bogu moli i vrela milostinje, a to je uvakufljenje. Shvativši ovo, da učini vječito dobro i da mu svemogući bog podijeli vječno dobro nakanio se je čistim srcem i pobožnom voljom da od svog čistog i pravog imetka za ljubav božju zavjetuje niže slijedeće zaklade, i to: 86.400 srebrnih akči, koje su se toga doba trošile, jedan svjetli mushaf i u mahali Sagra Hadži Alinoj (Hrid) kod mjesta „Krstaca“ zvanog jednu bašču s dvije kuće, bunarom, i razno plodno i neplodno drveće sa svim okolinama, koje graniče s jednu stranu Tahir-rovom zemljom, s drugu zemljom Kara Džaferovom i Balije Mutapčije, a s treće potokom, zemljom Hasana Skenderova i muslimanskim grobljem, a s četvrtu općim putem; a za mutevelju postavljam mevlana Mehmed Halifu, sina Balina, i cijelo ovo

teče svijeta i vijeka. To sve izgovorivši dodade još, da je od svoga imetka odvojene predmete i uvakufljene nekretnine predao u ruke pomenutom muteveliji Mehmedu Halifi kao stvarni i na zakonu utvrgjeni vakuf a pomenuti mutevelija primiv ovaj vakuf na upravu, tek da otpočne svoje mutevelijske dužnosti vršiti, vakif se osvrnu i reče: Tražim da mi se pomenuto uvakufljenje povrati, jer po imami Azamu Numanu, sinu Sabitovu, koga neka božja milost obaspe, uvakufijavanje gotovog novca nije priznato stalnim. Na što rečeni mutevelija odrješitim riječima odgovori, da je to uvakufljenje priznato stalnim i istinitim od dvojice imama. Na ovo se dotični šerijatski sudac zamisli i u pretresanje zadubi te nakon dugog promišljanja o raznovrsnim ustanovama i propisima velikih imama (neka je na njih sviju božja milost!) obazre se na imami Zufarove ustanove i nazore, koji su se doznali od imami Insarije, te izreče pravu istinitu šerijatsku osudu, da je uvakufljenje gotovine, musafa i bašče stvarno i istinito. Ovo se dogodi i napisa početkom rebijulevela god. 1011. (= 1602.).

Svjedoci ovoga Hafiz Ahmed efendija Jaridžić, Hadži Ahmed Hodžić, Hadži Ahmed, sin Skenderov, Hadži Alija, sin Balin, Hadži Džafer, sin Turalin, Nurulah, sin Hadži Džaferov mujezin, Omer, sin Skenderov mujezin, Mehmed Halife, hatib balibegove džamije, Ibrahim Halife Taščić, Islam, sin Nesuhov imam, Bešir, sin Huseinov i Velija, sin Uvejisov.“

Godine 1109. (= 1697.) prigodom velikog požara i ova je džamija izgorjela a Čose Halil paša u svome izkazu, poslatom na Portu 1112. god. (= 1700.) veli o ovoj džamiji ovo: „Džamija Hadže zade Hadži Ahmedova u istoimenoj mahali izgorjela je prigodom navale inovjeraca te ju stanovnik ove mahale Husein baša svojim sredstvima obnovio i sarajevski gragjani pisali su porti pismo godine 1118. (= 1706.), u komu javiše, da je ova džamija izgorjela, ali da je pomoću božjom obnovljena, nu da nema sredstava, da se njezini poslužitelji isplaćuju, jer su prihodi od gotovih novaca uginuli i s toga mole državu, da se imamu i hatibu Šeh Ahmedu odredi po 15 akči a mujezinu Abdulahu po 6 akči dnevne plaće.“

U 17. broju sidžila od g. 1189. (= 1775.) našao sam jedan berat, koga niže donosim:

مدينة سراي بوسنده خواجه زاده احمد نام صاحب الخیرک بنا ایلدیکي جامع شریفده یومی
انی صاغ اچقه وظیفه ایله امام ویومی دوت صاغ اچقه وظیفه ایله خطیبی ووظیفه معینه ایله منولی
اولان یوسف خلیفه ابن حسن فوت اولوب یری حانی وخدمت لازمه سی محلول ومطل قالمغه
یرینه ارباب استحقاقدن اشبو رافع توقیع رفیع الشان خاقانی ابراهیم خلیفه ابن رمضان هروجهله
لایق ومحل مستحق اولغین متوفای مرقومک محلولندن کندویه توجیه اولنوب یدینه برات شریف
علیشانم ویرلمک رجائه اقضی قضاء المسلمین قاضیسی مولانا السید احمد زیدت فضائله عرض ایتکی
موجبجه مزبوره صدقه ایدوب اشبو برات هابون عنایتقرونی ویردم ویوردمکه بعدایوم واروب
مزبور ابراهیم خلیفه ابن رمضان ذکر اولنان جامع شریفده امام وخطیب ودتولی اولوب خدمت
لازمه لری بیتصور مرعی وئودی قیلدقدنصرکه جمعا یومی اون صاغ اچقه وظیفه ووظیفه معینه سیله
منصرف اولوب واقفک روحی وبنم دوام عمر ودولتم ایچون دعایه مداومت کوستره شویله بیلوب
علامت شریفه اعتماد قبله لر تحریراً فی اوائل شهر صفر الحیر اسنة تسع وثمانین ومائة والف

„U Hadže zade Hadži Ahmedovoj džamiji u Sarajevu, koju je ovaj dobrotvor podigao, smrću Jusufa Halife, sina Hasanova, koji je u ovoj džamiji bio imam sa šest

zdravih akči dnevne plaće i hatib sa četiri zdrave akče dnevno i sa izvjesnom plaćom i mutevelija ove džamije, pa pošto su ta mjesta ostala prazna i nepopunjena, to je od strane veleučenog šerijatskog kadije Mevlana Sejid Ahmed efendije na ova službena mjesta predložen Ibrahim Halifa. koji je u svakom pogledu za ta službena mjesta sposoban i podesan, te se moli, da ga imenujem i na to mu moj carski berat izdam. Uvaživ podneseni predlog, našao sam se pobugjenim, imenovati pomenutog Ibrahim Halifu imamom i hatibom sa deset zdravih akči dnevne plaće i mutevelijom pomenute džamije sa izvjesnom plaćom, te mu u to ime izdajem besplatno ovaj moj carski berat i naređujem mu, da od danas ta službena mjesta nastupi i plaću prima i da te službe bez pogriješke vrši i da se moli za dušu ovog vakifa i da se za mene i moje carstvo Bogu moli. Neka se po ovom carskom višokom berat u postupa. Pisano početkom safera 1189. (= 1775. god.)“

O prihodima i rashodima gore spomenutog vakufa merhum Hadži Hurem ef. imademo i jedan račun, koji je pregledan i dovršen god. 1191. (= 1777.) od početka mjeseca muharema, do svršetka mjeseca zilhidžeta god. 1191. (= 1777.) Prema tom računu bilo je prihoda od bašče ovoga vakufa: 3600 akči, kirije od četiri dućana 9360 akči, ukupno 12.960 akči a troškovi iznosili su: 10.550 akči.

Od toga plaćalo se hodži Mustafa efendiji u mektebu Hadže zade Hadži Ahmedovu po 14 zdravih akči dnevno (= 5040 akči), Mustafa efendiji muteveliji tri zdrave akče dnevno (= 2160 akči), pisaru ovog vakufa po dvije akče dnevno (= 1440), imamu i hatibu u džamiji u selu Dônji Nešat, sarajevski kotar po dvije zdrave akče dnevno (= 1440 akči), za četiri dućana godišnje mukate 80 akči, za pristojbu pisarije za pomenutu vakufsku bašču 150 akči, za drva u mektebu 2400 akči. U svemu je dakle bilo rashoda 10.550 akči.

Jedan carski ferman, kojim se imenuje mekteb-hodža u mektebu merhum Hadže Hurem efendinu, nalazi se u sidžilu broj 36. a sadržaj mu je ovaj:

برات شریف عالیشان

مدینه سرای بوسنهده خواجه زاده الحاج احمد محله سنده واقع مولانا الحاج حرم ابن بالی نام صاحب الحیرک بنا ایلدیکی معلم خانهده یومی اون درت اچقه وظیفه ایله معلم صبیان اولان مصطفی خلیفه بلا ولد فوت اولوب یری حالی و خدمت لازمه سی محلول و معطل قالمغه یرینه متوفای مرقومک اوغلتک صلی اوغلی ارباب استحقاقدن اشبور رفع توقع رفیع الشان خاقانی محمد بن عثمان خلیفه هر وجهه لایق و محل مستحق اولمغه جهت مذکور وظیفه مرسومه سیله متوفای مرقومک محلولندن توجیه اولنوب یدینه برات شریف عالیشانم و یرلمک رجاسنه اقضی قضاة مسلمین قاضیسی مولانا شیخ زاده السید محمد سعید زیدت فضائله عرض ایتمین موجبجه مزبور صدقه ایدوب اشبور برات هایون عنایتقرونی و یردم و بیوردمه بمدالوم واروب مزبور محمد بن عثمان خلیفه ذکر اولنان مکتب شریفده متوفای مرقومک یرینه معلم صبیان اولوب خدمت لازمه سی بیقصور مرعی و مؤدی قیلد قدنصرکه یومی اون درت اچقه وظیفه سیله متصرف اولوب دوام عمر و دولتم ایچون مداومت کوستره شوبله بیلوب علامت شریفه اعنما قیلدله تحریراً فی الیوم التاسع عشر من شوال المکرم لسنه عشر و مائین و اربع

„Carski visoki berat.

„U mahali Hadže zade Hadži Ahmedovoj u Saraj-Bosni postoji jedan dječjački mekteb, koga je dobrotvor Mevlana Hadži Hurem aga, sin Balin, podigao, u komu je mektebu bio hodžom Mustafa Halifa, koji je za tu dužnost dobivao po četrnaest akči dnevne plaće te je bez poroda umro a njegovo mjesto ostalo je prazno i nepopunjeno, a veleučeni šeriatski sudac Mevlana Šeih zade Esejid Mehmed Sejid ef. predložio je za to mjesto Mehmeda, sina Osman Halifina, rođenoga unuka umrloga, koji je za tu službu u svakom pogledu sposoban i podesan, te je molio, da se ovi na to mjesto sa već odregjenom plaćom imenuje i da mu se o tome izdade visoki carski berat. S toga sam se našao pobugjenim imenovati istog Mehmeda na to mjesto sa odregjenom plaćom i besplatno izdati mu ovaj moj visoki carski berat te mu naređujem, da to mjesto od danas zauzme i da tu dužnost bez pogriješke vrši i odregjenu plaću da prima te da se za mene i moju državu bogu moli. Neka se po ovome postupa.

„Pisano 19. ševala g. 1210. (= 1795.)“

Stanovnica pomenute mahale, neka Dudiya, uvakufila je prihode od svoje bašče na Hridu i odredila, da se od ovih prihoda daje plaća mujezinu ove džamije, što tvrdi niže navedeni carski berat, koji sam iz sidžila broj 52 izvadio:

مدینه سرای بوسندده خواجه زاده الحاج احمد نام صاحب خیرک احیا ایلدیکی جامع شریفده
وؤذنلک جهته صاحبه خیراتدن طوطی نام خاتون جامع مذکور جوارنده واتع خرید دیمکله عریف
برقطعه باغچه. ووقوفه سنک غله سندن وظیفه معینه تعیین وجهت مذکوره بلا برات متصرف الان
ارباب استحقاقدن اشبورافع توقع. رفع الشان خاتانی سایمان خلیفه ابن ابراهیم هر وجهله لایق
محل مستحق اولمغین جهت مذکور وظیفه مرسومه سیله توجیه اولنوب یدینه مجدداً برات شف
عالیشان ویرلمک بابنده افضی اضاة المسلمین قاضیسی مولانا شیخ زاده السید محمد سعید زیدت فضائه
عرض ایتمکین. وجبهه مزبوره صدقه ایدوب اشبورات همایونم عنایت مقرونی ویردم و بیوردمکه
بدالیوم واروب مزبور سلیم خلیفه ابن ابراهیم ذکر اولمان جامع شریفده وؤذن اولوب خدمت
لازمه سنی بیتصور مرعی وؤدی قیلدقدنصکره باغچه. ووقوفه مذکور غله سندن وظیفه معینه سیله
متصرف اولوب دوام عمر ودولتم ایچون دعایه مداومت کوستره شویله بیلوب علالت شریفه اعتماد
قیلهر تحریراً فی الیوم الثانی شهر جمادی الاخر لسنة سبع و عشرين و مائین و

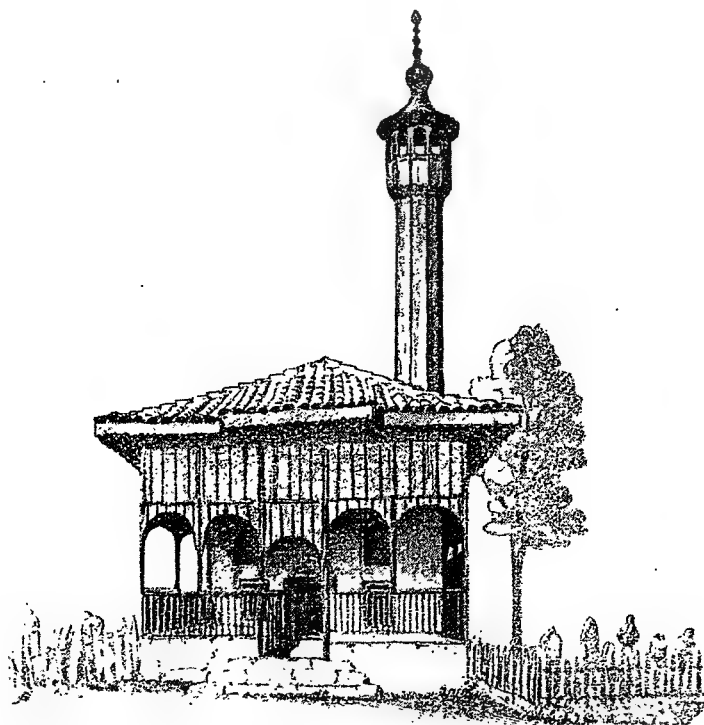
قسططیه

„Dobrotvorka Dudiya kaduna uvakufila je prihod od svoje bašče na Hridu u blizini džamije Hadže zade Hadži Ahmedove u Sarajevu i te prihode namijenila kao plaću mujezinu ove džamije Sulejman Halifi, sinu Ibrahimovom, koji je za tu službu u svakom pogledu podesan i sposoban te je ovu službu sa izvjesnom plaćom dosada bez carskog visokog berata vršio, pa zato je nadležni visokoučeni šerijatski sudac Mevlana Šeih zade Esejidi Mehmed Sejid efendija podnio mome carskom prijestolu prijedlog, da se ovi mujezin na to mjesto sa istom plaćom potvrdi te da mu se o tome izdade novi carski visoki berat. S toga sam se našao ponukanim imenovati istoga u tom svojstvu i potvrditi i izdati mu ovaj visoki carski berat bezplatno te mu nalažem, da to službeno mjesto sa izvjesnom plaćom od danas počne bez pogriješke vršiti,

plaću od prihoda uvakufljene bašče primati i Bogu se moliti za moje zdravlje i opstanak moje države. Neka tako zna i po tome da se upravlja i mojim naredbama pokorava. Pisano 12. džemazulahira g. 1227. (= 1812.) u Carigradu.“

XXX. Mesdžid Hadži Mehmeda Vlakovalije u Vlakovcima.

Pri vrhu Bakarevića ulice, a na čošku Hrvatina ulice, nalazi se mesdžid, koji se zvanično zove „Hadži Mehmeda Vlakovalije“. Mesdžid je od čerpića sazidan, pokrit šimlom i čeremitom a po šest metara je dug i širok. Od vrata s desne strane ima četiri prozora, na lijevom duvaru tri a od kibleta dva prozora. (Slika 52.)



Slika 52. Mesdžid Vlakovalije Hadži Mehmeda u Vlakovcima.

Do prije nekoliko godina nije u ovom mesdžidu bilo minare, a sadanju napravila je vakufska uprava od drvene gragje.

Na lijevoj strani mesdžida ima nešto groblja, ali u njemu nije nitko od znamenitih ljudi ukopan.

Merhum Hadži Mehmed, osnivač ovog mesdžida, rodom je iz sela Vlakova u kotaru Visočkom, odakle se u Sarajevo naselio. Godine 962. (= 1554.) otišao je na Čabu i vrativ se, sagradio je ovaj mesdžid god. 966. (= 1558.) a za održavanje zavjetovao je nekoliko hiljada akči gotova novca. Za muteveliju vakufa postavio je svoga najstarijeg rođenog sina Hadži Behrama, za imama Sefer Hódžu, sina Hizi-rova, a za mujezina nekakva Ibrahima.

O njegovoj zakladnoj imovini govore ove još do danas sačuvane zadužnice:

1. „Od zakladne imovine Hadži Mehmeda Vlakovalije preko mutevelije Hadži Behrana, sina vakifova, uzeo je dužnik Nusuh, sin Abdullahov, iz istog sela 500 akči u gotovu zajma. Jamac Nusuh Čelebija, muderis Kemal begove medrese. Dana 1. muharema 973. (= 1565. god.). Vada godina dana.“

2. „Od zakladne imovine Hadži Mehmeda Vlakovalije preko mutevelije Hadži Behrama, sina zakladnikova, uzeo je Hasan Balijsa, sin Hadži Mehmeda Vlakovalije, 6000 akči gotova novca u zajam a ovi novci naplaćeni su od dužnika Nusuha, sina Abdullahova i Ibrahima, sina Abasova. Dug se računa od 1. muharema 974. (= 1566.) za godinu dana vade. Kamate u stvarima računaju se na 635 akči. Jamac: brat zajmoprimčev Hadži Behram, sin Hadži Mehmedov. Svjedoci: Nusuh Čelebija, muderis Kemalbegove medrese i Sefer Hodža, sin Hizirov, imam.“

3. „Od zakladne gotovine Hadži Mehmeda Vlakovalije, posredovanjem mutevelije Hadži Behrama, sina vakifova, uzeo je u zajam Džafer, sin Mahmudov, iz iste mahale početkom mjeseca muharema god. 974. (= 1566.) 1700 akči sa 150 akči kamata u stvarima za godinu dana vade.“

4. „Od zakladne gotovine Hadži Mehmeda Vlakovalije, preko mutevelije Hadži Behrema, sina vakifova, uzeo je u zajam kasap Jahja, sin Uvejisov, stanovnik iste mahale, početkom mjeseca muharema godine 974. (= 1566.), za godinu dana vade svotu od 1000 akči a da u ime kamata plati 130 akči kućne kirije. Ovi dužnik kasap Jahja, sin Uvejisov, dao je očitovanje pred šerijatskim sudom u prisustvu mutevelije Hadži Behrema, da on ovomu prodaje svoju kuću, bašču i bostan u pomenutoj mahali, koja megjaši s jedne strane uz Kurda Aliju, s druge uz Ibrahima hodžu mujezina, s treće uz Hadži Ferhada a s četvrte uz put i dok ovaj dug isplati, da mutevelija prima od ove kuće 130 akči kirije. Pošto je na ovo mutevelija pristao, to se isto u sidžil zavelo početkom muharema godine 974. (= 1566.). Svjedoci: Hadži Tur-Alija, sin Timurov, Sefer, sin Hasanov i Sefer hodža, sin Hizirov, imam.“

Od ove zaklade izdao je početkom 974. godine pomenuti mutevelija Hadži Behram na kamate Hasanu, sinu Junuzovu iz iste mahale 1500 akči, Kurdu, sinu Kasimovu iz Terzibašine mahale 1000 akči i Aliji, sinu Mehmedovu, 1000 akči.

Jedan sin Hadži Mehmeda Vlakovalije, po imenu Hasan, spominje se u jednom kupoprodajnom ugovoru, koji je s toga prilično zanimiv, jer iz njega doznajemo, koje su bile cijene nekretninama u ono doba. Sadržaj ovom ugovoru je ovaj:

„Hasan, sin Hadži Mehmedov iz mahale Vlakovalije, dao je pred ovim šerijatskim sudom slijedeće očitovanje: Ja sam ovdje prisutnomu hadži Aliji, sinu Hizirovu, prije dvije godine prodao moje nekretnine u blizini Isabegove banje u Sarajevu, koje graniče sa tri strane putem a s četvrte imanjem Hadži Alije kupca i vakufskom baščom Mehmeda Kujundžije i to tri tabačka dućana, jednu stolarsku radionicu i jedan tabački stup sa sobom kraj rijeke Miljacke, sve to za 23.000 akči i ove novce sam od kupca primio i nekretnine mu u vlasništvo predao. Pošto ovu kupoprodaju kupac Hadži Alija lično i usmeno potvrdi, to se ovo kao istiniti čin presudilo i u sidžil zavelo u mjesecu zilhidžetu 973. Svjedoci: Hadži Ferhad, sin Hadži Mehmedov, Mustafa Čelebija, sin Musin, Hadži Hurem, sin Hizirov i Hadži Mehmed, sin Ishakov.“

Godine 1109. (= 1697.) i ovaj je mesdžid prigodom velikog požara izgorio a godine 1112. (= 1700.) veli Čose Halil paša o njemu u svom iskazu ovo:

„Mesdžid Vlakovalin u istoimenoj mahali izgorio je za navale inovjeraca te je i danas u ruševnom stanju. Iza toga poslije nekoliko godina ovaj su mesdžid mahalski stanovnici obnovili a za poslužitelje ove bogomolje i njihove plaće poslali su molbu na državnu vlast slijedećeg sadržaja: U mesdžidu Hadži Mehmeda Vlakovalije imao je imam Abduselam šest akči dnevne plaće a mujezin Ibrahim četiri akče dnevne plaće, koju su od kamata na zajam izdavane gotovine primali, a pošto toga sada nemaju, molimo državu, da im ove plaće odredi.“

Kada se ovaj mesdžid opet obarao, obnovio ga je Mula Mustafa, sin Ahmedov, Mudželidović, stanovnik iste mahale, god. 1216. (= 1801.) a za održavanje bogomolje zavjetovao je nekoliko hiljada akči. Vakfija, koja se o tome nalazi u sidžilu br. 40., str. 165., ima ovaj sadržaj:

حمد بجد وشكر لا يعد اول خالق الموت والحياة ووافى اسر والحقائق اولان رب العزت
 دركاه مقدس لرينه اولسونكه جمع كائنات عجيبية التركيب وجملة موجودات غريبة الترتيب اوسلوب
 فايق اوزره ابداع خصوصا نوع بنى آدم احسن تقويم اوزره اختراع ايدوب صدقات اغنياء اخبارى
 وزريعة دخول جنان عاليات ودعوات فقراء ابرارى وسيلة رفع درجات رفيعات ايلدى وجواهر
 صلوات صفا نظام بنى غايه وزواهر تسليمات مسكية الختام بنى نهايه اول سلطان جمهور انبياء عنوان
 اصفيا ابو القاسم محمد المصطفى صلى الله عليه وسلم حضر تلرينك اوزرينه اولسونكه امتنه مثنويات
 خيراتى بيان واطهار جزاء صدقات عيان واشكار ايلدى وجملة آل واطهار وزمره اصحاب ابرار لرى اوزرينه
 اولسونكه هر برى نجم منير ودلائنده آفتاب بنى نظير در رضوان الله تعالى عليهم اجمعين اما بعد
 ارباب البايه روشن وباهر واصحاب ادايه عيان وظاهر دركه دنيا دار فنا ومقرعنا در مسرتى ايله ملائقى
 متعاقب وعزتى ايله ذاتى متناوب اولغله هر عائل اديب وعبد منيبه لايق اولان اولدر كه بو دنياه
 دنيه نك سرورى وظاهرى هزار سرورى متضمندر كه الدائموب امرده سفر ايده چكى صعب
 المسالك وكذكر كاه كثير الممالك زاد وفروقوت فراوان حاصل ايدوب الدنيا مزينة لاخر حاصلها والتترب
 الى الله تعالى بخيرات فاخرة مزينة دنياه نخم خيراتى وزراعت و بر حسناتى حرائت ايله تحصيل ملكات
 قدسيه وتكميل معارف السنيه بابتده صرف قدرت و بذل مكنت قلمغله روز حشرده هيئت بهيه
 اوزره محشور ونعم دار النعيم ومسرور اوله بو مقدمات واجبة لقبول وقضايى واخذه المذلولة بناء
 باعث الكتاب نصاب مدينة سراى بوسنه محلاتندن ايولا قوهلى الحاج محمد محلهسى ساكنلرندن
 صاحب الخيرات والحسنات وطالب الصدقات والخيرات مجلدزاده ملا مصطفى ابن احمد نام كمنه مجلس
 شرع شريف احمدى ومحفل دين محمدية وقف آنى الذكرك تصديقه لاجل التسجيل والاحكام متولى
 نصب وتعيين ايلديكى على شاكر افندى ابن محمد مخضر نده اقرار صحيح شرعى واعترف صحيح
 ايدوب وقتا كه حضرت حق وجواد جابنندن كندويه واصل اولان نعم حدين بيرون عددن
 افزون ايدوكين تذكر ايدوب سبب اجر جزيل وباعث ثواب جميل اولوب يوم يستظل المرء بظل
 حسنة فخوا سنجه تذكر يوم قيامته كندو حسنات صدقاتى سايه سنده اسوده حال اوله حق خيراته
 عنان واختيارنى صرف ايدوب محض مال واطيب منالندن يتمش ابكى بيك چورك نقد راجح فى
 الوقت الحق ابراز وسائر اموالندن افراز ايدوب وقف صحيح شرعى وحبس صريح مرعى
 ايند كد نصكره شويله شرط ايلدمكه مبالغ مذكوره يد متولى ايله سنده اونى اونبر بحق حسابى اوزره
 رهن قوى وكفيل مى لى لى احتياج ايكي سندن برى على وجه الحلال استرباح واستقلال اولتوب
 بفضل الله تعالى حاصل اولان ربح ونما سندن محله مزبوره تعمير واحيا ايلديكى مسجد شريفده
 جهت امامت يوى التى صاغ الحق وظيفه سين شرط وتعيين وجهت مؤذن يوى درت صاغ الحق وظيفه

شرط و تعیین وجهت و اعظ تفسیر و حدیث قادر بر کسبه و اعظ اولوب مسجد مذکورده قیث
 کجکلرنده بعد العشاء مسلمینه و عظ و نصیحت ایله یوی اوج صاغ قی و وظیفه سین شرط و تعیین
 وجهت تولیت یوی بر صاغ قی و وظیفه سین شرط و تعیین و شوله شرط یلدکه تولیت مزبوریه لباس
 حیای لابس اولدغجه کندی متصرف اولام بعد لوفات رأی حاکم ایله بر مستقیم و دیندار کسبه و وقفه
 متولی نصب اولنه دیو شرط و تعیین ایلم و مبلغ مزبوری متولی مذکورده تسلیم اولدخی تسلیم قبض و
 سائر متولیلر او قافده تصرف ایلدکاری منوال اوزره تصرف ایله دیدکده غب التصدیق واقف مشار ایله
 سمت و فاقدن جانب شقاقه عازم اولوب وقف نقود عند الائمة الثلاثة مفقود اولغین وقف مذکورده
 رجوع ایلم مبلغ مزبوری استرداد ایدهرم متولی مزبور جواب با صوبه متصدی اولوب اگر چه
 وقف نقود عند الائمة الثلاثة مفقودر لکن حضرت امام زفرده امام انصاری علیه الرحمة الباری
 روایتی اوزره صحیح و جاز اولدغنه بناء مبلغ مذکورده تسلیم امتناع ایدهرم دیوب حاکم موقع
 صدر کتاب طوبی له و حسنماب حضورنده مترافمان اولدقلرنده حاکم مشار ایله طرفینک کلامنده
 تفکر دقیق و تأمل الیق ایدوب امام مومی ایله خضر تلرینک رأی منیرلری اوزره وقف نقودک
 صحتیه حکم ایدیجک مزبور سمت آخردن نزاع ایدوب اگر چه حکم مزبور صحیح اولدی لکن
 امام اعظم و همام اقدم ابو حنیفه الکو فی جوزی خیر الجزاء الاوقی خضر تلری قمتده صحت مسألزم
 لزوم دکلدر آکا بناء مبلغ مزبوری طلب ایدهرم دیو تکرار حاکم مشار ایله حضورنده مرافعه
 اولدقلرنده حاکم مومی ایله جانب وقفه نظر و مبطل خیر اولمقدن حذر ایدوب عالماً بالخلاف بین
 الائمة الاسلاف مراعیاً لما یجب مراعاته فی تسجیل الاوقاف وقف مذکورک لزوملرینه دخی حکم
 ایلدیکی وقف مزبور صحیح و لازم اولدی من بعد نقص و نقضه مجال محال و تبدیل و تغییرینه امکان
 ممنوع احتمال اولدی «فن بدله بعد ما سمعه قالما انمه علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم» و اجر
 الواقف علی الله الحی الکریم جرى ذلك فی غره محرم الحرام لسنة ست وعشرة و مائین
 و الة

ش. بودالخال

فیخر اشباه سعادتلو طور ناجی مصطفی اغا سردنکجیدی بکناش اغا حافظ زاده سرعیتی مصطفی
 اغا الحاج احمد علمدار دباغ ملا محمد حاجی زاده الحاج ذوالفقار علمدار کاتو درویش
 علمدار حیو قی صالح بشه دباغ محار عثمان بشه اوغلی مصطفی بشه صحافی مؤذن ملا محمد
 الحاج عبدالله سوخته زاده ژونو ملا محمد صالح بشه ابن یحیی حمی ملا عثمان سراج الحاج
 عثمان علمدار محضر صالح بشه محضر علی بشه

„Počinjemo pomoću velikoga boga, onoga boga, koji cio svijet hrani i koji će mu pravo suditi, jer je on najveći i najpravedniji. Svijet u njemu nalazi luč prosvjete a pred njegovim imenom valja da strepimo od straha i pobožnosti. Zahvaljujemo onom bogu, koji poznaje sve dogagjaje, što se zbivaju danju i noću i salatu selam dopri- našamo i onome pejgamberu, koji je vjeran, te njegovoj obitelji, koja nas upućuje na pravovjernost. U početku svakog starog i novog spisa upotrijebiti je riječi zahval-

nice bogu, a za to i pri ovoj mojoj lijepoj namjeri, koja počinje dobrim djelima, u prvom redu ide zahvalnost Bogu a na drugom neprestani salat odabranim pejgamberima, čija imena ovo pisanje najljepše ukrašuju. Raspoznava uzbudjenim srcem, da je sve na ovom svijetu prolazno i nestalno a što je kod Boga, da je vječno, a što se na ovom svijetu posije, da će se na onom vječnom požeti: imajući ovo na umu, dobrotvori, ljudi i žene, čineći dobra djela, nadaju se, da će ih na onom vječnom svijetu uporediti sa ljudima svjetla lica i tonuti u rajska miomirisna naselja. Uzrok je ovoga pisanja niže slijedeća oporuka: Stanovnik sarajevske mahale Vlakovali Hadži Mehmedove, Mulla Mustafa Mudželitović, sin Ahmedov, sklon dobročinstvima i raznim milostinjama, došao je lično pred ovi svjetli šerijatski sud i u prisutnosti Ali Sakir efendije, sina Mehmedova, dade slijedeće istinito i svojevolljno očitovanje: Sjećajući se, da će poslije svoje smrti na onom strašnom sudu i svijetu u hladovini svojih dobročinstava uživati nebesko naselje, odvojio sam od svoga čistog i vlastitog imetka 72.000 čuruk akči¹⁾ te sam ovu svotu u dobrotvorne svrhe istinito i stvarno zavjetovao sa ovim uslovima: da ovu zavjetnu svotu ovlašteni mutevelija izdaje svijetu na zajam i to sa 10 ili najviše 11%, godišnjih kamata, uz jako jamstvo i dobre zaloge te da kamatne prihode upotrebljuje na dobrotvorne svrhe a naročito da od ovog dohodka izdaje imamu mesdžida, koga sam ja obnovio i popravio po šest zdravih akči dnevne plaće a mujezinu u istom mesdžidu četiri zdrave akče dnevne plaće; dalje da se u ovom mesdžidu odredi jedan valjan i sposoban vajiz (propovjednik), koji će pravovjernim muslimanima u zimne noći poučne vjerske propovjedi davati i da mu se za tu dužnost daje po tri zdrave akče dnevne plaće, a za dnevnu mutevelijsku plaću odregjujem, da mu se daje po jedna zdrava akča dnevne plaće; s tim uslovom, da taj tevlijet, odnosno muteveliluk ostaje na mome imenu dok sam ja živ, a poslije moje smrti, da na to mjesto izabere dotični šerijatski sudac podesnu i vjernu ličnost. To izgovorivši dodade, da je ovu zavjetovanu svotu predao prisutnom muteveliji u gotovu a ovaj je potvrdio, da ju je zaista primio i obeća, da će svoju mutevelijsku, dužnost, kao i ostale vakufske mutevelije, vršiti. Kad su se ove činjenice već potvrdile spomenuti vakif, oprovrgnu svoje zavjetovanje i reče, da ovaj zavjet nije zakonom osnovan, jer se gotov novac, ako prelazi trećinu imetka dotičnog zavjetnika, ne može zavjetovati, nego mu se mora vratiti. Na ovo prisutni mutevelija odrješito odvrati, da se ovo zavjetovanje po propisima i nazorima velikog imama Ensarije smatra istinitim i stvarnim, jer se i gotov novac, čim se preda iz ruke u ruku, smatra zavjetnom zakladom i zbog toga ne može ga zavještaču vratiti, nego traži od raspravljajućeg sudca, da tu zakladu sudskim riješenjem potvrdi. Sudac šerijatski, komu neka da Bog, da svaku mučnu stvar lahko riješi, uzevši u razmišljanje i pretres ovo sporno zavjetovanje, obzirom na propise i nazore velikog imama Ebu Hanifa i brižan, da vakufsko dobro uzme u zaštitu, riješio je, da se zavjetovana zaklada smatra stvarnim i istinitim zavjetom i legatom i kao takova se od strane suda potvrguje. Ko bi ovo riješenje oprovrгнуo, neka ga Bog na strašnom sudu za to kazni.

Pisano početkom mjeseca muharema god. 1216. (= 1801.).

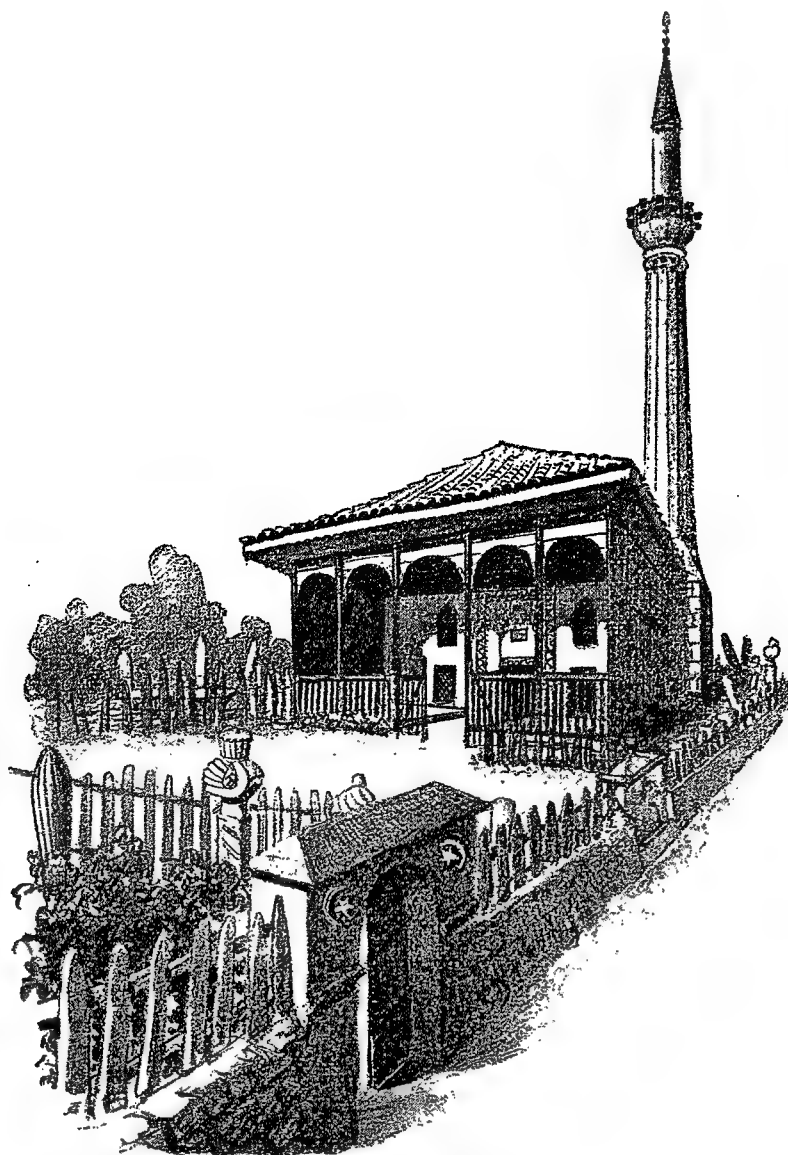
Svjedoci ovoga: Mustafa aga turnadžija, Bektaš aga serdengeštija, Mustafa Hafizović seratik, Hadži Ahmed bajraktar, Mula Mehmed Tabaković, Hadži Zulfikar bajraktar i drugi.“

¹⁾ 3 čuruk akče vrijedile su jednu zdravu paru.

Poslije zavjetovao je Hadži Sulejman, sin Hadži Mehmeda Sokolije, stanovnik iste mahale, za ovaj mesdžid godine 1297. (= 1880.) pet stotina groša, da se u njemu mukava pali, a godine 1302. (= 1885.) zavjetovao je stanovnik iste mahale Hadži Ismajil, sin Ismajilov tabak, od svojih šest kirajdziskih soba u Gornjim Tabacima, da se imamu ovog mesdžida daje 150 groša godišnje a mujezinu 50 groša godišnje a za dvije mukave 75 groša.

XXXI. Džamija Hadži Sinana Kečedžije.

Na početku Bakarevića i Hulusine ulice na čošku nalazi se prama istoku džamija Hadži Sinana Kečedžije a i mahala se po njoj zove istim imenom. Narod priča, da je taj Sinan bio čobanin, koji je čuvajući koze po Jarčedolima sa svojim bratom Mehmedom



Slika 53. Džamija Kečedži Hadži Sinana na čošku Bakarevićeve i Hulusine ulice.

jednoga dana nabasao u jednoj pećini na novce, koje podijeliše među se. Sinanov brat Mehmed sagradi ćupriju na istočnom kraju Sarajeva, koja se i danas naziva „Kozja ćuprija“, a Sinan ode na Čabu i kad se otuda vratio, sagradi ovu džamiju. Džamija, premda je od ćerpića sazidana, ipak je lijepa i pokrita šimlom i ćeremidom

a ima kamenu minaru. Džamija je oko 8 m duga i široka a sa sviju strana ima po četiri prozora. (Slika 53.)

Dvorište je dosta prostrano, popunjeno grobnicama. Za mihrabom ima jedan grob ogragjen tesanim kamenjem a nišani su na osam ćoškova bez saruka. Narod govori, da je to grobnica hajirsahibije, ali na žalost na uzglavlju nema nikakva natpisa.

Ispred džamije ima vrlo začudno izragjenih spomenika a tu su većinom Sokolovići ukopani.

Na jednome spomeniku ima ovaj natpis (slika 54.):



Slika 54. Natpis s nišana Sokolije u Kečedžinoj džamiji.

„Umrli i od boga pomilovani bosanski miralaj Zejnulabidin Sokolović.
1226. (= 1811.)“

Na ćošku obih spomenutih ulica vide se i ostanci turbeta. Turbe je bilo kamenito, kao Čuprilićevo svedeno, na kamenitim stupcima. Po starim spisima veli se, da je ovo turbe vrlo poznato, ali nisam mogao saznati, tko je tu ukopan. Narod priča, da je tu ukopana žena nekog sarajevskog kadije sa djetetom. I doista se tu viggaju dvije grobnice, jedna velika i jedna mala, ali nišani im fale.

Nezna se, kada je turbe srušeno, ali se njegovo kamenje i sada nalazi na istom mjestu sabrano u hrpu.

Hadži Sinan Kečedžija sagradio je ovu džamiju godine 951. (= 1544.) i uz nju kamenu minaru, ali za održavanje njeno nije ništa zavjetovao. Kad je Sofi Mehmed paša u Bosni bio valijom podigao je kraj ove džamije jedan mekteb a vakfija o tome, pisana godine 962. (= 1554.), postoji i danas. Za potrebe ove džamije i mekteba zavjetovana je jedna ženska banja u Šejh Ferah mahali (Abdesthana) i nekoliko kuća na at mejdanu t. j. u Bakr baba Hadži Ali mahali, a sve ove zgrade sagradio je pomenuti bosanski valija Sofi Mehmed paša. Da to utvrdim iznosim zadužnicu, iz koje se ovo razabire:

„Hajdar, sin Abdullahov, poreznik (džabija) Mehmed pašina vakufa, došao je sa kršćankom Margaritom, kćeri Markovom, pred ovaj šerijatski sud te izjavio, da je prisutna Margarita dužna ovoj zakladi 1000 akči pa te novce od nje traži. Na pitanje rečena Margarita odgovori, da je zbilja vakufu Mehmed pašinu dužna 1000 akči te bi osugjena da taj dug plati.

Pisano 25. rebijulevela god. 973.¹⁾ (= 1565.)“

¹⁾ Po jednom hudžetu u sidžilu br. 2. od 29. muharema god. 937. (= 1565.) razabiremo, da je po Atmejdanu bilo kuća, megju inim i Jigita Gazipašića, koji su plaćali mukatu Sofi Mehmedpašinu vakufu.

Ovaj vakuf bio je tako opsežan, da je kao i Gazihusrefbegov i Isabegov imao posebnog nadzornika (meramatčiju), koji je imao nadgledavati stanje gragjevina vakufskih. To svjedoči hudžet, koji eto iznosimo:

نفس سرایده محمد پاشا اوقافنه یومی یکر می ایچه ایله مرمتچی اولان پیری بن قاسم حسن
اختیار ایله فراغت ایدوب یری حالی و خدمتی محلول اولمغین اشنبو رافع رقه عبودیت غازی بن
پاشا یکت محل همت و مستحق عنایت و مختار متولی اولوب توجیه صدقه بیورملق رجاسنه پایه سریر
اعلایه عرض اولندی

نود الحال :

پیری بن اینخان و نصوح بن عبداه

„Pošto je Pirija, sin Kasimov, dobrovoljno odstupio sa službe gragjevnog nadglednika, za koju je imao od Mehmedpašina vakufa u Sarajevu dvadeset akči dnevne plaće, ostalo je ovo mjesto upražnjeno te se na ovo mjesto kao sposoban i zaslužan predlaže Gazija, sin Paša Jigitov i moli se visoka država, da ovaj predlog uvaži i milostivo podijeli to mjesto rečenom izabraniku. Svjedoci ovoga: Pirija, sin Inhanov i Nusuh, sin Abdullahov.“

O mektebu Sofi Mehmedpašinu saznajemo iz ove tužbe:

نفس سرایده محمد پاشا بنا کرده سی اولان مکتب خانه ده معلم اولان عبدالغفار بن سنان
خواجه مزبور محمد پاشا اوقافنه حالا جانی اولان حیدر بن عبدالله نام کسه نی محفل شرعه احضار
ایدوب ابتدیکه سنه احدى و سبعین وتسع مائة شوال و ذی القعدة و ذی الحجة آیلرنده یوز طقسان
وسنه اثنی و سبعین وتسع مائة ربیع الآخر جاذی الاول و جمادی الآخر آیلرندن یوز یتمش و رجب
و شعبان آیلرندن یوز اون ایچه که جمعا بشیوز یتمش ایچه اولور بشر ایچه حسابی اوزره اولان
وظیفمدن وقفده باقی قالمشدر حالا طلب ایده رین دیچک مزبور حیدردن سوال اولندقدہ حق
یوقدر آلمشدر دیدکده بینہ طلب اولندقدہ بینہ دن اظهار عجز ایدوب مزبور عبدالغفار خلیفه
یمین تکلیف اولنوب یمین بالله ایتدکنصکره مبلغ مرقوم اداسنه حکم اولنوب غب التصدیق قید
سجل اولدی الواقع ۲۶ ربیع الاول سنه ۹۷۳

شود الحال

نلی خلیفه الامام حاجی سیدی عمر بن محمد سپاهی شاکر خلیفه بن رمضان

„Abdulgafur, sin Sinan hodžin, učitelj u mektebu Mehmed pašinu u Sarajevu, tužio je kod ovog šerijatskog suda džabiju Mehmed pašina vakufa Hajdara, sina Abdullahova, da mu je ostalo nenaplaćeno 190 akči od mjeseca zilkadeta i zilhizeta godine 971. (= 1563.), a od mjeseca rebijulahira, džemazulevela i džemazulahira godine 972. (= 1564.) 170 akči i od mjeseca redžeba i šabana godine 973. (= 1565.) 110 akči, u svemu dakle 570 akči od mjesečnih plaća, koje mu je vakuf dužan, te tražim naplatu ovog duga od tuženog džabije Hajdara. Na stavljeno pitanje Hajdar odgovori, da tužitelj nema prava šta tražiti, jer je te ostatke plaće već naplatio, ali pošto tužitelj Abdulgafur Halifa nije imao za to svjedoke, to mu se ponudi za dokaz zakletva i pošto je on prihvati i položi, to se izreče osuda, da se utužena svota imade tužitelju platiti. Ova se osuda potvrgjuje i u sidžil zavodi

dana 26. rebijulevela godine 973. (= 1565.). Svjedoci ovoga: Alija Halifa imam, Omer, sin Mehmed Spahin i Šaćir Halifa, sin Ramadanov, imam“.

Poslije toga zavjetovala je neka žena imenom Fatma, stanovnica ove mahale, ovoj džamiji nekoliko hiljada akči, što se razabire iz ove zadužnice:

„Dužnik Halil, sin Mehmedov iz Kečedžine mahale uzeo je na zajam iz fonda Fatme hanume 3600 akči od 1. muharema godine 973. (= 1565.) za godinu dana vade, za koje se 360 akči računa za vrijednost čohu. Jamac za ovaj zajam Abdija, sin Mehmedov, iz Kečedži Hadži Sinanove mahale. Ovaj zajam učinjen je preko Sinan Hodže imama“.

Neki Haradžić Hadži Husein aga, koji je godine 968. (= 1560.) umr'o, ostavio je, odnosno zavjetovao je prije smrti nekoliko hiljada akči u korist ove džamije, da se u istoj bogomolji za njegovu dušu uče džuzovi i time fond osnovao. To se razabire iz nekih zadužnica, što ih ovdje iznosim:

1. Dužnik, imam Sinan Halifa, sin Nusuhov, uzeo je iz fonda Haradžić Hadži Huseinova, odnosno iz zaklade Kečedži Hadži Sinanove džamije preko Hadži Ibrahim mutevelije zajam u svoti od 6000 akči početkom mjeseca muharema godine 973. (= 1565.) za godinu dana vade. Kao kamata računa se u stvarima 720 akči. Jamac Hadži Ibrahim Karagjoz, drugi imam ove džamije“.

2. Dužnik Džafer, sin Abdullahov, stanovnik Sarač Ismail mahale, uzeo je iz fonda Haradžić Hadži Huseinova preko Duraka mutevelije zajam u iznosu od 3600 akči početkom muharema godine 974. (= 1566.) za godinu dana vade. Kao kamata računa se u stvarima 360 akči. Jamac hadži Mahmud, sin Ahmedov iz iste mahale.

3. Dužnik Džafer, sin Abdullahov, iz Sarač Ismail mahale uzeo je iz fonda Haradžić Hadži Huseinova, odnosno iz zaklade Kečedžine džamije zajam u iznosu od 3600 akči početkom muharema godine 974. (= 1566.) za jednu godinu dana vade. Kao kamata računa se u stvarima 360 akči. Jamac Hasan, sin Alin, iz Hasan vojvodine mahale.

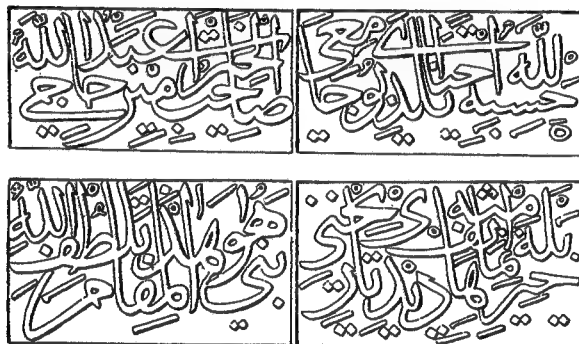
4. Nusuh, sin Paša Jigitov, iz Bakr baba mahale došao je lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu Hajdara sina Abdullahova, džabije Mehmed pašina vakufa i njegova brata Gazije, sina Paša Jigitova, dade slijedeću izjavu: moj prisutni brat Gazija ostao je pomenutom vakufu dužan svotu od 1925 akči i zadržao još kod sebe, te ja s toga nisam u stanju da ovu tražbinu naplatim; a pošto je on za tu svotu kao jamac bio u zatvoru, ima ovu svotu sam Gazija naplatiti. Ovu izjavu potvrdiše prisutni džabija Hajdar i Gazija i na to pristanu. S toga se ovo po zahtjevu Hasana Muhzura u sidžil zavede.

Pisano 29. muharema g. 973. (= 1565.).

Ova je džamija godine 1109. (= 1697.) prigodom velikog požara izgorjela, ali je minara ostala čitava, a u iskazu, napisanom godine 1112. (= 1700.) po naredbi Čose Halil paše, veli se za ovu džamiju ovako: „Džamija Kečedži Hadži Sinanova prigodom velikog požara izgorjela je te je i sada u ruševnom stanju, premda je minara nepovrijeđena ostala“.

Poslije šest godina iza ovoga dogagjaja poslali su sarajevski gragjani na državnu vlast molbu, u kojoj su naveli, da je džamija Kečedži Hadži Sinanova prigodom velikog požara do temelja izgorjela te mole državu, da je obnovi i odredi plaću hatibu i imamu Huseinefendiji po 15 akči dnevno, prvom mujezinu Mehmedu i drugom mujezinu Mustafi po 6 akči dnevne plaće, koliko su i do sada od kamatnih prihoda ove džamije i fondova njenih, koji su uništeni, primali.

Ova je džamija do god. 1177. (= 1763.) bila prilično ruševna, ali ju je sarajevski čuveni beg i zapovjednik Hadži Abdullah aga obnovio te se o tome i sada više vrata nalazi natpis (slika 55.):



Slika 55. Natpis više vrata Kečedži Hadži Sinanove džamije.

„Za božju ljubav obnovi ovu džamiju
Srećom ovom svršetku nevigjenik izgovori ovaj datum:
Dobrotvor ovoga, gradski zapovjednik Hadži Abdullah,
Napravi ovo mjesto božjim darom. God. 1177. (= 1763.)“.

Drugi obnovitelj ove džamije, merhum Hadži Abdullah aga, počeo je ovu džamiju godine 1176. (= 1762. po Is.) graditi a iza toga je u korist ove džamije neki Ahmed, sin Huseinov, stanovnik Bakče Isabeg mahale u Sarajevu zavjetovao nekoliko hiljada akči gotova novca u dobrotvorne svrhe a osim toga odredio je 2400 dirhema, da se u njoj uz uč ajluke (redžep, šaban i ramazan) pobožnom muslimanskom narodu poučne propovijedi drže. O tome izdao je oporučno pismo, koje je u 10. broju sidžila zavedeno. Sadržaj oporuci je ovaj:

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين الحمد لله مشيد قوايد الخيرات ممد قوائين الحسنات
خالق الارض والسموات والصلوة والسلام على الدين اصطفى لاسيا على حبيبه المصطفى وعلى آله نجوم الهدى
واسحابه مصابيح الدجى اما بعد فلا يخفى على كل عاقل اديب دان نفسه ان الدنيا الدنية ما هي بدار اقامة
ومقام بل عزذل ونعما نغم وشرابها سراب والدار السلام لى الحيوان اعدت لمن يعمل لما بعد الموت والسعيد
من حاسب نفسه وقاس يومه بامه وسعى كل يوم زيادة فى دينه ورضى بالقليل من الرزق ووثق بما عند الله
تعالى ويعلم ان الحسنات يذهبن السيئات واشرف الحسنات الصدقات وافضل الصدقات ابقاتها واحسن الخيرات
ادوامها وانانها واجزائها يوم الثنا ويوم تجدد كل نفس ما عملت من خير مخضراً وان المساجد لله وانما يعمر
مساجد الله من آمن بالله واليوم الآخر وان عمار المسجد اهل الله فلما احاط الواقف المبرور احمد بن حسين عن
محله بنج عيسى بك بمضمون هذه الدلالات وحقق بكون تلك المقدمات من الله تعالى عليه بهداية فحاج
واعترف واقربايعاً على هذه المنول الحر بعد لى مجلس الشرع الخطير لازم التوقيع وشهد بذلك على نفسه
الشريف بانه تصدق عن جهد مقال ووقف من خالص امواله واطيب اكسابه فى حال حياته وكمال عقله و
صحته ما هو له وملكه ثمانى واربعين الف درهم رايح الوقت اربع عشرة آلاف واربعمأة درهم من النقود

وثلاث وثلاثين ألف وست مائة درهم من ثمن المصحف الشريف مقوما بها فدفع النقود والمصحف المزبورتان وسلمها الى يد المتولى حافظ الكتاب ملايحي فقبض هو من يده على نسق المذكور وقبل وتسلم ثم باع المتولى المصحف من الواقف واشترا هو منه بالمباعة الشرعية بحكم الولاية والتفويض الشروط المحررة في الوقفية الشرعية المسطورة الآتية ذكرها المدفوعة الى المتولى المحكوم عليها بالوقفية وال لزوم على رأى من جوزه من الأئمة المجتهدين المهديين واخذ المتولى تمام مأتين غرشا من يد الواقف ثم هو شرط ان يكون توليت الوقف والتصرف فيها والقيام على موجيها ولوازمها لنفسه ما دام روحه انيسه فيتصرف فيها كيف يشاء ثم فوض الواقف امر التولية فقط واثاب مناب نفسه حافظ الكتاب ملايحي والتزم هو ما دام لابسا لباس الحياة فاذا قضى نجه فلاعقابه الاصلح فالاصح وفوض امر النظارة للمفتي السابق الحاج محمد افندى فوينجه وى ما دام حيا ثم لاعقابه الارشد فالارشد والتزم هو ايضا وشرط الواقف المشار اليه على كل متولى فى نويته ان يستعمل الثمن المزبور باجمل صنوف الاستغلال واكمل وجوه الاستعمال وانفسهم وان يسعى بالجد والجهد فيما رزق الله تعالى من الفوائد والربح يصرف لمصارفها المعينة المسطورة الآتية فيعطى فى كل سنة ابتداء رجب الشريف الفين واربعمائه درهم للمفتي الحاج محمد افندى المزبور ما دام حيا ولمن يكون بعده فى نويته واعظا وناصحاً بشرط ان يعظ الناس وينفهم فى كل اسبوع مرة واحدة فى جامع الحلة كجهجى سنان عند التربة المشهورة من محلات سراى بوسنه وشرط الواقف المبرور خدمة الواعظية له و لاعقابه المذكور الاصلح فالاصح على حسب الاستعداد الى تمام الانقراض ثم الامر الى رأى الحاكم فى الاصلح وان لا تترك الخدمة بغير عذر شرعى وشرط من ربح المزبور وعين ان يصرف بعد غزله عن بساط الحياة للمتولى كل يوم درهمين وللناظر درهما وما بقى منها بالغاً ما بلغ بعد افراز الوظائف المعينة للواعظ والمتولى والناظر يصرف ويعطى للإمامة لمن كان اماماً فى جامع المرقوم بشرط نظارة امامه ايضا لاستعمال الدراهم الموقوفة لكيلا يستعمل المتولى برأيه ثم ان الواقف المبرور لما امور وقفه المسطور على النمط المزبور فوض امر التولية فقط الى حافظ الكتاب ملايحي بعد ان وكله واثاب مناب نفسه وخرج من البين فبعد ذلك اراد ان يرجع من هذه الأوقاف وان يردها الى ملكه كما كان قبله متمسكاً بعد اللزوم على مذهب الامام الاعظم أبى حنيفة الكوفى رحمه الله فقابله ملايحي المتولى بالامتناع عن الرد محتجاً بلزومه على مذهب الامام الثانى محمد بن حسن الشيبانى رحمهما الله فتخاصما حتى ترافعا الى الحاكم فنظر المولى المومى اليه وتأمل فى هذه المسئلة المختلفة فيها بين العلماء المهديين رحمهم الله تعالى فرجع الى المتولى التحرير المشار اليه جانب الوقف على جانب الملك برأيه الصايب وفكره الثاقب وحكم هو بصحة وقضية الاوقاف المذكورة بلزومها بناء على قول الامامين الهامين عالماً بالاختلاف بعد رعاية شرايط الحاكم والتسجيل فصار الوقف صحيحاً مرعياً لازماً باجماع الامة وأئمة الملة مسجلاً محكوماً بصحته ولزومه حاوياً على شروطه ماضياً على قيوده فلا يحل لأحد ممن يؤمن بالله واليوم الآخر ان يغير هذا الوقف او يبدله او يعطله او يبطل شرائطه ويحوله لانه

قد ارتكب الحرام واستوجب الاثم فكيف يتعرض له مسلم بعد ما سمع قول رب العالمين الا لعنة الله على الظالمين فانما الله على اللذين يبدلونه ان الله سميع عليم فمن سعى في احكامه على ما قدر وبقائه على ما حقق فاجره على رب الارباب وصلى الله افضل صلواته على افضل مخلوقاته محمد وآله اجمعين جوا اصل وشروطه وقيوده وتسجيله ولاشهاد عليه وتحرير في تاريخ اوائل شهر رمضان المبارك لسنة ست وسبعين ومائة والف

شهود الحال

مصطفى افندى الكاتب محمد افندى الكاتب احمد افندى الكاتب عمر افندى الكاتب
الحى اوغلى مصطفى ابن محمد مخضراسماعيل مخضرسليان عثمان الزعيم عن قضاء زنيجه وغيرهم

„S božijom pomoći počinjemo i od njega pomoći tražimo.

„Hvala onome Bogu, koji je utvrdio stupce dobročinstava i zakone legata i stvoritelju neba i zemlje. Neka je selat i selam božjim odabranicima a osobito njegovom odabranom milosniku Mustafi, njegovoj kućnoj obitelji i njegovim drugovima, koji su bili zvijezde putokaznice. Iza toga veli se, da ne može biti niko ni mudar ni pametan, ako ne promisli i ne uvidi, da je ovaj prolazni svijet nevječit i da je stanje njegovo kratkovremeno, sve životne udobnosti i razne plemićke odlike da su samo jedno ljudsko poniženje a njihova razna pića da se prikazuju tek kao varava slika, dočim pravi život jest i ostaje na onom svijetu nebesni raj i to samo za one, koji su se na prolaznom svijetu pripravili, vršeci dobra djela, da na onom vječitom svijetu slavu uživaju.

„Svaki je oni čovjek dobar, koji danomice sam proračuna svoje dnevne poslove, i koji se marljivo trudi, da svaki dan što više postigne napretka u vjerskim dogmama, te se zadovolji sa malo jela a da uvijek ima na umu, da je sve ono istinito, što ima kod Boga i da shvati, da sva dobra djela i dobročinstva brišu grijehove; a najbolji su poslovi darežljivost, koja se smatra vječitom.

„Bog, samotvorac, kazao je u kuranu, da će svako naći na strašnom sudu prigtovljeno slavlje, što ga pojedini postizava dobročinstvom.

„Kad je dobri zavještač Ahmed, sin Huseinov, stanovnik Hadži Isatove mahale u svojoj pameti razmislio ove rečenice, dogje svojevoljno pred ovaj šerijatski sud i dade slijedeću izjavu:

„Ja uvakufljujem od svoga čistog imetka, koji sam u čistoj savjesti i potpunom zdravlju i životu zaradio, 48.000 drama novca, koji se u prometu sada nalazi, i to: 14.400 drama u gotovini i 33.600 drama vrijednosti jednoga mushafa, te ove zavjetovane stvari predajem u ruke hafizi-kjutubu Mula Jahja efendiji, koji ih primi uz navedene uvjete. Iza toga rečeni Mula Jahja prodade pomenuti mushaf rečenom vakifu, od koga za isti primi čistih 200 groša i vakif stavi uslov, da on ovome vakufu ima biti mutevelijom sve dotle, dok mu se duša sa tijelom druži te da sa ovim upravlja po svojoj volji, a iza njega da bude mutevelijom Mula Jahja efendija hafizi-kjutub, sve dotle, dok je u živoj haljini odjeven, a poslije njega, da to pravo naslijede njegovi potomci, koji budu za to najsposobniji a nadzorništvo toga pripusti bivšem sarajevskom muftiji Hadži Mehmed efendiji Fojničaninu doživotno a poslije njega to pravo prelazi na njegova najsposobnijeg potomka. Za tim stavio je još

slijedeći uslov, da svaki mutevelija, dok je u tom položaju, ima ovaj gotovi novac izdavati na kamate po šerijatskim propisima, da ih od svake propasti dobro čuva i da nastoji, da ih sa većim prihodima priplodi a kamate da troši u doli navedene svrhe, i to: da svake godine početkom redžeba izda 2400 dirhema pomenutom Hadži Mehmed efendiji muftiji, dok je ovaj u životu, a poslije njega da ih daje onome, koji će držati narodu u džamiji Kečedži Sinanovoj propovijed svake sedmice po jedan put i to kraj poznatog turbeta. Stavlja dalje uslov, da ovu propovijed održava rečeni muftija, dok je on živ, a poslije njegove smrti da to vrše njegovi sposobni potomci, a kada ovi izumru, preporučuje šerijatskom sudcu onoga vremena, da on po svojoj uvigjavnosti postavi sposobna propovjednika i da se ta služba ne napušta bez šerijatskih zaprijetki. Nadalje stavlja uslov, da poslije njegove smrti odregjeni mutevelija prima od vakufskih prihoda po dva drama dnevne plaće a nadzornik po jedan dram dnevne plaće, a što bude preko ovih plaća preostalo, neka cio ostatak daje imamu, koji bude u rečenoj džamiji kao služitelj a gotove novce imaće mutevelija u sporazumu sa rečenim imamom na kamate izdavati.

„Kad je sva ova očitovanja pomenuti dobri vakiif dovršio, naumi da opozove ovaj svoj zavjet i da zavjetovanu zakladu vrati u svoj posjed, jer da ovaj čin po propisima Imami Azama Ebu Hanife, na koga neka je božija milost, nije stvarno izveden; ali imenovani mutevelija, Mula Jahja, usprotivi se tome na osnovu propisa drugoga imama Muhameda, sina Hasanova (nek je na njega božija milost!) i reče, da je taj zavjet stvarno izvršen čin.

„Raspravljajući kadija pretresavši navedene raznolike nazore, o kojima raspravlja ulema, pronagje shodnim, da ovaj spor u korist vakufa riješi to izreče osudu, da je ovaj vakuf stvarno svršen i na pravim šerijatskim propisima osnovan. Svaki onaj, koji vjeruje u Boga i u strašni sud ne smije ovo zavjetovanje opovrći i uništiti ili njegove bitne uslove preokrenuti, osobito kada pomno prouči niže navedene božije riječi, koje glase: A zar nije božije prokletstvo na nasilnike? A grijeh je i onima, koji opovrgavaju zavjete, jer Bog sve čuje i zna, a ko bude čuvao ovaka zavjetovanja, Bog će ga nagraditi.

„Neka božji blagoslov bude najvećem njegovom izabraniku Muhamedu i njegovoj cijeloj kućnoj obitelji.

„Napisa se u početku ramazana god. 1176. (= 1762.).

„Svjedoci ovoga: Mustafa efendija, Mehmed efendija, Mula Mahmud, Ahmed efendija i Omer efendija, pisari, Mustafa Alčić, sin Mehmedov, Muhzur Ismajil, Muhzur Sulejman, Osmanbeg iz Zenice i drugi.“

Godine 1275. (= 1858.) uvakufila je stanovnica Kečedžine mahale, Merjem hanuma, kći Ali bega Dženetića, jednu kuću nad Kovačima pod mukatom Sejh Fera-hovom i jednu magaz u Berberskoj čaršiji pod mukatom Isa begovom u razne dobro-tvorne svrhe, koje je odijelila na osamnaest dijelova, te je namijenila dva dijela za dvije mukave u Kečedžinoj džamiji, jedan dio za mukavu u Hadži Kemaludinovoj džamiji a jedan da se ženskinju u tri mjeseca u Kečedžinoj džamiji obdržava propovjed.

Kasnije je uvakufio komšija ove mahale Hadži Osmanbeg Dženetić u korist ove džamije tri svoja dućana u Kazazskoj čaršiji u Sarajevu, a sadržaj njegove oporuke, prepisane u sidžilu br. 82., str. 105., glasi od prilike:

جنتی زادہ الحاج عثمان بك بن علی بك كچه جی سنان جامع شریفہ دائر

وقفیہ سیدر

الحمد لله الذي جعل الصدقة الجارية سبباً للنجاة من النار ووسيلةً الى دخول الجنة تجرى من تحتها الانهار والصلوة والسلام على افضل المخلوقات محمد المصطفى المختار وعلى آله وصحبه الاخيار وبعد اشبو صحيفه حسنا تك باعث تحريري ووقفیہ نبراتك موجب تسطيري بودر كه مدينه سراي بوسنه ده چوقه جی سايا محلہ سی سکاندن جنتی زادہ الحاج عثمان بك افندی ابن علی بك طرفندن وقف آتی ایلہ شروط و قيود آتی الذکری تقرير و آتامه و رجوع واستردادى دعواسنه بما هو النهج الشرعى وکیل ثابت الوکاله سی الحاج عيسى محله سی سکاندن علی رضا افندی ابن محمد حسیب افندی مجلس شرع شریف شامخ الارکانده واقف مومی الیه وقف آتی الیانه متولی نصب و تعیین ایلدیکي كچه جی سنان محله سنده ساکن اشبو رافع الکتاب باقری زادہ محمد آغا بن مصطفى آغا بن ابراهيم آغا مخضرندہ بالوکاله اقرار تام و تقرير کلام ایدوب موکلم مومی الیه الحاج عثمان افندی وقتا که بودنیا دون و تقى بوتلمونک عمرانی حراب و حاصلی تراب اولوب روز حشر جزا و يوم نشر و لقاده جماعه حفاة و عمارة حساب دفاتر و سیاتده ایکن سایه خیرات و ظل صدقات تحتده مستظل و مستريح اولاق رجاسيله متصرف اولدینی جماعه املاک و اطیب اموالمدن اولوب تحت تصرفنده بولنان مدينه مزبورده قرازان سوتقنده واتع برطرفی احمد منیب افندی دکانی و برطرفی حاجی مصطفى اوغلی نظیف غا دکان و محزنی و طرفینی طریق عام ایلہ محدود و ممتاز بری برینه متصل و برطرفی اوژیجهلی الحاج محمد دکانی و بر طرفی زیغه زادہ صالح آغا زوجہ سی محزنی و برطرفی استویان ذمی دکانی و طرف رابعی طریق عام ایلہ محدود و ممتاز عرصه لری سنوی مقاطعه معلومه لو مرحوم اسفندیار و قی و بناسی ملک اوج کینک دکانی با اذن متولی خالصا لوجه الله تعالى و ابتغاء لمرضاته وقف صحیح مخلد و حبس صریح مؤبد ایلہ وقف و حبس ایدوب شویله شرط ایلدیکه اشبو محمد آغا مادامکه لابس پیراهن حیوة اوله وقف مذکورہ متولی اولوب بعد وفاته معرفت شرع و سالف لذكر كچه جی سنان محله اهالیسنتك رأى و معرفت و اتفاق لریله امین و مستقیم برکسنه بی متولی نصب و تعیین اولنه و دخی شویله شرط ایلدیکه دکانین مزبورہ بهر سنه ید متولی ایلہ امین کسنه لره اجاره مثلیله ایجار اولنوب حاصل اولان اجاره لرندن اوله وقف مزبورہ عائد اولان مقاطعه ذمی لری بعدالافراز والادا اجاره خاصه باقیه دن سالف الذکر كچه جی سنان محله سی جامع شریفده هرکیم امام اولور ایسه سنوی یوز یکریمی غروش وظیفهیه متصرف اوله و جامع شریف مزبورده هرکیم مؤذن اولور ایسه سنوی آلتمش غروش وظیفهیه متصرف اوله و بهر سنه الی غروشلق ایکی عدد شمع روغن مقوی آلتوب جامع شریف مزبورہ وضع و ایقاد اولنه و بهر سنه شهر صیام و مغفرت ارنسامده یوز یکریمی غروش روغن زیت آلتوب جامع شریف مزبورده ایقاد قنادیل اولنه و شهرور ثلثه ده جامع شریف مزبورده کرسیدنده جماعت مسلمینه وعظ و نصیحت ایچون بر عالم و فاضل بولوب وعظ و نصیحت ایچون هرکیم واعظ اولور ایسه الی غروش وظیفهیه متصرف اوله دکانین مرقومه نك بهر سنه اونر غروشدن اوتوز

غروش حفظ ايدوب لدى الاقتضا تعمير وترميمه صرف اولنه وفضله اجاره باقيه دن يكرمي غروش وظيفة توليت اولمق اوزره متولى اولانلر متصرف اوله لر ديو شروط وقيودى تعيين وبيان و دكا كين محدود مذكوره بي فارغاً عن الشواغل متولى مومى اليه تسليم اولدخى وقفيت اوزره قبض و تسلم ايدوب سائر متوليلر اوقافده تصرف ايتدكلى كى تصرف ايلدى ديو بالوكاله تقرير و متولى مومى اليه وكيل مومى اليه جميع حكومات مشروحه سنده وجاهاً تصديق وشفاهاً تحقيق ايتدكلى نكده وكيل مومى اليه على رضا افندى عنان كلامى بالوكاله سمت رجوعه عالى و زمام مرامى صوب استرداد صارف اولوب عرصه موقوفه اوزرنده اولان ملك اولان حكم منقولانده اولوب و منقول و محول قسمتك وقفيت جائز و صحح اولدينى كتب معتبرات فقهيه مسطور و صريح اولمخين بناء عليه متولى مومى اليه محمد آغا دكا كين محدود مرقه مهن كفايدوب موكل مومى اليه الحاج عثمان بك ملك كنه كما كان ادخال اولنسى بالوكاله مطلوب بدر ديدكده متولى مومى اليه متصدى جواب اولنوب فى الواقع حال منوال مشروح اوزره اولدينى محل اشكال اوليوب لىكن منقول متعارفده عرف دى عموم اوزره اولوب حتى مظهر عنايت بيقايات رحمانى امام الثالث محمد ابن حسن الشيبانى رأى منير لرنده منقول متعارفك تسليم الى المتولى اليه وقفيت صحح اولوب بوندن ماعدا برجهت اخرايه وقف اولسه ايكي سنك مطلقاً خيره اتحادينه نظر اولنور بعض ائمه كرام وفقهاء ذوى الاخترام قسمت وجوازينه ذاهب اولمشلردر و امام عالم ربانى ابو يوسف الشهير بالامام الثانى رأى خطير لرنده واقف مجرد و قفت ديمكه وقف صحيح ولازم اولمغه اصلاً رجوعه محال واسترداد احتمال يوقدر ديو رد و تسليم دن امتناع و خصومت و نزاع ايدوب حاكم بوقع صدر كتاب وفقه الله تعالى سبيل الصواب حضرتلى حضورنده مترافعان و فصل حسمه طالبان اولدق لرنده حاكم دشار اليه بالبنان جدل خصميه امعان نظر و مبطل خير اولمقدن حذر ايدوب وقف سالف البيانك اولاً على رأى من يراه صحتنه وثانياً امامين قوللرى اوزره لزومنه حكم صحيح شرعى و قضاء صريح مرعى ايدوب من بعد وقف مرقوم صحيح ولازم اولوب نقصى و نقضينه محال و تغيير و تبديلنه امكان عديم الاحتمال اولدى فن بدله بعد ما سمعه فانما ائمه على الذين يبدلونه ان الله سميع عليم و اجر الوقف على الله الجواد الكريم حرر فى اليوم الخامس عشر من شهر جمادى الاولى لسنة ثلاث وستين و اثنى و الف

شهداد الحال

شبل الحاج مصطفى ماشو زاده حسن آغا ثيغه زاده صالح آغا الحاج سليمان قبودان
كوسيك ملا ابراهيم اينجه آغيك عبدى آغا اشته ملا صالح صدقولى زاده يماق صالح
قزائجى الحاج صالح درويش افندى خلوصى وغيرهم

„Hvala onome Bogu, koji je učinio vječitu darežljivost uzrokom spasenja od pakla i uzrokom ulaza u oni raj, kroz koji vrela teku, te nek je selatu selam najodabranijem stvoru Muhamedu Mustafi i njegovoj kućnoj čeljadi i dobrim drugovima.

„Povod pisanja ove dobrotvorne oporuke jest slijedeći: Stanovnik Hadži Sulejman Čokadžine mahale u Saraj-Bosni, Hadži Osmanbeg Dženetić, sin Alibegov, opunomoćio

je sa šerijatskom punomoći Ali Riza efendiju, sina Mehmed Hasib efendina, stanovnika Hadži Isatove mahale, da ovaj ispred njega kao ovlašteni zastupnik izvrši niže označeno uvakufljenje i o tome da vodi proces i daje prigovore. Na osnovu toga rečeni punomoćnik pristupi lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu Mehmed age Bakarevića, sina Mustafina a unuka Ibrahimova, stanovnika Kečedži Hadži Sinan mahale, kao imenovanog mutevelije izjavi niže slijedeće očitovanje: Moj pomenuti vlastodavac, Hadži Osmanbeg Dženetić, pojmajući, da će mu doći vrijeme, da sa ovog prelaznog svijeta na onaj vječiti svijet preseli, gdje će se sva zemaljska dobročinstva na strašnom sudu priznati, odvojio je od svoga čistog imetka niže slijedeće nekretnine, namijenivši ih na dobrotvorne svrhe i to: tri dućana u Kazazskoj čaršiji u Sarajevu, koja graniče s jedne strane dućanom Ahmed Munib efendije, sa druge dućanom i magazom Nazifage, sina Hadži Mustafina i općim putem te su sva tri dućana jedan do drugoga a sa drugih strana graniče dućanom Hadži Mehmeda Užičanina, magazom žene Salih age Žige, dućanom Stojana hrišćanina i općim putem, na čija se zemljišta plaća izvjesna godišnja mukata Isfendijarovu vakufu, te je iste dućane za navijek na dobrotvorne svrhe zavjetovao i stvarno ih sa odobrenjem prisutnog mutevelije u vakuf dao i za upravljanje istih stavio uvjete, da imenovani mutevelija Mehmed aga bude doživotni mutevelija ovoga vakufa a kad on umre, da na njegovo mjesto odobrenjem šerijatskog suda stanovnici Kečedži Sinanove mahale izaberu i imenuju sposobnu i podesnu osobu za muteveliju. Dalje, da ova uvakufljena tri dućana dotični mutevelija svake godine izdaje potražiocima pod primjernu godišnju najamninu i od ove najamnine na prvom mjestu da plaća godišnju mukatu nadležnom vakufu a od ostatka kirije da izdaje po stotinu i dvadeset groša godišnje plaće imamu, koji bude u Kečedži Sinanovoj džamiji služio, a po šezdeset groša godišnje plaće mujezinu iste džamije. Dalje, da od prihoda istih dućana kupuje svake godine po dvije mukave, koje će se u pomenutoj džamiji paliti i svake godine u vrijeme mjesečnog posta da kupuje po stotinu i dvadeset groša zejtina, koji će se u kandiljima ove džamije paliti. Osim toga da izdaje po pedeset groša godišnje sposobnom i učenom vajizu, koji će pravovjernom muslimanskom narodu uz tromjesečne mubareć dane propovjed davati te da svake godine od svakog dućanskog prihoda zadržava po deset groša, što čini godišnje trideset groša i ove novce da troši na opravke i popravke ovih dućana kad bude potrebovalo i da se izdaje po dvadeset groša godišnje plaće dotičnom muteveliji. Sve ovo pomenuti punomoćnik očitovavši, dodade još i reče, da je uvakufljene dućane čiste i bez tereta prisutnom muteveliji na raspolaganje i upravljanje predao, što i mutevelija priznade i obeća, da će svoju mutevelijsku dužnost kao i ostale vakufske mutevelije vršiti. Iza toga je pomenuti punomoćnik Ali Riza efendija svoja očitovanja na drugu stranu okrenuo, rekavši, da ovo uvakufljenje po propisima šerijatskih knjiga u cijelosti nije izvedeno i za to se ne može smatrati kao istinito, s toga u ime svoga vlastodavca traži i zahtjeva, da mu se uvakufljene nekretnine u posjed povrate i da se to prisutnom muteveliji naredi. Ali prisutni mutevelija na to odrješito odgovori i reče, da je po propisima trećega imama Muhameda, sina Hasana Šibanije, uvakufljenje ovakih nekretnina istinito kao svršen čin, čim se uvakufljeni predmeti dotičnom muteveliji na raspolaganje i upravljanje predadu a propisi drugog imama Ebu Jusufa vele, da je uvakufljenje gotov čin, čim vakif rekne: „to i to uvakufljujem“, s toga dakle ne postoje nikakve mogućnosti, da se uvakufljene nekretnine vakifu u posjed vrate te ih i on povratiti neće.

„Raspravljajući šerijatski sudac uzevši u pretres ovaj vakufski spor i izbjegavajući protivnosti naročnih propisa izreče presudu, da je ovo uvakufljenje po zakonskim

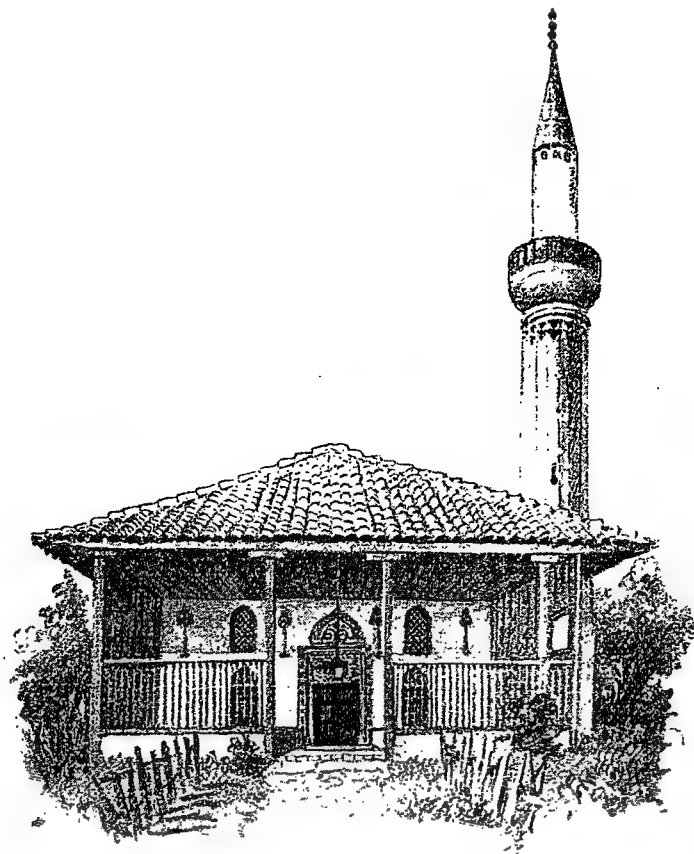
propisima stvarno i istinito izvršeno te ga kao svršen čin potvrđuje s time, da se ono ne može opovrći, promijeniti i uništiti. Ko bi ovu presudu opovrgao ili uništio, Bog će na strašnom sudu ove grijehe na njegov vrat natovariti, jer Bog sve zna i vidi a vakifa darovaće vječitim rajskim naseljem.

„Ovo se dogodi i napisa 15. dan mjeseca džemazul evela god. 1263. (= 1846.).

„Svjedoci ovoga: Hadži Mustafa Šinbel, Husein aga Mašić, Salih aga Žiga, Hadži Sulejman Kapetanović, Mula Ibrahim Cosić, Abdaga Indjagić, Mula Salih Šteta, Hadži Salih kazandžija i Salih aga Sokolija.“

XXXII. Gazi Mehmedbegova džamija na Bistriku.

Na Bistriku, na čošku ulici „Bistrik džamija“ i „Bistrik medresa“, imade jedna džamija Gazi Mehmedbegova, koju narod zove Bistričkom džamijom. (*Slika 56.*)



Slika 56. Džamija Gazi Mehmedbega na Bistriku.

Džamija je u četvrt, po devet metara duga i široka a na sva četiri zida ima po četiri prozora. Sazidana je od čerpića, pokrita šimlom i ćeremitom a ima kamenitu minaru. Između dvije sofe pred džamijom je papučluk oko dva metra širok; sofe su ogragjene od dvorišta debelim parmacima a između parmaka drže drveni stupci strehu. U džamiji ništa osobita nema, nego kao i u ostalih, ćurs, minber i musandera. Harem je dosta širok i prostran, ali nema grobnica, nego je zasagjen voćem, a zbog toga i zbog hanikaha Šejh Ibrahim efendije Bistrigije više džamije prema kibletu, džamija je dosta mračna.

Harem ogragjen je sa dvije strane prema gori spomenutim ulicama čerpićem.

U starim spisima veli se, da je bosanski sandžakbeg Gazi Isabeg, sin Ishakbegov, pošto je napravio sadašnju Carevu džamiju, banju i druge zgrade, napravio na ovom mjestu jedan mesdžid s drvenom munarom na ime svoga sina Mehmed bega, komu je poklonio zemljišta kraj svoga hana, sada zvanog „Kolobara“ i to na istočnoj strani; gdje su sada pazarbule. Ovo razabiremo iz Isabegove vakfije, koja se nalazi u sidžilu broj 77. na strani 51., pisane 866. (=1461. g.)

Poslije je spomenuti Mehmedbeg imenovan hercegovačkim sandžakbegom i tu je odkupio zemljišta kao čiftluke, koji se zovu „Gnojnica“ i uvakufio ih za ovaj mesdžid.

Godine 908. (=1502.) digao je kao elbasanski namjesnik, vojsku i osvojio tvrgjavu Drač te dobio zato naslov „Gazije“, kako tvrdi Čatib Čelebija u „Takvim tevarihu“ na 113. strani. Iza toga bude imenovan bosanskim sandžakbegom i tom prigodom na svome zemljištu u Sarajevu napravi bezistan u sadašnjoj čaršiji „Pazarbule“ zvanjoj, a od istočne strane hana „Kolobare“, u čaršiji Bazargjanskoj podigne jednu zgradu od dva boja, nazvanu „Kjarban Saraj“ t. j. veliki han. Na dônjem boju napravi dućane a na gornjem sobe za goste i ove zgrade uvakufi svome mesdžidu. Toga istoga vremena obori on onaj mesdžid i sagrađi ga iz nova sa kamenom minarom, proširi i poljepša ga i pretvori carskim fermanom u džamiju a na Bistričkoj ulici napravi dječini mekteb, koji je doskora postojao. Više vrata džamije isklesao je na kamenitoj ploči o tome natpis, koji doduše danas ne postoji, ali ga u svojoj Sejahat-nami spominje Evlijaj Čelebija.

On glasi ovako:

﴿ تاريخ ﴾

ابن عيسى بك محمد بك بن
جامعاً للقاءدين الخاشعين

كان موصوفاً بعدل وسخا
هو في الدنيا أير السائلين

قيل تاريخاً لهذا الجامي
معبد الاعيان دار العارفين

— سنة ٩٢٦ —

„Sin Isabegov Mehmedbeg sazida džamiju za klanjače i bogobojazne. Isti bijaše vrlo pravedan i milosrdan za sirotinju.

„Bijaše na ovom svijetu zaštitnik sirotinje.

„Reče se datum ovoj džamiji: Bogomolja narodna, kuća znajućih.“

„Godine 926. (=1519.).“

Godine 963. (=1545.) bio je u ovoj džamiji imam Omer Halifa, sin Ferhadov, a hatib Muslihudin, sin Ahmedov.

Godine 973. (=1565.) bio je ovaj vakuf u vrlo dobrom stanju a imao je velike prihode, što nam tvrde šerijatski hudžeti, koji se nalaze u sidžilu br. 2. u kjutuhhani Careve džamije a glase ovako:

1. „Imam i hatib u ovoj džamiji bio je Muslihudin Halifa, a mutevelija Ahmed Čelebija, sin Hadži Mahmudov, koji je ujedno bio i mutevelija Gazi Isabegova vakufa,

oca Gazi Mehmedbegova, ali pošto je stanovao u Ušćupu, bio mu je zastupnik njegov brat Osman Čelebija, sin Hadži Mahmudov, koji dolazi na šerijatski sud i daje slijedeće očitovanje:

„U dućanu Gazi Mehmed begovih dućana u Bazrdjanskoj čaršiji sjedio je pod kirijom Hasan, sin Abdullahov, za trinaest akči mjesečne kirije, a pošto je ovaj umr'o, to ovi dućan izdajem pod kiriju Timurhanu, sinu Jusufovu, opet po trinaest akči mjesečne kirije, što se upisa u sidžil 11. rebijulevela god. 973.“ (= 1565.).

2. „Početkom redžeba rečene godine zastupnik mutevelin izdaje jedan drugi dućan Ahmedu, sinu Hamzinom, za trinaest akči mjesečne kirije. Pomenutog vakufa bio je iste godine pisar Murad aga, koji je 14. dan redžeba rečene godine u prisustvu Hasana, sina Alina, u šerijatskom sudu dao slijedeće očitovanje:

„Pošto ovoga vakufa mutevelija Ahmed Čelebija živi u Ušćupu te mene sa pismom zove, da tamo dogjem, s toga, dok ja odem i otuda se povratim, ostavljam na svoje mjesto za pisara ovoga Hasana, sina Alina, sa četiri akče dnevne plaće i on se te dužnosti prima.“

Slijedeći nam hudžet u sidžilu br. 2., pisan god. 973. (= 1565.) tvrdi, da je bilo mnogo dućana Gazi Mehmedbegovih u Sarajevu.

„Mutevelija Gazi Isabegova i sina mu Mehmedbega vakufa u Sarajevu, Ahmed Čelebija, sin Hadži Mahmudov, daje na šerijatskom sudu ovako očitovanje, i to u prisustvu džabije istog vakufa Mahmuda, sina Kurt Alina, te veli: „Primio sam od ovoga Mahmuda džabije i to za godinu 972. (= 1564.) u ime dućanskih kirija 12.953 $\frac{1}{2}$ akče, a od zemaljskih mukata 2078 $\frac{1}{2}$ akči, što iznaša 15.032 akče, koje sam od istog na nekoliko obroka potpuno primio“.

Ako se usporedi, koliki su nekoć bili prihodi ove džamije sa današnjim stanjem džamije, koji jedva dozvoljava, da se isplaćuju imam i mujezin, dolazi se do uvjerenja, da su mutevelije ovaj vakuf gotovo upropastili i uništili. U istom sidžilu nalazimo i ovaj dokumenat o uvakufljenju gotovog novca za ovu džamiju:

اولدركه حسين بن فريد نام كمنه محمد بك محله سنده دباغ فريد بن عبدالله نام كمنه يي مجلس شرعه احضار ايدوب ايتديكي اثني وسبعين وتسعمائة ده طريق حجده مزبور فريدك اوغلي حاجي مصطفى فوت اولوب كندى مالئك ثلثدن ايكي جزؤ تلاوتي ايچون يدي بيك ايكوز اچه وصيت ايدوب لسكن ثلث مالئدن ايكي بيك ايكوز اچه دن زياده چيقيموب متوفاي مزبور حاجي مصطفى دن مزبور فريده ارثله انتقال ايدن مالئن بش بيك وثلث مالئن ايكي بيك ايكوز اچه كه جمعا يدي بيك ايكوز اچه يي متوفى مزبور ك وصيتى موجبجه مالئن افراز ايدوب مزبور حاجي مصطفى بك روحىچون حسبه لله العظيم وقف ايدوب وبني متولى نصب ايدوب مبالغ مرقومى بكا نسليم ايليوب شويله شرط ايلديكه مبلغ مرقوم اوني اونبر اچه حسابى اوزره معامله شرعيه اولنوب ربحندن حاصل اولان اچه دن يومى برر اچه ايله قرآن عظيمدن ايكي جزؤ بعد صلوة الصبح محمد بك جامع شريفده تلاوت اولنه واشبو حاجي فريهاد بن على مادامكه قيد حياتده در اول تلاوت ايله ديو شرط ايلدى ومزبور حاجي فريهادك عذر شرعىسى اولوب اوچ كوندن زياده تلاوتى ترك ايدرسه عزل اولنوب آخره توجيه اولنه ديو شرط ايلدى ومزبور حاجي فريهادك فوتندن صكره ذكر اولنان جزؤ ترك تلاوتى وتوليتى ونظارتى مزبور فريد كندو اصلح اولادينه واولادينك اولادينه بطا بعد بطن و

Ove iste godine umro je stanovnik ove mahale Mahmud Čelebija, sin Kemalbegov, a Kemalbeg je bio osoba, koji je načinio džamiju u svojoj mahali, koja ime njegovo nosi, a narod je zove Koševa.

Prigodom velikog požara 1109. (= 1697. godine) izgorjela je i ova džamija, a u izvješću Halilpaše Čose, pisanom putem šeriatskog suda 1112. (= 1700. godine), veli se: „Džamija Gazi Mehmedbegova izgorjela je pri navali i velikom požaru, ali pošto joj je vakuf imućan, kirija se naplatila i ona je od toga na novo podignuta pa se u njoj sada pet puta dnevno klanja“.

Toga vremena se je u istoj džamiji držalo predavanje softama svaki dan i muderis je bio Hadži Hasan efendija sa dnevnom plaćom od deset akči a subotom držao je narodu predavanje Šeh Hasan efendija sa dnevnom plaćom od deset akči, što nam tvrdi molba narodna, poslata u Carigrad 1118. (= 1706. godine).

Koliko se razumije iz starih zapisnika, izgorio je prigodom navale principa Eugena i pomenuti bezistan i kjarban saraj a mutevelije ovoga vakufa davali su kasnije ova zemljišta pod mukatu raznim ljudima. Ali prem je ova mukata i danas u gruntnici ubilježena, naplaćuje se slabo.

Da su u ovoj džamiji dugo vremena postojali neki džiheti, to nam tvrdi carski visoki berat, koji se nalazi u sidžilu broj 18. na strani 69. a koji ovdje sa prijevodom donosimo.

On glasi ovako:

سرای بوسنده خیرانی واقع اصحاب خیراتدن مرحوم و مغفور له محمد بك نام صاحب الخیرك
بنا ایلدیكى جامع شریفده واقف مومى اليهك دكا كین اوقافندن المق اوزره يومى برحق اچه ومدينه
مستارده وقف اولنان باغ محصولندن يومى اوچ صاغ اچه وظیفه كه جمعا يومى درت بحق اچه
وظیفه ايله واعظ و ناصح اولان شیخ حسن خلیفه فوت اولوب بری حالى و خدمت لازمه سی
مطل قالمین یرینه ارباب استحقاقدن اشبو متوفای مرقومك صلبی اوغللری علمادان اشبو رافمان
توقيع رفیع الشان خاقانی الحاج عبدالوهاب وملا مصطفى نامان کسنه لر هر وجهله لایق ومحل و
مستحق اولمیرله جهت مذکورہ وظیفه مرسومه سیله باباسی متوفانك محلولندن مذکورانه علی الاشتراك
توجیه اولنوب یدلرینه برات شریف عالیشان ویرلمك رجاسنه استدعا ایتمیرله جهت مزبورہ وظیفه
مرسومه سیله متصرفکن بوندن اقدام وفات ایدن شیخ حسن ولد محمدك مکة مکرمه مجاورلرندن
مجلس شرعه حاضر اولان بوسنوی الحاج عبدالوهاب خلیفه ايله حالا سراى بوسنده ساکن ملا
مصطفى صلبی صحیح اوغللری اولدیغی بوسنه اهلایسندن علی طریق الشهادة محفل شرعیاتده خبر
ویردکلرینی بالالتماس حضور عالیہ روم ابلی شرعیاتیجیسی اولان قدوة العلماء المحققین مولانا محمود
زید علمه اعلام ایتمکین بالفعل شیخ الاسلام سلمه السلام ومفتی الانام اولان مولانا محمد امین ادام
الله تالی فضائله اولادیتنی عندالشرع ثابت اولمغله جمعا جهات مذکور صلبی اوغللری اولدیغنه
بناء عبد الوهاب وملا مصطفى خلیفه لر توجیه بیورلمق موجودر دیو اشارت ایتمیرله مولانای مشار
اليهك اشارتلی منطوقیجه مزبورانه صدقه ایدوب اشبو برات هایون عنایتقرونی ویردم و بیوردمکه
بعد الیوم واروب مزبوران عبد الوهاب وملا مصطفى خلیفه نام کسنه ذکر اولنان جامع شریفده
باباسی متوفانك یرینه واعظ و ناصح اولوب خدمت لازمه لرین بیه تصور مرعی ومؤدی قیلده نصرکه

جمعاً يومى درت بحق صغ حقه وظيفه لربله بروجه اشترك متصرفلر اولوب واقفك روحى وبنم دوام عمر و دولتم ايجون دعايه مداومت كوستره شويله بيلوب علامت شريفمه اعتناء قيله لر تحريراً فى اواسط شهر ربيع الاخر لسنة تسعين ومائة والف

قسطانطيه

„Pošto je umro Šejh Hasan Halife, bivši propovjednik i poučnik u džamiji merhum Mehmed bega u Saraj-Bosni, koja je zadužbina ovog velikog dobrotvora, a za tu službu je dobivao tri zdrave akče dnevne plaće od prihoda ovih vakufa i jednu i pô akče od vinogradskog prihoda u Mostaru, u svemu dakle četiri i pô akče dnevne plaće, ostalo je ovo mjesto prazno i nepopunjeno, pa su rogjeni sinovi pokojnika, Hadži Abdulvehab i Mula Mustafa, koji su reda ulemskog, podnijeli molbu, da im se to mjesto, za koje su zbilja sposobni, podesni i spremni, podijeli i da se carskim beratom imenuju. Da su pomenuti našljednici pravi i istiniti rogjeni sinovi merhum Šejh Hasana, sina Mehmedova, i to Hadži Abdulvehab Halifa, koji je kod šerijatskog suda u svjetloj Neki bio i Mula Mustafa, koji se u Sarajevu nalazi, osvjedočili su na pomenutom sudu neki bosanski gragjani, te je to svjedočenje preko rumelijskog šerijatlije Mevlana Mahmuda predano velikom naučenjaku, stupu vjerskih dogma šeih ul islamu Mehmed Eminu, komu neka Bog znanje pomnoži, da ga potvrdi i ovjerovi: Na osnovu čega imenujemo po molbi ovog najvećeg vjerskog dostojanstvenika na upražnjeno mjesto propovjednika i poučitelja sa četiri i po akče dnevne plaće Hadži Abdulvehaba i Mula Mustafu kao zajedničke službenike gori rečene džamije, zadužbine merhum Mehmed bega i dajemo im ovi carski visoki berat u ime toga besplatno i naregujemo im, da to mjesto od danas zauzmu i službu bez pogriješke vrše i mole se Bogu za mene i moje carstvo i dušu ovog vakifa. Neka tako znadu i po mojim zapovijedima postupaju.

„Pisano u polovini mjeseca rebijulahira 1190. (= 1776. g.) u Carigradu.“

Iza toga do malo vremena postaviše službenici ove džamije mnoge neke džihete (dužnosti), za koje dotični mutevelija nije ni znao, a kada su mu oni tražili naplatu džiheta, dosadi to njemu te ode pred šerijatski sud i kaže tamo, da je vakfija ove džamije izgorjela i zamoli da mu se prepis ove vakfije dobavi iz Carigrada.

Pošto se ni u Carigradu nije mogla ova vakfija pronaći, to mu se prepis nije mogao poslati, već mu je mjesto toga poslat slijedeći visoki carski ferman, koji govori o ispravkama džiheta, a koji se nalazi u sidžilu broj 20 na strani 108. te ga ovdje donosimo :

فرمان شريف عاليشان

اقضى قضاة المسلمين اولى ولاية الموحدين معدن الفضل واليقين رافع الام الشريفة والدين وارث علوم الادياء والمرسلين الخص بمزيد عناية الملك المدين مولانا سراى بوسنه قاضيسى زيدت فضائه توقيع رفيع هايون واصل اوليجق معلوم اوله كه ستمكه سراى بوسنه قاضيسى مولاناى مومى اليه اسماعيل پاشا زاده محمد أمين زيدت فضائه سن سده سعادتمه مكتوب كوندروب مدينه سراى بوسنه ده متوفى محمد بك ابن المتوفى غازى عيسى بك نام صاحب الخير وقفك بروجه مشروطه متواليسى ابراهيم خليفه محاس شرعه واروب وقف مزبورك مدينه مزبورده واقع جامع شريفه وقف ايلدىكى

عقاراتك وقفه معمول بهاسی مقدما واقع اولان احراق عظیمه ده محترق وضاع اولمغه مرتزقه دن بهضایری طمع خامه تبعیت ولزومی اولیان جهات احداثیه مصارف وقفی تکثیر ایتملریله سنوی ایرادی امامت و خطابت وسائر جهات لازمه وظیفه سنه وفا ایلمدیکندن غیرت جامع مذکورک شمع وقادیلله ومصالح تعمیرینه سنه قالیوب جهات محدثه غیر لازمه سبیلله جامع مرقوم خرابه مائل اولغین واقف مرقومک وقفه معمول بهاسنک قیدی محندن اخراج وصورت دفتر خاقانی منظومقجه محدث اولان جهاتک قیدلری ترقین اولنمق بابنده در علیه عرض واعلام اییدیور دیو الحاح وفی الحقیقه حال منوال محرر اوزره اولدیغه ثقاته اخباریله سنکه مولایای مومی الیه سن سنکدخی علمک محیط اولمغه واقع خالی بالالتماس عرض ودفتر خانه عامره مده محفوظ دفتر خصوصه مراجعت اولندقه بوسنه سنجاغنده سرای ناحیه سنه نایع وقف مسجد محمد بک ابن عیسی بک در نفس سرای فرمان شریفیله جامع اولمشدر عن محصول دکا کین در نفس سرای فی سنه اون بر بیک بشیوزیکرمی سکز اقچه وعن محصول چفتلک در لواء هر سک در قضاء موستان فی سنه طقوز یوز قچه بر موجب عتق زیاده سی ترمیم ایچون صرف اولنور یکون اون ایکی بیک طقوز یوز یکرمی سکز اقچه منها جهت خطابت فی یوم اوچ و جهت امامت فی یوم درت و جهت تعلیم فی یوم درت و جهت مؤذن فی یوم اوچ و جهت قیم فی یوم بر و جهت شمع حصر فی سنه یوز و جهت کتابت فی یوم ایکی و جهت تولیت عشر عن المحصول فی سنه بیک ایکیوز سکسان اوچ و جهت تعریف بر و جهت جیات متولینک رأینیه منوطدر فی یوم ایکی مزورک بنا ایتدیکی مسجدک ایمانه ومؤذنه وسائر وظائف صرف اولنور دیو بر موجب دفتر عتق دفتر موصله محرر قلمیله تحریر و جهات قدیمه و حادث اولان جهاتک فیدلری علی التفصیل روز نامه چة عسکریدن بهدالسؤل مدینه سرای بوسنده واقف صحاب خیراتدن محمد بک نام صاحب الخیر جامع شریفنک عقاراتی محصولندن آلق اوزره یومی اوچ اقچه وظیفه ایله تعریف خوان و یومی اوچ قچه مصلانده معتمد جهتلری احمد محلولدن دیگر احمد بن علی به بیک یوز الی اتی سنه سی جاذی الاخرنده و پنه وقف مومی الیهک عقاراتندن یومی درت اقچه ایله جیات جهتی عبدالکریم محلولدن احمد بن علی به سنه مزورده رمضانک غره سندن و پنه یومی درت اقچه وظیفه ایله جامع مذکورده مؤذن اول جهتی عبدالله محلولندن محمد بیک یوز الی طقوز سنه سی ربیع الاخرنده و پنه جامع مذکور وقفندن یومی بر اقچه ایله معتمد جهتی عبدالوهاب رفعندن صاحب اول محمد حلیفه به بیک یوز التمش طقوز سندسی ربیع الاخرنده و پنه واقف مومی الیهک مکتب شریفند یومی ایکی بچق اقچه ایله مکتب وظیفه سی و یومی بر اقچه ایله جاعنده دورخان جهتلری عبدالله محلولدن محمد بیک یوز التمش سنه سی صفرنده و پنه صاحب الخیرک اوقافی و عقاراتی عشر محصولی معینه سیله وقفک تواتی جهاتی اولادیت و مشروطیت اوزره متصرفی صالح فوتندن صلی اوغلی ابراهیمه بیک یوز التمش بر سنه سی صفرنده و پنه یومی درت اقچه ایله صلاحوان و یومی بر اقچه ایله موقد قنادیل جهتی محمد علی محلولندن ارقرنداشی عبدالکریم بن علی به بیک یوز التمش طقوز سندسی جاذی الاخرنده و پنه یومی ایکی صاغ اقچه وظیفه ایله وقف مزورک کتباتی جهتی عمر بن علی محلولندن صلی اوغلی صالح حلیفه به بیک یوز سکسان

سندھی محرمندہ وینہ مومی الہک جامع شریفہ وقفی عمارتاندن یوہی یدی اچہ. وظیفہ ایلہ امامت جہتی و یوہی بش اچہ وظیفہ ایلہ خطابت جہتی وینہ اوج اچہ وظیفہ ایلہ سر محفل و یس خوان و ملاک خوان و نباء خوان جہتلی محمد محلواندن حافظ مصطفیٰ بن الحاج محمدہ بیک یوز سکسان اتی سندھی ذی الحجہ سندہ وینہ مومی الہک جامع شریفک وقفندن اق اوزرہ یوہی بر بچق اچہ ایلہ و مدینہ موسٹاردہ وقف اولنان باغ محصولندن یوہی اوج اچہ جمعاً یوہی درت بچق اچہ ایلہ و عظیمہ جہتی شیخ حسن محلواندن صابی کیر اوغلاری الحاج عبدالوہاب و ملا مصطفایہ علی الاشتراک با اشارت شیخ لاسلام بیک یوز طقسان سندھی ربیع الاخرندہ توجیہ و حلا ہر برلری بشقہ بشقہ قید و براتیلہ مقید اولدینی بعد احراج خصوص مزبور و جد محرد اوزرہ اولوب و وقف مزبورک تولیت و جہات سائرہ سنک قیدلری عسکری روز نامچہ سندہ اولدینی افتتاح الہامجد والا کارم بانفعل رئیس الکتاہم اولان الحاج عمر و حید دام مجدہ اعلام ایتمکین صادر اولان فرمان عالیہ امثالاً رئیس الکتاہم مومی الہک علانیہ نظراً اصحاب خیراتندن متوفی محمد بک ابن غازی عیسیٰ بکک مدینہ سرای بوسندہ و اتع بنا ایلدیکي جامع شرف و اوقافی مسقفاتندن حاصل اولان غلانی اتل قلیل اولوب و قیاسی دخی ضایع و محترق اولغلہ بو و جہلہ و تفتیسی شروطنہ ظفر ممکن اولیوب جامع مذکورک خدامی و اجابندن دخی بعض کسینلر برمدتنبیرہ طمع خاہ اتباع و ہربری برر ہانہ ایلہ خلاف شرط وقف و مغایر عمل قدیم عسکری براتیلہ بشقہ بشقہ یومیہ وظیفہلر احداث ایلدکلرینہ بناء جامع مذکور و اوقافک مصالح و تعمیرینہ غلہ وقفندن وفا ایلمدیکندن ماعد جامع مذکور خراب و مائل تراب اولوب شعوع و قنادیلہ دخی ایقاد اولنیوب وقف مذکورہ بو و جہلہ غدر اولدینی حالا شروطیت اوزرہ متولسی اولان ابراہیم خلیفہ سنک مولانای مومی الیہ بن طرفکہ انہا واشتکا و اہالیندن بیغرض کسینلر دخی حال منوال محرد اوزرہ اولدینی محاندن مجلس شرعہ خبر و بردکلرینی ناطق عرض اولنغلہ وقف مزبورک ربع و غلانی قراء و مزارعدن اولیوب بالجملہ مسقفاتندن حاصل اولدینی دفتر خاقانی ناطق و شرط واقف و عمل قدیمہ مخالف مجدداً وظیفہ احداثی خلاف شرع اولغین متولیٰ مزبورک یدندہ اولان صورت دفتر خاقانی و محاسبہ دفتری منطوقیجہ وقف مذبورک مرزقہ سیچون قدیمدن تعیین اولنان وظیفہلر ایفا و تقریر و خلاف شرط واقف و عمل قدیم عسکری براتیلہ صکرہ دن احداث اولنان وظیفہلر محاندن رفع و انقا و قیدلری ترقین و وقف مزبورک بقا و عمارینہ سبب اولغلہ بر منوال محرد خلاف عمل قدیم دفتر خاقانی و محاسبہ دفترندن حاج صکرہ دن احداث اولنان وظیفہلر محاندن رفع و ترقین و متولیٰ مذکورک وجہ مذکور اوزرینہ یدیندہ طغرالی فرمان عالیشانم عنایت و احسان اولنق مثنوبات جلیلہ دن اولدینی بانفعل روم الی قاضی عسکری شرعیاً تجیسی اولان مولانا ابو بکر زید علمہ اعلام ایتمکین اعلامی موجبہ امر عالیشانم صدورینی اعلم العلماء المتبحرین افضل الفضلاء المتورعین بانفعل شیخ الاسلام و مفتی لانام اولان مولانا محمد شریفہ ادام للہ تعالیٰ فضائلہ اشارت ایتمکین اشارتلی موجبہ محدث جہات قیدلری الفا و ترقین و عام و خبر بابتندہ فرمان عالیشانم صادر اولمشدر بیورلدی وصول بولدقدہ بوبابندہ صادر اولان فرمان

جليل لقدرم موجبجه عملدحي برمنوں محرر دولابای مشار اليك اشارتلى موجبجه عسكى
روزنامهچهنده اولان جهات محدثه نك قیدلى رفع وترقین اولتمهغه سنكه مولابای مومى اليه سن
فيا بعد قیدلى مرقن جهات مذكوره نك براتى سندن اتخاذه مزبورلره متولى مذكورى وظیفه
مطالبه سیله تصدی ورنجیده ابتدیرمبوب مضمون امرشرفمله عامل اوله سن شویله بیله سن
علامت شریفه اعتماد قیله سن تحریراً فی اوائل شهر شعبان المعظم لسنه اثنی وتسعین ومائة والف—
قططیه
المحروسة

„Visoki carski ferman.

„Ti moj nadkadijo muslimanski, vrijedni prvenče megju učenjacima, stupu uzvišenog šerijata, neka ti Bog uzdrži i pomnoži tvoje znanje, ti saraj-bosanski nadkadijo! Kada primiš ovaj moj visoki carski ferman, neka ti je ovo na znanje:

„Ti saraj-bosanski nadkadijo, Mehmed Emine Smajilpašiću, poslao si mome prejasnom prijestolu pismo, u kome javljaš: da je Ibrahim Halifa, priznati mutevelija vakufa umrlog Mehmedbega, sina Gazi Isabegova, u Saraj-Bosni, došao pred svjetli šerijatski sud i izjavio, da je prigodom velikog požara vakfija, po kojoj se je uva-kufjenim imanjem pomenutog dobrotvora i vakifa Mehmedbega, sina Gazi Isabegova, upravljalo, izgorjela te je izgubljena pa sada zbog toga slučaja poslužitelji džamije ovog vakufa zahtijevaju i traže veću plaću i hoće da ustanove neke nepotrebne službene dužnosti i time da vakujske troškove povećaju, a osim toga i inače godišnji prihodi ovoga vakufa ne mogu da pokriju plaće imama, hatiba i drugih poslužitelja te ne ostaje i nedostaje troškova za osvjetljenje i popravak pomenute džamije, koja je već počela da se ruši. S toga ste tražili sa pismom ovamo u Carigrad upućenom, da se prepis ove vakfije iz carske defterhane izvadi i pošalje, i o tome slučaju i ti si, moj nadkadijo, svoje mnijenje i istinitost toga potvrdio. Prema tome i po iskazima, koji su u pohrani u mom carskom arhivu, tvrdi se, da je mesdžid Mehmedbega, sina Gazi Isabegova u Sarajevu, sa mojim carskim fermanom pretvoren u džamiju, da su prihodi od dućana u Sarajevu iznašali godišnje 11.528 akči a prihodi od čiftluka u Mostaru u Hercegovini 900 akči godišnje i da se je po starim računima na ovu bogomolju godišnje trošilo 12.928 akči. Za plaću hatiba davalo se po tri akče dnevno, za plaću imama po četiri akče dnevno, za plaću mualima po četiri akče dnevno, za plaću mujezina po tri akče dnevno, za plaću čišćenja i metenja džamije po jednu akču dnevno, za osvjetljenje i prostirku džamije po stotinu akči godišnje, za plaću knjižničara po dvije akče dnevno a u plaću dotičnog mutevelije da se računa od g. 1183. (= 1769.) deseti dio od svih prihoda a kao plaća za džiheti tarif¹⁾ da se daje jedna akča, dočim plaću za džabiju (onaj koji pobira vakujske kirije) odregjuje mutevelija po svojoj uvigjavnosti. I izdavanje ovih sviju plaća zabilježeno je u starim i novim tefterima i izkazima. Što se tiče još starijih džiheta (dužnosti) i novo ustanovljenih, to smo tražili opširno izvještaje iz dnevnika, vogjenih kod vojnih vlasti, koji dadoše slijedeća objašnjenja: Od prihoda vakufa Mehmedbegove džamije u Saraj-Bosni, koja je dobrotvorno djelo, postojali su ovi džiheti i plaće: tri akče za džiheti tarif nisu prije postojale, dočim se je plaćalo po tri akče dnevno povjereniku vakufa Ahmedu, koji je umr'o, te je ta dužnost

¹⁾ Džiheti tarif je neko učenje koje mujezin uči u petak, kad hoće imam da uči hutbu.

prešla na drugog Ahmeda, sina Alina, računajući od početka mjeseca džemazulahira 1156. (= 1743. g.) Džabiji ovog vakufa plaćalo se je po četiri akče dnevno; i ta dužnost poslije smrti bivšeg džabije Abdulkerima prešla je na Ahmeda, sina Alina, računajući od početka ramazana 1156. (= 1743. g.); dalje po četiri akče dnevne plaće mujezinu pomenute džamije, koje se počelo tek u mjesecu rebiulahiru 1159. (= 1746. g.) plaćati, (a to mjesto ostalo je smrću mujezina Abdullaha upražnjeno); dalje plaćala se po jedna akča dnevno džamijskom povjereniku, a ovo je, pošto je dignut povjerenik Abdulvehab, odregjeno Mehmed Halifi prijašnjem povjereniku i to računajući od mjeseca rebiulahira 1169. (= 1755. g.); dalje plaćalo se mektebskom hodži po dvije i pô akče dnevno i jednu akču za devrihanski džihet, koja su se mjesta smrću Abdullaha ustupila Mehmedu, i to računajući od mjeseca safera 1170. (= 1756. g.), a dotičnom muteveliji odregjen je deseti dio od sviju prihoda pomenutog vakufa, koji mu se u ime godišnje plaće daje sa pravom nasljedstva. A pošto je bivši mutevelija Salih umr'o, postao je njegov rogjeni sin Ibrahim mutevelijom početkom mjeseca safera 1171. (= 1757. g.). Dalje bilo je odregjeno po četiri akče dnevne plaće mujezinu Muli a jedna akča dnevne plaće davala se pripaljivaču kandilja Mehmed Aliji, koji je umr'o, a tu dužnost naslijedio je njegov brat Abdulkerim, računajući od mjeseca džemazulahira 1170. (= 1756. g.); dalje su odregjene dvije zdrave akče dnevne plaće knjižničaru ovog vakufa, Omeru, sinu Alinu, koji je umr'o, a tu dužnost naslijedio je njegov rogjeni sin Salih Halifa, računajući od mjeseca muharema 1180. (= 1766. godine); dalje odregjeno je od prihoda džamijskih dobara po sedam akči dnevne plaće za imama ove džamije a po pet akči dnevne plaće za hatiba ove džamije, nadalje po tri akče dnevne plaće za nadmujezina i čitatelja pojedinih kurânskih dijelova, koje je smrću Mehmeda prešlo na Hafiz Mustafu, sina Hadži Mehmedova, i to računajući od mjeseca zilhidžeta 1186. (= 1772. godine); dalje odregjena je jedna i po akča od prihoda sarajevskih dobara i tri akče dnevne plaće od prihoda od vinograda u Mostaru, u svemu skupa četiri i po akče dnevne plaće za džihetvaiza (propovjedača), koje su smrću propovjedača Hasana prešle na njegove rojene punoljetne sinove Hadži Abdulvehaba i Mula Mustafu na zajedničko uživanje. S toga se ove službe po predlogu šejh ul islama početkom mjeseca rebijulahira 1190. (= 1776. godine) potvrđuju a svi su ovi zapisi naposebno zavedeni i beratima utvrgjeni i svi se zapisi nalaze u dnevnicima vojničkih vlasti zavedeni, što potvrđuje Hadži Omer, reis ul kutab (t. j. ministar inostranih djela) i o tome svoje riješenje izdaje te se na osnovu toga riješenja utvrdilo, da su vakufi džamije dobrotvora Mehmedbega sina Gazi Isabegova, odnosno prihodi od ovog vakufa vrlo umanjeni i neznatni, da je vakfija, t. j. zavjetno pismo pomenutog dobrotvora izgorjela i zagubljena pa da se zbog toga ne ispunjavaju svi uslovi zavjetnikovi i poslužitelji iste džamije kao nezahvalnici izmišljaju i stvaraju neke nove službe i dnevne plaće te čak ni prihodi ove džamije ne mogu pokriti troškove popravka i opravka ove džamije i njoj pripadajućih nekretnina pa se džamija, u kojoj se ni kandilji ne pripaljuju, nalazi skoro u ruševnom stanju, što je štetno po tu bogomolju. Tu okolnost potvrdili su, kako ti to ovamo javljaš po prijavi dotičnog mutevelije Ibrahim Halife, vjerodostojnim iskazima, napisanim kod tamošnjeg šerijatskog suda, otmjeni gragjani. Prihodi ovoga vakufa ne dolaze od ziratnih zemalja, nego od čistih nekretnina u zgradama, što se i u protokolima arhiva tvrdi, a pošto se neki poslužitelji naprotiv uslovima zavjetnikovim uspostavljaju nove službe i plaće, koje su oprječne šerijatskim propisima, treba ove svakako ukinuti i treba po iskazima arhiva i po računima dotičnog mutevelije, kod koga

se isti nalaze poslužiteljima ove džamije odrediti plaće po starim propisima, koji se ni najmanje ne kose uslovima zavjetnikovim, a one ustanove, koje su poslije toga ustanovljene, valja konačno ukinuti i vratiti vakuf u staro imovno stanje te utvrditi, a o svemu tome da se pomenutom muteveliji izda moj carski ferman grhom ukrašeni.

„Zahtjev ovakog sadržaja podnio je rumelijski kazasker i šerijatski sudac Mevlana Ebu Bekir, na osnovu čega je moj najpreči doglavlak, veliki šerijatski nadsudija, mudri i visokoumni velikodostojnik šeih ul islam Mevlana Mehmed Šerif, komu neka Bog umnoži znanje, zatražio, da izdam moj carski visoki ferman i da naredim, da se nove ustanove u ovoj džamiji ukinu i da se postupa po starim propisima i uslovima zavjetnika. S toga sam se našao ponukanim izdati ovaj moj visoki carski ferman, kojim naređujem, da se po predlogu pomenutog najvećeg sudije postupa i da novo ustanovljene službe, koje u dnevnicima vojničkih vlasti ne postoje, čim vam ovaj moj carski ferman stigne u ruke, ukinete i da pazite, da se takvi slučajevi nedogagjaju i da se po starim spisima ravnate te da se dotičnom muteveliji u njegovim dužnostima nikakve smetnje i zapreke ne čine, nego da se tačno po ovoj mojoj carskoj zapovjesti postupa.

„Neka tako znaš i mojim nalogima da se pokoravaš.

„Pisano u početku mjeseca šabana 1192. (= 1778. godine) u Carigradu“.

Da je kasnije muteveliluk oduzet od njegova potomstva i prenešen u Sarajevo, to nam tvrdi slijedeći mutevelijski berat, koji se nalazi u sidžilu broj 52. na strani 57.

Berat glasi ovako:

برات شریف عالیشان

مدینه سرای بوسنده واقع صحاب خیراتدن مرحوم غازی محمد بك نام صاحب الحیرك احیا ایلدیکی وقفك وظیفه معینه ايله اولادیت ومشروطیت اوزره متولیسى اولان ابراهیم بن صالح فوت اولوب یری خالی وخدمت لازمه ی محلول ومعتل قالمغله یرینه متوفای مرقومك صلی کیر اوغللری ارباب استحقاقدن اشبو رافعان توقیع رفیع الشان خانانی سلیمان وصالح نام قرداشلرده هر وجهله لایق ومحل ومستحق اولملرله تولیت مذکور وظیفه معینه سیله متوفای مرقومك محلولندن توجیه اولنوب یدلرینه برات شریف عالیشان ویرلمك رجاسه افضی قضاة المسلمین قاضیسی مولانا شیخ زاده السید محمد سعید زیدت فضائله عرض ایتمکین موجبجه مزبورلره صدقه ایدوب اشبو برات هابیون عنایتقرونی ویردم و بیوردمکه بمدالیم واروب مزبور سلیمان وصالح نام قرداشلر ذکر اولنان وقتك متوفای مرقومك یرینه بروجه اشتراك و بروجه مشروطه متولیلری اولوب دوام عمر و دولتم ایچون دعایه مداومت کویستره شویله بیلوب علامت شریفه اعتماد قیله سنز تحریراً فی الیوم الحادی عشرین من شهر ربیع الاول لسنه سبع و عشرين ومائین والذ

قسط:طنیه

„Visoki carski berat!

„Pošto je dosadanji mutevelija merhum Gazi Mehmed begova vakufa u Sarajevu, Ibrahim, sin Salihov, umr'o, i to njegovo mjesto skopčano sa izvjesnom plaćom i uslovljeno pravom nasljedstva ostalo upražnjeno i nepopunjeno te je s toga tamošnji šerijatski sudac Mevlana Esejidi Mehmedi Sajid Šehović — komu neka Bog znanje pomnoži — predložio umrloga mutevelije punoljetne rođene sinove Sulejmana i Salih,“

koji su za tu službu podesni i sposobni i da na to imaju pravo, molio, da se isti na upražnjeno mjesto mutevelije sa ustanovljenom plaćom imenuju i postave i o tome, da im se moj carski visoki berat izda: izdajem na osnovu ovog predloga njima ovaj moj visoki carski ferman besplatno i naređujem, da od danas ova braća Sulejman i Salih u ovom vakufu na mjesto umrlog budu zajedničke mutevelije sa izvjesnom odregjenom plaćom i sa poznatim uslovima vakifovim i da svoje dužnosti bez pogriješke obavljaju i mole se Bogu za mene i moje carstvo. Neka to znadu i neka se mojim naredbama pokoravaju.

„Pisano dana 21. rebijulevela 1227. (= 1812.) u Carigradu.“

*

Iza toga je ovaj vakuf ne malo sav upropašćen i danas dobiva nešto prihoda od čiftluka iz Mostara, imade jedan mali dućan u Saračima u Sarajevu i nešto se od mukate naplaćuje: jednom riječi: da ovu bogomolju ne potpomaže novčanim sredstvima g. Muhamed Enveri ef. Kadić stanovnik iste mahale, ona bi se već davno zatvorila i srušila.

Prije nekoliko godina g. Kadić je isposlovao neku malu potporu od bivše vakufske uprave za popravak minare, koja se bješe nagela da sruši, te je on pomoću svojom popravi a gori rečeni mekteb, koga nije bilo moguće obnoviti, preuze g. Muhamed Enveri ef. Kadić na se, da na mjestu mekteba podigne o svom trošku dućan od solidnog materijala u korist ove džamije i tu je gradnju već otpočeo.

*

Uz ovu džamiju od kibleta ima jedna tekija, koja se zove „Bistrigin hanikah“, o kojoj sam pisao, kad sam opisivao carevu džamiju, a za dokaz, da i dan danas šehovi ove tekije uzimaju desetinu od nekih sela, donosimo slijedeći carski berat, koji glasi:

برات شریف عالیشان

ارباب استحقاقدن اشبورافع توقع رفیع الشان خاقانی بوسنوی ابراهیم خلیفه زید صلاحه دیوان هایونمه عرضحال ایدوب بوسنه سنجاغنده ویسوقه ناحیه سنده اوچ بیک یوز درت اچقه بازار بیه لایوچ و بیک درتیوز التمش اچقه بازار جرقوماق و بیک سکز یوز اون ایکی اچقه بازار ویراناق و بیک اوچیوز اچقه بازار دورمارنه شمیدی یعنی نام دیگر وودووی نام قریه لک جهت معیشت اولاق اوزره عشروسی ایله مدینه سرایده واقع محمد بک جامع قریبده خاقاهک مشیخته متصرف قرینداشی یعقوب ولدش شیخ محمدافندی فوت اولوب قرأ مرقوم ایله مشیحتی محلول اولمائه محلولدن کندویه توجیه ویدینه برات مالیشام ویرلک ایله استدعای عنایت ایتدکین موجبجه توجیه او نمق فرمانم اولمین حقنده مزید عنایت شاهانم ظهوره کتوروب بیک یوز سکسان سنه سی جادی لاولی ک اون دردنجی کونی تاریخله مورخ ویریلان رؤس هایونم موجبجه بو برات هایونی ویردم و بیوردمکه مزبور بوسنوی ابراهیم خلیفه زید صلاحه واروب متوفای مرقوم قرینداشی یرینه خاقاه مذکورک مشیخته متصرف اولوب ادای خدمت ایلد کندیکره بوندن اول جهت معیشت المق اوزره قریه مزبور لک عشروسی ایله مشیخت مذکوریه نوجهله متصرف اوله کلام لایسه مزبور دخی

اولوجه له تصرف اولوب اشبورات عاليشانه مغاير طرف اخردن هيچ فردمانع ومزاحم اوليوب دخل
تعرض قلميه لر شويله بيله لر علامت شريفه اعتماد قيله لر تحريراً في اليوم العشرين من جادى الاخر لسنة
ثمانين ومائة والف

وصل والينا في ٢٧ من شعبان سنة ١١٨١

بمقام اسلامبول
المحروسه

Sadržaj visokog carskog berata:

„Ibrahim efendija Halifa, Bošnjak, podnio je mome carskom prijestolu molbu, u kojoj navagja, da je njegov brat Jakub, koji je bio šeh u tekiji u blizini Mehmed begove džamije u Sarajevu, umro i to njegovo službeno mjesto šehovsko ostalo prazno i nepopunjeno te moli, da on na mjesto umrlog mu brata u toj tekiji bude za šeha izabran i imenovan i da se o tome imenovanju izda moj visoki carski berat, jer da mu to mjesto po pravu i pripada.

„Za izdržavanje ove tekije odregjeno je, da se kupi desetina od niže navedenih sela u Visočkoj nahiji u Bosanskom Sandžaku, i to: 3104 akči od sela Bjelečića, 1460 akči od sela Jave, 1812 akči od sela Vrbnjak, 1300 akči od sela Domarine.

„Na osnovu njegove molbe udostojao sam ga svoje carske milosti te ga imenovao za šeha pomenute tekije i ovi moj carski berat mu dne 14. džemazulevela 1180. izdao te rečenom Ibrahim Halifi Bošnjaku zapovijedam, da tu upražnjenu službu tekijskog šeha zauzme i vrši i kako se do sada desetina od navedenih sela za izdržavanje te tekije primala, neka se na taj način i odsele prima i naplaćuje. Naređujem dalje, da se ovome mome carskome beratu niko ne protivi niti mu ikakve smetnje stavlja a primite na znanje i prema tome postupajte.

„Pisano 20. dan džemazul ahira 1180. (= 1766. god.) u Carigradu.“

XXXIII. Mekteb Hadži Osman-bega Dženetića na Bistriku.

Na kraju Bistrik mahale stoji na lijevoj strani uz Bistrik Dženetića Hadži Osmanbega mekteb. Hadži Osmanbeg napravio je ovaj mekteb pred svoju smrt i naredio da se ukopa u dvorištu njegovom, gdje je i ukopan s nekoliko članova svoje porodice. (Slika 57.)



Slika 57. Dženetića mekteb na Bistriku

Mekteb je bio još prije četiri godine od čerpića, stara zgrada, ali ga je vakufska uprava srušila i iz temelja sazidala novi muški mekteb, kome nema para u našem lijepom Sarajevu.

Ovdje donosimo merhum Hadži Osmanbegovu vakfiju s kratkim sadržajem.

جنتی زاده الحاج عثمان بك

ابن المرحوم على بكك مكتب صبيانه دائر وقفیه سیدر

الحمد لله الواقف على كل حال المنزه عن التغير والانتقال والصلواة والسلام على محمد الموصوف بمكارم الاخلاق ومحاسن الخصال وعلى آله واصحابه العارفين الى معارج الكمال اما بعد اشبو وقفیه جلیل الشان و جریده بدیع العنوانك تحریر وانشاسنه بادی و تسطیر واملاسنه عادى اولدرکه مدینه سرای بوسنده چوقه جی سلیمان محله سنده ساکن جنتی زاده الحاج عثمان بك ابن المرحوم على بك نام صاحب الخیر طرفندن تحقق عذر شرعی به بناء وقف آتی الذکرک شروط و قیودینی تقرره بما هو النهج الشرعی وکیل ثابت الوکاله سی یلنک حسام الدین محله سی - کاندن درویش علی أفندی بن علی مجلس شرع شریف شایخ الاوتاده موکل مومی الیه ذکر آتی وقفنه متولی نصب و تعیین ایلدیکی محرم اصلتزو ملری اولوب سوارى ردیف عساكر شاهانه امراسندن بیكباشی علی بك مواجهه سنده اقرار صحیح شرعی و اعتراف صریح مرعی ایدوب موکلم مومی الیه احوال عالم بی ثباته عبرت و بصیرت ایلد نظر ایدوب جناب رب الارباب جلت عظمته حضرتلری کندیلرینه احسان ایلدیکی نعم جلیله بی ملاحظه برله عنان اختیاری سمت خیراته صارف اولوب نیت خالصه ایلد و طویت صادق ایلد وقف آتی صدورینه دکن مسلك ملك صحیحخنده منسلک مارالذکر محمد بك محله سنده واقع برطرف بابی زاده بککرك منزلی و طرفینی عبدالقادر بیكزاده بیكکرك ملك منزل و باغچه لری و طرف رابی طریق عام ایلد محدود و ممتاز برقطعه عرصه سی واوزرنده مبنی ایکی باب او طه لریله مدینه مزبوره ده فشکچیان عتیق سوقنده کائن برطرف واقف مومی الیه الحاج عثمان بك محزن جدارى و برطرف درویش ابراهیم اغا محزنى و برطرفی فشکچی عبید عبداللهک ورنه لری عرصه حالیه سی و طرف رابی طریق عام ایلد محدود و ممتاز عرصه سی سنوی اوچوز طقسان ایکی آقچه مقاطعه قدیم لو عیسی بك وقفی و بناسی مؤکلم واقف مومی الیهک ملکى اولدیغی بربرینه متصل ایکی باب دکانرینی و كذلك طراحیان عتیق سوقنده واقع برطرفی متوفی ترأبو الحاج صالح افندی دکانی و برطرفی قصبه زاده نک محزن جدارى و طرفینی طریق عام ایلد محدود و ممتاز اولوب سنوی یوز الی انتی آقچه مقاطعه قدیم لو عیسی بك وقفی و بناسی مؤکلم واقف مومی الیهک ملکى بر باب دکان ووراسنده بر باب محزنى دخی جمله عقار و املاکندن افراز و امتیاز برله حسبه لله المتعال و طلباً لمرضاته فی کل الاحوال وقف صحیح شرعی مؤبد و حبس صریح مخلص ایلد وقف و حبس ایدوب شوبله شرط و تعیین ایلدیکه ذکرى سبقت ایدن برقطعه ملک عرصه سنده عبدالقادر بکزاده بیککرك منزلی جانبندن طولاً یکریمی التی زراع و طریق عام طرفندن اوج زراع بحساب تربیعی اوچوز اوتوز سککز زراع یری افراز واولا واقف مومی الیهک مرغ روح قفس تندن طیران و جسدلری بی جان قالدقده عرصه مقررده مذکوره ده دفن اولنق و بعد سائر اقربا و تعلقاتندن وفات ایدنلر ایچون مدفون و مزارستان اولق اوزره تعیین و تخصیص ایدوب و ذکر اولنان ایکی عدد او طه مكتب صبیان اولوب

عرصه باقیه ده مکتب مذکوره ده معلم صیان بولنانلر ضبط واستدکاری سبزه وسائر ذرع ایله انتفاع اولنلر ودخی شویله شرط ایلدیکه مکتب مذکوره هرکیم معلم صیان اولور ایسه هر یوم سو. یس شریفی بر دکره وسوره اخلاص شریفی اوچر کره تلاوت ایدوب ثوابی موکلم وقف مومی الهک روحنه اهدا ایدلر ودخی دکا کین مذکوری باید متولی هر سنه اجاره جایی ایله آخره ایجار اولنوب اجاره حاصله دن هر سنه عرصه مذکوره نک مقاطعه مذکورینی جانب وقف مذکوره ادا ودکا کین مذکوره نک تعمیرینه مقتضی مصارفات واقعه سنی بعد الاخراج اجاره مذکوره دن باقی قیلان مبالغ هر نه مقدار اولور ایسه اتی اچیه اعتباراً درت اچیه سی مکتب مذکوره هرکیم معلم صیان اولور ایسه سنوی اولمقدار وظیفهیه متصرف اوله و بر اچیه سی ید متولیده محفوظ اولوب مکتب مذکورک لدی الحاجه تعمیرینه صرف اولند و بر اچیه دخی وقف مزبوره هرکیم متولی اولور ایسد وظیفه سی اولمق اوزره متصرف اوله ودخی شویله شرط ایلدیکه محدودملری مومی ایله علی بک مادامکه لابس حیات اوله وقف مزبوره متولی اولوب بعد وفاته اولاد ذکوری واولاد ذکورینک اولاد ذکوری بطناً بعد بطن وفرعاً غب اصل ما تعاقبو وتناسلو تولیت مذکوره متصرف اوله لر واولاد ذکوری بعد الانقراض تولیت مذکوره وجهات سائر مرقومه نک توجیه وتعبینی مدینه مزبوره ده اجرای احکام دین مبین واحیاء اعلام شرع متین ایدن موالی عظام و حکام ذوی الاحترام افندیلر حضراتنک رأی منیر و تدبیرلرینه مفوض اوله دیو تمیین شروط وتخصیص قیود وتبیین عقود برله ختم کلام واستیفاء مرام ایتدکدنصکره بالجمله ذکر اولان عرصه ایله اوزرنده مبنی اوطه لری وعرصهای وقف اوزرنده مبنی دکا کین ومحزن مذکوری فارغاً عن الشواغل متولی مومی الهیه تسلیم ایلدیکنده اولدخی وقفیت اوزره بالتولیه قبض وتسلم وسائر متولیلرک اوقافده تصرفلری کبی تصرف ایلدی دیدکده غب التصدیق الشرعی امر وقف تمام وحال تسلیم انجام بولمش ایکن وکیل مرقوم درویش علی افندی سمت وفاقدن جانب شقاقه سلوک ایله وقف مزبور دن بالوکاله رجوع و متولی مومی الهیه ایله خصومت وزاعه شروع ایدوب وقف منقول مفخر ائمه فحول امام اعظم ابو حنیفه نعمان ابن ثابت الکوئی حضرتلرینک مذهب خطیر ورأی منیرلرنده غیر صحیح ووقف عقار دخی صحیح لکن غیر لازم اولمغله موکلم مومی الهیه وقف مزبور دن رجوع ایدوب ذکر میسوق عرصه ایله اوزرنده مبنی اوطه لری وعرصهای وقف اوزرنده مبنی دکا کین ومحزن مزبور ابدیه لری کالاول ملکینه ادخال ایدرم دیدکده متولی سخن ساز جواب باصوابه آغاز ایدوب اگرچه حال ذکر اولتان منوال اوزره در لکن امام محمد ابن حسن الشیبانی روایتی اوزره دکا کین ومحزن مذکورک وقفیتی صحیح اولوب عارف صمدانی ابن ابی یوسف الشهیر بالامام اثانی رأی خطیرلرنده واقفک مجرد وقفت قولیه وقف صحیح و لازم و صحت لزومی مستلزم اولمغله رد و تسلیمدن امتناع و بالتولیه خصومت وزاع ایدوب وقف مذکورک صحت ولزومه حکم اولنق مطلوب بدر دیدکده حاکم صدر کتاب طوبی له وحسنما ب افندی حضرتلری طرفینک مقدماتنه نظر و بطل خیر اولمقدن حذر ایدوب عالماً بالخلاف جاری بین الائمة الا لاف

ومرغيا بجمع ما لا بد من في الحكم بالآؤاف على رأى من براه من الاءة المجتهدين ونف مزبورك
اولا صحنه وثانياً لزومنه وشروط المذكورك جوازينه واتف مومى اليه اضافت اليه وكيل مرقوم
درويش على افندى مخضرنده حكم صحيح شرعى وقضاء صريح مرعى ايتمكن وقف مزبور صحيح
ولازم وحبس صريح ومتحتم اولدى من بعد نقض وتحويلى محال وتبديل وتغييرى عديم الاحتمال
اولدى فمن بدله بعد ما سمعه فالما ائمه على الذين يبدلونه ان الله سميع عليم واجرا الوقف على الله
الجواد الكريم جرى ذلك وحرر فى اليوم الخمس من شهر ذى الحجة لسنة ثلاثه وستين ومائتين
واله

شهود الحال

بلوكى ملا احمد فيض بك الحاج محرم بك ملا صالح اشكته ملا ابراهيم حوچيك عبدالله
اغا ايجه اغا صالح اغا ثريغه زاده اغيك ابراهيم مخضر حاجو حسيب زاده على افندى
عبدالله راشدا فندى الحاج صالح حمزه ملا صالح عبد يحوچيك ملا احمد حامى حاجى عثمان اوغلى
ملا محمد غرابلى زاده كسرى زاده ملا شريف حمى زاده ملا ابراهيم زر كر يماق صالح
ملا مصطفى وغيرهم

*

„Vakfije Hadži Osmanbega Dženetića, sina Alibegova, koji se odnosi na dječeački mekteb.

„Hvala bogu, poznavaoću svakog vremena, nedosežnom od propasti i prolaznosti; neka je selat i selam Muhamedu, koji je obdaren najljepšom ćudi i načelima, i njegovoj kućnoj obitelji i onim drugovima, koji su bili postigli vrhunac znanja i sreće. Uzrokom je pisanju ove oporuke slijedeći: Hadži Osmanbeg Dženetić, sin umrlog Alibega i stanovnik Čokadži Sulejman mahale u Sarajevu, opunomoćio je ispred sebe za očitovanje i uknjiženje niže slijedećeg oporučnog zavjeta Derviš Ali efendiju, sina Alina, stanovnika Peltek Husamudin mahale u Sarajevu, koji došavši lično pred ovaj šerijatski svjetli sud očitova, da je njegov vlastodavac za niže slijedeće uvakufljenje postavio mutevelijom svoga sina, konjičkog majora u pričuvu, Alibega Dženetića, te u prisustvu ovoga kao punomoćnik vakifov očitova slijedeće: Moj vlastodavac Hadži Osman beg Dženetić, shvativ biće ovoga svijeta i nadajući se vječnom uživanju na onom drugom svijetu, odvažio se, da učini i izvrši dobrotvorno djelo te je u svrhu toga zavjetovao jedno zemljište, na kome su napravljene dvije sobe u Mehmedbegovoj mahali, u granicama s jedne strane zgrada Babića našljednika, s druge i treće zgrada i bašča našljednika Abdulkadirbega a s četvrte put, zatim dva dućana sa miljčevima u ulici staroj fišekčiskoj, koji graniče s jedne strane zidom magaze njegova vlastodavca, sa druge Derviš Ibrahimovom magazom, sa treće praznim zemljištem našljednika Abdullaha fišekčije a sa četvrte putem, na koje se nekretnine plaća Isabegovu vakufu 392 akče godišnje stare mukate, a osim toga jedan dućan i za legjima ovoga jednu magazdu u staroj tarakčiskoj čaršiji¹⁾ u Sarajevu, koji graniči s jedne strane dućanom merhum Hadži Salih ef. Trebe, s druge duvarom magaze Kasubića a s treće i s četvrte putem, na koje se nekretnine plaća godišnje 156 akči stare mukate Isabegovu vakufu a odvojivši ove nekretnine od svoga cjelokupnog nepokretnog imanja, ustupa ih na dobrotvorne svrhe i za navijek ih u to ime stvarno i istinito zavjetuje uz slijedeće uvjete: da se od navedenih zavjetovanih

¹⁾ Sada Kundurdžiluk.

zemljišta sa strane miljča i zemljišta Abdulkaderovih našljednika ostavi u duljinu dvadeset i šest aršina a od strane puta tri aršina zemljišta, u svemu dakle 338 kvadratnih aršina, te da se na ovom odvojenom zemljištu napravi groblje i da se u tom groblju on, kad mu dogje sugjeni čas da umre, ukopa a poslije njega da se i njegova porodica u ovom istom groblju sahranjuje. Da se od one dvije gore spomenute uvakufljene sobe sagradi dječjački mekteb a na preostalom zemljištu da može mualim, koji bude u ovom mektebu, za svoje potrebe sijati zelen i druge usjeve. Dalje, da je dotični mualim, koji bude u ovom mektebu, dužan svaki dan za spas duše vakifove proučiti po jedan put „jasîn šerif“ a po tri puta „ihlas“, da pomenute dućane ovlaštene mutevelija svake godine izdaje za primjernu kiriju u najam i da od one najamnine najprije plati propisane godišnje pristojbe mukata nadležnom vakufu, da od toga ove dućane po potrebi opravljaja i popravljaja a od ostatka ovih prihoda, ma koliko toga bilo, da od 6 akči četiri akče dnevne plaće daje mualinu, koji u ovom mektebu bude nauku predavao, jednu akču da zadržava dnevno mutevelija za opravak mekteba a jedna akča dnevno da se izdaje kao plaća muteveliji, koji bude u ovom vakufu. Dalje stavio je uslov, da njegov sin, pomenuti Alibeg, bude mutevelijom ovoga vakufa do svoje smrti, a kad on umre, da to pravo pregje na njegovu mušku djecu s koljena na koljeno, a kad bi ovi izumrli, da mutevelijom izabere i imenuje dotični šerijatki sudac, koga on za sposobna i podesna po svojim bistrim nazorima pronagje. Izgovoriv ovlaštene punomoćnik rečene uslove, dodade još, da ove uvakufljene nekretnine predaje bez ikakvih tereta i nameta na raspolaganje i upravljanje pomenutom muteveliji, a ovaj potvrdi, da ih je kao mutevelija na raspolaganje primio, obećavši, da će sa njima upravljati kao i ostale vakufske mutevelije. Kad se gore napisano sve dovršilo i htjelo da se privede u zakonitu valjanost, pomenuti derviš Ali efendija, kao ovlaštene zastupnik vakifov, opovrgnu svoja očitovanja na drugu stranu i reče: Ja odustajem od uvakufljenja ovih nekretnina i stvar smatram spornom, jer po propisima i nazorima velikog imama Ebu Hanife Numana ovo uvakufljenje nije istinito, premda se zna, da se nekretnine ove vrsti mogu uvakufiti; ali pošto se ovo uvakufljenje smatra kao naručeno, to ja od njega odustajem i u ime vlastodavaca tražim, da mi se u posjed i vlasništvo povрати. Na ovo prisutni mutevelija odrješito odgovori ovo: I ako stvar tako stoji, ipak po propisima i nazorima velikog imama Muhameda, sina Hasanova, ovo se uvakufljenje smatra kao stvarno i istinito a po nazorima drugog imama Ebu Jusufa uvakufljenje smatra se kao svršen čin, čim se rekne, da dotični vakif to i to uvakufljava: s tih osnovanih razloga ne mogu dozvoliti, da se uvakufljene nekretnine oporučitelju vrate, nego zahtjevam, da se o tome izreče osuda. Raspravljajući šerijatski sudac, komu neka da Bog moć, da teške stvari lahko riješava, uzevši u pretres sve gornje navode, izreče osudu, da je ovo uvakufljenje istinito, potrebno i uslovi da su stvarni, te da nema mogućnosti, da se oporučitelju povrate, nego se ovo uvakufljenje zakonom osnažuje i ovom osudom potvrgjuje. Ko bi ovo opovrgnuo, neka ga Bog na strašnom sudu kazni.

„Pisano 5. dan zilhidžeta 1263. (= 1846. god.).

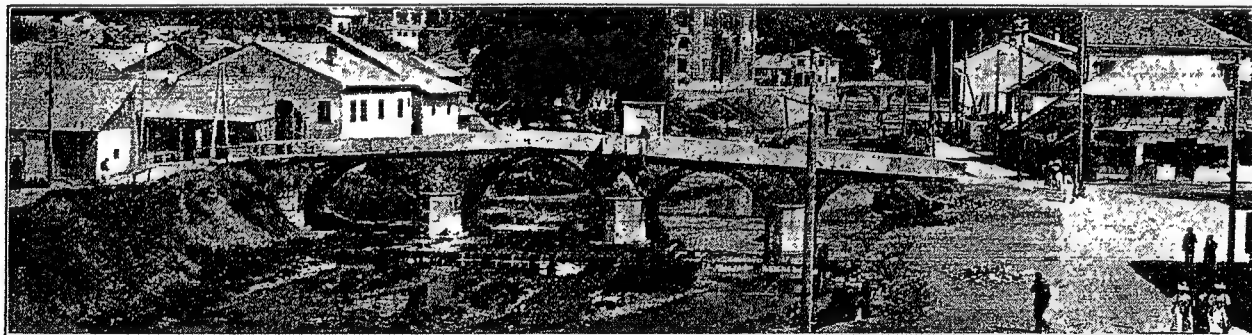
„Svjedoci ovoga: Mula Ahmed Buljugija, Fejzulahbeg, Hadži Muharembeg i ostali.“

XXXIV. Careva, Latinska ćuprija i Ćumurija.

Careva ćuprija.

Još prije nego li Osmanlije osvojiše čitavu Bosnu sagradio je čuveni državnik Gazi Isa beg u Sarajevu jednu drvenu džamiju na istom mjestu, gdje i sada stoji Careva džamija a prema ovoj sagradio je drvenu ćupriju na rijeci Miljacki.

Kad je Sultan Fatih Mehmed han II. u Bosnu lično došao i osvojio cijelu zemlju, došao je pred njega rečeni Gazi Isa beg, da mu se pokloni i predao mu džamiju, što ju je sagradio. Od toga se vremena džamija i ćuprija prozvaše carevom. Po vremenu ova se je drvena ćuprija obarala dok je nije bujica rijeke sasvim uništila te je u mjesto ove, godine 916. (= 1510.), Gazi Husrevbeg, sin Abdulgafur begov, načinio od lijepo tesanog kamena novu kamenitu ćupriju. (Slika 58.)

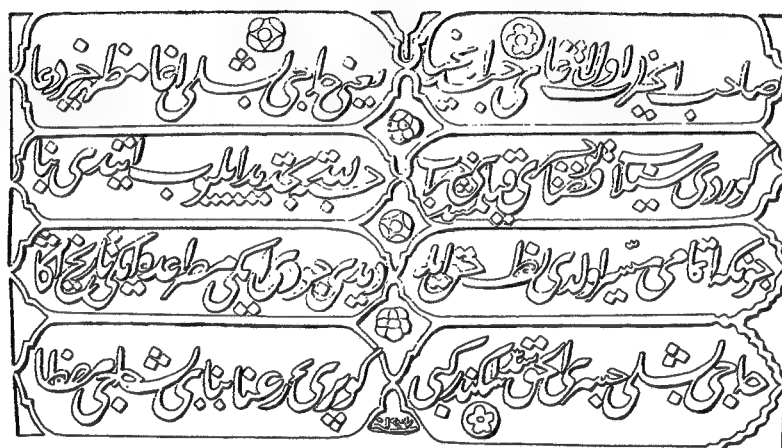


Slika 58. Careva ćuprija.

Prigodom velike poplave godine 1038. (= 1628.) i ova se ćuprija porušila, a poslije toga do godinu dana popravio ju je i opravio o svom trošku sarajevski posjednik Hadži Husein aga Haradžlija.

Isti udes zadesio je i opet ovu kamenitu ćupriju godine 1206. (= 1791.), te je poplavom porušena, ali godinu dana kasnije popravio ju je o svom trošku sarajevski trgovac i dobrotvor Hadžimustafaga Bešlija a onda je čuveni učenjak i ulema kadijskog reda, Mehmed Džudi efendija Čohadžić, stanovnik Hadži Isatove mahale u Sarajevu, u čijoj je porodici bilo mnogo učenjaka i kadija, spjevao u slavu opravka ove ćuprije jednu pjesničku kiticu, koja je uklesana bila s istočne strane u korkaluku ¹⁾.

Ovaj natpis glasi (slika 59.):



Slika 59. Natpis Careve ćuprije.

To jest:

„Gosopodar dobročinstva i prvak darežljivih ljudi, a to je Hadži Bešlaga, vrijedan lijepa spomenika.

¹⁾ Na sredini ćuprije bijaše mala izbočna terasa sa kamenim klupama, na kojima bi se prolaznici odmarali. To je takozvani korkaluk.

„Ugledav kako je nenadana bujica ovu ćupriju porušila, za božiju ljubav ju obnovi i napravi.

„Kad mu bi sugjeno, da je s pomoću božijom dovrši, Džudija mu izreče u dvije kitice dva datuma.

„Hadži Bešlija ćuprija zaista je stalna kao Aleksandrov zid; ćupriju lijepu napravi Bešlija Hadži Mustafa“ god. 1206. (= 1791.).

Isti Hadži Bešlija napravio je i tri dućana kraj ove ćuprije s istočne strane Miljacke i uvakufio ih za popravak podova ispod ćuprije a na to odnosi se šerijatski hudžet.

„Uzrok je pisanju slijedeći:

„Pošto je prije dvije godine božijom prividnosti usljed poplave i velike bujice rijeke Miljacke u Sarajevu stara Careva ćuprija na ovoj rijeci više od polovine porušena i time narodu prolaz i promet spriječen te je zbog toga narod u velikim poteškoćama, obnovio sam godine 1207. (= 1792.) od svoga čistoga imetka poplavom porušene dijelove ove ćuprije i ćupriju iz temelja u staro stanje priveo, pa pošto su i podovi ispod ove ćuprije često puta izloženi truleži, to sam i njih opravio i popravio. Osim toga sam sa desne strane ove ćuprije na praznom zemljištu načinio tri dućana i to: jednu ekmekčinicu i jednu aščinicu a na lijevoj strani iste jednu bakalnicu te sam zavjetovao, da se od kirija ovih dućana odvaja koliko treba i da se za opravak i popravak ovih podova potroši. I zavjetujući ove dućane za navijek, pridržavam sebi pravo, da ja budem dok sam god u životu mutevelijom ovoga vakufa, a poslije moje smrti da bude mutevelijom ovoga vakufa moj stari iskusni i vjerni sluga Fejzullah Bajraktar, koga ovim dokumentom imenujem mutevelijom. Kad se svi gornji opravci i popravci obave, što preteče od prihoda ovih dućana, to ostavljam muteveliji pomenutom na raspolaganje i u što god ih on potroši, to mu priznajem, te se zbog toga ovi zvanični dokumenat napisa i pomenutom muteveliji predade, da ga gdje treba može pokazati.

„Pisano 15. šabana godine 1208. (= 1793.). Svjedoci ovoga: Hadži Mehmed Ablagija, Hadži Abdaga Boiga, Isabeg, trgovac, Mehmed baša Turbe, dućanski komšija, Osman aga Hasanović, Muharem baša, ekmeščija, Mustafa, sin njegov, i drugi.“

Ova ćuprija porušena je prije nekoliko godina a gradska općina načinila je modernu od betona, pomaknuv je nekoliko koračaja bliže u os Konak ulice.

Uslijed poplave porušene su godine 1206. (= 1791.) sve sarajevske ćuprije, a da se namaknu prometna sredstva sagradio je tadašnji dobrotvor i zakupnik tahmisa, Hadži Nuhan Bičakčić, prema svome tahmisu, a izmegju Careve i Latinske ćuprije jednu drvenu ćupriju, koja je do prije četrdeset godina na istom mjestu postojala, ali je sada davno nema.

Latinska ćuprija.

U sidžilu broj 2., godine 973. (= 1565.), piše, da je malo prije ove godine sarajevski ajan, po imenu Ali Ajni beg, sagradio ovu ćupriju od kamena. Godine 1206. (= 1791.) porušila je nagla bujica rijeke Miljacke ovu ćupriju te je ostala nekoliko godina ruševna.

Kasnije je sarajevski trgovac i veliki bogataš, stanovnik Nedžar Hadži Ibrahimove mahale (Mjedenica), Hadži Abdullah aga Briga, sin Ibrahimov, pred svoju smrt odredio trećinu od svog imanja, da se potroši u dobrotvorne svrhe.

Kada je god. 1212. (= 1797.) umro, došli su sarajevski ajani, ulema i ostali gragjani pred šerijatski sud i zamoliše dotičnog kadiju, da se od gori navedenog vasijeta Brigina ponovi ova ćuprija i od kamena sazida.

Molba sarajevskih gragjana ima ovaj sadržaj:

معروض داعی دولتیدرکہ

مدینہ سرای بوسنہ ساکن اشراف قضاة کرام ومدرسین ووجوه اہالی مجلس شرعہ کلوب
تقریر کلام وبسط عن المرام ایدوب برقاج سنہ مقدم مدینہ سرایدن جریان ایدن نہر میلایچہ
کثرت باران سبیلہ عظیم طغیان ایدوب بلدہ بیکک سرای سمندہ واقع جامع عتیق محلہ سندنہ
اولان احجاردن جبری کسر ہدم وکلی خراب ایتکک اصحاب خیراتدن اولوب بوندن اقدم وفات
ایدن بریغہ دیمکک عریف الحاج عبداللہ نام متوفانک بر موجب وصیت ثنی مالی وجوه خیرات و
حسناتہ علماء عظام ومدرسین کرام ووجوه اہالی نظارت وافانلریلہ صرف اولنق اوزرہ وصیت
وتنفیذ وصایاسنہ دخی احمد حیران علمداری وصی مختار نصب وتعیین ایدوب جسر مذکورک
مجدداً بناسنی بالاتفاق رأی وصواب کوریلوب انحق بناء مذکورہ دہ مہارتی نمایان اولان طاشچی
معماراندن صنعتہ باہر ومجرب الاطوار لوبین قضا سندنہ متمکن معمار ذمی ریستویکرمی نفرنجبارک
بناء مذکورہ دہ بولنلری محتاج کلی ویومیہ لری رایج اولدینی اوزرہ عن قدر وصی مختاری یدندن
آلنق اوزرہ رابطہ توبیہ ربط اولنغین نجاران مسفورلرک بر آی اقدم قضاء لوبیندن اخراج و
مدینہ سرایہ ایصاللریچون لوبین قاضیسی افندی داعیلریلہ ضابطانہ خطاباً بیورلدی خطیر استدعای
عنایت ایتلریلہ اولسک وانع الحذر بالاتماس حضور عالیترینہ اعلام اولندی اولابادہ امر الحضر
منہ الامر حرر فی الیوم الثالث والشرین من جمادی الاخر لسنہ اثنی عشر ومأتین والہ

الداعی لدوام دوائکم اعلالی
حسن اسعد القاضی بمدینہ سرای
بوسنہ

„Preuzvišenom Gospodinu!

„Sarajevski odlični gragjani, kadije i muderisi dogjoše osobno pred ovaj šerijatski sud i izjaviše slijedeće:

„Prije nekoliko godine nabujala je veoma rijeka Miljacka, koja teče kroz Sarajevo, te je potopom mnoge štete učinila i tom prigodom do temelja srušila kamenitu ćupriju na njoj u Carevoj mahali u neposrednoj blizini begluka (današnje Franje Josipa kasarne) te je naša želja, da se ova porušena ćuprija obnovi. S toga smo našli za shodno, da se ova ćuprija podigne dobrotvornim legatima nedavno umrlog Hadži Abdullaha Brige, čuvenog dobrotvora, koji je treći dio od svog cjelokupnog imetka ostavio u dobrotvorne svrhe i za izvršioca ovih dobrotvornih djela postavio Ahmed Bajraktara Džirana a nadzorništvo njegovih dobrotvornih gragja povjerio je nama: s toga smo mi jednoglasno zaključili, da se za gradnju ove ćuprije dobave najvještiji majstori, a ti su neimar Risto i njegovih dvadeset drugova zidara, koji stanuju u varoši Ljubinju, te je nužno da se ovi za gradnju ove ćuprije što prije dobave i da im nadnice po čaršijskoj vrijednosti plaća odregjeni izvršioc oporuke dobrotvorca i da se

u tome smislu ljubinjskom kadiji pošalje visoka naredba. Po zahtjevu gori navedenih odličnih gragjana podastirem Vam pismenu želju i molbu.

„Pisano 23. džemazul ahara godine 1212. (= 1797.). Hasan Esad, kadija sara-jevski m. p.“.

Na ovu prestavku izdao je tadašnji bosanski guverner Mustafa paša slijedeću bujruđiju:

باسم دولتو مصطفی پاشا والی بوسنه حالا

لوبین قضیسی افندی وضابطانی

درون اعلامده اها واستدعا اولدینی وجهله ابذه خیریة مذکوره ده اعمال اولتمق الحون
معمار مسفوری یکر نفر نجاران ایله قضاء مذکور دن معرفت شرعه ترتیب و اخراج و ایجاب ایذن
یومیله ری وصی مختار طرفدن ویرملک اوزره برآن اقدم مدینه سرایه ارسال و ایصال ایترمه
اهتمام و مسارعت ایلیوب اغماض و مسامحه کونه حالندن نخشی و مباعدت ایلیه مز دیو

فی غره ب سنه ۱۲۱۲

„Gospodinu ljubinjskom kadiji i upravitelju kotara.

„Kao što je u šerijatskom ilamu napisano, naređujem Vam, da što prije spremite dvadeset zidara sa pomenutim neimarom u Sarajevo a njihove nadnice plaćati će se od strane izvršioca legatova i da u tom poslu neoklijevate.

„Pisano početkom redžeba god. 1212. (= 1797.).“

Kad su ovi zidari u Sarajevo došli, sastavio je rečeni izvršioc legata u prisustvu sarajevskih gragjana i majstora proračun za gradnju ćuprije i nekolicine dućana i soba uz nju, od kojih će prihodi služiti za budući popravak ove ćuprije.

Taj proračun glasi ovako:

Za čišćenje baščaršije	36	groša	—	para,
za trošak izvagjenog materijala oborene ćuprije iz vode	137	„	39	„
„ zidarske nadnice, kojih je bilo 2419 plaćeno	2549	„	20	„
„ hljeb za 111 dana	165	„	—	„
„ putni trošak zidarima, 28 nadnica po 60 para	42	„	—	„
„ 12 komora po 5 groša	60	„	—	„
knjigonoši 2. put plaćeno	18	„	—	„
za nadnice zidarima za 1081 dan izdano	924	„	22	„
„ 1460 nadnica izdato	608	„	—	„
zidarskom ćehaji za 99 dana plaćeno	99	„	—	„
za kreč, irgate i drugi materijal	63	„	—	„
„ crni barut izdato	43	„	15	„
nejmaru zidarskom za dvije duge haljine izdato	50	„	—	„
zidarima i nadničarima dato peškeša	20	„	—	„
za zidarski teferić dato	50	„	—	„
„ prenočište zidara dato	20	„	—	„
opet za prenočišta dato	30	„	—	„
Jovanu neimaru za 76 nadnica izdato	114	„	20	„
Maksimu kovaču dato	189	„	21	„
za 12 testera zidarskih	13	„	—	„
„ 42½ oke gvoždja	8	„	25	„

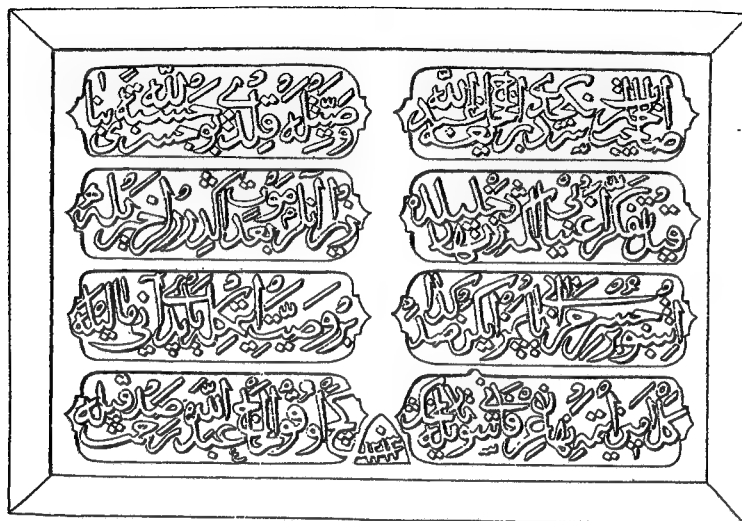
za 2004 velika kolca izdato	121	groša	—	para
„ 324 komada velikih hrastovih kolaca dato	224	„	—	„
„ 14 ¹ / ₂ tovara hrastova drveta po 21 p. na tovar	8	„	—	„
„ 140 velikih smrčevih drveta dato	142	„	15	„
„ 250 srednjih smrčevi drveta dato	218	„	—	„
„ 206 komada hrastovih drveta dato	96	„	34	„
„ baskija čemera	34	„	—	„
„ 312 velikih podnica	391	„	—	„
„ 300 komada trenica	75	„	20	„
„ zemlju i pijesak u 1769 tovara dato	263	„	21	„
Ahmedu Tasčiji i njegovim drugovima dato	368	„	—	„
Grgi Tasčiji plaćeno	130	„	—	„
Trifku Tasčiji plaćeno	46	„	—	„
za 2047 komada sedre plaćeno	1896	„	—	„
„ 263 oke olova dato	204	„	—	„
„ 489 tovara kreča	532	„	—	„
„ 390 tovara kamena za kaldrmu i duvarove	62	„	—	„
„ kreč opet dato	24	„	—	„
„ gvožgje i klince	449	„	—	„
„ 83 tezgere	16	„	36	„
„ 6 pletenih kola	18	„	—	„
„ užeta	20	„	—	„
„ lopate, čuskijske i trnokope	60	„	—	„
čaušima i radnicima bakšiša	80	„	—	„
za 2179 komada šindre	89	„	32	„
„ tavanske daske	32	„	—	„
„ 196 oka ćetena	9	„	—	„
Hasanagi nadzorniku kreča dato	50	„	20	„
dato pisaru, što je na ćupriji napisao natpis	8	„	—	„
plaćeno klesaru za natpis	2	„	—	„
za zemljište s desne strane plaćeno	280	„	—	„
„ zemljište s lijeve strane	354	„	—	„
„ trošak zvaničnog izvida	435	„	—	„
dato Hasanu bajraktaru za 130 dana nadzora	130	„	—	„
za vanredni trošak	300	„	—	„
„ dovršenje dviju kuća i za ćeremid	562	„	—	„

„Svega skupa potrošeno za zidanje ove nove ćuprije i okolnih zgrada suma od 13.435 groša, koje je potrošio Ahmed Bajraktar izvršioc legatov.

„Napisa ovi račun sa znanjem šerijatskim i sarajevskih prvaka sarajevski kadija Ešejid Mehmedi Sadullah Numanpašić“.

Ovaj račun zaveden je u sidžilu broj 38. na strani 144.

Po svršetku ove ćuprije spjevao je Mehmed Emin efendija Isević, tada glasoviti pjesnik, ovaj tarih (*slika 60.*):



Slika 60. Natpis Latinske ćuprije.

„Dobrotvor zapovjednik mrtve straže Abdullah Briga napravi ovu porušenu ćupriju za božiji hator.

„Promisli na bogataše, pa ih nemoj spominjati sa zlima, jer se oni iza smrti spominju po dobročinstvima.

„Ovaku jednu porušenu ćupriju, koju nebi napravilo stotinu siromaha, napravio je on jednom oporukom svojim imetkom.

„Hodi Emine, ne sakrivaj znanja, izgovori joj datum:

„Kada god pregješ preko ćuprije, prouči Hadži Abdullaha blagoslov iz svega srca. God. 1213. (= 1798.).“

God. 1303. (= 1886.), kad je uz Miljacku načinjen kej, proširilo je ovu ćupriju gradsko poglavarstvo a ploča sa tarihom tada je dignuta.

Ova se ćuprija zove „Latinskom“ zato, jer je s desne strane Miljacke od davnine bio takozvani Latinluk, u kome stanovaše katoličko žiteljstvo Sarajeva.

„Ćumurija.“

Niže Latinske ćuprije, gdje se nalazi današnja željezna ćuprija, koju narod zove Ćumurijom, bijaše mala drvena ćuprija, koju je sagradio sarajevski ajan Hadži Hasan. Nju spominje ovaj šerijatski hudžet, koji se nalazi u sidžilu broj 2. od god. 973. (= 1565).

محیة سرای عسکری بانیدی اولان احمد بن اورج نام کسنه محیة سرایده فرنکار محله سنده
ایوان ووتودراغ ومیخایلو ولد پراغیک وپتره ولد دیراغیک وشیمون ولد مارتین وغیرلربی
مجلس شرعد اخضار ایدوب ایتدیکه حاجی حسن کوپروسندن فرنکار محله سنی مزبور فرنکار کیجه
ایله بکلمکه مقدما ضامن اولمشلردر حالیا بکلمک ایچسون تهدید وتنبيه اولنسون دیو طلب ایلنر
ذکر اولنان ذمیلره وغیرلرینه محله لرین بکله سونلر دیو تنبيه و تآکید اولندیغی اجلدن غب الطلب
قید سبجل اولندی تحریراً فی ۲۵ ربیع الاول سنه ۹۷۳

Sadržaj:

„Ases baša¹⁾ u gradu Sarajevu, Ahmed, sin Oručov, dovodi pred ovaj šerijatski sud Ivana, Kudraga, Mihajla Dragića, Petra Dragića i Šimuna, sina Martinova i druge te veli slijedeće:

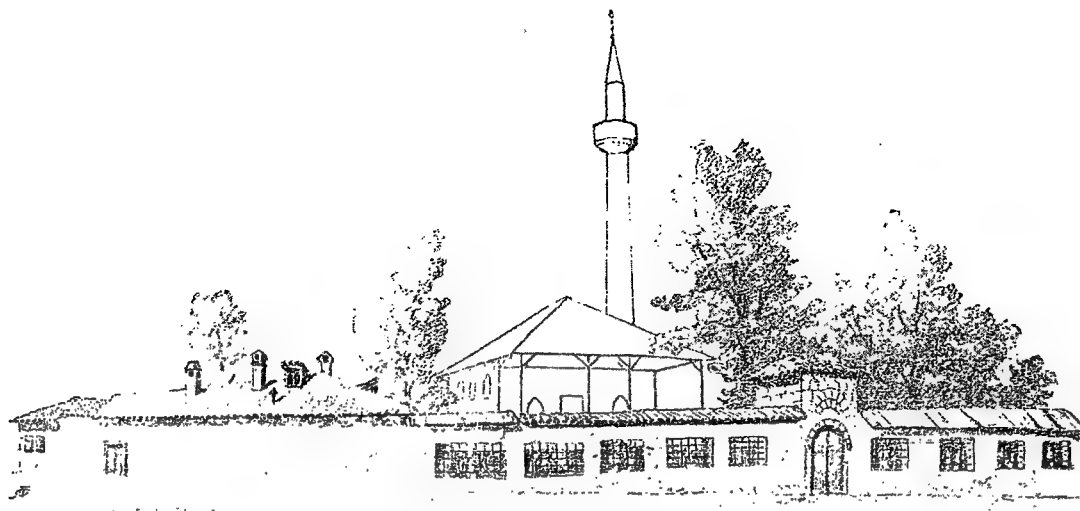
„Franci (Latini) franačke mahale prije su obećali, da će obnoć čuvati ćupriju Hadži Hasanovu te sada tražim, da im se strogo naredi, da pomenutu njihovu mahalalu po noći čuvaju.

„Kako stari ljudi vele, ova se ćuprija prozvala zato „Ćumurijom“, što su u staro vrijeme donosili bakali garu od ćumura i bacali je pod ovu ćupriju“.

XXXV. Bakrbabina džamija na At mejdanu.

Pošav od At mejdana — danas Franje Josipa I. trga — zapadu, bijaše jedna džamija, koja se zvala Bakrbabe Hadži Alije džamija a narod je zvao „na At mejdanu“. Džamija je bila od ćerpića ozidana i pokrita šimlom i ćeremitom a svojom veličinom i prostorom spadala je među najveće. U nje bila je kamenita minara a minber, ćurs i musandera od drveta bili su krasno izragjeni. Na desnom i lijevom duvaru bilo je po šest prozora a od kibleta i sofa po četiri prozora.

Sofe su bile veoma prostrane i ogragjene finim parmacima, nad njima su stupci držali krov. (*Slika 61.*)



Slika 61. a Džamija Bakrbabe Hadži Alije, b medresa Misirije Hadži Smail efendije.

Pri ulazu u džamiju, na desnu stranu, bile su dvije česme a u dvorištu bilo je šest česama, koje je po kronici Mula Mustafe Bašeskije bio napravio neki Hadži Ibrahim Tulić a kasnije ih popravio Hadži Arif aga Bičakčić.

Hadži Alija Bakrbaba podigao je ovu džamiju godine 951. (= 1544.). Minara je bila vrlo majstorski i vještački napravljena, tako, da joj u Sarajevu nije bilo ravne. Kraj džamije, do samoga džamijskog harema na zapadnom kraju, sagradio je isti dobrotvor i jedan dječjački mekteb. Da li je kakve gotovine za održavanje džamije i mekteba ostavio, to nisam mogao pronaći, samo sam našao u sidžilu od godine

¹⁾ Noćni čuvar čitavog grada.

973. (= 1565.), da je neka Fatme hanuma za rečeni mekteb zavjetovala nekoliko hiljade akči gotovog novca a tadašnji mutevelija Rizvan halifa davao ga je na kamate. Ove godine bili su imam i hatib Mustafa hodža a mujezin Memi Halife, sin Hadži Sulejmanov.

Iza toga je ova džamija neko vrijeme bila ruševna, te ju je obnovio Hadži Mehmed Medbesarović (medbesar znači dalekovidac), stanovnik pomenute mahale. Ovu okolnost tvrdi merhum Čose Halil paša u svome iskazu predloženom porti godine 1112. (= 1700.), gdje izmegju ostaloga veli, da je nova džamija u Bakrbaba mahali navalom inovjeraca izgorjela, ali su iza kratkog vremena ovu džamiju obnovili stanovnici mahalski. Za njezine potrebe zavjetovao je isti nekoliko hiljade akče gotovog novca, koji se spominje u mutevelijskim računima, koje ćemo niže navesti.

Ovoga vremena bio je u ovoj džamiji imam nekakav Mehmed Halifa, hatib Ismajil, prvi mujezin Mehmed, a drugi mujezin Ismajil.

Jedan hudžet, koji se odnosi na ovu džamiju glasi ovako:

متولى سابقدن مال وقفي اخذ ایدن كمسنه فوت اولوب بر قريه اهايليسى كفيل اولديغنى

متولى جديد ادعا وكفلا يميندن نكول ايتلمرينه حكم صورتيدر

محبة سرايده خيراني جميله وحسنات جزيله صاحبي مد بصر زاده الحاج محمد وقفي متوليسى اشهبو رافع البرهان الحاج محمد نام كمسنه محاس شرع شريف لازم التوقيده محبة مزبور ناجيه سنه تابع قيوه جماعتى اهايليسندن امام عبد الكريم خواجه و خليل ابن حسن و ذاكر بن درويش و عبدالمؤمن بن بالى و رجب بن عمر و مصطفى بن حسام و على بن غضنفر و عمر بن سليمان و مصطفى بن حسن و درويش بن حسين و سليمان بن حسن و شعبان بن عثمان و درويش بن ابراهيم و محمد بن مصطفى و حسين بن عثمان و حسن بن محمود و سائر لرى مواجيه لرنده اوزر لرينه دعوا و تقرير كلام ايدوب وقف مزبوره سابقا متولى اولان سيم زاده محمد افندى يدندن هر سك سنجاغنده واقع چانچيه قصبه سى سا كنلرندن سنان بك زاده عمر بك نام كمسنه مال وقف مذ كوردن عن الاصل آتمش بيك آقچي استدانه ايدوب قبل الادا و فات ايتمكن مبلغ مزبورى امر و قبولى حاويه كفالت صحيحه شرعيه ايله بالاده اساميلرينى مسطور قريه مذكور اهايليرى كفيل اولمشلردر سؤال اولنوب الويرلسى مطلوبدر ديدكده اثرالسؤال و عقيب الانكار مدعى مزبور الحاج محمددن تقرير دعوا سنه مطابقه بينه طلب اولندقدده اتيان بينه دن اظهار عجز ايتمكن استخلاف اولندقلرنده مسطور الاسامى اولان قريه مذكور اهايليرى يميندن نكول ايتلمريله مبلغ مذ كوردن كلا و بمضا متوفى مزبور عمر بك يدندن اخذ و استيفا ايتيوب و ياخود طرف شرعيه دن بر طريقه ذمتى مطالبه دن ابراء و انقاط ايتدوكنه مدعى مزبور الحاج محمد يمين تكليف اولندقدده اولدخى يمين بالله العلى الاعلى ايله مصدق اولدقدنصكره موجيله مبلغ مطلوب مذكور آتمش بيك آقچي مزبورونك ادالرينه بعد الحكم ما وقع باطال كتب اولدى حرر فى الحادى والعشرين من شوال المكرم سنه ١٠٩٥

„Mutevelija poznatog sarajevskog dobrotvora Hadži Mehmeda Medbesarovića, Hadži Mahmud, došao je lično pred ovaj šerijatski sud i optužio stanovnike općine Kijeva, kotara sarajevskog, i to: Hodžu Abdulkerima, imama, Halila Hasanovića,

Saćira Derviševića, Abdulmumina Balića, Redžeba Mehmedovića, Mustafu Husamovića, Aliju Gazanferovića, Omera Sulejmanovića, Derviša Huseinovića, Sulejmana Hasanovića, Šabana Osmanovića, Derviša Ibrahimovića, Mehmeda Mustafića, Huseina Osmanovića, Hasana Mahmudovića i ostale i u prisustvu istih rekao je, da je bivši mutevelija pomenutog vakufa Mehmed effendija Gjumišić od imetka vakufskog pozajmio u gotovom novcu Omer begu Sinanbegoviću iz Čajnića, okružja hercegovačkog, sumu od 60.000 akče, pa pošto je pomenuti dužnik Omer beg Sinanbegović umro a ovaj dug nije isplatio, a za osiguranje ovog duga jamčili su gori pomenuti stanovnici općine Kijeva, tražim, da se taj dug od njih naplati.

„Ovaj navod tužiteljev tuženi sasvim porekoše i zato se zatražiše od tužitelja svjedoci; ali pošto on izjavi, da za dokaz toga duga nema svjedoka, to se ponudiše tuženi, da polože prisegu, da nisu bili jamci i platci toga duga. Ali oni uskratiše polaganje prisege i zatražiše, da tužitelj mutevelija Hadži Mahmud položi prisegu, kako ovaj dug od umrlog dužnika Omer bega niti putem šerijata, niti kojim drugim načinom nije naplatio, što tužitelj i učini i u tom smislu prisegu položi, na osnovu čega tuženi budu osugjeni, da plate utuženu svotu od 60.000 akče, što im bude saopćeno.

„Pisano 21. ševala godine 1095. (= 1684.)“.

Slijedeći hudžet svjedoči nam, da je Hadži Mehmed Medbeserović uvakufio za ovu džamiju gotovine.

متولی دور شرعی حقوقیله مجتمع اولان مراتجه دن اثبات صورتیدر

مدینه سرایده واقع مدبصر زاده الحاج محمد وقفی متوالیسی اولوب زمرة مدرسیندن اشبو رافع الکتاب سلمان افندی بن عیسی افندی مجلس شرع خطیر لازم التوقیرده مدینه مزبورده افرنگ محله سی اهالیسندن میحو ولد میحایلو نا ذمی مواجهه سنده بالتولیه اوزرینه دعوا وتقریر کلام ایدوب بوندن اقدم مرقوم میحو مال واقف مزبور دن عن الاصل اون اوچ بیک آقچه بی استدان دور شرعی لحقوقیله بر بوجب شروط واقف سنوی بیک اوچر یوز قچه جانب وقفه مزبور مراتجه ویرمک اوزره التزام ریح ایدوب الحاله هذه عن الاصل مبلغ مذکور اون اوچ بیک آقچه ایله اوچ سنده مجتمع اولان راجحه شرعیه مرقومدن اوچ بیک طقوز یوز آقچه بی مرقوم میچودن طلب ایلدکده اراده تعلل ایدر سؤال اولنور آلورلم مطلوبدر دیدکده غب السؤال و عقیب الانکار مدعی مزبور دن مدعانی بینه بینه طلب اولندقدن عدول احرار رجال مسلمندن محمد حلمی بن مصطفى چلبی و عثمان چلبی بن رضوان نام کهنه لر لاجل الشهادة مجلس شرع حاضران اولوب اثر الاستیهاد الشرعی فی لواقع بوندن اقدم مرقوم ذمی میحو مال وقف مزبور دن عن الاصل مبلغ مذکور اون اوچ بیک آقچه بی استدان و دور شرعی لحقوقیله سنوی بیک اوچر یوز آقچه جانب وقف مزبور مراتجه ویرمک اوزره حضور یزده التزام ریح ایدوب بوجه مدعا مراتجه شرعیه ن اوچ سنده اوچ بیک طقوز یوز آقچه ذمتنده مجتمع اولمشدر بز بوجه مدعا بوجه اوزره شاهد لر ز شهادت دخی ایدرز دیو هر بری اداره شهادت شرعیه ایلدکلر نده بعد التعمیل والنزیه شهادت لر ی خیز قبولده واقع اولدقدن صکره موجبیه مباینین مطلوبین مذکور بن اون آتی بیک

طقوز يوز آچمه جانب وقف مزبور مرقوم ميخودن بعد الحكم الشرعي . ما هو لواقع - اح صف

سنة ١١٠٧

„Mutevelija vakufa Hadži Mehmeda Medbeserovića u Sarajevu, Sulejman efendi Isević muderis, došao je lično pred ovaj svjetli šerijatski sud i u prisustvu Miće Mihajlovića, stanovnika Latinske mahale u Sarajevu, i ovoga tužio, da mu je prije izvjesnog vremena od vakufskog imetka posudio u gotovom novcu svotu od 13.000 akči, da mu na ovu svotu daje 1300 akči godišnjih kamata, kako su i ugovorili i kako te kamate odgovaraju šerijatskim propisima; a pošto su za tri prošle godine kamate narasle na 3900 akči, tražim da se i ove kamate sa glavnicom od tuženog Miće Mihajlovića u korist vakufa naplate.

„Na pitanje tuženi Mićo Mihajlović zaniječe ovaj dug sa kamatama sasvim a za dokaz toga duga zatražiše se od tužitelja svjedoci i on pred ovaj sud dovede Mehmed Hilmiju, sina Mustafe Čelebije i Osmana Čelebiju, sina Rizvanova, otmjene muslimane, koji na stavljena im pitanja dadoše slijedeće očitovanje: Prije nekog vremena uzajmio je u prisutnosti našoj tuženi Mićo Mihajlović od pomenutog vakufskog imetka svotu od 13.000 akči i pred nama se obvezao na pozajmljenu svotu plaćati 1300 akči godišnje kamate, s toga dakle duguje on doista sa kamatom od tri godine pomenutom vakufu 13.000 akči glavnice i 3900 akči kamata. Mi to znamo i tako svjedočimo. Pošto se ovo njihovo svjedočenje kao istinito potvrdilo, to se osudi tuženi Mićo Mihajlović, da plati pomenutom vakufu svotu od 16.900 akči i ova se osuda izdade.

„Pisano koncem safera 1107. (= 1695.)“.

Godine 1262. (= 1845.) zavjetovao je nekakav Hadži Mehmed Bičakčić, sin Fazlulahov, iz Bakrbabine mahale ovoj džamiji jednu svoju magazu i sobu u Halačima ulici. Njegova se vakfija nalazi u 80. sidžilu u kutubhani Careve džamije a datirana je 27. šabana 1252. (= 1845.) Mutevelijom svoga vakufa imenovao je Hafiza Mustafu ef. Furdu, sina Abdulahova, a objekt vakufa bijaše magaza i uz nju kirajdzijaska soba u Halačima, koja je graničila magazama Mula Hasana Pomaje, Mula Hasana Tokića, Hafiz Hasan ef. Hadži-Jahjaefendića, vakufom hrvatske česme i javnim putem, a plaćalo se je za nj mukata Tur-Alibegovu vakufu. Od prihoda vakufa imala se plaćati najprije mukata, dalje imamu Bakrbabine džamije godišnje po 50 groša, dvojici mujezina po 10 groša a osim toga imalo se kupovati i paliti svake godine po jedna mukava od 4 oke. Što bi preostalo prihoda, imao je mutevelija davati na kamate od 10—11% a time popravljati zavjetovane nekretnine.

Nekoliko godina kasnije zavjetovala je Najila, kći Ahmedagina iz Ajaspašine mahale neke nekretnine u Sarajevu i okolici a jedan dio namijenila je i ovoj džamiji. Iz vakufname u 85. sidžilu, str. 76. pisane 5. ševala 1266. (= 1848.) saznajemo, da je objekt vakufa deset dijelova od njenih 32 dijela dućana i magaze u Sarajevu kraj Careve čuprije i mlina u Kobiljdolu, džematu butmirskom a osim toga 3000 groša gotovine. Mutevelijom imenovan je Hadži Mehmed Semiz iz Hadže Kemaludin mahale a od prihoda imao je davati vajizu, koji će propovijedati u Bakrbabinoj džamiji, po 100 groša godišnje, potrošiti po 50 groša za mukavu, koja će se paliti u istoj džamiji, a za spas njene duše i njenih roditelja imao je kupiti o svakom kurban bajramu po 3 ovna od sto groša. 150 groša opredijeljeno je za popravak uvakufljenih predmeta a ostatak dopao je muteveliji kao plaća.

Ova je džamija bila vrlo široka i vidna. Godine 1295. (= 1878.), u vrijeme okupacije, uzeta je za vojničko slagalište te je kroz nekoliko godina ostavši bez

opravke i popravke došla sasvim u porušeno stanje i najposlije god. 1312. (= 1895.) oborena sa munarom. Gore spomenuti mekteb je vakufska uprava oborila i na zemljištu istog podigla je golemu vakufsku zgradu.

Uz harem spomenute džamije, na istočnoj strani, napravio je g. 1154 (= 1741.) Ismajil efendija Misrija jednu medresu od deset soba, koja i dan danas postoji i u njoj se uči. Za uzdržavanje njeno uvakufio je nekoliko hiljada akči gotovog novca i jedan han u Mačkovcu, što razabiremo iz ove molbe:

دولتو عنایتلو عامه فقرا و مساکینه لاسیما ایتم بیکسان مرحمتلو افندم سلطانم حضرتلری دولت و اقبال و سعادت و اجلال ایله صاغ اولسون عرضحال یتیم بیکس بودر که چراغ و خاص داعی بلا خلاصلری اولان بابامز فلان مقتولاً فوت اولوب مدینه منوره ده خیراتی واقعه مرحوم مصری الحاج اسماعیل نام صاحب الخیرک چلبی بازازی قضائنه تابع ماچقو و چده بنا و وقف ایلدیکی خاتمک اجاره سندن آلق اوزره و بومی وظیفه معلومه سیله بوندن اقرم متولیسى اولان قنطاری مصطفی آغا زاده عبدالباقی تولیت مذکورینی حسن رضایله بابم متوفای مزبور حیواننده قصرید و فراغت ایلدیکی بالتواتر محاسن شرعه اخبار اولتمهین فضیلتلو ملا افندیز حضرتلری آستانه دولت اشیانده عرض و فاده ایتمکن مراحم اصفانه و مکارم دستورانه لرندن نیاز و متضرعدر که بودردمند بیکس و یتیم بی مددرس قوللرینه ترجاً و تکرماً تولیت مذکورى بوداعی دولترینه توجیه و یدیه برات عالیشان احسان بیورلمق رجاسیله دولت علیه تحریر بیورمالری بابنده لطف و کرم و احسان دولتو عنایتلو افندم سلطانم حضرتلرینکدر

حرر فی ۲۲ ل سنه ۱۱۶۹

عبداء

„Preuzvišeni gospodaru, milosniče uboge sirotinje, neka te Bog sa državom u zdravlju i sreći požiivi. Ovu poniznu molbu podnosim Vam i javljam Vam, da je moj otac prije uslijed umorstva umro a dok je bio živ, uživao je izvjesnu sumu mutevelijske plaće kao mutevelija uvakufljenog jednog hana, po dobrotvoru Hadži Ismajil efendiji Misri, koga je isti dobrotvor u selu Mačkovcu, rogatičkog kotara podigao i uvakufio. Čuo sam od ljudi, da je moj otac još za života ovaj muteveliluk sa plaćom pred šerijatskim sudom dragovoljno ustupio Abdubakiragi Kantariji, sinu Mustafaginu i da je dotični šerijatski sudac poslao o tome izvješće u Carigrad; ali pošto sam vrlo siromašnog stanja, to ponizno molim Vašu preuzvišenost, da meni milostivo povratite i podijelite tu mutevelijsku službu i da mi o tome visoki carski berat isposlujete, što zavisi od vaše milosti i dobrote.

Pisano 22. ševala god. 1169. (= 1755.)

Abdullah.

Godine 1188. (= 1774.) napravio je Abdullah efendija Kantamirija, stanovnik Jakub pašine mahale (Magude), prema rečenoj medresi vrlo lijepu knjižnicu, na četiri čoška od klesanog kamena, u koju je bio uvakufio sve svoje čitabe a kasnije i svoju kuću u Magudi u korist Misrine medrese i svoje kjutubhane, što tvrdi šerijatski hudžet od 9. šabana 1212. (= 1797.) u 37. sidžilu na strani 204.:

مدینه سرای بوسنده یعقوب پاشا محله سی ساکنه لرندن ایکن بوندن اقدم وفات ایدن خدیجه بنت الحاج مصطفی نام متوفایک وراثتی لابوبن قزقرنداشلری ریحانه و عارفه و بر موجب وصیت ثلث مالتی تنفیذینه وصی مختاری ملا مصطفی بن احمد افندی انحصاری تحقیقندنص کره مرسومه ریحانه خاتون طرفندن منزل آتی البیانده حصه سنی طلب و دعوا یه وکیل اولدینی ذات مزبوره تی معرفت شرعیه ایله عارفان پلنک حسام الدین محله سی ساکنندن زوجی حافظ ملا صالح بن صالح و کبکبیر محله سی ساکنندن ماجتو اوغلی ملا عبدالله ابن ملا احمد نام کسنلرک شهادت لریله وکالت ثابت و ثبوت و کالتیه حکم شرعی لاحق اولان الحاج عیسی محله سی ساکنندن فیرو و ملا صالح بن ابراهیم و کذلک مزبوره عارفه طرفندن منزل آتی البیانک حصه سنی طلب و دعوا یه وکیل اولدینی ذات مزبوره تی معرفت شرعیه ایله عارفان اولان خواجه زاده الحاج مصطفی محله سی ساکنندن درزی ساجان بشه ابن یعقوب و مزبور حفظ ملا صالحک شهادت لریله وکالتی ثابت و ثبوت و کالتیه حکم شرعی لاحق اولان حلاج داود محله سی ساکنندن غوریو الحاج مصطفی آغا ابن الحاج عمر موکله سی مزبوره عارفه نک اذنیله مجلس شرعده توکیل ایلدینی غزنانی الحاج علی محله سی ساکنندن قارو عبدالله بشه ابن حسن نام کسنلر هر بری مجلس شرع خطیر لازم التوقیرده متوفاه مرسومه نک ربیبی و وصی مختاری اشبورافع المکتاب مزبور ملا مصطفی طرفندن تحقیق عذر شرعی به بناء منزل آتی البیانک خصومت ورد جوابه بما هو انتهج اشرعی وکیل مسجل سرعیسی اولان چترجقی صاحب لدین محله سی ساکنلرندن حامی ملا عثمان بن محمد افندی محضرنده هر بری باو کاله اوزرینه دعوی و تقریر کلام ایدوب متوفاه مرسومه خدیجه خاتون مقدم فوت اولان زوجی موسستاری احمد فدی نک جمله ترکه نندن اولوب سالف لذکر یعقوب پاشا محله سنده واقع تحدید و توصیفندن مستغنی بر باب ملک منزله زوجیه سی متوفات مرسومه خدیجه خاتونه ارثاً منقله اولان ثمن حصه سنی دفتر قسامه ادخال و موکلریمز مرسومه و عارفیه اصابت و انتقال ایدن حصه لرینی ضبط ایتیمک مراد ایلدیکم زده اشبور ملا عثمانک موکلی مزبور ملا مصطفی ممانعت و منزل مذکوری مستغنیلاً ضبط و تصرف ایدر سؤال اولوب موجب شرعیسی اجرا و حصه ارتیه لرینی ضبط اولتیق بالوکاله مطلوبم زدر دیدکلرنده غب السؤل وکیل مرقوم ملا عثمان جوابنده فی الواقع بر وجه دعا منزل مذکوری متوفای اول قنطمیری عبدالله فدی ابن احمد بن الحاج محمد رقفی اولوب مؤکلم مزبور ملا مصطفی نک باب سی مزبور احمد افندی وقت مذکورک متولیس اولوب موی الیه دخی شوبله شرط ایتشدیر که منزل مذکورک سکناسی اولان وائف موی الیهک حفیدی مرحومه قزی عارفه نک صدری اوغلی ملا مصطفی یه و بعد وفاته اولاد اولادینه قرناً بعد قرن و بطنا بعد بطن و تعیین و وقف مذکورک متولیس دخی اولاد ذکورینک اصلح و ارشده و اعلم و امجدینه مشروطه اولوب اگر حفید مزبور ملا مصطفی بلا ولد و ذات ایدرسه والد امجدی متولی مزبور احمد افندی حیوته اولورسه منزل مذکورک سکناسی اولاد کندیوه و اولاد اولادینه قرناً بعد قرن و بطنا بعد بطن شرط و تعیین و تولیت مذکور دخی اولاد ذکورینک اصلح و ارشدینه مشروطه اولوب بعد الاقراض متولی مزبور

احمد افنديك ار قرنداشلرندن ياخود اولادلرندن بر كمسه بولنورسه كذلك وقف مذ كوره متولى اوله وبعد الاقراض منزل مذ كور معرفت شرعاه بيع من يزيد اولوب ثمنندن حاصل اولان ربح ملالندن ابتدا وظيفه جهت توليته متولى يوى اون اچقه و محله مذ كوره مسجده امام اولان يوى اون اچقه ومؤذن اولان يوى درت اچقه ومدينه مزبوره اصحاب خيراتدن مصرى الحاج اسماعيل بنا واحيا ايلديكى مدرسه شريفه قربنده واقع كتب خانه ده حافظ كتب اولان يوى اون درت اچقه ومدرسه مذ كوره ده هر كيم مدرس اولورسه يوى اون اچقه وظيفه تصرف اوله ومدرسه مذ كوره نك تعميرينه يوى التى اچقه وكذلك مسجد مذ كورك تعميرينه يوى التى اچقه اوله وتعيين اولنان وظائف وتعميراتدن باقى هر نه قالورسه مدرسه مذ كوره ده حجره نشين اولان غرباى طلبه توزع ونقسم اوله ديو وقف مؤبداليه وقف وشرط اتمكه موكلهم مزبور ملا مصطفى الحاله هذه متولى مزبور احمد افنديك اصاح اولادى اولدينى حسييله شرط واقف اوزره منزل مذ كورى ضبط وتصرف ايدر ديو فعله مقابله ويدنده اولان سابقا سراى بوسنه قاضيسى فضيلتو محمد افنديك اضاسيله مضى وختميله محتوم برقطعه وقفنامه معمول بهائى ابرازايدوب نظر اولندقدده فى الواقع دفع شروحنه مطابق وشرع شريفه موافق اولنغين غب الاستنطاق وعقيب الانكار وكيل مزبور ملا عثماندن دفع شروحنه طبق بينه طلب اولندقدده عدول احراء رجاى مسلميندن اولوب مدينه مزبوره ده خواجه كمال الدين محله ساكنلرندن كسرى زاده فضيلتو مفتى احمد افندى ابن على افندى وجوقه جى سليمان محله ساكنلرندن بوياجى على خواجه ابن ابراهيم نام كسنه لاجل الشهاد مجلس شرعه حاضران اولوب اثر الاستشهاد فى الحقيقه مدينه سراى بوسنده يقوب پاشا محله بنده واتع تحديد وتوصيفدن مستغنى منزل مذ كور تنوفى قنظميرى عبدالله افندى ابن احمد ابن الحاج محمد كوقى اولوب وانسبو ملا عثمانك موكللى مزبور ملا مصطفى نك باباسى متوفى ثانى بوسنارى احمد افندى وقف مذ كورك متوايسى اولوب واقف موى اليه دخى شويلاه شرط اتمشدر كه منزل مذ كورك سكناسى ازلا واقف موى اليه حفيدى مرحومه قزى عارفه نك صدرى اوغلى ملا مصطفى به وبعد وفاته اولاد اولادينه قرناً بعد قرن وبطناً بعد بطن شرط وتعيين ووقف مذ كورك توابتى دخى اولاد ذكورينك اصاح وارشد واعلم والمجدينه مشروطه اولوب واكر حفيد مزبور ملا مصطفى بلا ولد وفات ايدرسه والدا محبى متولى مزبور احمد افندى حيوتده اولورسه منزل مذ كور ك سكناسى اولاكندويه واولاد اولادينه قرناً بعد قرن وبطناً بعد بطن شرط وتعيين وتوليت مذ كور دخى اولاد ذكورينك اصاح وارشدينه مشروطه اولوب بعد الاقراض متولى مزبور احمد افنديك ار قرنداشلرندن ياخود اولادلرندن بر كمسه بولنورسه كذلك وقف مذ كوره متولى اوله وبعد الاقراض منزل مذ كور معرفت شرعاه بيع من يزيد اولوب ثمنندن حاصل اولان ربح ملالندن ابتدا وظيفه جهت توليته متولى يوى اون اچقه و محله مزبوره مسجده امام اولان يوى اون اچقه ومؤذن اولان يوى درت اچقه ومدينه مزبوره اصحاب خيراتدن مصرى الحاج اسماعيل بنا و احيا ايلديكى مدرسه شريفه قربنده وقع كتب خانه ده حافظ كتب اولان يوى اون درت اچقه و

مدرسه مذکورده هرکم مدرس اولورسه یوی اون ایچہ وظیفہ متصرف اوله و مدرسه مذکورہ
 نك تعميرينه یوی التي ایچہ وكذلك مسجد مذکورک تعميرينه یوی التي ایچہ اوله و تعیین اولنان
 وظایف و تعمیراتدن بقی هر نه قالورسه مدرسه مذکورده حجره نشین اولان غربای طلبه به
 توزیع و تقسیم اوله دیو وقف و ایلد وقف و شرط ایدوب و اولحینه سرای بوسنه حاکمی
 فضیلتو محمد قندی وقف مذکورک صحت و لزومنه حکم و حجت و تسجیل شرعی اولندی معلومزدر
 حالا نزل مذکور بموجب وقفیه موکل مزبور ملا مصطفی یدنده ابقا اولنای لازمدر بز بو
 خصوصه بوجه اوزره شاهدلرز شهادت دخی ایدرز دیو هر بری متفق اللفظ والمعنی ادای شهادت
 شرعیه ایتدکلرنده بعد رعایت مراسم القبول شهادتلری خیز قبولده واقعه اولمین و وجینجه نزل
 مذکور کماکان وقف اولمق اوزره ابقا و وکیلان مزبوران فیرو اصلاح و قارو عبدالله بشهک
 بیوجه اولان مطالبه و معارضه لری شرعاً منع و دفع برله ما هو لواقع بالطاب کتب اولندی فی الیوم
 التاسع من شعبان المعظم سنه ۱۲۱۲

ش. دالحال

اشراف قضاة کرامدن خیری زاده فضیلتو محمد سمید قندی
 متسلم سرای حافظ ابراهیم افندی الامام بجاع عتیق حافظ السید مصطفی افندی الخطب
 تجار الحاج احمد اغا تره بینلی اوننجی سرعتیق احمد بشه ماجقو اوغلی لالامش دلاجو
 الحاج مصطفی چیزنجی الحاج فیض الله یایوجا اوغلی الحاج صالح چیزنجی ابراهیم بشه
 چیزنجی اوغلی مصطفی بشه ملا محمد بن الحاج ابوبکر قازقچی زاده ملا عبدالله چیزنجی
 امام ملا حسین محمد علمدار غوشی زاده صوفیه زاده الحاج عبدالله قافه باشی اوغلی محرم
 علمدار سراج لاعمر بن رجب و غیرهم

Sadržaj huzžeta:

„Bivša stanovnica Jakub pašine mahale u Saraj-Bosni, Hatidža, kći umrlog Hadži Mustafe, umrla je prije izvjesnog vremena a njen imetak naslijedile su njezine rođjene sestre Rejhana i Arifa i oporukom pokojnice imenovani skrbnik i izvršioc oporuke Mula Mustafa, sin Ahmed efendin, koji će trećinu od njena imetka odvojiti i u dobrotvorne svrhe upotrebiti.

„Pomenuta Rejhana, da utuži i dobije pripadajući joj dio našljedstva, opunomoćila je u ime svoje po svjedočenju njenog muža Hafiza Mula Saliha, sina Salihova, stanovnika Peltek Husamudin mahale i Mula Abdulaha Mačkovića, sina Mula Ahmedova, stanovnika Kebkebir mahale, kojima je njena identičnost poznata, Mula Saliha Hiru, sina Ibrahimova, stanovnika Hadži Isine mahale, a ova je punomoć od šerijatskog suda potvrđjena pravovaljanom. Isto tako je i pomenuta našljednica Arifa u ime svoje u tom smislu opunomoćila Hadži Mustafu Goru, sina Hadži Omerova, stanovnika Halač Daud mahale, a to opunomoćenje posvjedočili su Silejman baša, sin Jakubov terzija i stanovnik Hadže zado Hadži Mustafine mahale i gore spomenuti Hafiz Mula Salih, kojima je identičnost pomenute vlastodavke poznata, te je i ova punomoć od strane ovog suda potvrđjena. Zatim je pomenuti Hadži Mustafa Goro po odobrenju njegove vlastodavke Arife u ime njeno opunomoćio Abdullah bašu Karu, sina Hasa-

nova, stanovnika Gazgani Hadži Aline mahale, te su ovi punomoćnici pred ovim šerijatskim sudom u prisustvu Mula Osmana Hamamije, sina Mehmed efendina, stanovnika Čekrči Muslihudinove mahale, kao ovlaštenog punomoćnika pomenutog Mula Mustafe, tutora i muža pokojnice, svaki zasebno, stavili slijedeći tužbovni zahtjev, rekavši, da je umrla Hatidža kaduna od svoga davno umrlog muža Ahmed efendije Mostarca, naslijedila jednu kuću, koja je i u uručbenoj ispravi na njeno ime zavedena, te su poslije njene smrti ovu kuću naše vlastodavke Rejhana i Arifa kao nasljednice naslijedile, i zbog toga htjeli smo i tražili smo, da njima pripadajuće dijelove odvojimo i u posjed dobijemo; ali nas u tome smeta rečeni Mula Mustafa, vlastodavac prisutnog punomoćnika Mula Osmana, koji svojevolutno prisvaja ovu po našim vlastodavkama naslijegjenu kuću te njom upravlja. S toga zahtijevamo kao punomoćnici, da nam se dijelovi te kuće u ime naših vlastodavki u posjed i uživanje ustupe.

„Na ovo prisutni punomoćnik Mula Osman reče, da prijeporna kuća spada u vakuf prije umrloga Abdullah efendije Kantamirije, sina Ahmedova a unuka Hadži Mehmedova, i da je otac njegova vlastodavca Mula Mustafe, pomenuti Ahmed efendija, mutevelija toga vakufa, stavio ovaki uslov, da ovom vakufu budu mutevelija stanovnici uvakufijene kuće: i to najprije njegov unuk Mula Mustafa, sin umrle Arife, i da to pravo njegovi nasljednici s koljena na koljeno naslijegjuju, a ako bi slučajno ovaj Mula Mustafa bez poroda umr'o, da muteveliluk pregje na rečenog Ahmed efendiju i da on u tome svojstvu ostane doživotno, a kad on umre, da to pravo pregje na njegove nasljednike s koljena na koljeno, a kad bi slučajno i ovi izumrli, da muteveliluk pregje na rođjenu braću Ahmed efendinu ili na njihove nasljednike i potomke; a ako i ovih nestane, da se ova zavjetna kuća putem šerijatskog suda javnom dražbom proda i od dobivenog utrška da se kamate upotrebe u dobrotvorne svrhe i to: da se na prvom mjestu izdaje dotičnom muteveliji ovoga vakufa po deset akči dnevne plaće, zatim po deset akči dnevne plaće da se plaća imamu, koji bude u ovom mahalskom mesdžidu, a mujezinu iste po četiri akče dnevne plaće; dalje, da se izdaje knjižničaru (hafi-zikjutubu) u kutubhani, koja je u blizini medrese Hadži Smajila Misrije, koju je ovaj u Sarajevu podigao po 14 akči dnevne plaće a muderisu, koji u ovoj medresi bude predavao nauke, da se daje dnevno po 10 akči plaće; dalje, da se zaračunava svaki dan po 6 akči dnevno za opravak i popravak ove medrese a tako isto po 6 akči dnevno za opravak i popravak pomenutog mesdžida; a ako bi štogod preko ovih izdataka preostalo, da se taj ostatak razdijeli na siromašne gjake pomenute medrese. Pošto je dakle njegov vlastodavac, rečeni Mula Mustafa, sin Ahmed efendin, sve uslove vakifove ispunjavao, zato on na osnovu istih smatra ovu kuću vakufskim legatom i njom upravlja, a u potvrdu toga rečeni punomoćnik Mula Osman pokaza sudu o tome vakufu napisanu vakufnamu, koju je bivši sarajevski kadija, veleučeni Mehmed efendija, svojom rukom potpisao i vlastitim pečatom potvrdio. Sadržaj ove vakufname potpuno potvrđuje navode zastupnika Mula Mustafina, Mula Osmana, i sasvim je na šerijatskim propisima osnovan; ali zastupnici tužiteljica ipak ne pristaju na ta dokazala, zbog čega se radi vjerodostojnih dokaza zatražiše od Mula Osmana svjedoci, koji će njegove navode potvrditi, te on pred sud dovede pravdoljubive muslomane, i to: veleučenog muftiju Ahmed efendiju Česriju, sina Ali efendina, stanovnika Hadže Kemaludin mahale i Ali hodžu Bojadžiju, sina Ibrahimova, stanovnika Čokadži Sulejmanove mahale, koji na stavljena im pitanja svjedočiše slijedeće: Mi u istinu znamo, da je prijepornu kuću u Jakub pašinoj mahali Abdullah efendija Kantamirija, sin Ahmed efendijin, a unuk Hadži Mehmedov na dobrotvorne svrhe uvakufio i stavio uslov, da na ovom

vakufu bude mutevelijom dugo umrli Ahmed efendija Mostarac, otac pomenutog Mula Mustafe, vlastodavca Mula Osmanova, i vakif je stavio uslov, da na prvom mjestu stanovnici pomenute uvakufljene kuće, odnosno pomenuti Mula Mustafa, a iza njega njegovi po redu nasljednici s koljena na koljeno budu mutevelije, a ako bi ovaj Mula Mustafa bez poroda umr'o, pomenuti Ahmed efendija, ako bi tada još u životu bio, a poslije njega njegovi nasljednici s koljena na koljeno i stanovnici pomenute kuće a kad bi i oni izumrli, da budu mutevelije ovome vakufu Ahmed efendina braća ili neki od njihove djece; a ako bi i ovih nestalo, da se ima uvakufljena kuća putem šerijatskog suda javnom dražbom prodati a utržak ovog na priplod izdati i od priplodnih kamata da se dotičnom vakufskom muteveliji izdaje po deset akči dnevne plaće, imamu mahalskog mesdžida takogjer deset akči dnevne plaće a mujezinu u istoj bogomolji po četiri akče dnevne plaće; dalje, da se izdaje po četrnaest akči dnevne plaće knjižničaru kod dobrotvorne medrese Hadži Smajila Misrije a muderisu, koji bude u ovoj medresi nauke predavao, da se daje po deset akči dnevne plaće; da se računa po šest akči dnevno na opravak i popravak pomenute medrese i mahalskog mesdžida a što bi preko ovih izdataka preostalo, da se taj ostatak razdjeli na siromašne gjake pomenute medrese. Mi pozitivno znamo, da se ova kuća sa navedenim uslovima uvakufila, što inače tvrdi i vakufnama sarajevskog kadije Mehmed efendije. Mi to znamo i tako svjedočimo i s toga bi trebalo, da se ovaj vakuf po šerijatskim propisima pravovaljanim potvrdi i uprava povjeri pomenutom Mula Mustafi.

„Ovo jednoglasno svjedočenje navedenih svjedoka uvaži se kao vjerodostojno i ovo se uvakufljenje priznade kao stvarno izvršen čin te se kao takovo i potvrgjuje a tužitelji se sa svojim neosnovanim parbenim zahtjevom na osnovu šerijatskih propisa odbijaju.

„Pisano 9. dan šabana 1212. (= 1797. g.)

„Svjedoci ovoga: Mehmed Sajid ef. Hajrić, kadija, muteselim sarajevski Hadži Ahmed beg, Hafiz Ibrahim ef., imam careve džamije, Hafiz Mustafa ef. Hatib, Hadži Ahmed aga Trebinjac, trgovac, Ahmed baša, Mula Memiš Mačković, Hadži Mustafa Mačković, Hadži Salih Jabučar, Mula Abdullah kaučija, Mula Husein čizmedžija, imam, Mehmed bajraktar Gušić, Hadži Abdullah Softić, Muharem bajraktar Kalfabašić i drugi.“

U istoj medresi bio je muderis a u kjutubhani hafizi kjutub (knjižničar) Osman Halifa, koji je imenovan ovim beratom:

Carski visoki berat.

„U medresi, koju je podigao u Saraj-Bosni dobrotvor Hadži Ismajil Misrija, bio je muderis i hafizi kjutub Ahmed Halifa, koji je imao za tu dužnost sedam zdravih akči dnevne plaće. Pošto je on umr'o, to ga je u toj dužnosti naslijedio njegov sin Mehmed Halife, koji je ovu službu bez berata obavljao a za tim i on umr'o. Ovo je mjesto ostalo upražnjeno pa je javljeno s molbom, da je za to mjesto sposoban i vrijedan predavač ove medrese Osman Halifa i da je za to mjesto na svaki način podesan i spreman pa se za to moli, da se imenuje sa odregjenom plaćom i da mu se o tome imenovanju izda moj carski berat. Saslušavši mnijenje i predlog moga doglavnika i visokoučenog nadmuftije, šeih ul islama Mustafe Ašir efendije, koga neka Bog na tom zvanju održi, uvaživ njegove nazore, imenujem od danas pomenutog Osman efendiju Halifu muderisom ove medrese i hafizikjutubom pomenute kjutubhane sa sedam zdravih akči dnevne plaće i o tome mu izdajem ovaj moj carski visoki berat

sa visokom naredbom, da ta službena mjesta zauzme i da dužnosti svoje bez pogriješke vrši, da se moli bogu za moje zdravlje i opstanak moje velike države. Neka to znade i neka se mojim naredbama pokorava.

„Pisano 17. Safera 1215. (= 1800. g.) Carigrad“.

God. 1260. (= 1844. g.) zavjetovao je u korist ove medrese Hadži Mehmed Hilmi efendija Goro sumu od 10.000 groša, što tvrdi u sidžilu broj 79 zavedena vakfija, koju na javnost iznosimo:

الحمد لله الذي اعز خواص عباده بصرف اموالهم الى انواع الخيرات واعاظمهم على اكتساب اصناف المحامد والمبرات والصلوة والسلام على رسوله ونبيه محمد خير البريات وعلى آله واصحابه الى يوم يستظل المرء فيه تحت الصدقات اما بعد اشبو وقفية جليل الشأن وجريدة بديع العنوانك تحرير وانشاسنه بادى وتسطير وانلاسنه عالى اولدر كه مدينة سراى بوسنده وكيل الخرج محله سنده ساكن صاحب الخيرات والحسنات عمدة العماء العاملين وزبدة الصلحاء لساكن الحاج محمد حلمى افندى ابن المرحوم الحاج ابراهيم ابن الحاج محمد غورو مجلس قويم شافع الاركان ومحفل دين مستقيم راسخ البيان وقف آتى البيان لاجل التسجيل متولى نصب وتعيين ايلديكى مدرسين كرام وعلماء عظامدن عبدالله رشيد افندى ابن المرحوم ابراهيم حلمى افندى محضرندة اقرار صحيح شرعى و اعتراف صريح مرعى ايدوب احب مال وراغب منالمدن قد رايح فى لوقت اون بيك غروش افراز وكن امتياز ايله ممتاز ايدوب حسبة لله تعالى و طلباً لمرضاة ربه الاعلى بالخلوص التام وبمزيد الاهتمام وقف صحيح يؤيد وحبس صريح مخلص ايله وقف وحبس ايدوب شوبله شرط وتعيين ايلدمكه مبلغ المذكور اون بيك غروش على وجه الحلال بايد متولى رهن قوى ويا كفيل مى ايله هر سنه على التعاقب والتوالى زياده ونقصان اوليوب وقفيه ناميله دخى برسنه انميوب اونى اونبر حسابى اوزره استرباح اولنوب حاصل اولان اون بيك غروش ربح وبنادن مدينة مزبوره ده باقر بابا محله سنده واقع صحاب خيراتدن بصرى الحاج اسما يل حضرتلرينك بنا بيوردقلى مدرسة منيفده اودة مخصوصه مقيم ونشر علوم ايله طالبى مستفيد بيوريلان هر كيم مدرس اولور ايسه بهرماه وظيفه سى اولمق اوزره اون بش غروش شدن سنوى يوز سكران غروش وظيفه متصرف اوله ودخى مدرسة لطيفة المذكوره ده مدرسه مخصوص اوطه سندن ماعدا سكر عدد باب حجراتده تحصيل علم وقنون ايله مشغول طلبه ايجون بهر حجره نك ماهيه سى بديشر بچق غروش شدن برسنه لق وظيفه سى طقسان غروش شدن جاً سكر حجره نك برسنه لق وظيفه معينه لرى يديوز يكرمى غروش اولمق اوزره بهر طالبك مدت اقامته كورد بايد متولى تقسيم اولنه وائناى سنده وياخود آيلرنده طالبيندن بريسى صله به رحم ايجون دار ديارينه كيدوب برآى قدر حجره سى بكنوب برماه مدتده كلوب حجره سنه رغبت وكما كان ايجنه كبروب اقامت ايدر ايسه وظيفه سى تماماً وبريله واکر برآى تجاوز ايدوب اوطه سنه طالب آخر ظهور ايدر ايسه حجره سى بشته سنه ويزيلوب اوتوردى كوندن وظيفه سى حساب اولنه واکر ذكر اولنان حجراتدن بريسى ياخود بر قاقى معطل قالور ايسه معطل قالدنى آيلرده مجمع اولان مبالغه فضة وقف دبو تسميه ومبالغه المذكورى دخى بايد متولى

بروجه مشروح استرباح اولنوب حاصل اولان ربحندن مدرسه مذكوره حجراتنك تعميره محتاج اولان محله خرج و صرف اولنه و مبلغ مذكور بيك غروش ربحندن باقي قلان يوز غروش جهت توليت وظيفه سي اولوب متولى اولانلر بهر سنه بعد اداى خدمت اخذ و قبض ايدملر و معاذ الله تعالى طرف شتى دن بر طريقيله مال وقفه زيان ترتيب ايدرايسه اول زيان بر قضاء ايله متولى بولمانلرك انده بر كتم و بلعي واهال و منعي اوليوب بشقه بر حادثه سيله اولدينى تبين اولدقده بلا اهل مال وقف رقيه اولنوب اتمام اولنه و بن فقير تقصير لابس لباس حيات اولدقچه وقف مذكورك توليتي بكا و وفات منصكره بطاً بعد بطن اولاد ذكوريه و اولاد اولاديك ذكوريه و اولاد اولاد اولاديك ذكور ذكورينك اكبر و ارشد و اصلحه و بعد الانقراض اقربامك اصاحنه و بعد الانقراض مدينه مزبورده مأذوناً بالافتا بولنان و ذكر اولنان مصرى الحاج اسماعيل مدرسه سنده مدرس بولنان افنديلر حضراتنك رأى و معرفتى ايله مستقيم و ديندار و امور و قني رؤيته ظاهر الاقدار اولان بر مستحق كمنه متولى اولوب وظيفه مزبورده متصرف اوله و كذلك مدينه مزبورده مأذوناً بالافتا بولنان افنديلر حضرتلرى بوجه حسبي وقف مزبورده ناظر اولوب وقف مزبورك مداومتى و بر منوال مشروح بالجملة عموم و خصوص و قنك كايىنبى ادامتى خصوصنده نظارت و سعى و همت بيوروب عند الله الملك الغفور مثاب و مأجور اولملر و وقف مزبورك تبديل و تغيير و تكثير و توقيرى حياتده اولدقچه هر كرده يدمده اوله و بامر الله تعالى دور ايام و كرور اعوام ايله اجراى شرائط مذكوره متمذره اولورايسه ربح مذكور بيك غروشك جهت توليت اولان يوز غروش وظيفه سين متولى بولنانلر بعد الاخذ باقي طقوز يوز غروشى مطلقاً فقراء مسلمينه صرف اولنه ديو شرائطه تمهيد و ترتيب صوابط ايليوب مبالغ مذكور اون بيك غروشى فارغاً عن اشواغل متولى مومى اليه تسليم اولدخى و قنيت اوزره قبض و تسليم ايلدك منصكره واقف مومى اليه افندى حضرتلرى عنان كلام سمت رجوعه عاطف و زمام و افى صوب استرداده صارف اولوب بشواى كل و رهنماى سبل امام اقدم و اعظم رفيع الشان حضرت نعمان ابن ثابت و فاضل ربانى امام ابو يوسف المشهور بالامام الثانى حضراتنك رأى منير و مذهب خطير لرنده نقودك و قني غير صحيح اولمغله مبالغ مذكورك وقفندن رجوع و كما كان ملكينه ادخال اولنق مطلوبمدر ديدكده متولى مومى اليه افندى حضرتلرى داننده رشيد و مدرك مقلبله سنده بر كلام سديد تدارك ايدوب جوابنده فى الحقيقه لدى الاماين الجليلين وقف نقود غير صحيح اولدينى بي اشتباهدر لكن امام عالم صمدانى امام ثالث محمد بن الحسن الشيبانى و جنت مقر امام زفر حضرتلرندن امام انصارى روايتى اوزره وقف نقود ضمننده اولان شروط و قيودك صحتى مقرر در ديو رد و تسليمندن امتناع و خصومت و نزاع ايدوب وقف مزبورك صحتده حكم اولنمق بالتولى مطلوبمدر ديدكده حاكم موقع صدر مستطاب طوبى له و حسنماب فندى حضرتلرى كتب فقهييه مراجعت بيورلدقه و لما جرى التعامل فى وقف الدنانير و الدراهم فى زمان زفر بعد تجوز صحة وقفهما فى روايته دخلت تحت قول محمد المفتى به فى وقف كل منقول فيه تعامل كما لا يخفى فلا يحتاج على هذا الى تخصيص القول بجواز وقفها لمذهب زفر من روايته الانصارى

وقد ائتمى صاحب الخير بجواز وقفها ولم يحث خلافاً لكافى لمج ديو شرح ملتقى داماده تصریح بیو-
رلدیغندن موجبجه طرفینك مقدماتنه نظر ومبطل خیر اولمقدن حذر ایدوب عالماً بالخلاف الجاری
بین الائمة الاسلاف وقف مزبورك امام محمد وامام زفر حضرتلرینك مذهب خطیر ورأى منیرلری
اوزره صحتنه حکم صحیح شرعى وقضاء صرح مرعى ایلد کدنصـکره واقف موی الیه تکرار نزاعه
شروع وبسط مقدمات رجوع ایدوب اگرچه نقود مذکورہنك صحت وفقیتی حکم حاکم الیه صحیحجه
اولدی لکن امام اعظم وپیشوای افخم ابوحنیفه حضرتلری قننده مستلزم صحت لزوم اولمله وقنندن
رجوعه مکذب وفسح وابطالہ قدرت اولمغین وقف مزبوره دن بو وجهله رجوع ایتدم دیو تکرار
دعوايه استرداد ایدبجک متولی موی الیه دخی جوابه تصدی ایدوب اگرچه امام مشار الیه رحمة الله
تبارک علیه قول شریفی اوزره صحت لزومی مستلزم دکدر لکن امامین هامین ابو بوف یعقوب ابن
ابراهیم الامام الثانی و امام اثالث محمد ابن حسن الشیبانی مذهب شریفلرنده صحت لزومدن غیرى
مفارقدر دیو تکرار واقعه مره بعد اخری مدافعه ایدوب قضاء سابق احکام رجاء سیله لزوم وقنه
دخی قضا التماس ایدبجک حاکم مشار الیه متولی موی الیه دوافقت بیوروب وقف مذکورك لزومنه
دخی حکم صحیح شرعى وقضاء صرح مرعى ایتمکین من بعد حکم حاکم مشار الیه وقف مزبور صحیح
ولازم اولوب نقص و تحویلی محال وتبديل وتغییری ممنوع لاحتمال اولدی فن بدله بعد ما سمه فانما
ائمہ علی الذین یبدلونہ ان الله سمیع علیم واجرا الواقف علی الحی الجواد الکریم جرى ذلك وحرر
فی الیوم الخامس عشر من شهر صفر الخير لسنة ستین وماتین والة

Ova glasi ovako:

„Hvala onome bogu, koji odlikuje darežljive svoje robove, koji troše svoj imetak u dobrotvorne svrhe, i kojima je pomogao da steku na vječitom svijetu visoka mjesta; nek je selatu selam i njegovom poslaniku i proroku, koji je bio ponos stvorenju i njegovoj kućnoj obitelji i drugovima do strašnog suda!

„Povod pisanja jest slijedeći:

„Stanovnik Vekilharč mahale u Saraj-Bosni, dobrotvor i učenjak Hadži Mehmed Hilmi efendija, sin pokojnog Hadži Ibrahima a unuk pokojnog Hadži Mehmeda Gore, došao je lično pred ovaj svjetli i pravedni šerijatski sud i u prisustvu po njemu izabranog i imenovanog mutevelije Abdullah Rešid efendije, sina Ibrahim Hilmi efendina, poznatog učenjaka i prvaka, dao je slijedeće istinito očitovanje: Ja sam od svoga imetka odvojio 10.000 groša u gotovom novcu i ovu sam svotu za ljubav božiju iskrena srca i u čistoj namjeri na dobrotvorne svrhe zavjetovao i kao stvarni i istiniti zavjet na vječito odredio uz niže slijedeće uvjete: da pomenuti mutevelija ove zavjetovane novce od 10.000 groša, po 10 ili 11% kamata, koliko je po zakonu dozvoljeno, tražio-cima sa dobrim jamstvom ili dovoljnim zalogom daje u zajam te da taj posao bez prestanka nastavlja i radi i da od četvrtine tih kamatnih prihoda daje mjesečne plaće po petnaest, godišnje stotinu i osamdeset groša, onome muderisu, koji bude predavao nauku talebi, koja uči u medresi u Bakrbabinoj mahali, koju je kao dobrotvor podigao Hadži Ismajil Misrija; dalje da talebi, koja u osam soba ove medrese uči, na svaku sobu daje po sedam i pô groša mjesečno, što iznosi godišnje 720 groša, i to da mutevelija izdaje talibima, koji tu budu stanovali; a ako bi tijekom godine koji talib otišao kuda na stranu pa bi se do mjesec dana u medresu vratio, da mu ipak mute-

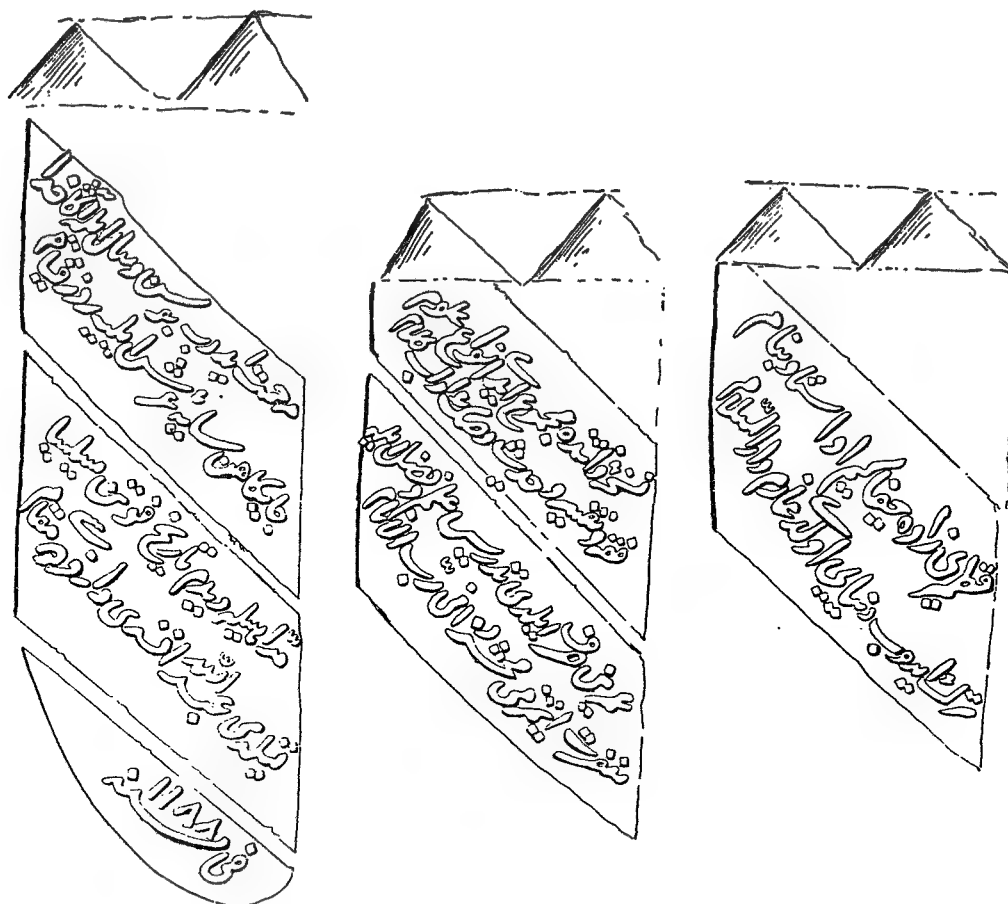
velija tu odregjenu plaću izdaje; ako li se ne bi do mjesec dana vratio te bi drugi talib u tu njegovu sobu došao i naselio se, neka se ovomu ta plaća računa; a ako bi slučajno bila jedna soba ili više talibskih soba ostalo praznih i neplaćenih, da se te izostale i neisplaćivane plaće računaju kao vakufsko dobro, koje će pomenuti mutevelija, kao i ostale novce, na zajmove upotrebiti i od tog prihoda opravljati i popravljati rečene sobe u medresi; a od hiljade groša prihoda ostavših stotina groša, ima se računati kao godišnja plaća dotičnom muteveliji za vršenje tih dužnostih. Nedaj bože, ako bi kakvim slučajem ovaj vakifov imetak zadesila kakva elementarna ili druga nesreća, kojoj nebi mutevelija kriv bio, namiriti će štetu vakifovo imanje. Nadalje vakif očitova, da će on biti mutevelija ovoga svoga vakufa sve dotle, dok on bude živio, a kad on umre, da to pravo prelazi na njegovu mušku djecu i na njihove potomke s koljena na koljeno; a kad ovi slučajno izumru, da to pravo pregje na njihove bližnje srodnike; a da i ovi slučajno nestanu, tada imade muderis, koji bude u pomenutoj Hadži Misrinoj medresi, u sporazumu sa muftijom pravo izabrati i imenovati podesna i u vakufskim poslovima vješta čovjeka za muteveliju sa već određenom plaćom, a oni da mu budu kao besplatni nadzornici, koji će paziti da se ovaj vakuf sa svim njegovim bitnim uslovima održava. Promjena, povećanje, umanjenje ovoga vakufa zavisi od moje volje sve dotle, dok ja budem živ, a poslije mene da budu mutevelije moja muška djeca po starini i pameti, a poslije njih muderisi iste medrese, a nadzornikom onaj, koji bude sarajevski muftija.

„Pošto je sve naprijed rečeni vakif izgovorio, reče, da je uvakufljenih 10.000 groša pomenutom muteveliji bez tereta, čistog, gotovog novca dao i on tu sumu primio i primitak iste potvrdio. Tada se istače vakif i svoje gornje navode o uvakufljenju oporeče i opovrgnu, nadodavši, da se po nazorima i propisima velikih imama Ebu Hanifa i Ebu Jusufa gotov novac ne može uvakufiti, s toga on od tog uvakufljenja odustaje i traži, da mu se predati novac vrati. Na ovo prisutni mutevelija odrješito reče, da mu je poznato, da se po tim propisima gotov novac ne može uvakufiti, ali po nazorima i propisima trećeg imama Muhameda, sina Hasanova Šejbanije, i imami Zufera po pričanju Ensarinu veli se, da je uvakufljenje gotovoga novca na zakonu osnovano i na temelju toga ne mogu na nikakav način te uvakufljene novce natrag povratiti, nego tražim i zahtjevam, da se to uvakufljenje osudom potvrdi. Šerijatski pravedni sudac, saslušavši njihove prepirke, obrati se na fikihske citabe, gdje nagje u „Damadu“ (— komentar na Multeku —), da se može gotov novac i svaka pokretna stvar uvakufiti te se veli, da je imami Ensarija čuo od imami Zufera, da je takovo uvakufljenje dozvoljeno i da je ovaj o tome izdao i fetvu. Na to šerijatski sudac, lijepo promislivši, izreče osudu na osnovu vjerskih propisa imami Muhameda i imami Zufera u korist vakufa, našto iza toga vakif opet nastavi ovako: I ako je izrečena osuda za uvakufljenje toga novca, ipak ima mjesta utoku po propisima velikog našeg imama, Halifina oca, nek je na njega božija milost, te ja na osnovu toga opet tražim, da mi se novci povrate. Iza ovog govora nastavi mutevelija i reče: I ako je kod imama Azama uvakufljenje gotovog novca nedozvoljeno i nezakonito, ipak je kod drugog imama Jakuba, sina Ibrahimova i trećeg imama Muhameda, sina Hasani Šejbanina, — neka im je od boga milost — dovoljno to, kad vakif rekne: „Ja uvakufih to i to“ i da uvakufljenu pokretninu preda u ruke, te ovi imami nikako ne dozvoljavaju, da se te pokretnine vraćaju: ja dakle po drugi put umoljavam šerijatskog sudca, da o tome u korist vakufa ponovnu osudu izreče. S time se složi i šerijatski sudac i pristane uz rečenog muteveliju te presudu izreče, da je ovo uvakufljenje po šerijatu istinito i

stvarno i da se ne može preinačiti i poništiti; a tu presudu pri kraju potvrdi sa kuranskom rečenicom, koja glasi: Ko bi opovrgao nakon što čuje i sazna, neka bog njegovo ime na strašnom sudu opovrgne, jer bog sve zna i čuje. Neka bog dobrotvoru i vakifu dadne plaću. Ovo se dogodi i napisa 15. safera 1260. (= 1844.)“.

U ove džamije je dvorište dosta široko i sa tri strane popunjeno grobovima muslimanskih alima, aga i begova. Na lijevoj strani do medrese nalazi se ukopan dobrotvor rečene kjutubhane, Abdullah efendija Kantamirija.

Tarih mu glasi ovako (*slika 62.*):



Slika 62. Natpis s nišana Kantamirije Abdullah efendije u džamiji Hadži Alije Bakrbabe.

„Ovaj čuveni i poznati alim Kantamirija, što na veliku štetu napusti ovaj svijet a ode u vječitu kuću, bješe obdaren raznovrsnim znanjem, to jest fikhom, tefsirirom, hadisom, risanjem i vještim govorom. Svoj vijek je proveo predavajuć nauke i znanosti.

„Kako ga neće bog na strašnom sudu pomilovati?

„Bog neka se smiluje njegovoj starosti.

„Neka mu bog dadne na strašnom sudu, da počiva u hladu pod najvećim svodom nebesnim.

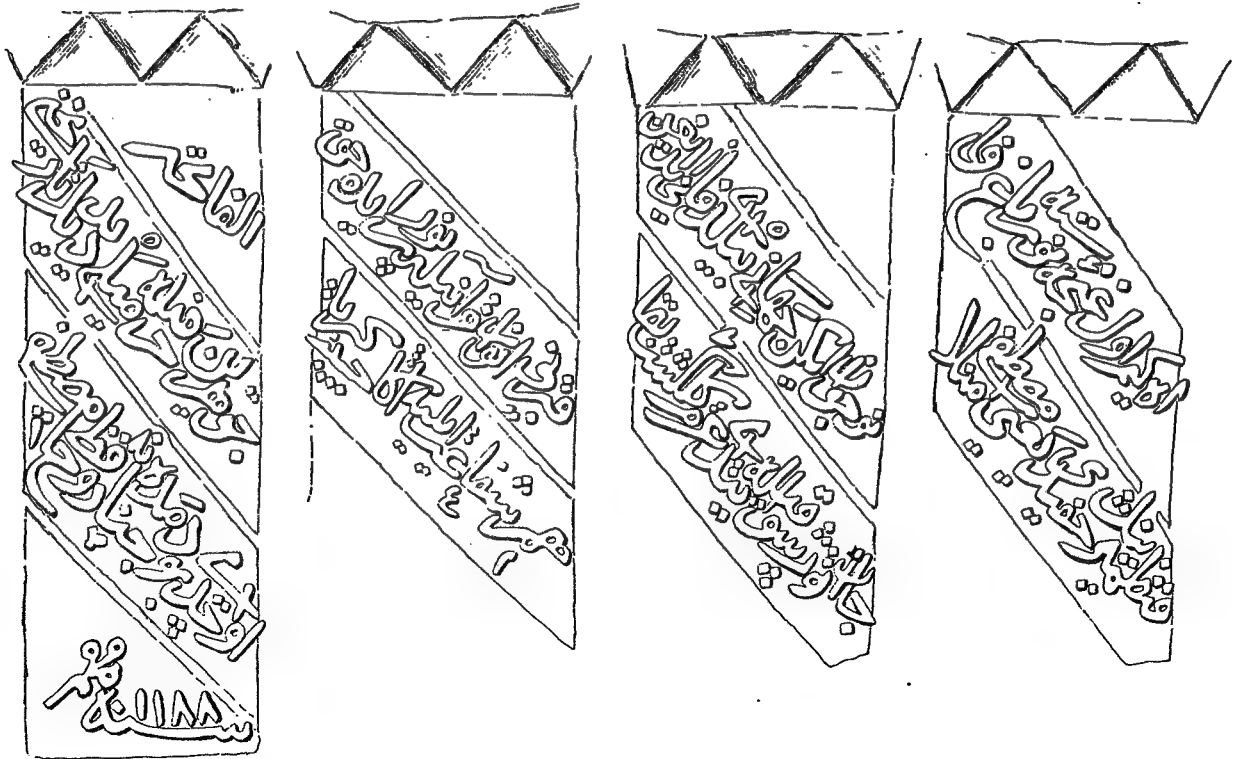
„S jednim potezom pera izreče mu Mejlija smrtni datum:

„Abdullah efendija nagje sebi mjesto u velikom gizdavom raju“.

1188. (= 1774 g.).

Do njegova groba ukopan je njegov unuk Hafiz Mustafa efendija.

Natpis mu ovako glasi (*slika 63.*):



Slika 63. Natpis s nišana Kantamirinog unuka Hafiz Mustafa effendije u džamiji Hadži Alije Bakrbabe.

„Lijep li bijaše ružičasti pupak u ovoj prolaznoj bašči,
„Kantamirin unuk t. j. Mula Mustafa.
„Znajući, da je ovaj svijet prolazan, u najljepšoj svojoj mladosti
„Ispusti svoju dušu dragovoljno za vječitim cvjetnjakom.
„Neka mu bog prosvijetli grob sa kurânskim svjetilom
„A neka ga veliki božji poslanik blagoslovi.
„Piknjastim slovima Mejlija mu izreče smrtni datum:

„U ovi čas odleće duša Hafiz Mustafina u raj. 1188. (= 1774.).“

Za ovoga Hafiz Mustafu piše Bašeskija, da je nekoliko dana iza djedove smrti umr'o, i to od vrućice u dobi od 14 godina, te da je vrlo mnogo svijeta u porvorci bilo.

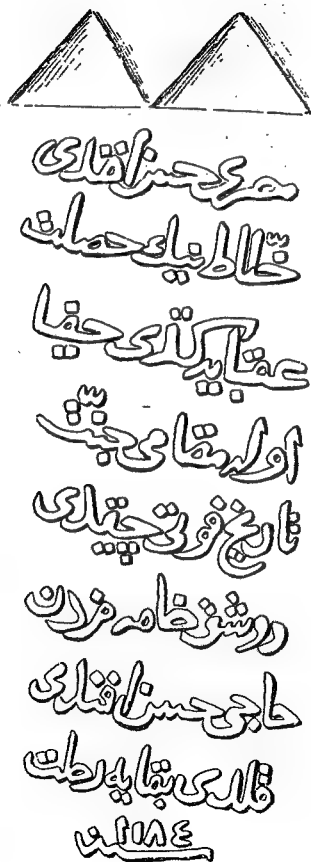
U blizini ovih grobova nalazi se grob Hadži Hasan efendije Misirije, koji je kao što smo u prošlom broju pisali, pred svoju smrt odredio trećinu svoga imetka u dobrotvorne svrhe, te se od toga vakufa napravio Šejh Bagdadin mesdžid, Hadži Isatov mesdžid i još neke druge stvari.

Natpis njegov ovako glasi (*slika 64.*):

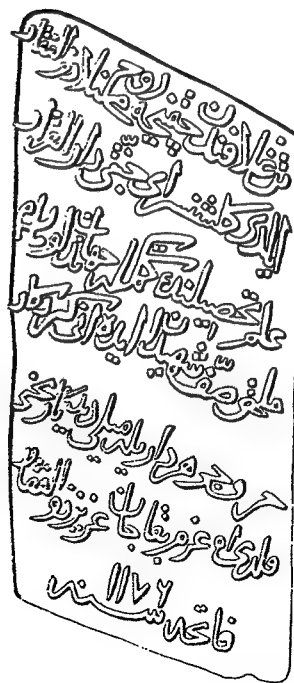
„Hasan efendija Misrija bijaše krasnopolisac i lijepe naravi.
„Velika šteta! Ode u vječnost. Neka mu da Bog mjesto u raju.
„Iz pera mi ispadoše dva broja, te mu rekoh smrtni datum:
„Hadži Hasan efendija prijegje u vječnost. 1184.“ (= 1770.).

Osim ovih grobova, ima još suviše grobova i da ne bi sa pisanjem oduljili, nalazimo, da je ovo napisano dosta.

Još nalazimo jedan vrlo zanimiv natpis, koga je spjevao merhum Mejlija (*slika 65.*):



Slika 64. Natpis s nišana Misri Hasan ef.
u Bakrbabinoj džamiji.



Slika 65. Natpis s nišana Hafiz Zulfikara
u Bakrbabinoj džamiji.

„Iz tjelesnih korica izišavši duša Mula Zulfikareva, sredi si u rajskoj bašti počivalište.

„On kao talib (gjak) otišavši s ovoga svijeta na vječni, nadam se, da će ga Bog uvrstiti u šehitske redove na strašnome sudu.

„Mejlja mu reče tarih piknjastim slovima:

„Šteta što Zulfikareva duša nakani da se preseli u vječnost. 1176. (=1762.)“.

**XXXVI. Ojandži zade Hadži Ibrahima mesdžid na Zelenom
mejdanu.**

Niz Mjedenicu ulicu, na lijevoj strani, nedomak prema sadašnjoj vatrogasnoj kasarni, na zelenom mejdanu u Tereziji ulici imade jedan mesdžid koji se zove „Ojandži zade Hadži Ibrahimov mesdžid“¹⁾. I mahala se ovako zvala ali je narod zove „Na zelenom mejdanu“. (Slika 66.)

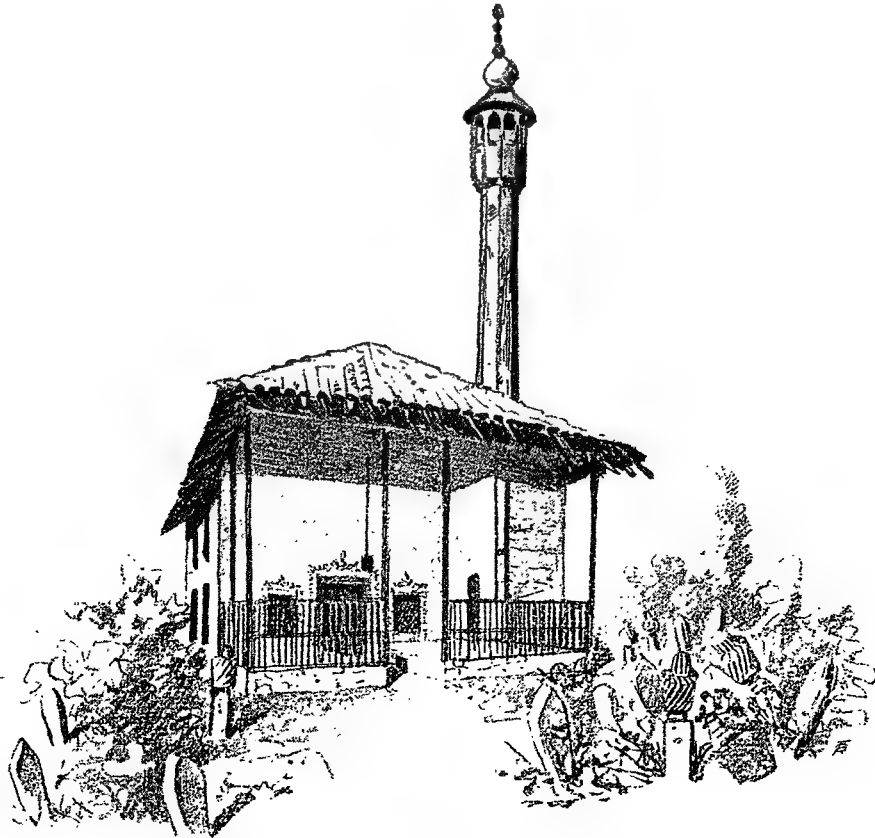
Mesdžid je dug i širok po sedam metara, a s desna i s lijeva kao i od kibleta ima po četiri prozora a sa sofa samo po dva. Mesdžid ima drvenu munaru, pokrit je šindom i ćeremitom a ima, kako se čuje, prilično vakufa. Usprkos tome je dosta porušen.

Ispred mesdžida i sa desne strane ima dosta prostran harem, popunjen grobovima, ali ovi nemaju osobite važnosti.

1) „Ojandži zade“ znači sin budilnika. U staro vrijeme, kad nije bilo topova ni prangija narod je imao u svakom predjelu grada u Sarajevu po jednog čovjeka koji je uz ramazan budio narod na ručak, da ne bi prispali, a ovaj budilnik imao je za to plaću, koju je uzimao u nekom dijelu od državnih poreza.

Ojandži zade Hadži Ibrahim podigao je ovaj mesdžid od prilike 1000 (= 1591. g.), a šta je odredio za održavanje istoga nisam mogao pronaći.

Poslije toga, prigodom velikog požara dogodivšeg se 1109. (= 1697. g.) i ovaj je mesdžid izgorio te u iskazu Čose Halil paše o ovom mesdžidu piše ovo: „U molbi, što su je sarajevski muslimani 1118. (= 1706. g.) državnoj upravi poslali, veli



Slika 66. Mesdžid Hadži Ibrahima Ojandži zade na Zelenom mejdanu.

se, da je prigodom velikog požara i mesdžid Ojandži zade Hadži Ibrahimov izgorio, ali da je pomoću božjom isti obnovljen, te da su poslužiteljima ove bogomolje davane plaće od kamatnih prihoda, koji su propali i uginuli, i s toga mole državu, da iz svojih sredstava odredi imamu Abasu po 6 akči, a mujezinu Mehmedu po 4 akče dnevne plaće.

Godine 1176. (= 1762. g.) uvakufila je Sabiha, kći Durakova, stanovnica pomenute mahale u korist ovog mesdžida jedan svoj vlastiti dućan u Abadžijskoj ulici, te je o tome u sidžilu broj 10 zavedena ova vakufija:

الحمد لله واقف لاحول دائما بالغدو والاصال واصلى على النبي الامين وعلى آله هداة الدين
بيت: حمد او تاج تارك سخن است: صدر هر نامه نو وكهن است: فلهذا بوصيفه خير اخنوا:
اولا حمد خدا ايله ابتدا: وثانيا درود متعاقب الورود: اول صاحب الحوض المورود: والمتمم
المحمود بيت اول مظهر قول پاك لولاك: اول مظهر ستر ما عرفناك: روضه منورة شرفنا كل رينه
شكوفة خوشبو تحيه وسلام اهدا اولنوپ نظم: هزاران درود هزاران سلام: زما بر روان رسول
انام: پس آنكه ثناها باصحاب او: بال وباولاد واحباب او: بعد حمد خدا ونعت رسول بيت اوله
حظير نشان اهل قبول بونميقة بقرونه الخوص ورقيمة مشموننه الخصوص بعون الله الملك الهادي

تحریر وانشاسنه باعث و بادی بودر که مدینه سرای بوسنده - صانها لله تعالى عن الافات والمحله -
 محلاتندن اویانچی زاده محله سی سا کندلرندن صیدجه بذت طوراق نام خاتون وقتا که حدیث رسول
 خدا اکثر و ذکر هازم للذات رسیده سامعه قبولی اولوب یعنی الموت الذی هوالمفرق بین الجماعات
 من الاخوة والاخوات والبنین والبنات من الالباء والامهات مخرب الدور والقصور ومعمر للحدود
 والقبور معنای بدیع البیانندن تیقظ وانتباه ومتأثره ودل آگاه اولوب لان یتصدق المرء بدرهم فی
 حیاته خیر له من ان یتصدق بیده بدینار کلام جواهر نظام سیدالانام مستدعاسنجه سه یک درم که
 آنرا بدست خود دهنده بود زان که ازوی آن صدق هندی نظم صحت آمیز نصیحت انکیز مصداقنه
 عارفه والمرء یتستظل بظل صدقاته معنای منیفند واقفه اولمغین بوجهان غیر جاویده تخم زاده آخرت
 باشیده ایدوب ما عندکم ینفد وما عندالله باق ذهن دراکنه منساق اولمغین مزبوره صیدجه خانون
 مجلس شرع شریف نبوی ومحفل منیف مصطفوی ده وقف آتی البیاننه لاجل المحاکمه والتسجيل
 والمحافظة عن الاضاعة والتعطيل متولی نصب وتعیین ایلدیکی الحاج ابراهیم بن احمد عفی عنهما الرب
 الصمد مخضرنده بالطوع الصاف اقراره اعتراف ایدوب حالا یدمده وتصرفنده ملک وحقم اولوب
 مدینه مزبوره ده اصحاب خیرات حسناندن مرحوم ومغفور فیروز بک نام واقف مبرورک وقفی
 عقارندن اولوب عبه جیان سوقنده واقع بر طرفی شیخ یوسف وقفی دکانی وبرطرفی حسین بشه دکانی
 وبرطرفی جدار وقف وطرف رابعی طریق عام ایله محدود وبناسی ملک وعرصه صرفه سی
 متقاطعه سنویه ایله واقف مشار ایله وقفی اولوب دکان محدود مذکورک بنا واجاره سنی خالصاً لله
 وابتغاء لمرضاة الله مال وملکمدن اخراج وامتیاز ایدوب وقف صحیح مؤبد وحبس صریح مخلص
 ایله وقف وحبس ایلدم وشویله شرط ایلدمکه ماه سریع الافول حیات کرفار مناق ممات اولیه
 وقف مذکور تولیتی ورؤیت وتمشیتی نفس ذاتمه مشروطه ورأی وارادتمه منوطه اوله تبدیل و
 تغییر وتقلیل وتکثیر ید تصرفه مفوض اوله ووقتا که روح روان وعند لیب جان نفس بدنندن
 آهنگ طیران ایلیه اشبو الحاج ابراهیم وقفمه متولی اولوب دکان مذکور اجاره سندن بهر سینه
 اوجیوز آلتمش آچه وظیفهیه متصرف اوله وبعد وفاته اتفاق آراء اهالی محله مزبوره ایله رأی
 حاکم الوقت ایله مستقیم وأمین برکسنه متولی نصب وتعیین اولنه وسالف الذکر محله مذکوره ده
 واقع مسجد شریف ومقام نظیفده هرکیم امام اولورایسه اون غرض وظیفه سنویهیه متصرف
 اولوب عقیب صلواتده بنی دعای خیرایله یاد دیو تقریب ایله روحمی ووالدینم روحلرینی شاد ایلیه دیو
 ختم کلام واستیفای مرام ایلدکدنصکره واقفه مبروره جعل الله سعيها مشکوره عنان کلامنی سمت
 رجوعه صارفه وزمام مرآمنی جانب استردادده عاطفه اولوب پیشوای کل رهنمای سبل امام اعظم و
 همام افخم سلطان سریر اجتهاد صاحب الهدایة والارشاد حضرت تهرینک مذهب حظیرلرنده اترجه
 وقف جائز ولکن غیر لازمدر امام عالم ربانی امام محمد بن حسن الشیبانی رأی خطیرلری اوزره
 راتف باطل وضمننده اولان شروط وقیودی عاطل اولمغین راتف ایچون رجوع امر معتبر ومشروع
 اولمغله ذکر اولنان دکان ملکمه کما کان ادخال اولنق مطلوبدر دیدکده متولی رشید جواب

صواب وسديد ايله مقابله ايدوب اگرچه حقيقت حال بسط اولان منوال اوزره اولديني محل اشكال اولوب اكن فاضل صمداني الشهير بالامام الثاني امام أبي يوسف أي منيرى اوزره واقف مجرد وقت ريكله لزومي افاده ايدر وقفدن رجوع امر محالدر ديو فصل وحسمه طالبان اولدقلرنده حاكم حاسم حفظ الله عن المأثم اقدى حضرت تلى جانب وقفه امان نظر و مناع للخير اولمقدن حذر ايدوب صحت ولزومنه وعموم وخصوصه بقول من براه حكم بحسب شرعى ايله حكم ايدوب فصار حكماً صحيحاً شرعياً وقضاءً صريحاً مرعياً فمن بدله بعد ما سمعه فإثمه على الذين يبدلونه ان الله سميع عليم واجرا لوقف على الله الجواد الكريم جرى ذلك وحرر في اليوم السابع والعشرين من رجب الفرد لسنة ست وسبعين ومائة والـ

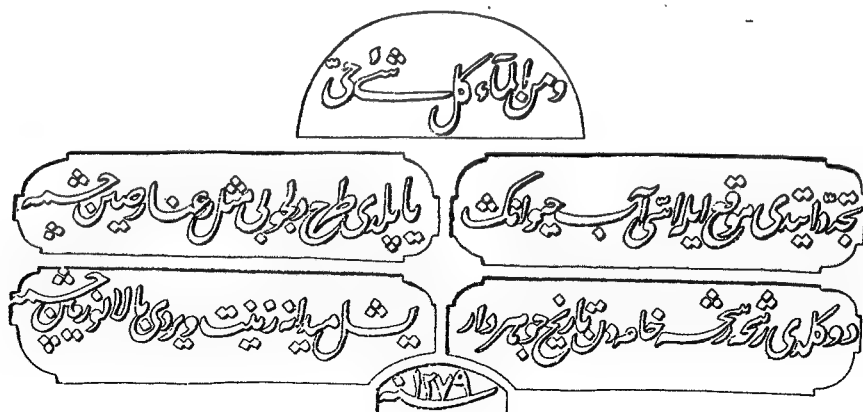
هو د الحال

عثمان بشه ملا محمد اسكندر خواجه قره محمد بشه درزى ملا مصطفى بن سليمان
ملا احمد قزاز بن صالح يوسف بشه ذركر صالح بشه قايجي قره صالح بشه حجاز
قهبو جى صالح بشه ابن محمد على بشه درزى

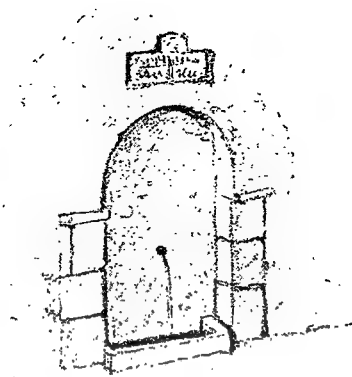
„Počinjemo pomoću velikoga boga pisati, onoga boga, koji hrani cio svijet i koji će pravedno mu suditi a djela su mu najviša, jer je on najznatniji i najpravedniji. Svijet u njemu nalazi luču prosvjetlosti. Zahvaljujemo onom bogu, koji poznaje sve dogagjaje, što se zbivaju danju i noću. Sa velikom pobožnosti i počasti neka je na hiljade hiljada salata i selama od nas božijem poslaniku, koga je bog poslao svijetu. Još neka je čast i slava njegovim pravovjernim drugovima, obitelji i porodici. U ime pobožnosti i poštovanja prema tvorcu svijeta i njegovim poslanicima počinjemo pisati slijedeće: U Saraj-Bosni, koji grad neka bog sačuva od svakih elementarnih nesreća i slučajeva, u mahali Ojandži zade stanujuća Sabiha, kći Durakova, promislivši riječi božijeg poslanika, da je vas užitak ovoga svijeta lažljiv a smrt da rastavlja skupine, braću od sestara i sinove i kćeri od roditelja, da pustoši kuće i ćoškovе a popravlja i podiže grobnice i spomenike. Dalje sjetivši se rečenice: da je bolje za čovjeka, ako za života podijeli jedan dram srme, nego poslije smrti dvije stotine drama i još znajući, da će se hladovati na strašnom sudu pod hladom svoga dobročinstva, pripravi se ista na ovom prelaznom svijetu, da zasije sjeme za onaj svijet, pošto nam je bog kazao u kuranu: „Što je kod vas to je prolazno, a što ostavite kod boga to je vječito.“ Na osnovu ovih stavaka, pomenuta žena Sabiha došla je lično pred ovaj šerijatski sud, da izvrši dolje označeno oporučno djelo te je u prisustvu Hadži Ibrahim, sina Ahmedova, komu neka bog grijehe oprosti, koga je ona za svog pred-bjeznog muteveliju imenovala, te svojevolično izrekla slijedeće očitovanje: ja sam vlasnica i posjednica jednog dućana u Abadžijskoj ulici u Sarajevu, koji graniči s jedne strane vakufskim dućanom Šejh Jusufa, s druge dućanom Husein baše, s treće bezistenskim duvarom a s četvrte putem, koji dućan stoji na vakufskom zemljištu zaklade umrlog Firoz bega, te se za nj ovom vakufu izvjesna godišnja mukata plaća, pa sam ovi dućan od ostalog moga nepokretnog imetka odvojila i u dobrotvornu svrhu ga zavjetovala i za uvijek ga ustupila istinitim i stvarnim zavjetnim činom, sa tim uslovom, da isti legat ostaje pod mojom upravom i nadzorom, sve dotle dok ja živim, a kad dogje vrijeme da ovaj svijet smrću promijenim i da moja duša kao slavulj iz kafaza iz mene izleti, da prisutni Hadži Ibrahim momc vakufu bude mutevelija i da od kirije

dućanske prima svake godine 360 akči mutevelijske plaće, a kad on umre, da na njegovo mjesto za muteveliju izaberu stanovnici pomenute mahale u sporazumu sa dotičnim šerijatskim sudcem sposobna i povjerljiva čovjeka, te da ovaj novoizabrani postane moga vakufa mutevelija. Da se od dućanske kirije daje svake godine po deset groša, onoj osobi, koja bude imam u spomenutoj džamiji, uz dužnost, da se pri bogoslužanju moli za spas moje duše i za spas duša mojih roditelja.

„Ovim završivši svoje očitovanje i želju, isti čas pomenuta zavještateljica oprovrgnu svoj govor i reče, da traži, da joj se ta zavjetovana nekretnina povrati u posjed, jer da se isti zavjet po propisima i nazorima velikih imama i božjih ugodnika, a naro-



Slika 67. Natpis česme (vodovoda) na Zelenom mejdanu.



Slika 68. Česma (vodovod) na Zelenom mejdanu.

čito po vjerskim nazorima velikog imama Mehmeda, sina Hasanova, ima smatrati kao naručen a još ne dovršen, te stoga traži, da joj se zavjetovana nekretnina vrati i sa ostalim njenim imetkom spoji. Na ovo prisutni mutevelija reče odrješitim izrazom, da ti propisi postoje, ali u propisima i vjerskim nazorima drugog velikog imama Ebu Jusufa veli se, da zavjetu treba samo jedna riječ zavjetnikova kada rekne „zavjetujem“ i tim je ovi čin svršen, s toga tim prigovorom zavjetnice nema osnova i s toga zahtjeva, da ovaj čin zavjetovanja šerijatski sudac potvrdi zakonitim osnovom. Raspravljajući šerijatski sudac, komu neka da bog moć, da teške stvari lahko rješava, obzirom na istaknute činjenice izreče osudu, da je ovo zavjetovanje istinito, stvarno i neosporno i da legat dobiva svoju zakonitu moć.

Pisano 27. redžeba 1176. (= 1762.). Svjedoci ovoga: Osman baša Nakaš, Mula Mehmed, Skender Hodža, Kara Mehmed baša, terzija, Mula Mustafa, sin Sulejmanov,

Mula Ahmed, sin Salihov, kazaz, Jusuf baša kujundžija, Salih baša sabljar, Kara Salih baša, pekar i drugi.“

Poslije toga od prilike godine 1270. (= 1853.) zavjetovala je Fatme Dževahira, kći Salih age Tahmišćije, sina Ahmed effendina a supruga Mehmed effendije Kadića sina Ismajilova, jednu svoju kuću u pomenutoj mahali, na ulici Zelenom mejdanu, na obali rijeke Miljacke, da se od prihoda ove pokrivaju troškovi pomenutog mesdžida.

Ova Fatme Dževahira hanuma umrla je godine 1286. (= 1869.).

Niže ovoga mesdžida pošav Čobaniji bijaše jedna česma, za koju se ne zna, ko ju je podigao, a kasnije je merhum Fadil paša Šerifija popravio i više nje dao uklesati ovaj tarih, koji je sâm spjevao (*slika 67. i 68.*):

To jest:

„Ponovi mjesto iz temelja žive vode, načini vrlo finu bezprimjernu tvrdu česmu.

„Iz pera protječe piknjastim slovima ovaj datum:

„Zelenom mejdanu dade nakit velika nova prizemna česma. 1279. (= 1862. g.)

XXXVII. Čoban Hasan Vojvodina džamija na Čobaniji.

Na Čobaniji ima džamija prozvana po svom osnivaču Čoban Hasanu. Dosta je široka, duga i lijepo opravljena. U njoj imade od kibleta dva pendžera a s lijeva i s desna po tri, svaki širok po metar a dug 3 metra. Od vrata imade devet prozora te je zbog toga džamija sasvim vidna. (*Slika 69.*)

U džamiji su drveni minber, ćurs i musandara lijepo izragjeni.

Pokrita je šimlom i ćeremitom a minara joj je od kamena sa gvozdenim šerefetom.

Ispred džamije i s desne strane do sokaka ima veliko dvorište, popunjeno grobnicama, a među njima, baš pod munarom, je grob sagraditelja ove džamije, Čoban Hasan vojvoda a pokraj njega jedne djevojke.

Merhum Hasan vojvode napravio je ovu džamiju sa kamenitom minarom 960. (= 1552. g.) i za održavanje zavjetovao je nekoliko hiljada akči gotova novca. Memi halifu, sina Seferova, postavio je mutevelijom, Hurem Čelebiju nadzornikom, Hasan Halifu imamom, a Osmana, sina Salihova, mujezinom. Iza toga je umro i ukopan u ovoj džamiji pod samom minaron, gdje mu se i danas nalaze nišani, ali bez tariha. Iza smrti ostavio je sina Mustafa Čelebiju, o kome nalazim spomena u ovom spisu:

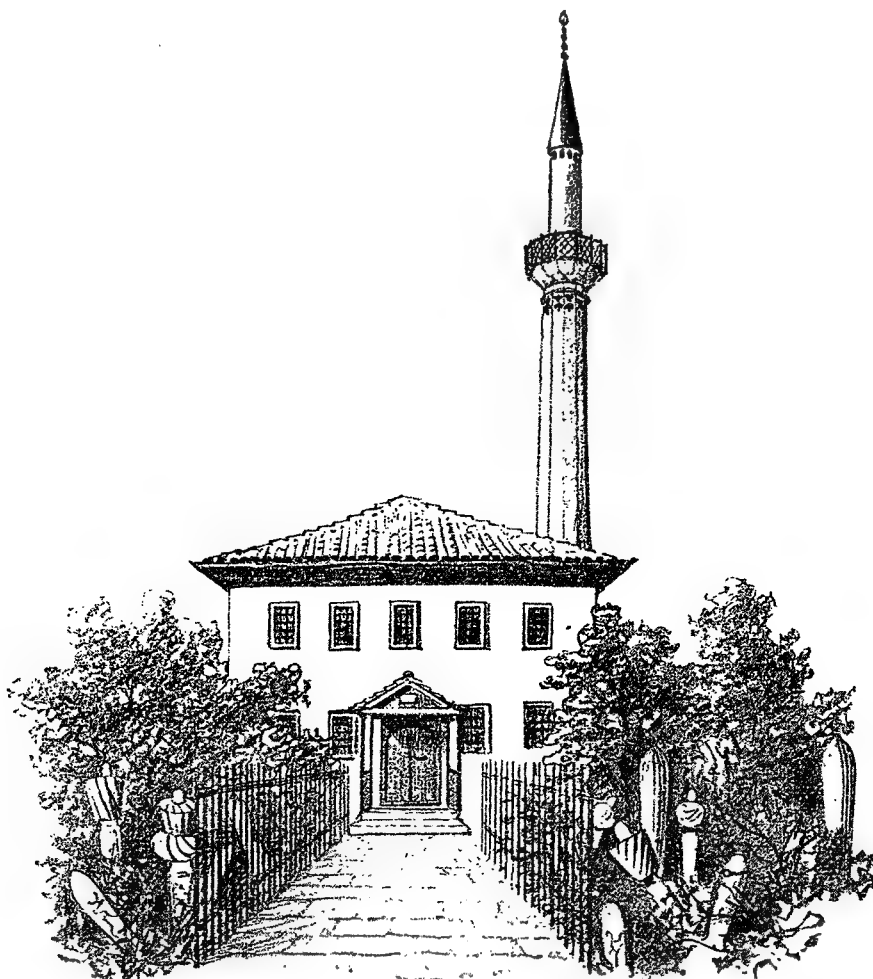
„Hadži Mahmud, sin Hizrov, zamjenik i zastupnik Bišaretbega, mutevelije Gazi Husrevbegova vakufa, došao je lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu Mustafa Čelebije, sina Hasan vojvodina, stanovnika Hadže Kemaludin mahale i Ferhada, sina Abdullahova, dao je slijedeće očitovanje: Merhum Čerkez Sinanbeg, koji je prije nekog vremena u Madžarskoj poginuo, ostao mu je od vakufskih novaca dužan 10.000 akči a za njega su bili jamci rečeni Mustafa Čelebije i Ferhadbeg te je od ove dužne svote rečeni Mustafa Čelebija platio 3.000 akči a Ferhadbeg 6.000 akči, u svemu dakle plaćeno je 9.000 akči, a ostali su još dužni 1.000 akči, koju svotu tražim da plate. Ovaj ostatak duga osvjedočiše Muslihudin Halifa, sin Ahmedov i Hodža Husein, sin Mustafin, te se ovo njihovo svjedočanstvo priznade i potvrdi i dug priznade vjerojatnim, s toga se ovo u sidžil zavede početkom šabana 973. (= 1565. g.)“

O načinu kako se upotrebljavao ovaj vakifov novac izvješćuju nas ove dužnice:

1. Preko mutevelije Memi halife primio je od gotovog novca vakufa Hasan Vojvode u zajam Hasan, sin Alin, iz Hasan vojvodine mahale svotu od 3.000 akči,

te je dao 300 akči kamata kao kiriju na haljinu i to početkom rebijulevela 973. (1565. g.) Jamac za ovu sumu Mehmed, sin Idrisov iz Vekilharč mahale.

2. Od istog uvakufljenog gotovog novca pozajmio je Memi Halifa mutevelija početkom mjeseca rebijulevela 973. (= 1565. g.) Aliji, sinu Hasanovu, stanovniku iste mahale 1.000 akči, te je zaračunano 100 akči kao kamate za neke prodate knjige. Jamac za ovu svotu Balijsa, sin Ibrahimov, stanovnik pomenute mahale.



Slika 69. Čoban Hasan Vojvode džamija na Čobaniji.

3. Preko mutevelije Memi Halife uzeo je od ovog vakifovog gotovog novca Mustafa, sin Nesuhov, iz mahale Hasan vojvodine početkom rebijulahira 973. (= 1565.) 2500 akči u zajam za godinu dana a da plati kao kamatu 250 akči u haljinama. Jamci: Alija, sin Muratov i Hurem, sin Alin iz iste mahale i Memija, sin Nesuhov iz Sarač Ismajil mahale. Svjedoci ovoga: Hadži Timurhan, sin Alin, Hadži Piro, sin Hamzin i Memija, sin Mustafin iz iste mahale.

4. Preko mutevelije Memi Halife uzeo je od ovog vakifovog gotovog novca Omer, sin Mustafin i Mehmed, sin Isin 14.000 akči pod kamate na zajam i to početkom 973. (= 1565.).

5. Preko pomenutog mutevelije izdato je na zajam od ovog gotovog novca slijedim dužnicima, i to: Kujundžiji Beširu, sinu Ahmedovu, sa garancijom Hasana, sina Nesuhova i Malkoča, sina Mehmedova, svotu od 3500 akči. Kasimu, sinu Nesuhovu, 6.060 akči, a jamci su Nusuh, sin Musin i Hasan Kurd.⁴

6. Veliji, sinu Kurtovu, 3000 akči uz jamstvo Velije, sina Timurova.
7. Pervanbegu 2.500 akči uz jamstvo Berhama, sina Abdullahova.
8. Hadži Piriji, sinu Hamzinu, 4000 akči, uz jamstvo Ibrahima, sina Timurhanova.
9. Dursunu, sinu Abdullahovu, 1000 akči uz jamstvo Huseina, sina Mehmedova.
10. Osmanu, sinu Salihovu, mujezinu, 1000 akči uz jamstvo Pervanbega.
11. Muruvetu, sinu Inhanovu, 2000 akči uz jamstvo Memije, sina Hizrova.

Za provale principa Eugena u Sarajevo god. 1109. (= 1697.) izgorjela je i ova džamija, a Čosa Halil paša piše o njoj u svom iskazu ovako:

„Džamija Čoban Hasanova u istoimenoj mahali prigodom navale inovjeraca sasvim je izgorjela, ali su je poslije stanovnici mahale obnovili, nu nisu mogli plaćati njene poslužitelje te su pismeno zamolili državu, da odredi po 10 akči dnevno za imama, pet akči za hatiba Hadži Aliju i po šest akči dnevne plaće za prvog i drugog mujezina“.

U sidžilu, koji sadržaje dokumente god. 1176. (= 1762.) našao sam u knjižnici ovaj berat o imenovanju imama i hatiba:

۱۱۷۶ تاریخده سجدہ مقید بولان امامت و خطابت برانک بورایہ نقلی مناسب کوردک

برات شریف عالیشان

سرای بوسنده چوبان حسن محله سنده واقع جامع شریفک وقفندن المق اوزره سنوی اون غروش وظیفه ایله امام و خطیب اولان صالح بن الحاج یوسف فوت اولوب یری حالی و خدمتی معطل قالمغه یرینه مختار جماعت ارباب استحقاقندن اشبو رافع توقیع رفیع الشان خاقانی کبیر اوغلی عثمان خلیفه هر وجهه لایق و محل و مستحق اولمین توجیه اولوب یدینه برات شریفک ویرمک رجاسنه اقضی قضاة المسلمین قاضی مولانا محمد زهنی زیدت فضائله عرض ایتمکین موجبجه مزبوره صده ایدوب بو برات هایونی ویردم و بیوردمه که بعد الیوم واروب مزبور عثمان خلیفه ذکر اولان جامع شریفده بابایی متوفانک یرینه امام و خطیب اولوب ادای خدمت ایلد کدنصرکه سنوی اون غروش وظیفه سیله متصرف اولوب وقفک روحی و دوام دولتم ایچون دعایه مداومت کوستره شویله بیلوب علامت شریفمه اعتماد قیله لر تحریراً فی اواسط شهر شوال لسنه سته و سبعین و مائة و الی

الامبول

„Carski visoki berat.

„Pošto je Salih, sin Hadži Jusufov, bivši imam i hatib u džamiji u Čoban hasan mahali u Saraj-Bosni umro, te je njegovo službeno mjesto ostalo prazno i nepopunjeno, to je tamošnji veleučeni šerijatski sudac Mevlana Mehmed Zihnija za to mjesto predložio najstarijega sina pokojnikova, Osmana halifu, koji je za to mjesto u svakom pogledu podesan i sposoban i molio, da ga imenujem i o tome da mu izdam moj visoki carski berat. Stoga po predlogu ovom izdajem ovaj moj carski berat bezplatno i imenujem pomenutog Osmana halifu za imama i hatiba u pomenutoj džamiji sa plaćom od deset groša godišnje, koliko je i pokojnik imao, te mu ovim naređujem, da te dužnosti od danas bez pogriješke vrši i moli se bogu za mene i moje carstvo i da bude pravi služitelj ove bogomolje. Neka to zna i mojim se carskim zapovjedima pokorava. Pisano u polovini mjeseca ševala 1176. (= 1762.) u Carigradu“.

Godine 1246. (= 1830.) stanovnica careve mahale Fatma Dudija, kći Husein Pehlivanova, glasom vakfije zapisane u 69. broju sidžila, uvakufila je u korist ove džamije niže slijedeće nekretnine:

الحمد لله الذي جعل الصدقة الجارية سبباً للنجاة من النار ووسيلةً الى دخول الجنة تجرى من تحتها الانهار والصلوة والسلام على افضل المخلوقات محمد المصطفى المختار وعلى آله وصحبه الاخيار وبعد اشيو صحيفة حسناتك باعث تحريري ووفيقه براتك. موجب سيطري بودركه مديته سراي بوسنده جامع عتيق محله سي ساكنه لرندن فخر المخررات فاطمه طوطي بنت حسين پهلوان اغا نام خانون طرفندن وقف آتى اليه شروط وقيود آتى الذكرى تقرير و اتمامه ورجوع واسترداده وكيل اولوب ذات مزبوره بي معرفت شرعيه الله عارفان اولان محله مذكوره ساكنه لرندن ملا صالح بن محمد و چوبان حسن محله سي ساكنه نندن الحاج صالح علمدار بن الحاج احمد نام كمنه لرك شهادت بريله وكافى ثابت وشيوت وكالته حكم شرعى لاحق اولان جامع عتيق محله سي ساكنه نندن حافظ عثمان افندى ابن محمد نام كمنه مجلس شرع شريف شامخ الاركانده وافقه مرسومه وقف آتى البيانه متولى نصب وتعيين ايلديكي چوبان حسن محله سي ساكنه نندن اشيو الكتاب ملا سايمان بن حسين علمدار مخضرده بالوكاله اقرار تام و تقرير كلام ايدوب موكلهم مرسومه طوطي فاطمه خاتون وقناكه بودنياي دون ونقش بوقلمونك عمراني حراب وحاصلى تراب اولوب روز حشر وجزاء ويوم نشر ولقاده جمله حفاة وغرة و حساب دفاتر حسنات وسيانده ايكن سايه خيريات وظل صدقات تحتنده مستظل ومستريح اولمق رجاسيله منصرفه اولديني جملة املاك واطيب اموال وعقاراتدن اولوب سالف الذكر جامع عتيق محله سي ساكنه كائن بر طرفي سراج مصطفى علمدار قصاب دكاني وبر طرفي نملو اوغلي يماق صالح دكاني وبر طرفي نهر بيلاجتند مجراسي وطرف رابعي طريق عام ايله محدود ومماز نصف عرصه سي مقاطعة معلومولو غازي عيسى بك وقفى ونصف اخرى قاين الحج على وقفى ويناسى ملك برباب خاني وبنه محله مذكوره ده واقع بر طرفي مرقوم يماق صالحك ديكر دكاني وبر طرفي نوري احمد اغا ورثه سي دكاني وبر طرفي چوقدجي زاده مصطفى بك افندى دكاني وطرف رابعي طريق عام ايله محدود و عرصه سي مزبور الحج على وقفى ويناسى ملك سنوي مقاطعة معلومولو برباب صمناخاني موكلهم وانقه مرسومه طوطي فاطمه خاتون ينده اولان وقفين مذكورين بتوليدرك اذن تذكره بريله ماذون بلوقف اولدينيده سناء خالصاً لوجه الله تعالى وابتغاء لمرضاة الله وقف صحيح مخلد وحبس صريح مؤبد ايله وقف وحبس ايدوب شويله شرط ايلديكيه اشيو ملا سايمان مادامكه لابس بيراهن حيات اوله وقف مذكوره متولى اولوب بعد وفاته اولاد ذكورى واولاد ذكورينك اولاد ذكورى قرناً بعد قرن و بطنا بعد بطن على السويه وقف مذكوره متولى وچوبان حسن محله سي ساكنه لرندن پراشلو اوغلي ملا عبد الله و بعد وفاته اولادى واولاد اولادى وقف مذكوره حسبي ناظر اوله و متولى مرقومك اولاد اولادى بعد الانقراض نعوذ بالله الملك الفيض ناظر مرقومك اولادى واولاد اولادى وقف مذكوره متولى اوله ودخى شويله شرط ايلديكيه خان مذكور ايله صمناخانه مزبوره بهر سته يد متولى ايله بر اين كسمه يه اجاره مثليه ايجار اولوب حاصل اولان

اجاره سندن اولا و نفین مذکورین عائد اولان مقاطعه ذمینلری بعد الافراز والاداء اجاره حاصله باقیه دن جو بان ح-ن محله سی جامع شریفنده امام اولان افندی به سنوی آلتمش غروش وظیفه امامت و جامع شریف مرقومه مؤذن اولانلره کذلک سنوی آلتمش غروش وظیفه تأذین و بریله و بهر سنه قرق غروش ایکی عدد مقوا شمع روغن آلتوب جامع مذکوره وضع و ایقاد و قنادیل اولنه و بهر سنه لیلای شهر صیام مغفرت ارسامده یکرمی غروش روغن زیت آلتوب جامع مزبورده ایقاد قنادیل اولنه و شهرور نلته ده جامع مزبور کرسیسند جماعت مسلمینه وعظ و نصیحت ایدن واعظ افندی به یکرمی غروش وظیفه تدریس و بریله و وظائف و مصارف مرقومه بعد الافراز والاداء فضله اجاره باقیه دن ید متولی ایله خان مذکور و صباخانه مرقومه پوشیده و مواضع سائر- لری لدی الحاجة تعمیر و ترمیم اولنوب فضله هر نه قالور ایسه مبالغ وظیفه تولیت اولق اوزره متولی اولنلر متصرف اولنلر دیو شروط و قیودینی تعیین و بیان و ابینه مذکوره نی فارغاً عن الشواغل متولی مزبوره تسایم اولدخی و قفیت اوزره قبض و تسلیم ایدوب سائر متولیلر کی تصرف ایلدی دیو بالوکاله تقریر و شروط مذکوری اتمام ایلدکده متولی مرتوم دخی وکیل مومی البهی جمیع حکمات مشروحه سنده و جاهاً تصدیق و شفاهاً تحقیق ایتدکنصکره وکیل مرقوم حافظ عثمان افندی عنان کلامنی بالوکاله سمت رجوعه صارف و زمام مرانی صوب استرداد صارف اولوب بر جهت یره موقوفه عرصه اوزرنده اولان ملک ابینه نک جهت اخیری به وقفیتنی بمض ائمه کرام قتنده صحیح اولدیغندن ابینه مذکوره نک وقفیتندن موکله مرسومه طوطی فاطمه خانون رجوع و ابینه مذکوری متولی یدندن استرداد ایله کما کان ملکینه ادخال اولنق بالوکاله مطلوبدر دیدکده غب الاستنطاق متولی مرتوم جوابنده اگر چه حقیقت حال منوال مشروح اوزره اولدینی محل اشکال اولیوب لکن بمض آخر مشایخ کرام قتنده جائز اولدینی مقرر و امام فضل ربنی و خبر کامل صمدانی الشهیر بالامام الثانی أبو یوسف امام یعقوب حفظ الله تعالی عن موجبات التأسف والغیوب حضرت تلیزینک قتنده وقف مذکوره مقارن دخی اولور و الیوم عمل آنکله در دیو رد و تسلیمدن امتناع و حاکم صدر کتاب طوبی له و حسنمأب أفندی حضرت تلیز حضورنده مترافمان و هر بری مبتغاسنجه فصل و حسمه طالبان اولدقلرنده حاکم مومی الیه لازالت الاحکام نافذة بین یدی حضرت تلیز طرفیک کلامنی بعد التأمل و التفکر صحت و قفی ترجیح و اختیار و طرف خیری تقسیم و اتیار ایدوب تجویز ایدن بمض مشایخ کرام و مسلك لطیفلری اوزره عرصه موقوفه اوزرنده اولوب ذکر می مرور ایدن ابینه نک مع شروطها المذکور صحت و قفیتنه حکم ایتدکنصکره وکیل مومی الیه عثمان أفندی بویوزدن دخی بالوکاله مرانیه واصل اولماغله طریق آخردن سمت رجوعه تصدی ایدوب اگر چه ذکر اولنان ابینه نک جهت اخیری به وقفیتنه حکم حاکم لحوقیله صحت حاصل اولوب لکن پیشوای کل وره های سبیل امام اقدم و اعظم و حمام الافخم حضرت تلیزینک رای خطیر و مذهب منیری اوزره صحت لزومی مستلزم اولماغله ابینه مذکوره نک وقفیتندن موکله مرسومه فاطمه خاتونه رجوع ایتدکله کما کان ملکیتنه ادخال اولنمی بالوکاله مطلوبدر دیدکده

متولى رشيد تدارك كلام سديد وجواب با صوابه متصدى اولوپ فى الحقيقة امام اعظم مشار اليه
 حضرتلى قنده صحت لزومى مستلزم اولدينى مقرر لكن امام أبو يوسف حضرتلى قنده واقف
 مجرد وقت ديمكله وامام محمد حضرتلى قنده دخى تسليم الى المتولى ذكر تأييد ايله وقف لازم
 اولور ديو امامين مشار اليهما مذهب خطيرلى اوزره عرصه موقوفه مزبوره اوزرنده اولان
 ابنه مرقومهك وقفيتك لزومنه حكم اولنسى مطلوبدر ديدكده حاكم مومى اليه دام الحق جاريآ
 بين يديه حضرتلى جانب وقفه ديدة عنايتلىله نظر و مناع للخير اولمقدن حذر ايدوپ تمهيد
 امانى وبقى اولى و تسيد مباني خبرى اخرى كوروپ عالمآ بالخلاف الجارى بين الائمة الاشراف فى
 امور الاوقاف ابنه مرقومهك وقفيتك لزومنه وخصوص وعمومنه حكم صحيح شرعى و تسجيل
 ايله قضاء صريح مرعى ايدوپ فصار باتفاق علمائنا وقفآ صحيحاً شرعياً وحبساً صريحاً مرعياً
 «فن بدله بمد ما سمعه فانما ائمه على الذين يبدلونه ان الله سميع عليم» واجرا الواقف على الله الجواد
 الكريم جرى ذلك وحرر فى اليوم التاسع من شهر ذى الحجة الشريفة لسنة ست واربعين ومائتين
 و الف

ش. ————— و د الحال

چيزمجي مصطفى بن دويش اغا عن محله حواجد زاده الحاج احمد تاجر الحاج ممن محمد
 باقربابا ملا حسين بن صالح زلمچدجي قراز يماق صالح بن ابراهيم صاريك الحاج ادريس

„Hvala bogu onome, koji je učinio tekuću milostinju uzrokom spasa od pakla i ulazom u raj, kroz koji vrela teku, te neka je selati selam odabranom Muhamedu Mustafi i njegovoj obitelji i drugovima.

Stanovnica Careve mahale u Saraj-Bosni, dobrotvorka Fatme Dudiya, kći Husein Pehlivanova, opunomoćila je od svoje strane Hafiz Osman efendiju, sina Mehmedova, stanovnika Careve mahale i dala mu punu vlast za uvakufljenje niže označenih nekretnina, na koje on može očitovanje dati, uknjižiti ih i po potrebi odustati od toga uvakufljenja, te su tu punomoć zasnjeđočili Mula Salih, sin Mehmedov, stanovnik pomenute mahale i Hadži Salih bajraktar, sin Hadži Ahmedov, stanovnik Čoban Hasan mahale, koji su i identičnost pomenute vakife zasnjeđočili, te je zbog toga ovi punomoćnik njezin u prisustvu mutevelije Mula Sulejmana, sina Huseinova, stanovnika Čoban Hasan mahale, koga je vakifa za tu dužnost izabrala i odredila, pred ovim šerijatskim sudom u ime svoje vlastodavke izgovorio sljedeće očitovanje: Moja vlastodavka, pomenuta Fatme Dudiya kaduna, pojmajući da je ovaj svijet prolazan, njegove boje i oblici da su gole ruševine, te pošto će svak doći na strašni sud gô i bos a spisi će mu o njegovim djelima visjeti o vratu te se neće moći nitko sakriti od sunčane vrućine u hlad, osim hlada od svojih dobročinstava, i to promislivši, odvojila je od svoga čistog imetka jedan han sa nuzgrednim zgradama u Carevoj mahali, koji graniči s jedne strane kasapskim dućanom Mustafe bajraktara, sarača, s druge dućanom Jamak Salih Nalića, s treće rijekom Miljackom, a s četvrte putem, a koji je podignut na mukatskom zemljištu Gazi Isabegova vakufa i Kalin Hadži Alina vakufa te se mukata isplaćuje ovim vakufima na dva jednaka polovna dijela, nadalje jedan samarluk (sijenicu) u istoj mahali, koji graniči s jedne strane drugim dućanom Jamak Salihovim, sa druge dućanom našljednika Nuri Ahmedage, s treće

dućanom Mustafabega Čohadžića a sa četvrte putem, koje je zemljište vezano za Kalin Hadži Alin vakuf, komu se plaća izvjesna godišnja mukata, te je ove nekretnine sa dozvolom i sporazumom sa dotičnim mutevelijom za uvijek u dobrotvorne svrhe zavjetovala i istinito uvakufila i to sa slijedećim uvjetima: da prisutni mutevelija Mula Sulejman bude na njezinom vakufu mutevelija dok je živ a poslije njegove smrti da to pravo nasljeđuju njegova muška djeca s koljena na koljeno a Mula Abdullah Prešljo, stanovnik Čoban Hasan mahale, da bude bezplatni nadzornik i to pravo da i njegovi potomci naslijede, a kada potomci ovoga mutevelije, ne daj bože, izumru, da potomci ovoga nadzornika budu mutevelije. Dalje stavila je uslov, da dotični mutevelija uvakufljeni han sa sijenicom izdaje svake godine sigurnoj osobi pod kiriju po primjerenoj cijeni i da od ovih prihoda na prvom mjestu isplaćuje zemljišne poreze (mukatu) dotičnim vakufima a od ostatka ove kirije da se isplaćuje po 60 groša godišnje plaće imamu džamije u Čoban Hasan mahali a 60 groša godišnje da se plaća mujezinu, koji bude u ovoj džamiji; dalje da se izdaje po četrdeset groša godišnje za dvije mukave, koje će se u ovoj džamiji paliti; dalje da se svake godine kupuje po dvadeset groša zejtina i da se uz posne noći pale u ovoj džamiji kandilji; dalje da se svake godine od ovih prihoda izdaje po dvadeset groša nagrade onome vajizu, koji bude u ovoj džamiji sa čursa za mjesece redžeb, šaban i ramazan sakupljenom narodu o vjerskim načelima propovjedaio, a što bi preko sviju ovih troškova viška preostalo, da taj višak mutevelija kod sebe zadrži i po potrebi na krov i ostale opravke i popravke uvakufljenih zgrada troši; a kad se i to uračuna i oduzme, sve što ostane od ovih prihoda viška, da se taj višak računa kao godišnja plaća dotičnom muteveliji, koja će se kao nasljedno pravo smatrati. Pomenuti punomoćnik vakife, izgovorivši sve navedene uvjete, reče još, da je on navedene uvakufljene nekretnine čiste i bez tereta prisutnom muteveliji na raspolaganje predao i on ih kao uvakufjeno imanje na raspolaganje i upravljanje primio a pošto je prisutni mutevelija sve ove navode punomoćnikove lično i usmeno kao istinite potvrdio, tada tek punomoćnik uvakufiteljice, rečeni Hafiz Osman efendija, svoja očitovanja prevrnu i oprovrgnu s namjerom, da uvakufljene nekretnine povрати, dodavši, da se to uvakufljenje kao neka naručena stvar smatra, jer da se zgrade na ovakim zemljištima ne mogu po nekim propisima uvakufiti. Stoga on u ime svoje vlastodavke Fatme Dudije odustaje od uvakufljenja tih nekretnina i traži, da se iste njegovoj vlastodavci u posjed i uživanje povrate. Na ovo prisutni mutevelija odgovori, da su u nekoliko ti navodi zastupnika vakife vjerovatni, ali po propisima nekih imama ovakve nekretnine mogu se uvakufiti, naročito po propisima drugog imama Ebu Jusufa i imama Jakuba, po kojima se i danas postupa, ovo je uvakufljenje istinito i pravno, s toga ne može uvakufljene nekretnine vakifi vratiti. Zato je šerijatski sudija, komu neka Bog da moć, da može teške stvari lahko riješavati, uzevši u pretres sve navode parbenih stranaka, razmislio i obzirom na postojeće propise pojedinih velikih imama, koji dopuštaju, da se na vakufskim zemljištima podignute zgrade mogu uvakufiti, izreče osudu, da je ovo uvakufljenje istinito i na zakonu osnovano. Ali na tu osudu zastupnik Osman efendija ne pristade, nego svoj govor na drugu stranu okrenu i reče: da se ovakve nekretnine po propisima drugih velikih imama ne mogu uvakufiti, za to traži, da se iste njegovoj vlastodavci povrate. Na ovo odješito odgovori mutevelija i reče: I ako se može propisima nekih velikih imama vjerovati, ipak se po propisima imama Ebu Jusufa vakuf smatra istinitim, kad se izreče riječ: „To i to uvakufļavam“, a po propisima imami Muhameda, vakuf se smatra svršenim uvakufļjenim činom, čim se on dotičnom muteveliji na raspo-

ganje i upravljanje preda, stoga tražim, da se to uvakufljenje zakonitom osudom utvrdi i osnaži. Raspravljajući šerijatski sudac, uzevši u obzir navedene činjenice, misleći i oslanjajući se na koristonosne vakufske nekretnine, po načelima i riješavanjima stare uleme izreče osudu, da je ovo uvakufljenje na šerijatskim propisima osnovano te se smatra kao zakonito, stvarno i istinito uvakufljenje pa ga ovom osudom kao takovo osnažuje i potvrguje. Ko bi ovu osudu opovrgnuo i omalovažio, bog će njegovo ime na strašnom sudu poraziti.

„Pisano 9. zilhidžeta 1246. (= 1830.)

„Svjedoci ovoga: Jamak Salih, sin Ibrahimov Sarić, kazaz iz mahale Hadži Idrisove, Mula Hussein, sin Salihov nalčadžija, Hadži Memiš Mehmed trgovac iz Bakrbaba mahale, Mustafa, sin Dervišov, čizmedžija iz Hodže Zade Hadži Ahmedove mahale.“

*

Godine 1291. (= 1874.) oborio je pokojni Fadil paša Serifović do temelja ovu džamiju, te ju na novo ljepšu i uredniju sagradio a uz nju oborio je i minaru iz temelja.

O tome spjevao je on ovaj tarih (slika 70.): „Ovu od Čoban Hasana napravljenu bogomolju

„Bog udijeli poniznom robu da obnovi.

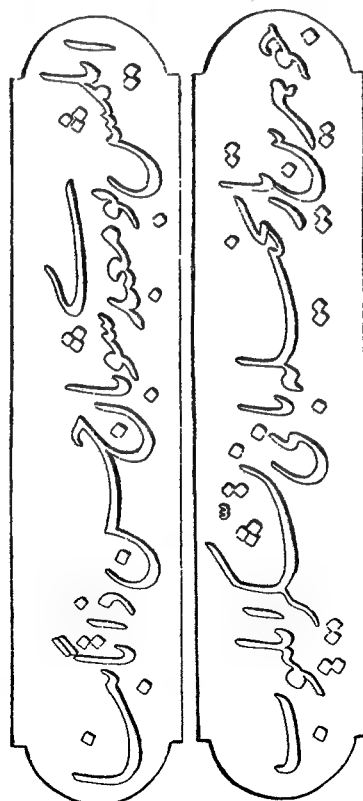
„Piknjastim slovima sagraditelj kao zahvalu izreče datum:

„Fadil napravi džamiju Čobaniju, lijepu bez primjera“.

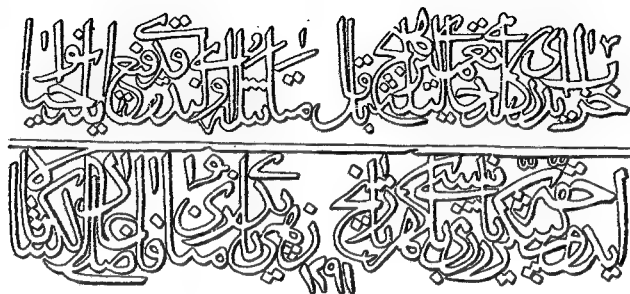
1291. (= 1874. g.)

Ovaj je datum više vrata na kamenoj ploči isklesan.

Na minari ove džamije, oko četiri metra nad zemljom, imade drugi nadpis, koga je isti Fadilpaša spjevao i isklesao, a glasi (slika 71.):



Slika 70. Natpis više vrata Čoban Hasanove džamije u Čobaniji.



Slika 71. Natpis sa minare Čoban Hasan džamije u Čobaniji.

To jest: „Buduć sasvim porušena, na taj način, da ju je nemoguće bilo popraviti. Sasvim novu i tvrdu visoku napravi.

„Bogu zahvaljujuć napisa sagrađitelj piknjast datum:

„Začudno napravi ovu visoku minaru Fadil, da se svakom dopadne.“

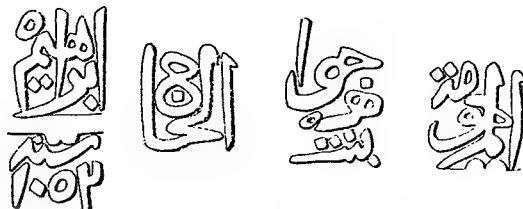
1291. (= 1874. g.)

*

U novije doba su stanovnici ove mahale nabavili jednu kuću u istoj mahali i zavjetovali je ovoj džamiji a dotična se vakfija nalazi u vakufskoj upravi u sidžilu.

Isti mahaljani pretvorili su mekteb Čoban Hasan Vojvodin, koji je bio s lijeve strane džamijski vrata, u dućan a za džamijom u haremu napraviše nov mekteb, koji još i danas postoji i u kome se djeca uče.

Uz gore pomenuti hajir sahibin grob, nalazi se grob jedne djevojke a natpis glasi ovako (slika 72.):



Slika 72. Natpis s nišana Gjevahire u haremu Čoban Hasanove džamije u Čobaniji.

„Merhuma Dževahira, kći Hadži Ibrahimova.

1053. (= 1642. g.)“

Moguće je, da je ova djevojka bila unuka hajir sahibina.

Na drugu stranu hajir sahibina groba, nalazi se jedan grob sa derviškim nišanima.

Merhum Fadil paša Šerifija piše u svojoj kronici, da je to grob Fatihova šehita zvanog Ramadan babe, koji je pri osvajanju Sarajeva pao kao žrtva, a doskoro je na ovom mjestu bilo turbe i kandilj se palio, ali ga sada nema.

Prema ovoj džamiji na tri ugla ulica ima jedno muslimansko groblje, koje je oko 40 metara dugo a 24 metra široko, ali u njima nema nikakva važna spomenika i za to o tome ne možemo ništa ni donijeti. Jedino smo ovdje pronašli grobnicu Mula Salih Balugdžića imama ove džamije, koji je umro 1213. (= 1798. g.)

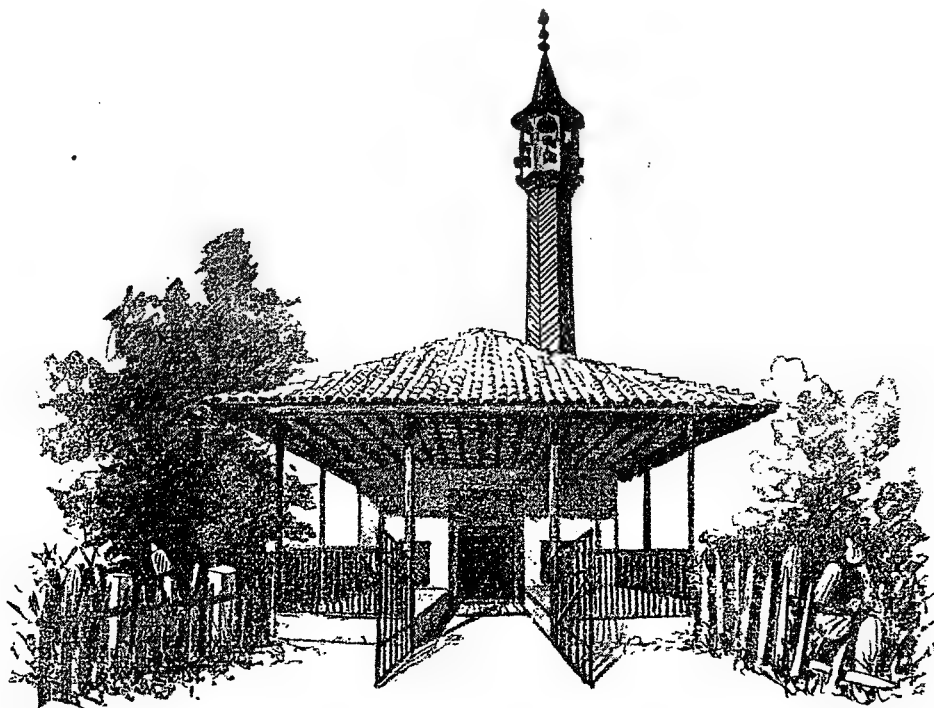
XXXVIII. Abdulhalim agin mesdžid na Mutnom potoku.

Na čošku ulice Souk Bunara i Čobanije na lijevoj strani stoji Abdulhalimagin mesdžid, kojega narod zove mesdžidom na Mutnom potoku. a u starim sidžilima se zove Skenderćehajinim. (Slika 73.)

Mesdžid je oko 8 metara dug i širok, a sofe su mu duge po tri metra, a široke isto toliko. Pred sofama drži šest velikih stupova krov a izmegju njih lijepo su ogragjene sofe sa lijepim drvenim parmacima. Papučluk je dva metra širok. Na svakom duvaru ima po dva pendžera. Groblje je oko mesdžida dosta prostrano.

S desne strane pri ulazu u isti mesdžid medju grobovima nalazi se grob Idris dede, koji je bio vrlo pobožan, a umr'o je god. 1170. (= 1756.)

Do njega nalazi se grob imama ovoga mesdžida, koji se zvao Ahmušin a preminuo je god. 1191. (= 1777.) Mula Mustafa Bašeskija veli za njega, da je bio fin čovjek, posve star i dugačke brade.



Slika 73. Mesdžid Halim age na Mutnom potoku.

Abdulhalim aga bijaše ćehaja Skender bega, a Skender beg bio je posljednji put bosanski sandžakbeg godine 904. (= 1498) a umrli Abdulhalim aga bio je njegov upravitelj dvora. Skender paša sagradio je jednu tekiju i uz ovu svezao gotovu cijelu okolinu, t. j. sva mjesta u današnjoj Pehlivan Hasan mahali i Abudulhalim aginoj mahali a ove mahale i danas još stoje pod mukatom Skender pašinih vakufa. Umrli Abdulhalim aga molio je svoga gospodara, da mu dozvoli da kupi u ovoj mahali zemljište te mu molba bi uslišana i on kupi zemljište, na komu u ime svoje podigne mesdžid i minaru od drveta godine 910. (= 1504.) Ovom je mesdžidu zavjetovao nekoliko hiljada akči gotova novca, a osim toga u Pašajigit, t. j. Pehlivan Hasan mahali na današnjem čuvenom „Borku“, imao je on svoju fabriku cigla i ćeremita, koja potpada pod mukatu Skender pašina vakufa, te je ovu fabriku svom mesdžidu uvakufio i za muteveliju postavio Mehmeda, sina Daudova, za imama Sinan Halifu, sina Mahmudova a za mujezina Mustafu, sina Ahmedova.

Godine 972. (= 1564.) stanovnice ove mahale Ajiša i Fatima, kćeri Hadži Mahmudove, uvakufile su 7000 akči za ovi mesdžid i postavile su za muteveliju svoga oca Hadži Mahmuda, sina Idrisova a isti je ove pare na kamate izdavao, o čemu se nalazi zapisnik u sidžilu broj 2. na 386. strani.

U istom sidžilu od god. 973. (= 1565.) našao sam ovaj stari berat:

اسکندر کتخدا محله سنده متمکن اولان حاجی طورخان بن حسن نام کمنه داود بن عبده
نام غلام مواجهه سنده اقرار واعتراف قیلوب اشبو چایق قاشلو قره کوزلو اوزون بویلو مجاری
لاصل داود غلام مالیدن آزاد ایلدم اعتقاد صحیحاً شرعاً دیدکده مزبور داود طلیله واقع حالی
قید سجل اولندی

حرر فی اوائل ذی الحجه سنه ۹۷۳

„Hadži Turhan, sin Hasanov, stanovnik Skender Čehajine mahale došao je pred ovaj šerijatski sud i u prisutnosti Davuda, sina Abdullahova, koji bješe momče razdvojenih obrva, crnih očiju, dugačka stasa, porijeklom Madžar, izjavio očitovanjem, da on pomenutog Davuda, koji mu do tada bješe rob, od toga robstva oslobagja i to sa pravim šerijatskim oprostom. Izgovorivši ovo, zapisa se po zahtjevu Davudovu u sidžil početkom zilhidžeta 972. godine.“

Na 59. strani ovoga sidžila naišao sam na jednu čudnovatu odluku, koju sam našao za shodno, da je ovdje svijetu na vidik stavim. Ona ovako glasi:

زهرا بنت علی نام خاتون نفس سرایده اسکندر کتخدا محله سندن محمد بن سید حسن نام
کمنه بی مجلس شرع اخضار ایدوب ایتدیکه مزبورک یدنده اولان اورتیه بویلو الاکوزلو آچیق
قاشلو کلباشه بنت تیمورخان بنم و تیمورخانک صلیبه قزیدر آلان نفس پوژغه ده حصار محله سنده
عمر و ابراهیم و ساکنه نام اوغلانچتلری وارد و حیات و مماتی معلوم اولمیان علی نام کمنه زوجیدر
مزبوریه رقیق طاری اولما مشدر صلیبه قزیدر دیو نفس پوژغه نائی مولانا مصطفی بن احمدک
امضایله و مهریله ممهور نقل شرعی ابراز ایدوب نظر اولندقدیه تقریرینه موافق اولیجیق غب -
الاکا ذیل نقلده مسطور اولان شجاع بن یوسف و ولی بن محمد نام کمنه لر مذکور نقلی پوژغه
نائی مولانا مصطفی بن احمدک نقل اولوب مزبوریه زهرایه ویرلدیکی شهادت ایتدکلرند شهادتلری
خیر قبولده واقع اولوب و محمد مذکوران شاهدلره اعتمادی یوغیله نقل قرشوله دیو تکلیف اولندقدیه
نقل قرشوله مم شرع شریف نه ایسه بوازره اجرا اولنسون دیدکده موصوفه مذکوریه کلباشه نک
بر موجب نقل شرعی حریتنه حکم اولنوب بالطلب قید سجل اولندی

فی ۱۷ شهر محرم سنه ۹۷۴

شود:

حاجی طورخان بن حسن ، حاجی می بن حاجی حسام

„Zuhra, kći Alina, došla je pred ovaj šerijatski sud zajedno sa Mehmedom, sinom Sejid Hasanovim, stanovnikom Skender Čehajine mahale, te je izjavila, da se kod prisutnoga Mehmeda nalazi jedna ženska glava imenom Gjulbaša, kći Timurhanova, koja je srednjeg rasta, plavih očiju i otvorenih obrva, i da je ova ženska njezina i njezinog muža Timurhana rođjena kći, da ona ima djecu Omera, Ibrahima i Sakine, koji i sada žive u Požegi u Hisar mahali, a njen muž bio je Alija, za čiji se život i boravak ništa ne zna. Pošto na nju nije natovareno nikakvo ropstvo, nego je ona moja rođjena kći — i u dokaz ovoga pokaza šerijatsku odluku, koju je Požeški šerijatski sudac

Mevlana Mustafa, sin Ahmedov, svojim potpisom i pečatom potvrdio — i pošto sadržaj pomenute odluke tuženi i prisutni Mehmed, sin Sejid Hasanov, poreče, to su na kraju ove odluke zapisani svjedoci Sudžajja, sin Jusufov i Velija, sin Mehmedov, preslušani izrično dokazali, da je pomenutu odluku izdao požeški kadija Mevlana Mustafa, sin Ahmedov i prisutnoj tužiteljici Zuhri uručio, a ovo se njihovo svjedočenje kao istinito priznade. Nu tuženi Mehmed ne priznade ovo svjedočanstvo, nego zatraži od tužiteljice da mu pokaže navedenu odluku, ali ona reče, da je pokazati neće, te moli, da se ova stvar po šerijatu riješi. S toga ovaj sud presudi, da se na osnovu gori navedene osude pomenuta Gjulbaša oslobogjava, a ova se osuda u sidžil zavodi.

„Pisano 17. muharema 972. (= 1564.) Svjedoci: Hadži Turhan, sin Hasanov i Hadži Memi, sin Hadži Husamov.“

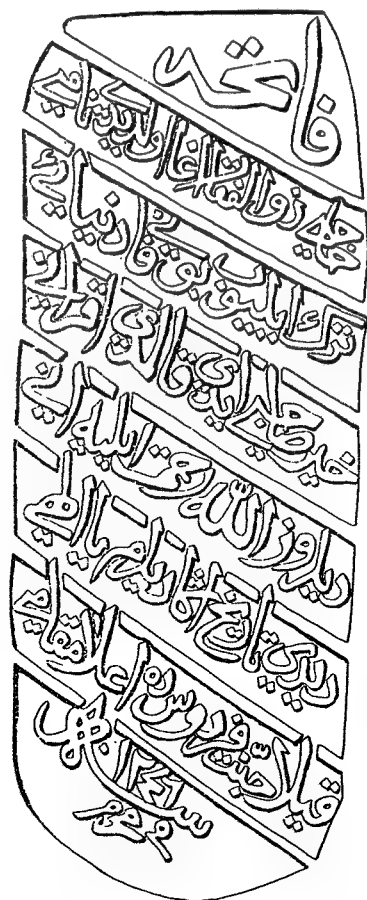
Za velikoga požara godine 1109. (= 1697.) i ovaj je mesdžid izgorio, te ga u svomu izkazu Čose Halil paša spominje da je izgorio i da se od njega samo ruševine nalaze. Godine 1118. (= 1706.) napravili su stanovnici ove mahale molbu na državnu vlast, u kojoj su naveli, da je i mesdžid Abdulhalim agin prigodom velikog požara do temelja izgorio, i da je od njega ostalo samo prazno zemljište, te su molili, da se obnovi i tražili, da ga država podigne a imamu Aliji da odredi šest akči dnevne plaće i mujezinu Aliji četiri akče dnevne plaće, jer su ovi tim požarom izgubili službu i plaću, koja im se od kamatnih prihoda ovoga porušenog i izgorjelog mesdžida davala. Nekoliko godina poslije obnovili su stanovnici pomenute mahale sa državnom pomoću ovu bogomolju. Njeno je dvorište dosta prostrano i puno muslimanskih grobova.

U ovoj Abdulhalim aginoj mahali stanovao je neki učenjak, Hercegovac Halil efendija, sin Salihov, koji je 1260. (= 1844.) ovdje umro i u ovom groblju pokopan, kažu da je ovaj Halil efendija bio vrlo obrazovan, pobožan i smjieran muž, tako da od poniznosti 30 godina svoga života svoje oči nije u nebo podigao. Pri njegovoj smrti sastavio mu je Mehmed Essâd effendija Mačković ovaj smrtni spomen:

خواجه صبان الحاج خليل	فخر زهاد صاحب خلق جليل
قالدی شاکردان و غلمان پس جمیل	ایندی دنیادن نقل عقبایه خیف
جنته اوله سزا حاجی خليل	فوتنه اسعد دیدی تاریخ تام
سنة ۱۲۶۰ محرم ۱۹	

„Ponos dobrih i gospodar lijepe naravi. Dječinjki hodža Hadži Halil pregje s ovoga svijeta na onaj vječiti. — Šteta! Osta iza njega lijepe djece, njegovi gjaci. Njegovoj smrti izreče Esad potpun datum. „Raja je dostojan Hadži Halil.“

1260. — 19. muharema. (= 1844.)



Slika 74. Natpis s nišana Hadži Zulfikar age u Halim aginom mesdžidu.

Na protivnoj strani ovoga groba, nalazi se grob Hadži Zulfikar age, stanovnika ove mahale, koji je ovaj mesdžid o svom trošku održavao i popravljao, što mu i natpis tvrdi (*slika 74.*):

„Hadži Zulfikar zvaše se koji napusti ovaj prolazni svijet. Bješe bezprimjerna gospodar dobročinstava. Prosimu mu božiju milost. Izreče mu se smrtni tarih: „Bože priredi mu u velikom raju visoko mjesto.“

1246. (= 1830.)

XXXIX. Hadži Turhanov mesdžid na Souk bunaru.

Uza Souk bunar ulicu, sa lijeve strane, ima jedan mesdžid, koji narod zove kao i mahalu Souk bunar (studen i kladenac), a zvanično se taj mesdžid zvao Hadži Turhanovim. (*Slika 75.*)



Slika 75. Mesdžid Hadži Turhanov na Souk bunaru.

Dosta je malešan, od čerpića sazidan, a pokrit je šimlom i ćeremitom.

Od ulaza i kibleta imade po dva, a s desna i lijeva po tri prozora. S desne strane mesdžida ima pet do šest mlagjih grobova.

Ispred mesdžida imade nešto zemljišta od jedan metar širine, kuda se prolazi u mesdžid.

Nadošav mesdžidu imade jedna lijepa česma, a prema istoj turbe, u komu je ukopan Sultan Fatihov vojnik zvani Džebbar deda. (*Slika 76.*)

Ovo je turbe bilo izgorjelo prigodom okupacije, ali ga je nekoliko godina kasnije napravio merhum Hadži Ahmed beg Hrasnica.

Više mesdžida, na jugozapadnoj strani, nedomak jevrejskog groblja, bilo je još jedno turbe „Urjan dedovo“, ali iza okupacije oboriše ga seljaci, te je doskora samo baskijama ogragjeno.

Vrlo bi bilo shodno, ako bi se na ovo turbe svratila pažnja mezaristanske komisije.

Hadži Turhan, sin Hasanov, bio je jedan od najboljih pouzdanika Mustafa bega, sina Skender pašina. Kada je ovaj Mustafa beg sa bosanskog namjestništva dignut, osta Hadži Turhan u Sarajevu i nastani se u Skender Čehajinoj mahali. God. 966. (= 1558.) kupi nešto zemljišta od mutevelije Skender pašina vakufa, koje je pod mukatom ovoga, te na ovom zemljištu podigne mesdžid na svoje ime u Souk bunar mahali. On je ovaj mesdžid, kao i minaru napravio od drvenog materijala a za održavanje bogomolje zavjetovao je nekoliko hiljada akči. Za muteveliju imenovao je nekog Ališaha, sina



Slika 76. Turbe Džebar dedino na Souk bunaru.

Ahmedova, a za mesdžidskog imama nekakva Ibrahim Halifu. Ove navode nalazimo u kupoprodajnom dokumentu, koji je zaveden u sidžilu broj 2 na strani 204. Hadži Turhan bio je živ još godine 973. (= 1565.). Spomenuti spis glasi:

„Alija, sin Alagjuzov, stanovnik Hadži Turhan (Souk bunara) mahale, došao je lično pred ovaj šerijatski sud i svojevoljno očitovao, da je u sudu prisutnoj svojoj ženi Sejidi, kćeri Nusuhovoj prodao za 1800 akči jednu svoju kuću sa bašćom, bostanom i ostalim prinadležnostima, koje leže u mahali Hadži Turhanovoj, Souk bunar zvanaj, u granicama sjedne strane Kazaz Velija, s druge Mustafe, sina Husamova, s treće bašča Skender pašine tekije, a s četvrte putem te da je ovu prodajnu svotu od kupovateljice potpuno primio, što i ona potvrdi, a njezinu idendtičnost osvjedočiše Jusuf, sin Alin, Salih, sin Alin, a pošto je kupovateljice izkazani zastupnik Hadži Mustafa, sin Junusov, potvrdio očitovanje prodavaočevo, to se ovaj čin po zahtijevu stranaka zavede u sidžil.

„Pisano 25. rebijulahira 973. (= 1565. g.).

„Svjedoci ovoga: Ibrahim Halifa, imam ovoga mesdžida, Hadži Piriya, sin Alijin, Ališah, sin Ahmedov, mutevelija, Uvejis, sin Mehmedov, Hamza, sin Jahjin, Balija, sin Mehmedov, mujezin, i Hzi, sin Hasanov.“

I ovaj mesdžid je godine 1109. (= 1697.) izgorio, a Halil paša u svome iskazu veli ovo: „Mesdžid Hadži Turhanov u Souk bunar mahali navalom inovjeraca izgorio je, te je sad tamo ruševina“. Sarajevski stanovnici u svojoj peticiji predatoj državnoj vlasti o ovom mesdžidu vele ovako: „Mesdžid Hadži Turhanov u Souk bunar mahali do temelja je izgorio te su tom prigodom imam i mujezin ovoga mesdžida poginuli, a pošto su ovi poslužitelji izdržavani od prihodnih kamata, koji su uginuli, to mole državu da mesdžid obnovi i novijem poslužiteljima plaću odredi“.

Vakufskog Hadži Turhanovog zemljišta bilo je i u Latinluku, što razabiremo iz ovog hudžeta:

ذمی قاقچی مارقوبہ حاجی طورخان وقفی عرصہ سنہ متعلق ویریلان

حجت شرعیہ صورتیدر

مدینہ سرایدہ خیراتی واقع مرحوم طورخان وقفی متوایسی اولان یحیی افندی ابن احمد افندی نام کمنہ مجلس شرع خطیر لازم التوقیرده رافع هذا السفر احي مارقو ولد قره چہ نام ذمی مواجہہ سندہ بالتولیہ اقرار تام وتقریر کلام ایدوب واقف مزبوت عرصہ موقوفہ لرندن اولوب مدینہ مزبورہ ده فرنکار محلہ سند، واقع برطرفی دلی حسن و برطرفی ایوو ملکری و طرفینی طریق عام ایله محدود و ممتاز ایکی منزل عرصہ لرینک متصرفلری اولان چوبہ تقو و فرانو نام ذمیلر حرب کفارہ تبعیت و دارالحربہ فرار وملحق اولوب اندہ فرار ایتلریله ذکر اولنان ایکی منزل تقضلرین بوسنہ خزینہ سی طرفندن مرقوم آجی مارقو دیوان تذکرہ سیلہ تفوض و ذکر اولنان ایکی عرصہ سکر سنہ دن برو خالی قالوب مقاعہ سی وقفہ واصل اولما مغلہ طرف وقفندن ایجار اولنق لازم کلوب و مرقوم آجی مارقو دخی طلب اولوب لکن مقاطعہ قدیمہ سی اولان بیک ایکی یوز آقہ کمنہ کمنہ رغبت ایتوب ذکر اولنان ایکی عرصہ نک بیک ایکی یوز آقہ مقاطعہ یہ تحمیلی اولدیغنی مجلس شرعده نقاه صحیحہ الکلمات اخبار و انحق آلتیوز آقہ مقاطعہ یہ تحمیلی اولدیغنی اعلام ایتلریله معرفت شرعہ آلتیوز آقہ سی تنزیل اولوب بندخی تولیم حسبہ ذکر اولنان حدود ایله محدود ایکی منزل عرصہ لرین سنوی آلتیشریوز آقہ مقاطعہ ایله بعد الاذن الشرعی مرقوم آجی مارقوبہ طرف وقفندن ایجار اولدخی منوال مشروح اوزره استیجار و قبول ایلدی دبدکده غب التصدیق الشرعی ما هو الواقع بالطلب کتب اولدی فی الیوم الرابع والعشیرین من ربيع الاخر لسنة ثمان عشرة و مائة والذ

هو الحال

بوسف چلبی مؤذن عثمان بیک زلجی عطاء الله چلبی السکاتب مصطفى بشه قطارجی
علی چلبی درزی عن محله حلاج داود ابراهیم چلبی مخضر حسین چلبی مخضر
صالح چلبی سر مخضران

Sadržaj:

„Jahja efendija, sin Ahmed efendin, mutevelija vakufa merhum Hadži Turhanova u Sarajevu, dogje lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu Hadži Marka Kaučića, kršćanina, kao mutevelija dade slijedeće očitovanje: U mahali Latinluku, ima dvije kuće na uvakufljenom zemljištu Hadži Turhanovu, koje graniče s jedne strane Deli Hasanovim, s druge Ivinim zemljištem, a s treće i četvrte putem, te su ova zemljišta bila vlasništvo nekakva Cvitka i Franje, koji su iz Bosne pobjegli u tugju vojsku pa su ove nekretnine po potvrđi bosanske blagajne ustupljene rečenom Hadži Marku; a pošto se na ova zemljišta kroz osam godina nije plaćala mukata, to se ova moraju izdati pod najam, da se naplati osamgodišnja zaostala mukata, koja iznaša 1200 akče, a on je ove nekretnine kao vakufski zastupnik predao rečenom

Hadži Marku za godišnju mukatu i najamninu od 600 akči, na koju je svotu Hadži Marko pristao i zgrade u posjed primio, nakon što se riješenjem suda previsoka mukata od 1200 akči snizila na 600 akči, te se ovaj najamni dokumenat potvrđuje i po zahtjevu stranke napisa.

„Pisano 24. rebijulahira 1118. (= 1706. godine). Svjedoci ovoga: Jusuf Čelebija, mujezin, Osman beg Zildžo, Ataullah Čelebija, pisar, Mustafa baša, kantardžija, Ali Čelebija, terzija iz mahale Halač Daud, Ibrahim Čelebija, muhzur, Husein Čelebija, muhzur i Salih Čelebija, glavni muhzur.“

Godine 1188. (= 1774.) obnovila je Hadže Fatima, kći Hadži Jusufova, stanovnica Buzadži Hadži Hasanove mahale ovaj mesdžid a za potrebe i održavanje zavjetovala je nekretnine spomenute u vakfiji, zabilježenoj u broju 16. sidžila:

حمد و فوور و شكر با محصور اول و وقف امور جمهور و رازق و حوش و طيور و اول رب
الارباب و مالك الرقاب حضرت تالرينك درگاه اقدس و بارگاه مقدس لریند مقصوردر و علوة و سلام
صد هزار درود پشمار اول اولوی یکتا شجر جود و نرکس بی همتای باغ شهود مقبول درگاه
اله محرم حرم لی مع الله حبيب خدا محمد مصطفى صلی الله علیه و سلم حضرت تلریند و آل کرام و
صحاب عظام اوزر لریند مقصوردر اما بعد اشبه کتاب صحت نصابك تحریرینه باعث و باری
و بو خطاب مشکین نقابك تسطیرینه باب وداعی اولدر که مدینه سرای بوسنده بوزاجی زاده
الحاج حسن محله سی ساکن لرندن صاحبة الحیرات و الحسنات راغبة البر و البرکات فخر النساء
المحجرات تاج الخواتین المستورات حاجد فاطمه بنت الحاج يوسف نام خاتون وقتا که بو دنیا
دون و فرش بوتلمون دار پایدار و جای قرار اولیوپ نعمتی نعمتی و عزتی ذلت ایدوکنده عالمه
و مزرعة آخرت انفاقی زادجنت اولوپ (وما تقدموا لانفسکم من خیر تجدوه عند الله) مضمون
شریفند و دخی (ما عندکم بنفد و ما عند الله باق) مفهوم منیفند جازمه اولوپ (انما يعمر مساجد الله من
آمن بالله و اليوم الآخر) مضمون بشارت مکنونده (وان المساجد لله) فخرای سعادت اخوانه عارفه
و حدیث شریف سیادت الیف (من بنی مسجداً لله تعالى بنی الله له بيتاً في الجنة) متضمن اولدینی وعد
جلیل غمومند و افتد اولمغین مدینه مزبوره ده حاجی طورخان نامدیگر صوق بیکار محله سنده سکسان سنه
مقدم بناسی مخرق و آری مندرس اولان مسجد عمر صدسی اوزرنده انه لمسجد اسس علی التقوی
بر مسجد گاه مشید المتبیین و بر معبد منبع الارکان بنا و مانندن افراز و طریقنی ممتاز و اذان و اقامت
و فرادی جماعت ایله مسجد مرقومه صلوة مكتوبة اقامت و فرض و نافله و سنت اداسنه مواظبت
و مداومت ایچون نیت خالصه صافیه و طویت طیبه و افیه ایله حسبه الله تعالی و تف مؤبد صحیح
و حبس مخلد صریح بیورد قلرند نصکره بو آنه کلاجه اذان و اقامت و طریق مسلوک اولان جماعت
ایلله ادای صلوة اولنان مسجد شریف و معبد لطیفك مصالح و بهامی دوام و ثبات و اصحاب
جهنك وظائفي ایا و سائر لوازم خیراتی ایچون واقعه واقعه اکمل صانها الله فی المواقف عن
جميع الاحوال اطیب اموال و اخاص منال لرندن اولوپ مدینه مزبوره ده کائن منت زاده محمد بك
جامع شریفی قربنده کوشنده واقع بر باب دکان ایلله محزن و ینده مدینه مزبوره ده خسرو بك
جامع شریفك حرم لطیفنده کائن مکتب آلتنده واقع بر باب محزن نیت صافیه و عزیمت و افیه ایلله

لله الملك الصمد وقف مؤبد وحبس محمد ایدوپ امر وقفی اتمام و تأییدندن کمال اهتمام مصاحبتی ایچون شرع شریف رفع الشان و محفل دین منیف منیع الارکانه وقف حبسینه تسجیل وصحت ولزومیه اتصافنی تکمیل اراده سیله متولی نصب و تعیین ایتدیکی خواجه کمال الدین محله سی ساکنلرندن صالح افندی ابن عثمان نم کسینه محضرندء بالطوع اوصاف اقرار و اعتراف ایدوپ شویله شرط قیلدیکه دکان و محزنین مرقومدنک هر بری ید متولی ایله حسب العاده اجاره مثلیله بهر سند طالینه ایجار اولنوپ اجرت حاصلدی وقف ایچون ضبط و ید متولیده حفظ اولنه و بنا اولنان مسجد مرقومده جامع دیانت و صلاح و فائز امانت و فلاح اولان کسینه امام اولوپ اوقات ناموده ادای خدمت ایتدکدنصکره یومی الی اچقه وظیفه ید متصرف اولوپ اجاره مذکوره دن ادا اولنه وینه مسجد مرقومده اذان مواقیت عارف و آوازی خوش الحان برکسینه مؤذن اولوپ اوقات مذکوره ده ادای خدمت ایتدکدنصکره یومی ایکی اچقه وظیفه ید متصرف اولوپ اجاره مرقومده دن ادا اولنه و روحم ایچون بعدالمغرب کل یوم اوچر اخلاص شریف تلاوت ایدن کسینه سنوی ایکی یوز قرق اچقه وظیفه ید متصرف اولوپ وینه سنوده برده علی وجد الترتیل قرآن عظیم الشانک ختم شریفی قرائت ایدن کسینه سنوی اوچبوز التمش اچقه وظیفه ید متصرف اولوپ اجاره مذکوره دن ادا اولنه وینه مسجد مرقومده مقوا تعمیر اولنان شمع روغن ایچون بهر سند اوچبوز یکریمی اچقه اجاره مذکوره دن خرج و صرف اولنه وینه مدینه مزوره ده واقع احمد چلبی محله سنده و قانین الحاج علی محله سنده کائن جامع شریفلرندء کذلک مقوالر ایچون هر برینه بهر سنه اوچبوز یکریشر اچقه اجاره مذکوره دن خرج و صرف اولنه ووقف مذکوره شرط اولندیغی منوال اوزره متولی اولان اجاره مذکوره دن یومی بر اچقه وظیفه ید متصرف اوله و اجاره مذکوره دن آرتوپ باقی فلان ذکر اولنان دکان و محزنلر تعمیرانی ایچون ید متولیده حفظ اولنوپ تعمیر و ترمیم اقتضا ایتدیکه تعمیر و ترمیم صرف اولنه مانامکد لباس حیاتی لایسه و نفس نفیسه بدنده آنسه اوله تولیت مذکوره ید نفسیه شرط ایلدم ووقف مذکورک تصرفانی یدمه اوله بامر الله تعالی دار فنادن دار بقایه ارتحال ایلدیکمده قزم امهانی تولیت مذکوره ید متصرف اوله و بعد وفاتها اولادی واولاد اولادی الی الاقراض بطناً بعد بطن تولیت مذکوره ید متصرف اوله و بعد الاقراض رأی حاکم ایله برکسینه متولی اولوپ وظیفه مرسومیه متصرف اوله دیو قیود و شروطنی اتمام و غرض مقصودنی انجام و اختتام برله ذکر اولنان دکان ایله محزنلری فارغاً عن الشواغل متولی مزبوره دفع و تسلیم اولدخی و قفیت اوزره بالتولید قبض و تسلیم ایدوپ سائر اوقاف متولیلری کبی وقف مذکوره متولی مزبور تصرف ایلدی دیدکده غب الصدیق الشرعی واقفه مزبوره اوقافدن سمت شقاقه عازمه اولوپ عتارک و قفیتی امام مختار سراج الائمة ابو حنیفه نعمان ابن ثابت السکونی حضر تلری مذهب شریفلرندء غیر لازم اولدیغندن واقف منفعت وقفی نفسیه شرط ایتدیکه عالم ربانی امام محمد بن حسن الشیبانی و بلال بن محبی البصری مذهبلرندء وقف باطل اولدیغی امر مقرر اولمغله وقف مذکوردن رجوع ایدوپ دکان

و محازن مرقومه ملكمه استرداد ايدرم ديدكده تولى جوابه متصدى اولوپ فى الحقيقه حال بسط اولئان دنوال اوزره در لكن امام ابو يوسف حضرتلرينك مذهب شريفلرنده واقف مجرد وقف ديمكه وقف صحيح ولازم اولغين بو قول شريفى اوزره وقف مرقومك صحت ولزومنه وشروط مذكورهنك نفوذ وجوازينه حكم اولنسى بالتولىه مطلوبيدر ديدكده حاكم موقع صدر كتاب طوبى له وحسنما ب افندى حضرتلرى بعد المرافعه والتأمل علماً بالخلاف بين الاثمة جانب وقفى اولى و اخرى كوروب امام ابو يوسف حضرتلرينك مذهب شريفلى اوزره وقف مذكوراك صحت ولزومنه وشروط مرقومك نفوذ وجوازينه حكم صحيح شرعى وقضاء صريح مرعى ايتكين وقف مرقوم مؤبد ودائم وصحيح لازم اولوب من بعد نقض وتحويل وتغير وتبدیل ممتنع لاحتمالدر فمن بدله بعد ماسمعه فانما ائمه على الذين يبدلونه ان الله سميع عليم واجرا الواقفة على الله الكريم حرر فى اليوم السابع عشر من ذى القعدة الشريفه لسية ثمان وثمانين ومائة والف

Sadržaj:

„Nebrojena hvala i nekraćena zahvalnost poznavacu sviju poslova i stvoritelju sviju stvorova i ptica, stvoritelju i gospodaru sviju svjetova; neka je selati selam bezbrojni i onom božijem milosniku Muhamedu Mustafi, koji je odabran kao zrno bisera; neka je i njegovoj odličnoj obitelji velikim drugovima. Uzrokom je pisanju ove lijepe oporuke sljedeći: U gradu Bosna-Saraju stanovnica Buzadžića Hadži Hasana mahale (Logavin sokak), dobrotvorka i ponos čistih neoskvrnjenih žena, Hadže Fatima, kći Hadži Jusufova, shvativ, da je ovaj svijet prolazan i njegov obstanak nevječit a hrana i piće da su dosadna uživanja te da je čast ovoga svijeta golo poniženje ali ipak, da je on njiva, na kojoj valja nešto za onaj svijet usijati, kako je svemogući Bog u kurānu zapovjedio: „Što prikovite za sebe od dobara, naći ćete kod Boga“, i još je zapovjedio: „Što je kod vas to je prolazno, a što je kod Boga to je vječito“; razumjevši i božiju zapovijed, koja glasi: „Samo popravljaju i napravljaju bogomolje oni, koji vjeruju u Boga i strašni sud“; dalje shvativ sadržaj hazreti pejgamberove rečenice, koja glasi: „Ko napravi mesdžid (bogomolju) za božiju ljubav, Bog će njemu podijeliti mjesto u raju“, napravila je rečena dobrotvorka u spomenutoj Hadži Turhanovoj mahali, zvanoj „Souk bunar“, mesdžid, koji je prije 80 godina do temelja izgorio, na istom zemljištu od svoga čistoga imetka i odvojila je od svog imetka jedan dućan i magazu u pomenutom gradu u blizini džamije Mehmed bega Minetovića i u Gazi Husrev begove džamije jednu magazu, pod Gazinin mektebom, te je ove nekretnine za ljubav božiju uvakufila, i to da se u istom mesdžidu džematile klanja, imamu, mujezinu i ostale potrebe da se od prihoda ovih nekretnina namire a za uknjiženje i faktično uva-kuljenje ovih zavjetnih nekretnina imenovala je privremenim mutevelijom Salih ef., sina Osmanova, stanovnika Hadže Kemaludin mahale, pred kojim svojevorno dade slijedeće očitovanje: Pomenuti dućan i dvije magaze neka mutevelija po običaju svake godine izdaje pod kiriju, prihode da prima, a imamu koji bude u mesdžidu što sam sagradila, da klanja u tri vakta, t. j. akšam, jaciju i sabah, te bude posve pobožan, da od rečenih prihoda mutevelija plaća mu po 6 akči dnevne plaće. Isto tako da oni, koji bude u rečenom mesdžidu mujezin, koji mora imati lijep i jasan glas, za to ima po 2 akče dnevne plaće od mutevelije primati. Svaki dan po akšamu da se za spas moje duše prouče po tri ihlasa a ko bude ove ihlase učio da prima od dotičnog

mutevelije 240 akči godišnje plaće. Na isti način neka mi se u godini po jedanput za spas moje duše prouči po jedna hatma (kurân), a ko bude to učio, taj će od mutevelije dobivati po 360 akči godišnje. Na isti način ima se od rečenih prihoda za osvjetljenje ovog mesdžida trošiti godišnje po 320 akči.

„Napokon, da se od pomenutih prihoda potroši za osvjetljenje Ahmed Čelebine džamije i Kalin Hadži Aline džamije na svaku po 320 akči godišnje, a mutevelija kada sve to točno izvrši i isplati, da imade za sebe u ime plaće zadržavati po jednu akču dnevno, a što bude suviška od prihoda ovih, da taj suvišak mutevelija kod sebe zadržava i po potrebi od toga zavjetovane nekretnine opravla i popravla. Dok sam ja u žive haljine obučena pridržajem taj muteveliluk za sebe i raspolaganje ovih zavjetnih nekretnina da bude u mojim rukama, a kad ja po božijoj naredbi umrem, da na moje mjesto bude mutevelijom moja kći Umihava, a kad i ona umre, da to pravo naslijede njezini potomci s koljena na koljeno; a kada i ovi izumru i nestane ih, da dotični šerijatski sudac po svojoj uviđajnosti izabere sposobnu i podesnu ličnost i imenuje mutevelijom sa istom plaćom.

„Izgovoriv zavjetnica sve ove uslove, reče, da je sve zavjetovane nekretnine čiste i bez tereta predala pomenutom muteveliji na raspolaganje i upravljanje, što i sam mutevelija potvrdi i obeća, da će sa zavjetnim nekretninama upravljati, kao i ostale vakufske mutevelije. Kad se ovo uvakufljenje htjelo potvrditi, rečena vakifa oprovrgnu svoje riječi na drugu stranu i reče, da ona od ovog uvakufljenja odustaje, zato, što se po propisima i nazorima velikog imama Ebu Hanife Numana smatra kao naručeno, a ne izvršeno, i što se kosi sa propisima drugih imama Muhameda, sina Hasanova i Bilala, sina Jahjina, i traži, da pomenuti mutevelija dućan i magaze u posjed i uživanje povrati. Na ovo mutevelija odrješitim odgovorom reče: da je po propisima drugog imama Ebu Jusufa ovako uvakufljenje zakonito, čim dotični vakif rekne, „ja to i to uvakufljujem“, s toga tražim, da se to uvakufljenje šerijatskom osudom osnaži. Raspravljajući sudac, komu neka bog da moć, da teške stvari lahko rješava, pretresajući navode stranaka, izreče osudu, kojom ovo uvakufljenje kao istinito, stvarno i zakonito potvrđuje. Ko bi ovu osudu oprovrgnuo, biti će od boga na strašnom sudu kažnjen, jer bog sve vidi i zna.

Pisano 19. zilkadeta godine 1188. (= 1774.). Međutim izgubljeni su vremenom vakufi ovoga mesdžida te je neki Hadži Hasan Bakalović ovom mesdžidu poklonio jednu bašču u istoj mahali. Na ovoj istoj bašči posredovanjem Mehmed efendije Ademovića, stanovnika pomenute mahale, sagragjena je jedna kuća god. 1300. (= 1883.) za stanovanje imama, te se ova kuća i danas nalazi u dobrom stanju.

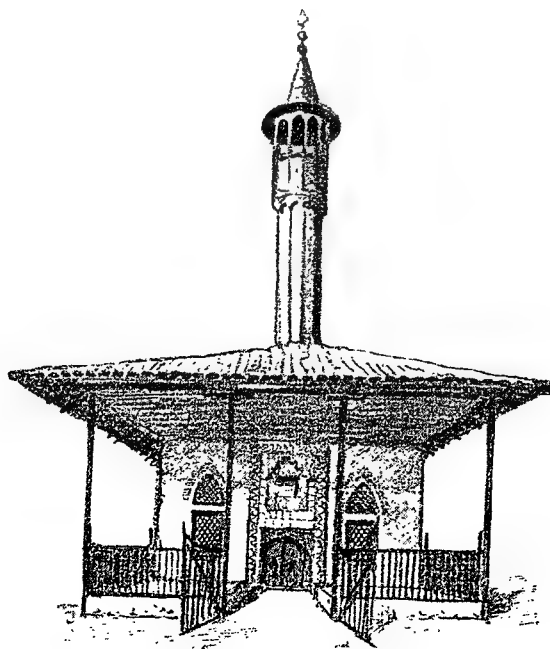
Poznato je, da su prijašnjih vremena bosanski namjesnici stanovali u Travniku, gdje je i centralna uprava zemlje bila ustoličena, a ovi namjesnici su za svoje pouzdanike i privrženike u svakoj mahali u Sarajevu imali po jedan konačić, odnosno kuću s namjerom, kada dogju u Sarajevo, da imaju gdje god sa svojim poslužiteljima prenoćivati, sastati i porazgovoriti a kad su poslije namjesnici carskim fermanom svoju stolicu u Sarajevo premjestili, ovi su konaci predani u vlasništvo pojedinim džamijama i mesdžidima. Zemljište, na kome je u Hadži Turhanovoj mahali, bio taj konak, dopalo je pomenutom mesdžidu, ali od toga do sada nema koristi mesdžid, zato, jer su izvjesni ljudi put ovoga zemljišta prisvojili te se njemu ni s koje strane prići ne može.

Kasnije uvakufljuje stanovnik ove mahale Mujaga Buljubija, sin Ibrahimov, u korist ove džamije jednu svoju bašču u blizini ovog mesdžida. O čem se njegova oporuka nalazi kod šerijatskog suda.

XL. Hasan Pehlivanov mesdžid pod Tekijom.

Nedomak Borka u Tekiji ulici zvanog imade jedan mesdžid Hasana Pehlivana, a narod ga zove kao i mahal, „pod Tekijom“. (*Slika 77.*)

Mesdžid je ozidan čerpićom, pokrit šimlom i ćeremitom, dug je 8 m a širok 7 m. Na sva četiri duvara ima po dva prozora, a na desnom i lijevom duvaru još po dva mala okrugla. Sofe su duge oko 2½ metra a široke 3. Četiri drvena stupca drže nad njima krov.



Slika 77. Mesdžid Hasan Pehlivana pod Tekijom.

U ovog mesdžida je dvorište sada dosta stiješnjeno kućama, a po svoj su prilici grabljive komšije nekoliko od zemljišta ovog mesdžida prisvojili, jer s lijeve strane kaplja sa mesdžida kaplje u tugju avliju a s desne strane nalazi se nešto nalik na ajakoliju.

Pehlivan Hasan bijaše pouzdanik Skender pašin te se u njegovoj mahali i nastanio a od njegova je ćehaje dobio nešto zemljišta. Da bi svoje ime ovjekovječio, podigao je ovaj mesdžid god. 928. (=1521.) sa zapadne strane Skender pašine tekije i to od drvenog materijala. Nisam mogao doznati, da li je štogod za održavanje mesdžida zavjetovao, samo sam našao u sidžilu od god. 913. (= 1507.) da je imao dva sina, Nusuba i Gaziju.

Prigodom velikog požara od god. 1109. (= 1697.) i ovaj je mesdžid izgorio, što tvrdi i iskaz stanovnika sarajevskih, ali ga je poslije nekoliko godina t. j. godine 1177. (=1763.) obnovio Hadži Abdullah Briga i to drvenim materijalom a kad je dovršio zgradu, spjevao je čuveni pjesnik Šeh Mehmed Mejli efendija poetičnu kiticu, koja se i sada nalazi uklesana više vrata ovoga mesdžida.

Ona glasi ovako (*slika 78.*):

„Ponos mrtve straže Hadži Abdullahaga

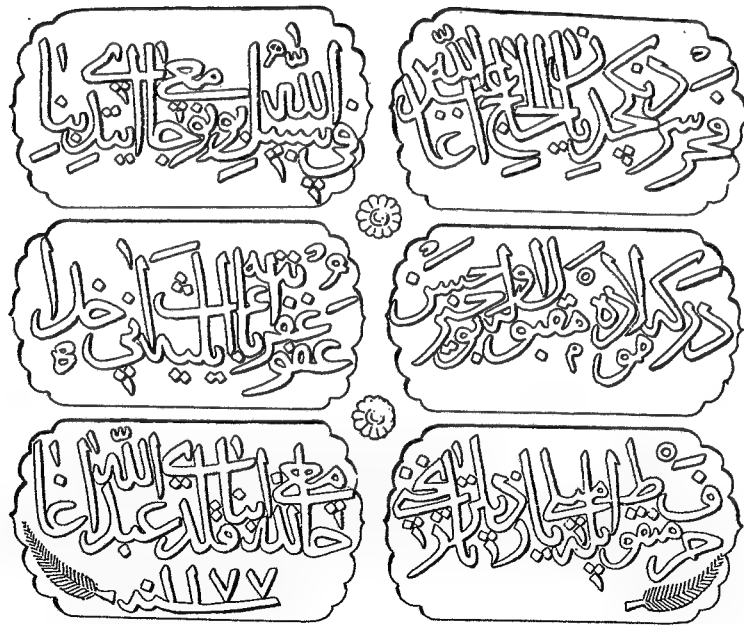
„Za božiju ljubav ovu novu džamiju sazida.

„Da mu bog ovo dobročinstvo primi,

„Da mu ovo dobročinstvo dobavi oprost njegovih grijeha.

„Piknjastim slovima napisa Mejlija spomen i datum :

„Džamiju za božju ljubav napravi Hadži Abdullahaga. God. 1177. (= 1763.)“.



Slika 78. Natpis više vrata mesdžida Hasan Pehlivana.

Kad se ovaj mesdžid stao obarati, ponovio ga je godine 1228. (= 1212.) neki Ibrahim, stanovnik ove mahale te je zamolio sultana kao halifu da ga u džamiju preobrazi. Toj molbi odgovaraju ova dva berata, koja ovdje donosimo :

برات شریف عالیشان

اقضى قضاء لمسين اولى ولاية الموحدين معدن الفضل واليقين سراى بوسنه حاكم الشرعى
اولان مولانا زيدت فضائله توقيع رفع هايون واصل اوليحق معلوم اوله كه سنكه مولاناى
مومى اليه سن قضاء مزبوره پهلوان حسن محله منده كائن مسجد شريف مرور ازمنه ايله مشرف
خراب ومائل تراب اولمش ايكن اصحاب خير اتدن ابراهيم نام صاحب الخير بودقمه مسجد مذكورى
مجدداً بنا واحيا ايدوب اداى صلوٰة جمعه وعيدىن بچون مسجد شريف مذكوره منبر وضع اولنقى
رجاسنه اذن هاونم استدعا ايلديكى پايه سرير اعلايه تلخيص اولنغين اولبايده اذن هايوم ارزانى
قلنمشدر بيوردمكه حكم شريفمله وصول بولدقمه بوبابده صادر اولان امر اوزره عمل ايدوب
كوره سن استدعا اولدينى اوزره ايسه محنة مذكو مده مجدداً بنا اولنان مسجد شريفنه منبر وضع
ايلوب ائمة حنفيه رضوان الله تعالى عليهم اجمعين حضرت تليكنك تجويز بيوردقلرى وجه اوزره
برات شريفمله خطب نصب وتعيين اولندقدنصكره اداى صلوٰة جمعه وعيدىن ايتديره سن شويوله
بيله سن علامت شريفه اعتماد قيله سن تحريراً فى اواسط شهر ربيع الاول لسنة ثمان وعشرين
وماين والـ

Sadržaj visokog carskog berata:

„Ej ti nadkadijo muslimanskih kadija i prvače megju onima, koji vjeruju u božije jedinstvo, koji si izvor dobrote i znanja. Ti sarajevsko-bosanski kadijo! Kad ti dogje u ruke ovi moj carski visoki berat, primi na znanje, da je u tvom kadiluku u Pehlivan Hasanovoj mahali lijepi mesdžid tijekom vremena zapao u ruševno stanje te ga je dobrotvor Ibrahim zvani sada na novo sagraadio i za klanjanje petka i bajrama minberu podigao i mom prijestolu podastro molbu, da mu dozvolim klanjanja istih namaza, pa sam mu to svojom carskom zapovjesti dozvolio. Zapovijedam ti sa mojim naregjenjem, da se imaš ravnati po sadržaju ovoga visokog carskog berata: U pomenutoj mahali u na novo sagrađenom mesdžidu dozvoljavam, da se po hanefijskom mezhebu postavi hatib i da se klanjaju petkovi i bajrami. Tako znajte i po tomu postupajte.

„Upisa se u polovici rebijulevela 1228. (= 1812.) Carigrad.“

Sadržaj drugog berata, koji je podijeljen hatibu ove džamije, je ovaj:

برات شریف عالیشان

سرای بوسنده پهلوان حسن محله-نده کائن مسجد شریف مرور ازمنه ایله مشرف خراب و مائل تراب اولمش ایکن اصحاب خیراندن ابراهیم نام صاحب الخیر بودفعه مسجد شریف مجدداً بنا و احیا و باذن سلطانی منبر وضع ایدوب ادای صلوة جمعه و عیدین ایچون برخطیب نصب لازم و مهم اولوب یومی اوج آقچه وظیفه ایله خطیب نصب و تعیین اولان ا. باب استحقاقدن اشبو رافع توقع فیع اشار خاقانی ابراهیم بن مصطفی هر وجهه لایق و محل مستحق اولغین خطابت مذکور یومی اوج آقچه وظیفه-ایله کنه رویه توجیه اولنوب یدینه برات عالیشانم ویرلک رجاسنه استمدعا ایتمکین موجبنه صدقه ایدوب اشبو برات هایون عنایتقرونی ویردم و بیوردمکه بعدالایوم واروب مزبور ابراهیم خلیفه ابن مصطفی ذکر اولان جامع شریفه خطیب اولوب خدمت لازمه سنی بیقصور مرعی و مؤدی قیلقدنصکره یومی اوج آقچه وظیفه-ایله متصرف اولوب دوام عمر و دولتم ایچون دعایه مداومت کویتره شو یله بیلوب علامت شریفه اعتماد قیله سز تحریراً فی الیوم الثالث عشر من شهر ربیع الاول لسنة ثمان و عشرين و مائین و الف

قسط طنبه

„U Bosni-Sarajevu, u Pehlivan Hasanovoj mahali, porušio se lijepi mesdžid tijekom vremena te ga je dobrotvor Ibrahim zvani na novo podigao i sa mojom carskom dozvolom podigao minber, a ukazala se potreba da se radi klanjanja petka i bajrama, imenuje hatib, komu se po tri akče dnevne plaće odregjuje sa imenovanjem. Posjednik ovog mog carskog visokog berata, Ibrahim, sin Mustafin, pronagjen je posve sposobnim za hatiba te sam ga na to mjesto sa tri akče dnevne plaće imenovao i po njegovoj molbi izdajem mu ovaj carski visoki berat besplatno te mu ga predajem i zapovijedam, da od današnjega dana pomenuti Ibrahim Halifa, sin Mustafin, u rečenoj džamiji bude hatibom, da tu službu vrši bezpogriješno i da prima dnevnu plaću od tri akče, i da se za moje carstvo i moj život bogu moli. Tako znajte i po tome postupajte!

„Napisa se 13. rebiulevela god. 1228. (= 1812.) Carigrad.“

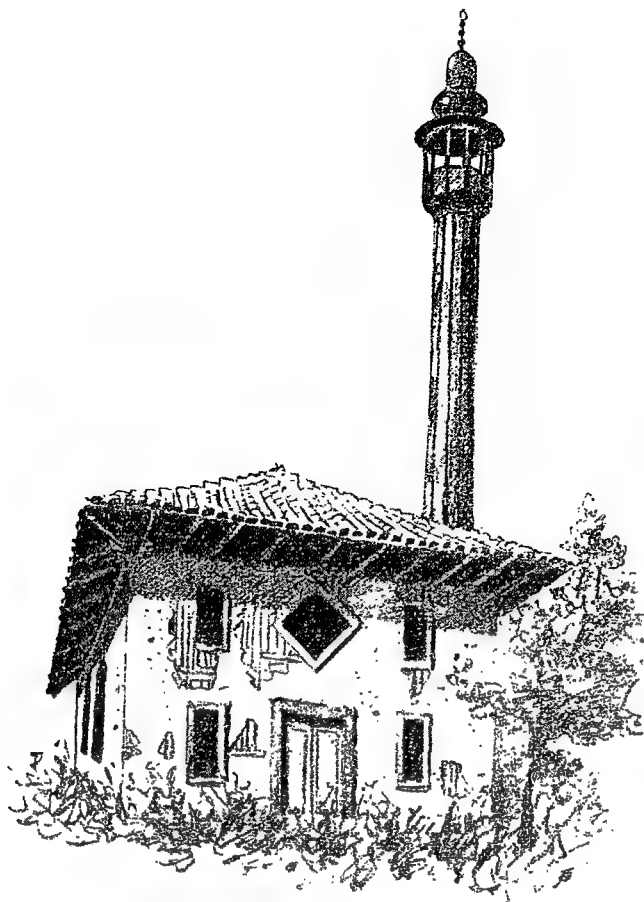
Sada je ova džamija gotovo porušena te se u njoj ne klanja ni petak ni bajram, a nemajući nikakvih prihoda, održavaju je stanovnici ove mahale o svom trošku. Ovaj

je mesdžid u zadnje vrijeme bio oharabio, ali ga je popravio Mulaga Merhemić, što tvrdi i tarih više vrata.

بومقامی دلکشا تعمیرہ پک محتاج اولوب هم نوکنمش ایدی وقفی صاحب الحیرک اکا
حسبہ لله روح واقفی شاد ایلایوب ایلدی تعمیر وتزین مرهمیک ملاغا
سنہ ۱۲۹۷

XLI. Pešiman Hadži Huseinov mesdžid u Tabačnici.

Niz Tabačnicu ulicu, na lijevoj strani, nalazi se „Pešimana Hadži Huseina mesdžid“, kojega narod zove „u Tabačnici“. Ozidan je ćerpićem a pokrit je šimlom i ćeremitom, a prem je to samo mesdžid, ipak se u njemu nalazi minber i musandera te ćurs, koji je porušen. Na sva četiri su duvara po dva prozora, svaki širok oko jedne metre, a visok tri metra. Sofe su mu od dvorišta zagragjene do krova duvarom, u kome se nalazi pet prozora. (Slika 79.)



Slika 79. Mesdžid Pešiman Hadži Huseina u Tabačnici.

U sidžilu broj 2. na strani 60. piše, da se ovaj mesdžid zvao „mesdžid u Halil Hodžinoj mahali“, a iz toga valja zaključiti, da je ovaj mesdžid prvi sagradio neki Halil Hodža i to prije g. 973. (= 1565.), ali se tekom vremena oborio i to po svoj prilici onda, kada je na Sarajevo navalio Vuk Jajčanin.

Kasnije ga je iz nova sagradio stanovnik iste mahale imenom Pešiman Hadži Husein, te se poslije i ovi mesdžid, kao i okolna mahala njegovim imenom prozvao.

Prigodom navale princa Evgenija izgorio je i ovaj mesdžid, što nam tvrdi Cose Halil pašin izkaz, a u narodnoj molbi, koja je 1118. (= 1706.) poslata u Carigrad, veli se, da je izgorio i da još nije obnovljen te da je u njemu bio imam Omer a mujezin da je poginuo.

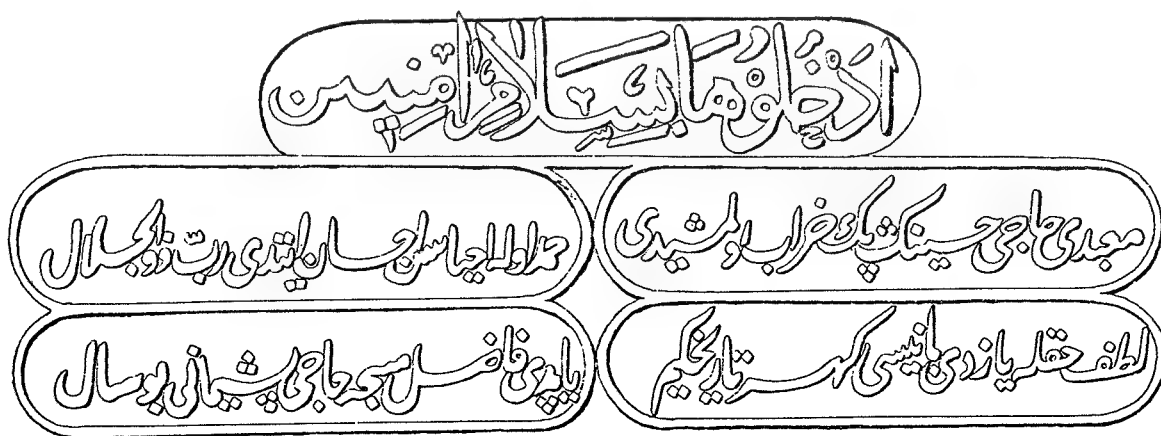
Poslije nekoliko godina ovaj je mesdžid od strane mahalskih stanovnika s državnom pomoću obnovljen.

Nije mi pošlo za rukom pronaći, od kojih se sredstava ovaj mesdžid uzdržavao.

Ovaj se mesdžid poslije dugačkog vremena izobarao te ga je Mehmed Fadil paša Šerifović na novo iz temelja podigao i minaru po orijentalnom ukusu od drveta načinio.

Kada je dovršio ovaj posao, spjevao je tarih mesdžidu i na kamenoj ploči više vrata mesdžida uzidao, gdje se ovi tarih i danas nepovrijegjen nalazi.

On glasi ovako (slika 80.):



Slika 80. Natpis više vrata Pešiman Hadži Huseinova mesdžida u Tabačnici.

„Bogomolja Hadži Huseinova bješe posve ruševna.

„Hvala dragom bogu, kad me obdari, da ga obnovim.

„S božijim darom sagraditelj napisa piknjasti tarih:

„Fadil napravi Hadži Pešimanov Huseinov mesdžid ove godine.

1292.“ (= 1875.)

U vrijeme okupacije i ovaj je mesdžid uzet za vojničku potrebu pa je od onda dosta oštećen. Pošto se ispraznio, nije se više otvorio radi bogomolenja niti se je popravio, a to zbog toga, što u toj mahali skoro ni jedna muslimanska familija ne stanuje. Oko ovog mesdžida bilo je muslimanskog groblja, ali i ono je uništeno.

Na lijevoj strani pri ulazu u mesdžid napravila je bivša vakufska uprava na bivšem groblju kuću na ime Huršid pašina vakufa a njeni prihodi odregjeni su za održavanje muvekithane i kjutubhane careve džamije.

Sarajevske džamije i druge javne zgrade turske dobe.

Priopćio

Šejh Sejfudin Kemura (Sarajevo).

(Nastavak.)

XLIII. Skenderpašina tekija u Sarajevu.

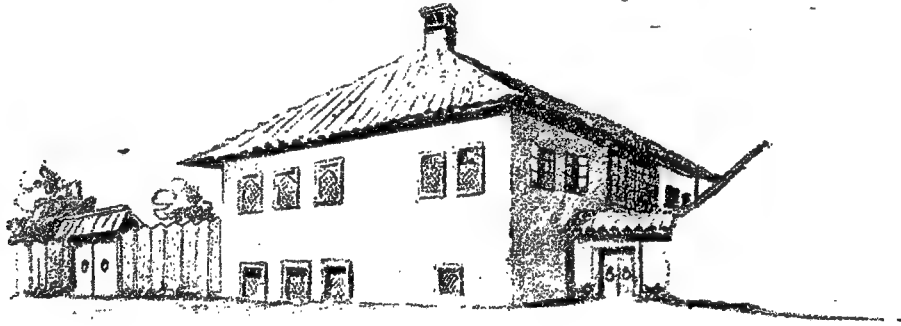
Skenderbeg došao je u Bosnu zajedno sa njenim osvajačem merhum Sultan Fatih Mehmed hanom 867. godine po Hedžri (= 1463.).

Pri osvajanju Bosne odregjen je bio Skenderbeg, da osvoji tvrdi grad Akhisar, drukčije zvani Prusac, koji je potpadao pod grad Jajce, te ga je on i osvojio i tu po naredbi sultanovoj tri godine stanovao, i tim predjelima upravljao. Iza toga Skenderbeg je dobio čin rumenlijskog beglerbega i imenovan za sandžakbega bosanskog, kojom prigodom nije našao za shodno da ostane u varoši Visokom, koja je tada bila prestonica, nego odredi Sarajevo prestonicom i tu se nastani i na kraju Sarajeva do rijeke Miljacke prisvoji jednu veliku bašču. Na tom zemljištu podigne tekiju Nakšibendiskog reda, uz ovu svratište (musafirhanu) i imare i dovede vodovod sa vrela Studene česme zvanog i kraj tekije načini česme. Prema ovoj tekiji kraj Miljacke podigao je jednu veliku kuću sebi za stanovanje a do ove jednu veliku zgradu za svratište a ispod ove jedanaest dućana za berbersku, gvoždjarsku, bakalsku, pekarsku i druge radnje. Od velike bašče, koja je bila kraj tekije, osnovao je četiri mahale a zemljišta im podvrgao mukati. Ove mahale zovu se: Abdulhalim aga Čehaja Skenderov, Hadži Turhan ili Souk Bunar, Hadži Hasan Pehlivan i Skenderija. Zatim je s one strane Miljacke krajem rijeke Koševe od Šemsi i Ajni sehidskom groblju otkupio prema Musali i uz rijeku Koševu Goricu i Bakarovac mjesta od Pašabega i priključio ih vakufu svoje tekije.

Toga vremena bio je Skenderbeg četiri godine bosanski sandžakbeg i kroz to vrijeme tekije nije mogao dovršiti te kad je dignut s časti ode u selo Veselu stražu, koje pripada Pruscu, u svoje Odžake, gdje mu je stanovao sin Hasanbeg. Njega otpremi u Sarajevo da tekiju dovrši.

Njegov pomenuti sin Hasanbeg do dvije godine poslije dovršio je gradnju pomenute tekije a iza toga vremena došao je Skenderbeg po drugi put za sandžakbega bosanskog i tom prigodom izvan grada na rijeci Moštanici podigao je osamnaest vodenica i trideset i tri česme u varoši.

Na Koševskoj rijeci podigao je trinaest vodenica i za tekiju ih uvakufio. Toga vremena umr'o mu je sin Numan i njegove timare, ispaše u Igmanu i Bjelašnici kao i čifluke u Korči džematu prenio je na svoje ime i priključio ih tekijskom vakufu.



Slika 81. Skenderpašina tekija u Sarajevu.

Tri godine kasnije Skenderbeg bude iz Bosne dignut i ne htjedne da stanuje u odžacima svojim u selu Veseloj straži, nego se odluči da pregleda i druge gradove, te se uputi Višegradu i tamo jedan predjel zemljišta zvan „Ravanluk“ prisvoji i na rijeci Ibru podigne vodenicu sa četiri okna a u rogatičkom kotaru čuveni čiftluk „Kovanluk“ prisvoji i na rijeci Rogačici podigne tri vodenice. Zatim je na rijeci Bosni, kraj varoši Visokog, podigao jednu vodenicu sa pet okana i sve ove nekretnine uvakufio u korist svoje tekije. Dalje je prisvojio četiri čiftluka u selu Pohvalićima i tri u selu Sušici kraj Sarajeva, kraj sela Kovačića dva čiftluka i u mjestu Čamluk zvanom jedan čiftluk i prihode ovih svezao za tekijski vakuf. U mjestu Halilovićima prisvojio je tri čiftluka i u selu Korči zvanom petnaest čiftluka, a u selu Gornjem Stupu i urgardu trideset čiftluka i sve ove nekretnine pridodao je vakufu svoje tekije, da bi se od prihoda ovih nekretnina imaret i svi ostali službenici pomenute tekije izdržavali i plaćali.

Poslije nekoliko godina došao je Skenderbeg sa tri tuga četvrti put za sandžak bega bosanskog i tom prigodom imenovao je svoga ćehaju Jusuf agu za muteveliju ovoga vakufa i dao mu pred kadijom upravnu vakufa, a zatim imenovao svoga divan efendiju, Ali ef., vakufskim pisarem, a svoga haznadara, Ibrahim ef., vakufskim džabijom. Kad je dobio čin učtuglije pokloni svoj timar Veselu Stražu, koju je od sina Hasan bega nasljedio, svome sinu Mustafabegu.

Iza toga bude pozvan u Carigrad a odavle otpremljen s vojskom na Persiju i tom prigodom steče čin vezira. Merhum Salih ef. Muvekit u svojoj historiji tvrdi, da je Skendarpaša u Bosni kao namjesnik umr'o, dočim ostali vele, da je poginuo na polju Čaldiranu.

Kasnije je ovaj vakuf došao u ruševno stanje i mutevelija njegov, Ahmed Čelebija, sin Hzrov, 973. (= 1565. g.), zatražio je od šerijatskog suda dozvolu za popravak istog vakufa i zapisnik o tome nalazi se u sidžilu broj 2. strana 45, a sadržaj glasi ovako :

اولدر که مرحوم اسکندر پاشا اوقافه متولی اولان احمد چلبی بن خضر مجلس شرعه کلوب
اوقاف مزبورہ نیک طور خاہ سنک اورتوسی و آغاچلری اودون طامنک یان آغاچلری چوریوب و
قوشوہ دکرمنلری بندلری سیل صوینی بوزوب ترمیم و تعمیرہ احتیاج تاملری وارد تعمیر ایچون اذن
طلب ایده ربن دیدکده قبل شرعدن نصوح خلیفه بن مصطفی و اهل و قوفدن داود خلیفه الامام و
ابراہیم چلبی المتولی و بازار باشی شیجاع و عبد السلام و سفر بک غلام شاہی و محمدلردن اوستہ سنان

بن عبدالله واوسته قره علی بن عبدالله نام کسنه لر اوزرینه واروب کوردکلرندن مذکور طور خانه یوز الی یوک شملی یکر میشردن اوچ بیک آچه و اوتوز مقراص آغاچلرینه اونردن اوچیوز آچه و اوتوز عدد صوندرمه مرکلرینه اونبردن اوچیوز اوتوز آچه و اوست آغاچی ایچون یدی عدد آغاچ اون ایکیشردن سکسان درت آچه و اون عدد خانول آغاچه یکر میشردن ایکی یوز الی آچه و سکسان عدد بسقی آغاچه ایکیشردن یوز التمش آچه و اون بیک عدد یکسرینه یکر میشردن ایکی یوز الی آچه و والی یوز قرق مرهک دیرک و بسقی یکسرینه آلتمش آچه که جمعا درت بیک درتیوز درت آچه اولور و اودون طامنک اوچ بیک کر پیچه قرقردن یوز یکر می آچه و اوچیوز یوک طاشنه برردن اوچیوز آچه و اون بش یوک شمله سنه یکر میشردن اوچیوز آچه و بیک یکسرینه یکر می بشر آچه که جمعا یدیوز قرق بش آچه اولور قوشوه دکر منلری بندلرینه اوچیوز الی آچه که جمعا بش بیک درتیوز طقسان طقوز آچه ابله اوسته لری اجاره سندن ماعدا تعمیر و ترمیم اولور دیو تحمین صحیح ابله تحمین ایلدک دیو شهادت ایدوب شهادت لری حیز قبولده واقع اولماغن وجه مشروح اوزره تعمیره اذن و بریلجک متولی مزبور طلیله قید تحریر اولندی حرر فی اواخر شهر ذی الحجه سنه ۹۷۳

شود الحال

شجاع خلیفه بن	سدخواجه بن	پیری بن	مراد بن	طورحان بن	ابراهیم بن
محمود	سعدی	قاسم	عبداه	عبداه	اینه خان
یحیی بن	شیخ شریف بن	بروانه بن			
اسکندر	عبدالله	محمود			

„Mutevelija merhum Skender pašina vakufa, Ahmed Čelebija, sin Hzrov, dolazi pred šerijatski sud i izjavljuje slijedeće: U vakufskoj kući vjenčаницe, rogovi i streha počele su trunuti i na rijeci Koševi stojeći mlinski bentovi su poplavom pokvareni te tražim od šerijatskog suda dozvolu da ih popravim.

„Na to bi od strane suda poslan na lice mjesta Nesuh Halifa, sin Mustafin, i od vještaka Daud Halifa, imam i mutevelija, Ibrahim Čelebija Šudja čarši-čehaja, Abdul-selam, Seferbeg šahski rob, Sinan sin Abdullahov majstor i Alija sin Abdullahov majstor, koji došavši na lice mjesta učiniše izvid i konstatovaše, da treba za kućnjeg krova stotinu i šest tovara šimle po 20 — to iznosi 3000 akči — za podupiranje i održanje krova 30 drveta, po 10 akči, 300 akči i 30 komada kratkih direka po 10 — iznosi 300 akči — 7 pravih rogova po 12 — iznosi 84 akče, 10 direka za hatule po 20 — iznosi 230 akči, 80 baskija po 2 akče — iznosi 160 akči, 10.000 klinaca po 25 akči — iznosi 250 akči i 600 klinaca za direke i baskije 60 akči, što ukupno iznosi 4404 akče i za kuću 3000 čerpića po 40 — iznosi 120 akči, 300 tovara kamena po 1 akču — 300 akči i 15 tovara šimle po 20 — iznosi 300 akči i 1000 klinaca po 25 akči — iznosi 745 akči, a za popravak benta mlinskog na Koševi 350 akči, što iznosi ukupno 5499 akči, osim dungjerije toliko će se po svoj prilici potrošiti. U ovom smislu podnijeli su sudski povjerenici svoje izvješće, a mutevelija zatraži, da se u sildžil upiše, te se i upisa svršetkom mjeseca zilhidžeta 973. (= 1565.).

„Svjedoci ovoga: Šudja Halife, sin Mahmudov, Sit hodža, sin Sadin, Perija, sin Kasimov, Murat, sin Abdullahov, Durak, sin Abdullahov, Ibrahim, sin Inhanov, Jahja, sin Skenderov, Šerif šeh, sin Abdullahov i Pervane, sin Mahmudov. Ove godine bio je imam ove džamije Osman-halife, Muhjudin-halife i mujezin Husejn, sin Mehmedov.

Iza toga dolazi carski ferman, u kome se dozvoljava popravak istog vakufa, koji se nalazi u sidžilu br. 2 na strani 45., koga niže donosimo, a sadržaj mu glasi:

بالاده محرر كشف حجتی اوزره اشبو فرمان شریف عالیشان صدور بیورلمشدر .
 قدوة قضاء الاسلام عمدة ولاية الامام معدن الفضل والاسلام مولانا سرای قاضیسی زید فضله
 توقع رفیع هایون واصل اولیجق معلوم اوله که حالیا قیومه عرضی کوندروب نفس سرایده واقع اولان
 اسکندر پاشا زاویه سی اوقافه بر موجب شرط واقف متولی اولان احمد کلوب زاویه مزبوره نك
 و انبارلرینك و آخورلرینك اورتولری و محروسه مزبوره داخلنده اولان اون اوچ باب دکرمنلرك
 بنالریخی و بوسنه نهری اوزرنده اولان کوپرینك بناسی خرابه مشرف اولوب بالفعل تعمیره احتیاج
 تاملری واردرد دیدکده اوزرلرینه معمار و مخمن کوندربلوب کوردکلرنده فی الواقع زاویه مزبوره
 دکرمنلری و کوپری خرابه مشرفدر ترمیم اولنمالری لازمدر دیوب تخمین صحیح ایله زاویه نك
 تعمیرینه بش بیک آقچه و دکرمنلرك ترمیمه درت بیک آقچه و کوپرینك ترمیمه درت بیک آقچه.
 تخمین ایلیوب و ویسوقه قربنده اولان بش باب دکرمنلرك بندلری زیاده سیلدر اولوب بالکلیه
 خراب اولماغین تعمیرینه یکرمی بیک آقچه آنجق وفا ایدر متولی مزبور طلبیه عرض اولندی
 بیوردم که حکم شریفم واردقده ذکر اولنان تعمیراتی اوقاف مزبوره متولسی معرفیه دقت و اهتمام
 ایله ترمیم و تعمیره محتاج اولان یرلری اوسلوب سابق اوزره تعمیر و ترمیم ایدوب و واقع اولان
 خرجین اوقاف مزبوره محصولندن آلوب صرف و خرج ایلیوب و واقع اولان اخراجانی سند مفرداتیه
 دفتر ایدوب تمام اولدقدنصکره دفتری امضالوب و مهرلنوب قیومه کوندره سین و یازوب بیلدره سین
 بوبابده کرکی کی اقدام و اهتمام ایدوب تخمین اولنان آقچه دن اکسکی استحکام اوزره ترمیم ایدوب
 خرج عبث و اتلاف اولنمقدن حذر ایده سین و نه مقدار آقچه صرف اولنورسه متولینك کوندریلان
 محاسبه سنه قید ایده سین شویله بیله سین علامت شریفه اعتماد قیله سین تحریرا فی الثانی شهر جمادی الاخر
 سنه اربع و سبعین و تسعمائه
 بمقام
 ادرنه

„Prvače muslimanskih kadija, ponos ljudskih prvaka, izvor znanja i govora, Mevlana, sarajevski kadijo, neka ti bog znanje pomnoži! Kad ti ovaj moj visoki carski ferman dogje. primi na znanje, da mi je sada kazano, da je u Sarajevu mutevelija merhum Skender pašine tekije vakufa po uslovima vakifovim, Ahmed došao na tamošnji sud i izjavio, da je rečene tekije kućnji krov kao i krov od kuhinje, štale i hambarova trošan, te dalje od trinaest vodenica krovovi i zgrade da su ruševna stanja a tako i ćuprija na rijeci Bosni¹⁾ te su ove zgrade sasvim potrebne opravke i popravke, te je za to na lice mjesta otpremiljen Mehammin neimar, koji je o tome slijedeće izvješće dao:

¹⁾ Ovo je pogriješno, jer je govor o ćupriji Skender pašinoj, koja je na rijeci Miljacki prema nje-govoj tekiji.

„Pomenuta tekija, vodenice i ćuprija zaista su u ruševnom stanju te su sasvim potrebiti popravka i da treba potrošiti na popravak tekije 5000 akči, za popravak vodenica 4000 akči, a za popravak ćuprije 4000 akči. I rečeni Muhammin pronašao je dana tu svrhu treba od prilike toliko potrošiti. Osim toga pronašao je isti, da su kraj Visokog od postojećih pet vodenica bentovi poplavom sasvim porušeni, i da bi za popravak ovih trebalo najmanje do 20.000 akči potrošiti, o čemu si me ti po zahtjevu mutevelinu izvjestio.

S toga dakle nalažem Vam, kad ovaj moj previšnji ferman tamo dogje, da se navedeni popravci imadu sa znanjem mutevelijinim izvršiti, te da se na te popravke osobita pažnja obrati, da se po izvješću već navedenom te porušene zgrade oprave i poprave i to isključivo od prihoda rečenog vakufa, i o cijelom tom trošku da vi sastavite proračun i iskaz, koji ćete sa svojim potpisom i pečatom potvrditi i mome carskom dvoru spremi. Pazite dakle pomno da se popravljene zgrade što bolje i tvrgje naprave i da nadzirete, da se novci ne troše na nepotrebna mjesta kao suvišna“.

„Neka tako znate i po tome postupate.

„Pisano 2. džemazulahira 974. (= 1566.) u Jedreni“.

Da su mlini niz Moščanicu pripadali Skender-pašinu vakufu, u znak tome donosimo ovdje jedan kupoprodajni ugovor, koji se nalazi u sidžilu broj 2 u kutubhani careve džamije, a glasi :

یحییٰ بن خنزه نام کسنه محفل شرع شریفده اقرار ایدوب ایتدیکه اسکندر پاشا دکرمنلرندن
طوبال زاده محله سنده برطرف سنان خلیفه و برطرف طریق عامله محدود اولان دکرمنک ایکی حصه
شایعه می ییلده یوزاقچه مقاطعه سیله و متولیدی احمد چلبی معرفتیه اشبو باعث السجل ابراهیم بن
حسینه ایکی بیک الی احقیه بیع ایدوب وقبض ثمن ایلدم . حرر فی ۲۳ شوال سنه ۹۷۳
شـ _____ هـ و د الحال

جعفر بن مصطفی ، ابنه خان بن عبدالرحمن ، حاجی عبدی بن تیمورخان ، حاجی تیمورخان
وغیرهم بن قاسم

„Jahija, sin Hamzin, daje slijedeće očitovanje u šerijatskom sudu:

„Od Skender-pašinih mlinova ima jedan mlin u Topal-zade H. Inhanovoj mahali (Lubina u Gradu), koji graniči s jedne strane sa Sinan-halifinom kućom, a s druge općim putem, od kojeg se plaća Skender-pašinu vakufu 100 (sto) akči godišnje mukate. U istome mlinu prodajem moja dva dijela, koji se tamo nalaze Ibrahimu, sinu Husejnovu, za 2050 akči sa znanjem mutevulije prijurečenog vakufa, Ahmed Celebije i to s nslovom, da pomenuti Ibrahim ima plaćati godišnju mukatu rečenom vakufu. Zavede se u sidžil i napisa 23. ševala 973. (=1565.)

„Svjedoci toga Gjafer, sin Mustafa, Inehan, sin Abdurrahmana, H. Abdija, sin Timorhana, H. Timorhan, sin Kasima i drugi.

Te iste godine uvakufila je Sejida, kći Atmadžina, stanovnica rečene mahale 3600 akči, da joj se uči po jedan džuz iz kurana za njenu dušu i da se od kamata ovog gotovog novca plaća izvjesna suma onome, koji bude učio kuran.

O tome donosimo niže slijedeću oporuku, koja se nalazi u sidžilu broj 2.

Sadržaj ove oporuke glasi ovako:

¹⁾ Džus je od 30 kuranskih djelova jedan.

اولدرکه اسکندر پاشا محله سنده ساکنه سیدی بنت اتمجه نام خاتون محفل شرع شریفه، شریف بن نصوص مواجهه سنده اقرار و اعتراف قلوب ایتدیکی اخلص مالمدن اوچیک التیوز اچقه افراز ایدوب حسبه لله العظیم وقف مؤبد ايله وقف ایلدم و مزبور شریف متولی نصب مبالغ مرقوم اوچ بیک الی یوز اچیهی تسلیم الی المتولی ایلدم وشویله شرط ایلدمکه مبلغ مرقومی اونی اونبر اچقه حسابی مراجعه ایدوب حاصل اولان ربخندن روحم ایچون یومی براچقه ايله بر جزؤ تلاوت اولنه نلاوین دخی علی پاشا جامعنده حالا امام اولان عبدی خلیفه به شرط ایلدم مادامکه قید حیاته در تلاوت ایلیه فوتند نصکره اسکندر پاشا جامعنده هرکیم امام و خطیب اولور بعد صلوٰۃ الفجر اول تلاوت ایلیه دیو وقف و شرط ایتشیدیم لکن وقفمدن رجوع ایلدم دیچک متولء مزبور دخی امام زفر قولی تمسک ایده نوب ویرمزم دیو امتناع کوستروب جواز وقفینه حکم طلب ایلچک مبالغ مرقوم اوچ بیک الی یوز اچیهنک جواز وقفینه حکم اولنوب حکماً صحیحاً شرعاً بعد ذلك واقفه مزبوره سیدی متولی مسقور ايله مرافعه اولنوب حین خصومتده وقف رد ایتک عدم لزومیه اجتماع ایلوب مبلغ مرقومی ملکنه رد اولنمه سن طلب ایلچک حالده وقف اولی واقفک کورلوب عالماً بالخلاف من بین الائمة داعیاً بما یجب رعایته مبلغ مذکور اوچ بیک الی یوز اچیه صحت وقفینه ولزومنه وضمننده اولان شروطنه علی وجد الخصم حکم اولندی حکماً صحیحاً شرعاً غب الطلب قید سجل اولندی حرر فی ۲۶ محرم سنه ۹۷۴

شهود الحال

ابراهیم چلبی بن علی ، احمد چلبی بن حضر المتولی بوقف اسکندر پاشا ، حاجی می بن حسین عثمان بن حسین ، حاجی علی بن غازی ، عیسی بن حسین ، حسن بن تیمور خان

„Sejida, kći Atmadžina, stanovnica Skender pašine mahale, došla je lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu Šerifa, sina Nesuhova dala slijedeće očitovanje: Ja sam od cijelog svoga imetka odvojila tri hiljade i šest stotina akči u gotovom novcu i na božiji put ovaj legat za uvijek na dobrotvorne svrhe zavjetovala i uvakufila i pomenutog Šerifa imenujući za muteveliju, sve sam ove novce predala mu u ruke, s uslovom, da on sve ove novce na kamate sa 10 do 11% daje i od prihoda ovih kamata da se daje po jedna akča dnevne plaće onome, koji će za moju dušu po jedan džuz iz kurana učiti, i to učenje džuzda da se povjeri Abdiji Halifu, imamu i hatibu u Ali pašinoj džamiji i da on tu dužnost vrši dok je živ, a poslije njega u Skenderpašića džamiji, kogod bude imam i hatib, neka on to po sabahu uči. Tako sam bila vakuf učinila, ali sad odustajem od uvakufljenja i tražim, da mi se pare povrate. Ovom predlogu vakife prisutni mutevelija stavi prigovore na podlozi imami Zuferovih riječi i reče: Nedam i tražim, da se to uvakufljenje u korist vakufa presudi. Na ovo kadija presudi, da je 3600 akči pravim šerijaskim postupkom uvakufljeno.

„Nakon pretresanja propisa razne uleme postade ovaj legat pravim šerijatskim zavjetom i vakufom te se ovo rješenje po zahtjevu stranaka u sidžil zavede.

„Pisano 26. muharema 974. (= 1566.).

„Svjedoci ovoga : Ibrahim Celebija, sin Alin, Ahmed Celebija, sin Hzrov, mutevelija Skender pašina vakufa, Hadži Memija Huseinov, Osman, sin Husein, Hadži Alija, sin Gazin, Isa, sin Huseinov i Hasan, sin Timurhanov“.



Slika 82. [Skenderpašića Mustajbega džamija u Skenderiji ulici.

Iza merhum Skender pašina odlaska iz Bosne bude imenovan njegov sin Mustafa-beg za bosnabega, koji napravi kraj očina vakufa džamiju, a kako neki stari ljudi pričaju, da je merhum Skender paša bio načinio za tekiju ovu sadašnju džamiju, te je Mustafa beg, sin njegov po nagovoru nekih hodžâ sazidao i od tekije napravio džamiju, a tekiju i imare sazidao na zapadnom kraju džamije. Dovršivši džamiju uva-kućio je u korist iste desetinu i ostale prihode sela Vesele straže. Kasnije je premješten ovi Mustafa beg iz Bosne u Trabolazi garb — Tripolis, gdje je napisao na arapskom jeziku oporuku, koja se nalazi u kjutubhani careve džamije u sidžilu broj 79. na strani 155., koji niže donosimo.

الحمد لله الذي نور محيط الخضراء بمصابيح لامعة الانوار وعم ببسيط الغبراء بمساجد جامعة الابرار
علم آدم الاسماء في مكتب الكونين واتزل من السماء المبين وقف قصور الجنان على المتولين للاعمال الحسان
وسبل حقائق النعم المبالدين اموالهم في سبيل البر والاحسان ووقف من اراه من العباد لادخار الزاد واعتاد
العتاد لميعاد الميعاد ويسر لمن يشاء انشاء الخيرات واكتساب الحسنات واقتراف المبرات ومنافع اجر حسنة صدرت
عن وفور الرغبة وخلص المحبة كمثل حبة انبتت سبع سنابل في كل سنبلة مائة حبة والصلواة على محمد معلم الدين
وامام جماعة الانبياء والمرسلين وعلى آله البرر انكرام وصحبة الخيرة العظام والتابعين لهم من العلماء الاعلام

خبر اذا مات ابن آدم انقطع عمله الا عن ثلث علم ينتفع به وولد صالح يدعو له وصدقة جارية الحديث وعرف
ايضاً ان الانتفاع بالعلم ممكن بانشاء بعد الصدقات على وجه لا يسر حصوله من الاولاد الصالحاء والصالحات
فصاحب الخيرات ومباشر المبرات بخلوص النيات الجناب الاكرم الاسعد والامير الاعظم الامجد متبوع السعداء
بقوة حديثه في عواقب امور الآخرة متبوع لامراء بحجة نظره في مراتب الاحوال بعين البصيرة وحدقة الباطرة
مطلع الملة والدين مصطفى بك بن مرحوم المغفور اسكندر پاشا يديم الله تعالى لتحصيل الثواب الجزيل له و
لابيه وجعله وسيلة ذكر الجميل لاسلافه ولبنيه لما اقر بنور البصيرة بصره واريد ان يدوم في أيام اثره خليج
في قلبه وحاد في خلدته ان ينشئ مسجداً جامعاً لإقامة الصلوة المفروضات ورعاية لاعياد والجمعات او هتف في
اذن عقله هاتف وظن بلاشبهة ومظنة من بني مسجداً بني الله له بيتاً في الجنة ويبنني مكتباً واحداً في قرب
الجامع المزبور لاجل تعليم الادب والقرآن العظيم لصبيان الفقراء والمساكين فوقف وحبس وسبل من اطيب
ماله واحل امواله قاصداً بهذا خير خاتمه وماله وملكه وتحت تصرفه وجوز ملكيته الى حين صدور وهذا
العقد منه وذلك جميع المزرعة المسماة بقرية وسله استترده مع محلات چرنيج ومحلة غلور دجه ومحلة
باقليك وذلك جميع الارض المحدود بالحجر الموضوع على طريق العام ومنه بالنهر الجاري المسمى ببورچيه الى غاية
المسمى بغازيلر كچيدى ومنه الى غاية غير الماء الجاري الواقع في المزرعة بالوادی المسمى بمچقور الى غاية المسمى
ببايرباشى ومنه من طرف الغرب الى الاسفل بالطريق يذهب الى جانب القصار الى غاية عين الماء الواقع على
طريق المزبور ومنه الى الاعلى بالوادی المسمى بمچوقور الى غاية الاخاشب المسمى بمچاملى طاغ ومنه بالاخاشب
المزبور المسمى بايستوردر الكبير الى غاية الماء الواقع على رأس الاخاشب الى غاية المسمى بايستوردر الصغير و
منه بالوادی الاسفل الى غاية عين الماء الواقع في الوادی المزبور ومنه الى غاية المسمى بقوش ديدسي ومنه الى
غاية الاخاشب المسمى بلثة ومنه بمحدود قلعه صوسد الى غاية الموضع المسمى ببودلار ومنه بالوادی الاسفل الى
غاية الحجر الكبير الواقع على شط النهر الكبير المسمى بويرباس المشهور وبالنهر المزبور الى غاية النهر الجاري من
المزرعة الموقوفة بالنهر المزبور الى غاية الحجر الموضوع المزبور على طريق العام المزبور وذلك المحدود المزرعة
المسماة مع المحلات الواقعة في ناحية اسقوبيه من نواحي دار الغزاة لواء بوسنه في قرب قلعه القصار حرسها الله
تعالى عن البوس في الشهر والسنة على مصالحها الجامع والمكتب الحادثان باللاحقان ببقعة الخير لابييه الخير الواقعة
في نفس قصبة سراى ادواسى باحدى دار الغزاة والمجاهدين قافرز الواقف المشار اليه المزرعة المزبورة من ماله
وسلمها الى المتولى ونصب كمال ابن محمود متولياً لادقافه مشروطاً يكون عزل المتولى ونصبه في يده ما دام
قيده الحياة ثم لمن يعين الواقف حفظ الله تعالى عن الآفات وعين لوظيفة الخطيب والامام في كل يوم سبع دراهم
وللمؤذن في كل يوم ثلث دراهم وللقیم في كل يوم درهماً واحداً ولدهن السراج وحصير الجامع في كل يوم
درهماً واحداً وللمعلم في كل يوم ثلث دراهم وللخليفة في كل يوم درهين وللجاني في كل يوم خمس دراهم
وللكاتب في كل يوم درهين وشرط الواقف المبرور يسر الله له لقاء الحور والقصور ان يتصرف مزيع هذه

المزرعة ومغلة بعد اخراج القاطعة المعينة بخزانة العامرة اعنى خزانة السلطان واخراج العشر التولية المعين في وقية الابواب البر لابييه اولاً لما يحتاج اليه من ترميم الجامع والمكتب ثم يصرف ما فضل عن ذلك على الجهات المعينة المذكورة فبعد ما وقف الواقف المشار اليه المزرعة المذكورة وفقاً صحيحاً شرعياً وجباً صريحاً مرعياً وسلمها الى المتولى المرقوم واراد ان يرجع كما وقفه بناءً على عدم لزومه على مذهب الامام الاعظم تعمد الله لغفيرته فحكم الحاكم العالى على هذا الكتاب بتوقيعه الطيف بصحة الوقف ولزومه وفصارة المزرعة المزبورة وفقاً مسجلاً محكوماً بصحته ولزومه على جميع المذهب المقبولة عند المجتهدين بحيث لا يبدل ولا يباع ولا يوهب ولا يملكه فرداً من الافراد ومن سمع وبذل او يبيع او يشري او تمليكاً فلعنة الله عليه ومملكته اجمعين ولم ينجى من عذاب القبر ومن عذاب اليم ثم عزل الواقف المزبور المتولى عن التولية المذكورة بناءً على شرط ان يكون عزل المتولى ونصبه بيده وشرط التولية لنفسه النفيسة ما دامت في قيد الحياة وبعد وفاته على الترتيب الذى ذكر في كتاب الوقف لابييه المرحوم وعلى جميع هذا وقع التحرير والشهاد بتاريخ اواسط شهر ذى الحجة الحرام صحت بالسلامة والعزة والاكرام من شهور سنة ثلث والعشرين وتسع مائة

„Hvala onome Bogu, koji je rasvijetlio zelenu širinu sa zvijezdama koje daju vid i onome bogu hvala, koji je gospodar svemu, a osobito onim vidljivim mjestima, gdje su bogomolje i onome bogu, koji je naučio Adema znanju u školi stvorenja i što je poslao s nebesa dokaz, da su rajski čoškovi priugotovljeni za one, koji čine dobra djela, i koji napućuje svoje robove u rajske bašče i to one robove, koji troše svoja imanja na dobrotvorne svrhe, i onome bogu, koji poznaje robove, koji na ovom svijetu pripravljaju duševnu hranu za onaj vječni svijet i onome, koji daje olakšice robovima, koji zamisle dobročinstva, i onome koji će nagraditi svoje robove na onom svijetu za jedno djelo sa 700 nagrada.

Neka je selat na onoga Muhameda, koji je bio učitelj vjere i prvak sviju pejgambera, poslanika i proroka, i na njegovu dobru kućnju čeljad i na velike njegove drugove i na njihove veleučene sljedbenike. Kad čovjek umre, svi mu se poslovi presijeku, osim tri, i to: korisno znanje, to jest za narod korisna knjiga, dijete dobro, koje se za svoje roditelje bogu moli, i neprekidno dobročinstvo. Razumivši ovu lijepu hazreti pejgamberovu rečenicu i rečenicu: moguće se je koristiti od znanja i od mogućih dobrih djela podizanjem dobrotvornih zgrada i od dobre djece muške i ženske. Gospodar dobročinstava počinje ovim dohrotama čista djela i sa svega sreća kao ponos i predstavnik državnih prvenaca, i koji potpomaže vjerska načela, Mustafa beg, sin umrlog Skender paše, kome zalupa u srcu jaka želja da podigne jednu džamiju, u kojoj da se klanjaju farzi svaki dan i petkom i bajramima. Prozvoniivši mu kroz uši njegove pameti ova rečenica: „Ko napravi bogomolju ovoga svijeta, bog će mu podijeliti onoga svijeta stanovanje u raju“. Pojimaujući ovu izreku napravi džamiju i uz ovu jednu dječaku školu za sirotinju, u kojoj će se djeca poučavati u lijepom ponašanju i učenju velikoga kurana. Zatim uvakufi od svog čistog imetka, koje je posjedovao, kao cjelokupne ziratne zemlje, što su u selu Veseloj straži, u mahali Černici, te u mahali Golobrd, (u originalu stoji Golobrdci) i Jakliču svu zemlju, koja je ograničena od puta postavljenim kamenom do rijeke zvane Poriče, sve do puta zvanog „Gaziler gečidi“, a odavde do rijeke, koja teče kroz moju zemlju, a koja se zove „Čukur“, a odavde sve

do Bajer baše, t. j. glavnog brda, a odavde k zapadu strmo do puta, koji vodi u Prusac, sve do vode koja teče kraj rečenog puta, a odavde uz brdo do prodolice zvane Čukur, pa sve do šume zvane „Smrčeva planina“, a odavle šumom do Velikog Stožera i dalje uz brdo do šume zvane „Mali Stožer“, a odavle strmo niz prodolicu do vode, koja tuda teče, a odavle do kraja zvanog „Tičije brdo“, a odavde opet do kraja šume zvane „Luste“ a odatle do granice grada zvanog „Sused“ i do kraja mjesta zvanog „Podlar“, a odatle niz prodolice do velikog kamena, koji je na sred rijeke zvane „Vrbas“, a odatle do rijeke, koja teče kroz moju zemlju, a odavle sve do gore spomenutog kamena, kôji je postavljen kao obilježena granica. To su faktične granice moga zirata sa mahalama, što se nalaze u Skopaljskom području, u blizini Prusea i u bosanskom vilajetu, koga neka bog učuva od svake muke, dok teku mjeseci i godine.

„Opredjelivši gore navedene nekretnine u vakuf i predavši ih na raspolaganje muteveliji Čemalu, sinu Mahmutovu, koga je na tu dužnost imenovao, naredivši mu uslovno, da prihode od ovog imetka po niže navedenim odredbama ima trošiti na njegovu džamiju i mekteb, koji postoje kraj dobrotvornih zgrada njegova oca u Sarajevu u Bosni, postavlja ga mutevelijom s uslovom, da ga može dok je živ sa toga položaja i dignuti i opet namjestiti, a poslije da može na njegovo mjesto postaviti koga htjedne.

„Zatim odredi vakif plaću džamijskom imamu i hatibu po sedam dirhema dnevne plaće, mujezinu po tri dirhema dnevne plaće, metaču džamije po jedan dirhem dnevne plaće, a za osvjetljenje i prostirku džamije po jedan dirhem dnevne doznake, a mualimu mektebskom po tri dirhema dnevne plaće, a mualimskom zastupniku po dva dirhema dnevne plaće, džabiji, koji džamijske prihode, naplaćuje po pet dirhema dnevne plaće, a pisaru vakufskom po dva dirhema dnevne plaće.

„Zatim vakif, kome neka bog podari rajsko naselje, odredi, da se prihodi navedenih zirata, odbito odregjene mukate, koja pripada državnoj blagajni, odnosno carskoj blagajni i odbito desetinu odregjenu po vakfiji vakufa njegovog dobrog oca — troši ostatak na opravke i popravke njegove džamije i mekteba.

„Uvakufivši navedene nekretnine i predavši ih na raspolaganje pomenutom muteveliji, naumi da se povрати i opozove to uvakufljenje, držeći se propisa imami Azamovih, jer i ako je uvakufljenje nekretnina na zakonu osnovano, ono ipak nije stvarno i zatraži da mu se povрати. Ali veliki sudac presudi pomoću božijom u korist vakufa te ovo uvakufljenje postade pravo i istinito i osnovano na svim pravednim propisima, na taj način, da se ono ne može preinačiti, pokloniti, ni prodati, niti i s koje strane prisvojiti. Ko ovo znade pa hotimično prevrne ili proda, neka je na njega božije i sviiju božijih angjela prokletstvo i neka nikad ne nagje oduška od patnji u grobu i na strašnom sudu i paklu.

„Zatim dobri vakuf svrgnu rečenog muteveliju i tu dužnost sebi doživotno pridrža a poslije njegove smrti neka taj red muteveliluka ide onako, kako je propisano u vakfiji njegovog umrlog oca.

„Ovo se sve napisa i zasnjeđoči u polovici mjeseca zilhidžeta (923.= 1517. g.)

Prije spomenuta Skender pašina vakfija na žalost nije mi mogla doći do ruku. Godine 1109. (= 1697.), kad je došao princ Eugen u Sarajevu, bio je mutevelija ovog vakufa i muderis Ahmed ef. DERNIŠLIJA, koji je poginuo toga vremena, a naslijedio ga je njegov sin Ali ef., što nam tvrdi slijedeća mutevelijska teskera!

Budući da istina je, da je merhum Skender paša načinio pomenutu tekiju, a njegov sin Mustafa begu džamiju, to su onoga vremena neki nepošteni ljudi uvagjali izmegju

sebe, nekakve nove džihete, koji u vakfiji ne postoje, te su i na to čak i lažne berate u Carigradu isposlovali. Njihov nepošteni rad iznosi nekoliko berat, koji se odnose na imenovanje metača i čatipa i drugih manjih službenika ove džamije, koje ali, jer se tu radi o podregjenim ličnostima, ne donosimo.

وجه تحریر حروف بودر که حالا اسکندر پاشا وقفه متولی اولان درنیشلی علی افندی ایله
بینمزه اولان مشیخت وظیفه سندن یومی اوج اچہ اولمق اوزره زمان تولیتدن اشبو تمسک تاریخنه
کنجه جمله سن حسابلشوب اخذ وقبض و استیفا ایلدم و ذمتنی ابرا ایلدم بر اچہ باقی قالمایله اشبو
تمسک ویرلدی فی غرة رجب سنه ۱۱۱۹
محمد الحقیق

مشیخته منصرف

شهود الحال

یحیی افندی ابن احمد افندی درنیشلی ، محمد چلبی ابن علی زنبه جی عن محله اسکندر پاشا ،
اسماعیل چلبی چیزمچی ، فتح الله بیک ابن قوباریک تابع عبدالله افندی ، موسی چلبی ابن
عبدالله افندی ، عیواض تابع عبدالله افندی

وقفنامه حجت نانیه واطعامیه

عن وقف اسکندر پاشا زاویه

مدینه سرای بوسنده اسکندر پاشا محله سی سکانندن اشبورافع الکتاب طورخان بک ابن
سلیمان پاشا والحاج محمد بن ابشر وملا عبدالله و ملا صالح بنان عثمان افندی ویشار بن قورقود و
درنیشلی زاده باکو بن سلیمان چلبی و سلیمان بن هابل نامون کسنه لر هر بری بالاصاله و محله
مزبوره ده ساکن اهالی سائر طرفلرندن علی ما هو النهج الشرعی طلب و دعوايه بالوکاله مجلس
شرع خطیر لازم اتوقیرده سالف الذکر مرحوم ومغفور له صاحب الخیرات والحسانات اسکندر پاشا
نام صاحب الخیرک بنا واحیا ایلدیکی جامع شریفله زاویه سنک با برات شریف عالیشان متولسی
اولان کچه جی سنان محله سی سکانندن بیراجوی ملا مصطفی بن محمد محضرنده اوزرینه دعوی
وتقریر کلام ایدوپ واقف مشار الیه حضر تلی وقف ایلدیکی مسقفاتک ایراد و مصارفاتی
نه مقدار بالغ و بووقف شریفه متولی اولدنبرو جمله یه معلوم اوله رق الی الان محاسبه سی رؤیت
اولندیغندن ماعدا واقف مبرور مرحومک وقف و شرط ایلدیکی بر موجب صورت دفتر حاقانی
عقاراتندن وغله وقفدن اولمق اوزره جامع مزبور اوکنده جای اولان صغوق بیکار صوئی
چشمه سی وینه جامع مزبوره قربنده نهر میلاچقه اوزرنده اولان جسرکبر و مدینه مزبوره
قلعه سی دروننده جریان ایدن نهر موشتانچه بووقف شریفک مسقفاتی غله سندن بنا وتعمیر اولنه
کلوب وزاویه سی مطبخندن متولسی اولانلرک ید ومعرفتلیله هر جمعه کیجه لرلی وقوعنده محله مزده
واقع بهر خانه بهر نان عزیز و بهر سنه عید فطرده وعید اضحیده برر صحن برنج پلاویله مخلوط زرده

واقف مبرور حضر تریبک روح شریفه لرینه استجلاب دعوات خیریه واستحصال اجور مرضیه امنیه سیله جانب وقفدن فی سبیل الله توزیع و تقسیم و محله مزبورہ اہالیسنہ تسلیم اولنہ کلشیکن تاریخ کتابدن یدی سنہ مقدم وقف مزبورک سابقا متوالیسی مژده جی زاده الحاج عبداللہ ایله پلاو و نانیه مزبورہ خصوصنہ دائر منازعات شیرہ مز و قوعند نصکرہ مسلمون مصلحون توسطیلہ اول وقتہ کلنجہ گذشتہ نانیه و اطعامیہ مزبورہ سنک بدلی مطالبہ سنی عفو و جانب وقفہ تبرأ و بعد الیوم بر معتاد قدیم و یریلہ کالان نانیه و اطعامیہ فی متولیٰ مزبور الحاج عبداللہ بر معتاد قدیم تقرر ایلیوپ یدیمزہ بر قطمہ حجت شرعیہ دخی اعطا ایلدی دیو دعوی و تقریر و حجت مزبورہ فی ابراز ایدوپ نظر اولندقدہ فی الواقع دعوی و تقریر لرینه موافق و شرع شریفہ مطابق ایکن حالا متولیٰ وقف مزبور بیرا کو ملا مصطفیٰ وقف مزبورہ متولیٰ اولہ لدنبرو خلاف واقف و مغایر حجت شرعیہ نانیه و اطعامیہ مرقومہ فی الی الان خیانت محله مزہ تسلیم ایتمیوپ ادادہ مخالفت ایدر سؤال اولنوپ موجب شرعیسی اجرا و نانیه و اطعامیہ مزبورہ شرعاً الیورلمسی بالاصالہ و بالوکالہ مطلوبمزدرد دید ککرندہ غب السؤال متولیٰ مزبور جوابندہ فی الحقیقہ بر وجه ادعا نانیه و اطعامیہ مذکورہ جانب وقفدن و یریلہ کلدیکنی اقرار و اعتراف ایدوپ لکن واقف مشار الیه حضر تریبک و ققیہ سی ضایع اولوپ یدمدہ اولان صورت دفتر خاقانیدہ نانیه و اطعامیہ مذکورہ زاویہ دہ ساکن اولان فقرا و غربایہ و مرتزقہ سائرہ تعین و تخصیص اولمشدر انجق الحاقہ ذہ زاویہ مزبورہ مدت وافرہ دنبرو خراب اولنوپ مرتزقہ سی دخی زاویہ نشین اولمدیغندن نانیه و اطعامیہ فی ویرہ مم دیو دفعہ تصدی و اہالی محله ک حجت مزبورہ لرین انکار ایدیجک مدعیون مرقومونک دعوالرینہ موافق و یدلرندہ حجت شرعیہ مضمونہ مطابق بئند طلب اولندقدہ عدول احرا رجال مسلمیندن صغوق بیکار محله سنک امامی ملا سلیمان بن ابراہیم وینہ محله مزبورہ دن محمد بشہ بن حسن و چوبان حسن محله سی سکانندن اختیار حمزہ بشہ بن عبدالمؤمن و علی پاشا محله سی سکانندن قاپو اوغلو الحاج عبداللہ بن محمد و عرب اوغلو عمر آغا بن الحاج احمد و پهلوان حسن محله سی سکانندن حاجی مصطفیٰ بن عبداللہ و قیرقو اوغلو علی بن سلیمان و محلات عدیدہ دن معلوم الاسامی اولوپ کذب اوزرینہ توافقلری متصور اولمیان تواترہ بالغ مسن و اختیارلری لاجل الشہادہ مجلس شرعہ حاضرون اولوپ اثر الاستشہاد فی الواقع واقف مبرور مرقومک وقف و شرط ایلدیکی بر موجب دفتر خاقانی عقاراتندن و غلہ وقفدن المی اوزرہ جامع مزبور اوکندہ جاری اولان صغوق بیکار چشمہ سی وینہ جامع مزبور قربندہ نہر میلچقہ اوزرندہ واقع جسر کبیر و مدینہ مزبورہ قلعه سی درونندہ جریان ایدن نہر موشتانچہ بو وقف شریفک مسقفاتی غلہ سندن از قدیم بونلر بنا و تعمیر اولنہ کلدیکندن ماعدا وقف مزبورک زاویہ سی مطبخندن واقف مبرورک متوالیلری ید و معرفتیلہ از قدیم ہر جمعہ کیجہ لری وقوعندہ محله مزبورہ نک بہر خانہ سنہ برر پارہلق نان عزیز و ہر عید فطر دہ و عید اضحی دہ بہر خانہ برر سخن پرنج پلاو بہر محلو ط زردہ توزیع و تقسیم و مرتزقہ و محله اہالی لرینہ فی سبیل الله تسلیم و وائف مزبورک روح طیبہ لرینہ تلاوت یس شریف و استجلاب دعوات خیریه واستحصال اجور موفورہ

اولنه كلشدر از قدیم وقفدن تعمیرات مزبورہ و نانیہ و اطعامیہ مذکورہ وجہ مشروح اوزرہ وقف مرقومدن اولدیغنی بیلورز و بز بو خصوصہ بو وجہ اوزرہ شہادلرز و شہادت دخی ایدہرز دیو ہربری متفق اللفظ والمعنی تواتراً ادای شہادت شرعیہ ایلدکرنده بعد ادای رعایت شرائط القبول شہادتلری خیز قبولدہ واقعہ اولمئین فمن بدله بعد ما سمعہ فلانما اثمہ علی الذین یبدلونہ امر واجب الاتباع ولازم الامتثالک وعید اکیدک ما صدقندن نجیباً واحترافاً بعد الیوم منوال مشروح اوزرہ تعمیرات مزبورہ و نانیہ و اطعامیہ مذکورہ بر معتاد قدیم جانب وقف مرقومدن متولی مزبور ملا مصطفی ویرمک اوزرہ اداسیلہ شرعاً تنبیہ برلہ ما هو الواقع بالطلب کتب اولندی حرر ذلک فی الیوم الثالث عشر من صفر الحیر ۱۲۱۲

شہود الحال
حصکی ابراہیم آغا ، حاجی مرادزادہ باش آغا ، اشقونو اسماعیل آغا ، چمرلی ابراہیم آغا ، عرقیہ بی الحاج عثمان آغا ، مطایچی عبداللہ آغا ، الحاج علی آغا عبہ بی ، الحاج حسن آغا دباغ ، عارف علمدار ، اسماعیل علمدار لوپو ، باش اسکی سلمان آغا ، باش اسکی مصطفی آغا ، قنطار بی حسن علمدار ، صحنی ابراہیم آغا ، صلایحی محمد آغا ، الحاج قہرمان مصطفی آغا ، سیوو الحاج ابراہیم آغا ، بورق زادہ ملا عبداللہ ، سوختہ ملا ابراہیم ، موروزادہ مصطفی آغا ، ملا محمد صحنی ، سوجوقہ ملا سلمان ، بکتاش اوغلی بربر عبداللہ ، ماشو زادہ مصطفی آغا ، بنار زادہ ملا محمد ، چوقہ بی ملا عبداللہ

„Stanovnici Skender pašine mahale u Saraj-Bosni, i to: Turhanbeg, sin Sulejman pašin, Hadži Mehmed, sin Ibširov, Mula Abdullah i Mula Salih, sinovi Osman efendini. Jašar, sin Kurdov, Bego DERNIŠLIJA, sin Sulejman Čelebin i Sulejman, sin HABILOV, došli su lično pred ovaj šerijatski sud i u ime svoje i kao zastupnici ostalih mahalskih stanovnika izjavili su kod ovog suda u vidu tužbe slijedeće: Merhum Skender paša kao veliki dobrotvor podigao je jednu džamiju i tekiju u Sarajevu, kojim dobrotvornim zavodima upravlja po carskom visokom beratu mutevelija, Mula Mustafa Bračo, koji je ovdje u sudu prisutan. Kao što je nama svima a i ostalom svijetu poznato, ovaj je vakić ostavio nekretnine, koje njegovom vakufu pripadaju i od čijih se prihoda uzdržavala džamija i tekija, ali računi ovog vakufa ni sa bivšim, ni sadašnjim mutevelijom nisu pregledani i izvijeni. Od prihoda ovog velikog vakufa po defterhanskim propisima i po vakifovom zavještanju, gradila se i popravljala česma na Souk hunaru, te velika čuprija koja postoji na rijeci Miljackoj u blizini ove džaminje, nadalje gradio se i opravljao jaz na rijeci Moštanici u sarajevskom gradu, a osim toga iz tekijske kuhinje davao se po jedan hljeb, a svakoga petka po sahan pilava i po sahan zerdeta i ramazanskog i kurbanskog bajrama svakoj našoj kući u Skenderiji mahali, a da se mi za to za spas duše rečenog vakifa i dobrotvora bogu molimo. Ali od sedam godina prije to je davanje prestalo i mi smo zbog toga sa bivšim mutevelijom Hadži Abdullahom Muždedžijom imali parnicu i on se tada posredovanjem mnogih muslimana obvezao, da će nam to dobrotvorno izdavanje hrane, kako je po starom običaju bilo, opet davati, te je po tom njegovom obećanju i šerijatska odluka izrečena i nama predata,

koju mi radi uvjerenja naše tužbe tome sudu na izvigjaj i pročitanje predajemo i na osnovu istog riješenja tražimo, da se po našem tužbenom zahtjevu postupa.

„Kad se ovaj šerijatski hudžet pročitao, sud se uvjerio, da su navodi tužitelja istiniti i opravdani, ali pošto se navodima tužitelja sadašnji mutevelija ovog vakufa Mula Mustafa Braćo protivi i ne priznaje sadržaja navedenog hudžeta i neće dragovoljno da nam te hrane izdaje, s toga tražimo, da se izvrši što šerijat u tom pogledu nalaže, te da tuženi bude osugjen, da nam tu hranu izdaje.

„Na ovo prisutni i tuženi mutevelija odgovori, da priznaje, da se po navodu tužitelja njima ta hrana od pomenutog vakufa izdavala, ali on je vakifovo oporučno pismo (vakufnaum) izgubio te nezna njena sadržaja, a po propisima carske defterhakanije nije se izdavala hrana od ovog vakufa nego samo sirotnim stanovnicima tekije i ostalim službenicima, ali pošto je tekija sad u ruševnom stanju te u njoj ni službenici ne stanuju, stoga više ovu hranu nikom ne izdajem.

„Pošto tuženi sadržaj nazočnog šerijatskog riješenja poriče, to se od tužitelja zatraži da svoje navode, kao i sadržaj hudžeta kroz svjedoke dokažu te oni pred sud dovedoše pravedne muslimane; i to: Imama Mula Sulejmana, sina Ibrahimova iz Souk Bunar mahale i Mehmed bašu, sina Hasanova iz iste mahale, Hamza bašu, sina Abdul muminova starca iz Čobran Hasan mahale, Hadži Abdullaha Kapu, sina Mehmedova iz Ali pašine mahale, Omeragu Arapovića, sina Hadži Ahmedova, Hadži Mustafu, sina Abdullahova iz Pehlivan Hasan mahale i Aliju Krku, sina Sulejmanova, te ovi svjedoci, koji su većinom stari ljudi, koji neće lagati, na stavljena pitanja rekoše: Mi vrlo dobro znamo, da je merhum vakif stavio uslove, da se od prihoda njegovih vakufa popravlja česma, koja teče u Souk bunar mahali u blizini ove džamije, da se velika ćuprija, koja postoji na rijeci Miljackoj kraj džamije gradi, popravlja i popravlja, da se u gradu rijeka Mošćanica i njezin jaz gradi, popravlja i popravlja a osim toga od ovog vakufa iz tekiske kuhinje da se od starog vremena davao svakog petka svakoj mahalskoj kući po jedan hljeb, i o ramazanskom i kurbanskom bajramu po jedan sahan pirinčeva pilava i zerdeta a tako isto izdavalo se džamijskim i tekijskim službenicima a ovi su se molili bogu za spas duše vakifove. Mi dakle u istinu znamo, da su se ti izdaci od vajkada od upitnog vakufa izdavali i to svjedočimo i dokazujemo. Na osnovu ovog njihovog jednoglasnog svjedočenja, koje je kao istinito konstatirano, tuženom je muteveliji naređeno, da gori navedenu hranu stanovnicima mahalskim i nadalje izdaje i da se drži vakifovih uslova. Ko ovo riješenje oprovrgne, grijeh će se na njegov vrat natovariti. Tako riješeno i pisano 13. safera 1213. (= 1798 g.)

„Svjedoci ovoga: Ibrahimaga Hasećija, Pašoaga Hadži Muratović, Smajlaga Škono, Ibrahimaga Čemerlija, Hadži Osmanaga Hapar, Abdullahaga Mutapčija, Hadži Alija Abadžija, Hadži Hasanaga Tabak, Arif Bajraktar, Smajil Bajraktar Lojo, Sulejmanaga Bašeskija, Mustafaga Bašeskija, Hasan Bajraktar Kantardžija, Ibrahimaga Sahanija, Mehmedaga Salepčija, Mustafaga Hadži Kahriman, Hadži Ibrahimaga Sivo, Mula Abdullah Burek, Mula Ibrahim Softić, Mustafaga Morić, Mula Mehmed Sahanija, Mula Sulejman Sudžuka, Mula Sulejman Trebinjac, Abdullah berber Bektašević, Mustafaga Mašić, Mula Mehmed Penez i Mula Abdullah Čohadžija“.

Megju spisima u kjutubhani našao sam i original muhasebe ovoga vakufa vidjene od strane šerijatskog suda, od koje prepis i prevod donosim.

هوالمعین

حالا باب السعادة اغاسی عهده نظارتنده اولان مدینه سرای بوسنده مرحوم غازی اسکندر پاشا نام صاحب الحیرک اوقافندن حاصل و واقع اولان ایراد و مصارف وقف مزبور متولسی و کاتب و جاییسی معرفتیه و معرفت شرعیه رؤیت اولنق معتاد قدیم اولدیغنه بناء اشبو بیک ایکی یوز اون ایکی سنه سینک ماه مبارک رمضان شریفک غره سندن اشبو بیک ایکی یوز اون اوج سنه سنک ماه ذی الحجه شریفک غائبنه دکین کامل برسنه ایله درت ماه ظرفنده حاصل اولان اسیابها و چشمه ها و اراضی موقوفه دن و منازل معلومه دن و یایلاق اغمان و یایلاق بیلاشنجه تابع راعی حاصلاتی جانب وقفه بر موجب دفتر مفرداته عائد و راجع اولان مقاطعات ایله واقف مبرورک اوغلی مصطفی بک بنا ایله بیک جامع شریفک اتصالنده کائن باغچه غله سندن مجتمع اولان ایراد سنه مذکورده و شهر مزبورده واقع ادائر و وظائفه و مرتزقه و تعمیراتی مجرالر نهر موش تانچه و چشمه هاء مجرای آبی صقوق بیکار و تعمیراتی جسر کبیر و سائر مصارف سنه مذکورده ظرفنده واقع و نف مزبورده کلی و جزئی مصارفک حالا وقف مزبور متولسی مصطفی اغا و کاتب و جاییسی شا کر خلیفه شیخی و ذابویه داری علی افندی و ناظر ملا صالح و سائر مرتزقه لک معرفتیه و معرفت شرعیه رؤیت اولنان محاسبه دفتریدرکه بروجه آتی بیان اولنور . حرر فی الیوم السادس و الثمینی من شهر ذی الحجه الشریفه لسنه ثلث عشر و مأتین و الف ————— ۱۲۱۳

ایراد و قة مزبور سنه ۱۲۱۳ ماه عدد ۴

محصول مقاطعات	محصول مقاطعات	محصول مقاطعات	محصول مقاطعات
اسیابها ۱۰ ماه عدد ۴	چشمه ها ۱۰ ماه عدد ۴	چشمه ها ۱۰ ماه عدد ۴	چشمه ها ۱۰ ماه عدد ۴
۶۰۰۰	۱۹۰۰	۱۱۱۲	۲۱۰
محصول مقاطعات	محصول مقاطعات	محصول مقاطعات	محصول مقاطعات
در محله پهلوان حسن	در محله عبدالحلیم اغا	در محله طورخان	در محله الحاج ابراهیم
۴۵۰	۱۵۴	۵۰۰	۱۲۲
محصول مقاطعات	محصول مقاطعات	محصول مقاطعات	محصول مقاطعات
در محله خادم علی پاشا	در محله کمال بک	در محله جهانبگیر	راعی مع بط در جماعت
۱۰۷	۱۰۰	۱۳۰	۲۲۰
محصول ایجاره	محصول ایجاره	محصول ایجاره	محصول ایجاره
یایلاق اغمان	یایلاق بیلاشنجه	قوانلق در قضاء چلبی بازار	حدیقه ماه عدد ۴
۱۳۰	۱۲۰۰	۷۲۰۰	۹۶۰۰

جمعاً یکون ایراد وقف مزبور (۲۹۰۳۵) ماه عدد ۴

ایراد وقف مزبور سنه ۱۲۱۳ در سنه کامله

محصول مقاطعات در محله اسکندریه ۳۳۰	محصول مقاطعات چشمها سنه ۱ ۳۳۳۶	محصول مقاطعات چفلکها سنه ۱ ۵۶۶۲	محصول مقاطعات اسیابها سنه ۱ ۱۸۶۸
محصول مقاطعات در محله دایانلی الحاج ابراهیم ۳۸۲	محصول مقاطعات در محله صفوقبکار ۱۴۸۶	محصول مقاطعات در محله عبدالحلیم اغا ۷۶۲	محصول مقاطعات در محله پهلوان حسن ۱۳۴۲
محصول مقاطعات راعی مع بط ۶۶۰	محصول مقاطعات در محله جهانبخیر ۴۰۰	محصول مقاطعات در محله کمال بک ۳۰۰	محصول مقاطعات در محله خادم علی پاشا ۳۲۲
محصول ایجاره حدیقه ۲۶۶۰۰	محصول ایجاره قوانلق ۱۹۲۰۰	محصول ایجاره یایلاق بیلاشنیجه ۳۶۰۰	محصول ایجاره یایلاق اغمان ۴۰۰

جمعاً یکون ایراد وقف مزبور در سنه کامله ۸۲۷۵۰

جمعاً یکون ایراد وقف مزبور در سنه وشهوری مذکور ۱۱۱۷۸۵

۲۰۷۲۲۷

بقیه مقاطعه از سنین سابق

۳۱۹۰۱۲

۱۲۱۵۶۰

المقبوضات

۱۹۷۴۵۲

عزری مقبوض که حالا در ذمم

المصارف وحالا دیون وقف مزبور در سنه وشهور المذکور

ادائر وظیفه مرتزقه ادائر وظیفه امشیرزاده با مراسله شرعی ۵۷۶۰	وقف مزبور سنه ۱۲۱۲ ۱۴۳۰۰	ویریلان فائض عن مبلغ مذکور بافتوای شریف سنه ۱۳۱۲ ۳۹۶۰	بحسب ضرورت حالا دین وقف مزبور بافتوای شریف و مراسله شرعی ۲۶۴۰۰
روغن زیت برای مناره در رمضان شریف سنه ۱۲۱۲ ۳۱۶۰	تعمیراتی قواط مع قنادیل برای مناره سنه ۱۲۱۲ ۳۶۰	نان عزیز فدوله شیخ و ذابیه دار ۴۳۲۰	نان عزیز سنه کامله با مراسله شرعی ۹۶۰۰
تعمیراتی نهر موشتانچه بر موجب دفتر مقررات ۱۲۰۰۰	کاغذها بر معتاد قدیم سنه ۱۲۱۲ ۴۸۰	تعمیراتی قوطی مع قنادیل برای مناره سنه ۱۲۱۳ ۳۰۰	روغن زیت برای مناره در رمضان سنه ۱۲۱۳ ۳۲۴۰

تعمیراتی نہر موشتانچہ تعمیراتی جسر کبیر تعمیراتی چشمہ مجرای تعمیراتی چشمہ مجرای
بر موجب دفتر مفردات بر موجب دفتر مفردات بر موجب دفتر مفردات بر موجب دفتر مفردات
۲۵۸۰۰ ۷۲۰۰ مفردات ۳۶۰۰ دفتر مفردات ۱۲۰۰۰

اطعام یوم عاشورا برای خرجی محاسبہ حضرت آغا برای محاسبہ مزبور حضرت
بر معتاد قدیم باب السعادة عليه ناظر وقف مزبور منلاسی افندی سرای بوسنہ
۱۲۰۰ بر معتاد قدیم ۳۰۰۰ بر معتاد قدیم ۳۶۰

برای خرجی محاسبہ جی بساری مصطفی تحصیل خصوص ایچون
افندی بر معتاد قدیم ویریلان رسم
۱۰۰۰ ۳۰۰

جمعاً یکون دیون و مصارف وقف مزبور

در سنہ و شہوری

۱۳۸۳۴۰

وجہ مشروح اوزرہ مصارف مذکور وقف مزبور ک ایرادنن مقبوض اولان مبالغ اوزرینہ
اون اتی بیک یدی بوز سکسان اچہ غالب چکوب انشاء الله الرحمن ایراد مذکور ذمہ اولوب
غیری مقبوض اولان مبالغی تحصیل و مصارف مذکورہ نک زیادہ سی اخراج اولندقدنصکرہ یالکز
یوز سکسان بیک آلتیوز یتمش ایکی اچہ ایراد مصارف اوزرینہ غالب کلدیکی اشبو محلدہ شرح
ویرلدی حرر فی تاریخ المذکور
حویتہ حسب المتعلی

نمقہ الفقیر الیہ عن شانہ

نہمان پاشا زادہ السید محمد سعد الله القاضي بمدينہ سرای بوسنہ
عفا عنه

لوی الحاج احمد محلہ سندہ سنوی اوچیوز التمش اچہ مقاطعہ قدیملو نہری موشتانچہ
اوزرنده برکوز اسیاب متصرف اولان بواب حسن افندی ابن ابراهیم افندی نام کسنہ فوت اولوب
نحت تصرفندہ بولنان اسیابی مذکورہ وقفہ محلولہ قالمغین متوفای مزبورہ نک لابون همشیرہ سی
عایشہ بنت ابراهیم نام خاتون اسیاب مذکور ارثاً بعد الانتقال رسوم انتقاليہ بی جانب وقفہ ادا
تمکله موجبتہ اسیاب مذکور مزبورہ نک عہدہ سنہ قید و تصرفنہ اذن و برلشدہ .

„Ovdi niže označujemo račune od prihoda i rashoda Skenderpašina vakufa, koji postoji u Sarajevu i koji se i danas nalazi pod nadzorom carskog dvorskog komornika. Oni su u sporazumu šerijatskog suda sa mutevelijom, pisarem i džabijom, kako je to i prije običajno bilo, sastavljeni i to za vrijeme od početka ramazana 1212. (= 1797. g.) do konca zilhidže 1213. (= 1798. g.) za vrijeme od jedne godine i četiri mjeseca a u njima su uneseni prihodi od vodenica, česama, ziratnik zemalja, zgrada i kuća, ispasišta Igmana i Bjelašnice i prihoda od travarine, koji po iskazima pripadaju rečenom

vakufu, kao i od prihoda mukata bašče, koja se nalazi uz džamiju uregjene po vakifovu sinu Mustafa begu i prema tome i računi raznih troškova, kao plaća uprave vakufa i službenika, kao i popravak jaza na rijeci Mošćanici, kao i popravak česama i Souk bunarskog vodovoda te popravak i opravak velike čuprije, kao i svih ostalih većih i manjih troškova. Ovi računi sastavljeni su putem šerijata sa vakufskim mutevelijom Mustafa agom, pisarom i džabijom Šakir Halifom, Šehom Ali efendijom stanovnikom tekije, nadzornikom Mula Salihom i ostalim službenicima.

„Ove račune niže tačno označavamo. Pisano 26. zilhidžeta 1213. (= 1798. g.)

„Prihodi ovog vakufa:

„Prihod od mlinskih mukata za vrijeme od četiri mjeseca	6000
„ „ čifčijskih mukata za četiri mjeseca	1900
„ „ česama mukata za četiri mjeseca	1112
„ „ mukata u mahali Skenderpašinoj za četiri mjeseca	210
„ „ mukata Pehlivan Hasan mahale za četiri mjeseca	450
„ „ mukata mahale Abdulhalim agine za četiri mjeseca	154
„ „ mukata mahale Turhan	500
„ „ mukata Hadži Ibrahimove mahale (Gorica)	122
„ „ mukate mahale Hadim Alipašine	107
„ „ mukate mahale Kemal bega	100
„ „ mukate Džihan-džir (po prilici Magribija) mahale	130
„ „ mukata travarine od Bata i Raji u Korči džematu	200
„ „ ispaša Igmana	130
„ „ ispaša Bjelašnica	1200
„ „ sela Kovani uz Rogaticu za četiri mjeseca	7200
„ „ Hadika-bašče	9690
Ukupni iznos prihoda	29.035

„Prihodi od vakufa za cijelu 1213. (= 1798. g.)

„Prihodi od mlinskih mukata	1818
„ „ čifčijskih mukata	5662
„ „ česamskih mukata	3336
„ „ mukata Skenderije mahale	330
„ „ mukata Pehlivan Hasan mahale	1342
„ „ mukata Abdulhalimagine mahale	762
„ „ mukata Souk bunar mahale	1486
„ „ mukata Dajan Hadži Ibrahim mahale	382
„ „ mukata Hadim Alipašine mahale	322
„ „ mukata Kemal begove mahale	300
„ „ mukata Džihan-džir mahale	400
„ „ mukata Raji i Bata ispaša	660
„ „ najamnine ispaše Igman	400
„ „ najamnine ispaše Bjelašnice	3600
„ „ najamnine sela Kovana	18.200
„ „ najamnine bašče Hadika	26.400
„Ukupni vakufski prihodi za jednu godinu i četiri mjeseca iznose	161.785
„Od prošlih godina ostalo naplaćenih mukata	207.227
Ukupni iznos	319.012

„Primljeno u gotovu	121.560
„Ostalo u neplaćenju veresiji	197.452
„Troškovi i dugovi vakufski za jednu godinu i četiri mjeseca:	
Po nuždi na osnovu šerijatske fetve i murasele vakuf duguje.	26.400
Na sumu duga plaćeno kamata po šerijatskoj fetvi godišnje po računava- jući iznosi	3960
Izdato plaće i poslužiteljima za 1212. (= 1797. g.)	14.300
Plaća po muraseli šerijatskoj	5760
Izdato za hljeb za cijelu godinu po muraseli šerijatskoj	9600
Izdato za hljeb šehu i zavijetdaru	4320
Popravak kandilja numarskih za godinu 1212. (= 1797.)	360
Za zejtin uz ramazan 1212. (= 1797. g.) izdato	3160
Za zejtin uz ramazan 1213. (= 1798.) izdato	3240
Za popravak kandilja 1213. (= 1798.)	300
Po starom običaju izdato za papir 1212. (= 1797. g.)	480
Po izkazu potrošeno na popravak rijeke Moštance	12.000
Opet za popravak rijeke Moštance izdato	25.800
Po izkazu potrošeno na popravak velike čuprije	7200
Po izkazu potrošeno na popravak jaza česme Souk bunara.	3600
Opet potrošeno na popravak ove česme	12.000
Izdato za jelo ašure po starom običaju	1200
Potrošeno na pregledanje računa nadzorničkom izaslaniku po starom običaju	3000
Radi svigjanja računa sa Mula efendijom Bisariću po običaju izdato	360
Dato računospitaču Mustafa efendiji po običaju	1000
Dato pristojbe za naplaćivanje prihoda	300

„Ukupni iznos troškova i duga vakufskog za 1 godinu i 4 mjeseca 138.340

„Kao što gore rekosmo troškovi vakufski prema primljenim prihodima nadmašuju 16.780 akči, ali kad se pomoću boga naplati na veresiji izostatak, dohodi i ostali prihodi, onda će prihodi preko troškova iznositi 180.672 akče, što ovdje tvrdimo.

„Pisano 26 zilhidžeta 1213. (= 1798 g.) Sarajevski kadija Numanpašić Sejid Mehmed Sadullah, da ga bog oprosti“.

Iza ovoga nalazimo u sidžilu broj 33 na 207. strani pisarski, džabiski doahanski berat.

خلال مسطورہ اولوب باب السعادة العلية اغاسنك زیر نظر تہندہ اولان کوچك اوقاف قلمندہ
اولوب مدینہ سرای بوسندہ واقع مرحوم اسکندر پاشا زادہ مصطفیٰ بک نام صاحب الحیرک بنا
ایلدیکی جامع شریفک اوقافی قراسندن اولوب بوسندہ ایالتندہ اقصار قضای مضافاتندن اسقویله
ناحیه سنہ تابع وسلہ استراژہ قریہ سی عشر محصولی غلہ سندن مرتزقلرہ وظیفہ شرط وتعیین ایتمکله
واقف موی الہک بابر ات شریف عالی شان متولی اولان اشبو رافع الکتاب حسن بن محمد نام
صغیرک جدوسی و با حجت شرعیہ منصوبہ وصیمی حوا خانون بنت یوسف نام طرفندن خصوصی
آتی الیانه طلب ودعواہ بما هو النہج الشرعی وکیل ثابت الوکالہ سی اولان عبد اللہ بشہ بن حسن نام کسندہ
معلوم الاسامی مرتزقین موجود اولدقلری خالدہ مار الذکر اقصار قصبہ سی ساکنلرندن واقف
موی الہک عسکری براتیلہ سکز آچہ وظیفہ ایله دعا کوی اولان ملا عمر ابن صالح وکذاک
عسکری براتیلہ اون ایکی آچہ وظیفہ سوارزی جبابتنہ متصرف اولان محمد بن محمد نام کسندہ

محضر لرنده بالوكاله اوزر لرینه دعوی و تقریر کلام ایدوب سالف البیان و سله استرژه قریه سی
محصولندن آلمق اوزره یومی اونی ایکی آقچه وظیفه ایله سواری جباتی سکسان یدی سنه سی
جمادی الاولنده سرای بوسنه قاضیسی افندی عر ضیله محمد خلیفه به مجدداً وینه وقف مزبور دن آلمق
اوزره یومی سکز آقچه ایله دعا کوی جهتی احمد محلوندن ایکی یوز سنه سی محرمنده جباتی محمد
وینه وقف مزبور دن آلمق اوزره سکز آقچه وظیفه ایله دعا کوی جهتی مجدداً طقسان آلتی سنه سی
شوالده احمد خلیفه به توجیه و روزنامه چه عسکریدن وینه وقف مزبور دن آلمق اوزره یومی اونی
آقچه وظیفه ایله دعا کوی جهتی دیگر احمد خلیفه به وینه یومی بش آقچه وظیفه ایله دعا کوی جهتی
صالح بن حسنه مجدداً توجیه و کرچک اوقاف محاسبه سندن اعطا اولنان تذکره موجبجه مالیه دن
ویریلان بشقه بشقه یدلرنده بروات اولوب انجق واقف موسی الیهک جامع شریفی وقفنک وقفیه
معمول بهاسنده شرط و تعیین اولنان مرتزقه لرینک وظیفه لری و سله استرژه محصولندن بعد الادا
فضله سی جامع مذکورک تعمیر و ترمیمه صرف اولنق اوزره مشروطه اولمشکن وظائفدن تعمیر
برسنه قالمیوب تعمیر اولندقچه وظائف رقبه اولدیفنه بناء تکثیر جهاته بروجهله متحمل اولیوب
اجابندن اسملری مسبق اولان کمسنه لر بربر لریله یکدل و یکجهت اوله رق خلاف انها برتقریب ایله
مغایر شرط واقف مجدداً جهات مذکورونی احداث و کندواوزر لرینه عسکریدن و کوچک اوقافدن
برات ایندیروب بو وجهله حاصلات وقفی اکل و بلع برله وقف مزبورک خرابنه باعت اوله جغنی
سابقا سرای بوسنه مناسی فضیلتلو امام زاده ابوبکر نیازی افندی در دولت علیه عرض و متولی
وقف باعریض حال انها و خصوص مزبور حرمین مفتیسنه حواله اولندقدقه و قوف تامی اولان بیغرض
مسلمینک اخبار لرله محدث اولان جهات مزبور هک قیدلری محلینده رفع و ترقین اولنق اقتضا
ایلدیکنی اعلام ایتمکله اعلام مزبور کوچک اوقاف قلمنه قید و مزبورون محمد واحد و دیگر احمد
وصالحک احداث ایلدکلی جهات مزبور لری قیدلری عسکری روزنامه سندن و کوچک اوقاف
قلمندن رفع و ترقین و بعدالیهوم جهات مذکورونک قیدی و محدث جهات مرقومه وظیفه سی
مطالعیه سیله متولی وقفی برادر تعدی ورنجیده ایندر میوب بافرمان عالی منع و دفع اولمش ایکن مرقومان
دعا کوی ملا عمر و سواری جباتی صالح مرقومدن بعدالرفع خلاف انها ایله عسکریدن اوزر لرینه
برات ایندیروب و جامع مذکورک خرابنه بادی اولملریله سؤال اولیوب وقف مذکور دن قصر یدلرینه
تنبیه اولتمه سی بالوکاله مطلوبدر دیو ادعا ویدنده اولان صورت فرمان عالیشان ابراز و نظر اولندقدقه
فی الواقع فرمان عالیشان دعواسنه مطابق و تفسیر مشروحه موافق بولمغین غب الاستطاق مرقومان
دعا کوی ملا عمر و سواری جاییسی محمد یدلرنده اولان براتلری بعدالافراز نظر اولندقدقه یدلرنده
اولان بروات خلاف شرط واقف محدث اولمغله معمول به اولمدیغی ظاهر و نمایان اولمغین صدور ایدن
ترقین فرمان عالی منظوقچه خصوص مذکوره دائر اصدار اولنان فتوای شریفه یی دخی وکیل
مرقوم عبدالله شه ابراز ایدوب نظر اولندقدقه مستقلاقی مزراع اولان بروقفنک زوایدندن کندویه
دعا کوی وظیفه سی نامنه یومی اونی ایکی آقچه توجیه و برات ایندر سه وقفدن زواید یوغیکن متولیدن

وظیفه آلفه قادر اولورنی جواب با صوابنده اولماز بو صورتده اوقاف صحیحجه دن اولوب غلہ سی بر مسجد شریفک تمیرینه مشروطه وقف اولان برمرز عدنک محصولدن زید خلاف شرط اوقاف بر مقدار وظیفه احداث و برآت ایتدرسه متولیدن وظیفه طلب ایتدکده متولی خلاف شرط واقفدن دیو ویرمکه قادر اولورنی الجواب اولور و نقلده لیس للمتولی ان تجاوز امر الواقف و شروط من الزخيرة شرط لوقف یجب اتباعه لقولهم شرط الواقف کنص الشارع ای فی وجوب العمل به اشباهدن نقل بیور لمغین صدور ایدن ترقین صورت فرمان عایشان و فتوای شریفه موجبلرنجه مرقومون محمد واحمد و دیگر احمد و صالح و ملا عمر و دیگر محمدک احداث ایلدکری جهات مزبور لک یروایتله عمل اولنمه مق اوزره و متولی وقف وظیفه مطالبه لرندن معارضه لری شرعاً منع و رفع برله ماهو الواقع بالطلب کتب اولندی حرر فی غره شعبان المعظم لسنة ست و مأتین والے

ثـ _____ بود الحال

حذف ملا حسین ابن المزبور محرم اغا ، حناف ملا محمد ابن محرم اغا ، سردنکجدی اسلامبولی الحاج محرم اغا ، ملا علی ابن عبده ، ملا علی ابن الحاج محمد ، امام ابراهیم افندی ، ملا محمد بن ابراهیم ملا ابو بکر ابن صالح ، طورخان بك ، حسن المخضر ، علی چلی مخضر و غیرهم

„Kao što i danas stoji zapisano, da je carski dvorski komornik nadzornik vakufâ. Mustaj bega Skenderpašića, koji postoje u Saraj — Bosni i u drugim kotarima te ovom vakufu pripadaju, i prihodi od desetine sela Vesele straže u nahiji Skopaljskog kotara akhisarskog (Dônji Vakuf) od kojih se službenicima džamije, koju je ovaj dobrotvor u mahali Skenderiji podigao plaće daju. Pošto je po carskom beratu ovome vakufu postavljeni mutevelija Hasan, sin Mehmedov, nepunoljetan, to je istome po šerijatskom riješenju postavljena tutoricom njegova baba Hava kaduna, kći Jusufova, koja je ispred sebe sa šerijatskom punomoći postavila punomoćnika Abdullah bašu, sina Hasanova, koji je kao ovlašćeni punomoćnik svoje vlastodavke u prisustvu sviju službenika ove džamije i u prisustvu akhisarskih stanovnika Mula Omera, sina Salihova, koji ima po vojničkom beratu kao izvršilac dove od ovog vakufskog prihoda osam akči plaće i Mehmeda, sina Mehmedova, koji ima dvanaest akči plaće, kod ovog suda podnio tužbu niže slijedećeg sadržaja: Kao što je poznato od vakufskih prihoda pomenutog sela Vesele straže po predlogu sarajevsko-bosanskog kadije izdaju se nove plaće Mehmed Halifi konjaničkom džabiji po dvanaest akči dnevne plaće od početka mjeseca džemazul-evela 1180. (=1766. god.), dalje Mehmedu Džebaliću dnevno po osam akči plaće, koju je od izvršioca dove Ahmeda od početka Muharema 1200. (=1785. god.) naslijedio, dalje Ahmedu Halifi kao izvršiocu dove po osam akči dnevne plaće, počam od mjeseca ševala 1196. (=1781. god.), dalje drugom Ahmed Halifi, kao izvršiocu dove po deset akči dnevne plaće i Salihu, sinu Hasanovu, kao izvršiocu dove po pet akči dnevne plaće te su im za te dužnosti i plaće prema potvrdama evkafske računarske pisarne od strane ministarstva financija izdati potrebni berati; ali pošto se po zavještanju vakifovu i po cijenjenoj vakufnami ove džamije od desetinskih prihoda sela Vesele straže samo plaće džamijskih službenika davale a višak se upotrebljavao i trošio na opravak i popravak pomenute džamije, kako i uslovi vakfije bezuslovno propisuju i zbog tih izlišnih izdavanja, kad se službenicima plaće namire, ne ostaje

sredstava da se džamija opravljia i popravljia i ako se popravci i opravci džamije od navedenih prihoda izvršuju, onda moraju plaće službenika neisplaćene ostati i zbog toga nastaju poteškoće za održavanje džamije, koje se ne mogu izdržati, jer su svi ovi novi plaćenici na nadležna mjesta sporuzumno kriva i netačna izvješća predavali, na osnovu kojih su protivu vakifovih ustanova i uslova i potrebne berate izposlovali i tim postupcima su vakufske prihode pojeli i upropastili, o čemu je i bivši sarajevski kadija, veleučeni Ebu Bekir Nijazi efendi Imamović, opširno izvješće podastro a dotični mutevelija tužbu na visoku portu poslao. Ovo izvješće sa tužbom ustupljeno je na riješenje Mekanskom i Medinskom muftiji te je ovaj po preslušanju nepristranih muslimana izdao riješenje, da se pomenute nove dužnosti i plaće iz dotičnih spisa brišu, te je na osnovu ovog riješenja, u pisarni vakufskoj i vojničkoj brisano pravo pobiranja navedenih novih plaća, koje se sadržaju i naredbama visokog carskog fermana, izdatog dotičnom muteveliji protive, stoga tužim kao punomoćnik, da se pomenutim izvršiocima dova Mula Omeru i konjaničkom džabiji Mehmedu izda sudski nalog, da od tih lažnih dužnosti i pobiranja plaća odustanu i da zbog toga dotičnom vakufskom muteveliji od danas i u buduće nedosagjuju. To izgovorivši pomenuti tužitelj i punomoćnik, predade sudu mutevelijski ferman, koji se u sudu pročita a koji po svom sadržaju potpuno opravdava navode tužiteljeve.

„Tuženi Mula Omer i Mehmed na ove zahtjeve tužitelja predadoše sudu berate, koji se kod njih nalaze, iz kojih se doznade, da su izdati protivu propisa i uslova vakifovih i kao takovi nemaju nikakve vrijednosti te su konačno protivni sadržaju visokog carskog fermana. Po ovom predmetu pomenuti zastupnik Abdi baša kao tužitelj podnese sudu šerijatsku fetvu, koja glasi ovako: kad jedna osoba od nekog vakufa sebi kao plaću za dužnost izvršioca dove izradi na svoje ime dvanaest akči dnevne plaće i na to isposluje berat, neimajući na to od vakufa ovlaštenja, može li on od dotičnog mutevelije plaću primiti? Odgovor — ne može! i kad jedna osoba sebi pribavi neku dužnost sa plaćom i o tome carski berat izradi, da za tu dužnost prima od vakufskog ziratnog prihoda plaću te kad se ta plaća potpuno kosi sa propisima i uslovima vakifovim, pa na osnovi ovoj od dotičnog mutevelije plaću zatraži, je li u stanju mutevelija reći, da mu te plate neće dati, za to, što se to protivu vakifovim propisima? Odgovor — jest u stanju to učiniti, jer dotični mutevelija nesmije vakifove zapovjedi prekršiti i njegovih načela, jer je tako u kitabu zvanom „Zehire“ napisano, i načelima vakifovim dužnost je pokoravati se. Na osnovu gore rečenog visokog carskog fermana, spomenute šerijatske fetve, riešio je ovaj šerijatski sud, da tuženi: Mehmed, Ahmed, drugi Ahmed, Salih, Mula Omer i drugi Mehmed nemaju prava na traženje tih plaća te po tome daljni njihov postupak, kao i traženje plaća od mutevelije konačno im se zabranjuje i ovim nezakonitim tražbinama sasvim se odbijaju.

„Pisano početkom šabana 1206. (= 1791. god.)

„Svjedoci ovoga: Mula Husein, sin Muharemov Hafaf, Mula Mehmed, sin Muharemov Hadži Muharem Stanbolija vojnik mrtve straže, Mula Alija, sin Abdulahov, Mula Alija, sin Hadži Mehmedov, Ibrahim ef. imam iz Gornjeg Vakufa, Mula Mehmed, sin Ibrahimov iz Bakr baba mahale, Mula Mehmed, sin Hadži Ibrahimov iz Čoban, Hasan mahale, Mula Ebu Bećir, sin Salihov iz Hadži Turhanove mahale, Turhan beg, Hasan Muhzur i Salih Čelebija Muhzur“.

Ovdje donosimo jedan šerijatski hudžet za popravke ove džamije, koji se nalazi u sidžilu br. 33 na 4. strani.

مدينة سراي بوسنه سكانندن طائفة تجارندن فخر الامثال الحاج سليمان بعد السلام خلاصة كلام
انها اولنور كه مدينة مزبور ده واقع اصحاب خير اتندن مرحوم ومغفور له مصطفى بيك ابن اسكندر
پاشا نام صاحب الحيرك بنا ايلديكي جامع شريفك قورشون پوشيده سيله درون بيروني وتماشي
مرور اياميله فنا بزر و خرابه مشرف اولوب بو ائنده مجدداً تعمير وترميمه اشد احتياجيله محتاج
اولمخين واقف مومي اليك نقود موقوفه سي بولنديني اجلدن جامع مرقومك با تملك نامه همايون
وقف اولنان بوسنه ايلتنده اقتصار قضا سنده وسله استراژه قريه سنك عشر محصولاتندن
وظائف مرتزين و تعمير جامع شريف شروط وقفيله مسطور اولمخين جامع مرقومك متوايسى
حسن طرفندن معرفت شرعيله نصب وتعيين اولنان قايمقام اشبو باعث المراسله حمای ملا عثمان
معرفتيه و مرتزين ساثره وامور بناده وقوف تامي اولان كسنه لر معرفتيه ومعرفت شرعيله جامع
مزبور مجدداً تعمير وترميم وكشف دفتری و حجت شرعيه منطوقنيجه بيك بشيوز اون بش بحق غروش
قايمقام مزبور يديله خصوص مذكوره خرج وصرف اولنديني لدى الكشف ظاهر ونمايان اولمخين
وظايف مرقوم رقبه اولوب استدانه اولنان مبلغ مصروف مذكور بيك بشيوز اون بش بحق
غروش جنابكز دن معرفت شرعيله و قايمقام مزبور معرفتيه استقراض و جامع مذكورك تعمير و
ترميمه خرج وصرف اولمخين ذكر اولنان وسله استراژه قريه سنده حاصل اوله جق اشبو بيك
ايكيوز اتی سنه سي وآتی اولان يدي وسكز و طقوز و اون كامل بش سنك عشر محصولاتی
ورسوماتی بهر سنه او چيوزر غروشه اولق اوزره جنابكزه قايمقام مرقوم تفويض والزماً ويرمش
اولديني يدنده اولان تمسك موجبنيجه ضبط وتصرفه مشعر جانب شرع انوردن مراسله التماس
اولمخين بالطلب مراسله تحرير وارسال ويدينه اعطا قلنمشدر وصولنده كر كدر كه وجه مشروح
اوزره بش سنك متوالياً ذكر اولنان وسله استراژه قريه سنك اعشار شرعيه سني و رسومات
عريفه سني اخذ وقبض واستيفاء وكيف ما يشاء متصرف اوله سن والسلام حرر في اليوم السابع
من شهر ذي القعدة الشريفه لسنة ست و ومأتين و الف

الفقيه السيد عثمان القاضي

بمدينة سراي بوسنه

„Kao što je poznato da vakufi merhum Mustafa-bega sina Skender pašina, koji postoje u varoši Saraj-Bosni pod neposrednim nadzorom carskoga komornika, to su po visokom carskom beratu imenovani mutevelijski zastupnik, nadzornik, pisar, džabija, imam, hatib i ostali službenici džamije ovoga dobrotvora došli svi skupa pred ovaj šerijatski sud i očitovali, da je kube ove džamije kao i olovni krov iste, kao munara i unutrašnjost džamije tijekom vremena gotovo u ruševnom stanju, pa da to treba iz nužde što je prije moguće opraviti i popraviti, i oni mole sud, da izašalje na lice mjesta stručnu komisiju za izvigjaj.

„Od strane ovog šerijatskog suda poslat je na lice mjesta šerijatski pisar Mehmed Sajid-efendija Krovo, sin Abdulkerim-efendin, u društvu sa Fejzullah-agom sudskim povjerenikom, sa Hadži Sulejmanom čohadarom i Mehmed Čelebijom muhzurom. te vještaci Hasan-aga nejmar sa nekoliko zidara. koji došavši na lice mjesta, pregledali

su sve prostorije džamije i one dijelove, koji naginju rušenju a pregledavši i premjerivši prostorije, konstatirali su, da je zbilja od prijeke potrebe, da se neki dijelovi ove džamije moraju obnoviti, opraviti i popraviti, a ako se to u kratkom vremenu nebi učinilo, da će se džamijsko kube i ostali djelovi u brzom vremenu sami od sebe porušiti, pa da se ti popravci sad, ili poslije moraju izvršiti i da za to po proračunu sastavljenom po vještacima treba 1500 groša potrošiti, te je ovaj izvigjaj sudski izaslanik sa članovima komisije u protokol zaveo i s njima zajedno došao pred ovaj šerijatski sud i rezultat izvigjaja sudu saopćio, zbog čega se sud zbilja izjavio, da se te džamijske opravke i popravke priekom nuždom moraju izvršiti. Ali pošto za te opravke i popravke nema gotovog novca na raspoloženju u fondu rečenog džamijskog vakufa, to se je obratila pažnja na vakufovo nepokretno imanje, koje se nalazi u selu Vesela straža, u kotaru Akhisarskom u Bosni, da se od desetinskih prihoda ovoga sela za opravak i popravak potrebni troškovi pokriju, kao što i vakfija i carska vlastovnica to dozvoljava. Ali pošto od tih desetinskih prihoda preko plaće poslužitelja džamijskih imade samo viška od tog prihoda pedeset groša, a i kod sadašnjega vakufskog mutevelije, koji je sa visokim carskim beratom na to mjesto postavljen, Hasan Halife, nema nikakve gotovine, niti ima pri njemu vakufskog duga, što se prigodom pregledanja računa dokazalo, to je po zahtjevu rečenog mutevelije od strane ovog šerijatskog suda izabran Mula Osman Hamamija, sin Mehmedov, za mutevelijskog zastupnika, koji je po nuždi izjavio, da se za opravak i popravak pomenutih bogoštovnih zgrada mora pribjeći zajmu, te moli sud, da mu to dozvoli.

Sad ovdje donosimo sddržaj prijevoda carskog berata glede muteveliluka ove džamije.

On glasi kako slijedi:

برات شریف عالیشان

سرای بوسنه ده واقع متوفی اسکندر پاشا جامعی اوقافی محصولندن آماق اوزره یومی بش اچقه
وظیفه ایله متولیسى اولان مصطفى خلیفه ابن اشیر فوت اولمغه محصولندن اشبو رافع توقیع رفیع
الشان خاقانی عمر خلیفه ابن الحاج علی زید قدره یه توجیه اولنوب یدینه برات شریف عالیشانم
ویرلمک رجاسنه سرای بوسنه قاضیسى مولانا حسن زیدت فضائله انہاسیلہ ناظر وقف قدوة
الخواص والمقرمین باب السعادتہ اغاسی صالح اغا زید علوه عرض ایتمکین موجبنجه توجیه اولنق
اولمغین حقندہ مزید عنایت پادشاهانہ ظہورہ کتوروب بیک اکیوز اون یدی سنہ سی ربیع الاخرینک
یکرمی ایکنجی کونی تاریخیلہ مورخ ویرلان رؤس همایونم موجبنجه بو برات همایونی ویردم و
بیورمکه مزبور عمر خلیفه ابن الحاج علی زید قدره واروب متوفای مرقوم محلولندن تولیت
مزبورہ متصرف اولوب ادای خدمت ایلدکدنصکرہ تعیین اولنان یومی بش اچقه وظیفه سن وقف
مزبور محصولندن آلپ متصرف اولہ شویله بیلہر علامت شریفه اعطاء قبلہر تحریراً فی غره
جادی الاخر لسنه سبع عشرة و مأتین و الف

بمقام
قسطنطنیہ
المحروسہ

Visoki carski berat.

„Pošto je Mustafa Halifa, sin Ibširov, dosadašnji mutevelija merhum Skender pašina vakufa, koji postoji u Saraj-Bosni, umro (a za tu službu imao je bet akči dnevne plaće), to je uslijed toga ovo mutevelijsko mjesto ostalo izpražnjeno. Na mjesto njegovo podnešenim izvješćem preporučen je od strane saraj-bosanskog kadije Mevlana Hasan-efendiye, komu neka Bog pomnoži znanje, Omer Halifa sin Hadži Alin, koji je za to mjesto sposoban i podesan, te se moli, da se on imenuje i da mu se za to moj carski visoki berat izda. Ovaj predlog podnešen je mome carskom prestolu preko moga komornika Salih age, koji je nadzornik toga vakufa te sam se na osnovu toga našao pobugjenim, pomenutog Omer Halifu imenovati mutevelijom rečenog vakufa i izdati mu ovaj moj carski visoki ferman s naredbom, da tu službu nastupi 22. rebijulahira 1217. (= 1802. g.) i da od toga dana po pet akči dnevne plaće prima.

„Neka se po ovome postupa.

„Pisano početkom džamazulahira 1217. (= 1802. g.) u Carigradu“.

برات شریف عالیشان

سرای بوسنده واقع متوفی اسکندر پاشا جامع شریف وقفندن آلمق اوزره وظیفه معینه
ایله خطیب و دورخوان اولان محمد خلیفه ابن عبدالقادر کندی حسن رضاسیله متصرف اولدینی
جهتین مذکور تینی علماء عاملیندن وارباب استحقاقدن اشبو رافع توقع رفیع الشان خاقانی قدوة
الصحاء السالکین حافظ علی بن احمد زید صلاحیه فراغت و قصر ید ایلدیکنی اقضی قضاء
المسلمین بوسنه قاضیسی فیضی زاده مولانا احمد شریف زیدت فضائله اعلام ایتمکین عتیق براتی
منابع اولغین مطالبه اولنماق اوزره فارغ مزبورک قصر یدندن مومی الیه توجیه و یدینه برات
عالیشانم ویرلمک رجا نه ناظر وقف افتخار الخواص والمقربین باب السعادت اغاسی السید عثمان دام
علوه عرض ایتمکه انجق خطابی بایه سریر اعلامه تلخیص اولندقد حقه مزید عنایت پادشاهانم
ظهوره کتوروب صادر اولان خط هایون شوکت مقرون پادشاهانم موجبجه توجیه ایدوب
بیک ایکوز اوتوز سکز سنه سی ربیع الاولک اون دردنجی کونی تاریخیه مورخ ویریلان رؤس
هایونم موجبجه بو برات همایونی ویردم و بیوردم که مومی الیه حافظ علی ابن احمد زید صلاحیه
واروب مرقومک قصر یدندن جهتین مذکور تینه متصرف اولنلر وظیفه معینه سنه نوجهله متصرف
اوکلشردیه مومی الیه دخی اولوجهله وظیفه معینه سین اوقاف مزبوره محصورلندن متوایسی
اولنلر یدندن آلوب متصرف اوله شویله بیله سر علامت شریفه اعتماد قیله سر تحریراً فی الیوم
من شهر ربیع الاول لسنة ثمان وثلاثین ووماً تین والـ

قسط طایفه

Sadržaj visokog carskog berata, glede naimenovanja hatiba i devrihana, koji glasi:

Pošto se je dosadašnji hatib i devrihan merhum Skender pašine džamije u Sarajevu-Bosni postojeće, Mehmed Halifa sin Abdulkadirov na tim službama, za koje je od vakufa pomenute izvjesne plaće primao, dragovoljno zahvalio i od prava pobiranja dohodaka odustao te je na mjesto njega pronagjen kao sposoban Hafiz Alija sin Ahmedov probani službenik te je isti od strane bosanskog kadije veleučenjaka Mevlana

Hadži Šerif efendije Fejzića na ta mjesta predložen s preporukom, da se za tu službu imenuje i da mu se na to visoki carski berat izda te je moj uvaženi komornik i nadzornik vakufa Osmanaga taj predlog mome previšnjem prijestolu podastro, našao sam se uslijed toga, pobugjenim imenovati rečenog Hafiz Ali efendiju, sina Ahmedova hatibom ove džamije i izdati mu ovi moj visoki carski ferman, s naredbom, da on ta bogoštovna mjesta od 14. rebijulevela 1238. (= 1822. g.) zauzme i od toga dana da mu se plaće za ta mjesta doznače i od vakufskih prihoda dotičnih mutevelija redovito daju.

Godine 1248. (= 1832. g.), Husein Kapetanova vremena, Bego Danišić, opanjkavši starog muteveliju Šaćir Ali Halifu, sina Hadži Mehmedova, uhapsio ga i njegovo mjesto silom zauzeo, o čemu govori dokumenat, koji se nalazi u sidžilu broj 71. na strani 27., i koga donosimo u originalu i prevodu.

„To znajte i po ovome se upravljajte.

„Pisano 12. rebijulevela 1238. (= 1822. g.) u Carigradu.“

معروض عبد داعی دوام عمر دولتریدر که

بوسنه سرايده اصحاب خيراتدن مرحوم ومنفورله اسكندر پاشا نام وقف مبرورك برات شريف ساطاني ايله اوقفي متوليسى اشرف علمادن باعث هذاالاعلام شاكر على حليفه ابن الحاج محمد عبد داعيلرى وقف المذكورى شروط وائفه تطبيقاً وجه احسن ايله اداره وتمثيت ووقف المذكور باب السعادة السنيه اغاسى نظارتنده بولنق حسيله هر اوج سنه ده آغاي مشار اليه حضرتلرى معرفتيله محاسبه سنى رؤيت وهر وجهه صداقت واستقامتنى ظاهر وباهر ايكن متغلبه دن بعض اشخاص اراضى موقوفه دن بعض برلرى باصوب متولى دخى حمايه اوزره اولمغله ديدنه بان فرصت اوله رقى خائن دين ودولت و باعث اختلال ايلات حسين قيودان ضلالت نشانك وقت نكبتنى غنيمت بيله ك متولى مزبور قوللرينه مسلط قيودان مضورك سرايه حاكم دبو نصب ايتديكى شخصه غمز و رمضان شريفك ايلكى كيجه سى بلاسؤال ومراقبه اخذ وشنجوختنه رحم ايتكمسزبن بيرام كيجه سنه وارنجه احبس مواضده حبس وتضييق واصلى بوقدن اهانت و اداره عجزينه نسبت ايده رك وقفى النذن نزعله كويا مرتزقه دن دانشلى اوغلى بأكو نام شخص منحوسى قائم مقام نصب وامور وقفه ادخال بن متولى مزبوره غدر ووقف شريفه اهانت ايتدكلرندن شخص المذكور امور وقفدن اخراج وتنكيل و برات ساطاني ايله تصرفه مأمور حليفه مزبور عبد داعيلرينه ضبط ايتيريلك بابنده بالاي اعلام داعيانمده بيورلدى خطير صدورينى وجوه اهالى ومرتزقه وقف قوللرى استدعاى عنايت ايتملىله واقع حال حضور مراحم موفور رجحانه لرينه اعلام اولندى باقى امر وفرمان حضرت من له الامر كدر حرر فى اليوم الحادى والعشرين من شهر صفرا الحير لسنه ثمان واربعين ومائتين والف

العبد الداعى لدوام عمر ودولتكم العالى

شريف زاده السيد محمد قاضى القاضى

بمدينة سراى بوسنه خلافة

مواجهه سنده محله مرتومه واقع نهر میلاجقه اوزرنده جسر کبیر بنا و تعمیر ایله واقف مشارالیه حضرتلری محله مرقومه بنا ایله یکی جامع شریفک مناره سنده لیالی مبارکده و رمضان شریفده ایقاد قنادیل ایچون روغن زیت و درون قلعده جریان ایدن نهر موشتاچه بندی و تعمیر یی جامع شریف مذکوره قربنده واقع مزرعه مرتومه و چلبی بازار قضا سنده تاع قواق قریه سی غله لرایله رسم اوتلاق یا یلاق و اغان مع باط و مقاطعات زمینهای آسیاب و چشمها و منادلدن مشروط اولوب - تی جسر مذکورک غله وقف مزبوردن بنا و تعمیر ایچون ایکی یوز اوز ایکی تاریخنده وقف مزبور متولیدی بولنان ملا مصطفی نام کسنه ایله محله مزبوره اهالیسی بوسنه منلاسی اولان سلانیکلی حسن افندی حضورنده ترافع اولدقلرنده جسر مذکور غله وقف مزبوردن من التقدیم بنا و تعمیر اولنه کلدیکی تواتراً اثبات و بیان و موجینجه حاکم مومی الیه یدلرینه برقطه حجت شرعیه اعطا و بو آنه قدر غله وقف مزبوردن بنا و تعمیر اولنه کلمش ایکن سابقی مثللو بودفمه دخی جسر مذکور وقف مزبور غله سندن بنا و تعمیر مقتضی ایکن متولی مرقوم جسر مذکوری بناندن امتناع ایلدیکندن غیر یی مناره مزبوره دخی لیالی مذکوره ده ویرلسی مشروط اولان روغن زیتی دخی اداده تملل و غله وقف مزبوری ما کل اتخاذا ایله اتلاف مال وقف ایتمکله سؤال اولنوب متولی مرقومک زمان تولیتی اولان اوچ سنه ظرفنده محاسبه سی رؤیت و ایراد مصارفی لدی التبیین ذمتنده تراکم ایدن غله وقف مزبوردن جسر مذکوری بناسیله بوندن بویله سنه بسنه اعطاسی اقتضا ایدن روغن زیتی ادایه تنبیه اولنسی مطلوب زدر دیو دعوی و یدلرنده اولان برقطه حجت شرعیه مزبوری ابراز و نظر اولندقدده تقریر مشروح لرینه مطابق و شرع شریفه موافق بولنمغه لدی السؤال جسر مذکور وقف مزبور غله سندن تعمیر و بناسیله مناره مذکوره ده روغن زیت اعطا اولندیغنی و حجت مزبورک دخی مضمونی متولی مرقوم کلیاً انکار ایلدیکندن مدعیون مرقومون لدی التزکیه عدالتلری ظاهر اولان شهود عدول ایله مدعالتری بالمواجهه نهج شرعی اوزره اثبات و بیان ایلدکلرندن صکره متولی مرقومک زمان تولیتی اولان اوچ سنه ک ایراد و مصرف دفاتری طلب اولندقدده بعض مقبوضات و مصروفات دفتر مفرداتی اولندیغنی جواب و ابراز ایلدیکی دفاتریله لساناً تقریری اولان مقبوضات و مصروفات محاسبه سی رؤیت اولندقدده ۸۴۴۶۲ غروش ایراد و قفندن . مصارفی اولان ۵۲۳۳۲ غروش ایله تولیت مذکورک عرضی و برائتیه مصارفی اولان ۱۱۶۹۲ غروش جمعاً ۶۳۹۳۲ غروش تنزیل و نقاض مراد ایلدیکنده عرض و برائت مصارفی اولان مبلغ مذکور ۱۱۶۹۲ غروش غله و قفندن استیفاسی مغایر شرع شریف اولدیغنی اهالی محله مرقوم یدلرنده اولان برقطه فتوای شریفه ابراز و موجینجه عرض و برائت مذکور مصارفی اولان مبلغ مذکور ۱۱۶۹۲ غروش طرح اولندقدده متولی مرقومک تقریری وجهله مصارفی اولان مبلغ مذکور ۵۲۳۳۲ غروش ایراد وقف مزبوردن تنزیل اولندقدده ۳۲۲۳ غروش متولی مرقوم صالح افا ذمتنده وقف مزبور ایرادی فضله سی ظهور ایتمکله مبلغ مذکور ۳۲۲۳ غروش جسر مذکورک بناسنه صرف ایچون مباشرت و جسر مذکورک اتمامه ایجاب و اقتضا ایده جک . مبلغ معلومه دخی وقف مزبور مزرعه .

لربی آتی اوچ - سنه لکه ایجار متولی مرقومه تنبیه اولندوقده اصفا ایده یوب عناندنده اصرار واجرای شروط وعمل قدیدن مباحثت ومغایر شرط قدیم غله وقفی حظ نفس طرفه صرفه مجد ساعی اولنغله رحماً للاهالی وفضاً للوقف مختار اهالی اولان دانشلی باکو قولارینی امر و رأی دولتلیله مدیر نصب ایله متولی مرقوم یدندن ذمتده ظهور ایدن دباغ مذکور ۳۲۲۳ غروشی نزع وتحصیل ومدير مرقوم قوللرینه لدی التسليم وقف مذکور مزرعه لرینی دخی بروجه محرر آتی اوچ سنه لك اجاره مثبته لدی المزیاده آخره ایجار و غله مرتومه ایله جسر مذکوری بنا وتکمیل اذن ورخصتی حاوی مدیر مرقوم قوللرینه برقطه بیورلدی حطیر عنایت واحسان و اولوجهله تنشيط اهالی واحیای وقف مشار الیه بیورلمش ایجاب واقضا ایلدیکی واقع الحال حضور عالیبرینه اعلام اولندی باقی امر وفرمان حضرت من له الامر کدر . فی صره ۱۷ ذی سنه ۱۲۵۱

„Stanovnici Skender pašine mahale u Sarajevu, i to: Hadži Ahmed imam, Mehmedbeg Turhanić, Mustafa Čizmedžija, Mula Fejzullah i drugi Mustafa, došli su lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu Saliha, mutevelije Skender pašina vakufa pred sudom dali su slijedeća očitovanja: Od prihoda ovoga vakufa, opravljala se i popravljala velika ćuprija, koja je u ovoj mahali na rijeci Miljacki, u džamiji, koju je merhum vakif u pomenutoj mahali podigao, kupovao se zejtin i palili se na rečenoj munari uz mubareć večeri i uz svjetli ramazan kandilji, dalje pravio se i popravljao bent (brana) na rijeci Moštanici, dalje, da su prihodi od ziraatnih njiva koje postoje kraj pomenute džamije, kao i prihodi od ispaša Vagan i Bat, koje postoje u selu Kovanu, rogatičkog kotara, kao i od mukadanskih prihoda od zemljišta, mlinova, česama i kuća rezane za popravku ove velike ćuprije te da su stanovnici ove mahale sa negdašnjim mutevelijom ovoga vakufa Mula Mustafom 1212. (= 1797. g.) imali pred tadašnjim sarajevskim kadijom Hasan efendijom Selaniklijom parnicu glede popravaka ove velike ćuprije i da su se tom prigodom ovi tužitelji osvjedočili, da se pomenuta velika ćuprija od navedenih prihoda od vajkada opravljala i popravljala, te su na to i osudu dobili i od tog vremena se od pomenutih prihoda ova velika ćuprija gradila i popravljala, pa je nužno bilo da se i sada od navedenih prihoda kao i prije pomenuta velika ćuprija gradi i opravlja, ali sadašnji, ovdje u sudu prisutni mutevelija Salih, ne će te dosadašnje uslove da ispunjava, šta više, ne će niti da zejtina kupuje i džamijske kandilje da pali, nego se tome protivi i vakufsko imanje upropašćuje; s toga ga tužimo i tražimo, da nam položi trogodišnji račun o prihodima i rashodima pomenutog vakufa. I predadoše sudu gore pomenuto šerijatsko riješenje, koje su imali u rukama i koje zbilja po pročitaniu opravdava navode tužitelja, ali ipak na pitanje tuženi mutevelija Salih te isprave ne priznaje i navode tužitelja konačno poriče, premda se istinitost gore rečene šerijatske osude vjerodostojno dokazala.

„Zatim se zatraži od tuženog mutevelije, da sudu podnese trogodišnji račun o svom mutevelijskom radu, ali on na to odgovori, da nema tačnih računa o prihodu i rashodu vakufskih dohodaka i najposlije pokaza neki iskaz i usmeno reče, da je primio 8446 groša prihoda, da je od ove sume potrošio 5223 groša i izdao 1169 groša na troškove oko dobavljanja njegovog mutevelijskog berata, u svemu dakle troškova 6393 groša, koji treba da se oduzme od prihoda. Ali pošto tužitelji rekoše, da se na osnovu podnešene šerijatske fetve troškovi oko dobavljanja berata ne mogu uračunati na teret vakufa, to se konstatiralo, da je pomenuti mutevelija ostao dužan vakufu

3223 groša te mu je naregjeno, da od ovog dužnog novca popravi veliku ćupriju i da ziratne zemlje na iduće tri godine nudiocima iznajmi. Ali on se tome usprotivi i reče, da on neće raditi, kako mu se od strane suda zapovjeda. S toga se on te mutevelijske dužnosti lišava i imenuje se upraviteljem ovog vakufa mahalski muhtar Bego Denišlija, komu se nareguje da dug od 3223 groša od dužnog mutevelije naplati, da za iduće tri godine vakufske ziratne zemlje javnom dražbom nudiocima iznajmi, druge prihode prima i ćupriju gradi i popravlja te da mu se o tome visoka bujrultija izda. Ovo se riješenje vama podastire.

„Pisano 13. zilhidžeta 1251.“ (= 1835. g.).

باسم محمد وجیهی پاشا والی بوسنه

مدینه سرایده مسند نشین شرعین فضیلانو افندی و متسلمی شرافتلو بك و وجوه اهالی اشبوا اعلام شرعیده انها والتاس اولدینی وجهله مختار اهالی اولان مرقوم دانشلی ملا باغو اوقاف مذکوره طرفزدن مدیر نصب و تعیین اولنش اولغیله جسر مذکور بنا و انشا اولنوب واقع اولان مصارفاتی اموال وقف شریفدن تماماً استیفا اولنجیه قدر متولی اولان صالح آغا طرفندن مداخله اولنماق و مقولی مرقومك یدنده بولنان مال وقف مذکوريله بقیه صارفایچون اوقاف مذکوره مربوط حدیقه و مسققات سائرهمی اقتضاسی وجهیله معرفت شرعیه ایجار و محمولات تذکره لری مدیر مومی الیه معرفتیه رؤیت و هروجهله وقف شریف حمایت و صبیانت اولنهرق لایقی وجهیله جسر مذکوری انشایه مبادرتله مدیر مومی الهك اداره وقف شریف مذکوره بر طرفندن مداخله و تعرض اولنمقدن توقی و مباعدت اولنمق دیو فی ۲۳ ذ سنه ۱۲۵۱

„Pečat Mehmed Vedžihi paše Bosanskog valije.

„Veleučenom šerijatskom sarajevskom kadiji i uvaženom gradskom muteselinu daje se na znanje, da sam glasom priloženog šerijatskog riješenja imenovao Mula Beću Danišliju muhtara mutevelijom pomenutog vakufa, naredivši mu, da pomenutu ćupriju gradi i troškove da podmiruje iz vakufskih prihoda, da se u te poslove Salih bivši mutevelija ne miješa te da se brine u sporazumu sa šerijatom oko izdavanja pod zakup vakufskih dobara i da vodi računa i od nekretnina, koje nisu pod najam izdate, i na svaki način da interese vakufa marljivo i savjesno čuva i nadzire i da pazite, da mu u tom vakufskom upravljanju niko nikakve smetnje ne stavlja. To naregujem izrično.

„Pisano 23. zilhidžeta 1251.“ (= 1835. g.).

Oko ove džamije ima veliko dvorište, koje je popunjeno raznim grobovima, megju kojima se nalazi i grob Hasanbega, sina Skender pašina. Grob i ako mu je lijepo uregjen na žalost natpisa nema.

Kraj njega nalazi se jedan nišan, koji glasi: (Slika 83.)

„Umrli Salih, sin Mustafin, nek mu je duši fatiha. 1176.“ (= 1762. g.).

Prema džamiji nalazi se na jednom nišanu ovaj natpis:

„Umrli i Bogom pomilovani šeherski ćehaja Abdullah efendiji sinu Ibrahimovu, neka je duši fatiha. 1257.“ (= 1841. g.).

Još jedan se nišan nalazi i glasi:

„Osman efendiji imamu duši fatiha 1175.“ (= 1761. g.)



Slika 83.

Natpis s nišana imama
ove džamije.

XLIII. Oruč Pehlihanov mesdžid u Čemaluši ulici na domak Gazine banje.

U današnjoj Čemaluši ulici, na lijevoj strani, u blizini Gazi Husrev begove banje bio je jedan mesdžid, koji se zvao Oruč Pehlihanov mesdžid, kako se i sama mahala naziva a narod ga je nazivao „Mutevelijina džamija“.

Mesdžid je bio do sokaka, ćerpićem ozidan, a pokriven šimlom i ćeremidom, a munara mu je bila drvena. Mesdžid je bio fin i vidan. Ovaj mesdžid kad je načinjen, to mi nije poznato samo od 973. (= 1565. god.) u sidžilu nalazi se, da je Nesuh bin Mustafa zastupnik malodobne djece Oruč Pehlihanove dao novaca na kamate iste djece Hasanu, sinu Pehlihanovu, iz čega se dađe razumjeti, da je toga vremena Oruč Pehlihan umro, a prije smrti ovaj mesdžid podigao.

U Čose Halil pašinu iskazu veli se: mesdžid Hadži Oruč Pehlivana prigodom navale izgorio je i sada se nalazi porušen.

U narodnoj molbi veli se: da je ovaj mesdžid 1109. (= 1697. god.) izgorio, i da su u njemu poginuli i imam i mujezin, a kasnije ko ga je napravio nezna se, samo se zna da su mutevelije Gazi Husrev begove džamije njime upravljale, i za to se zvao „mutevelin mesdžid“.

Jednu vakfiju o ovom mesdžidu nalazimo u sidžilu broj 70 na strani 35. koju ovdje donosimo:

الحمد لله الملك السناور الحليم الغفار الذي جعل الصدقة الجارية سبباً للنجاة من النار و
وسيلةً الى دخول الجنة تجرى من تحتها الانهار ثم الصلوة التامات والتسليمات الزاكيات على افضل
المخلوقات واشرف الموجودات محمد المصطفى المختار وعلى آله واصحابه الاخيار اما بعد سبب
تحرير رساله و موجب تسطير وقفنامه من اولدر كه دنيا دار مقام وقابل قيام اولمدينى رأى العيتم
مشاهده ايلدكه احسن كما احسن الله اليك ومثل الذين ينفقون اموالهم فى سبيل الله كمثل حبة انبتت
سبع سنابل فى كل سنبله مائة حبة والله يضاعف لمن يشاء نظم بلاغت نظامليhle درون الهام
مشخونلرئمز تشويق ايدوب برغموده اصدق القائلين سيد الابياء والمرسلين محمد المصطفى
عليه الصلوة رب العالمين حضرتلرينك اذا مات ابن آدم ينقطع عمله الا عن ثلاث علم ينتفع به
و ولد صالح يدعو له و صدقة جارية فى سبيل الله تعالى حديث شريفك معنى لطيفلرين روح سمعمره
انقاسيله تجارات اخرويه كسوبات دنويويه ترجيح واول شديدده ظل صدقاتيله مستظل اولغه
طالبه وعذاب جحيمدن نجات وسلامته دلخواه وراغبه اولان مدينه سراى بوسندهده كائنه اورج
پهلوان محلهسى ساكندلرندن اشبو وقفنامهك صاحبى خديجه بنت ابو بكر افندى نام خاتونك صدق
مقاللرى اولدركه اخص مالمدن سلك ملككمزده بولنان مدينه سراى بوسندهده بوزاجى زاده الحاج
حسن محلهسنده واقع كه برطرفى ووشتار ملا صالحك ملك منزلى وطرفين باني يهوديلرك ملك
منزللرى وطرف رابعى طريق عام ايله محدود وممتاز اولدينى متوقفا لابوين ارقرنداشم ككوجى زاده
محمد بكك ملكى ديمكله عريف اولان عرصه حاليهلى جوانب اربعه دن بمجملة التوابع والواحق
وكافه مشتملا تيله ملكمدن افراز و وقفيت اوزره امتياز وخالصاً لوجه الله العظيم وطلباً لمرضاته

الكریم وقف مؤبد وجبس مخلص ایلدم وطورنلرم احمد عاصم ومحمد بنان متولی محمد افندی نامان
كسندلری اولادیت اوزره متولیلری اولمغه نصب وتعیین ایلدم وعرصه مذكوره موقوفه یدلرینه
تسلیم واقباض انلردخی قبض وتسلمدنصكره عرصه موقوفه ضبط بنا وعقارات كرك بوسستانلق
وجهله تصرفلرینه اذن ویردم ونخیر قالدیم كیفما یریدان زراعت ایدلر وشویله شرط ایلدمكه
اورج پهلوان محلهسند كائن جامع شریفه وقت احتیاجده سنوی ایراد مذكوره دن تعمیر ولزومیهله
ترمیم اولنمسی شرط ایلدم ودخی طرفین محراب شریفك بهر سنه بشر اوقداق ایکی عدد مقوالری
وضع وایقاد ایچون نصب اولنمسی شرط ایلدم وبوندن ما عدا درونه اقتضا ایدن كفیایت مقداری
بساط بوریا مع كلیم وخدمت امامت وتأذین واوچ ماه واعظیه جملهك سنوی سی ایراد مذكوره دن
یوز الی غروش خرج وصرف اولنمسی شرط وقید ایلدم وذكراولئان بوزایحی الحاج حسن
محلهسند واقع جامع شریفك محرابی برطرفنده درت اوقه اق بهر سنه ایقاد اولنه حق برر مقوی
وضع اولنمغه امر وشرط ایلدم ومصارفك جمله ما عدا بووقنك روحیچون ومتوفا ارقرنداشم
محمد بك ابن بكر افندی وصدری اوغلم متوللی زاده محمد افندی ابن مصطفى افسندینك ارواحلری
ایچون بهر سنه حجیلر بیرامنده ایراد مذكوره دن برر رأس قوچ قربان ایدوب وفقرايه تصدق
توایحی روحه واوغل كرك ارقرنداشم مزبورانك ارواحلرینه هبه ایدلر همان مزبوران متولیلری
شروط وقیودین یرلو یرینه كتوردكچه عرصه مذكوره وجه مشروح اوزره ضبط ایدوب تصرفلرینه
بر طرفدن مداخله اولنمیه وبعد وفاتهما اولادلری واوولاد واوولادلری بطناً بعد بطن قرناً بعد
قرن علی جهت الارث یابالری كبی ضبط وكافه شروط وقیودینه رعایت وبلاقصور اتمام ایدرك
عرصه موقوفه تصرف ایدلر واشبو وقضامهده شرط و بیان اولئان عموماً مصارفنده باقی قالدحق
فضله سنی متولیلری مزبوران اولادیت اوزره ادای خدمتلی مقابلهسند كندولرینه اتفاق وصرف
ایدلر وبعدالیوم صارت العرصه المذكورة وقفاً صحیحاً صریحاً بحیث لا یملك ولا یورث ولا یبدل
فمن بدله بعد ما سمعه فاننا اثمه علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم واجر الواقعة علی الله الحی الكریم
انه هو التواب الرحیم حرر فی آخر شهر شوال المكرم لسنة سبع و مائین و الف

صدر هذا الوقف المذكور عن يد الخیرة

الفقیرة المحتاجة الى رحمة رب الرحیم

خدیجه بنت بكر فندی ككوجی زاده

ش—————هود الحال

غلوجو زاده علی بك ، غلوجو زاده مصطفى افندی ، قرنداشی محمد بك ، جنتی زاده سماحتلو
عثمان بك ، غازى خسرو بك امام ثانی فضیلتلو السید حافظ ابراهیم افندی ، سوخته ملا حسین
اوغلی ملا صالح ، قولار اوغلی آغو ، قراء زاده الحاج مصطفى ، قرنداشی ملا محمد یورغيك ،
قواج الحاج صالح ، یوسف تابع متولی

„Hvala Bogu gospodaru, koji pokriva sramote i grijeha oprašta i onome, koji je učinio darežljivost uzrokom spasenja od pakla i učinio je uzrokom ulaska u onaj raj, kroz koji vrela teku; neka je potpuni selat i čisti selam na onoga pribranoga Muhameda, koji je od svega svijeta najpribraniji i na njegovu kućnju čeljad i dobre drugove. Uzrok pisanja jest slijedeći: Hadidža, kći Osman efendina, stanovnica Oruč Pehlivan mahale u Saraj-Bosni. došla je lično pred ovaj šerijatski sud, te je dragovoljno izjavila ovo: Ja sam od svoga čistog vlastitog imetka odvojila jedno zemljište, koje postoji u Buzadži Hadži Hasanovoj mahali u Sarajevu, a graniči s jedne strane kućom Mula Salih Voštana, s druge i treće jevrejskim kućama, a sa četvrte općim putem te ovo imanje, koje se zove Bostan milac za navijek istinito i stvarno na dobrotvorne svrhe uvakufila, a za mutevelije toga vakufa postavila unučad Ahmeda Asima i Mehmeda sinove Mehmed efendije mutevelije, sa nasljednim pravom te im uvakufljene nekretnine na raspolaganje i uživanje ustupila i oni ih primili a ja im dozvolila, da od tog uvakufljenog zemljišta pobiraju prihode, stavivši im uvjet, da od ovih godišnjih prihoda džamiju u Oruč Pehlivan mahali po potrebi opravljaju i popravljaju, da istoj džamiji svake godine kupuju po pet oka zejtina i da ga u dvije mukave pale, osim toga da za potrebnu prostirku ove džamije, kao i za plaću imama, mujezina i tromjesečnog vajiza od svih prihoda godišnje po stotinu i pedeset groša potroše. Osim toga da od ovih prihoda svake godine pale po jednu mukavu od četiri oke u džamiji Buzadži Hadži Hasanovoj. Preko sviju ovih troškova da o hadžilerskom bajramu kupe jednog ovna, zakolju ga a meso i kožu da za spas moje duše i duše moga brata Mehmed bega i sina Mehmeda podijele a što im preko tih troškova od prihoda preostane, da to bude njihova mutevelijska plaća i da ta mutevelijska dužnost prelazi s koljena na koljeno na njihove potomke. Predavajući im ovu uvakufljenu nekretninu, očitujem, da je ovo uvakufljenje istinito i stvarno svršeni čin, koji se ovim dokumentom potvrđuje. Ko bi ovo riješenje preinačio ili htio uništiti, sve grijehove će bog na njegov vrat natovariti, jer bog sve vidi i zna.

„Pisano koncem ševala 1207. (= 1792. godine). Gospodarica je ovog zavjeta Hadidža kći Bekir efendije Djugumije.

„Svjedoci ovoga: Ali beg Glogjo, Mustafa ef. Glogjo, Mehmed beg Glogjo, Osman beg Dženetić, Hafiz Ibrahim ef. drugi imam Gazi Husrev begove džamije, Mula Husein Softić, Mula Salih Softić, Ago Kolar, Hadži Mustafa Korajić i brat mu Mula Mehmed Jorgandžija, Hadži Salih Kovač i Jusuf Mutevelin “

Šta je ovaj mesdžid još imao to mi nije poznato, samo je bio otvoren i postojao do 1296. (= 1879 god.) a te je godine plamenom jangije, koju smo opisali u Ajas pašinoj džamiji, poništen te mu se za trag nezna a na njegovom zemljištu prodavala se je do lani japija a sada se pravi vakufska zgrada.

XLVIII. Hadži Ibrahima Odobaše mesdžid na Hisetima.

Niže stare Hisetske ćuprije sa zapadne strane Miljacke, na obali bijaše jedan han, koji se zvao „Odobašin han“, a to je bilo, gdje je sada bašča električne centrale. Taj han je bio napravio stanovnik Hadim Ali pašine mahale, Hadži Ibrahim aga Odobaša i uz isti han na rijeci Koševi napravio je jednu sofu kao mesdžid za klanjanje obližnjih čaršilija.

Ova se sofa zvala „Odobašin mesdžid“. Kasnije je isti uvakufio jednu nekretninu u toj čaršiji u razne dobrotvorne svrhe, te je odredio imamu i mujezinu ovoga mesdžida neki dio prihoda od ove nekretnine kao plaću.

O tome se dotična vakfija nalazi kod uprave vakufske.

Iza okupacije su sinovi pomenutog Hadži Ibrahima Odoša prodali pomenuti han, koji je bio pod mukatom Skender pašinom, što nam tvrdi njegova hududnama a s ovom prodajom je i mesdžid bio i prošao.

XLV. Ajas pašina džamija u Klkčijama, sada Franje Josipova ulica.

Bijaše jedna džamija na čošku ulice Čumurije i Franje Josipa, koja se zvala Ajas begova džamija a narod je zvao u Klkčijama.

Džamija je bila od čerpića sazidana a pokrita šimlom i ćeremitom i sa kamenom munarom, dosta prostrana i široka i u njoj je bio minber, ćurs i musandera kao i u drugim džamijama. Ispred džamije od sokaka bio je duvar, na kom su bili prozori zbog grobnica tu pokopanih ljudi.

Na lijevoj strani džamije bila je jedna zgrada, u kojoj je bio na gornjem boju dječjački mekteb a na donjem jedan dućan i soba.

Ova je džamija bila napravljena s početka kao mesdžid, i to od bosanskog namjesnika Ajas bega i to 879. (= 1474. god.) što nam tvrdi njegova vakfija, koja se nalazi u sidžilu broj 20. na 33. strani.

الحمد لله كاشف ظلام الظلمة بنور الشريعة المضية ومبين الاحكام بالادلة الشريفة وموضح
الحلال والحرام بالايات العالية السنية ومظهر الاسلام بمحمد سيد البشرية صلى الله عليه وعلى آله في
كل بكرة وعشية اما بعد مضمون وقفية صحيحة شرعية ومكتون وثيقة صريحة مرعية بودر كه
امير الامراء الكرام ذو القدر والاحتشام بوسنه سانجغه متصرف اولان آياس بك ابن عبد الحى
صانه الله تعالى عن الافات والبنى وقتنا كه بو دنيای دنيدنك فنانسى اذنان و بو مأوى بليهك عدم
بقاسنى اتقان ايدوپ دار فرار لا دار قرار معدومة البقا معروضة الفنا اولوپ اكا اقبال ايدندن
اعراض ايدر لذتى دانای مصروع اولور كه بونده بر بنى نبوتندن اوتورى باقى قالمدى ودخى بر جبار
قوتندن اوتورى ابدى قالمدى ديو بو منوال اوزره مجلس شرع شريف نبويده ومحفل منيف
محظوظيده طايماً اقرار واعتراف ونفس شريفهسى اوزرينه اشهاد حالة بيانى لسان ايله مقرر وحاجب
وترجمانسز مسقلاً بذاته اشارت ايدوپ كه تصرفات شرعيةسى وتبرعات مرعيةسى جائز اولدينى حالده
حق صحيحى ومملك صريحى اولوپ تحت يدنده وتصرفنده كه وثايق شرعية ايله آتى البيان اولان
عقاراتى وقف صحيح ايله وقف وجبس صريح ايله وجبس ايلديكه جمله دن سراى قصبه سنده اولان
حامى و بينى سفلىسى واو كنده اولان دكانلرى وكمندولريند منسوب اولان محله سنده وبالجملة قصبه
سرايده واقع واقف مشار اليهك عقارات دكانلرى تحديد وتعريفدن مستغنى در دخى قربة ويسوقوده
اولان حمام ودكانلرى وبستانى كه واقف مومى اليهك اسميله مشهور وانتساب ايله منسوب اولمغله
كذلك تحديد مستغنى اولوپ وقفيت اوزره جمله سن متولى به تسليم وغله سندن مار لذك سراى
قصبه سنده بنا ايلديكى مسجدنده امام اولان يومى بش آچه ومسجد مزبور قربنده بنا ايلديكى
معلم خاوده معلم اولانه يومى بش آچه ومسجد مزبورده مؤذن اولانه يومى ايكي بحق آچه ومسجد
مزبورك شمع وحصريه نصف آچه ومسجد مزبورك ومكتبك دخى نهر بوسنهك اوزرند، بنا

ايلديكي كوپرينك مرهات مهماتنه يوي اوج آچه ومتولى اولانه يوي بش آچه تعيين ايلدى و ناظر اولانه يوي اوج آچه وظيفه تعيين ايلدى و شويله شرط ايلديكه بالاده ذكر اولنان جمله عقاراتك تصرفاتى و وقفك امور و مهماتى و تعمير و ترميمانى و وقفه ناظر اولانلرك النده و رأى معرفتنده اولوپ جميع امور مهمات ناظر اليه صرف و خرج اولنه ودخى توليت و نظارتى واقف مومى اليه مادام حياً كندى نفسه شرط ايلدى بعده اصاح اولاد عتقاسنه و اكر انلر دخى منقرض اولورسه اقرباسنه الاقرب فالاقرب شرط و تعيين ايلدى انلر دخى قالمقدقه رأى حاكم لوقته مفوض اوله و وقفك جميع امورى و متولينك محاسبه سى وقفم ناظرينه منوط و مربوط و مفوض اولوپ شروط و قيودى رعايت ايدوپ مصارف مذكوره به اهتمام ايليه ديو وقف و شرط ايلدى وقفاً صحيحاً شرعياً و حبساً صريحاً حكماً بحيث لا يباع و لا يوهب و لا يورث الى ان يرث الله الارض و من عليها و هو خير الوارثين جرى ذلك و حرر فى واسط ربيع الاول من شهر سنة اثنى وثمانين وثمانائة

هو د الحال

الحاج حسين بن حاجى على ، الحاج احمد بن يعقوب المحضر ، محمد آغا ابن عبد الله رئيس المحضر ، مولانا مصلح الدين الكاتب ، على بك ابن عبد الله السباهى ، حسين بك ابن عبد الله چاوش . محمد بك ابن عبد الله رأس بوابان دركاه على

„Kopija vakfije umrllog i od božije strane pomilovanog Ajas bega, sina Abdulhajova bosanskoga sandžak bega. 882. (= 1477. god.).

„Hvala onome Bogu, koji je rasvijetlio mračnost sa bijelim šerijatskim svjetlilom, i onome bogu, koji je dokazao zapovjedi s lijepim dokazima i kazao nam, šta je dozvoljeno a šta je zabranjeno visokim kuranskim rečenicama. Dalje potvrdio je i dokazao islamsku vjeru po onom Muhamedu, koji je Sejid svega stvorenja. Nek je na njega božiji selat i na njegovu kućnu obitelj, kad god se smrkne i svane.

„Poslije toga ovo je sadržaj šerijatske vakfije.

„Carski čestiti zapovjednik nad zapovjednicima, gospodar visosti i moći, upravitelj bosanskog sandžaka, Ajas beg, sin Abdulhajov, da ga Bog očuva od muka i od bagja¹⁾, promislivši prolaznost ovog prolaznog i lažnog svijeta, ovoga svijeta puna jada i nevolja, koji je jedna privremena a ne vječna kuća, taki je ovaj svijet, da će se od najboljega svjetskog zaljubljenika najzad od njega okrenuti a i njegove su slasti kao bolest padavica i taj je svijet taki, da nije ni svetac, niti najjači čovjek mogao na njemu vječito ostati.

„Usljed toga je kod ovog šerijatskog suda izrično očitovao i želeći lično svoje namjere iskazati, bez terdžumana sam sobom je izjavio, da sve svoje niže navedene nekretnine, na koje ima šerijatske isprave u dobrotvorne svrhe uvakufljuje i to uvakufljenje da se smatra istinitim i neospornim zavjetom. Na ime uvakufljuje u Sarajevu jedan hamam i okolo njega sve prizemne dućane, kao i dućane u mahali, što se naziva njegovim imenom, koje nije potrebno posebno nabrajati, tako isto i u selu Visokom hamam i dućane kao i bostan, koji se njegovim imenom nazivaju. Sve ove

¹⁾ Bagj je bjesnilo u velikom luksuzu i bogastvu.

uvakufljene nekretnine predaje na raspolaganje dotičnom muteveliji s uslovom, da se od prihoda ovih nekretnina izdaje imamu, koji bude u mesdžidu, koga je on u Sarajevu podigao, po pet akči dnevne plaće, a mujezinu u istom mesdžidu po dvije i po akče dnevne plaće, a mualimu mekteba, koji postoji uz ovaj mesdžid, da se daje po pet akči dnevne plaće, a za osvjetljenje i prostirku ovog mesdžida po pola akče na dan da se troši, dalje da se troši na popravak i opravak ovog mesdžida, mekteba i ćuprije, koju je on na Bosni podigao, dnevno po tri akče. Odregjuje i muteveliji po pet akči dnevne plaće a nadzorniku vakufskom da se daje po tri akče dnevne plaće. Dalje stavio je uslov, da sve vakufske poslove, kao opravke i popravke nekretnina, te nadziravanje, povjerava vakufskom nadzorniku a sebi pridržaje pravo muteveliluka i nadzorništva dok je živ, a kad on umre, da to pravo naslijede njegovi sposobni robovi, a kad i ovih nestane, da to pravo njihovi bližnji potomci naslijede, a kad i ovi izumru, neka šerijatski sudac po svojoj uviđajnosti, koga hoće na to mjesto, izabere. Sve račune moga vakufa neka pregleda vakufski nadzornik a neka se čvrsto drži navedenih uslova i da strogo pazi na vakufske troškove. Tako vakuf učinivši, to uvakufljene postade pravim šerijatskim, vječitim i stvarnim uvakufljenjem i na taj način, da se ne može pokloniti, niti prodati, niti da može ikome u miraza doći, dok postoji zemlja i na njojzi što postoji, jerbo je Bog najbolji svačiji nasljednik.

Ovo se dogodi i napisa u polovici rebijulevela 882. (= 1477. god.).

Iza toga nalazimo u sidžilu broj 2. od 973. (= 1565. god.) mutevelijom ovog vakufa Muhjudina, sina Skenderova a nadzornika Omera, sina Mehmedova, koji traže od šerijatskog suda dozvolu za popravak njegovog hamama.

Nalazimo u sidžilu broj 2. na 258. strani zapis, po kojemu je u Ajas pašinoj mahali u Sarajevu u Sejafinskoj čaršiji (Sabljarska čaršija) prodao nekakav Husein, sin Abdullahov, jednu svoju staru kuću s bostanom Mihajlu, sinu Markovu, za 6000 akči a graniči sa Terzibašinim vakufom s jednu a s drugu stranu vakufom Sagračkije Hadži Mahmuda, s treću Ajas begovim mesdžidom a s četvrtu općim putem.

Iz ovoga se razumije, da je okolo ovoga mesdžida bilo vakufa Terzibašina i Sagrački Hadži Mahmudova a sada gdje su, to neznam.

Godine 1109. (= 1697.) prigodom velikog požara i ova je džamija izgorjela.

U prvim zapisima piše se mesdžid, a Ćose Halil paša u svome izkazu veli, da je bila džamija, ali kada je pretvorena u džamiju, nisam mogao doznati.

Ćose Halil paša veli dalje za ovu džamiju: Ajas pašina džamija pri navali ino-vjeraca izgorjela je te i sada se u ruševnom stanju nalazi, ali imamska, hatibska, mujezinska i vajizska plaća i danas se od sakupljenih mukatskih prihoda izdaje. I u narodnoj molbi, poslatoj u Carigrad, veli se: da je toga vremena u ovoj džamiji bio imam hatib Omer, prvi mujezin Mehmed, a drugi Osman i da primaju plaću a džamija da se još nalazi u ruševinama.

U istom požaru je, kako stari ljudi pričaju, izgorio i hamam, zadužbina merhum Ajas paše a on je bio izmegju ulice Mudželita i Kujundžiluka. U kronici Mula Mustafe Bašeskije piše, da je munara ove džamije srušena od velikog vjetra, koji se dogodio u mjesecu septembru, t. j. 15. dan mjeseca redžeba 1188. (= 1774.). Još kaže, da je taj vjetar mnogo voćnih stabala porušio i bezbroj kuća oštetio. Iza toga vjetra pao je u Sarajevu vrlo veliki snijeg, koji je narodu mnogo štete nanio.

Poslije se ta džamija lijepo popravila, ali danas se za njezin vakuf, kako u Sarajevu, tako i u Visokom ništa nezna.

Godine 1203. (= 1787.) je stanovnik ove mahale Hadži Ahmed Sarač, sin Salihov, uvakufio jedan svoj dućan u Saračima u korist ove džamije, što nam tvrdi vakfija u sidžilu broj 31. na strani 33.

الحمد لله الملك المتعال ذي العظمة والبقاء والجلال الذي لا يجري في ملكه التبديل و الاستبدال ولا يتصور في سلطانه التحويل والانتقال والصلوة والسلام على سيدنا محمد صاحب الشريعة عن النسخ والزوال وعلى آله واصحابه ذوي الفضل والكمال وبعد سبب تحرير كتاب وموجب تسطير مقال اولدركه مدينة سراي بوسنه ده آياس پاشا محلهسى سكانندن سراج الحاج احمد بن صالح نام كمنه مجلس شرع خطير لازم التوقيده وقف آنى البيانى لاجل التسجيل والمحاكمه متولى نصب وتعيين ايلديكى جقرقچى مصلح الدين محلهسى امامى الحاج عثمان افندى محضرنده تقرير كلام وتعبير عما فى البال ايدوب جمله املاكدن اولوب مدينة مزبوره ده سراچان سوقنده واقع بر طرفى قلفه احمد بشه دكانى وبرطرفى زأج محمد بشه دكانى وبرطرفى چوقهچى محمود بشه ورندسى ملكى وطرف رابعى طريق عام ايله محدود وممتاز بناسى ملك وعرصهسى مقاطعة معينه معلومه لو وقف باذن متولى بر باب دكانى وقف صحيح شرعى وحبس صريح مرعى ايله وقف ايدوب شويله شرط ايلدمكه مادامكه لابس حيوه اولهم وقف مذكوره متولى اولوب دكان محدود مرقوم تصرفنده اوله وحسب الاقتضا تبديل وتغيير يدمه اوله وبعد الوفات سالف الذكر آياس پاشا محله سنده واقع جامع شريفده واعظ وناصح اولان مدينة مزبوره مفتيسى الحاج محمد افندى متولى اولوب تصرف ينده اوله وبعد وفاته جامع مذكوره هر كيم واعظ اولور ايسه وقف مذكوره متولى اولوب تصرفنده اوله ومحله مذكوره اهالىسى حسبى ناظر اولوب نظارت ايله وشويله شرط ايلدمكه دكان مذكور بهر سنه معرفت متولى ايله برر امين كمنه به اجاره مثليه ايجار وحاصل اولان اجاره سندن اولوا واعظ مومى اليه سنوى اون بش غروش وظيفه وعظيه واوج غروش وظيفه توليت اولمق اوزره متصرف اوله وباقي قلان اجاره سندن محله مذكوره ده جريان ايدن چشمه آب تعمير وترميمه متولى مومى اليه معرفتيه بهر سنه دردر غروش خرج وصرف اوله وباقي قلان اجاره سى دكان مذكور تعمير وترميمه صرف اوله ديو شرط اوقافى تمام وبو مقامده ختم كلام ايلدكده متولى مومى اليه الحاج عثمان افندى واقف مومى اليه جميع تقريراتده وجاهاً تحقيق وشفاهاً تصديق ايلدكده نصكره واقف مومى اليه الحاج احمد عنان كلامنى سمت رجوعه عاطف اولوب اكرچه امام اعظم نعمان بن ثابت رحمة الله عليه قنده وظيفتى صحيحه لكن اتصافدن عاربه در بناء عليه دكان مرقوم ملكيته ارجاع اولمق مطلوبدر ديدكده متولى مومى اليه جوابه تصدى ايدوب امام ثانى ابو يوسف حضرتلى قنده واقف مجرد وقفت ديمكه لازم ومعتبردر ديو ملكيته ارجاعدن امتناع ايلدكده حاكم شرع خطير سهل الله كل امر عسير طرفينك دليلارنى تأمل بيوروب منع للخير اولمقذن حذر ايدوب وقف مذكورك صحت ولزوميله حكم ايدوب فصار بانفاق علمائنا وقفاً صحيحاً مرعياً واجرا لواقف على الله الكريم جرى ذلك وحرر فى ليوم الحى والعشرين من شوال المكرم لسنة ثلث ومائتين والف

شہود الحال

حافظ عبداللہ افدی سراج ، ملا محمد سراج ، دباغ الحاج ذوالفقار ع م آياس پاشا ، محمد بشہ کتحدای سراجان ، سراج الحاج مصطفى ع م آياس پاشا ، جعفر بشہ سراج ، محمد بشہ ابن احمد سراج ، صالح بشہ ابن الحاج احمد ، محمد بشہ طاوشان ، ابراهيم بشہ بکزاده

„Hvala onome Bogu, koji je najveći i koji je veliki i vječni gospodar i onome Bogu, u čijem carstvu ne prolazi vrijeme, niti će doći kakva promjena, niti se može zamisliti u njegovoj upravi kakav prevrat i prelaznost, te nek je selatu selam na našega efendiju Muhameda, koji je gospodar ovoga šerijata, koji je učuvan od brisanja i od prestanka te na njegovu kućnu obitelj i na one drugove, koji su postigli vrhunac sreće. Uzrok je pisanja ovoga slijedeći: Stanovnik Ajas pašine mahale Hadži Ahmed Sarač, sin Salihov, dolazi lično pred šerijatski sud i daje slijedeće očitovanje u prisustvu privremenog mutevelije Hadži Osman efendije, imama Čekrkči Muslihudin džamije te niže slijedeće očitova: Ja od svoga čistog imetka dragovoljno odvajam jedan svoj dućan u Saračima ulici, graničeći s jedne strane dućanom Ahmed baše Kalfe, s druge dućanom Mehmed baše Zeca, s treće kućom nasljednika Mahmud baše Čokadžije a s četvrte putem te isti dućan, za koji se izvjesna mukata plaća, dozvolom prisutnog mutevelije zavjetujem u dobrotvorne svrhe sa istinitim i stvarnim zavjetom i glede toga stavljam slijedeće uvjete: da ja budem mutevelija toga vakufa dok sam ja živ te da sa tim vakufom upravljam i po potrehi to uvakufljenje preinačujem, a kad ja umrem, da mutevelija bude sarajevski muftija Hadži Mehmed, koji je u Ajas pašinoj džamiji vajiz, a kad i on umre, da se postavi mutevelijom ona osoba, koja bude vajiz u pomenutoj džamiji, a stanovnici ove mahale da budu počasni nadzor-nici ovog vakufa. Dalje stavljam uvjet, da dotični mutevelija ovaj uvakufljeni dućan svake godine mušterijama izdaje pod primjernu kiriju i to pouzdanoj osobi, da od ove kirije plaća vajizu džamije po pet akči dnevne plaće a tri akče dnevne plaće u ime mutevelijske dužnosti a od ostatka kirije da mutevelija troši godišnje po četiri groša na opravak i popravak česme u ovoj mahali, a od preostatka kirije da se uvakufljeni dućan opravlja i popravlja. Pošto sve ove uvjete vakif Hadži Ahmed izreče, prisutni mutevelija ih kao istinite potvrdi a iza toga vakif Hadži Ahmed preokrenu govor i reče, da se po propisima i nazorima velikog imama Ebu Hanifa Numana, sina Sabitova, koga neka Bog prosti, ove vrsti nekretnina mogu uvakufiti ali pošto to uvakufljenje nije stvarno izvedeno, to odustajem od njega i tražim, da mi se uvakufljeni dućan u vlasništvo i posjed vrati. Na ovo prisutni mutevelija odrješito reče i priznade, da taki propis postoji, ali propisi i nazori drugog imama, Ebu Jusufa, vele, da je svako uvakufljenje stvarno svršena stvar, čim se zvanično izrekne: „to i to uvakufljujem“, s toga ne može dozvoliti, da se uvakufljeni imetak vakifu u posjed vrati.

„Raspravljajući šerijatski sudac, uzevši ove razloge u pretres i razmišljanje i predpostavivši sebi prednost vakufskih interesa, izreče presudu, da je ovo uvakufljenje na šerijatskim propisima osnovano, te ga potvrdi kao istinito i za navijek stvarno svršen čin. Ovo se dogodi i napisa 21. ševala 1203. (= 1787.).

„Svjedoci ovoga: Hafiz Abdullah ef. Sarač, Mula Mehmed Sarač, Hadži Zulfikar Tabak, Mehmed baša Čehaja Sarački, Salih baša, sin Hadži Ahmedov, Mehmed baša Zec, Ibrahim baša Begić, Hadži Mustafa Sarač, Džafer baša Sarač i Mehmed baša Sarač, sin Ahmedov.“

Još nalazim jednu vakfiju u sidžilu br. 86., str. 81., u kojoj se spominje ova džamija te se veli, da Hadži Salih Ago, sarač, sin Hadži Mustafin, uvakufljuje svoju jednu magaznu i nad njom odaju (sobu) u Saračima u Čulhanu, od koje se plaća mukata Firuz-begovu vakufu i to: 60 akči godišnje, a od prihoda, da se imadu paliti dvije mukave u Ajas-pašinoj džamiji, po jedan kurban zaklati na Hadži-bajram, te u Hadžićima nadomak Sarajeva na rijeci Zujevini drvenu ćupriju (most) vremenom potrebe popravljati i u istom selu Garavce zvanog puta kaldrmu od 400—500 aršina popravljati.

Godine 1295. (= 1878.) okupaciona je vojska bila uzela i ovu džamiju za askerski muhimat a iza toga do godinu dana pojavila se vatra u Hadži Ristića ulici oko ićindije, koja je požderala ovu džamiju, Nesuh begovu džamiju, Oruč Pehlivanov mesdžid, Hasećin mesdžid i Buzadžinu džamiju sa nemalo cijelim sarajevskim bogastvom. Tada se cijeno, da je četvrtina Sarajeva izgorjela. Iza toga dogogjaja ova je džamija bila jako porušena a kasnije je vakufska uprava do temelja srušila i kosti u dvorištu pokopanih mrtvaca i nišane odnijela na Bakiye i tamo ih pokopala. Na zemljištu džamijskom je podigla jedan hotel, sada zvani „Hotel Central“ i to 1307. (= 1890.).

U ovoj mahali, na desnoj strani ulice Ćumuriye, bijaše jedna tekija, koja se je nazivala Kajimina tekija, ali te tekije danas nema, pošto je u velikom požaru do godinu iza okupacije izgorjela.

Tekija je bila prilično lijepa, pri zemlji je bila magaza a na gornjem boju simahana i dvije odaje. Zemljište te tekije protezalo se do rijeke Miljacke a vakufska je uprava kasnije napravila na zemljištu iste jednu zgradu, na kojoj piše natpis „uspomena Mustafa Hajrudin bega Fadilpašića“.

Stari ljudi pričaju, da je ovdje u magazii bio grob merhum Sultan Fatihova sandžakdara Mustafa age. I ja sam zapamtio u ovoj magazii neki grob, ali na njemu nije bilo tariha.

Kako nam tvrde stari zapisnici, ovo je bila kuća umrlog i vrlo učenog Šeih Hasan efendina Kajimina, koju je on 1075. (= 1664. god.) uvakufljo za tekiju.

Taj Kajimija proćeran je iz Sarajeva iza dogagjaja, koji se dogodio u Sarajevu 1093. (= 1681. god.), kad su Sarajlije navalile na mehkjemu i ubile kadiju Omer efendiju i najiba mu Ahmed efendiju.

Spomenuti Kajimija proćeran je u Zvornik, gdje je do svoje smrti proživio a 1103. (= 1691. god.) u vječnost se preselio. Tu mu se turbe u dobrome stanju i dan danas nalazi. On bješe pobožan i učen čovjek, napisao je i jedan divan (pjesničko djelo) na turskom jeziku, ali na žalost ovo djelo do danas nije štampano.

Pri navali Evgenovoj i ova je njegova tekija izgorila, ali je obnovio sarajevski kadija Muhamedi Zihni efendija i to: 1176. (= 1762. god.).

Na ovu tekiju odnosi se slijedeći berat:

برات شریف عالیشان

مدینه سرای بوسنده آياس پاشا محله سنده واقع مرحوم و مغفور له قائمی مرحومک
نقشبندیہ تکیہ سی دور ایامیلہ خراب اولوب عرصه صرفه قالمغین اصحاب خیراتدن بوسنده قاضیسی
الحاج محمد ذہنی نام صاحب الخیر مسجد شریف و تکیہ منیف اولوق اوزره بنا ایلدیکی تکیہ سنده

بر وجه حسبی اوقات ثلثه ده امام و شیخ اولان ابراهیم خلیفه بلا ولد فوت اولوب یری حالی و خدمت لازمده محلول و معطل قالمغه یرینه جمله نك مختاری ارباب استحقاقدن اشبو رافع توفیق رفیع الشان خاقانی درویش مصطفی خلیفه هر وجهه لایق و محل و مستحق اولغین متوفای مرقومك محلولدن جهتین مذکور تین بر وجه حسبی توجیه اولنوب یدینه برات شریف عالیشانم و یرمك رجاسنه اقضی قضاء المسلمین قاضی سلیمان افندی زاده دولانا محمد سعید زیدت فضائله عرض ایتمکین موجبجه مزبوره صدق ایدوب اشبو برات همایون عنایتقرونی و یردم و بیوردمکه بعد الیوم واروب مزبور درویش مصطفی خلیفه متوفای مرقومك یرینه اوقات ثلثه ده امام و شیخ اولوب خدمت لازمده سین بیقصور مرعی و مؤدی قیلدقدنصرکه بر وجه حسبی متصرف اولوب دوام عمر و دولتیم ایچون دعایه مداومت کوستره شویله بیلوب علامت شریفه اعتماد قیله لر محرراً فی الیوم السابع عشر من جمادی الاول لسنة ست و مائتین و الف ————— قسطنطنیه

„Sadržaj visokog carskog berata.

„Pošto je tekija merhum Kajimina nakšibendiskog reda u Ajas pašinoj mahali u Saraj-Bosni tijekom vremena porušena i zemljište njeno prazno ostalo, to je na istom zemljištu podigao novu tekiju i mesdžid sarajevski kadija i dobrotvor Hadži Muhamet Zihni efendija, u kojoj je kao imam i šeih besplatno služio Ibrahim Halifa, koji je bez poroda umro i time njegovo mjesto ostalo upražnjeno. S toga je muslimanski nadkadija veleučeni Mevlana Mehmed Sajid efendija Sulejmanefendić na to upražnjeno besplatno službeno mjesto preporučio Derviš Mustafu Halifu kao vrijedna, sposobna i prikladna i zamolio moju carsku milost, da ga na to upražnjeno mjesto imenujem i potvrdim. S toga sam se našao pobugjenim, rečenog Derviš Mustafu Halifu imenovati besplatnim imamom i šeihom u pomenutoj tekiji i o tome izdajem mu ovaj moj visoki carski berat i zapovijedam mu, da to besplatno službeno mjesto nastupi i besprijeckorno vrši i Bogu se moli za moj život i opstanak moje države.

„To nek vam je na znanje i da se mojim carskim zapovjedima pokoravate.

„Pisano 17. dan džemazulevela 1216. (= 1801. god.) u Carigradu.“

Mula Mustafa Bašeskija još piše ovako: U Ajas pašinoj mahali šeih Hasan Kajimi efendine tekije šeih Alija halvetinskog reda, koji bijaše sasvim star, žute duge brade, otišao je u vojsku na Rusiju i tamo poginuo a to se dogodilo 1185. (= 1771. god.).

Do četiri godine iza toga imam rečene mahale i džamije, Mustafa efendija Mula Muhtarija, kuriše jedne večeri gozbu, na koju je pozvao i pomenutog šeiha Hasan ef. Kajimiju i tom je prigodom ovaj spjevao jednu vrlo poetičnu pjesmu prigodnicu, na koju je slijedeću večer sam Mustafa efendija Mula Muhtarija odgovorio drugom pjesmom, koja se svima jednako svigjela.

Iza toga je pomenuta tekija došla u ruševno stanje i neki su dobrotvori bili zatražili dozvolu od bosanskog valije Ali Namik paše da tekiju poprave i obnove te o tome donosimo prevod njegove bujrultije, koja glasi:

„Veleučenom gospodinu saraj-bosanskom kadiji.

„Po vašem ilamu razumio sam, da neki gragjanski dobrotvori namjeravaju da obnove porušenu tekiju merhum Hasan efendije Kajimije u raju počivšegaa, koja se sada nalazi u porušenom stanju i za to traže od mene dozvolu. Ja tu njihovu korisnu

namjeru uvažavam i podjeljujem im dozvolu, da tu tekiju obnove a vama preporučujem, da ih u tome dobrom djelu podgovorite da ga dovrše.

„Pisano 1245. (= 1829. g.) Ali Namik paša valiija bosanski s. r.“

Pošto je u ovo doba plamtio poznati ustanak Husein Kapetana Gradašćevića, to se ova tekija nije mogla tada obnoviti, nego je obnovljena istom tri godine kasnije.

XLIX. Tavl Hadži Mustafin mesdžid na Dônjim Hisetima.

Niz Dônja Hiseta na desnoj strani imade jedan mesdžid, koji se u zvaničnim spisima zove mesdžid Tavl Hadži Mustafe a istim imenom se i ta mahala naziva, dočim narod kaže Dônja Hiseta ili Vrbanje. Mesdžid je čerpićom ozidan a krov je od šimle i čeremitom pokrit. Minara je drvena.



Slika 84. Tavl Hadži Mustafin Mesdžid na Dônjim Hisetima.

Ovaj je mesdžid dosta pomalešan, ali je ipak popravljen a nešto malo ima i dvorišta. Sa sofa drveni stupci drže krov. Od sokaka je zagragjen duvarom, ali na istom nema prozora zbog toga, što nema niko u dvorištu ukopan.

Tahvil Hadži Mustafa ili Uzun Hadži Mustafa, sarajevski ajan i trgovac, godine 952. (= 1545.) sagradi ovaj medžid i uvakufi. kako kazuju stari ljudi, od Čerim-šanske čuprije do na vrh Dônjih Hiseta uz Miljacku svoj bostan za opravak i popravak svoga mesdžida.

U dokaz toga donosimo ovdje zvanični dokumenat, koji veli:

وجه تحریر ورقه بودرکه مدینه سرای بوسنه خبرات واقع بر حوم و مقبورله طویل الحاج
مصطفی اوقافی عرصه لرندن اولوب حسرت لرده طویل الحاج مصطفی نام محله سنده بر طرفی بوسف
بشه نك باغچه سی و بر طرف قوشوه نهری و بر طرف موی تاجی باغچه سی و بر طرف طریق عام ابله
محدود و ممتاز سنویسی اون ایکی اچه یعنی ایکی پاره مقاطعه لو بر قطعه باغچه بوستانه متصرف اولان

درونه اوغللری عثمان بښه وقرنداشی صالح بښه نامان کمنه لږ ذکر اولنان باعجه نك حق وقراری
وضبط وتصرفی اشبو دارنده حروف طولو الحاج ابراهیم نام کمنه یه یتش غروش مقابله سنده فراغ
وتفویض ایدوب اولدخی قبول وتفوض ایلد کدنصره بز متولیه اولدیغمز حسیده تفویض وتفوضلرین
جائز کوروب رسمین آلوب ضبط ایچون اشبو تمسک کتب ایدوب مزبور حاجی ابراهیمک یدینه
ویردم مادامکه وقفه عائد اولان مقاطعة مزبوره ادا ایلیه ضبطه وتصرفه طرفزدن وطرف آخردن
بر فرد کمنه مانع اولیه حرر فی ۱۸ م سنه ۱۱۸۱

الحقیرہ

موی خانون المتولیه بوقف

طویل الحاج

مصطفی

„Osman baša Dronjo i brat mu Salih baša Dronjo posjedovali su jednu bašču sa bostanom u Tavi Hadži Mustafinoj mahali u Saraj—Bosni (Gornja Hiseta), koja spada pod mukatu Tavi Hadži Mustafina vakufa i plaća za to 12 akči, odnosno dvije pare godišnje mukate. Ova bašča graniči s jedne strane Jusufovom baščom, s druge rijekom Koševom, s treće Mutapčinom baščom a s četvrtе putem, te su vlasnici ove bašče istu prodali Hadži Ibrahimu Doli za sedamdeset groša i ovu kupovninu od kupca potpuno primili. Pošto sam ja potpisani kao mutevelija rečenog vakuša tu kupoprodaju odobrio i mukatsku pristojbu naplatio, izdajem kupcu Hadži Ibrahimu Doli ovu potvrdu sa dozvolom, da kupljenu nekretninu kao vlasnik posjeduje i uživa, i da ga u tome niko ne snije smetati.

„Pisano 18. muharema 1181. (= 1767. g.). Mutevelija Hadži Mustafina Tavi vakufa žena Muhejda m. p.“

Godine 1109. (= 1697. g.) u velikom požaru izgorje i ovaj mesdžid, ali do malo vremena iza toga mutevelija istog vakuša sa ostalim službenicima podigao je isti mesdžid, što nam tvrdi Ćose Halil pašin izkaz, koji je sastavljen do tri godine iza rečenog požara.

Narodna molba pisana u Carigrad do devet godina iza Evgena veli, da službenici mesdžida Uzuna Hadži Mustafe primaju plaću od mukata istoga vakuša.

Kasnije nalazimo po nekim vakfijama, da su u Halačkoj čaršiji magaze i odaje Salih age Slobode i H. Mustafe Mlače plaćali mukatu vakufu H. Mustafa Tavi. Na isti način nalaze se pod mukatom Tavi H. Mustafe kuća u Ferhadiji mahali. U sidžilu br. 33., str. 188., se kaže, da mnogi dućani, što su u Halačima, plaćaju mukatu vakufu Uzun Hadži Mustafinu. S toga može se reći, da je i iza princa Evgena ovaj vakuf bio dosta imućan. A sada u kakvom je stanju, to mi nije poznato, samo smo doznali, da se od ovog vakuša nalazi jedan dućan na Gornjim Hisetima.

XLVII. Šejh Magribina džamija u Magribiji.

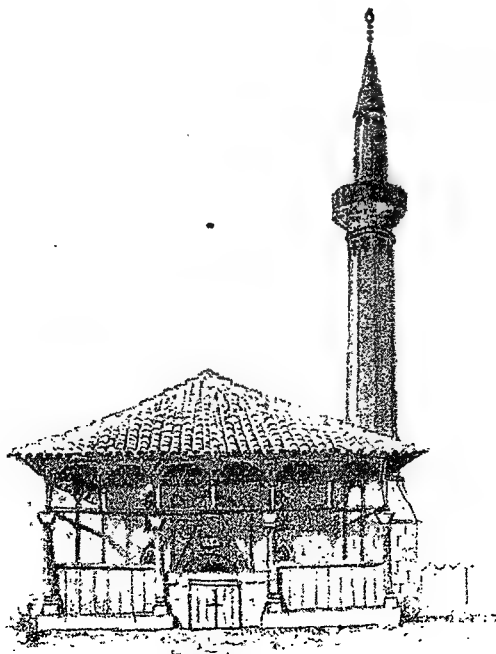
Na gornjim Hisetima niže vojničkog špitalja ima jedna džamija, koja se zove Sejh Magribina, a okolo nje i mahala istim imenom. Kako narod priča, došao je od magriba, t. j. sa zapadne turske strane jedan Šejh sa Ishak begom, prvim bosanskim sandžakbegom, koji je tada bio zauzeo Bosnu do izvora rijeke Bosne.

U starim turskim historijama piše, da je kraj vrela Bosne postojalo selo, koje se zvalo „Kresavice“.

Rečeni Šeih smjestivši se u Sarajevu sazida ovu džamiju i to sa kamenitom munarom, ali, da li je šta za održanje iste uvakužio, nije poznato.

Džamija je dosta široka, vidna a pokrita je šimlom i ćeremitom; šiše joj je iznutra tako krasno izragjeno, da ga nigdje takog vidio nisam.

Dvorišta nema, nego je od sokaka izmegju stupaca sa sofa, koje krov drže, drvenim tahtama ogragjena.



Slika 85. Šeih Magribina džamija na Gornjim Hisetima.

Godine 1109. (= 1697.) pri inovjerskoj navali i ova je džamija izgorjela do temelja a imam i mujezin su u istoj poginuli.

Ćose Halil paša u svome zvaničnom izvještaju ovako piše:

Šeih Magribina džamija bila je i prije dosta u ruševnom stanju, a prigodom nevjerničke navale izgorjevši posve je propala.

Mula Mustafa Bašeskija u svojoj kronici piše, da je ova džamija napravljena 1180. (= 1766. god.) i to od strane naroda pomoću državnom.

I danas se ta džamija u dobrom stanju nalazi i u njoj se bogoslužjenje vrši, premda nema nikakva vakufa za nju privezana.

XLVIII. Dajanli Hadži Ibrahimov mesdžid na Gorici.

Na Gorici; s lijeve strane uz brdo, ima jedan mesdžid, koji se nazivlje zvanično „Dajanli Hadži Ibrahimov mesdžid“, kao i mahala istog imena. Mesdžid je sazidan od ćerpića, pomalešan a pokrit je šimlom i ćeremitom, sa drvenom minarom. U cijelom mesdžidu ima 8 pendžera, ćurs i musandara, a drugo više ništa. Dvorište mu je pomalešno a ima i nekoliko grobova, ali su većinom tu ukopati poginuli uz okupaciju.

Prije nekolike godine, na molbu mahalskih stanovnika, napravila je vakuška uprava jedan dječaćki mekteb na domak ovog mesdžida, koji je i danas otvoren te u njemu djeca uče.

God. 1109. (= 1697.), pri navali princa Evgenija, izmegju ostalih džamija i mesdžida i ovaj je mesdžid izgorio, a tom prigodom su imam i mujezin istog mesdžida poginuli.

Iza toga do nekoliko godine napravili su i obnovili ovaj mesdžid stanovnici iste mahale, a ima li za uzdržavanje njegovo kakvih sredstava, to mi nije poznato. Samo znam, da je merhum Hadži Ibrahim Odoša bio odredio neki dio svoga vakufa u korist ovog mesdžida, o čemu se vakfija nalazi u centralnoj upravi vakufa.



Slika 86. Dajanli H. Ibrahimov mesdžid na Gorici.

Čuo sam gdje stari ljudi pričaju, da je uzrok nazivu ovoga mesdžida kao i mahale slijedci:

Sa merhum Sultan Fatihom došao je među ostalom vojskom jedan Hadži Ibrahim, koga je bio Fatih odredio komandantom vojske zapadnog predjela Sarajeva „zvanog Gorica“. Kad je Sultan Fatih sa Bakija, gdje je on podigao čadore, između ostalih zapovjedi naredio mu ovim riječima: „Gjuzeldži dajan Hadži Ibrahim“, što znači „dobro se drži i nepopuzni Hadži Ibrahim“. Od tog je ostalo ime mahali Dajanli Hadži Ibrahim, a isti je kasnije i ovaj mesdžid napravio. Više toga mesdžida, na vrh brijega zvanog „Gorica“, bijaše turbe na četiri kamena stupa i na svod olovom pokrito, isto onako kao i Juzuf paše Čuprilića turbe na Alifakovcu, i zvalo se je „Ziudžir Ibrahim Dedetovo turbe“. Ovo je postajalo sve do okupacije, ali je drugi dan po okupaciji porušeno. I oko ovog turbeta muslimansko groblje je tada posve poništeno.

XLIX. Kemal-begov mesdžid u Koševi.

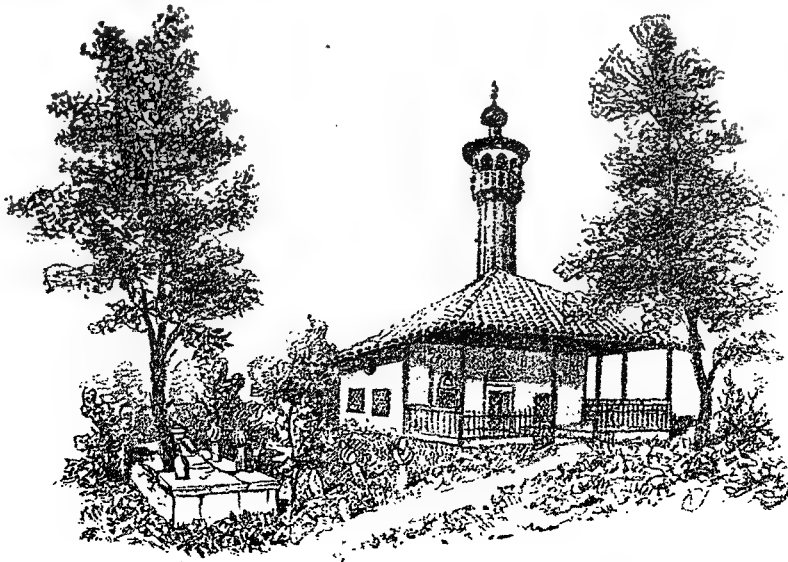
U Koševi mahali, na sjevero-zapadnom kraju Sarajeva, ima jedan mesdžid, koji se zove „Kemalbegov mesdžid“. Tim imenom zove se i dotična mahala, a narod je zove „Koševa“. Tradicije narodne pričaju, da je ova mahala dobila to ime od Sultan Fatiha, jer kad je on pri osvajanju Sarajeva bio na Bakijama, ugledavši ispod svoga logora široko polje, jasnim glasom zapovjedio je nekom svom komandantu „košova je“ t. j. trči k polju (sic!).

Ko je bio taj Kemal-beg, to mi nije poznato, samo se zna, da je on u Sarajevu živio i da je bio vrlo bogat, što se vidi iz njegova testamenta i da je napravio ovaj mesdžid po prilici oko 940. (= 1533. g.) a za potrebu istog uvakufio nekoliko hiljada akči gotovog novca.

Kasnije je uz ovaj mesdžid podigao i jedan mekteb, što nam tvrdi njegova vakfija, koja se nalazi u sidžilu broj 1. strana 27. a u kojoj odregjuje plaću imamu, mujezinu, mektebhodži i ostalim službenicima od kamata uvakufljenog novca.

Vakfija je pisana 18. dan rebiulevela 948. (= 1541. g.), ali pošto malo s početka vakfije fali rukopisa, za to je nismo mogli donijeti, niti u originalu, a niti u prepisu.

Vasijetnama ili testamenat njegov nalazi se na 37. strani u istom sidžilu a pisana je 945. (= 1538. g.) U njoj se veli, da je ovaj mesdžid poslije ove vakfije napravio i to u blizini Gazijske tekije, a ta je Gazijska tekija ona ista, koja se i dan danas nalazi uz turbe Šemsi-i Ajni Dede, što znači, da se njegovo zemljište protezalo do tekijskog zemljišta.



Slika 87. 1. Kemal-begov mesdžid u Koševi. 2. Kemal-begova grobnica.

U pomenutom testamentu veli, da je on odredio, dvije hiljade akči za podignuće mekteba, a 20.000 akči za izdržavanje istoga, te da je iste novce svome oproštenom robu Mehmed vojvodi u ruke predao i imenovao ga mutevelijom zavjetnih dobara. Zatim je uvakufio 30.000 akči, da se podigne jedna medresa od dvanaest soba i to u blizini njegova mesdžida.

Osim toga odredio je kasnije još 32.000 akči za izdržavanje medrese i ostale potrebne troškove. Sve ove zavjetane zgrade on je još za života sam sobom podigao.

Gori navedeni testamenat, pisan 945. (= 1538.) donosimo u originalu i sa sadržajem: (Vidi *sliku* 88.)

„Moje dosadašnje robove, Ibrahima terziju, malog Ibrahima, Ferhada, Jusufa, Džafera i Hasana, sa cijelim njihovim stvarima i imetkom, koji se u njihovim rukama nalazi, opraštam od ropstva i poklanjam im sve ono, što posjeduju, a Mehmeda roba opraštam od ropstva.

„Svi niže navedeni robovi nek su oprošteni kad ja umrem i 1000 akči neka se tada izvadi iz moga imetka i megju njih ravnopravno podijeli, a ti su: Alija, Murad, mali Jusuf, Ahmed, Aščija Pervane, terzija Nusuh, terzija Džafer Zulfi, Salis Jusuf, Ibrahim, Sulejman, Husein nalbant, Murad čizmedžija, Murad sarač, Skender terzija, Junuz telal, Iljas Salih, Kajtaž berber i Selim. Od malodobnih robova opraštam ove: Omera, Nusuha, Jakuba, Ferhada, Osmana i Ishaka i naregjujem, da im se od mog imetka 500 akči razdijeli.

Handwritten text in a cursive script, likely a testament or legal document. The text is arranged in several columns and is heavily faded and obscured by dark, irregular markings, possibly ink bleed-through or damage to the original document. The script is dense and difficult to decipher due to the poor condition of the image.

„U mojoj kući što se nalazi čeljadi starije i mlagje, neka su nakon moje smrti oprošteni.

„Od moga čistog imetka neka se poslije moje smrti odvoji 6000 akči, koje neka se uruče onome, koji će u ime moje otići na Ćabu.

„Za zanemarene namaze, koje nisam obavljao, da se podijeli pet hiljada akči.

„Da se isplati 100 akči onome, koji će talkim učiti na mome grobu oni dan kad se ukopam.

„Da se isplati 200 za salu, koja će se učiti na džamiji oni čas kad ja umrem.

„Da se isplati onome, koji će četrdeset dana na mome grobu učiti kuran, svaki dan po 90 akči, a onome, koji će moj grob četrdeset dana čuvati i nadziravati, da mu se izdade 1000 akči.

„Da se odabere četrdeset ljudi, koji će pred mojim mrtvim tijelom ići i vikati: „Dobar čovjek bijaše, da ga Bog oprosti“ i da se svakomu daje za to po pet akči.

„Da se pri momu pogrebu kupi trogodišnje june za 120 akči, koje da se zakolje kraj moga groba, te meso i koža od istoga da se megju prisutnu sirotinju razdijeli.

„Da se dadne 200 akči onome, koji će moje mrtvo tijelo kupati.

„Da se izdade 100 akči onome, koji će moje mrtvo tijelo vodom polijevati.

„Da se izdade 100 akči onima, koji će me u grob spustiti.

„Da se izdade 500 akči onima, koji iskopaju moj grob, a 1000 akči da se razdijeli sirotinji, kad se moje mrtvo tijelo ukopa.

„Kad me počnu kupati i kad me ukopaju, koji budu proučili po 70.000 tevhide, da im se izda 1000 akči.

„Odregjujem 6000 akči, koje će se potrošiti na jelo, prvu, sedmu i četrdesetu noć poslije moje smrti, i jelo da se megju sirotinju razdijeli.

„Poslije moje smrti, ako bi kogod kakve tražbine zatražio, da se one odmah isplate.

„Da vasiet-muhtar — izvršilac ovog testamenta — od moga čistog imetka odvoji, koliko treba novaća, pa da mi podigne grobnicu.

„Zavjetujem 20.000 akči gotovog novca za uzdržavanje mekteba i 2000 akči za podizanje mekteba, koji će se napraviti kraj moga mesdžida, koga sam podigao u blizini Gazilerske tekije, te sam ove obje sume muteveliji Mahmud vojvodi u vlastite ruke predao i odregjujem, da od prihoda kamatnih prima po četiri akče dnevne mutevelijske plaće.

„Odregjujem dalje, da bude hodža u mome mektebu onaj, koji bude imam u mesdžidu, a mujezin da bude pomoćnik hodžin.

„Izričito naregujem, da budu imam, mujezin, hodža i njegov pomoćnik i mutevelija svi iz redova mojih robova, koji su za te službe sposobni.

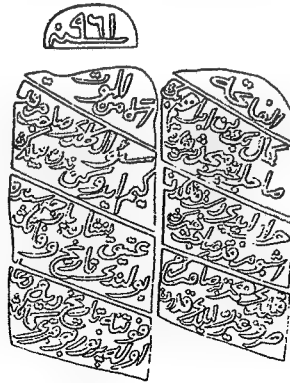
„Prije sam bio zavjetovao 30.000 akči za podizanje medrese a sada odregjujem, da se talibima, koji stanuju u dvanaest soba moje sada napravljene medrese, daje dnevno od 1 do 6 akči kao nagrada a za pokriće tih troškova odvajam od svoga imetka 22.000 akči u gotovom novcu, koju sumu predajem u ruke spomenutom muteveliji Mahmud vojvodi. A osim toga odvajam od svoga čistog imetka 10.000 akči u gotovom novcu i predajem ih muteveliji u ruke, koje će novce mutevelija na kamate izdavati i ove kamate primati kao zaslugu mutevelijsku. I naregujem dalje, da poslije smrti ovoga mutevelije bude mutevelijom jedan od mojih najsposobnijih robova.

„Konačno primjećujem to, da ako bi se kogod poslije moje smrti ovome mome testamentu protivio, ili protiv istoga kakve primjedbe i smetnje stavljao, neka se na onog čovjeka izlije božije, božijeg poslanika, sviju angjela, svega svijeta, prokletstvo. Amen.

„Svjedoci ovoga, mevlana Muhjuddin Halife, sin Kasimov, imam Gazi Husrev begove džamije, Mevlana Musa Halife muderis Kemal begove medrese, Sadi Halife hatib u džamiji merhum Šeih Feruha, Hadži Alija, sin Korov, Muhjuddin, sin Alin, Hadži Jusuf sin Skenderov terzijski ćehaja, Hadži Sulejman, Hadži Ispak sin Hasanov, trgovac, Sulejman, sin Abdullahov i Mehmed Ćatib, sin umrlog Husrevbega.

U spomenutom mesdžidu nalazi se njegov nadgrobni nadpis i kaže nam, da je merhum Kemalbeg umro u Sarajevu i ukopan u dvorištu svoga mesdžida.

Grobnica je kamenom ozidana sada, a možda je nekad tu i turbe bilo. U ogradi nalaze se tri grobnice, u sredini je grob merhum Kemal-begov, koga natpis ovako glasi:



Slika 89. Natpis s nišana Kemal-bega, ha-ir sahibije Kemal-begova mesdžida u dvorištu istog mesdžida.

„Kemal-beg sin, Ibrahim-begov, Gospodar zadužbine ovog mesdžida. Od ruke nebesnog svoda bi porušena grobnica ovog dobrotvora.

„Popravi je jedan darežljiv muž. Od svega srca i duše potroši svu svoju moć.

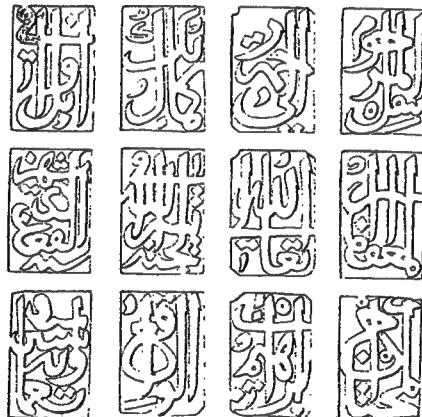
„Na komadiću starog nišana nagje se smrtni mu datum.

„Smrtni mu tarih reče dovadžija:

„Neka bude grob Kemalov pun svjetlosti i sjaja. 961.“ (= 1553. god.)

„Umrli i od Boga pomilovani imam Abdullah, sin Salihov. Neka mu je duši fatiha 949. (= 1539.) 17. safera.

Sa desne strane ove grobnice ima jedan grob, ali na njemu nema natpisa, a s lijeve strane ukopan mu je sin, koga natpis ovako glasi:



Slika 90. Natpis s nišana Ibrahim-bega, sina Kemal-begova, u dvorištu očeva mu mesdžida.

„Pregje u vječnost umrli i od Boga pomilovani, potreban božije milosti Ibrahim, sin Kemal-begov, da mu Bog ustupi mjesto u raju. Početkom mjeseca zilkadeta 964.“ (= 1556).

Niže njih nalazi se izmegju ostalih grobova, grob prvog imama ovog mesdžida, u kog je na nišanima tarih ovaki:



Slika 91. Natpis s nišana prvog imama ovog mesdžida Abdullah ef. u dvorištu Kemal-begova mesdžida.

Još izmegju ostalih grobova nalazi se grob Mustafa-age Drkića, kojeg natpis glasi:



Slika 92. Natpis s nišana Mustafa age Drke u dvorištu Kemal-begova mesdžida.

„Umrli od Boga pomilovani Mustafa-aga Drkić, sahadžija, koji je umro kao šehid. Neka mu je duši fatiha.“

Godine 973. (= 1565.) bio je mutevelija ovoga vakufa Murad, sin Abdullahov, što se vidi iz najamnih ugovora, kojima ovaj izdaje merhum Kemal-begov Kerban-saraj i još neke druge zgrade, a gori rečene godine bio je u njegovoj medresi muderis Nesuh Celebija, Čatib Džafer, sin Abdulahov, i da mu je u to doba bio živ sin Hadži Džafer, a po svoj prilici biće ovaj Hadži Džafer hajir sahibija mesdžida, koji se i sad nalazi u Provare ulici kraj Hamzagina groblja.

Glede ovoga Kemal-begova vakufa nalazimo u sidžilu broj 2 slijedeći šerijatski hudžet, koji glasi ovako:

„Hadži Džafer, sin Abdullahov, na šerijatskom sudu dade ovo očitovanje: Ja imadem dva džuzza od merhum Kemal begovih džuzova, te pošto se kanim krenuti na put, molim, da mi se to putovanje dozvoli, i da mi se dozvoli, da moj sin Ahmed i moj rob Čejvan ove džuze uče, dok se ja povratim, na što mu se dozvola i podijelila svršetkom džemazul ahira 973.“ (= 1565. g.).

Još jedan hudžet o ovim džuzovima:

„Bivši stanovnik Kemal-begove mahale, Murad terzija, uvakufio je 3600 akči za učenje džuzova, imenovavši mutevelijom za taj vakuf Memiju, sina Sejidova, komu je trebalo postaviti nadzornika, te sarajevski šerijatski sud postavlja za nadzornika

muteveliji Ajišu, kćer umrloga Murada terzijske, s uvjetom, da pomenuti mutevelija bez znanja njena ne smije ni od koga novaca primati niti ih kome izdavati.

„Pisano početkom muharema 973.“ (= 1565. g.).

Na medresu odnosi se i ovaj dokumenat:

اولدرکه مرحوم کمال بک مدرسه سندن معزول اولان مولانا محی الدین محفل شرع شریفده
کمال بک اوقفنه متولی اولان مراد بن عبدالله مواجهه سنده اقرار ایدوب ایتدیکی اشبو سنه ثلث
وسبعین وتسعمائة صفرینک اون ایکنجی کونسه دکین بکا عائد اولان وظیفه مزبور متولی یدندن
بالتام آلوب قبض الیهم آرتق برآقچه وبرجه حق طالع قالدی بربریمزک ذمیتنی ابرا واسقاط یلده
دیدکده بالمواجهه متولی مزبور مراد مولانا مذکور محی الدینک اقرارینی وجه مشروح اوزره
وجاعاً وشفاهاً تصدیق وتحقیق ایدوب غب الطلب قید سجل اولندی.

تحریراً فی ۲۹ شهر صفر سنه ۹۷۳

شهود الحال

شجاع خلیفه بن محمد	پیری بن قاسم	حاجی سینان بن سلیمان	حاجی سلیمان بن نصوح	مصطفی بن احمد
نصوح بن عبداء	محرر الحرور حیدرالفقیر	مصطفی جلبي بن حاجی حسن		

„Bivši muderis Kemal begove medrese u Sarajevu, Mevlana Muhjudin, u prisustvu Murada, sina Abdullahova, mutevelije Kemal-begova vakufa, dao je kod ovog šerijatskog suda ovo očitovanje: Ja sam plaće, koje meni pripadaju sve do 12. safera 973. (= 1565 g.) potpuno i ispravno od prisutnog mutevelije naplatio te u ime toga nemam prava ništa više od njega potraživati, jer smo se time izravnali i naplatili. Pošto ovo očitovanje Mevlana Muhjudinovo prisutni mutevelija lično kao istinito priznade i potvrdi, to se isto po zahtjevu stranke u ovaj sidžil zavede.

„Pisano 29. safera 973. (= 1565. g.).

„Svjedoci ovoga: Sedji Halifa, sin Mahmudov, Piri, sin Kasimov, Hadži Sinan, sin Sulejmanov, Hadži Sulejman, sin Nesuhov, Mustafa, sin Ahmedov, Nesuh, sin Abdullahov, pisar Hajdar Elfakir i Mustafa Čelebija, sin Hadži Hasanov“.

Ova je medresa sa mektebom postojala sve do navale princa Evgena. Tad su do temelja porušene, te se više nisu ni podizale; samo se izgorjeli mesdžid obnovio.

L. Hadži Idrisov mesdžid u Žabljaku.

Uz Čemalušu ulicu, na južnoj strani, ima jedan mesdžid, koji se u zvaničnim spisima naziva Hadži Idrizov mesdžid a narod ga nazivlje u Žabljaku.

Mesdžid je od čerpića sazidan a pokrit kao obično šimlom i čeremitom, sa drvenom munarom, pomalešan i ima u svemu osam pendžera. Sa sofa drže drveni stупci krov. Između stupova sofe su ogragjene drvenim parmacima.

Ispred mesdžida do sokaka sa obje strane puta, koji vodi u mesdžid ima dosta grobova i narod priča, da je u njima ukopan i hajrsahibija istoga mesdžida.

Od sokaka ogragjen je duvarom, u kome ima nekoliko prozora, koji se obično prave radi prolaznika, da vide grobnice i da prouče fatihu.

Godine 965. (= 1557. god.) bijaše jedan glasovit i vrlo imućan trgovac, koji je živio u Sarajevu i koji je iste godine napravio ovaj mesdžid i uvakufio za njega nekoliko hiljada akči. Mutevelijom imenova Isa Baliju, sina Juhanova, a imamom Sulejman Halifu te je mutevelija od uvakufljenih novaca dao 1840 akči Huseinu, sinu Ibrahimovu stanovniku iste mahale. O tome se nalazi i ugovor u sidžilu broj 2.

Rečeni Hadži Idris umro je 973. (= 1565. god.) i ukopan je u dvorištu svoga mesdžida a šerijatski sud postavlja mu tutorom malodobnoj djeci Hadži Memiju, koji izdaje 4.400 akči na kamate Omeru, sinu Mustafinu, stanovniku iste mahale.



Slika 93. Hadži Idrisov mesdžid u Žabljaku.

U sidžilu broj 2. nalazi se jedan zapis od 8. muharema 974. (= 1566. god.), koji glasi ovako:

حاجی ادریس اوقافنه متولی اولان عیسی بن اینه حان نام کسنه مجلس شرعه حاضر اولوب واقف
مزبورک اکثی صوده واقع اولان کاربان سرایی و مسجد ایله غریب خانه سی تعمیر و ترمیم شدت احتیاجی
اولوب تعمیر ایچون قبل شرعدن اذن طلب الیمشدر
فی ۸ محرم سنه ۹۷۳

„Mutevelija Hadži Idrisova vakufa i Isa Balijsa, sin Juhanov, dolaze lično pred šerijatski sud i izdaje slijedeće očitovanje: Od vakufa gori rečenog Hadži Idrisa Karvan seraj, koji se nalazi na Kiseljaku (veliki han), mesdžid i siromašno prenočište sasvim su u ruševinom stanju, te tražim dozvolu od strane šerijata za popravak.“

Iz ovoga se vidi, da je merhum Hadži Idris i na Kiseljaku podigao gore spomenute zgrade u dobrotvorne svrhe.

Godine 1109. (= 1697. god.), pri Evgenovoj navali, i ovaj je mesdžid izgorio, što nam tvrdi Čose Halil pašin iskaz, koji ćemo kasnije u cijelosti fotografično iznijeti a narodna molba, koja je u Carigrad spremljena veli, da je Hadži Idrisov mesdžid pri

dušmanskoj navali požarom izgorio, te se još nije napravio, te moli da se državnim sredstvima obnovi. Imam je tada bio Duran a mujezin Ahmed. Imam je imao od kamatnih prihoda 7 akči dnevne plaće a mujezin 4 akče, pa pošto su i ovi novci propali, mole državu da mesdžid pomogne.

Zatim je do nekolike godine ovaj mesdžid po stanovnicima mahalskim i sa državnom pomoću obnovljen te se i danas u dobrom stanju nalazi.

Prema ovom mesdžidu malo niže na čošku Čekrkčinskog groblja (sada veliki park) bila je jedna česma, ali ko ju je napravio ne zna se. Samo za popravak iste nalazi se jedna vakfija u sidžilu broj 73. na strani 104., koju ovdje s kratkim prijevodom donosimo :

حمد و سپاس و شكر يقياس اول خالق بي مثال و رازق بيزوال حضرتنه اولسونكه كافه كائناتى
 دنظام بديع اوزره ابداع و عامه مصنوعاتى اسلوب منيع اوزره اختراع ايلدى و درود عيم الورود و تحيات
 نامعدود اول نامزد طغراى لولاك و غايت افرينش افلاك نازنين اله مسند نشين لى مع الله حبيب خدا
 شفيع روز جزا محمد المصطفى عليه من الصلوات ما هو الا فى حضرتلاريناك مرقدمنور و مشهد معطرلارينه
 اولسونكه امت ادلى النهرلاريني صراط مستقيمه دلالت ايلدى و آل و اولاد كرام و اصحاب و اخفاد عظام
 حضراتنه اولسونكه هر برى عامه عبادى صوب دارالنعيمه هدايت ايلدى * اما بعد اشبو
 كتاب صحت نصاب و بو خطاب عنبرين نقابك تحرير و تسطير و املاسنه باعث و بادی اولدركه مدينه
 سراى بوسنده الحاج ادريس محله سى ساكنه لولندن حنيفه بنت محمد نام خاتون طرفندن وجه آنى
 اوزره صدور ايدن وقف و تسبيلى اقراره و بعده دعواى رجوعه و استرداد و وكيل اولوپ ذات
 مرسومه تى معرفت شرعيه ايله عارفان اولان محله مرقومه ساكنندن ملا محمد بن الحاج خليل و ملا
 ابراهيم بن حسين نام كمنه لولك شهادتلبه و كاتى ثابته اولان الحاج عبدالله سانجاقدار ابن على
 نام كمنه مجلس شرع شريف انورده محله مرقومه اهايسندن وقف آنى اليانته متولى نصب اوانان
 ملا عثمان بن محمد نام كمنه محضرنده اقرار صحیح شرعى و اعتراف صريح مرعى ايدوپ موكله
 مزبوره حنيفه خاتون وقتا كه بو دنيای دون و نقش بوقلمونك عمرانى خراب و حاصلى تراب اوغله
 جناب حق و فياض مطلقندن روز حشر و جزا و يوم نشر و لقاده حفاة و عراه حساب دفتر حسنات
 و سيئاتده ايكن سايه خيرات و ظل صدقات تحتنده مستظل و مستريح اونق رجايله ملك ملكنده
 ملك و منجرط و سمط ضبط و تصرفنده منسحط اولوپ مدينه مزبوره ده واقع الحاج ادريس
 محله منده كائن بر طرفى چي قبي الحاج على دكانى و بر طرفى موكله مزبوره نك منزلى و طرفى طريق
 عام ايله محدود و ممتاز عرصه و بناسى ملكى بر باب دكان و خذسنده محزننى كائنه منافع و مرافقى
 ايله ملكندن افراز و حسيبه لله الكريم و طاباً لمرضاة الرحيم وقف صحیح مؤيد و حيس صريح
 محمد ايله وقف و حبس ايدوپ شويله شرط ايلديكه دكان مرقوم هر سنه معرفت متولى ايله طالبينه
 اجاره مثليه بيجار و سنوى حاصل اولان اجاره سندن ابتدا نكان و محزن مرقومه نك لوازمى لى
 الاقضا تعمير و ترميم اولنوپ فضله قلال اجاره ايله دكان مرقوم جوارنده طريق عامده جريان ايدن

چشمه بك لدى الاقتضا تعمير و ترميمى رؤيت وجهت توليت سنوى ايكي غمروش متولى اولان كمشه لى
وظيفه به متصرف اوله وسالف الذكر الحاج ادريس محله سى اهالىسى وقف مزبور و حسبى ناظر
ارلوق واشبو ملا عثمان حياتده اولدقچ و وقف مزبور و متولى اولوق وظيفة مذكوره به متصرف اوله
وبعد الوقات محلة مرقومه اهالىسى معرفتيله امين و مستقيم بر كمشه انتخاب ايدوب وقف مزبور
متولى نصب اولوق سنوى وظيفة مذكوره به متصرف اوله ديو شرط و دكان و مخزن مرقومى متولى
مزبور واشبو ملا عثمان تسام اولدخى قبض و تسل ايدوب سائر اوقاف متوليلارى كى تصرف ايلدى
ديدكده متولى مرقوم و كيل مزبور الحاج عبدالله سنجقدارى جميع كلمات مشروحه سنده بالمواجهه
تصديق و وجد محرر لوزره دكان و مخزن مرقومى قبض و تسل ابتدئى تحقيق ابتدئى نكده و كيل
مرقوم الحاج عبدالله سانجقدار عنان كلامى سمت رجوعه عاطف اولوق اكرچه امام اعظم
نعمان بن ثابت رحمة الله عليه قتنده عقارك وقفى صحيحه اسكن لزومله اتصافدن عاربه در بناء عليه
دكان و مخزن مرقومى موكلهم مرسومه حنيفه بك ملكيته ارجاع اولوق متولى مرقومك كف
يديند تنبيه اولنسى بالوكاله مطلوبدر ديدكده متولى مزبور ملا عثمان جوابه تصدى ايدوب امام
ثانى ابو يوسف قتنده واقف مجرد وقت ديمكه لازم و معتبردر ديو ملكيت ارجاعدن امتناع
ايلدكده حاكم شرع خطير سهل الله كل امر عسير حضور معالى ارتسائلرنده ترفع و بوجه لوزره
تنازع ايلدكلرنده حاكم حاسم طرفينك دليلارين تأمل و مناع للخير اولمقدن حذر ايدوب وقف
مذكورك صحت و لزوميله حكم ايدوب فصار وقفاً صحيحاً شرعياً على الهج المشروح فن بدله بمد ما
سمعه فانما ائمه على الذين يبدلونه ان الله سميع عليم واجر الواقف على الله الجواد الكرم جبرى
ذلك و حرر فى غره شهر صفر الحير لسنة خمسين و مائتين و سبعمائة الف من هجرة من له
غاة العز و نهاية لشرف

شهود الحال

بقول شى الحاج محرم بك ، عبد الله حسن بك ، ملا ابراهيم بن عبد الله . الحاج صالح بن صالح ،
ملا ثمار بن صالح ، على بن ابراهيم ، ملا عثمان بن حسين ، مولو مصطفى بن الاعثار ثقات ،
باقر بك محمد بن حسن غا . ملا محمد بن مصطفى ، ملا باهو بن محمد

Sadržaj te vakfije ovako glasi :

„Neizmijerna hvala onome stvoritelju, komu nema prilična i neprekidnom branitelju svijeta, onome Bogu, koji je cio svijet na divljenje svjetsko stvorio. Neka je selati selam na onoga Muhameda Mustafu, za koga je sami tvorac svijeta rekao: „da tebe nisam stvorio, ne bih ništa ni stvorio“, i onome božjem milosniku, koji će za svoje pobožne privrženike na strašnom sudu odgovarati te na njegovu kućnju čeljad i drugove mu, koji su božje robove upućivali raju.“

„Uzrok pisanju ovog dokumenta jest slijedeći: Hanifa, kći Mehmedova stanovnica Hadži Idrisove mahale, čiju su identičnost posvjedočili stanovnici iste mahale Mula Mehmed, sin Hadži Halilov i Mula Ibrahim, sin Huseinov te koja je ispred sebe za očitovanje nekog uvakufljenja opunomoćila Hadži Abdullaha bajraktara, sina Alina, koji

je kao ovlašćeni zastupnik svoje vlastodavke u prisustvu Mula Osmana, sina Mehmedova, kao za to postavljenog mutevelije, pred ovim šerijatskim sudom dao slijedeće očitovanje: Moja vlastodavka Hanifa, kći Mehmedova, pojimajući, da je ovaj lažljivi svijet samo jedna ruševina, koja se ne da popraviti, nego je najposlije crna zemlja, pa za to od Boga prosi na onome danu, kada se na jednom mjestu goli i bosu sabèru i kada se podijele svakome zapisnici od zlih i dobrih zasluga, koje je svaki čovjek na ovom prelaznom svijetu uradio, i pouzdavši se, da će ona pod hladom svoga dobročinstva hladovati, to je ona od svoga čistog imetka odvojila jedan dućan sa magazom, koji postoji u Hadži Idris mahali u Sarajevu (Žabljak) a graniči s jedne strane Hadži Alije čibukčije dućanom, s druge strane kućom njezinom, a sa treće i četvrte strane putem, te je ove nekretnine na božji put u dobrotvorne svrhe zavjetovala i uvakufila za na uvijek kao stvarno i istinito uvakufljenje i o tome stavila slijedeće uvjete: da pomenuti mutevelija uvakufljeni dućan sa magazom svake godine nudiocu iznajmi i da od te najamnine na prvom mjestu opravlja i popravlja ovaj dućan i magaz u a zatim da popravlja česmu i njen vodovod, koja je u blizini ovog dućana, te da od tih prihoda imade mutevelija po dva groša godišnje plaće, a stanovnici pomenute Hadži Idrisove mahale da budu besplatni nadzornici ovog vakufa i da pomenuti Mula Osman bude mutevelijom ovog vakufa, sve dok je u životu a poslije njegove smrti da stanovnici mahalski po svojoj uviđajnosti izaberu sposobnu i primjernu ličnost za muteveliju sa istom plaćom te je isti dućan sa magazom pomenutom muteveliji Mula Osmanu na raspolaganje predao i ovaj ga primio i obećao da će povjerenu mu mutevelijsku dužnost kao i ostale vakufske mutevelije vršiti.

„Pošto je pomenuti mutevelija sve navedene izjave zastupnika Hadži Abdullaha kao istinite lično potvrdio i zavjetne nekretnine u posjed i raspolaganje primio, tada zastupnik vakifovin, Hadži Abdullah bajraktar oprovrgnu svoje izjave i očitovanja i reče. I ako je kod imami Azama odobreno, da ovakova uvakufljenja vrijede, ono je tek izvedeno kao običajno i prelazno i kao takovo nije uzakonjeno, s toga traži, da se uvakufljeni dućan sa magazom njegovoj vlastodavci u posjed i uživanje povрати. Na ovo je mutevelija odrješit odgovor dao, rekavši, da je po propisima i nazorima drugog imama, Ebu Jusufa, uvakufljenje svršena i uzakonjena stvar, čim se rekne: to i to uvakufjavam, stoga ne priznajem, da se ono vakifovici u posjed povрати, nego zahtijevam, da se uvakufljenje zakonom osnaži.

„Raspravljajući šerijatski sudac, uzevši ovaj cio spor u pretres i razmišljanje i predpostavljajući vakufske interese, presudi, da je ovo uvakufljenje istinito, stvarno i po šerijatskom zakonu izvedeno i izvršeno te ga kao takovo i potvrdi. Ko bi ovo riješenje htio oprovrći ili uništiti, Bog će sve grijehe na njegov vrat natovariti, jer Bog sve zna i vidi.

„Ovo se dogodi i napisa početkom mjeseca safera 1250. (= 1834. g.)

„Svjedoci ovoga: Hadži Muharembeg bakalbaša, Abdullah Hasan begov, Mula Ibrahim, sin Abdullahov, Mula Salih, sin Salihov, Mula Osman, sin Salihov, Alija, sin Ibrahimov, Mula Osman, sin Huseinov, Mula Mustafa bakal, sin Osmanov, Mehmed Bakarić, sin Hasanov, Mula Mehmed, sin Mustafin i Mula Meho, sin Mehmedov.“

U blizini ovog mesdzida t. j. preko sokaka bilo je jedno golemo muslimansko groblje, koje se je zvalo Čekrkčinica.

To groblje pretvoreno je prije nekoliko godina u park, ali ipak se nalazi u njem radi spomena po gdjekoji nadgrobni znak. Između njih bilježim ova dva natpisa

pokojnika, koji bi mogli biti nešto u rodbini muteveliji Gazi Husrevbegova vakufa, jer se nalaze pokopani blizu njega.

Prvi glasi ovako u prijevodu: „Umrli i od Boga pomilovani Muhamed, sin Abdullaha. Neka mu je za dušu fatiha¹⁾. 1209 “ (= 1794. g.)

Drugi glasi ovako u prijevodu: Umrli i od Boga pomilovani Muhamed Salēm, Neka mu je za dušu fatiha. 1197. (1782. god.)

¹⁾ Fatiha je jedno sure (štivo) iz Kur-âna, koje se obično prouči pokojničkoj duši radi pomilovanja.

ایاس پاشا جماعتی امامی

ملا مختاری ضیافت ایتدوکی وقتده قائمی حسن افندی دیدوکی تاریخیدر

حمد لله روحه تابع اولدی اجسام کثیف	کیسه مز کچه شتادر ذوقز فصل حریف
نیجه اولمایه تذل ایره ذراته کونش	ملا مختاری أفندی حلميله طبعی منیف
چون امامك اوینه نورلر صاحب سر رسول	جانلره اولدی حیات سرمدی ذات شریف
حلميله صاحب نظر در عقل لقمان بونده مات	احمدیلر جمعنه قنده ایرر فکر خفیف
لیك آنلر دائما اهل کرمدر حضم اولور	بر سلیمان آووجنده آکاسنه مور ضعیف
تکرینک بو حکمتیدر کیمه دیلر سه ویرر	ایریشور جمله اموره او قویجیه بر الیف

بو جمادی الآخرده آخر اولدی ابتدا

صحبتی مختاری به تاریخ دیندی ظن لطیف

۱۰۷۹

ملا مختارینک جوانی

حمد لله کیم لطافت کسب ایدوب جسم کثیف	صحبتی درویشله جان و کوکل اولدی شریف
بویله بر درویش کامل کیم سلیمان زمان	بونجه داوودی نئس ذا کولری مور ضعیف
عمرم ایچره بویله بر درویش سالک کورمدم	صوردیلر حتی دیدم تاریخی شیخ لطیف (۱۰۷۹)
ذوق و شوقی جمله ذکر الله و ذکر الله ایله	عشقیله کچمکده در وقت شتا فصل خریف
جان باغشلر صحبتی معجزدم عیسی نفس	خاطری عاشق کبی صوفیلری پاک و نظیف

حق دعاسن مستجاب و عمرینی افزون ایدن

استجب هذ التنا یا مجیب و یا لطیف

Hvala bogu, koji je učinio da ovo tijelo bude duši potčinjeno. Naša noć i ako je zimna ipak smo je preveli kao ljetnu.

A kako ne ćemo ju provesti, kad se smilovao ovaj odličnik kao sunce Mula Muhtari efendija, koji je blage naravi.

U imamovu kuću prosu se tajno svjetlilo svēčevo, od koga prisutne duše svaka napose nagje nov život.

Njegovoj blagoj naravi i dobroti i Lokmani hekim bi se začudio.

Da se mogao ovaki krasni muslimanski sastanak sakupiti, to ne bi pamet mogla postići.

Prema tome i ova je njegova sofrā za stomak pogodna

Jerbo je on kao mudri Salamon a mi smo prema njemu kao mali mravi.

To je jedno božije čudo, kojega on daje kome hoće te ga učini usavršenim kao slovo elif.

Ovo se dogodi mjeseca džemazulahira zadnje hefte.

Razgovoru Muhtarinu izreče se datum 1079. (= 1668. g.)

Drugu večer kao primjer pred rečenoj kitici izgovorio je Mustafa efendija Mula Muhtarija slijedeću kiticu:

Zahvaljujem bogu, kad se razveseli vigjeno tijelo.

Sa derviškim razgovorom duša mi se sa srcem obveseli.

To je jedan derviš koji je ovog doba jedinstven i ako je bio slabunjav imao je glas Davuda.

U ovom vijeku ovako jednog pobožnog derviša ne vigjeh.

Na pitanje nekih, rekoh kao tarih, „Moj lijepi šeh“ (= 1075.).

Njegova je sva briga u misli za bogom i molitvama, u tom zanosu provodi zime i ljeta.

Njegov razgovor oživljuje kao duh Isatov.

Svojim uplivom primami mnoge te ih učini pobožnim.

Bože uslišaj mi molitvu i podaj mu dug život.

To od tebe želim bože, da mi uslišaš ovu molbu.“

Sarajevske džamije i druge javne zgrade turske dobe.

Priopćio

Šejh Sejfudin Kemura (Sarajevo).

(Nastavak.)

LI. Hadim Ali pašina džamija na gornjim Hisetima.¹⁾

Ha gornjim Hisetima kraj rijeke Koševe imade jedna džamija, koja se zove Hadim Ali pašina džamija.

Džamija je na dosta prostranom zemljištu od klesanog kamena sazidana pod kubetom sa kamenom munarom, u koje je šerefe gvozdeno. U džamiji je minber od kamena sasvim krasno izragjen i graviran, takogjer i musandera, koja je na kamenim stupcima. Ispred džamijskih vrata su pokrite sofe sa tri pomalešna kubeta, koja su na četiri stupca od finog kamena otesana. Harem je dosta poširoke. U njem je prije bila jedna česma, ali pošto je bila u zemlji, oborena je a pred džamijom napravljen je mali šadrvan sa četiri fiskije. Od harema na lijevu stranu džamije sve do puta je groblje, koje je popunjeno šehitima i ostalim odličnicima, megju kojim se nalazi i grob merhum kajir sahibije Ali paše, koji je izvan ostalih grobova od kamena načinjen. Na žalost više uzglavlja nema tariha. Malo na više nalazi se jedan začudan nišan bez tariha, a narodna tradicija priča nam, da je tu ukopan tatarskog šaha sin, koji je kao žrtva pao pri osvajanju Sarajeva.

Stari zapisnici vele nam, da je rečeni Hadim Ali paša bio bosanski namjesnik dva, tri put a zadnji put bio od 957. do 960. (= 1550. do 1553. g.).

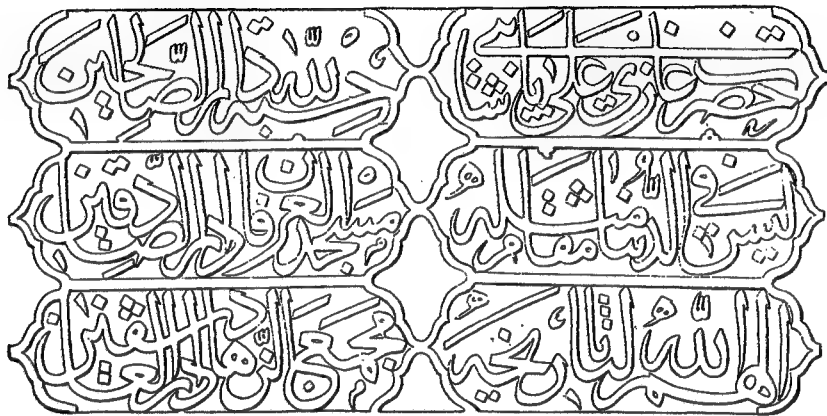
Do 965. (= 1558. g.) Hadim Ali paša je kao umirovljeni namjesnik živio u Sarajevu i te godine, 13. dan safera, umro i pokopan na istom onom mjestu, gdje je on odredio da se ukopa.

Prije svoje smrti napravio je testament, u kome nareguje, da se načini jedna džamija na onome mjestu, koje je on otkupio i počeo bio materijal pripravljati.

Upravo prema džamiji s one strane rijeke Koševe, naredio je, da se na njegovom zemljištu podigne jedna velika musafirhana i imare, koje se zbilja poslije njegove smrti i podiglo, što nam tvrdi putopis Evlijaji Čelebin.

Kad je poslije njegove smrti ta džamija dovršena ovaj je tarih na ploči više vrata isklesan:

¹⁾ Hise znači turski dio. Ova se mahala po predaji prozvala Hisetima za to, što je merhum Sultan Fatih pri napadaju na Sarajevo ugledao sa Bakija na dijelove utaborenu neprijateljsku vojsku.



Slika 94. Natpis više vrata Ali pašine džamije.

„Hazreti Gazi Ali paša za božiju ljubav napravi kuću dobrijem.

Ona je na ovom prelaznom svijetu bezprilična, mesdžid umnih, kuća pravednih.

Meni bog obdari da mu izrekнем tarih.

Sastanak dobrih, kuća zanosnih.

968“. (= 1561. g.)

U sidžilu br. 2. nalazimo, da je mutevelijom ovoga vakufa bio Ahmed Čelebija, sin Hzrov, džabija Dizdar Husein, sin Abdullahov, imam Abdi Halif, sin Kasimov, hatib Muslihudin Halif, sin Sinanov a mujezin Muslihudin, te pošto je on bio nespo-
sohan, to se on svrgnuo a mjesto njega postavlja se drugi, što nam tvrdi ovaj berat,
koji se nalazi u sidžilu broj 2. na 32. strani.

برات شریف عالیشان و طغرای غرای جهان ستان خاقانی بالعون الربانی حکمی اولدر که

ذنس سرایده مرحوم غازی علی پاشا جامع شریفنده یومی اوچ آقچه ایله سرمحفل اولان مصلح الدین
خدمتنده قصوری اولوب و قرآن شریفی تجوید اوزره بیلیموب رفعی لازم اولغین یرینه رافع توقیع همایون
غازی خلیفه لایق و مستحق اولدوغن متولسی عرض ایلمکین صدقه ایدوب بو برات عالیشانی و یردم و بیوردم
که بعدالیوم واروب ذکر اولنان جامع شریفده مذکور مصلح الدین یرینه سرمحفل اولوب خدمت لازمه سین
ادا ایتد کد نصکره تعیین اولنان یومی اوچ آقچه وظینه سن متصرف اولوب واقف روحی ایچون و بنم دولت
همایونم ایچون دعایه اشتغال کو تیره و عوارض و یره شویله بیلهر علامت شریفمه اعتماد قیلال تحریراً
فی الیوم السادس والعشیرین من شهر شوال المکرم سنه ثلاث و سبعین و تسعمائة

بیوروب

مکرم الاحه

Sadržaj:

U Saraj-Bosni u merhum Gazi Alipašinoj džamiji bio je nadmujezin Musli-
hudin, koji je za tu službu imao po tri akče dnevne plaće, ali pošto nije svoje dužnosti
tačno ispunjavao i nije znao koran učiti. s toga dotični mutevelija moli, da se isti
Muslihudin sa te službe svrgne a na njegovo mjesto sa istom plaćom da se postavi
Gazi Halif. S toga sam se našao pobugjenim, izdati mu ovaj moj carski berat i u toj
službi potvrditi ga, te zapovijedam, da se rečeni Muslihudin sa toga zvanja svrgne a

na njegovo mjesto postavi Gazi Halifa sa tri akče dnevne plaće i da tu službu odmah nastupi, bez pogreške vrši i moli se bogu za mene i moju državu. Neka se po ovome visokom beratu postupa.

„Pisano 26. ševala 973“. (= 1565. g.)

Šta je ostalo za pokriće džamijskih i imaretskih troškova to nismo mogli doznati, samo smo u istom sidžilu broj 2. našli nekoliko pismenih ugovora o ukamaćenim novcima, koji govore, da je džabija Merhum Ali pašina vakufa Dizdar Husein, sin Abdullahov, na šerijatskom sudu u prisustvu Ahmeda Čelebije, sina Mahmud vojvodina, očitovao, da je rečeni Ahmed Čelebija dugovao Ali pašinu vakufu 9000 akči te 5000 akči isplatio a 4000 akči još dužan ostao. 973. (= 1565. g.) Svjedoci: Hadži Hasan Buregija, sin Abdullahov, Hadži Hubijar, sin Ajdinov, i Hadži Mehmed, sin Hasanov.

Čoso Halil paša veli u svome izkazu, da je Hadim Ali pašina džamija prigodom velikog požara 1109. (= 1697. g.) ostala nepovrijeđena i da se u njoj klanja, dvorište joj je porušeno i da je pronagjeno vakufskog imetka 113.400 akči na dugu kod svijeta.

U narodnoj molbi u Carigrad poslanoj veli se, da je džamija Hadim Ali pašina malo ozlijeđena, te se u njoj bogoslužjenje obavlja, ali da službenici ne dobivaju plaće za to, što je uvakufljena gotovina prigodom požara propala te mole državu, da imamu Huseinu dađe dnevno 10 akči, hatibu Osman efendi Šugli dnevno 5 akči, prvom mujezinu Mustafi i drugom Mahmudu dnevno po 6 akči dnevne plaće iz državnih sredstava.

Toga vremena predavao je u toj džamiji svjetsku nauku hatib Osman efendija Šuglija i za to je imao po 10 akči dnevne plaće a za predavanje vjersko petkom imao je takogjer 10 akči dnevne plaće te mole, da i to država podmiri.

Zatim je Merjema, kći Osman efendina, za osvjetljivanje ove džamije uvakufila neke sume novaca, o čemu donosimo njenu vakfiju sa prijevodom, koja se nalazi u sidžilu broj 9 na strani 70.

الحمد لله الواقف على احوال العباد الذي وعد للمحسنين اجوراً وتحصى يوم الميعاد واكرمهم باحراز المثوبات الجميلة في دار الآخرة والمعاد بنيل الدرجات العاليات ذات العباد والصلوة والسلام على افضل الرسل محمد لداعي امته الى سبيل الرشاد والسداد بانواع العبادات من الصلوة والصدقات والجهاد وعلى آله وصحبه الباذلين اموالهم في سبيل الله بخلوص الفواد الطيبين الطاهرين عن وثمة الضلالة والالحاد والفساد اما بعد اشبو كتاب صحت انجام مشكين ارقامك تحرير وانشاسنه باعث وبادى وتسطير واملاسنه داعي بودرکه سراى بوسنده چوقه جى سليمان محاسبى ساكنه لرندن مریم بنت عثمان افندى نام خاتون يوم لا ينفع مال ولا بنون الا من اتى الله بقلب سليم معنى كثير الجدوايه عارفه والمرء يستظل بظل صدقاته كلام لالى انتظامه واقفه اولوب اذا مات ابن آدم انقطع عمله الا عن ثبث علم ينتفع به وولد صالح يدعو له وصدقة جارية كلام صحت مقرونى تفكر وكل شئ هالك الا وجهه آيت كريمه سندن بو دار فنا سريع الزوال اولديغنى تدبير ايتكين بو مزرعه جهان غير جاوبده تخم زاد آخرت پاشيده قلوب جميع تصرفانى جائزه وباسره تقريرات نافذه اولديغنى حالده تصدقاته طالبه وحسناته راعبه اولان وقف آنى الذكرى تقريره بما هو النهج الشرعى وطريق مرعى اوزره وكيلى ثابت الوكالة سى اولان الحاج مصطفى ابن الحاج ابراهيم نام كمنه مجلس شرع شريف نبوى ومحفل منيف مصطفىوبده لاجل المحاكمه والتسجيل ولا تمام الوقف الاتى والتكميل

سنوی ایکی غروش وظیفه ایله متولی صب و تعیین اولنان ارقرنداشی الحاج نعمان ابن المزبور عثمان افندی محضرند بولکاله اقرار تام و تقریر کلام ایدوب واقفه مزبوره مریم اطیب مالندن و اخلاص اوالندن یوزاوتوزغروشی ملکنندن اخراج و افراز و نیول مثنوبات تمناسیله مالندن احراز ایدوب وقف صحیح مؤید و مؤید و حبس صریح مؤید و مخلص ایله وقف و حبس ایدوب شویله شرط ایلدیکه متولی مزبور مبلغ مرقوی دور شرعی و کفیل قوی ایله اونی اونه استرجاح ایله ورخ حاصلندن مدینه مزبوره ده واقع علی پاشا جامع شریفی مناره سنده برقات قنادیل ایچون ایالی مبارکه و رمضان شریفده اقتضا ایدن اونی ایکی بحق و قیه زیت آلنه و ایقاد قنادیل ایچون هرکیم موقد اولورسه سنوی اوچوز آلتمش آچه وظیفه و یريله و سنوی اوچرختم قرآنی تلاوت اولوب و هرختم قرآن ایچون قرائت ایدن برر غروش اهدا اولنه و ثوابی رسول اکرم و نبی محترم صلی الله علیه و سلم حضرت تلرینک روح پرفتوح لرینه و واقفه مزبوره و والدینی و قرنداشی الحاج عبداللہک روح پرفتوح لرینه اهدا اولنه و متولی مزبور حیوانده ایکن تولیت مذکوره برمنوال محرر اوزره متصرف اوله بعد وفاته اولادینه و اولاد اولادینه و بعد الاقراض اقرباسندن اصاح و ارشد الاقرب فالاقرب جهت تولیت مذکوره مشروطه اوله دیو شروط و قیودینی بعد الاتمام وکیل مزبور عنان کلامی سمت رجوعه عاطف و زمام مرانی جانب استرداد صارف اولوب اگرچه سلطان سریر اجتهاد صاحب الهدایه و الارشاد امام اعظم و همایم افخم حضرت تلرینک مذهب خطیر لرنده صحیح و جائزدر لکن لازم دکلدر انجق عالم ربانی و فاضل صمدانی امام محمد ابن حسن الشیبانی رأی خطیر لری اوزره وقف باطل و متفرع علیه شروط و قیودی عاقل اولوب و قفندن رجوع واقف ایکن امر معتبر و مشروع اولمعله نقود مذکور کا کان ملکنه ادخال اولتمق بولکاله مطلوبدر دیدکده متولی رشید جواب سدیدده آغاز ایدوب حقیقت حال بسط اولنان منوال اوزره اولدینی محل اشکال اولوب انجق امام فاضل ربانی و خبر کامل صمدانی امام ابی یوسف حضرت تلرینک رأی منیر لری اوزره واقف مجرد وقت دیمکه لزومی افاده ایدر دیو رجوع و استرداد امر محال و مخالفدر دیو ردندن ابا و استبداد ایدوب فصل و خصمه طالبان اولدقلرنده حاکم حاسم شرح الله صدره و رفع بالسعادة ندره افندی حضرت تلری دخی جانب وقفه نظر و مناع للخیر اولمقندن حذر ایدوب تهید قواعد وقف و تشید مبانی اولی و احرا کوروب بقول من یراه صحت و لزومنه و خصوص و عمومیه حکم صحیح شرعی و وقف صریح مرعی ایلوب فصار وقفاً صحیحاً شرعياً و حباً صریحاً مرعياً فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم و اجر الواقف علی الله الجواد الکریم جری ذلك و حرر فی ایوم الخامس و العشرین من رجب الفرد لسنة اثین و ثمانین و مائة و الف

Sadržaj te vakfije:

„Hvala bogu poznavaoću svjetskog stanja i onome, koji je obećao darežljivcima bezbrojnu plaću na strašnom sudu i onome bogu, koji ih je napatio, da steku lijepu milost na vječitom svijetu te nek je selatu selam na onoga Muhameda, koji je naj-

odabraniji od sviju poslanika a koji je svoje sljedbenike napatio na pravi put te im je zapovjedio raznolična bogomolenja i na njegovu kućnu čeljad i na one drugove, koji su trošili dragovoljno svoja imanja na božiji put i za božiju ljubav. Uzrok pisanja ovog lijepog testamenta jest slijedeći:

„Merjema, kći Osman efendina, stanovnica Čokadži Sulejmanove mahale, došla je lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu Hadži Mustafe, sina Hadži Ihrahimova, koga je ona ispred sebe opunomoćila, da u ime njeno izvrši niže slijedeće zavjetno očitovanje te je ovaj u prisustvu po vakifi imenovanog mutevelije Hadži Numana, sina Osman efendina a brata vakife, komu je ona odredila po dva groša godišnje plaće — dao slijedeće očitovanje: Pošto je moja vlastodavka uznala za onaj dan, koji će svakome doći, onaj dan, na kome neće pomoći ni djeca, ni imetak, osim ono, što se ostavi na postavu kod boga i kad je razumjela rečenicu, koja glasi: da će čovjek hladovati pod plodom svoje darežljivosti i rečenicu, koja veli, da se smrću ljudskom svi poslovi prekinu i samo ostaju u vječitoj uspomeni tri dobra djela i to: korisno znanje, poslušno dijete, koje se za roditelje poslije njihove smrti bogu moli i neprekidno davanje milostinje, to je ista od svoga čistog imetka odvojila sumu od jedne stotine i trideset groša te istu za uvijek stvarno i istinito u dobrotvorne svrhe uvakufila i stavila o tome slijedeće uvjete: da rečeni mutevelija ove uvakufljene novce putem šerijata na dozvoljene kamate od 10 do 11% izdaje i to sa jakim jamstvom i od tih kamatnih prihoda da mutevelija kupi svake godine po 12½ oka zejtina, koji će se uz ramazan u kandiljima Ali pašine džamije trošiti u osvijetljenje iste a pripaljivaču ovih kandilja da se izdaje po 360 akči godišnje plaće, dalje da se svake godine uče po tri hatme iz kurana i da se daje po jedan groš nagrade onomu, koji će te hatme učiti a koje će se učiti po napatku velikog božijeg poslanika za spas duše njene, njenih roditelja i njenog brata Hadži Abdulaha. Nadalje ona ovlašćuje pomenutog muteveliju, da on nad ovim vakufom bude mutevelijom dok je živ a poslije njegove smrti da to mutevelijsko pravo naslijede njegovi zakoniti nasljednici s koljena na koljeno a kad i njih nestane, da to pravo naslijedi najbliži i najsposobniji srodnik pomenutog mutevelije. Pošto isti zastupnik sve ove uvjete vakifine izreče, preokrenu svoje izjave na drugu stranu i reče, da se ovo uvakufljenje gotovog novca protivi propisima i nazorima nekih velikih imama a naročito imama Muhameda, sina Hasanova, s toga on od tog uvakufljenja gotovog novca u ime svoje vlastodavke odustaje i traži, da se uvakufljeni novac od prisutnog mutevelije oduzme i njemu na raspolaganje preda. Na ovo prisutni mutevelija odrješitim odgovorom reče, da ti propisi i nazori postoje, ali pošto propisi i nazori drugog imamama, Ebu Jusufa, izrično vele, da se uvakufljeni imetak smatra svršenim činom, čim dotični vakif izrekne: „to i to uvakufljujem“, s toga on ne može uvakufljeni imetak vratiti, nego traži, da se isti zakonom osnaži.

„Raspravljajući šerijatski sudac, uzevši u pretres navedene činjenice i predpostavivši vakufske interese, izdao je i izrekao presudu, da je ovo uvakufljenje na zakonu i šerijatu osnovano te ga smatra stvarnim i istinitim i ovom presudom ga potvrđuje. Ko bi ovu presudu opovrgao ili uništiti htio, tome će bog sve grijehe na njegov vrat natovariti, jer bog sve vidi i zna.

„To se dogodi i napisa 25. dan redžeba 1182“. (= 1768. g.)

U korist ovog vakufa i za tekiju prema džamiji uvakufjuje nešto gotovog novca Ajiša, kći Hadži Mehmed ef. Skopljaka. Njena se vakfija nalazi u sidžilu broj 19 na strani 159. te je donosimo:

الحمد لله الواقف على كل حال المنزه عن الشبيه والشريك والمثال الذي لا يجري في حكمه التبدل والاستبدال ولا يتصور في سلطانه التحويل والانتقال والصلوة والسلام على رسوله محمد صاحب الشريعة الظاهرة المصونة عن التبغير والزوال وعلى آله واصحابه ذوى الفضائل والكمال اما بعد سبب تحرير كتاب وموجب تسطير خطاب اولدركه مدينة سراى بوسنده شيخ فرح محلهسى ساكنه لرندن عايشه بنت الحاج محمد بن محمد اسقوپيهوى نام خاتون طرفندن وقف آنى البيانى اقراره وبعده رجوعه وكيل ثابت لوكلهسى اولان آياس باشا محلهسى ساكنندن عبدالكريم افندى ابن الحاج عثمان نام كمسنه مجلس شرع خطير لازم التوقيده محله مذكوره ساكنندن اولوب وقف آنى البيانك متوايسى اولان شيخ الحاج محمد ابن الحاج حسين محضرنده بالوكاله تقرير كلام وتعبير عن المرام ايدوب موكلهم مزبوره عايشه خاتون اسكنها الله تعالى فى جنة النعيم واقاض سجال الرحمة والكرم النعيم وقتا كه بو دنيا سريغ الزوال ايدوكنه واقفه وى بقا وحالدى حاله انتقال اوزره اولديفنه عارفه والذين ينفقون اموالهم باليل والنهار سراً وعلاية فاهم اجرهم عند ربهم ولا خوف عليهم ولا هم يحزنون آيت كيهنك معنى شريفى تأمل وتدبر واذا مات ابن آدم انقطع عمله الا عن ثبث علم ينتفع به وولد صالح يدعوله وصدقة جارية فى سبيل الله حديث صحيحك فخواى منبى يقن وتفكر ايدوب جملة تصرفات شرعيهسى حايظه وتبرعات مرعيهسى نافذه اولدينى حالده كندى اطيب مالندن آلتوز غروشى افراز وكال امتياز ايله ممتاز قلوب نيت خالصه وافيه ايله لله الملك الصمد جهات آتى به وقف مؤبد وحبس مخلص ومبلغ مذكورون يوز غروشك ربى اولان اون غروش وظيفه ايله انبو شيخ الحاج محمدى وقف مذكور اوزرينه متولى نصب و تعيين وشويله شرط ايلديكه مبالغ وقوف مذكورى يد متولى ايله اونى اون بر حسابى اوزره سال بسال على وجد الحلال استرباح واستغلال ايچون سيارلنده آثار امانت ظاهره وبشره لرندن انوار استقامت باهره كمسنه لر ايله معامله اولوب مخاطبة ربا واثار نوادن حذر اولوب بارهن قوى ويا ايفايه قادر كفيل مى ايله استرباح واستغلال اولوب حاصل اولان غلهدندن وظيفة توليت مذكوره بعد الاخراج مدينة مزبوره ده كائن مرحوم غازى على پانا جامع شريفنده خطيب اولان كمسنه سنوى اون غروش وظيفهيه متصرف اولوب وشمعى دده ايله عبنى دده تربهسى قربنده اولان تكيه شيخى اولان كمسنه بهر سنه يمش بيك توحيد مع مولد شريف تلاوت و ثوابى واقفه مزبوره عايشه خاتونك روحنه اهدا ايتدكده شيخ مرقوم سنوى اون غروش وظيفهيه متصرف اولوب واسقوپيه قصبهسندى واقع عبريه جامع شريفنده امام ومؤذن اولان كمسنه لر هر برى سنوى بشر غروش وظيفهيه متصرف اولوب وجامع مذكوره بهر سنه موم ايقادينه دخى اون غروش متولى صرف ايله وقصبة مذكوره ده كائن پوطوتلى ديمكله عريف جامع شريفده امام ومؤذن اولان كمسنه لر كذلك هر برى سنوى بشر غروش وظيفهيه متصرف اولوب وجامع مذكوره دخى بهر سنه موم ايقادينه اون غروش متولى صرف ايله وذكراولنان جامع شريفك قربنده اولان قالدردم وبشقه يردده دخى بوزق قالدردم اولوب راي متولى ايله تعميرينه اون غروش متولى يديله صرف اوانه

ديو وقف وتعيين ومبايع مذکور التیوز غریبی متولی مزبور الحاج محمدہ تسلیم اولدخی بالتولی قبض و سائر متولیلری کی تصرف الیدیکی اقرار واعتراف وختم کلام وتمام مراسم بالوکاله ایدوب متولی مزبور شیخ الحاج محمد وکیل مزبوری وجاعاً تصدیق وشفافاً تحقیق ایلدکدنصکره وکیل مزبور عبدالکریم افندی سمت رجوعه صارف وزمام مرامی جانب استردادہ عاطف اولوب وقف دراهم ودنانیر علی رأی الائمة النحاریر جائز اولدیغنه بناءً مبايع مزبوری متولی مرتومدن بالوکاله طاب ایدرم دیه جک متولی مزبور دخی جوابنده حضرت امام زفر مذهبده وقف دراهم و دانایر مالایرد ولا ینکر قسمنده اولوب شرائط محرره وضوابط مصدره نك علی مذهبه صحتی مقرر والیوم قنوی دخی روایت مذکورہ اوزره در وقفده حکم طاب ایدرم دیدکده حاکم مومی الیه جانب وقفه دیدہ غایتلریله نظر ومناع للخیر اولمقدن حذر ایدوب تمهید وقفی اولی وتشید مبانی حسنائی احری کوروب نفود معهوده نك وقفیتک لزومه حکم صحیح شرعی وقضاء صریح مرعی ایتمکین فصار وقفاً صحیحاً شرعیاً وحسباً صریحاً مرعیاً فن بدله بعدما سمعه فانما ائمه علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم واجر الواقف علی الله الجواد الکریم جرى ذلك وحرر فی الیوم السادس عشر من جمادی الاخره لسنة اثنی وتسین ومائة والذی

ش. ————— ودالحال

عبدالرحمن فدی الواعظ طوقاری زاده ، حافظ مصطفی افندی قویجی ابن الحاج عثمان ، قزاز شاکر ملا فیض لله ذوالفقار بشه متولی بجامع عبدالله پاشا ملا مصطفی بن مورناق الحاج عثمان جاؤش اوغلی مصطفی بشه ، مصطفی افندی السکاتب در قرب جامع خسرو بک ، عبدالله بشه ابن شیخ ابراهیم ، محرم بشه شاکو ابن سلیم ، سامان بشه محضر ، حسین بشه محضر

Sadržaj Ajisine vakfije:

„Hvala bogu, poznavaoću svakog vremena i onome bogu, koji nema prilike, niti ima u njegovim naredbama prevrte i preokreta. Nek je selatu selam na njegova poslanika Muhameda, gospodara šerijata, komu nema konca, i na njegovu kućnu čeljad i dobre drugove, koji su postigli vrhunac sreće i imanja. Uzrok je pisanju ovog testamenta slijedeći: Ajiša, kći Hadži Mehmeda Skopljaka, stanovnica Šeih Ferah mahale (Abdesthana), došla je osobno pred ovaj šerijatski sud i od svoje strane opuno-močila Abdulkerim efendiju, sina Hadži Osmanova, stanovnika Ajas pašine mahale, radi očitovanja i opozivanja niže slijedećeg uvakufljenja te je isti kao ovlašćeni puno-moćnik u prisustvu nadležnog mutevelije vakufskog, Šeh Hadži Mehmeda, sina Hadži Huseinova, u ime svoje vlastodavke pred ovim sudom izjavio slijedeće očitovanje: Moja plemenita vlastodavka, pojmajući da je ovaj prolazni svijet nestalan i znajući božiju rečenicu, koja glasi: „Koji troše svoje imanje u dobrotvorne svrhe danju i noću, javno i tajno, njima će plaća biti od boga i na strašnom sudu neće imati nikakva straha ni bojazni.“ Promislivši sadržaj gori rečene rečenice i rečenice hazreti pejsam-berove, u kojoj se veli: „Čovjek kad umre prestanu mu svi poslovi osim tri i ti su: korisno znanje, dobro dijete, koje se bogu moli za roditelje i neprekidna milostinja“: sve ovo pomno promislivši, odvojila je od svog čistog imetka šest stotina groša u gotovom novcu te istu gotovinu u dobrotvorne svrhe uvakufila, imenovavši tome

uvakufljenju pomenutog Šeh Hadži Mehmeda mutevelijom, odredivši mu po deset groša mjesečne plaće i ostavivši mu uvjete, da on ovaj uvakufljeni gotov novac daje narodu pod interes i to sa 10 do 11% kamata, kao najveću dozvoljenu stopu te od prihoda istih kamata da uzima sebi odregjenu plaću a zatim da od toga daje po deset groša godišnje plaće hatibu u Gazi Ali pašinoj džamiji; osim toga da isti mutevelija kao šeh uči u tekiji kraj turbeta Šemsi dede i Ajni dede mevlud za spas duše vaki-fovice a da za to prima po deset groša godišnje nagrade; dalje da se od ovih prihoda daje po pet groša mjesečne plaće imamu i mujezinu, koji služe u Arabiji džamiji u Skoplju te da mutevelija svake godine troši po deset groša na osvjetljenje pomenute džamije, dalje, da se imamu i mujezinu u Potokliji džamiji u istoj kasabi daje po pet groša godišnje plaće i da mutevelija svake godine troši po deset groša na osvjetljenje ove džamije, dalje da mutevelija svake godine potroši po deset groša na popravak kaldrma nalazećih se u blizini pomenutih džamija. Sve ovo izgovorivši, uvakufljenih 600 groša predade u gotovu novcu pomenutom muteveliji, koji ih primi i obeća, da će mutevelijske dužnosti primjerno vršiti.

„Pošto prisutni mutevelija ova očitovanja kao istinita lično potvrdi, opovrgnu u tom momentu punomoćnik u ime svoje vlastodavke kao vaki-fovice svoja očitovanja i reče, da se po nekim vjerskim propisima ne može uvakufliti gotov novac, koji se daje na kamate, za to tražim, da se on mojoj vlastodavki povrati. Na ovo mutevelija odrješito odgovori, rekavši, da je to po propisima i nazorima imami Zufera dozvoljeno i o tome da ima i fetva izdata, s toga zahtijevam, da se ovo uvakufljenje šerijatskom osudom osnaži. Raspravljajući šerijatski sudac, uzevši u obzir vakufske dobrotvorne svrhe, izreče osudu, da je ovo uvakufljenje stvarno svršeni čin te presudi da je na zakonu osnovan. Ko bi ovo riješenje opovrgnuo i uništio, sve će grijeha Bog na njegov vrat natovariti, jer Bog sve zna i vidi.

„Ovo se dogodi i napisa 16. džemazulahira 1192. (= 1778. g.).

„Svjedoci ovoga: Abdulrahman ef. vajz, Hafiz Mustafa ef., kutijar, sin Hadži Osmanov, Šaćir Mula Fejzullah kazaz, Zulfikar baša mutevelija, Mula Mustafa Mornjak, sin Hadži Osmanov, Mustafa baša kjatib, Husein baša muhzur, Sulejmen baša muhzur, Muharem baša Sečin i Abdi baša, sin Šeih Ibrahimov.“

Iza toga je Ibrahim efendija Redžepović, stanovnik Hadim Alipašine mahale u Sarajevu, koji je umro 1218. (= 1803. g.) vasiyet učinio pred svoju smrt trećinu svoga imetka na dobrotvorne svrhe s uvjetom, da se zavjetovani imetak unovči i po odregjenom muteveliji na zakonite kamate izdaje a ove kamate da se troše svake godine na osvjetljenje Hadim Alipašine džamije, o čemu se oporuka nalazi u sidžilu broj 42. na strani 125.

Godine 1249. (= 1833.) je stanovnik Kečedži Sinan mahale u Sarajevu, Hadži Osman Bajraktar, sin Omerov uvakuflio jednu svoju kuću u dobrotvorne svrhe, izmegju kojih se spominje Hadim Alipašina džamija. Njegova vakfija nalazi se u sidžilu br. 73. na strani 22.

S lijeve strane džamije pri ulazu imaju ukopata nekoliko imama, te im donosimo natpise na nišanima. (*Slika 95.*)

„Umrli i od Boga pomilovani imam Ibrahim efendija, sin Mustafa efendin, neka mu je duši fatiha: 1218.“ (= 1803. g.).

Drugog imama natpis glasi: (*Slika 96.*)

„Šta je želja posjećivanju grobova?

„Ako je meni danas smrt došla, tebi će sutra“, odgovara mrtvi.

„Umrlom i od Boga pomilovanom imamu Šeh Mustafi, sinu Mustafinu, neka je duši fatiha.
„Napisa se 29. ševala 1209.“ (= 1794. g.).

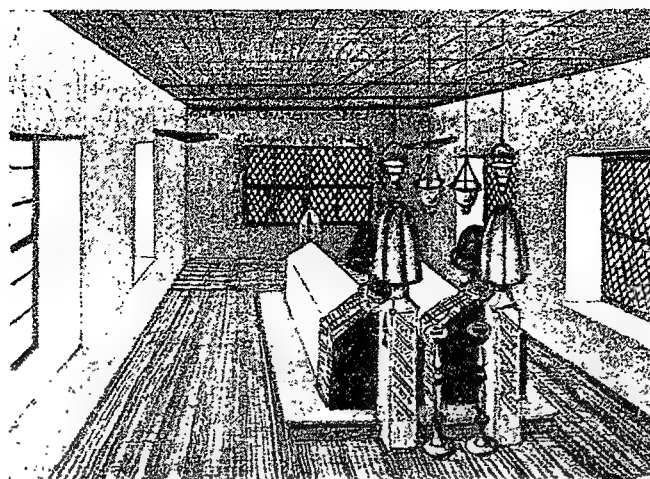


Slika 95. Natpis s nišana imama Ibrahim ef. u dvorištu Alipašine džamije.



Slika 96. Natpis s nišana imama Šejhi Mustafe u dvorištu Alipašine džamije.

Prema groblju ove džamije imade jedno turbe, koje se zove Šemsi Dedetovo i Ajni Dedetovo turbe.



Slika 97. Turbe Ajni-dede i Šemsi-dede prema Alipašinoj džamiji.

Turbeta je od čerpića ozidano a od sokaka su dva prozora sa rešetkama. U turbetu imadu dvije kubure pokrite zelenom ćohom a uz kubure imadu kameni nišani, na kojima se nalazi ovaj tarih : (Slika 98.)

„Ovog su turbeta vrata rajska vrata.

„Ovdje leži vladar carstva pobožnika. On bješe vjerni drug velikoga Sultan Fatilha, koji je ovoga na ratno ogledalo upućivao. On je bio ogledalo pravog puta kao Ajnija.

„Bio je opčaran božijim jedinstvom. On je živ u bašči svoga groba, jer je poginuo na ratnom putu. Proletio je kroz svih sedam kata nebesa.

„Potraži mu tarih u moru božijih milosti 866“. (= 1462. g.).

Drugi tarih glasi ovako : (Slika 99.)

„Velike palače ovog svijeta su ništice. Stajanje na svijetu jest zaista kao vjetar.

„Bijaše prosvjetitelj kao sunce Šems, a jedva čekaše da za vjeru pogine. Njegovih proricanja srce mu je bilo puno.

„Ovdje je mjesto najvećeg pobožnika, koji je bio poznat kao najrevniji vojskovogja.
 „Bio je Nakšiskog reda derviša i u tom svojstvu smatrao se kao Šah.
 „Sultan Fatiha je uvijek napućivao na pravi put.
 „Tarih mu ispade iz pet vjerskih načela.
 „Na ovome putu bi šehid i glavu izgubi 866.“ (= 1462. g.).



Slika 98. Natpis s nišana Ajni-dede u turbetu prema Alipašinoj džamiji.



Slika 99. Natpis s nišana Šemsi-dede u turbetu prema Alipašinoj džamiji.

Ovo je turbe kasnije došlo do ruševine i merhum Nerkesija u pjesničkom duhu moli bosanskog namjesnika za popravak istoga turbeta. Taj spjev glasi ovako:

مرحوم نرکسی محمد افندی

موسـتاردن بنالوقه یه عزیمتی اثناسـنده شهر سرایه اوغرایوب برمدت توقفدنـصکره مدینه
 مزبورده حالا موجود اولوب خادم علی پاشا جامع شریفک خداسـنده وحسن بک تکیه سی
 اتصالده حضرت فاتح شهدالزندن عینی وشمسی ده دهر حقنده اشیو مرثیه بی تنظیم الممشدر:

دئم او محل مهبط انوار خدادر
 اول گوشه که شوای گروه شهدادر
 آنده کورینان شام و سخر نور خدادر
 آنلر که امورنده تحیرله دوتادر
 حالنه کوره هرکشی به فیض نمادر
 عارفله عبرت کوشه وجادر
 اول یرلری کیم مقبره اهل فنادر
 معنیده ولی عارف بر صیث و صدادر
 افنای وجود ایلمش ابدال خدادر
 بر یرده دوررلر نیجه بیک بی سروپادر
 قونمش بر آلائی عسکرایله حسان امراذر

بر یر که نظر کرده ارباب فنادر
 میدان شهود احدیتدر الحق
 بر توقبلر اول یرلره خورشید تجلی
 چوق فائده سی کوردیلر اصحاب قبورک
 بر آینه در مرقد موتا که بقلسه
 زاهدله آنده کورینان صورت رحمت
 سیر ایله وار ای طالب اسرار الهی
 ظ هرده یاتور هر بریسی ساکت و خاموش
 وارقلربی حقه ویروب هر بری کویا
 اول طائفه بر یانین آلب شهر سرایک
 حفظ ایتک ایچون کید وعدودن او دیار

اول عسکر اراسنده او تاغ وزرادر	عنی دده وشمسی دده تربہ سی کویا
چشم خرد اہل دلہ کحل جلادر	الحق اول ایکی یرلرین خاک مزاری
بڈیان مثال غمد اہل قنادر	لکن قتی ویرانہ اولوب دست فلکدن
صندوقہ صد پارہ درویش وکدادر	برشکله قومش اوقوسنی صرصر دوران
باشدن ایاغہ حق بوکہ محتاج بنادر	برصاحب خیر اولسہ آنی ایلسہ احیا
زیرا کہ مقام فقراء صلحادر	اولوردی محلندہ عجب تکیہ زیبا
کیم حارس صحن حرم ظل خدادر	ایتیمی الا مکر آغای معظم
کشف کرم لجہ احسان وخطادر	اول حافظ ناموس شہنشاہ کیم
بویلہ اثر اول حضرت ذیشان سزادر	لایقدر اکر ایلسہ احیا بو مقامی

ہم شہر سراہ سبب عز و شرفدر
ہم حشرہ دکن باعث تحسین دعادر

Sadržaj:

„Ovo je mjesto, na koje bacaju pogled pobožnici, jer vazda na ovo mjesto nebesna luča pada. Prostor ovoga mjesta svjedoči božije jedinstvo, jer u jednom kraju ovog mjesta vječno počivaju ljudi, koji su za vjeru izginuli. I sjajno sunce baca svoje zrake na takva mjesta. I dan i noć na tom se mjestu božija milost postići može, jer se mnogo koristi vidilo kod ovakih pobožnih grobova. Osobito su se koristili oni, koji su o svojim željama nadu izgubili. Ovi grobovi izgledaju kao ogledalo, prema komu mogu žudni ljudi svoje želje postići. Ovdje se pobožnim ljudima očito pokazuje božija milost. Od svakog mjesta mogu se koristiti Boga poznavajući ljudi. Ej ti, koji želiš doznati božije tajne, otigji i posjeti to mjesto, gdje su ti šehidi sahranjeni: pogledav na grobnice vidi se, da su ležeći mrtvaci nepomični, ali pobožni čovjek vidi ih žive. Svoj život dali su Bogu svaki za se, te se žrtvovali ushićeni za bogom. Nekolicina ovakovih ljudi zauzeli su neke predjele Sarajeva, zbog toga nekoliko hiljada njih leži bez glava i nogu. Da čuvaju od neprijatelja ove pokrajine, pali su ovdje sa vojnicima kao zapovjednici. Ajni Dedino i Šemsi Dedino je turbe sred te vojske kao čador zapovjednički. Zaista je zemlja sa ova dva groba lijek pobožnim očima kao suzma vrijedna. Tijekom vremena ovo je turbe u ruševno stanje došlo, te izgleda kao pobožan čovjek u okrppljenom odijelu. Krov se turbeta dahom vremena kao i čohana pokrivka po kuburama izderao na sto komada kao na prosjaku haljina. Nebi li se kakav dobrotvor našao, pa turbe i kubure obnovio, jer su zaista potrebni toga. Bilo bi takovo turbe na tome mjestu zbog posjete kao tekija, jer je ono za sve posjete pravovjernih potrebno. Ali ovo bi mogao učiniti samo uzvišeni zapovjednik, jer je on povjerljivi carski zapovjednik i čuvar, jer je i čuvar carske časti i namjesništva, a njegova je dobrotvorna ruka darežljiva kao morski talas. Umjesno bi odveć bilo, ako bi on ovo mjesto oživotvorio, jer je jedino on dostojan, da ovaki čin vrši, po kojemu bi i šehar Sarajevo dobilo i kras i svjetski glas. Za to bi u naroda stekao vječitu uspomenu, koja bi se održala do strašnoga suda.“

Da je ovo turbe imalo osobitog svog čuvara, t. j. turbedara, potvrđuje carski berat, koji se nalazi u sidžilu br. 56. na strani 66. od 19. rebiulahira 1231. (= 1815.),

u kome se veli, da su dva velika junaka Šemsi Deda i Ajni Deda za fetha poginula i oba ukopana u Sarajevu u Bosni u Gaziler ulici, ali im je turbe navalom inovjeraca oštećeno i porušeno i zapušteno bilo. Ovo je turbe dobrotvor Šeh Hadži Hasan Kaderija podigao, obnovio i oživio, pokraj tekiju opravio i poljepšao; ali pošto se ukazala potreba, da se za ovo turbe i naročiti čuvar turbetski postavi i imenuje, to je za počasnog čuvara ovog turbeta imenovan Derviš Ibrahim, imenovan na predlog šerijatskog sudca mevlana Mustafa Mujeser Kjolli zade zamolio, da se u potvrdu toga imenovanja dade rečenom Derviš Ibrahimu novi visoki carski berat.



Slika 100. Tekija Hasanbegova prema Alipašinoj džamiji.

Uz ovo turbe nalazi se i dan danas jedna tekija, koja imade dvije sobe i simahanu, malo avlije i do tekije malo bašče.

U starim zapisima nalazimo, da se ova tekija zvala Gazijska tekija, a u sidžilu broj 2. piše, da je šeh Gazilerske tekije, Hadži Ramazan, otišao na Čabu te pošto ga ovdje nema, zamolili su stanovnici mahalski šerijatski sud, da namjesti Mehmeda, sina Turalina, zastupnikom odsutnoga šeha, koji bi ga do povratka njegova zastupao. Za nj jamče Ferhad, sin Mustafin i Memija, sin Ferhadov, da će zastupnik Mehmed svoj posao točno vršiti te da neće nikakve štete tekiji učiniti.

Napisa se 13. ševala 973⁴. (=1565. g.).

Iza ovoga nalazimo u sidžilu broj 56. na 80. strani jedan ferman od konca redžepa 1231. (=1815.), u kome se veli, da je ova tekija imala jednu veliku bašču i bostan.

Sadržaj pomenutog fermana glasi:

„Mome nadkadiji kao vjerskom prvaku pravovjernih, izvoru znanja i mudrosti, izdavaocu šerijatsko-vjerskih propisa i odluka, mevlana saraj-bosanskom kadiji, komu neka Bog znanje pomnoži, kad mu ovaj moj visoki carski ferman dogje, neka primi na znanje, da je Derviš Sulejman mome prejasnom prijestolu podnio molbu, u kojoj navagja, da se u Saraj-Bosni u Gaziler ulici nalazi jedna tekija, koju je dobrotvor, merhum Hasan beg, uvakufio, a uz ovu tekiju imade jedna bašča i nešto ziratnog zemljišta, koje ovom vakufu pripada, a da su ove nekretnine zaista vakufski imetak i vakuf merhum Hasan bega tvrde i dotični zapisi carske defterhane, te da je on (t. j. Derviš Sulejman) po carskom beratu, izdatom od strane vojne vlasti, čuvar ove tekije i da prihode ove bašče i zemljišta u ime tekijske uprave prima, ali da istu bašču i zemljište od nekog vremena neki ljudi svojevoljno prisvajaju i ne daju, da se u korist ovog vakufa prihod od bašče i zemljišta pobiru i da se taj njihov

postupak protiv zapisima carske defterhane, zato je zamolio mene, da izdam moju carsku zapovjed, da se to prisvajanje vakufskog imetka, koje se čini na štetu vakufa za navijek zabrani. Pošto se po spisima carske defterhakanije i po zakonskim propisima dokazalo, da pomenuta bašča i zemljište zaista pripadaju kao neosporno vlasništvo tekijskog vakufa, sa koga je do sada i prihode pobirao, to sam na osnovu ovih podataka izdao moju carsku zapovjed, po kojoj se mora postupati i naređujem vam, čim ovo moje carsko riješenje dobijete, da po njemu postupate i odmah naredite, da vakufska tekijska uprava ovu bašču sa zemljištem u posjed i uživanje zauzme i prihod od istih pobire i da svako prisvajanje sa strane i mirne posjed vakufskih nekretnina odstranite i zabranite i da pazite, da radi toga ne dogje ponovno moja zapovjed. Ovo moje riješenje saopćeno je i carskoj defterhakani, te vam to dajem na znanje i naređujem, da se mojim zapovjedima pokoravate.

„Pisano koncem redžeba 1231. (= 1815. g.) u Konstantiniji.“

Jedan berat ove tekije u sidžilu broj 56. na 80. strani glasi ovako:

رات شریف عالیشان

مدینه سرای بوسنه ده غازیلر یولنده واقع اصحاب خیراتدن حسن بک نام صاحب الخیرک زاویه سنده شیخ و زاویه داری اولان طریق قادریدن ارباب استحقاقدن اشبو رافع توقیع رفیع الشان خاقانی درویش سلیمان خلیفه هر وجهه لایق و محل مستحق اولوب انجق یدنده براتی اولمامغله زاویه دارلق و مشیخت مذکور کندویه توجیه اولنوب یدینه مجدداً برات شریف عالیشانم و یراک رجاسنه اقضی قضات المسلمین قاضیی کولی زاده مصطفی میسر زیدت فضائله عرض ایتکین موجبجه مزبوره صدقه ایدوب اشبو برات همایون عنایتقروم و یردم و بیورد مکه بعد الیوم واروب مزبور درویش سلیمان خلیفه ذکر اولنان زاویه ده کما فی الاول زاویه ده شیخ و زاویه دار اولوب خدمت لازمه سن بیقصور مرعی و مؤدی قیلدقدنصکره اوسلوب سابق اوزره متصرف اولوب دوام عمر و دولتم ایچون دعایه مداومت کوستره شویله بیلوب علامت شریفه اءتماد قبله لر تحریراً فی الیوم الخامس عشرین من جمادی الآخر لسنة احدى و ثلاثین و مائین و الف بمقام

قسطنطنیه

„Sadržaj carskog visokog berata.

„U Saraj-Bosni, u Gazilerskoj ulici, nalazi se jedna tekija, koju je podigao dobrotvor Hasan, u kojoj je upražnjeno mjesto čuvara, pa za to je mjesto pronagjen kao primjeran i sposoban Derviš Sulejman Halifa, šeh reda Kaderija i dotični šerijatski sudac mevlana Mustafa Efendija Kjollija moli, da se isti na tom službenom mjestu od moje strane potvrdi i da mu se novi carski visoki berat izda. Na osnovu te molbe našao sam se pobugjen te ovome Derviš Sulejman Halifi izdajem besplatno ovaj moj carski berat i zapovijedam mu, da službu čuvara tekije bespogrješno po starom običaju vrši i za mene i moju državu Bogu da se moli.

„Neka Vam je to na znanje i da po mojim zapovjedima postupate.

„Pisano 25. džemazulahira 1231. (= 1815. g.) u Konstantiniji.“

God. 1276. (= 1859.) uvakufio je Mazhar Osman-paša Bošnjak, (koji je bio ove god. bosanski valiija;) šest dućana, jednu kahvu i jednu odaju u Mudželitskoj čaršiji za ovu tekiju. Na žalost, ovaj je vakuf izgorio sa „velike jangije“, jednu godinu iza okupacije.

LII. Sahtijandži Hadže Mahmudov mesdžid u Sahtijanušu.

U Sahtijanušu ulici, na lijevoj strani, ima jedan mesdžid, koji se zvanično piše kao i mahala Sahtijandži Hadži Mahmudi Balin mesdžid.



Slika 101. Sahtijandži Hadže Mahmudov mesdžid.

Mesdžid je ozidan ćerpićem, pokrit šimlom i ćeremitom, a munare nema nikako.

Na sva četiri duvara imadu po dva pendžera i ima nešto malo dvorišta u kome se nalazi nekoliko grobova sa nišanima bez tariha, ali narod priča, da je tu ukopan hajir sahibija i njegova porodica.

Gori pomenuti Hadži Mahmud bio je sarajevski trgovac, koji je radio sa sahtijanom i zbog toga se prozvaio sahtijandžija.

God. 970. (= 1562. g.) napravio je on ovaj mesdžid i uvakučio 260.000 akči gotovog novca, što nam tvrdi zvanični dokumenat, koji se nalazi u sidžilu, te ga ovdje iznosimo:

مدینه سرایده واقع صحتیاجی الحاج محمود بالی وقفه سابقا متولی اولان اشو رافع الکتاب
بابا علی بن درویش نام کمسنه مجلس شرع خطیر لازم التوقیرده حالا وقف مزبور متولی اولان صالح
بن احمد نام کمسنه محضرنده تقریر کلام وتعبیر عن المرام ایدوب مزبور صالح فراغتمدن وقف مزبور
متولی اولدقده مال وقف مزبور دن ذمم متصرفده دور شرعی لحوقله نه مقدار آقچه مقبوض اولمشدر
سؤل اولنوب تقریری تحریر و یدیمه حجت شرعیه اعطا اولنق مطلوبمدر دیدکده غب السؤل متولی
مزبور صالح جوابنده وقف مزبور متولی اولدوغنده مال وقف اولان ایکی یوک آتمش بیک آقچه دن
متولی سابق الحاج محمد افندی زماننده اون بش بیک آقچه سی وجه شرعی اوزره ذمم متصرفده
تلف اولوب و مبلغ باقی ایکی یوک قرق بش بیک آقچه ذمم متصرفده دور شرعی لحوقله مقبوض
اولمشدر وقف مزبورک اصل مالندن و وظیفه سندن متولی سابق بابا علی ذمتده بر آقچه و برجه
باقی قلمدی دیدکده غب الصدیق الشرعی والتحقیق المرعی ما هو الواقع بالطلب کتب اولندی حرر
فی اواسط جمادی الاخره سنه ۱۱۰۳ فی زمن فضیلتی عیسی افندی القاضی بسرای

Sadržaj:

„Ali baba, sin Dervišov, bivši mutevelija Sahtijandži Hadži Mahmudova vakufa u Sarajevu, došao je lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu Saliha, sina Ahmedova, sadašnjega mutevelije rečenoga vakufa, zatražio je od ovoga, da se očituje glede

njemu predanih računa o rukovanju pomenutog vakufa i da mu se prema tome izdade sudsko riješenje.

„Na pitanje prisutni mutevelija Salih reče, da je on kao mutevelija ovoga vakufa primio račun od vakufskog imetka u sumi od 260.000 akči, te da je od ove sume 15.000 akči za vrijeme bivšeg mutevelije Hadži Mehmed efendije upropašćeno u izdavanju narodu, a ostatak od 245.000 akči da je on primio, i to sve na dugu i veresiji zaostalo u naroda te da bivši mutevelija Ali baba niti jedne akče ne duguje ovom vakufu, niti ima ma šta od plaće da prima. Ovo se očitovanje po zahtjevu stranke za vrijeme Isa efendije sarajevskog kadije zapisa u sidžil.

„Pisano u polovini džemazul evela 1103.“ (= 1691. g.)

God. 1109. (= 1697.) pri Evgenovoj navali izmegju ostalih džamija i mesdžida izgorio je i ovaj mesdžid i do temelja se srušio, a imam, imenom Mensur i mujezin Mustafa tom prigodom poginuli su u mesdžidu.

God. 1118. (= 1706.) stanovnici iste mahale molili su vlast, da im za obnovu istog mesdžida u pomoć priteče, ali po svoj prilici im molba nije uspjela, te je stanovnik te mahale, Ešejidi Hadži Ibrahim mesdžid iznova podigao. Za uzdržavanje istog, pošto nije ostalo nikakva vakufa, brat je rečenog Hadži Ibrahima, Ešejidi Jusuf, uva-kufio jednu svoju bašću u istoj mahali, a jednu u Koševi, o čemu se vakfija nalazi u sidžilu broj 80. na strani 93., koju ovdje sa kratkim izvodom donosimo.

بسم خداوند حکم و علم
عالم از و یافته فیض عم

الحمد لله واقف الاحوال غافر الذنب واهب الامال اشيا بذکر اومشغول دائماً بالغدو والاصال
واصلی علی النبی الامین وعلی آله بهدایة الدین جناب حضرت واجب الوجود منید الخیر والوجود عالم السر
والخفیات واهب الآمال والعطیات الموفق خلص عباده الى انواع الخیرات والحسنات بر مقتضای حکمت ازلیة
ربانیة ومستدعی ارادة علیه صمدانیة نفقه فقراى بیکسانی صدقات و عطایای اغنیایه تعلیق واعزة کومانی
احسن کما احسن الله الیک خطاب مستطاب الیه خیرات حسناته اغزا وتشویق ومن یقرض الله قرضاً حسناً
فیضاعفه اضعافاً کثیرة نظم جلیل الیلة تبیین وتحقیق ان رحمة الله قریب من المحسنین نص جلیل الیلة اصحاب
خیراتی انواع مبراته هدایت وتوفیق الیتمکین اشیر کتاب صحت نصابک تحریر واملاسنه
باعث وبادی وصحیفة نظیفة سماحک نمیق وترقیقنه داعی بودرکه مدینه سرای بوسه نهده
الکاسب حبیب الله حدیث نبوی مستدعاسنجه السید یوسف حفظ الله عن موجبات التلهف والتأسف
وقتا که بوجهان فانی سریع الزوال وروز فرع اکبر دهارزاق واموالدن توقع نفع ومدد رسائی
معال اولدیغنه متفطن واعمال صالحه سبب نیول درجات رفیعه ایدیکنه متیقن اولوب مفهوم منیف
ما عندکم بنفد وما عند الله باق دهن دراک طبع وقادینه منساق اولمقین یوم لا ینفع مال ولا بنون
الا من اتی الله بهاب سلیم دضمون بدیع الیانه عارف والمرء یتظل بظل صدقاته کلام سهر بار سید
الابراره واقف اذا مات ابن آدم انقطع عمله الا عن ثلاث علم ینتفع به وولد صالح یدعوله وصدقة
جایة معنای کثیر الخواسنی تفکر ولان یتصدق المرء فی حیوته بدرهم خیر له من ان یتصدق بمائة
دینار بعد موته مضمون مغفرتمونی تدبر وتذکر ایدوب مشوی که کنی خیری بدست خوش کن

خیر خود را وقف هر درویش کن یکتدم که از او بدست خود دهد به بودوزان کرپی و صد دهد گفت پیغمبر که حق فرموده است قصد من از خلق احسان بوده است نصاب فواج ضمیرنده تا بدار و لایح اولمغین بو مزیدع غیر جاویده تخم زاد آخرت پاشیده ایدوب حیوتنده و کمال عقل و صحتنده مجلس شرع شریف انور و محفل منیف ازهرده وقف آتی البیانی لاجل التسیجیل و لاتمام المحاکمه و التکمیل متولی نصب و تعیین ایلدیکی ملا عبدالله ابن مصطفی تام مکسنه بالطوع انصاف اقرار و اعتراف ایدوب بوندن اقدم مسافر مقام علین و مجاور زهتکاء خلد برین اولان لایون اقرنداشم السید الحاج ابراهیم اسکنه لله تعالی بحبوحة جنة النعیم حال حیوتنده مدینه مزبوره ده صحتانجی الحاج محمود بالی محله سنده واقع بر مسجد شریف و مقام لطیف و نظاف بنا و احیا ایدوب لکن تعمیر و ترمیمه و امام و مؤذنه ترتیب و ظایفه لری و فایتموب متوفای مزبورک ترک سندن اولوب بر طرف سایمان بشه و بر طرف ذوالفقاری حسین چابی باغچه لری و بر طرف مزبور سایمان بشه و قرن دشی حسن منزلاری و طرف رابعی طریق عام ایله محدود سابق الذکر صحتانجی محله سنده کاشنه عرصه صرفه سی مقاطعه قدیمه ایله اصحاب خیراتدن مرحوم یحیی پاشا و قنی و اشجار مغروسه و غله سی ملک بر قطعه باغچه سی بالارث الشرعی باکا منتقله اولوب کذلک کمال بک محله سنده واقع بین الاهلی و الحیران معلومه الحدود بر قطعه باغچه ارمنی صحنان محله سی امامی ابراهیم خلیفه نام مکسنه ایله بالمناصفه مشترک ایکن متوفای مزبورک و فاندنصکره ارثاً باکه بعدالانتقال مزبور ابراهیم خلیفه ایله بالتراضی محضر مسلمینده تقسیم و تحدید اولنوب باغچه مذکوره دخی مدینه مزبوره ده خیراتی واقعه مرحوم عیسی بک سنوی اون سکرز چورک اچیه مقاطعه ایله عرصه صرفه سی واقف مشار الیهک و قنی عرصه لرندن اولوب دروننده اولان اشجار شمره و غله سی ملک اولمغین حصه مه اصابت و انتقال ایدن نصف حصه معینده اشجار مغروسه لرله باغچه لری غله لری ملکمدن اخراج و افراز و مالمدن امتیاز ایدوب خالصاً لله تعالی و ابتغاء لمرضاة الله وقف صحیح مؤبد و حبس صریح مخلد ایله وقف و حبس ایلدم و شویله شرط ایلدمکه مسجد مذکورده هرکیم امام اولورسه باغچین مذکورده تین اثمار و غله لرندن یوی التیشر چورک اچیه و وظیفه مه متصرف اوله و هرکیم مؤذن اولورسه یومی دردر اچیه و وظیفه مه متصرف اوله و مادامکه بلبل جان نفس تندن طیران ایتدکچه امور تولیت یدمده اولوب عزل و نصب ارباب و وظائف و نقص و زیاده مصارف رأیه مفوض اوله بامر الله تعالی بودار فنادن سرای بقایه ارتحال ایدم امور تولیت اولادیمه و الاد اولادیمه مشروطه اولوب سنوی بش اسدی غروش و وظیفه مه متصرف اوله دیو ختم کلام و استیفای مرام ایتدکده عنان کلافی سمت رجوعه عاطف و زمام مرانی صوب استرداد صارف اولوب پیشوای کل ورهنمای سبل سلطان سریر اجتهاد صاحب الهدایة و الارشاد امام اعظم و همایم افخم حضر تلرینک مذهب خطیر لرنده اگرچه وقف جائز و صحیح در لکن عالم ربانی امام محمد ابن حسن الشیانی رأی منیری اوزره وقف باطل و ضمننده اولان شروط و قیودی عاقل اولوب و قوفدن رجوع واقف ایچون معتبر و مشروع اولمغین سابق الذکر باغچه لری اشجار و غله لری کما کان ملکمه ادخال اولمبق مطلوبدر دیدکده متولی رشید اغاز جواب سدید ایدوب اگرچه حقیقت حال

بسط اولئان منوال اوزره اولدینی محل اشکال اولیوب لکن حضرت امام زفر رحمہ اللہ تعالیٰ وغفر عندندہ مما لایرد ولاینکر قبیلدن اولوب امام فاضل ربانی وخبر کامل صمدانی الشہیر بالامام اثانی امام ابی یوسف رأی منیری اوزره واقف مجرد وقفت دیکله لزومی افاده ایدوب شروط محرره وضابطہ مقررہ صحیحہ اولوب استرداد انی محالدر دیو رددن امتناع وبوخصوصہ فصل وحسمہ طالبان اولدقلمزندہ حاکم حقایق شناس دقایق استناد افندی حضرت تبری جانب وقفہ نظر و مناع للخیر اولقندن حذر ایدوب بقول من یراہ صحت ولزومنه وخصوص وعمومنه حکم صحیح شرعی وقضاء صریح مرعی ایلدکدنصکرہ فصار وقفاً صحیحاً شرعياً وحبساً صریحاً مرعياً فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمہ علی الذین یبدلونہ ان اللہ سمیع عايم واجر الواقف علی اللہ الغنی السکریم جرى ذلك وحرر فی غمرۃ ربیع الآخر لسنة احدى وسبعین ومائة والف بعد الهجرة من لا غایة العز و نهاية الشرف

ودالحال _____:

صالح افندی الامام بجامع عتیق ، الحاج حسن اویانجی ، الحاج محرم آبهجی ، محمد بشہ آبهجی ، الحاج محمد اباقر زاده ، علی افندی بویاحی ، الحاج صالح آبهجی

Sadržaj:

„Bogu zahvaljujemo poznavaoću vremena, oprostitelju grijeha, i darovatelju ljudskih želja i onome Bogu, kome se svako stvorenje danju i noću moli. Donosimo salat pravednom božijem poslaniku i njegovoj kućnoj obitelji, koji su svijet upućivali na pravu vjeru.

„Pošto sam razumio božiju zapovijest, koja glasi: „Čini dobro drugom, kao što i tebi Bog čini“ i rečenicu koja glasi: „Ko ostavi kakvo dobro na pohranu kod Boga, Bog će mu za to dati mnogo više“, te me činjenice ponukaše, da ovu dobrotvornu oporuku napišem.

„Sarajevski stanovnik Esejide Jusuf, pojimajući, da je ovaj prelazni svijet pri-vremen i na strašnom sudu da mu ne će koristiti, t. j. ne će ga očuvati od muka imanje i prazne titule, niti će mu biti uzrokom, da mu Bog dadne visoki stepen na onom vječitom svijetu, razumivši ovo kao i zapovjed božiju, koja glasi: „Što je kod vas, prolazno je, a što je kod Boga, vječito je“ i uzevši na um još ovu rečenicu, koja glasi: „Na strašnome sudu ne će pomoći imanje ni djeca, nego će vam pomoći ono, što ostavite draga srca Bogu na čuvanje“, te pejgamberovu rečenicu, koja glasi: „Čovjek će hladovati pod hladom svojih dobrih djela na strašnom sudu“, došao je zbog toga lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu Mula Abdullaha, sina Mustafina, koga je on postavio mutevelijom niže označenog vakufa, zamolio sud, da mu navedene oporučne želje u sidžil zavede te je nakon toga dao ovo očitovanje :

„Prije kratkog vremena moj umrli rođeni brat Esejid Hadži Ibrahim, još dok je bio živ, sagradio je jedan mesdžid u Sahtijanuši Hadži Mahmuta mahali, ali pošto prihodi ovoga mesdžida ne mogu pokriti troškove opravka i popravka istog, niti plaće imamu i mujezin mesdžida, to sam se našao pobugjenim, da u korist ovoga mesdžida zavjetujem one nekretnine, koje su iza moga preminulog brata Hadži Ibrahima meni kao zakonitom nasljedniku u nasljedstvo pripale, a to su ove:

jedna bašča u istoj mahali, koja graniči s jedne strane baščom Sulejman baše, s druge strane baščama Zulfikara i Husein Čelebije, s treće strane kućama pomenutog Sulejman baše i brata mu Hasana, a sa četvrte strane putem, od koje se plaća godišnja mukata vakufu merhum Jahja pašinu; polovicu jedne bašče u Kemal begovoj mahali, od koje polovicu posjeduje Ibrahim Halifa, imam Armagangji Sinan mahale, sa kojim sam istu u prisustvu muslimana na dvije jednake polovine razdijelio, a od koje se plaća godišnje po 18 čuruk akči merhum Isa begovu vakufu mukata, te sam od ovih voćnih i rodniha bašča sve prihode od plodova od moga cijelog imetka odvojio i na božiji put za uvijek u korist pomenutog mesdžida istinito i stvarno uvakufio i stavio ove uslove: da se od prihoda uvakufljenog imetka imamu, koji bude u ovom mesdžidu, izdaje po šest čuruk akči dnevne plaće, a mujezinu istog mesdžida po četiri čuruk akče dnevne plaće. Osim toga zadržao sam sebi pravo, da budem mutevelija ovom mome vakufu doživotno, tako, da sa njime neograničeno upravljam, a kad ja umrem, da to pravo s koljena na koljeno prelazi na moje našljednike, a za to da imaju pet groša godišnje plaće.

„Oporučitelj, očitovavši sve gore navedene uvjete, oprovrgnu drugi govor i reče, da je namjeran da prihode zavjetovanih bašča oporeče i sebi ih u posjed povрати, rekavši, da se to zavjetovanje ne slaže sa vjerskim propisima imami Azama i imami Mehmeda, sina Huseinova, te za to traži, da mu se prihodi tih zavjetovanih bašča u posjed povrate.

„Prisutni mutevelija na ovo dade odrješiti odgovor, rekavši, da je navod oporučiteljev u nekoliko umjestan, ali vjerski propisi imami Zufera i drugog imama Ebu Jusufa izrično vele, čim se izrekne, da se to i to u vakuf dobrovoljno oporučuje, da se mora smatrati kao stvarno i zakonito uvakufljenje, s toga ne mogu dozvoliti, da se to zavjetno imanje oporučitelju vrati. S toga se izmegju njih povede parnica i raspra, koju će pravedni i bistrourni šerijatski sudac raspraviti i riješiti. Raspravljajući šerijatski sudac, uzevši obzir na vakuf, izreče osudu u korist vakufa i ovo uvakufljenje proglasi kao na zakonu osnovano, istinito i stvarno dovršeno, te ga takovim i presudi.

„Ko bi ovo riješenje oprovrгнуo ili uništio, neka bude grijeh na njegov vrat, jer bog sve čuje i zna, a plaću vakifu neka plati onaj bog, koji je od svega najbogatiji.

„Ovo se dogodi i napisa početkom rebiulahara 1171. (= 1757. g.).

„Svjedoci ovoga: Ali efendija Bojadžija, Hadži Mehmed Ablaković, Mehmed baša Abadžija, Hadži Muharem Abadžija, Hasan Čelebija Abadžija, Hadži Hasan Ojandžija, Hadži Salih Abadžija i Salih efendija, imam Careve džamije“.

Kasnije se zbog ovog vakufa 1261. (= 1844. g.) vodila parnica, o kojoj govori u istom sidžilu ova šerijatska osuda.

„Narodu Sahtijandži Hadži Mahmudove mahale u Saraj-Bosni javlja se ovo:

„U vašoj mahali postoji u izvjesnim granicama jedna voćna bašča, koju je merhum Esejidi Jusuf kao dobrotvor uvakufio, a tako isto uvakufio je on i jednu voćnu bašču u Kemal begovoj mahali, te iste nekretnine stavio pod upravu nasljednih mutevelija s uslovima, da se od prihoda ovih bašča izdaje imamu vašeg mesdžeda po petnaest groša a mujezinu po dvanaest groša godišnje glaće i pravo muteveliluka uslovljeno da prelazi s koljena na koljeno na mutevelijske nasljednike. Prem bi trebalo, da po uvjetima vakifovim ovim vakufom upravljaju nasljednici mutevelije, to ste se vi usudili, da uvakufjene bašče sebi prisvajate i plaće imamu i mujezinu uskraćujete te sa istim već od tri godine natrag raspolazete i upravljate.

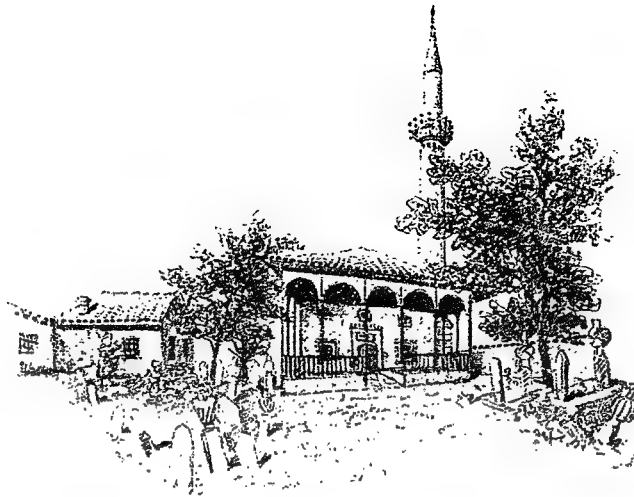
„Po tužbi Murad hane, kćeri Hadži Ahmedove, koju zastupa šerijatskom punomoćju ovlašćeni Mula Omer Čabro, koja je vakifova našljednica i mutevelija ovoga vakufa, veli se, da ste vi priznali, da taj vakuf sami po sebi zaptite, ali da ste od tih prihoda imamu i mujezinu vašeg mesdžeda plaće izdavali, a kad ste prije tri godine zbog ovog spora pred bivšim kadijom, Ahmed Kajim efendijom, parnicu vodili, niste pokazali vakufname spomenutog dobrotvora i vakifa, nego ste jednostavno zaniijekali našljedstveno pravo muteveliluka tužiteljici Murad hani.

„Pošto je sada ista tužiteljica sa dotičnom vakifovom vakufnamom svoj tužbovni zahtjev potpuno opravdala i dokazala, da je ona našljedni mutevelija toga vakufa, to je ovaj šerijatski sud izdao ovo riješenje, da tužiteljica vakufski pomenuti imetak kao mutevelija u svom posjedu i raspolaganju drži, a vama se nalaže, da imamu i mujezinu od naplaćenih prihoda po trideset groša godišnje plaće odmah isplatite, i da bezuvjetno odustanete od prisvajanja pomenutih bašča i predate ih u posjed i uživanje pomenutoj Murad hani, te vam se ovo šerijatsko riješenje u ruke šalje.

„Pisano 9. safera 1261.“ (= 1844. g.).

Iza okupacije postepeno nestalo je muslimana u ovoj mahali, a mesdžid je bio upotrebljen u askersku potrebu, a ima oko dvadeset godina, kako leži prazan, zatvoren i iz dana u dan sve se više ruši.

LIII. Kalin Hadži Alina džamija u Franje Josipa ulici.



Slika 102. Kalin Hadži Alina džamija u Franje Josipa ulici.

U Franje Josipa ulici, na desnoj strani, nedomak Društvenog doma, ima jedna džamija, koja se zvanično zove Kalin Hadži Alina džamija, kojim se imenom i mahala zove, a narod je zove „Čajirdžik.“ Džamija je u nutrima a od sokaka njezino je dvorište ogradjeno duvarom, na kome ima nekoliko pendžera s gvozdenim demirima, jer je dvorište od duvara do džamije popunjeno raznim grobovima. Većinom su tu pokopani kadije, age i ulema, a megu njima se nalazi i grob hajirsahibine kćeri.

Džamija je dosta široka i duga, ozidana je čerpićom a pokriva šimlom i ćeremitom, sa kamenitom munarom. U džamiji imade minber, ćurs i musandara; i ako su od drveta, ipak nisu najprostije izragjeni.

Džamiju je ovu napravio sarajevski hanedan, Kalin Hadži Alija, i to po prilici god. 942. (= 1535.) a za pokriće troškova iste kao i za mekteb, koji je još nedavno pri

vrhu dvorišta postojao, uvakufio je nekoliko hiljada akči gotovog novca, što nam tvrdi šerijatski zapisnik, koji se nalazi u sidžilu broj 2 na 387. strani i koji govori o popravku ove džamije:

حاجی علی مسجدی اوقافی متولسی اولان حسین بن المزبور حاجی علی مجلس شرعه تقرير مرام
ایلیوب مزبور حاجی علینگ مسجدی اچری و مسجد حرمناک حویلی خرابه مشرف اولوب یاغور یاغدیغی
زمانده مسلمانلر حضور قلب ایله عبادت ایده میوب متقرر اولورلر حالیا ترمیمنه اویوک شمله و باقی خرجنه
التي ای رقیه اولوب کونده التي اچمه در جمعاً یلک سکسان اچمه کفایت دیدکده مسجد مزبور امامی
فرهاد خواجه ابن تیمور واسکندر بن حسین و مراد بن حسین و اویس بن الیاس و عثمان بن علی رشجاع
مصطفي ودخی نیجه کسهلر اداء شهادت شرعیه ایدوب واقعا مزبور مسجد خرابه مشرف اولوب مرمت
لازم اولوب یاغور اولدیغی زمانده قلنمغه مجال یوقدر دیدکلرنده وقافندن عاید اولان کونده التي اچمه
التي ای رقیه اولاق اوزره جماعت نظارتیله بنا و ترمیم اولنمغه امر اولنوب متولی طلبیله قید سبجل اولندی
حرر فی اوائل ذی القعدة سنة ٩٧٣ صحیفه

۳۸۷

S a d r ž a j.

„Husein, sin Kalin Hadži Alije, kao mutevelija vakufa džamije Kalin Hadži Aline, dolazi lično pred šerijatski sud i u prisustvu imama iste džamije, Ferhad Hodže, sina Timusova i Skendera, sina Huseinova i Uvejisa, sina Elijasova i Osmana, sina Alina i još mnogo drugih mahaljana, daje slijedeće očitovanje: Džamija pomenutog Hadži Alije kako iznutar, tako i krov od sofa je ruševna te zbog toga muslimani ne mogu sa svega srca klanjati kad kiša pada, pa je za popravak iste potrebno trideset tovara šimle i ostalog troška može biti 1080 akči a ta će se suma moći za šest mjeseci od zavjetovanih prihoda, koji su po vakifu na 6 akči dnevno odregjeni, sabrati. Gori navedeni prisutnici posvjedočiše taj navod mutevelin te mu dozvoliše, da taj popravak pod nadzorom mahaljana izvršiti može.

„Pisano početkom zilkadeta 973. (= 1565.).“

Iza toga nalazimo još jedan šerijatski hudžet u istom sidžilu, koji govori o ovoj mahali a pošto je on interesantan, to ga donosim.

حالیا محمیة سرای ویووداسی اولان پیری ویوودانک وکیلی وقائمقامی اولان عثمان بن حسن محفل
شرع شریفده اقرار ایدوب ایتدی کی محمیة مزبوره ده حاجی علی محله سنده برطرف حاجی علی مسجد حرمیله
وبرطرف نهر میلچقه ایله و برطرف می کتخدا ملکيله و برطرف طریق عام ایله محدود اولوب سابقا مشلی
ماوچایلق اولوب اولدن کسهنک مالنده و تصرفنده اولوب حالی پیری کی یولک ایکی جاننده در طویه
مستحق اولدیغی اجلدن قانون پادشاهی و عرف شهنشاهی موجبجه اشوباعث السجل حسین بن محمد یدندن
ایکیوز اچمه رسم طپوسن آلوب مزبوره ویردم سنة ٩٧٣

شهره الحال

سید احمد بن سید حسین * عمر بن محمد * حاجی ابراهیم بن قارتال * پیری بن عمر

To jest: „Sadašnjega sarajevskog vojvode, zvanoga Piri vojvoda, zastavnik Osman, sin Hasanov, na šerijatskom sudu daje slijedeće očitovanje:

„U našem gradu, u Hadži Alinoj mahali, ima jedno zemljište, koje je prazno te nije ni u čijem posjedu, koje je sitnom šumom zaraslo, a leži među dva puta i graniči s jedne strane dvorištem džamije, s druge rijekom Miljackom, a s treće Memi Čehajinim zemljištem, a s četvrte općim putem, te ovo zemljište po carskom zakonu prodaje kao sarajevski vojvoda Huseinu, sinu Mehmedovu, za 200 akči prenosne pristojbe te mu na to kao nadležan i tapiju izdaje.

„Pisano 973. (= 1565.). Svjedoci ovoga: Sejid Ahmed, sin Sejid Hasanov, Omer, sin Mehmedov, Hadži Ibrahim, sin Hadži Mahmuda Kartala i Pirija, sin Omerov.“

U Čose Halil pašinu izkazu veli se, da je i ova džamija prigodom Evgenove navale izgorjela a u narodnoj molbi kaže se, da je džamija Kalin Hadži Alije bila izgorjela, ali se popravila, a imamska i mujezinska plaća naplaćuje se od prihoda nekretnina. Hatib Mehmed imao je pol akče dnevne plaće od kamata, ali pošto su ovi propali mole državu da ona to plaća.

U jednoj vakfiji Kenan Aliaginoj, spominje se ova džamija, a glasi:

الحمد لله لواقف على كل حال المنزه عن التغيير والاستقال والصلوة والسلام على رسوله محمد الموصوف بمكارم الاخلاق واكرام الخصال وعلى آله الابرار واصحابه الاخيار الى يوم البعث والسؤال ومن تبعهم بالايمان من النساء والرجال اما بعد اشبو كتاب مستطابك تحريه باعث و بادى والفاظ عنبرين نقابك تسطيرينه داعى بودركه مدينة سراى بوسنده قالين الحاج على محلهسى سكانندن صاحب الخيرات والحسنات وراغب الصدقات والمبرات على آغا ابن عبده نام كمنه مجلس شرع نبوى ومحفل دين منيف مصطفى ده وتف آتى الذكره لاجل التسجيل متونصب ايلديكى صابى اوغلى صالح بشه محضرنده اقرار وتقرير كلام ايدوب وقتاكه بوكستان دنيا مقرر عنا ومنزل فنا اولوب اشجارى ناپايدار واشمارى بى ثبات وبى قرار ونمى عرض زوالده ومقيمى شرف ارتحالده اولديغنى ملاحظه ايدوب مزرعة دنياده آخرت اچون زاد تداركى لازم ايدوكنه جازم اولمغه الصدقة فدية للمعاصى يوم يؤخذ المجرمون بالنواصى مفهوى معلوم اولوب احسن الحسنات وابر مبرات ثمرات فوايد دائم باقيه اولان صدقة جاريه اولمغين عامه تصرفات نافذه وكافه تبرعات جائزه اولديغنى حالده خالص نيت وصفاى طوبى ايله وقف آتى صدورينه دكين ملك ملڪمه منسلك اولوب برطرفى عمارتى زاده ملكه وبرطرفى قاسم ملكه وبرطرفى نهر ميلاجقه وطرف رابعى طرق عام ايله محدود وممتاز سنوى قرق آچه يحيى پاشا وقفنه مقاطعه لو بناسى ملك منزلى وينه نصوح بك محله سنده سلك ملڪمه منسلك اولوب اطراف اربعهسى نصوح بك مسجد شريفى وطريق عام ايله محدود وممتاز منت زاده محمد بك وقفى عرصه سنده مبنى سنوى بشيوز آچه مقاطعه لو خانى اتصالنده بر نالند دكانى وبر خباز دكانى وينه محمد بك وقفى عرصه سنده بر طرفى نهر ميلاجقه وبر طرفى مارقو ملكيله وايكى طرفى طريق عام ايله محدود وممتاز سنوى قرق آچه مقاطعه لو سكنى ملك منزل اتصالنده بر قصاب دكانيله بر بقال دكانى وينه بر طرفى كمرلى الحاج على ملكيله وبر طرفى احمد بن دامادى دكانيله وايكى طرفى طريق عام ايله محدود

و ممتاز سنوی محمد بك وقفه یوز یكری آچقه مقاطعو برباز دكانی اوده سیله و ایکی دكان اوده سیله وینه بر طرفی احمد بن زاده ملکیله و محمد بك عرصه سیله و طریق عام ایله محدود و ممتاز خواجه کمال وقفی عرصه سنده بر سکنی ملک منزل و اتصالنده برباب دکانیله سنوی ایکیوز آچقه مقاطعه ایله ذکر اولتان خان و دکانین بجملة التوابع و للواحق و کاهة الحقوق و المرافق فارغاً عن الشواغل حسبة لله الکریم و طلباً لمرضات الرب الرحیم وقف صحیح مؤبد و حبس صریح بخلد ایله وقف و حبس ایدوب متولی مزبوره تسلیم ایلدی متولی مزبور وقفیت اوزره تسلیم و اخذ و قبض ایلدی و شویله شرط ایلدیمکه مادامکه حیوانده اولام سکنی ملک مزبوره ده کندم ساکن اولوپ وقف مزبوره متصرف اولوپ حاصل اولان اجاره دن تعمیر و ترمیم اقتضا ایتدکده تعمیر ایلم و دخی شویله شرط ایلدم حاصل اولان اجاره دن مدینه مزبوره دن قالین الحاج علی بنا ایلدیکی جامع شریفده هرکیم امام اولور ایسه بعد صلوة العصر نبأ سوره سین تلاوت ایدوب و اوج صلوة منیفه قرائت ایدوب ثوابی حبيب اکرم و نبی محترم شفیع العصاة فی العرصات محمد مصطفی صلی الله علیه و سلم روح برقتو حلیینه و بنم روحه اهدا ایلوب یوی ایکی آچقه وظیفه به متصرف اوله و دخی جامع مذکوره ده هرکیم مؤذن اولور ایسه قبل الفرض اوج اخلاص شریف و اوج صلوة منیفه تلاوت ایدوب ثوابی حبيب اکرم و نبی محترم محمد مصطفی صلی الله علیه و سلم روح برقتو حلیینه و بنم روحه اهدا ایله ایکی آچقه وظیفه به متصرف اوله و دخی جامع شریفده هرکیم فراش اولور ایسه یوی ایکی آچقه وظیفه به متصرف اوله و دخی جامع مذکوره ده هرکیم قیم اولور ایسه یوی ایکی آچقه وظیفه به متصرف اوله و مادامکه حیوانده اولام وقف مزبوری شروط مذکور اوزره اجرا ایلوب عزل و نصب ارباب و وظائف و نقص و زیاده مصارف و ابدال و تغییر و استبدال و تحویل و تکثیر کندو یدمده اولو و الحاصل هر امرده منفرد و مستقل و مستبد اولوپ کمنه مانع و مزاحم و منازع و دافع اولمده اولدیمکه نفس مطمئننه کوشنه ارجعی الی ربک راضیه مرضیه نداسی ایریشوپ اجابة لهذه الدعوة العظيمة طوطی جال عزیزم بوقفس آب و کلدن خلاص و بودامکه چمن بی حاصلدن مناص بولوپ طیران کلستان عالم قدس و سیران کلکشت قضای انس ایله متولی مزبور اوغلم صالح بشه متولی اولوپ امور تولیتی منوال محرر اوزره کوروپ شروطن وجه مشروح اوزره اجرا ایلوب یوی ایکی آچقه تولیت وظیفه سنه متصرف اوله و محله مزبوره اهاالیسی وقفه حسبی نظر اولالر و متولی مزبور اوغلام صالح بشه دخی بامر الله تعالی فوت اولدقده جهت تولیت مزبوره اولادینه و اولاد اولادینه مشروطه اوله و بامر الله تعالی اولادینه انقراض واقع اولورسه جهت تولیت مزبوره رأی حاکم ایله قالین الحاج علی محله سی اهاالیسنک اصلحه مشروطه اوله دیو واقف مذکور شروط مرقومه سین منوال مذکور اوزره تمیین و تنصیب ایدوب ختم کلام و استیفای مرام ایلدکده متولی مزبور واقف مرقومی شفها تصدیق ووجاءاً بتحقیق ایتدکدنصکره واقف مزبور عنان کلامی سمت رجوعه عاطف اولوب عقار اکرچه ائمه احیا اولان امام اعظم و همم اقدم ابو حنیفه کوفی حضرت تیرینک مذهب خطیر لرنده صحیح

و جائز در لکن عالم ربانی امام محمد بن حسن الشیبانی رأی خطیر لری اوزره وقف باطل اولوب
 وقفدن رجوع واقف ایچون امر مشروع اولمغین واقف مزبور وقفدن رجوع ایدوب منازل و
 دکانین و خان ملکمه ادخال اولنقی مطلوبدر دیدکده متولی رشید جواب سدیده آغاز ایدوب
 اگرچه حال بسط اولتان منوال اوزره اولدینی جای آشکار دکدر لکن فاضل صمدانی امام ابو
 یوسف الشهیر بالامام لثانی رأی منیر لری. اوزره شرط مذکور صحیحدر و واقف مجرد وقت دیمکه
 لزومی افاده ایدوب استرداد امر محال دیو رددن امتناع و بوخصوصده فصل وحسمه طالبان
 اولدقلرنده صدر کتابده توقیع رفیعی و خط وخشم منبئی وقع حاکم شریعت نصاب متعه الله تعالی
 بحسن مأب دخی اول جانب نظر و مناع للخیر اولمقدن حذر و جانب وقفی اولی کوروب بقول
 من یراه صحته حکم صحیح شرعی وقضاء صریح مرعی ایلدکده صکره فصار وفقاً صحیحاً شرعياً و
 حبساً صریحاً مرعياً فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم و اجر
 الواقف علی الله الجواد الکریم جرى ذلك و حرر فی اوائل شهر محرم الحرام لسنة خمس و
 اربعین و مائة و الن

شهود الحال

سلیمان چایی بن الحاج صالح افندی ، محمد چایی بن الحاج عثمان آغا ، صالح چایی بن حسن آغا ،
 مؤذن عبدالرحمن بشه ابن سلیمان چایی ، حسن چایی بن صالح چایی ، چز محیی عثمان بشه ،
 مصطفی آغا مفتاحی ، محمد آغا شاطر باشی ، یحیی آغا یمنی زاده ، حسین چایی بن محمد بشه ،
 ابراهیم چایی بربر ، احمد چایی بن صالح چایی ، مصطفی آغا بن الحاج حسن ، احمد او طه باشی ،
 سلیم بشه شاهو عن محله قلیجی ، محمد بشه ع م اسکندر پاشا ، احمد بشه صوباشی زاده ،
 مصطفی بشه صوفی زاده ، احمد بن محمد افندی ، درویش مصطفی قسام زاده ، صوباشی اوغلی
 محمد بشه ، باش اسکی حسین بشه ابن مصطفی ، محمد بشه بن عبدالمؤمن ، حسن بشه بن محمد
 بشه براواجی ، سلیمان بشه بن مصطفی بشه

Sadržaj:

„Hvala bogu, poznavaoću svakog vremena i onome, koji je čist od prevrte i prelaza, nek je selatu selam onom njegovom poslaniku Muhamedu, koji je gospodar lijepe naravi i načela, te njegovoj kućnoj obitelji i dobrim drugovima sve do strašnog suda te i na njihove našljednike muškog i ženskog roda.

„Povod pisanja ovog testamenta jest slijedeći: Stanovnik Kalin Hadži Aline mahale u Saraj-Bosni, Alija, sin Abdullahov, kao dobrotvor, došao je lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu svoga sina Salih baše, koga je mutevelijom postavio, dade slijedeće očitovanje: Promislivši, da je ova prelazna bašča mjesto muke i njezina stabla i voće da su nestalni, užitak i jelo da su brzo prolazni i da je ovaj lažni i prelazni svijet njiva vječitog svijeta, t. j. svačija je dužnost pripremiti cijele potrebe za ovoga svijeta te znajući da je darežljivost uzrok oproštenju grijeha onoga dana kad stanu uzimati grijешnike za perčin i bacati ih u pakao, i još doznajući, da je darežljivost vječita uspomena, uvakufljujem od svog čistog imetka dragovoljno u dobrotvorne svrhe

niže slijedeće nekretnine i to: jednu kuću u Nesuh begovoj mahali, koja graniči kućom Imoretlića s jedne, s druge strane Kasimovom kućom, s treće rijekom Miljackom, a s četvrte općim putem, za koje se zemljište plaća po četrdeset akči godišnje mukate Jahja pašinu vakufu; jedan han u istoj mahali i pod ovim jedan nalbanski dućan i jedan ekmešćijski dućan, koji graniči sa tri strane Nesuh begovim mesdžidom, a sa četvrte putem, za čije se zemljište pet stotina akči godišnje mukate plaća Mehmed bega Minetovića vakufu; dalje, jednu kuću u istoj mahali i ispod ove jedan kasapski dućan i jedan bakalski dućan, koji graniči s jedne strane rijekom Miljackom, sa druge Markovom kućom, a sa treće i četvrte općim putem, za koju se plaća po četrdeset akči godišnje mukate Minetbegovića vakufu; dalje opet jedan ekmešćijski dućan sa sobom i do ovog druga dva dućana sa sobama, koji graniče s jedne strane kućom Hadži Alije Cemerlije, s druge Ahmeda Damadovića dućanom a s treće i sa četvrte općim putem, za koje se nekretnine plaća po 120 akči godišnje mukate Minetbegovića vakufu i napokon jednu kuću sa jednim dućanom, koja s jedne strane graniči kućom Ahmeda Zadića, s druge zemljištem Mehmed begovim a s treće i četvrte putem, za koje se zemljište plaća dvije stotine akče godišnje mukate Hadži Kemaludinovu vakufu; sve ove kuće i dućane sa svim njihovim okolinama i pripadajućim nuzgrednim zgradama, čiste i bez tereta, za božiju ljubav, dragovoljno u dobrotvorne svrhe za navijek stvarno i istinito uvakufljujem i predajem ih na raspolaganje prizatom muteveliji, koji ih je već i primio i za to uvakufljenje stavljam slijedeće uvjete: da ja, dok sam živ, ovim kućama i dućanima upravljam i u njima stanujem a što budem dobivao od kirije, da to po potrebi trošim na opravke i popravke ovih zgradah. Dalje stavljam uvjet, da se od prihoda ovih zgrada izdaju dnevno po dvije akče onome imamu, koji bude služio u Kalin Hadži Alinoj džamiji u Sarajevu, za to, što će poslije klanjanja ićindije čitati jedno sure iz kurana i tri salavata, koja se uče pred dušu uzvišenom božijem poslaniku Muhamed Mustafi i za spas moje duše. Ko bude u ovoj istoj džamiji hatib, da mu se daje po četiri akče dnevne plaće, a mujezinu, koji bude, da mu se daje po dvije akče dnevne plaće za to, što će prije klanjanja u ovoj džamiji učiti tri ihlasa i tri salavata pred dušu uzvišenog božijeg poslanika s. a. a. v. i za spas moje duše. Da se izdaje po dvije akče dnevne plaće pometaču ove džamije, a koji bude kajim — čuvar i dvorni pometač ove džamije, da se i njemu po dvije akče dnevne plaće dade.

„Stavljam dalje uvjet, da ja, dok sam živ, sa ovim vakufom upravljam i da sam vlastan ovaj vakuf umanjiti, povisiti, promijeniti, trampiti, umnožiti, džamijske službenike imenovati i svrgavati i jednostavno sa tim vakufom samostalno upravljati, a da mene u tome niko ne može smetati i zabranjivati mi; a kad mi uši srca budu čule božiju zapovijed da putujem dragovoljno bogu i tome velikom pozivu kad se moja lijepa duševna ptica oprosti iz kafaza, koji je sastavljen od vode i blata, i kad se riješim svjetskih lažnih zelenila i kad ta duševna ptica odleti u vječite bašće i bostane rajske da počiva tamo za na vijek: tek onda da moj spomenuti sin Salih baša bude mutevelija moga vakufa sa gori opisanim uvjetima sa plaćom od dvije akče dnevno a stanovnici ove mahale da budu počasni nadzornici ovoga vakufa, a kada sin moj Salih baša po božijoj zapovijesti umre, neka budu mutevelijom njegovi potomci s koljena na koljeno; a kad ovi pako izumru, da za muteveliju dotični šerijatski sudac odredi najposobnijeg stanovnika te mahale. I sve gori navedeno po redu očitovavši i govor dovršivši, sve te njegove navode prisutni mutevelja lično odobri i potvrdi. Iza ovoga pomenuti vakif svoj govor prevrnu i oprovrgnu, rekavši, da se nepokretne stvari po

propisima imami Azama, komu neka je slava i milost, mogu uvakufiti, ali po propisima drugog imama Muhameda, sina Hasanova, komu neka bude božija milost, takvo je uvakufljenje nezakonito, s toga tražim, da mi se uvakufljene nekretnine u posjed vrate. Na ovo prisutni mutevelija dade odrješit odgovor, rekavši, ako ti propisi i postoje, po propisima i nazorima imami Ebu Jusufa ipak je uvakufljenje svršen čin, čim dotični vakif rekne: „ja uvakufljujem to i to“; s toga dakle ne mogu dozvoliti, da se uvakufljene nekretnine vakifu u posjed povrate.

„Raspravljajući šerijatski sudac, uzevši u pretres rečene navode i imajući u vidu interese vakufa, izreče presudu, da je ovo uvakufljenje zakonito, pravno, istinito i stvarno svršena stvar te ga kao takovo i sudbeno potvrđuje. Ko bi ovu presudu preinačio ili uništio, bog će mu na njegov vrat sve grijehe natovariti, jer bog sve zna i vidi.

„Ovo se dogodi i napisa početkom muharema 1145. (= 1732.).

„Svjedoci ovoga: Sulejman Čelebija, sin Hadži Salihov, Mehmed Čelebija, sin Hadži Osmanov, Salih Čelebija, sin Hasanov, Abdulrahman baša, sin Sulejmanov, mujezin, Hasan Čelebija, sin Salihov, Osman baša čizmedžija, Mustafa baša Ključar, Mehmed aga Šatrbaša, Jahja aga Jumnić, Husein Čelebija, sin Mehmedov, Ibrahim Čelebija berber, Ahmed Čelebija, sin Salihov, Mustafa aga, sin Hadži Hasanov, Ahmed Odoabaša, Selim baša Šaho, Mehmed baša Azem, Ahmed baša Subašić, Husein baša Bašeskija, sin Mustafin, Mehmed baša Abdulumuminavić, Hasan baša Travo i Sulejman baša, sin Mustafa bašin“.

Ova se vakfija nalazi u sidžilu broj 83 na 33. strani. Kasnije nalazimo jednu vakfiju u sidžilu broj 79 na 365. strani glede ove džamije, koju niže sa kratkim prijevodom donosimo:

حمد جميل موفور وشكر جزيل غير مخسور اول واقف حقای ضماير وكاشف حبايى
سراير اولان دوجد عامة ممکنات ومنشئ كافة مصنوعات تعالى شانه عن الشبيه والمثل وتقدس ذاته
عن النظر والعدیل حضرتلرینک درگاه اقدس وبارگاه مقدسه سزاوار و واجب الاقتصار درکه
انواع بنی آدمی قدرت کامله و حکمت شامله برله انشاء و اختراع ایدوب دنیایی مزرعة آخرت
و اولایی دربعة عاقبت الہدی و صلواة طیبات و تحیات خالصات اول سلطان جمهور انبیاء و عنوان
منشور اصفیا مظهر فیض حقایق حافظ اسرار دقایق امام کبة قدس وھام مدیة انس صدر صفة
صفا محمد المصطفی صلی اللہ تعالی علیہ وسلم حضرتلرینک مشھد معطر و مرقد منورلرینہ اولسونکہ
وجود شریفی سبب ایجاد کون و مکان و باعث خلقت انس و جان اولدی و نجات بی غایہ و تسلیات
مالانہایہ آل و اولاد کرام و اصحاب ذوی الاحترامہ اولسونکہ ہر بری صراط مستقیمہ نجم
ھدی و فلک اھتدادہ شمس ضمی اولدیلر رضوان اللہ تعالی علیہم اجمعین اما بعد اشبو کتاب
صحت نصاب و بو خطاب عنبرین نقابک تحریر و تسطیر و املاسنہ باث و بادی اولدرکہ مدینة سراي
بوسنہدہ قالین الحاج علی محلہسی سکانندن صاحب الخیرات و الحسنات و راغب تصدیقات و المبرات
قضاة کرامدن سلیمان رشدی افندی ابن المرحوم عبداللہ آغا ابن مصطفی آغا محاسن شرعشرف و
محفل دین منیفہدہ وقف آئی الذکرده لاجل التسجيل و الامر الاتمام و التسییل متولی نصب و تعیین
اولئان جامع عتیق محلہسی سکانندن علماء عظام و مدرسین کرامدن عبد اللہ رشید افندی ابن المرحوم

ابراهيم حلمی افندی محضرندہ اقرار صحیح شرعی و اعتراف صریح مرعی ایدوب وقتا کہ بودنیای دون و نقش بوقلمونک عمرانی خراب و حاصلی تراب اولمقلہ جناب حق و فیاض مطلقدن روز حشر و جزا و یوم نشر و لقاده جملہ حفات و عرات حساب دفتر حسنات و سیئاتده ایکن سیایہ خیرات و ظل صدقات تحتندہ مستظل و مستریح اولمق رجا۔ ایله مدینہ مزبورده زرکران زیر سوقنده واقع برطرفی یالیزجی ملا عثمان حلیلهسی خاتونک دکانی و طرفین فوجو اوغلی ریس۔ تو ذمی منزلی و مخزنی و طرف رابع طریق عام ایله محدود و ممتاز سنوی یوزیکرمی آچقه مقاطہ قدیمه لو عرصهسی اصحاب خیراتدن مرحوم دوزی باشی وقتی و بناسی ملکم اولان بر باب دکان و دروننده کائن بر باب مخزنم می ملکمدن اخراج و حسبه لله الملك الضمد باذن متولی وقف مومی الیه وقف صحیح مؤبد و حبس صریح مخلصه ایله وقف و حبس ایدوب شویله شرط ایلمکه دکان و مخزن محدود مذکورہ بہر سنہ معرفت متولی ایله طالینہ ایجار و سنوی حاصل اولان اجاره سندن اولاً مقاطہ عرصه اولان یوزیکرمی آچقه واقف مومی الیه اوقافی متولیسنه اعطا اولنه و باقی اجاره سندن سالف الذکر قالین الحاج علی محلہ سنده واقع جامع شریفندہ هرکیم امام اولور ایسه سنوی یوز الی غروش و جامع شریف مذکورہ ده هرکیم مؤذن اولور ایسه سنوی اوتوز غروش و وظیفه لری و یریلہ و بوندن اقدم جامع مذکورہ مناره سنده رمضان شریفده و سائر لیالی مبارکه ده ایقاد قنادیل ایچون جدم مومی الیه مصعانی آغا وصیت ایلدیکی اوچوز غروش مرور زمان و کرور او آن قنادیل مذکور ایقادینده خرج و صرف اولندیغندن برینه دکان و مخزن اجاره سندن بہر سنہ باید متولی یدیشر یحق قیه روغن زیت اشترای اوتوب جامع مذکور مناره سنده رمضان کثیر القبضانده و سائر لیالی مبارکه ده ایقاد قنادیلہ خرج و صرف اولتوب ثوابی جدم مرحوم مومی الیه مصعانی آغاک روحنه اهدا اولہ و ذکر اولتان عرصه مقاطہ سیله وظائف مذکورہ روغن زیت مزردن فضلہ قلان اجاره یه جهت تولیت اولمق اوزره متولی اولان کمنہ متصرف اولہ و دخی شویله شرط ایلمکه مادامکه لابس لباس حیاة اولہم امور تولیت و تبدیل و تغییر شروط مره بعد اخری یدمدہ اولوب نفس ذاتہ مشروطہ و بروفق دلخواہ رأیہ مربوطہ اولہ وقتا ہی بامر آلہ بی زوال و بحکم پادشاه لایزال شربت نمائی نوش ایلدیکمدہ لایوبین ارقرنداشم محمد آغا شروط محرره مذکور ایله وقف مزبورہ متولی اولوب بعد وفاته اولاد ذکور و اولاد اولاد ذکورینک سنا اکبر وارشد و اصاحی بطناً بعد بطن و قرناً بعد قرن وقف مزبورہ متولی اولہ و بعد الانقراض معرفت شرع و مارالبان قالین الحاج علی محلہسی اہالیسنک رأ و اتفاقریلہ این و مستقیم برکمنہ وقف مزبورہ متولی نصب و تعیین اولتوب شروط و قیود مرقومہ رعایت و تولیت مذکورہ یه متصرف اولہ دیو تعیین قیود و تبیین شروط ایتدکدنصرکہ دکان و مخزن محدود کوری فارغاً عن الشواغل متولی مومی الیه تسلیم اولدخی و قفیت اوزره تسلیم و قبض ایدوب سائر متولیلر اوقافده تصرف ایلدیکلری کی بعدالتصرف واقف مومی الیه سلیمان رشیدی افندی عنان کلامی سمت رجوعه عاطف و زمام مقالی صوب استردادہ صارف ایدوب جهت مبارہدن

بر جهت موقوفه عرصه اوزرنده اولان ابنیه‌نک جهت اخرایه وقفی بعض مشایخ کرام حضرتانک
مذهب شریف‌ننده صحیح‌ه اولمدیغندن ، اعدا واقف منفعت وقفی کنندی نفسنه شرط ایتمکله امام
محمد بن حسن الشیبانی حضرتلری قتنده وقف باطل و حایه سحتندن عاقل اولور بناءً علی ذلک
دکان و مخزن مذکور ابنیه‌سی وقفیتندن رجوع ایلدم دیو استرداد و متولای موی الیهک قصر یدینی
طلب ایدره دیدکده متولی موی الیه جواب سدیده متصدی اولوپ اگر چه حال بسط اولیان
منوال اوزره اولوپ لکن بعض بعض مشایخ آخر سخته ذاهب اولدینی مقرردر و امام ثانی ابو
یوسف حضرتلری قتنده وقف شرط مذکوره مقارن اولور والیوم عمل آنکله در دیو رد تسلیمندن
امتناع ایدوپ حاکم موقع صدر کتاب طوبی له و حسنائب حضرتلری حضورنده مترافعان و هر
بری مبتغسینجه فصل و حسمه طالبان اولدقلرنده حاکم موی الیه طرفینک کلامنه بعد التأمل و التفکر
سخت وقفی ترجیح و اختیار و طرف و اتی خیری تقدیم و آتیار ایدوپ تجویز ایدن بعض مشایخ
کرام مسلك لطیف‌لری اوزره عرصه موقوفه اوزرنده ذکرى مرور ایدن دکان و مخزن ابنیه‌لرینک
مع شروطها المذكوره سخته حکم ایتدکدنصکره واقف موی الیه بو طریق ایله مرامنه واصل
اولماغله طریق آخردن سمت رجوعه تصدی ایدوپ ذکر اولنان دکان و مخزن ابنیه‌سنک جهت
اخرایه وقفیتنه حکم حاکم لحوقیه سخت حاصله اولوب لکن سخت مقتداری ائمه کبار اولان امام
امام اعظم و همام افخم حضرتلرینک قتنده سخت لزومی مستلزمه اولماغله عرصه موقوفه مزبوره
اوزرنده اولوپ دکان و مخزن مذکور ابنیه‌سی وقفیتندن رجوع ایلدم متولی موی الیه دخی تکرار
جوابه متصدی اولوپ فی الحقیقه امام مشار الیه حضرتلری قتنده سخت لزومی مستلزمه اولمدینی
مقرر لکن امام ابو یوسف حضرتلری قتنده واقف مجرد و قفت دیمکله و امام محمد حضرتلری
قتنده تسلیم الی المنولی و ذکر تأیید ایله وقف لازم اولور امامین مشار الیهما مذهب خطیرلری
اوزره عرصه موقوفه مزبوره اوزرنده دکان و مخزن ابنیه مرقومه وقفینک لزومنه دخی حکم طلب
ایدیجک حاکم موی الیه دام الحق جا یا بین یدیه حضرتلری تشیید مبانی وقفی اولی کوروب عالماً
بالخلاف الجاری بین الائمة الاشراف فی امور اوقاف مارالبیان دکان و مخزن ابنیه وقفینک لزومنه
دخی حکم و تسجیل ایتکین من بعد وقف مزبور صحیح و لازمه و دوام و تأبیدی مستلزمه اولوپ
نقص و نقیضنه محال و ابطال و تبطلی عديم الاحتمال اولغله فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه
علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم و اجر الواقف علی الحی الجواد الکریم جرى ذلک و حرر
فی لیوم الحادی عشر من شهر ربیع الاول لسنة ستین و مأتین و الف

شود الحال

راغب زاده صالح آغا ، خواجه درویش ملا احمد ، قزاز ملا عطاء الله ، بقال ملا فیض الله ،
قزاز و اتره نایق ملا محمد ، درزی الحاج عبدالله بن الحاج سلیم ، شهمانی ملا احمد ،
قیوجبی ملا سلیمان ، قوچک سلیمان ، عزیز ملا فیض الله اوغلی ، ملا مصطفی اوغلی ، لوشو
زاده ملا محمد ، شهمانی ملا احمد اوغلی محمد و غیرهم

Sadržaj:

„Lijepa, bezbrojna hvala i neizmijerna zahvalnost onome poznavaoću svjetskih tajnih misli, stvoritelju sviju mogućnosti i čudesa i onome bogu, koji nejma pri-like ni savjetnika, nego gospodari u svome carstvu, kako on hoće i onome bogu, koji je učinio ovaj prelazni svijet njivom vječitog svijeta, jer što se na prelaznom svijetu posije, to će se na vječitom požeti, te neka je selat i čista slava onome sultanu, koji je starješina sviju pejgambera, odabranom Muhamed Mustafi, koji je uzrokom stvorenju neba i zemlje, ljudi i duhova, te nek je takogjer slava i neuskraćena milost na njegovu kućnju obitelj i djecu i njegove odabrane drugove, koji su bili kao sunce u upućivanju vjerskih sljedbenika.

„Povod pisanju jest slijedeći:

„Stanovnik Kalin Hadži Ali mahale u Saraj-Bosni, kadija Sulejman Rušdi efendija, sin Abdullahagin, unuk Mustafagin, došao je lično pred ovaj šerijatski sud i uprisustvu Abdullah Rešid efendije, sina Ibrahim Hilmi efendina, stanovnika Careve mahale i muderisa kao postavljenog mutevelije dao je radi niže slijedećeg uvakufljenja svoje dobrovoljno očitovanje.

„Promislivši na vrijeme, da je ovaj svijet prolazan a njegove razne boje da naliče fata morgani, njegove gragjevine ruševinama i najzad sve to postaje crnom zemljom: za to od dragoga i milostivoga boga nadajući se i želeći, da će na onom strašnom sudu, na kome će se svakom po pravdi suditi i na onome sudu, na koji će svako gô i bos doći, a njegovi spisi od dobrih i zlih djela, koja je na ovome svijetu radio, u ruke predati te će svak toga sudnog dana pod hladom svojih dobrih djela hladovati: zbog toga odvajam od svog čistog imetka jedan moj dućan su magazom, koji postoji u čaršiji u donjem Kujundžiluku u rečenom gradu, koji graniči sa dućanom žene Mula Osmana Zlatarevića, sa dvije strane kućom i magazom Riste Foćica a s četvrte općim putem, a od kog se dućana plaća stotinu i dvadeset akči godišnje mukate Terzibašinu vakufu, te za božiju ljubav ove odvojene nekretnine sa dozvolom prisutnog mutevelije uvakufljujem za navijek istinitim i stvarnim uvakufljenjem, stavljajući za to slijedeće uvjete: da se pomenuti dućan sa magazom preko mutevelije nudiocima svake godine pod najam izdaje a od ove najamnine najprije da se plaća po 120 akči godišnje mukate nadležnom vakufskom muteveliji a od ostatka prihoda kirije da se daje godišnje po stotinu i deset groša imamu, koji bude služio u Kalin Hadži Alinoj džamiji a mujezinu iste po trideset groša godišnje plaće. Osim toga je prije nekoliko godina moj dedo zavjetovao tri stotine groša, da se od ovih novaca uz ramazan i ostale mubareć večeri pale kandilji na munari ove džamije a pošto se to nije od više vremena vršilo i održavalo, to ja sada odregjujem, da rečeni mutevelija od prihoda ove najamnine svake godine kupi po sedam i po oka zejtina te ovaj troši u paljenje kandilja u ovoj džamiji uz ramazan i ostale mubareć večeri za spas duše moga djeda, merhum Mustafage. Dalje odregjujem, da ostatak preko tih troškova i izdataka ostaje u korist mutevelije moga vakufa, kojemu će kao godišnja plaća služiti. Stavljam uslov, da ja budem mutevelija ovog vakufa dok sam ja živ, i da tim vakufom po svojoj volji upravljam i raspolazem, a kada ja po božijoj zapovjedi umrem, neka moj rođeni brat Mehmed aga bude mutevelija toga vakufa, a kada i on umre da to pravo tevlijeta našljedno pregje na njegove muške potomke s koljena na koljeno, a kad i njih nestane, da šerijatski sud u sporazumu sa stanovnicima iste mahale izabere za muteveliju sposobnu i vrijednu ličnost, koja će tu službu po stavljenim uvjetima vršiti i odregjenu mu plaću redovito primati.

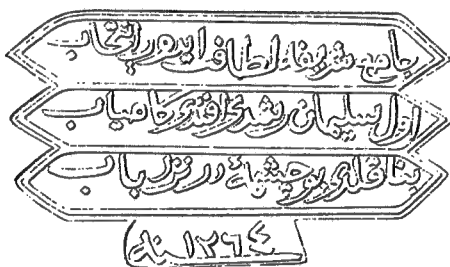
„Sve ovo izgovorivši rečeni vakif, očitova dalje, da je uvakufljeni dućan sa magazom bez tereta na raspolaganje i upravljanje pomenutom muteveliji predao i on ih u posjed primio, obećavši, da će dužnost mutevelije kao i ostale vakufske mutevelije vršiti.

„Poslije toga vakif Sulejman Ruždi efendija okrenu svoja očitovanja na drugu stranu i izjavi, da bi mu se uvakufljene nekretnine u posjed vratile, jer reče, da se ovake vrsti nekretnina po propisima i nazorima neke šehovske uleme i propisima imami Muhameda, sina Hasanova, ne mogu uvakufiti i da to uvakufljenje ne može biti istinito, s toga odustajem od uvakufljenja toga dućana i magazae i tražim, da mutevelija iste meni u posjed povрати. Prisutni mutevelija na ovo odrješito odgovori, rekavši, da u stvari takvi propisi postoje, ali po propisima i nazorima drugog imama, Ebu Jusufa, veli se, da su vakifovi uvjeti u tom predmetu istiniti i neosporni, te da se po njima glede toga i sada postupa, pa zbog toga ne može odobriti, da se to povрати.

„Pošto ovaj predmet uvakufljenja ovim postade prijeporan, to je raspravljajući šerijatski sudac rečene navode stranaka uzeo na razmišljanje i pretresanje, te imajući interese vakufa kao preče u vidu i uzevši u obzir raspravne navode stranaka i propise te nazore imama i obzirom na to, što imam Ebu Jusuf veli, da se uvakufljenje svršenim činom smatra, čim dotični vakif rekne: „to i to uvakufljavam“ a osim toga imami Muhamed veli, da je uvakufljenje nekretnina svršen čin, čim se uvakufljene nekretnine dotičnom muteveliji na raspolaganje predađu i uruče, s toga dakle on izreče presudu, da su ove zgrade istinito, zakonito, pravno i stvarno vakufsko imanje te ga kao takove i potvrđuje i za to nema mogućnosti, da se ono pokvari i ukine. Ko bi ovu presudu i zakonom utvrgjeno riješenje opovrgnuo i htio uništiti, bog će mu sve grijehe na njegov vrat natovariti, jer bog sve zna i vidi.

„Ovo se dogodi i napisa 11. dan mjeseca Rebijulevela 1260. (= 1844.).

„Svjedoci ovoga: Salih aga Ragibović, Mula Ahmed Hadži Dervišov, Mula Ahmed Lošo kazaz, Mula Ataullah kazaz, Mula Fejzullah bakal, Mula Mehmed Vatreňjak kazaz, Hadži Abdullah, sin Hadži Selimov, terzija, Mula Ahmed Šehmanija, Mula Sulejman kujundžija, Sulejman Fočić, Uzejir, sin Mula Fejzullahov, Mula Mustafić, Mula Mehmed Lošo i Mehmed, sin Mula Ahmeda Šehmanije“.



Slika 103.

Zatim nalazimo još jednu vakfiју supruge rečenog Sulejmani Ruždi efendije Kulo-
vića u sidžilu broj 79 na strani 369. u kojoj se spominje ova džamija, te je zbog
toga s kratkim sadržajem donosimo:

الحمد لله لو وقف على كل حال المنزه عن التغير والانتقال والصلاة والسلام على محمد الموصوف
بمكارم الاخلاق ومحاسن الخصال وعلى آله واصحابه العارفين الى معارج الكمال اما بعد اشبه
وقفية صحيحة الفحوى ووثيقة شرعية المطاوعة تحرير وانشا وتسطير واملاسنه بادی اولدرکه

مدينة سراي بوسنده قالين الحاج على محلهسى ساكنه لرندن صاحبة الخيرات و رغبة الحسنات منها بنت محمد بمش سانجقدار نام خانون طرفندن وقف آتى اليانى تقرير ايله رجوع واستردادى دعواسنه بما هو الهج الشرعى وكيل ثابت الوكالهسى اولان زوج داخلى قضاة كرامدن سليمان رشدى افندى ابن عبدالله اغا نام كمسنه مجلس شرع شريف انورده لاجل المحاكمه والتسجيل و لاتمام الامر والتكميل متولى نصب وتعيين ايلديكى جامع عتيق محلهسى ساكنندن مدرسين كرام ذوى الاحترامدن عبدالله رشيد افندى ابن المرحوم ابراهيم حلمى افندى محضر نده بالوكاله تقرير صحيح شرعى وتبيين صريح مرعى ايدوب وقف آتى الذكر صدورينه دكين موكلهم مزبوره منها خانونك سلك ملكنده اولوب مدينة مزبوره ذكران بالا سوقنده واقع برطرف موكلهم مزبوره منها خانونك ديكر دكانى و برطرف مرحوم جوماره ابراهيم آغا ورثسى دكانى و برطرف عمارت مدرسه-ى جدارى و طرف رابعى طريق عام ايله محدود و ممتاز عرصاسى سنوى يوز سكران اچقه مقاطعه قديمه لو اصحاب خيراتدن مرحوم و مفقور له غازى خسرو بك وقفى و بناسى ملك بر باب دكانى ملكندن اخراج و حسبه لله تعالى و طلباً لمرضاة ربه العلى الاعلى وقف صحيح مؤيد و حبس صريح مخلص ايله وقف و حبس ايدوب شويله شرط ايلديكى دكان محدود مذکور بهر سنه بايد متولى طالينه ايجار اولنوب حاصل اولان اجاره سندن اولوا واقف مشار ايله مرحوم غازى خسرو بك وقف شريفنه عرصه وقف ايجون عائد اولان مقاطعه قديمهسى ادا اولندقدنصكره باقى اجاره سندن سالف لذكر قالين الحاج على محلهسند كائن جامع شريفده هر كيم امام اولور ايسه بهر جمعه كيجهسى بر ريس شريف سوره-ين تلاوت و ثوابى واقفه مزبوره روحنه اهدا ايدوب سنوى الى غروش وظيفهسى ادا اولند و اجاره مذكوره دن بهر سنه اونر غروش يد متوايده ادخار اولنوب لدى الحاجه دكان مذکورك تعميرات لازمه-سنه خرج و صرف اولنه و اجاره مذكوره دن باقى فضله هر نه مقدار قالور ايسه جهت توليت اولمق اوزره متولى اولانلر متصرف اوله لر ودخى شويله شرط ايلديكى واقفه مزبوره مادامكه لاسه لباس حيوه اوله شروط مذکور ايله وقف مزبورك امور توليت كندى نفسنه شرط ايدوب و بعد وفاتها بنم ذاته و وفاتندنصكره لابوين ارقرنداشم محمد آغا بن المزبور عبدالله آغايه و بعد وفاته مرقوم محمد آغايك اولاد ذكورينك سناً اكبر و ارشد و اصلح والبق اولادى و اولاد اولادينه بطاً بعد بطن و قرناً بعد قرن توليت مذكوره شروط مرقومه ايله متصرف اوله و بعد الانقراض معرفت شرع و مارالذكر قالين الحاج على محلهسى اهاليهسنك رأى و معرفت و اتفاقاقريله امين و مستقيم بر كمسنه متولى نصب و تعيين اولنوب شروط و قيودى مذکورى اجرا ايله ديو دكان محدود مذکورى فارغاً عن الشواغل متولى مومى اليه تسليم ايلوب اولدخى تسل و قبض و سائر متوايلر كى تصرف ايلدى ديو بالوكاله ديدكده متولى مومى اليه دخى وكيل مومى اليه اقرار مشروحه-سى بالمواجهه تصديق و بالمشافهه تحقيق ايتدكندنصكره وكيل مومى اليه سليمان رشدى افندى عنان كلاينى سمع رجوعه عاطف و صوب استرداده بالوكاله صارف اولوب جهت مباره دن بر جهت موقوفه عرصه اوزرنده اولان ابيهك جهت اخرايه وقفى بعض مشايخ كرام مذهب شريف لرنده

صحيحة اولمديتندن ماعدا واقف منفعت وقفي كندی نفسه شرط ايتمكله امام محمد بن حسن الشيباني
 حضرت تلي قنده وقف باطل وجهله سحتندن عاقل اولوپ بناء على ذلك موكلهم مزبوره منها خاتون
 ذكر مسبق دكانك ابنيه سى وقفيتندن رجوع ايتمكله دكان مذكوري ملكنه ادخال ومتولى موى
 اليه قصر يدني بالوكاله طلب ايده رم ديو دعوى ايلدكده غب السؤال متولى موى اليه دخي
 جوابنده فى الواقع عرصه موقوفه اوزرنده اولان ابنيه نك جهت اخرايه وقفيتي بض مشايخ كرام
 كرام قتلرنده صحيحة دكلدر لكن بض اخرى سحتنه ذاهب اولديني مقرر اولوپ وامام ثاني ابو
 يوسف حضرت تلي قنده وقف شرط مذكوره مقارن دخي اولور واليوم عمل انكله در ديو رد
 وتسليمندن امتناع ايدوب حاكم موقع صدر كتاب طوبى له وحسنما ب افندي حضرت تلي طرفين
 كلامرين بعد التامل والتفكر سحت وقفي ترجيح واختيار وطرف خيرى تقديم واثيار ايدوب تجويز
 ايدن بعض مشايخ كرام مسلك لطيفلى اوزره عرصه موقوفه اوزرنده اولوب ذكر مرور ايدن
 ملك ابنيه دكانك مع شروطها المذكوره سحتنه حكم ايتدكدنصكره وكيل موى اليه واقفه مزبوره
 طرفندن بويوزدن مرامنه واصل اولمامغله طريق آخردن سمت رجوعه تصدى ايدوب اكر چه
 ذكر اولنان دكان ابنيه نك جهت اخرايه وقفيتنه حكم حاكم ايله سحت حاصل اولدى لكن سحت
 مقتداى ائمة كبار اولان امام اعظم همام افخم حضرت تلي قنده سحت لزومى مستلزمه اولمامغله
 عرصه موقوفه مزبوره اوزرنده اولوپ ابنيه دكان مذكوره نك وقفيتندن بالوكاله رجوع ايلدم
 ديدكده متولى موى اليه دخي تكرر جواب ويروب فى الحقيقة امام اعظم مشار اليه حضرت تلي
 قنده سحت لزومى مستلزمه اولمديني مقرر اولوپ لكن عارف صمدانى ابو يوسف الشهير بالامام
 الثانى حضرت تلي قنده واقف مجرد وقفت ديمكله وامام محمد بن حسن الشيباني حضرت تلي قنده
 تسام الى المتولى و ذكر تأييد ايله وقف مزبور صحيح ولازم اولور امامين مشار اليهما مذهب
 خطيرلى اوزره عرصه موقوفه اوزرنده اولان ابنيه دكان مرقومه وقفيتنك لزومنه دخي حكم
 طلب ايدجك حاكم موى اليه دام الحق جاريأ بين يديه حضرت تلي تشييد مبانى وقفى اولى كوروب
 ذكرى سبت ايدن دكان محدود مذكوره نك ابنيه وقفيتنك لزومنه وشروط قيودك سحت ونفاذينه
 عالماً بالخلاف الجارى بين الائمة الاسلاف وقف مزبورك سحت ولزومنه حكم ايتمكن من بعد وقف
 مزبور صحيح ولازم اولدى فن بدله بعدما سمعه فانما اثمه على الذين يبدلونه ان الله سميع عليم
 واجز الواقف على الله الجواد الكريم جى ذلك وحرر فى ايوم الحادى عشر من شهر ربيع الاول
 لسنة ستين و مأتين و الف

ش_____رود الحال

راغب زاده صالح آغا ، خواجه درويش ملا احمد ، قزاز ملا احمد ، قزاز ملا عطاء الله ،
 بقال ملا فيض الله ، واتره نياق ملا محمد ، خواجه علمدار اوغلى ، شهماني ملا احمد اوغلى محمد
 حاجي سليم اوغلى الحاج عبد الله ، قيوچي ملا سليمان ، قوچك سليمان ، لوتو اوغلى

Sadržaj.

„Hvala bogu poznavaoću svakog vremena, koji nije izvršen prelazu i prevrati, te nek je selatu selam na onoga Muhameda, koji je gospodar lijepe naravi i načela, na njegovu kućnju čeljad i dobre drugove, koji su postigli vrhunac sreće. Uzrok je pisanju ovoga čistog pravednog šerijatskog testamenta slijedeći: Stanovnica Kali Hadži Ali mahale u Saraj-Bosni Muntiha, kći Mehmeda Memiša, sandžakdara, kao dobrotvorka opunomoćila je sa od strane šerijata potvrđenom punomoći svoga muža Sulejman Ruždi efendiju, sina Abdullahova i po činu kadiskog reda, da ovaj u ime njeno vrši niže slijedeće uvakufljenje njenih nekretnina i da to u šerijatske zapisnike zavede u prisustvu Abdullah Rešid efendije, sina merhum Ibrahim Hilmi efendije, stanovnika Careve mahale u Sarajevu i muderisa, koga je ona odredila i imenovala mutevelijom vakufa, što ga ona zavjetuje i uvakufljuje, te je isti punomoćnik kod ovog suda dao slijedeće očitovanje: Moja vlastodavka, rečena Munteha hanuma, posjeduje jedan dućan u gornjem Kujundžiluku u čaršiji, koji graniči s jedne strane drugim dućanom rečene Munteha hanume, s druge dućanom nasljednika Ibrahim age Čomare, s treće duvarom Imaretske medrese, a s četvrte općim putem, a za zemljište ovog dućana plaća se godišnje po 180 akči mukate merhum Gazi Husrev begovu vakufu te je ovaj dućan od svoga čistog imetka odvojila i za navijek u dobrotvorne svrhe istinito i stvarno zavjetuje i uvakufljuje i o tome stavlja niže slijedeće uvjete: da ovaj dućan nadležni mutevelija svake godine nudiocu pod najam izdaje i od ove najamnine da na prvom mjestu plaća 180 akče godišnje mukate vakufu merhum Gazi Husrev begovu, a od ostatka da imam, koji bude u Kalin Hadži Alinoj džamiji, svakoga petka reče po jedan lijepi „Jusin“ a da mu se za to po pedeset groša godišnje plaće izdaje i da to učenje čini za spas duše vakifovice, dalje, da od ove najamnine mutevelija svake godine po deset groša odvaja i ove novce da troši na potrebni opravak i popravak uvakufljenog dućana a što bi preko sviju tih izdataka preteklo, da to ostane kao godišnja plaća mutevelina. Dalje stavlja uslove, da ona bude mutevelija toga njezina vakufa sve dok je živa a kad ona umre, da to pravo pregje na njezina rođenog brata Mehmed agu, sina Abdullah agina, a i on kad umre, da to pravo pregje na njegova najstarijeg i najposobnijeg sina a ovoga da naslijede njegova muška djeca s koljena na koljeno dolazeći; a ako bi slučajno i ovi izumrli, da dotični šerijatski sudac u sporazumu sa stanovnicima rečene mahale izabere sposobnu i povjerljivu osobu za muteveliju, koji će ovim vakufom po ovdje stavljenim uvjetima upravljati. Sve ovo izgovorivši reče, da je pomenuti zavjetovani dućan bez tereta predan na raspolaganje muteveliji i on ga primio i obećao, da će s njime kao i ostale mutevelije upravljati.

„Zatim je prisutni mutevelija sve ove uvjete i očitovanja punomoćnika vakife kao istinite lično priznao i potvrdio.

„Poslije ovih izjava rečeni punomoćnik, Sulejman Ruždi efendija, okrenu riječ na drugu stranu u namjeri da povрати uvakufljenu nekretninu te reče, da po propisima nekih učenjaka ne vrijedi uvakufljenje zgrade na tugjem zemljištu podignute, a po propisima imama Muhameda, sina Hasanova, uvakufljenje nema važnosti, ako se stvarno ne izvrši, s toga u ime vlastodavke tražim povratak uvakufljenog dućana te da se naredi muteveliji, da mu ga povрати. Prisutni mutevelija odrješitim govorom na ovo reče: „I ako ti navedeni propisi postoje, ipak je po propisima drugog imama Ebu Jusufa ovo uvakufljenje kao stvarno svršeno, na zakonu osnovano, s toga ne mogu dozvoliti povratak uvakufljenog dućana.“

„Raspravljajući šerijatski sudac uzevši u pretres te navode i imajući u vidu bitne interese vakufske, izreče presudu, da je ovo uvakufljenje zakonito, istinito, pravno i stvarno izvršeno uvakufljenje, te ga kao takovo i potvrdi, jer uvaži kao temeljit razlog tomu propise i nazore drugog imama Ebu Jusufa, koji veli, da je uvakufljenje svršen čin, čim dotični vakif rekne: to i to uvakufljujem, a imami Muhamed, sin Hasanov, Šejbanija veli, da je uvakufljenje neprijeporna činjenica, čim se ono dotičnom muteveliji na raspolaganje preda.

„Ko bi ovu presudu preinačio, oprovgao ili uništio, tomu će bog sve grijehe na njegov vrat natovariti, jer bog sve zna i vidi.

„Ovo se dogodi i napisa 11. dan rebijulevela 1260. (= 1844.).

„Svjedoci ovoga: Salih aga Ragibović, Derviš Mula Ahmed, hodža, Mula Ahmed Kazazović, Mulla Abdulah kazaz, Mula Fejzullah bakal, Mula Mehmed Vatrenejak, Hodža Bajraktarov sin, Mehmed, sin Mula Ahmeda Šehmanije, Hadži Abdullah, sin Hadži Selimov, Mula Sulejman kujundžija, Sulejman, sin Lošin i ostali.“

Zatim nalazimo, da je uvakufila u korist ove džamije Hadže Alije hanuma, kći Ali bega Morića i to: 1284. (= 1867.) jednu kuću od osam soba u Čekrkči Muslihudinovoj mahali u Oprkanj ulici, o čemu se vakfija nalazi u vakufskoj centralnoj upravi.

U dvorištu ove džamije nalazi se grob hajrije sahibine kćeri, u koje tarih ovako glasi (*slika 104.*): „Umrila Umija kći Kalinova 1017.“ (= 1608.).

U blizini iste nalazi se na jednom nišanu ovaj tarih (*slika 105.*):

„Pregje u vječnost Muhamedaga. Neka mu bude mjesto u raju a drugovi rajski momci i djevojke.

„Bijaše Gazi Husrefbega vakufa nadzornik i vrlo poznat radi pravednosti. Mnogo je dobročinstva učinio, a osobito je ovaj lijepi mekteb obnovio. Njegova lijepa duša neka utone u more Božje milošći. Njegove grijehe neka Bog pobriše na strašnom sudu. Mejlija mu napisa perom prelazni datum. „Grob H. Muhamedov, Bože, nek bude pun svjetlosti. 1171.“ (= 1782.).

Megju ovim se nalaze još dva-tri nišana od nšćupskog kamena sa tarihom, koji glasi (*slika 106.*):

„Umrli od Boga pomilovani Abdulah, sin Mehmedov, nek mu je duši fatiha. 1197.“ (= 1782.)

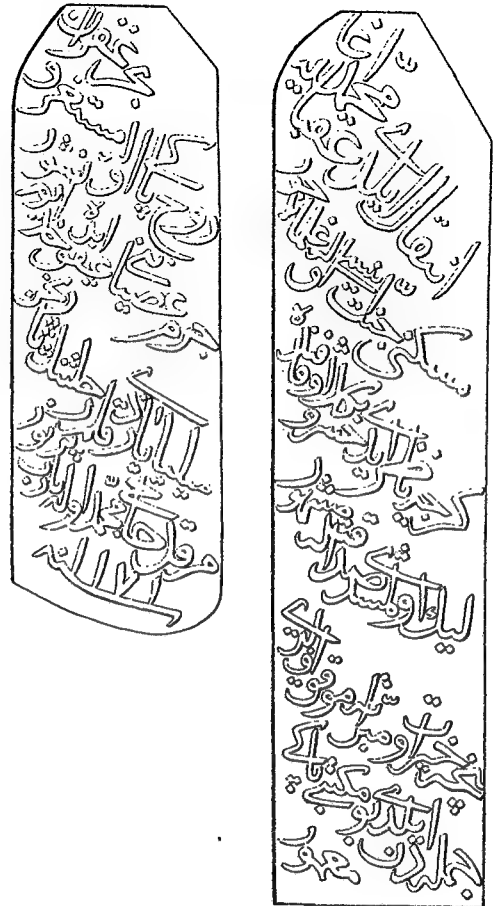
„Umrli od Boga pomilovana Babija, kći Ibrahimova, nek joj je fatiha 1197.“ (= 1782.).

Još se nalazi grob u blizini ovih Ibrahim ef. Imaretlije a tarih mu ovako glasi (*slika 107.*):

„Bijaše rob nekoliko vremena carsko zaljubljen i najzad nagje u Kaderijskoj sekti ono, što traži. Ibrahim ef. bijaše mu ime Imaretlić, komu se nedade postići, što je želio.



Slika 104. Natpis s nišana kćeri Kalin H. Aline u dvorištu očine joj džamije.



Slika 105. Natpis nišana H. Muhamedage Imaretlića u dvorištu Kalin H. Aline džamije.

„Napustiv nevječnost, krenu raju, buduć u Gazi Husref begovu vakufu našljednik 1221. god. Povikavši Hu ode u raj.

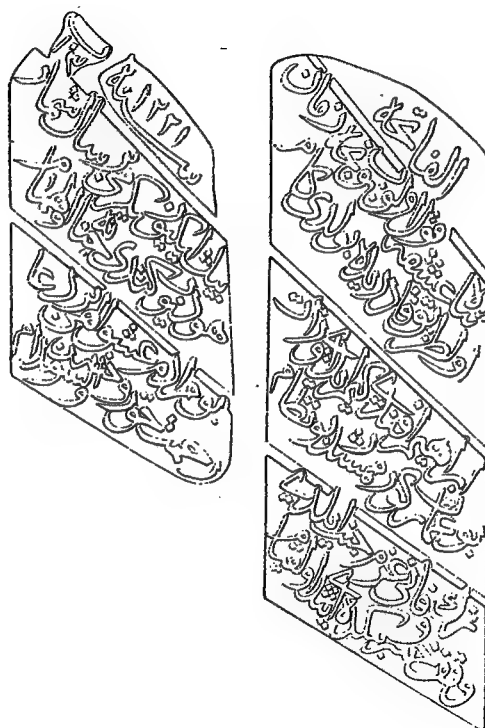
„Meni je samo namjera s Božjom milošću jedna molitva: Božja milost neka mu je duši za uvijek 1221.⁴ (= 1806.).



Slika 106. Natpis s nišana Abdulaha u dvorištu Kalin H. Aline džamije.



Slika 107. Natpis s nišana Rabiye u dvorištu Kalin H. Aline džamije.



Slika 108. Natpis s nišana Ibrahimage Imaretlića u dvorištu Kalin H. Aline džamije.

Između ovih nalaze se u blizini još dva groba braće Kulovića i to Ahmeda i Alije, koji se u vječnost preseliše 1230. (= 1814). Rahmet im duši.

God. 1271. (=1854. uvakufio je nekoliko hiljada groša u korist ove džamije Mustafa ef. Alam-emin.

God. 1283. (=1866.) uvakufila je H. Hatidže-hanuma Imaretlička jednu kuću u Bravadžiluku u korist ove džamije i mekteba.

برات شریف عالیشان

سرای بوسنه فی مرحوم و مغفور له ابوالفتح سلطان محمد خان علیه الرحمة والغفران
حضر تلری فتح و تسخیر بیوردق لرنده تزدنده شهید اولان غزات کبرا متصفادن نفس سرای
بوسنه غازیلر یولنده مدفون شمسى دده وعینی دده نام عزیزلر تربدلری مقدم و مؤخر استیلای
آقره ده محترق و خراب و مدت مدیده متروک و معطل و حالی ایکن اصحاب خیراتدن قادری شیخی
الحاج حسن نام صاحب الحیر تربه مذکورہ فی مجدداً بنا و احیا و اتصالنده اولان زاویہ قدیمہ فی
تجدید و آبادان ایدوب ادای خدمات لازمه سیچون برتبه دار نصبی لازم و مهم اولغله بروجه
حسبی تربہ دار تعین اولنان اصحاب سلو کدن و ارباب طریقدن اشبو رفع توقع رفع الشار خانانی
درویش ابراهیم هر وجهله لائق و محل مستحق اولغین تربہ دارلق مذکور بروجه حسبی کندویه
توجیه اولنوب یدینه مجدداً برات شریف عالیشانم ویرلمک رجاسنه اقضى قضاء المسلمین قاضیسی
مولانا کوللی زاده مصطفی میسر زیدت فضائله عرض اتمکله موجبجه مزوره صدقه ایدوب
اشبو برات هایون عما یتمقرونی ویردم و بیوردمکه بعد الیوم واروب مزور درویش ابراهیم
خليفه ذکر اولنان تربده تربہ دار اولوب خدمت لازمه سین بيقصور مرعی و مؤدی قبلدق نصرکره
بروجه حسبی متصرف اولوب دوام عمر و دواتم ایچون دعايه مداوت کوستره شویله بیلوب
علامت شریفه اعتماد قیلہ سز تحریراً فی الیوم التاسع عشر من شهر ربيع الاخر لسنة احدى و
ثلثین و مائتین و الف

بمقام
قسططنیه

اقضى قضاء المسلمین اولی ولایة الموحدين معدن الفضل والیقین رافع اعلام الشریة والدين وارث
علوم الانبیاء والمرسلین المختص بیزید عناية الملك المعین مولانا سرای بوسنه قاضیسی زیدت فضائله توقيع رفیع
هایون واصل اولیجق معلوم اوله که درویش سلیمان زید صلاحه سده سعادتیه عرضحال ایدوب بوسنه
سنباغنده سرای ناحیه سنه تابع وقف زاویہ مرحوم حسن بك در نفس سرای غازیلر یولنده واقع اولان
تکیه در تکیه یه متصل بر مقدار باغچه ایله بر مقدار زراعت اولنور یری اولوب زاویہ مزوره یه و تقدیر دیو
دفتر مفاصلده محرر قلمیله تحریر اولندیغی دفتر حاقانیده مقید و مرقوم درویش سلیمان ذکر اولنان حسن بك
زاویه سنك عسکری روزنا مچہ سندن ویریلان برات ایله زاویه دارى اولغله نفس سرایده غازیلر یولنده واقع
تکیه یه متصل بر مقدار باغچه ایله بر مقدار زراعت اولنور اراضی المزوره بر موجب دفتر حاقانی حسن بك

زاویه سی وقعی طرفندن ضبط و حاصلاتی اخذ و قبض مراد اولند قدده دخل اولتقی ایجاب ایتمز ایکن
 اجانبندن بعض کسسه لر ذکر اولتان باغچه و اراضیه خلاف دفتر خاقانی فضولی مداخله و تعرضدن حالی
 اولدقلرین بلدیروب نفس سرایده غازیلر یولنده واقع تکیه یه متصل بر مقدار باغچه ایله بر مقدار زراعت
 اولتور اراضی المزبوره بر موجب دفتر خاقانی زاویه مزبوره وقعی طرفندن ضبط و حاصلاتی اخذ و قبض
 ایتدیریلوب اجانبندن اولان کسسه لری خلاف دفتر خاقانی دخل و تعرض ایتدیرلما مک باینده امر شریفم
 صدورینی استدعا ایتمکدن ناشی دفتر خانه عامره مده محفوظ دفتر مفاصله مراجعت اولند قدده وجه
 مشروح اوزره اولدینعی مسطور و مقید بولمغین دیوان همانومندن قانونله سوال اولند قدده ذکر اولتان باغچه
 و اراضی زاویه مزبوره وقعی طرفندن ضبط و حاصلاتی اخذ و قبض ایتدیرلک و اجانبندن هیچ فردی
 دخل و تعرض ایتدیرلما مک ایچون امر شریفم اعطاسی مقتضای دفتر خاقانی و موافق قانون ایدیکی
 تحریر اولنغله دفتر خاقانی موجبجه قانون اوزره عمل اولتقی امرم اولشددر بیورد مکه حکم شریفم وصول
 بولد قدده بوبابده صادر اولان امرم اوزره عمل دخی نفس سرایده غازیلر یولنده واقع تکیه یه متصل بر
 مقدار باغچه ایله بر مقدار زراعت اولتور اراضی مرقومه ئی بر موجب دفتر خاقانی زاویه مزبوره وقعی طرفندن
 ضبط و حاصلاتن اخذ و قبض ایتدیروب اجانبندن هیچ فردی خلاف دفتر خاقانی دخل و تعرض ایتدیرمیوب
 منع و دفع ایلیه سن من بعد دفتر خاقانی یه و امر همایونه مخالف کسسه یه ایش ایتدیرمیوب خصوص
 مزبور ایچون بر دخی امرم وارملو ایلمیه سن شویله بیله سن علامت شریفمه اعتماد قیله سن تحریراً فی
 اواخر جرب الفرد لسنة احدى وثلثین و مأتین و الف

بمقام
 قسطنطنیه

Sarajevske džamije i druge javne zgrade turske dobe.

Priopćio

Šejh Sejfudin Kemura (Sarajevo).

(Nastavak.)

LIV. Nesuh begova džamija, sadašnja vakufsko-mearifska centralna uprava.

Bijaše prije jedna džamija na domak Latinske ćuprije izmegju tri ulice, t. j.: Aščiluka, Kundurdžiluka i sadašnje Franje Josipove ulica.

Džamija bijaše vidna i lijepa, dosta dugačka a pouska od čerpića zidana, pokrita šimlom i ćeremitom sa kamenom munarom i bila joj je munara s lijeve strane vrata. Merhum Salih efendija Muvekit veli, da je ovu džamiju bio napravio drugi bosanski namjesnik Nesuh-beg i to 856. (= 1452. g.) i da je isti umro u Sarajevu i ukopan pred sadašnjom oficirskom kasinom i kraj nje da je napravio mekteb i česmu a za potrebe te džamije da je uvakučio gotova novca, kuća i zgrada i ziratnih zemljišta i od toga vakufa da se je vidila muhaseba 1197. (= 1782. g.).

Iza osvojenja Sarajeva po Sultan Fatihu prvi bosanski namjestnik Mehmed-beg Minetović podigne za sebe oko ove džamije kuće i zgrade i mukatu od ovih priveže kao prihod ovoj džamiji i po tome se ova mahala kasnije prozvala njegovim imenom, i tim se imenom nazivala sve do iza princa Evgena.

Nalazimo u sidžilu br 36 jedno šerijatsko riješenje, u kome se veli, da se nalazilo mukate od Minetovića vakufa i u Dõnjim Tabacima.

Da je i ovaj mesdžid prigodom navale princa Evgena izgorio, kazuje nam izkaz Ćose Halić paše, u kome se veli: Mehmed bega Minetovića mesdžid u terzijskoj čaršiji prigodom navale izgorio je, te se i sada u ruševnom stanju nalazi. Po tome se razumije, da je u tom vremenu oko ove džamije bila terzijska čaršija.

U narodnoj molbi veli se, da je i ovaj mesdžid u požaru izgorio i još se nije napravio, a imam Mustafa i mujezin Mustafa da su primali plaću od ukamaćenih gotovih novaca.

U sidžilu br. 2. nalazimo ovaj zapisnik:

Nikola, sin Rájanov iz Latinluka, dolazi lično pred šerijatski sud i u prisustvu mutevelije Mehmed bega Minetovića vakufa, Mustafe, sina Sinanova i Nikole, sina Lukina daje ovo očitovanje: Ja prodajem moju kuću u Latinluku, koja je na zemljištu Mehmed bega Minetovića, te koja graniči s jednu stranu kućom Kara Ivanovom, a s drugu stranu rijekom Miljackom, a s treće i četvrte općim putem za 1900 akči s uslovom, da imade rečeni Nikola davati vakufu Minetovića četrdeset akči godišnje mukate, te se to zavede

u sidžil 19. ševala 973. (= 1565. g.). Svjedoci ovoga: Bajezid, sin Hasanov, Hadži Balijsa, sin Nesuhov, Ahmed, sin Oruč Pehlivanov i Memi Čelebija, sin Hadži Hajdarov.

Godine 1133. (= 1720. g.) bude imenovan bosanskim namjesnikom Abdullah paša Muhsinović, koji je ovaj mesdžid obnovio.

U znak tome donosimo ovaj berat:

برات شریف عالیشان

مدینه سرای بوسنهده واقع مرحوم منت زاده محمد بك نام صاحب الحیرك بنا ایلدیكى اوقافك
وظیفه معینه ايله متولیسى اولان مصطفی بن محمد بلا ولد فوت اولوب یری حالى و خدمت لازمده
محلول و معطل قالمغه یرینه ارباب استحقاقدن اشبو رافع توقیع رفیع الشان خاقانی حسن خلیفه ابن
الحاج صالح هر وجهله لایق و محل و مستحق اولغین تولیت مذکور وظیفه معینه سیله متوفای مرقومك
محلولدن توجیه اولنوب یدینه برات شریف عالیشانم و یرلك رجاسنه نائی مولانا مفتی زاده محمد
توفیق زید علمه عرض ایتکین بلا ولد فوتی واقع ایسه موجبجه مزبوره صدقه ایدوب اشبو
برات هایون عنایت مقرونی و یردم و بیوردمکه بعد الیوم واروب مزبور حسن خلیفه ابن الحاج
صالح ذکر اولنان اوقافك متوفای مرقوم یرینه متولیسى اولوب خدمت لازمه سنی بقصود مرعى
و مؤدی قیادقدنصرکه وظیفه معینه سیله متصرف اولوب دوام عمر و دولتم ایچون دعايه مداومت
کوستره شویله سیله نر علامت شریفه اعتماد قیله نر تحریراً فی الیوم التاسع من رجب الفرد لسنة
ت و عشرين و مائتين و الف

قسططنطیه

Sadržaj carskog visokog berata.

U Sarajevu u Bosni imade vakuf merhum Mehmed bega Minetovića, u komu je sa izvjesnom plaćom bio mutevelijom Mustafa, sin Mehmedov, koji je bez poroda umro, te je to mjesto tim slučajem ostalo upražnjeno, pa sarajevski šerijatski kadija Muftić Mehmed Tevfik preporučuje Hasan Halifu, sina Hadži Salihova, kao za tu službu vrijedna i sposobna i moli, da ga imenujem i o tome izdam moj visoki carski berat. S toga, ako je zbilja taj mutevelija bez poroda umro, imenujem pomenutog Hasan Halifu na to upražnjeno mutevelijsko mjesto sa izvjesnom plaćom i besplatno izdajem mu ovaj moj visoki carski berat i naređujem mu, da tu službu odmah nastupi i bez-pogrješno vrši, te se bogu moli za mene i moju državu. Neka vam je to znano, da po mojoj zapovijedi postupate.

Pisano 9. redžeba 1216. (= 1801. g.) u Carigradu.

Piše Mula Mustafa Bašeskija, da je ovu džamiju H. Mustafa Bešlija 1207. god. popravio zajedno češmom.

Iza toga nalazimo jednu vakfiju u sidžilu br. 52 na strani 101., u kojoj se spominje ova džamija te je donosimo u originalu i prevodu:

حمد و ثناء موفور و شكر و سپاس نا محصور اول جاعل الظلمات والنور و واقف امور
جمهور اولان رب الارباب و مسبب الاسباب حضرت تکرینک درگاه اقدس و بارگاه مقدس لرینه ثابت
و مقصود در و صلوات نامیات و تحیات زاکیات اول سید سادات و اشرف موجودات شفیع العصات

فی یوم العرصات حبیب خدا رسول کبریا محمد المصطفی صلی الله تعالی علیه وسلم حضرتلرینک مرقد مطهر و مشهد انورلرینه و علی آله العظام و اصحابه الکرام حضراتنه مخصوص و مقصوددر * اشبو کتاب صحت الحجام و مشکین ارقامک تحریر و انشاسنه باعث و بادی و سطر و املاسنه داعی بودر که مدینه سرای بوسنده جامع عتیق محله سی ساکنه لرندن ایکن بوندن اقدم و داع عالم فانی ایدن فخر المخدرات عطیه خانم بنت مورو مصطفی آغا حسناته طالبه و تبرعات و مبراتہ راغبه اولوب ، کل شیء هالک الا وجهه » آیه کریمه سندن بودارفتا سریعه الزوال اولدیغنی تفکر و اذا مات ابن آدم ینقطع عمله الا عن ثلاث علم ینتفع به و ولد صالح یدعوا له و صدقه جائیه کلام کهر نظامنی تدبر ایدوب حال حیاتنده و کمال عقل و صحتده تصرفات شرعیسی جائزه و تبرعات مرعیسی نافذه اولدیغنی حالده حسبه لله و طلباً لمرضاة لله ثلث مالنی وجوه بره وصیت ایدوب مصره علی ایضاها وفات ایتکه مومی الیهانک صدریه کبیره قیزلری فاطمه و نفیسه بنت الحاج ابراهیم طرفلرندن خصوص آتی الذکری اقراره و کیلیری اولدیغنی ذاتنی مرسومیتنی معرفت شرعیه ایله عارفان اولان وکیل الخرج محله سی سکاندن مورو زاده سردنکجدی مصطفی آغا ابن ابراهیم آغا و اوغلی سردنکجدی ابراهیم آغانک شهادت لرله و کالتی ثابت و ثبوت و کالتنه حکم شرعی لاحق اولان مرسومه فاطمه نک کبیر اوغلی سردنکجدی سلیمان آغا ابن حسین آغا مجلس شرع خطیر لازم التوقیرده متوفاه مومی الیه عطیه خانمک صدری کبیر اوغلی و تنفیذ و صایاسنه وصی مختاری سردنکجدی سعادتلو عبد الله آغا محضرنده بالوکاله اقرار تام و تقریر کلام ایدوب متوفاه مومی الیهانک مدینه مزبورده واقع درزیان سوقنده کائن اصحاب خیراتدن مرحوم و مغفور له عیسی بک زاده غازی محمد بک اوقافی عرصه لرندن اولوب بر طرفی شا کر الحاج عبد الله آغا دکانی و بر طرفی باکو الحاج احمد ورنه سی دکانی و بر طرفی جدار وقف و طرف رابعی طریق عام ایله محدود و ممتاز عرصه سی وقف مذکوردن و بناسی ملک سنوی یکرمی دوت پاره مقاطعه قدیمه لو بر باب دکان و اتصالنده محزن و قارشوسنده کره و تده موکلتان مرسومتان کندی حصه ارشیه لرینی متوفاه مومی الیهانک وقف مذکورده کوچک بزستانده واقع بر طرفی قبو جداری و بر طرفی بزستان جداری و بر طرفی قرایینه ملا عبد الله ورنه سی کافی و طرف رابعی طریق عام ایله محدود و ممتاز سنوی التمش پاره مقاطعه لو بر باب دکان ایله درتیوز غروشی آغای مومی الیه اعطا ایتک اوزره استیفاء و مبالغ مذکوری متوفاه مومی الیهانک خواص قرالرندن اولوب بولوغ قریه سنده ایکی خاندانک چیفتلک املاکیله قلو قوچورین قریه سنده واقع بر خانه سی خواص سندن و بر خانه سی پاله جماعت سندن اولوب ایکی خاندانک چیفتلک املاکنده موکلتان مرسومتانه اصابت و استقل ایدن حصه ارشیه لرندن تقاص و سالف البیان درزیان سوقنده اولان دکان و محزن و کره و توی مومی الیه عبد الله آغایه ثلث مذکور ایچون تعیین و تسلیم و تملیک ایتدکلرینی بالوکاله اقرار و وصی مومی الیه دخی کندی حصه ارشیه سی املاک قراء مزبورده ده ثلث حصه سندن استیفاء و دکان مذکور ایله محزن و کره و توی ثلث مرقومه تخصیص ایله کنصکره وصی مومی الیه عبد الله آغا مجلس شرع نبوی و محفل منیف مصطفویده لاجل المحاکمه و التسیجیل و لائام الوقف لاتی

والتكميل متولى نصب وتعيين ايلديكي علماء عاملين صالح فندی ابن شعبان محضرنده بالوصایه اقرار نام واعتراف ائوؤه نظام ایدوپ سالف الیان در زیان سوقنده دکان مذکور و مخزن و کوره وتی متوفاه مومی الهانک ثلث مالندن اخراج و رفقه حدود و حقوق و منافع و مشتملاتیله فارغاً عن الشواغل وقف صحیح مؤبد و حبس صریح مخلص ایدوپ شویله شرط ایلدمکه متولی مزبور صالح افندی مادامکه حیوانده اوله تولیت مذکوره متصرف اوله و بعد وفاته مدینه مزبوره سوقنده واقع مرحوم محسن زاده عبدالله پاشا جامع شریفنده هرکیم مدرس اولورایسه وقف مذکوره متولی اوله و مادامکه حیوانده اولام وقف مذکوره نظارتی بوجه حسبی ذمه و بعد لوفات او غلام ابراهیم و محرمه و بعد اولاد و اولادینه مشروطه اوله و شویله شرط ایلدمکه دکان مذکور و مخزن و کوره وت امین و مستقیم کسندله ایجار اولنه سنوی حاصل اولان اجارلرندن ابتدا مقاطعة زمین اولان یکرمی درت پاره ادا اولنه و سنوی بش غروش دکان مذکور و مخزن و کوره وت تعمیرینه لای الاقتضا خرج و صرف و جامع مذکوره ده درسیه اولمق اوزره سنوی اوتوز غروش مدرسه و طیفه معینه و یریه و یکرمی غروش جامع شریف مذکورک امامنه و طیفه به ضم اولمق اوزره و یریه و اوچ غروش و طیفه تولیت اوله و سکنز غروش جامع مذکورک سنوی لای الاقتضا تعمیرینه صرف اولنه و طقوز غروش جامع مذکورک مؤذنی و طیفه سنه ضم اولمق اوزره اعطا اولنه دیو شروط و قیودینی بعد الاتمام وصی مومی الیه عبدالله آغا عنان کلان سمت رجوعه عاطف اولوپ اگرچه سلطان سریر اجتهاد صاحب الهدایه والارشاد امام اعظم و هام افخم حضرتلرینک مذهب خطیرلرنده وقف صحیح و خائن لکن لزومدن عاریدر انجیق عالم ربانی و فاضل صمدانی امام محمد ابن حسن الشیبانی رأی خطیرلرنده وقف باطل و متفرع علیه اولان شروط و قیودی عاقل اولوب و قفدن رجوع واقف ایچون امر معتبر و مشروع اولمغله دکان مذکور و مخزن و کوره وت متوفاه مومی الهانک ثلث مالنه ادخال اولمق بالوصایه مطلوبدر دیدکلرنده متولی مومی الیه صالح افندی جوابنده حقیقت حال بسط اولمان منوال اوزره اولدینی محل اشکال اولیوپ انجیق امام فاضل ربانی و خبر کامل یزدانی امام ابی یوسف حضرتلرینک رأی منیرلری اوزره واقف مجرد و قفت دیمکه لزومی افاده ایدر رجوع و استرداد امر محالدر دیو ردندن ابا و استبعاد ایدوپ فصل و حسمه طالبان اولدیلرنده حاکم حاکم شرح الله صدره و رفع بالسمعاده قدره افندی حضرتلری جانب وقفه نظر و مناع لایخیر اولمقندن حذر ایدوپ تمهید قواعد و قفی اولی و تشدید مبادئ خیری اخیری کوروب صحت و لزومنه و عموم و خصوصنه بقول من یراه حکم صحیح شرعی و قضاء صریح شرعی ایلدکنصکره فصار وقفاً صحیحاً شرعياً و حبساً صریحاً شرعياً فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم و اجر الواقف علی الله الجواد الکریم جرى ذلك و حرر فی غره ذی الحجة الشریفه من شهر سنة سبع و عشرين و مائین بعد الالف ————— من هجرة من له غایة العز و نهاية الشرف

شهود الحال

سرطورنائی محمد عارف آغا ابن الحاج صالح ، سرطورنائی عبدالله آغا پوریک ، علماء عاملیندن

الحاج محمد صادق افندی ، مدرسین کرامدن عیسی زاده فضیلتلو محمد امین افندی ، حصکی محمد ،
 ممش آغا الحاج پاشوزاده ، سردن کچدی جینوزاده حسین آغا ، باقری زاده سردن کچی ابراهیم آغا ،
 بوره کی زاده عبدالله افندی ، السید صالح امین افندی ، الحاج سام آغا ، صالح علمدار صحانی ،
 عبدالله علمدار سوجوقه ، ملا محمد صحانی ، چیز جی الحاج عبدالله ، تاجر علی ع م معمار سنان ،
 الحاج صالح آغا اوتوز طقوز ، چیز جی صالح علمدار و غیرهم من الحائرين

„Nebrojena hvala i nekraćena zahvalnost neka je onome bogu, koji je stvorio svjetlo i mrak i poznavao sviju poslova i stvoritelju ovoga svijeta, te nek je selat i slava onome, što je ponos svega svijeta i što je gospodar nad gospodarima, koji će se za grijehe svojih sljedbenika na strašnome sudu bogu moliti, božijem milosniku i velikom poslaniku Muhamedu Mustafi, komu neka je slava i na njegov sjajni grob, te na njegovu uzvišenu obitelj i na probrane drugove.

Povod pisanja ovoga jest slijedeći:

Atije hanuma, kći Mustafa age Morića, bivša stanovnica careve mahale u Sarajevu-Bosni, koja je nedavno umrla, i koja je zatražila božiju milost, promislivši da je svaka stvar osim boga ništetna i da je ovaj svijet sasvim u brzo prolazan i još promislivši na rečenicu hazreti pejgamberovu a. s. koja veli: kad čovjek umre, poslovi mu se presijeku osim troje i to: korisno znanje, dobro dijete i vječita darežljivost, te sve to poimajući, a budući pri čistoj svijesti i pameti kao vlasnica svoga čistog imetka i naklonjena dobrim djelima, odredila je od svoga čistog imetka treći dio i neprestano govoreći o tom uvakufljenju slučajno je nenavodno umrla, a njene rogbene i punoljetne kćeri Fatima i Nefisa, kćeri Hadži Ibrahimove, postavile su ispred sebe punomoćnika i to Sulejmana, sina Husein agina i najstarijeg sina rečene Fatime, da ovaj ispred njih kod šerijatskog suda izjavi niže slijedeća očitovanja.

Identičnost pomenute Fatime i Nefise, kao i opunomoćenje Sulejmana sina Husein agina posvjedočili su i kod suda dokazali stanovnici Vekil harč mahale (Alifakovac) Mustafa aga Morić, sin Ibrahim agin i ovoga sin Ibrahim aga, te je nakon toga pomenuti punomoćnik Sulejman aga kao ovlašteni zastupnik u prisustvu Abdullah age punoljetnog sina umrle Atije hanume kao izvršioca ove oporuke kod suda izjavio niže slijedeće očitovanje: rečena umrla Atije hanuma prije svoje smrti zavjetovala je jedan dućan, uz ovi magaz u jedno kreve, koje nekretnine stoje u terzijskoj čaršiji, graniče s jedne strane dućanom Šaćira Hadži Abdullah age, s druge dućanom Hadži Ahmeda Beće našljednika, s treće zidom vakufskim, a s četvrte općim putem, a zemljište ovih nekretnina pripada vakufu Mehmed bega Isabegovića, za koje se tom vakufu plaća po dvadeset i četiri pare godišnje mukate, te dalje ista Atije hanuma uvakufila je svoje hise u jednom dućanu postojećem u Malom bezistanu, koji graniči s jedne strane duvarom od vrata, s druge duvarom bezistana, s treće dućanom našljednika Mula Abdullaha Krajine, a s četvrte putem, a za koji se dućan plaća godišnje po šeset akči, te su njegove gore rečene vlastodavke Fatima i Nefisa nagodile se sa prisutnim izvršiocom Abdullahom tako, da svoje dijelove u navedenim uvakufljenim dućanima zamijene za četiri stotine groša, a u čiflucima na Bulozima i na Palima, na kojima ima uvakufljena trećina, da Abdullah aga poteže pravo vlasništva u njihovim dijelovima kao vlasnik i izvršilac testamenta, te je pomenuti izvršilac testamenta Abdullah aga u prisustvu odabranog uleme Salih efendije, sina Šabanova, koga je mutevelijom

ovoga vakufa postavio, pred ovim šerijatskim sudom izrično očitovao, da on treći dio u pomenutom dućanu, magazi i krevetu u ime umrle vakife od cijelog njenog imetka odvaja i za navijek stvarno i istinito u dobrotvorne svrhe zavjetuje i uvakufljuje, stavljajući za to slijedeće uvjete: da pomenuti mutevelija Salih efendija bude mutevelijom ovoga vakufa sve dok je živ, a kad on umre, da bude i postane mutevelijom onaj, koji bude muderisom u džamiji Muhsin zade Abdullah pašinoj, a nadzorništvo ovog vakufa da meni kao počasnom nadzorniku pripada, te da tu dužnost vršim dok sam živ, a poslije moje smrti da to pravo naslijede moji sinovi Ibrahim i Muharem, a poslije njih njihovi potomci s koljena na koljeno dolazeći. Dalje stavljam uslov, da se uvakufljeni dućan sa magazom i krevetom svake godine pouzdanoj osobi pod kiriju izdaje, i od prihoda ove kirije da se na prvom mjestu isplaćuje po dvadeset i četiri pare vakufske mukate, za tim po pet groša godišnje da se ostavlja na opravak i popravak uvakufljenih nekretnina i da se po trideset groša godišnje daje u ime dersije muderisu, koji bude u pomenutoj džamiji predavao, a po dvadeset groša godišnje da se daje imamu ove džamije kao plaća, a po tri groša godišnje da se muteveliji kao plaća daje, a po osam groša godišnje da se zadržava za opravak i popravak pomenute džamije, a po devet groša godišnje plaće da se daje mujezinu predrečene džamije. I kad je rečeni izvršioc testamenta ove gori navedene izjave izrekao, okrenu riječ i očitovanje na drugu stranu te reče: i ako je po propisima i nazorima velikog imama uvakufljenje dozvoljeno, to ovo uvakufljenje po istim nazorima i po nazoru imama Muhameda, sina Hasanova, nije zakonito za to, što nije stvarno izvedeno, te zbog toga od ovog uvakufljenja odustajem i tražim, da mi se uvakufljeni dijelovi nekretnina u posjed povrate. Na ovo očitovanje prisutni mutevelija odrješito odgovori, da navod taj u stvari postoji, ali propisi i nazori drugoga imama Ebu Jusufa vele, da je svako uvakufljenje na zakonu osnovano, čim se izrekne: „to i to uvakufljavam“, s toga dakle ne mogu dozvoliti, da se te uvakufljenje nekretnine u posjed povraćaju, nego da se uzakoni to uvakufljenje.

Raspravljajući šerijatski sudac, uzevši u pretres sve gornje navode i imajući u vidu interese vakufa presudi, da je ovo uvakufljenje zakonito, stvarno i istinito izvršeno, te se kao takovo i potvrguje. Ko bi ovu presudu oprovrgao ili uništio, njemu će bog sve grijehe na njegov vrat natovariti

Ovo se dogodi i napisa početkom zilhidžeta 1227. (= 1812. g.).

Svjedoci ovoga: Mehmed Arif aga Turnadžibaša, sin Hadži Salihov, Abdullah aga Pobrić, Hadži Mehmed Sadik efendija Ulema, Mehmed Emin efendija Isević Muderris, Mehmed Memiš aga Hadži Pašić, Husein aga Džino, Ibrahim aga Bakarović, Abdullah ef. Buregija, Ezejid Salih Emin aga, Hadži Selim aga, Salih Bajraktar sahanja, Abdullah Bajraktar Sudžuka, Mula Mehmed sahanija, Abdullah aga čizmedžija, Mula Alija trgovac, Hadži Salih aga Otuzdokuz, Salih Bajraktar čizmedžija, Hadži Salih Jorgo, Mustafa Bajraktar Hodža, Mustafa baša Nalčaežija, Hadži Abdullah čizmedžija, Sulejman ef. Korah, Mehmed aga Mandžo, Sulejman baša čizmedžija, Mula Osman čizmedžija, Mula Mehmed čizmedžiski alajbeg i Salih baša čizmedžija.

Za tim nalazimo još jednu vakfiju Umi-hane, kćeri Mustafa-bajraktarove, stanovnice Orudž-Pehlivanove mahale u Sarajevu, kojom je uvakuflila jednu bašču u Sarač H. Alijnoj mahali u dobrotvorne svrhe izmegju ostalog neki dio i za ovu džamiju.

Za tim nagjoh original vakfije Mustafa ef., sina Hasanagina, stanovnika Hadže Kemaluddina mahale, kojom isti uvakufljuje 9200 groša za ovu džamiju 1271. i meće mutevelijom H. Hafiz Abdullah ef. Kaukčiju, sina H. Ibrahimova.

LV. Mesdžid Hadži Osmanov u Gornjim Tabacima.

Da je merhum Hadži Osman efendija ovaj mesdžid godine 1000. (= 1591.) podigao kazuje nam ovaj tarih, koji se nalazi u Evlijai Čelebinoj Sejahatnami, a koji ovdje donosimo :



Slika 109. Mesdžid H. Osmanov u Gornjim Tabacima.

حاجی عثمان مسجدی

مرحوم مومی الیه حاجی عثمان اشبو مسجدی ۱۰۰۰ تاریخنده بنا ایلمش اولدیغنی اشبو تاریخ
تأیید ایدیور :

حاجی عثمان قد بنا هذا بنا یسر الله له فی الجنة
حسبة لله دار الطالبین منزل عرفان بیت الکاملین

قال تاریخاً له عبد النبی
بقعة للطالبین القاعدین

۱۰۰۰

„Hadži Osmən napravi ovu zgradu, za božju ljubav kuća bogougodnika.“
„Da mu Bog podijeli mjesto u raju, jer je ovo kuća savršenika. Datum mu izreče rob prorokov, „da je ovo mjesto za klanjanje i bogomoljce.“

Prigodom velikog požara, koji se desio 1071. (= 1660. g.), ovaj je mesdžid izgorio, ali ga je poslije kratkog vremena iza toga podigao u ovoj čaršiji tada glasoviti trgovac Hadži Mehmed aga Burić i obnovio ga.

Mesdžid je dosta prostran, ozidan od čerpića, a pokrit šimlom i ćeremitom i jer ima po okolnim duvarima nekoliko pendžera, to je mesdžid vrlo vidan. Na njemu nema nikakve munare, niti ima dvorišta, za to, što je u neposrednoj blizini Miljackine obale i ozidan na utoku rijeke Moštance u Miljacku.

Priča se, da je hajir sahibija ovoga mesdžida za pokriće troškova njegovih i nekoliko hiljada akči gotovog novca uvakufio, ali o tome nikakvih podataka nisam mogao pronaći. Samo koliko se razumije iz jednog berata, Salih aga Smailagić bio je uvakufio jednu kafanu kraj rečenog mesdžida i odredio je za rasvjetljenje ovoga mesdžida.

برات شریف عالیشان

سرای بوسنه ده واقع اصحاب خیراتدن مرحوم اسمعیل آغا زاده صالح آغا نام صاحب الحیرک مدینه مزبوره ده دباغان سوقنده واقع مسجد شریفک مصالحنه و کوچک کاتب محله سنده واقع جامع شریفک قنادیلرینه مجدداً وقف و شرط ایلدیککی براب ملک قهوه خانه سی غله سندن آلق اوزره یومی دردر صاغ آقچه وظیفه ايله وقف مذکور سنک تولیتنی شرط و تعیین ایلدیککی ارباب استحقاقدن اشبورافع توقیع رفیع الشان خاقانی الحاج مصطفی بن یوسف خلیفه هر وجهله لایق و محل و مستحق اولغین واقف مومی الیهک شرطی موجبجه تولیت مزبور یی مزبور الحاج مصطفی یه توجیه اولوب یدینه مجدداً برات شریف عالیشانم ویرلک رجاسنه اقضی قضاة المسلمین قاضیسی مولانا اسمعیل زیدت فضائله عرض الیتکین شرط واقفه موافق ایسه وجه مشروح اوزره مزبوره صدقه اویدب بو برات همایونی ویردم و بیورد مکه بعد الیوم واروب مزبور الحاج مصطفی ذکر اولنان و قفک بر موجب شرط واقف متولیس اولوب خدمت لازمه سین ادا ایلد کدنصکره یومی درت صاغ آقچه وظیفه سیله متصرف اولوب بنم دوام عمر و دولتم ایچون دعا یه مداومت کوستره شویله بیلوب علامت شریفه اعتماد قیله لر تحریراً فی اواخر شهر محرم الحرام سنه ست وثمانین و مائة و الف

اسلامبول

Sadržaj visokog carskog berata:

Salih aga Smailagić, sarajevski dobrotvor, uvakufio je jednu svoju vlastitu kafanu u Gornjim Tabacima čaršije u Sarajevu na dobrotvorne svrhe i odredio, da se prihodi ove kahve troše na osvjetljenje mesdžida u Gornjim Tabacima ulici i džamije u Kućuk Čatib mahali (Mlini ulica) te je odredio, da se od navedenih prihoda po četiri zdrave akče dnevne plaće daju muteveliji ovoga vakufa. Pošto za to mutevelijsko mjesto preporučuje veleučeni sarajevski kadija mevlana Smail efendija nekog Hadži Mustafu, sina Jusuf Halifina, kao za to mjesto sposobna i moli, da se ovaj imenuje i da mu se o tome dade novi visoki carski berat: na osnovu ovoga imenujem rečenog

Hadži Mustafu mutevelijom rečenog vakufa, da mu se po uvjetima vakifovim za tu službu plaća po četiri zdrave akče dnevne plaće te mu zapovijedam, da tu službu besprikorno vrši i moli se bogu za mene i moju državu. To nek vam je na znanje i po tome postupajte.

„Pisano koncem mjeseca muharema 1186. (= 1772. g.) u Carigradu“.

Zatim nalazimo jednu vakfiju u sidžilu broj 42. na 142. strani, u kojoj se spominje ovaj mesdžid. Hadži Mustafa Mlačo iz Peltek Husamudinove mahale uvakufio je za taj mesdžid dvije magaze i jedan dućan u Halačima, da se od kirije daje devet groša godišnje mujezinu i imamu tog mesdžida i da se za tri groša kupi zejtina za paljenje kandilje u ramazanu. Ostatak prihoda da bude muteveliji. To je bilo 21. safera 1218.

Vakfija glasi ovako:

الحمد لله الملك المتعال ذي العظمة والكبرياء والجلال الذي لا يجرى في حكمه التبديل و الاستبدال ولا يتصور في سلطانه التحويل والانتقال والصلوة والسلام على سيدنا محمد صاحب الشريعة المصونة عن النسخ والزوال وعلى آله واصحابه ذوي الفضل والكمال وبعد سبب تحرير كتاب وموجب تسطير مقال اولدركه صاحب الخيرات والحسنات راغب البر والنجات طالب الدرجات مدينة سراي بوسنه ده پلتك حسام الدين محله سى ساكنلرندن ملاجو الحاج مصطفى ابن الحاج محمد مجلس شرع خطير لازم التوقيده وقف آتى البيانى لاجل المحاكمه متولى نصب وتعيين ايلديكي مدينة مزبورده الحاج ادريس محله سى ساكنندن عباچى الحاج خليل بن ابراهيم محضرده تقرير كلام ايدوب بودنيای دنيۀ سريعه الزوال اولديغنه عارف و اذا مات ابن آدم اقطع عنه عمله الا عن ثلاث صدقة جايه وعلم نافع وولد صالح يدعوه حديث سيادت رديفك معنای منيفى تأمل وتفكر ايدوب وجوه خيرات آتية البيانه غله سى صرف اولتقى بابنده مالاك اولديغم املا- كمدن مدينة مزبورده كائن حلاجان سوقنده بر طرفى ملك محزنم و بر طرفى الحاج محمد محزنى و بر طرفى شاكر الحاج عبد الله آغا زوجه سى دكانى و طرف رابعى طريق عام ايله محدود سنوى قرق باره مقاطعه لى عرصه سى طويل الحاج مصطفى وقفى و بناسى ملك تختانى و فوقانى ايكي باب محزنلر ايله خذاسنده اولان بر باب دكانى جمع مالمدن اخراج ايدوب وقف صحيح شرعى و حبس صرخ مرعى ايله وقف ايدوب شويله شرط ايلدمكه ذكر اولنان ايكي باب محزنلر ايله بر باب دكان بهرسنه امين كمسنه لره اجاره مثيله ايجار واجاره حاصله لرندن اولان محزنين مرقومين و دكان مذكور حسب الاقضا تعمير وترميم ومقاطعه مذكوره بعد الادا باقى قلان اجاره لرندن مدينة مزبورده باغخانه بالا قربنده واقع مسجد شريفده امام اولانلره سنوى طقوز غروش و ماه رمضان شريفده تراويح نمازىي قلان امامه سنوى التى غروش ومؤذن اولنلره دخی سنوى طقوز غروش وظيفه لرى اولان اوزره اعطا اولنه و برسنه ماه رمضان شريفده مسجد مذكور دروننده اولان بر عدد قناديل ايقاد اولتقى ايجون روغن زيت ولوازم سائرهنه اوچر غروش وكذلك مسجد مذكور تعميرينه سنوى اوچر غروش خرج وصرف اولنه و باقى قلان اجاره لرينه جهت توليت اولتقى اوزره متولى متصرف اوله وشويله شرط ايلدمكه مادامكه بن لابس حيوۀ اولهم وقف مذكوره متولى سى

اولوب حسب الاقتضا تبديل وتغيير يدمده اوله وبعد الوفاة اولادى واولادىك اولادى بطناً بعد بطن اصاح وارشدى جهت توليته متصرف اوله لى وبعد الاقراض امانت ايله معروف و استقامت ايله موصوف اهل سوق برکمنه نى انتخاب و حاکم الوقت معرفتيله متولى نصب اولنه ديو شروط وقفى تمام و بو مقامده ختم کلام ايلدکده متولى مزبور الحاج خليل واقف مذکورى بعد التصديق واقف مزبور سمت رجوعه عاطف اولوب اگرچه امام اعظم قنده وقف مذکورک وقفى صحيحه لکن لزوميله اتصافدن عاريه در بناء عليه متولى مزبور الحاج خليل محزين مذکورين ايله دکان مرقومدن قصريد و بکا ملکيت اوزره ارجاع و ابقاسى مطلوبدر ديدکده متولى مزبور الحاج خليل جوابه متصدى اولوب اگرچه امام اعظم قنده لزومدن عاريه در لکن امام ثانی أبو يوسف واقف مجرد وقت ديمکه وقف صحيح و معتبر اولمين بو قول شريفى اوزره وقف مرقومک صحت و لزومنه و شروط مذکورک جوابنه حکم اولنمى بنم دخی مطلوبدر ديدکده حاکم شرع خطير سهل الله عليه کل امر عسير طرفينک دليلارين تأمل و مناع للخير اولمقدن حذر ايدوب وقف مذکورک صحت و لزوميله حکم ايدوب فصار باتفاق علمائنا وقفاً صحيحاً شرعياً فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه على الذين يبدلونه ان الله سميع عليم و اجر الواقف على الله الجواد الكريم جرى ذلك و حرر في يوم الحادى والعشرين من صفر الحير سنة ثمان عشر و مائتين و اربع

ش. و د الحال

صالح علمدار ابن احمد مى اوغلى ، درزى اشارت ملا صالح ابن محمد ، حصكى محمد آغا بن احمد چننى زاده ، دباغ ملا محمد بن الحاج ابراهيم ، ملاچو ملا نمان بن الحاج محمد ، درزى مصطفى علمدار ابن عمر آغا قلنو زاده ، ملا فيض الله ابن الحاج احمد بورک اوغلى ، ملا حسن بن الحاج حسين ع م معمار سنان ، کبهجى محمد بشه ابن عبد المؤمن ع م طوپال ايخان ، دباغ على بن سليم ع م عبد الحليم آغا ، دباغ عثمان بشه ابن عمر ع م وکیل الحرج ، ملا مصطفى بن الحاج محمود افندى حافظ کتب ، ملا محمد بن الحاج فيض الله ع م معمار سنان ، فرائض محمد افندى الکاتب ، قاپو زاده الحاج عبدالله آغا

„Hvala Bogu velikom gospodaru, onome, koji nema u svojoj upravi prevrte, te niti ima savjetnika niti nadzornika. Neka je selati selam na našega efendiju, onoga Muhameda, gospodara šerijata, komu ne će doći nikakva prevrta ni pokvarenost, i na kućnu mu obitelj i njegove drugove, koji su postigli vrhunac sreće.

„Povod pisanju jest slijedeći:

„Stanovnik Peltek Husamudin mahale u Saraj-Bosni, Hadži Mustafa Mlačo, sin Hadži Mehmedov, došao je lično pred ovaj šerijatski sud za izvršenje niže označenog uvakufljenja te je u prisustvu po njemu odregjenog muteveliye, Hadži Halila Abadžije, sina Ibrahimova, stanovnika Hadži Idris mahale u Sarajevu dao dobrovoljno niže slijedeća očitovanja: Ja, kao i svaki čovjek, pojmajući, da na ovom prelaznom svijetu

čovjeku svi poslovi prestanu kad umre a tri posla ostaju kao vječna uspomena, a ta su: neprekidna darežljivost u dijeljenju milostinje, korisno znanje i valjano i korisno dijete, odvojio sam od moga čistog nepokretnog imetka niže slijedeće nagrade i to: dvije magaze i uz ove jedan dućan, postojeći u čaršiji Halačima, a graničeći s jedne strane magazom mojom, s druge strane Hadži Mehmedovom magazom, s treće dućanom Šaćira Hadži Abdullaha žene, a sa četvrte strane putem, na koja se zemljišta plaća godišnje po četrdeset para mukate Tavi Hadži Mustafinu vakufu, te ove nekretnine za navijek stvarno i istinito na dobrotvorne svrhe uvakupljujem i o tome stavljam slijedeće uvjete: da se ove uvakupljene magaze sa dućanom daju svake godine pod najam pouzdanoj osobi uz primjernu kiriju, te da se od te kirije na prvom mjestu plaća gori spomenuta godišnja mukata i da se ove magaze i dućan od toga po potrebi opravljaju i popravljaju. Dalje da se od preostataka kirije daje po devet groša godišnje plaće imamu mesdžida u Gornjim Tabacima, da se po šest groša godišnje daje onom imamu, koji će u pomenutom mesdžidu uz svjetli ramazan teraviju klanjati, a mujezinu istog mesdžida, da se plaća po devet groša godišnje plaće; da se od toga prihoda svake godine kupi po tri groša zejtina, koji će se uz ramazan u ovom mesdžidu u unutrašnjim kandiljima paliti, a tri groša godišnje da se troši na opravak i popravak ovog mesdžida, a što preko tih troškova ostane ostatka, da to bude i računa se kao godišnja plaća mutevelina.

„Dalje stavljam uvjet, da ja budem ovome vakufu mutevelija doživotno i da njime raspolazem, a kad ja umrem, da to pravo bude našljedno na moje najstarije i najsposobnije potomke, a kad ovih nestane, da dotični šerijatski sudac izabere za muteveliju sposobna i primjerna čovjeka i imenuje ga. Ova očitovanja vakifova prisutni mutevelija lično potvrdi, a iza toga vakif reče, da i ako je ovakovo uvakupljenje po propisima i nazorima velikog imama dozvoljeno, ono nije stvarno izvršeno, s toga zahtijevam, da mi se uvakupljeni predmeti u posjed i vlasništvo predadu. Prisutni mutevelija, Hadži Halil, na to odgovori, i ako je tako po propisima velikog imama, ipak drugi imam, Ebu Jusuf, u svojim propisima veli, da je uvakupljenje nekretnina svršen čin, čim dotični vakif rekne: „ja to i to uvakupljujem“, s toga moli, da se to uvakupljenje presudom osnaži.

„Raspravljajući šerijatski sudac, uzevši u pretres sve gornje navode, nagje za shodno te na osnovu nazora stare uleme i gori navedenih propisa drugog imama izreče presudu, da je ovo uvakupljenje stvarno istinito i po šerijatu izvedeno te ga kao takovo i potvrđuje.

„Ko bi ovu presudu opovrgao ili je uništio, tomu će bog sve grijeha na vrat natovariti, jer bog sve zna i vidi.

„Ovo se dogodi i napisa 21. safera 1218. (= 1803. g.).

„Svjedoci ovoga: Salih Bajraktar, sin Ahmeda Memije, Mula Salih Išaret, sin Mehmedov, terzija, Mehmed aga Hasećija, sin Ahmeda Čengića, Mula Mehmed Tabak, sin Hadži Ibrahimov, Mula Nurman Mlaćo, sin Hadži Mehmedov, Mustafa bajraktar, terzija, sin Omer age Kline, Mula Fejzullah, sin Hadži Ahmeda Bureka, Mula Hasan, sin Hadži Huseinov, Mehmed baša čebedžija, sin Abdulmuminov, Tabak Alija, sin Selimov, Osman baša tabak, sin Omerov, Mula Mustafa, sin Hadži Mahmud efendin, bibliotekar, Mula Mehmed, sin Hadži Fejzullahov, Mehmed efendija Ferajiz, pisar i Hadži Abdullah aga Kapić“.

I ova vakfija govori o ovom mesdžidu:

اسلو بوده زاده صالح آغا بن الحاج عبد الله بن علی آنانک وقفیه سیدر

الحمد لله الذی اعز خوص عباده بصرف اموالهم الی انواع خیرات واعانهم علی اکتساب اصناف المحامد والمبرات والصلوة والسلام علی رسوله ونبیه محمد خیر البریات وعلی آله و صحابه الی یوم ینتظّل المرء تحت الصدقات اما بعد اشبو وقفیه جلیل الشان و بدع العنواک تحریر وانشاسه بادی و تسطیر واملاسه داعی اولدر که مدینه سهرای بوسنه محلاتندن الحاج ادیس محله سی اهلایسندن صاحب الخیرات و الحسنت اسلو بوده زاده صالح آغا بن الحاج عبد الله بن علی محاس شرع خطیر و محفل دین منقده وف آتی البیان لاجل التسیجیل متولی نصب و تعیین ایلدیکی یعقوب پاشا محله سی اهلایسندن یوسف سعید قندی ابن الحاج مصطفی محی افندی محضر نده اقرار صحیح شرعی و اعتراف صریح مرعی ایدوب ذکر آتی وقفک صدورینه دکن سلاک ملک صحیح حمده منسلک اولوب حلاجیان سوقاغنده واقع بر طرفدن دباغخانه مسجد شریفک وقف مغازه لری و بر طرفدن پانوزاده محمد آغا مغازه لری و بر طرفدن عبه جیلک طاملهانی و طرف رابعی طریق عام ایله محدود و ممتاز طویل الحاج مصطفی افندی وقف عرصه سنده مبنی اولوب سنوی ایکوز قرق آچقه مقاطعه قدیمه لو تحتانی بر باب مغازه ایله اتصالنده بر باب دکان و قوفایده کذلک بر باب مغازه وینه آنف البیان حلاجیان سوقنده واقع بر طرفدن مسجد مذکورک وقف مغازه لری و بر طرفدن حربه اوغلی ابراهیم آغا مغازه لری و بر طرفدن عبه جیلک طاملهانی و طرف رابعی طریق عام ایله محدود و ممتاز سالف الذکر طویل الحاج مصطفی وقف عرصه سنده مبنی اولوب سنوی یوزیکرمی آچقه مقاطعه قدیمه لو تحتانی و فوقانی بر باب که ایکی باب مغازه وینه مدینه مزبوره ده عبه جیان سوقنده واقع بر طرفدن نوزاده محمد آغا مغازه سی و بر طرفدن قاوچقی زاده ملا ابراهیمک ورثه سنک مغازه سی و بر طرفدن طاملهانی و طرف رابعی طریق عام ایله محدود و ممتاز یعقوب پاشا وقف عرصه سی اوزرنده مبنی سنوی ایکوز قرق آچقه مقاطعه قدیمه لو بر باب مغازه و اتصالنده بر باب دکان که جمعاً بش باب مغازه ایله ایکی باب دکانیک ابنیه مملوکه لری اطیب الممدن افراز و کان امتیازیه ممتاز راجع فی الوقت بالکمز اون بر بیک غروشی حسبه لله تعالی و طلباً لمرضاته فی کل الاحوال وقف صحیح شرعی مؤبد و حبس صریح مرعی محمد ایله وقف و حبس ایدوب شویله شرط و تعیین ایلدیکه مارالبیان مغازه و دکان بهر سنه بامعرفت متولی اخره ایجار اولوب و مبلغ مذکور اون بر بیک غروش دخی علی وجه الحلال استرباح اولنه و دخی مال وقف مزبور ضایع اولقی احتمالی اولان کمسنه لردن حذر اولوب اولمقوله کمسنه لریله معامله اولنیه و دخی هن قوی و کفیل مال و وقت حاجتده ایکسینک بری اولمقچه ویرلیوب بعون الله تعالی بر وجه مشروح اجاء مذکور یله ربح مزبور دن اولای عرصهای مذکورده لری متاعه لری اولان جمعاً آلتیوز آچقه افراز اولوب وقفهای مزبور لره ادا اولنه و دخی شویله شرط و تعیین ایلدیکه بهر سنه اجاره و ربح مذکور دن اوچیوز غروش جهت تولیت اوله و بهر سنه یوز الیشر غروش جهت نظارتی و جهت جبابت اوله و دخی شویله شرط و تعیین ایلدیکه مدینه مزبوره ده بانن جا شوده واقع

ایقادیه وظیفه منه متصرف اوله ودخی شویله شرط وتعیین ایلمدکه بامعرفت متولی ارباب استحقاقدن حافظ القرآن بر ذات بهر یوم قرآن عظیم الشانک ابتداسندن بدأ ایله برر جزء شریف قرائت اولنوب بهر آیده برر ختم شریف تلاوت و حاصل اولان ثوابانی اولا وبالذات رسول اکرم ونبی محترم صلی الله علیه وسلم قدیمز حضرت تلرینک روح پرفتوح لرینه و واقف مرقومک آباء واجداد واقربا تعلقات وکافه ارواح مؤمنینه اهدا ایدوب سنوی اوچ یوز آلتمش غروش وظیفه منه متصرف اولا ودخی شویله شرط وتعیین ایلمدکه بهر سنه ده درت رأس قوچ قربان باید متولی اشترا اولنوب عید اضحی کوننده ذبح ایدوب لحم وجلدینی قفرايه تصدق اولنوب ثوابی وائف مومی الیه صالح آغا و بابایی حاجی عبد الله آغا و قرداشلری حاجی علی و مصطفی آغا روح لرینه اهدا اولنه ودخی شویله شرط وتعیین ایلمدکه رمضان شریفده یوزر غروش قفرايه تصدق اولنوب ثوابی مومی الیههم صالح آغا و حاجی عبد الله آغا و حاجی علی و مصطفی آغا روح لرینه اهدا اولنه اشبهو معینات ایفا اولندقدنصکره باقی هر نه قدر فضله قالدورایسه ماراللیان بش باب مغازه ایله ایکی باب دکا کینک محتاج تعمیر و ترمیم لرله آتق الذکر الحاج ادریس محله سننده واقع چشمه نیک پیشکاهنده خادم علی پاشا محله سننده کائن شمسی وعینی ده ده لک تربه لرینه دکین قالدورملرک كذلك محتاج تعمیر و ترمیم لری لازم اولدقچه ذکر مسبوق الحاج ادریس محله سننده کائن چتر فچیچه دیککه عریف مزارستان مسلمین اطرافه احاطه دوراق خواجده جامع شریفده بهر هفته ده برر کون اخوان مسلمینه وعظ ونصیحت اولنوب اوزره بر مستحق عالمه سنوی اکیوز غروش وظیفه ویریه ودخی شویله شرط وتعیین ایلمدکه جامع مذکورده ده هر کیم فراش اولور ایسه سنوی الی غروش وظیفه منه متصرف اوله ودخی شویله شرط ایلمدکه دباغان بالا جامع شریفده هر کیم فراش اولور ایسه سنوی الی غروش وظیفه منه متصرف اوله ودخی شویله شرط وتعیین ایلمدکه مدینه منوره ده واقع الحاج ادریس جامع شریفده بهر هفته ده برر کون طائفه نسایه وعظ ونصیحت ایدن علمایه سنوی ایکی یوز غروش ویریه ودخی شویله شرط وتعیین ایلمدکه بهر سنه سکر و قیه لک دون یاغندن ایکی عدد مقوا باید متولی اشترا اولنوب ذکر اولنان الحاج ادریس جامع شریفک محرابی صاغ وصول جانب لرنده ایقاد اولنه ودخی شویله شرط ایلمدکه بهر سنه رمضان شریفده برر وقیه باید متولی زیت یاغی اشترا اولنوب جامع مذکورده قپوسی پیشکاهنده برر قنبدیل ایقاد اولنه ودخی شویله شرط وتعیین ایلمدکه جامع منوره ده هر کیم مؤذن اولور ایسه مقوا وقنبدیل مذکور ایقاد ایدوب سنوی یکرمی غروش اولنان آغاچ لک محتاج تعمیر و ترمیم لرینه صرف اولنه مصارف مذکورده دن فضله قالدورایسه بر منوال محرر استرباح اولنوب اصله ضم اولنه تولیت مذکورده وظیفه مرسومه سیله اولاین متصرف اولوب عامه امور اوقاف منوره وکافه مصالح مرتزقه مذکورده عزل ونصب ارباب وظائف و ازدیاد مصارف وابدال وتبديل وتغییر واستبدال وتحويل وتکثیر مرة بعد اخری کراتیله یدمده ومشیتمده اوله الحاصل هر امرده منفرد ومستقل ومستبد اولوب اموریه کسنه مزاحم ومانع و مازع ودائع اولیه ونقد کرا نمایه عمریزی خزینه دار ارواحه تسلیم ایلدکدنصکره تولیت مذکورده

ونظارت مرتزقه‌یه وظیفهٔ مرسومه‌لریله اولادم واولاد اولادم واولاد اولادم بطماً بعد بطن متصرف اوله لر نعوذ بالله من عقب الغماضن بعد الانقراض تولیت مذکوره وجهات سائر مذکوره نک توجیه ونصبی مدینهٔ مزبوره ده اجرای احکام دین مبین و احیاء اعلام شرع متین ایدن قاضی افندی حضر تلیرنک رأی منیر وتدبیر مستتیر لینه مفوض اوله دیو تعیین وتخصیص شروط وقیود تبیین وتخصیص عقود برله ختم کلام واستیفای مرام ایتدکنصکره بالجمله ذکر اولنان عقار محدود ايله نقود مزبوره‌نی فارغا عن الشواغل متولی مومی الیه تسلیم ایلدیکنده اولدخی وقفیت اوزره بالتولیه قبض وتسلم ایدوپ سائر اوقاف متولیین اسلاف کی تصرف تام ورعایت مراسم شروط وقیوده صرف اهتمام ایلدی دیدکده غب التصدیق الشرعی امر وقف تمام علی تسلیم انجام بولمشکن واقف مومی الیه اسبغ لله علیه سمت اوفاقدن جانب خلافه سلوکیله وقف مزبور دن رجوع ومتولی مومی الیه خصومت ونزاعه توغل ایدوپ اوله وقف نقود واکا متضرع اولان شروط وقیوده عند الائمة الثلاثة لتحریر علیهم رحمة الملك القدير صحیح اولیوپ و ثانیاً وقف عقار مفخر ائمة کبار اولان امام اعظم وهام اقدم سراج الملة والدين استاذ الائمة المجتهدين ابی حنیفه نعمان ابن ثابت السکوفی حضر تلیرنک مذهب خطیر و رأی منیر لرنده صحیح لکن غیر لازم اولمغله وقف مزبور دن رجوع ایدوپ ذکر اولنان نقود وعقار مرقومی کالاول ملکمه استرداد ایدهرم دیدکده متولی سخن ساز جواب باصوابه آغاز ایدوپ اگر چه حال بالاده تفصیل و بیان وشرح وعیان اولنان منوال اوزره در لکن امام زفر علیه رحمة الله الملك الاکبر دن امام محمد ابن عبدالله الانصاری علیه رحمة الباری روایتی اوزره وقف نقود واکا متضرع اولان شروط وقیود صحیح وعالم ربانی امام ثاک محمد ابن حسن الشیبانی رأی شریف لری اوزره ذکر اولنان نقود وعقار وقفیتی بعض مشایخ عظام تجویز ایتمکه رد وتسلمدن امتناع ایدهرم دیو حاکم موع صدر کتاب طوبی له و حسناب افندی حضر تلی حضورنده واقف مومی الیه ايله مترافمان وهربری منیفا سنجه فصل وحسمه طالبان اولدقلرنده حاکم مشار الیه لازال الحق جاریا بین یدیہ حضر تلی دخی بوبابده تأمل لاق و تفکر فائق ایتدکده تمهید قواعد خیری اولی وتشید مبانی وتقی احری کورمه که طرفینک کلامند نظر ومبطل حق اولفدن حذر ایدوپ عالماً بالخلاف جاری بین الائمة الاسلاف ومراعیا بجمیع مالابد منه فی الحکم بالاوقاف علی قول من یراه من الائمة المجتهدين رضوان الله تعالی علیهم اجمعین عقار ونقود مذکوره نک بالجمله وقفیتلرنک صحتیه وشروط مذکوره نک واقف مومی الیه محضرنده حکم ایدیجک واقف مومی الیه عنان کلامنی سمت آخره عاطف اولوپ کرچه اوقاف مزبوره وشروط مذکوره بروجیه مشروح حکم حاکم ايله صحت بولدی لکن حضرت امام ابو حنیفه حضر تلیرنک قنده صحت لزومی مستلزم اولما مغله اوقاف مزبوره لازم دکلدردیو جمله‌نی بنه استرداد ایدیجک متولی مومی الیه تکرار جواب باصوابه متصدی اولوپ اگر چه ابی حنیفه حضر تلی قنده حال ذکر اولنان منوال اوزره در لکن تحریر معانی امام ابو یوسف الشهیر

بالامام الثاني راى خطير لرنده واقفك مجرد وقفت قوليله وقف صحيح ولازم وصحت لزوى مستلزم ولوپ وامام هام ثالث محرابن حسن الشيباني راى منير لرنده تسليم الى المتولى وذكر تأييد ايله وقفه لزوم عارض اواغله على راياها السديد اوقاف مذكوره نك لزومنه ده حكم اولتمق مطلوب بدر ديدكده حاكم مشار اليه لزال بين الامام مشار اليه امامين هماين راه شريفلى اوزره اوقاف مذكوره نك لزومنه دخى واقف موى اليه مواجهه سنده حكم صحيح شرعى وقضاء صريح ومتحتم اولوپ من بعد نقض وتحويل محال وتبديل وتغييرى عريم لاحمال اولدى فمن بدله بعد ما سمعه فاننا ائمه على الذين يبدلونه ان الله سميع عليم واجرا الوقف على الحى الجواد الكرم جرى ذلك وحرر فى اليوم الثالث من شهر جادى الاخر لسنة ائى وسبعين و مائتين والف

شهود الحال

شهمانى زاده محمد افندى ، شهمانى زاده عبدالله افندى ، اسكندر الحاج محمد آغا ناجر ، عبهجى الحاج ابراهيم اوغلى ملا ابراهيم ، برادرى ملا صالح ، الموبوده ملا احمد ، مورنياق عثمان ، الحاج حسن افندى زاده ، محمد افندى وغيرهم

„Hvala onome bogu, koji je odlikovao odlične pred ostalim svoje robove, koji troše svoj imetak na razne dobrotvorne svrhe i pomogao im, da time steku raznovrsne vječite uspomene, te nek je selatu selam na njegova poslanika Muhameda, koji je ponos stvorenja, na njegovu kućnu obitelj sve dotle, dok čovjek ne počne hladovat pod hladom svojih dobročinstava.

„Uzrok je pisanju ovoga testamenta slijedeći:

„Stanovnik Hadži Idris mahale u Sarajevu-Bosni, dobrotvor Salih aga Sloboda, sin Hadži Abdullahov a unuk Alin, došao je lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu Jusuf Sajid efendije, sina Hadži Mustafe Muhibi efendije, stanovnika Jakub pašine mahale u Sarajevu, koga je on mutevelijom postavio, dao je niže slijedeća očitovanja: Ja sam vlasnik i posjednik slijedećih nekretnina i to: jedne magaze na donjem boju i do ove jednog dućana i na gornjem boju iste jedne magaze, koje leže u Halačima čaršiji u Sarajevu, a graniče s jedne strane magazom vakufa Gornjo Tabačkog mesdžida, sa druge magazom Mehmed age Panje, sa treće krovom abadžiskih zgrada, a sa četvrte općim putem, na koje se zemljište plaća Tavl Hadži Mustafinu vakufu dvije stotine i četrdeset akči godišnje mukate. Dalje dvije magaze, jedna na donjem, a druga na gornjem boju, u istoj Halači čaršiji, a graniče s jedne strane magazom vakufa Gornjo Tabačkog mesdžida s druge magazama Ibrahim age Bobovića, s treće krovom abadžiskih zgrada, a sa četvrte općim putem, na koje se zemljište plaća po dvadeset i osam akči godišnje mukate Tavl Hadži Mustafinu vakufu.

Dalje jednu magazu i uz ovu jedan dućan postojeći u Abadžiluk ulici, koji graniči s jedne strane magazom Mehmed age Panje, s druge magazom našljednika Ibrahim age Kaukčije, s treće strane damlacima, a sa četvrte općim putem, a za čija se zemljišta plaća po dvije stotine i četrdeset akči godišnje mukate vakufu Jakub pašinu, u svemu dakle pet magaza i dva dućana sa njima pripadajućim zemljištima, te sam ove sve nekretnine od čistog svoga imetka odvojio u svrhu uvakufljenja, a osim toga dodao sam još u gotovu novcu sumu od jedanaest hiljada groša i sve ovo za

LVI. Ferhad begova džamija u Ferhadiji ulici.

U Ferhadiji ulici na južnoj strani ima jedna džamija, koja se u zvaničnim spisima naziva i piše Ferhad begova džamija a narod je zove Ferhadijom kao i njenu okolnu mahalu.

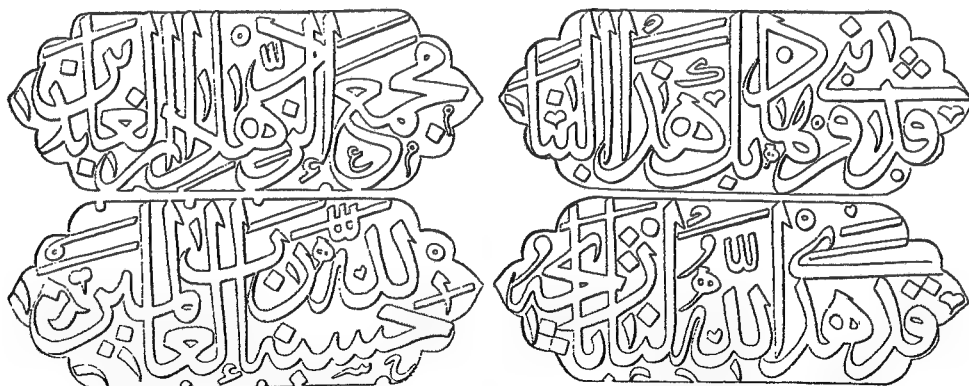
Džamija je od klesanog kamena sažidana pokriva kubetom, koje je olovom pokriveno, sa kamenitom munarom. U džamiji imade kao i u ostalim minber od izrežanog kamena vrlo krasno i fino napravljen; ima i ćurs, koji i ako je drven, ipak je lijepo napravljen a musandara joj je na kamenitim oblim stupcima. Džamija je dosta široka i duga a dobro i vidna zbog mnogih pendžera.



Slika 110. Ferhad-begova džamija u Ferhadiji ulici.

Vrata su joj na svod a ispred vrata su sofe, pokrite sa tri pomalešna kubeta. Oni su takogjer na kamenim oblim stupcima.

Ovu je džamiju načinio nekakav Ferhad beg i to 970. (=1562. g.), što nam tvrdi natpis, koji se nalazi i danas isklesan na kamenoj ploči, što je više vrata uzidana a glasi:



Slika 111. Natpis više vrata Ferhad-begove džamije u Sarajevu.

„Napravi Ferhad beg ovu zgradu, skupštinu dobrih, kuću pobožnika.

„Bog nas naputi, da mu izrekemo datum.

„Za volju božiju kao stvoritelja svijeta.

970. (= 1562. g.)“

Za pokriće potreba ove džamije ostavio je u vakuf raznih nekretnina po čaršiji, u Bravadžiluku i Halačima, što nam tvrde neke vakfije. Dalje je napravio uz džamiju mekteb i česmu, koje su postojale do iza okupacije a Evlija Čelebija piše, da je bilo i jedno njegovo imare, koje je Evgenova vremena propalo.

U iskazu Čose Halil paše veli se: Ferhadbegova džamija, koja postoji u istoj mahali i sada stoji u dobrom stanju i u njoj se klanja, ali je vakifov vakuf propao, samo Skender Kethoda vakufa od nekoliko dućana odregjena je mukata za imama i mujezina ove džamije.

U narodnoj molbi veli se, da je izmegju ostalih popravljenih džamija i ova džamija popravljena, ali da su imam i hatib, Šeh Husein efendija, dnevno imali po petnaest akči, prvi mujezin Bećir i drugi mujezin Ismajil po šest akči dnevne plaće i primali je od kamata uvakufljenog novca; ali pošto su novi u požaru propali a kamata nema, to su molili državu, da im odkle bilo odredi rečene plaće. Još se u narodnoj molbi navagja, da je u ovoj džamiji tada bio muderis Ismajil efendija Šurija, koji je svijetu propovjedao svjetsku nauku i za to imao po deset akči dnevne plaće a četvrtkom je predavao vjersku nauku, za što je imao napose po deset akči dnevno plaće.

U sidžilu br. 10. na str. 32. nalazi se ova vakfija:

حمد و سپاس و ثنای بی‌قاس اول واضع اساس بقعة ظهور و رافع قواعد بیت معمور
حضرت لرینه مرفوعه در که عبادت الهیه و معرفت ربانیه‌نک حصولیچون عالم کونی خلق ایدوب
غیب اضافی ده اولان اشیاء معدودک هر برشیء مورد فیض لم یزل و مظهر تجلی لایزال اولدی
و صلوة و سلام اول حبیب خدا و شفیع ورد مهر سپهر اصفیا محمد المصطفی علیه من الصلوة ما هو
الاصفی من الدر المصفی حضرت لرینه اولسونکه اب وکلدک ادم مصور اولمزدن اول عرش نبوت
اوزرینه قدم بصدی و آل عظام و اصحاب کرام اوزرینه اولسونکه هر بریسی سبیل هدایت هادی
و طریق مستقیم اوزره منادی اولدی و بعد سبب تنیق کتاب صواباب اولدرکه مدینه سرای
بوسنه محلاتندن پهلوان اورچ محله سی ساکنه لوندن فخر النساء العابدات تاج المستورات الحاجه
فاطمه بنت الحاج یوسف صانها الله عن البلیات و الافات و رفعها الله فی اعلى المقامات وقتا که
بو دنیای دنییه عین عبرت ايله نظر و تفکر و محل ادخار زحر آخرت ایچون اولدیغی تذکر ایدوب
حدیث شریف سیادت الیف لیس لك من دنیاك الا ما اکت فاقیت او لبست فاقیت او تصدقت
فاقیت مضمون سعادت مقرونه واقفه اولوب خواب غفلتدن پیدار اولمغین مدینه سرای بوسنه ده
اصحاب خیرات و حسناتندن متوفی فرهاد بک جامع شریفنده قنادیل ایقاد ایچون و سائر وجوه خیراته
صرف اولنق ایچون واقفه مزبورہ نک جمله املا کنند اولوب قلوباره دیمکه معروف خالک قارشو-
سنده واقع ایکی طرفی الحاج عمر دکانی و برطرفی طریق خاص و طرف رابی طریق عام ايله محدود
و ممتاز سنوی ایکیوز آتمش درت آقچه مقاطعه سیله عرصه سی غازی خسرو بک وقفی و بناسی ملک
اولان بر باب دکانی سائر املا کنند افراز و وقف صحیح مؤید ایدوب شویله شرط ایلدیکه دکان

مذكور سنه بسنه متولى آنى الذكر معرفتيه بر امين كمنه به اجاره مثليه ايجار اولنوب اجاره حاصله دن ابتدا ايكيوز آتمش درت آچه مقاطعه ايجون اخراج و خسرو بك وقفه ادا اولنه اندنصره اجاره مذكوره دن بيك اوچيوز يكرمي آچه افراز اولنوب فرهاد بك جامع شريفك مناره سنده ليالى رمضان شريف وساثر ليالى مباركه ده ايقاد قناديل ايجون صرف اولنه ديو وينه اجاره مذكوره دن بيك اوچيوز آتمش آچه موقد قناديله اجرت ويريلوب خدمتارنده قصور ايتيدلر وينه جامع مزبور مك دروننده اوچته اولان قناديل ايقادى ايجون يا خود ايكي عدد روغن مقواسيجون يديوز يكرمي آچه صرف اولنه و جامع مزبور مك مؤذنى سنه ده بر رخم شريف و هركون بعد الصبح اون بر اخلاص شريف تلاوت و ثوابى بنم والدينم وساثر اقاربم روحنه اهدا ايدرب سنوى يديوز يكرمي آچه وظيفه به متصرف اوله و ليلة رغائبه يوز يكرمي آچه لك شمع روغن فقرايه توزيع اولنه و دكان مرقومك تعميرينه بهر سنه ايكيوز قزق آچه تعيين اولنوب لازم اولدچه صرف اولنه و باقى نه قالورسد متولى متصرف اوله و توليتي همشيرهم اوغلى عبدالله بك ابن محمد بك نام كمنه به شرط اولنوب دكان موقوف يد تصرفنه بعد التسليم ذيل وثيقه ده مسطور الاسامى صالح بك ابن محمود بك وقرنداشى سليمان بك شهادتريله و كالتى ثابت اولوب يعقوب پاشا محله سى ساكنلرندن ملا مصطفى ابن احمد چلبى متولى مزبور مواجهه سنده اوزرينه دعوى ايدوب موكلام مزبوره وقف ايتديكى دكانى وقفيتندن رجوع ايدوب متولينك قصر يدينى دعوى ايتدكه متولى مزبور واقف مجرد وقف ديوب متولى به تسليم ايتدك دكنصره وقفى لازمه در ديو رد جواب ايتدكه حاكم موقع صدر كتاب طوبى له و حسن مأب جانب وقفه نظر و صحت و لزوميله حكم ايلدى فصار وفقاً صحيحاً شرعياً وحبساً صريحاً مرعياً فن بدله بعد ما سمعه فانما ائمه على الذين يبدلونه ان الله سميع عليم واجر الواقف على الله الجواد الكريم جرى ذلك وحرر فى اوائل شعبان المعظم لسنة ست و سبعين ومائة والله

شهود الحال

چوقه دار عبدالله آغا ، صالح أفندى الامام ، ملا محمد بن الحاج عبدالله ، بربر محمود بشه ، السيد ملا محمد أمين حافظ زاده ، صالح بك بن محمود بك ، سليمان بك برادرش ، الشيخ على بن محمود چلبى ، لوزقواوغلى ملا محمد ، مؤذن احمد بشه قنطار ، بقال فضل الله بشه ابن بكتاش حسين صوباشى ، بترزاده مصطفى بشه ، كاتب كسرى زاده احمد أفندى وغيرهم

„Bezbrojna i neizmjerena hvala onome stvoritelju zemalja i najvećih visina i onome, koji je cio svijet stvorio, samo da se njemu robuje te nek je selati selam na onog božijeg poslanika, koji će za oprost grijeha svojih sljedbenika na strašnom sudu boga moliti i na onoga, koji je bio svecem prije nego se je pomiješala voda sa zemljom za tijelo Adem pejgamberovo te na njegovu uzvišenu obitelj i izabrane drugove.

„Povod ovoga pisanja jest slijedeći: Hadži Fatima, kći Hadži Jusufagina, stanovnica Oruč Pehlivan mahale u Saraj—Bosni, koju neka bog od svake muke sačuva i da joj podijeli na onome svijetu dostojno mjesto, promislivši i srčanim očima uvjervivši se da je ovaj lažni svijet prolazan i da je samo za to, da ovi svijet steče

potrebe za oni svijet te promisliviš na hazreti pejgamberovu a. s. rečenicu, koja glasi: čovjeku nema više na ovom svijetu, osim što pojede da uništi i što obuče na se da izdere a što potroši za dobrotvorne svrhe, to mu za uvijek ostane: to je iz vječitoga sna probudi, te uvakufi svoj jedan dućan prema Kolobari za osvjetljenje Ferhad begove džamije i za druge dobrotvorne svrhe, a ovi dućan graniči sa dvije strane Hadži Omerovim dućanom, s treću putem uskim a s četvrtu općim putem, za koji se plaća Gazi Husrev begovu vakufu 264 akče godišnje mukate te odvojivši ovu nekretninu od svog čistog imetka za uvijek je stvarno i istinito uvakufjava i za raspolaganje istoga vakufa stavlja slijedeće uvjete: da niže navedeni mutevelija uvakufljeni dućan potražiocu uz primjernu godišnju kiriju iznajmi, a od prihoda ove najamnine na prvom mjestu plaća po 264 akče godišnje mukate Gazi Husrev begovu vakufu, zatim da od ove kirije po 1320 akči godišnje troši na paljenje kandilja u Ferhad begovoj džamiji uz ramazan i ostale mubareć noći, dalje da daje po 1360 akči pripaljivaču ovih kandilja, koji mora ovu službu marljivo vršiti, osim toga da se daje godišnje po 720 akči na dvije mukave, koje će se u unutrašnjosti ove džamije paliti, dalje da se mujezinu ove džamije godišnje daje po 720 akči, što će u ovoj džamiji hatmu i ihlase za spas moje duše, mojih roditelja i rodbine učiti, dalje da se kupi za 120 akči zejtina svake godine i da se ovi zejtin u oči Regajebeske noći sirotinji razdijeli, dalje da se svake godine od navedenih prihoda odvoji po 240 akči, koji će se po potrebi trošiti na opravak i popravak uvakufljenog dućana a što ostane suviška od ovih prihoda da to pripadne muteveliji kao njegova godišnja plaća. A za muteveliju postavljam moga sestrića Abdullah bega sina Mehmedbegova, komu sam i uvakufljeni dućan na raspolaganje predala. Zatim su se Salih beg Mehmedbegović i brat mu Sulejman beg osvjedočili, da je gore pomenuta vakifa opunomoćila Mula Mustafu, sina Ahmed Čelebina, stanovnika Jakub pašine mahale, koji je u ime svoje vlastodavka tužio pred ovim sudom prisutnog muteveliju rekavši, da je njegova vlastodavka i vakifa od tog uvakuflijanja odustala, te u ime njezino traži, da joj se uvakufljeni dućan u posjed vrati. Prisutni mutevelija na ovo dade odrješit odgovor i reče, da se to uvakufljenje ne može vratiti, jer je stvarno izvršeno i uvakufljeni predmet njemu kao muteveliji na raspolaganje predan. Raspravljajući šerijatski sudac uze navedene okolnosti u pretres i imajući u vidu vakufski interes izreče presudu, da je ovo uvakufljenje istinito, zakonito i stvarno izvršeno te ga kao svršeni čin potvrguje. Ko bi ovu presudu preinačio ili poništio, bog će mu grijeha na vrat natovariti, jer Bog sve zna i vidi.

„Ovo se dogodi i napisa početkom šabana 1176. (= 1762. g.)

„Svjedoci ovoga: Abdullah aga čokadar, Salih ef imam, Mula Mehmed, sin Hadži Abdullahov, Mula Mehmed Emin Hafizović, Salih beg Mehmedbegović, njegov brat Sulejman beg, Šeh Alija, sin Mahmud Čelebije, Mula Mehmed Vozko, Ahmed baša Kantar mujezin, Fazli baša bakal Bektašević, Hasan subaša i Ahmet efendija Česrija pisar.“

Jedna vakfija, koja govori u korist ove džamije glasi u prepisu i prevodu ovako:

مدینه سرای بوسنده قالین الحاج علی محله سنده ساکن ایکن بوندن اقدم وفات ایدن مرحوم الحاج احمد افندی ابن حسام افندی نام متوفانک وراثتی کبیر اوغلی اشبو حافظ الکتاب علی چلبیہ منحصره اولدغی شرعاً ظاهر و متحقق اولدقدنصکره مومی الیه علی چلبی مجلس شرع شریف نبویہ بنفسه حاضر اولوب اعتراف و تقریر کلام ایدوب بابام متوفای مزبور مرض موتنده ایکن سالك ملك صریخنده اولوب نهر قوشوه

ایله و طریق عام و خاص ایله محدود و معلومة الحدود باغچه سی عقارین جمیع توابع و لواحقیه ملکندن اخراج و رضاء الله سبحانه و تعالی وجوه بره وقف و حبس ایدوب تنفیذ وقفه و تعیین شروط و قیوده بنی وصی مختار تعیین و نصب و اختیار ایلمشدر بندخی وصیت مزبوره ئی تجویز ایدوب ایصای مرقومی دخی قبول ایلدم بناء علی ذلک باغچه مزبوره و قیوت اوزه اولوب سنه بسنه استغلال اولندقدنصکره حاصل اولان نما و غله سندن اولاً باغچه موقوفه نك احیاسنه و اطرافنده یاپونك بناسنه بحسب الاقتضا صرف اولنه اقتضا ایتمدکجه ادخار اولنوب وقت حاجتده صرف اولنه و خدمت تولیت یومی ایکیشراچقه ایله کندومه مشروطه اوله و دخی محروسه مذکوره ده فرهاد بک محله سنده جامع شریفنده هر کون بعد صلوٰۃ الفجر بش نفر جمع اولوب تانی و ترتیل ایله هر بری قرآن عظیم الشانندن مرتباً بر جزء شریف لازم التشریف رضاء الله سبحانه تلاوت ایدوب ثوابن بابام مرحومک روحنه اهدا ایله لر و هر بری یومی ایکیشراچقه وظیفه یه متصرف اوله و اجزاء شریفه دن بری جامع مذکورک امامی حسین افندی و بری مؤذن صالِح چلبی یه و بعدهما انلرک یرینه امام و مؤذن اولنلره مشروطه اوله و بر جزء شریف تلاوتی عمومز اوغلی احمد چلبی ابن عبدالله افندی یه ما دام حیاً و بعده اولاد ذکورینه قرناً بعد قرن و بعد الانقراض جامع مذکورک خطیبنه مشروطه اوله و بر جزء لطیف اقر بامدن محمد آغا زاده محمد چلبی یه ما دام حیاً و بعده اولاد ذکورینه بطناً اثر بطناً مشروطه اوله و بعدهم جامع مذکورک مؤذن ثانینسه مشروطه اوله و بر جزء شریف احبابزدن محمد خواجه اوغلی عثمان چلبی یه ما دام حیاتده اوله و بعد وفاته وقف مرقومک متولینسه مشروطه اوله و دخی خدمت تولیت بندنصکره اولادمه و اولاد و اولادمه نسلاً بعد نسل مشروطه اوله و بعد الانقراض صانهم الله تعالی عن الانقراض جامع مسفورک امامنه مشروطه و سابق ذکر اولندیغی اوزره باغچه موقوفه مرقومه نك غله سی ابتداء باغچه نك احیاسنه و اطرافی مرهاتنه صرف اولنه باقی غله سی مرتزقه یه منوال مشروح اوزره و یريله و دخی باغچه نك تعمیرندن قلان غله و نما مرتزقه نك وظائفنه منوال سابق اوزره وفا ایتمزسه اقتضایه کوره نقصانیله اقتسام ایدهلر و دخی بعض سنه ده غله مذکوره وظائف مرقومه ئی احاطه ایدوب ازدیاد دخی اولور ایسه متولی ازدیادی حفظ ایدوب وقت حاجتده مرتزقه نك نقصان تکمیل و یا خود باغچه نك ترمیمنه صرف ایلیه و بالجمله متولی اولان کسنه اجزاخانان مرتزقه رأیله باغچه مرقومه نك احیاسنده و استغلالنده و انفع و اولی اولان ایله عمل ایلیه و ما دام حیواتده اولام اجزاخانانک عزل و نصبی یدمده اوله و تولیت خدمتده دیدکم کسنه ئی استخدام ایدم و اجزاخوانان وقف مزبوره حسبی ناظر اولهلر دیو مومی الیه علی چلبی منوال سابق اوزره اعتراف ایدوب باغچه مرقومه و قیوت اوزره ابقا اولندقدنصکره شروط و قیود سالفه البیان اور عمل اولنق حکم برله ما وقع بالطلب کتب اولندی تحریراً فی غره صفرا الحیر لسنة اثنین و تسعین والف

محمد چلي زكر * محمود چلي ابن محمد آغا * محمد چلي ابن اسماعيل افندي * عمر افندي باراني
زبدة المدرسين * عمدة القضاة محمود افندي ابن الحاج حامد * فخر القضاة السيد عبد الباقي افندي وغيرهم

„U Saraj—Bosni u Kalin Hadži Ali mahali bio je stanovnik Hadži Ahmed efendija, sin Husam efendin, koji je prije kratkog vremena umr'o te je njegov najstariji sin Ali Čebelija došao lično pred ovaj šerijatski sud i očitovao, da iza umrlog mu oca Hadži Ahmet efendije zaostavši imetak njemu pripada, što je i dokazano. Za tim je pomenuti Alija Čebelija pred ovim sudom očitovao, da je njegov merhum otac, bivši na smrtnoj postelji, odvojio od svoga čistog imetka jednu bašču i njenu okolinu, koja graniči sa rijekom Koševom s jedne strane, s druge strane i treće putevima te, odvojivši istu za ljubav božja i sa dobrovoljnom željom, uvakufio je na dobrotvorne svrhe i mene odredio i imenovao starocem i izvršiocem toga svoga dobrotvornoga čina i ja sam se te dužnosti primio i provedenje toga na sebe preuzeo te na osnovu toga izrično očitujem, da se ova bašča sa okolinom smatra uvakufljenom. Ova uvakufljena bašča mora se svake godine pod najam izdavati i od tih najamnih prihoda ima se bašča sa okolinom po ukazanoj potrebi čistiti i drvenim materijalom ogragjivati a da se pazi, da se od ovih prihoda izlišni troškovi ne čine. Dalje, da dužnost mutevelije sa dvije akče dnevne plaće sebi zadržava. Zavjetuje dalje, da u Ferhad begovoj mahalskoj džamiji svaki dan poslije sabah-namaza polagano i pravilno svaki po jedan džuz kuranski proučavaju i neka poklone sevab duši moga merhum oca i svaki od ovih čitalaca da prima po dvije akče dnevne plaće, a od ovih džuzova da imade po jedan učiti imam ove džamije Husein efendija a jedan mujezin ove džamije Salih Čebelija a poslije njihove smrti, da to pravo pripadne onim ljudima, koji budu imami i mujezini ove džamije. Jedan džuz od kurana da uči naš amidžić Ahmed Čebelija sin Abdulahov sve do smrti svoje, a kad on umre, da to pravo pregje na njegove potomke s koljena na koljeno, a kad i ovih slučajno nestane, da to pravo na hatiba ove džamije pregje. Jedan džuz od kurana da uči naš srodnik Mehmed Čebelija Mehmedagić dok je u životu a kad on umre, da to pravo pregje na njegove potomke s koljena na koljeno a poslije njih da to pravo pripada drugom mujezinu, koji bude u ovoj džamiji služio. Jedan džuz¹⁾ da uči naš prijatelj i drug Osman Čebelija, sin Mehmed Hodžin, dok je živ a kad on umre, da to pravo pregje na muteveliju ove džamije. Služba mutevelijska da po mojoj smrti pregje na moje potomke s koljena na koljeno a kad njih po božjoj naredbi nestane, da to pravo pregje na imama ove džamije. Kao što sam naprijed kazao, da se od prihoda uvakufljene bašče najprije ista i njena okolina opravlja i popravlja a što pregje viška od tog prihoda, da se taj višak na služitelje ove džamije razdijeli i to ako ne bude po rečenom rasporedu dovoljno izdata plaća, da se ona naknadi kad bude koje godine veća najamnina. Ja pako, dok sam živ, kao mutevelija odregjivaću ljude, koji će te džuzove učiti i ovi ljudi biće počasni nadzornici ovog vaku'a.

„Pošto pomenuti mutevelija Alija Čebelija opetovno tvrdi, da je ovo uvakufljenje bašče i njene okoline svršen čin, to se to uvakufljenje ovom presudom kao pravovaljano potvrgjuje.

„Ovo se dogodi i napisa početkom safera 1092. (= 1681.)

„Svjedoci ovoga: Mehmed Čebelija kujundžija, Mehmed Čebelija Smajilefendić, Omer Čebelija Baranija, Hadži Husein efendija muderis, Mahmud efendija, sin Hadži Hamidov kadija i Abdulbaki efendija kadijskog staleža.“

Još se nalazi jedna vakfija, u kojoj se spominje ova džamija, ali pošto je ista donešena u popisu sarajevskih džamija ranije, za to je ovdje ne saopćavamo.

U dokaz, da je bio uz ovu džamiju jedan dječaćki mekteb donosimo slijedeći visoki carski berat u prepisu i prevodu.

برات شریف عالیشان

مدينة سراي بوسنهده مرحوم فرهاء بك نام صاحب الخیرك جامع شریفی حرمنده مكتهده
 اوتوز قرق سنه دنیرو معلم صیانی اولماغله ارباب استحقاقدن اشبو رفع توقع رفیع الشان خاقانی
 حافظ عمر بن عثمان هر وجهه لایق و محل و مستحق اولغین حسی توجیه اولوپ یدینه برات شریف
 عالیشان ویرلك بابنده اقضى قضاء المسلمین قاضی مولانا عبد المؤمن الخوصی زیدت فضائله
 عرض ایتمکین حسی موجبجه مزبوره صدقه ایدوب برات هایون قیمته مقرونی ویردم و بیوردمکه
 بعد الیوم واروب مزبور عمر بن عثمان ذکر اولنان مكتهده معلم صیانی اولوپ صنعت لازمه سین
 بیقصور مرعی و مؤدی قیلدقدنصرکه بروجه حسی متصرف اولوب بی دوام عمر و دولتم ایچون
 دعایه مداومت کوستره شویله بیلوب علامت شریفه اعتماد قیلهر تحریراً فی اوائل ذی الحجه
 لسنة احدى وثمانین و مائة و الف

المحروسة
 اسلامبول

„Pošto je u haremu Ferhad begove džamije, koja je u Saraj—Bosni, trideset do četrdeset godina bio dječaćki mekteb zatvoren, to je tamošnji šerijatski sudac, veleučeni Mevlana Abdulmumin Hulesija, za to mjesto predložio mualima Hafiz Omera, sina Osmanova, koji je za to sposoban i vrijedan te molio, da ga za mualima imenujem i o tome mu moj carski visoki berat dadem. S toga sam se našao pobugjen, te Hafiz Omera u tom svojstvu imenovao i o tome mu ovaj moj carski berat izdao te mu naregujem, da tu mualimsku službu besplatno vrši i moli se bogu za moje zdravlje i opstanak moje države.

„Neka Vam je to na znanje, da se mojim carskim zapovjestima pokoravate.

„Pisano početkom zilhidžeta 1181. (= 1767. g.) u Carigradu.“

Ovi mekteb, koji je postojao do velike jangije t. j. do 1296. (= 1879. g.), nalazio se na istočnoj strani džamijskog dvorišta, pa pošto je izgorio, nije se više napravio. U ove džamije harem je dosta prostran i opkoljen duvarom i u njemu ima s obje strane puta, koji vodi u džamiju, mnogo grobova.

Nalazimo još jednu vakfiju, koja izmegju ostalog govori o ovoj džamiji, te je za to donosimo u prepisu i prevodu.

جنتی زاده مصطفی بك ابن فیض الله بك وقفیه سی

الحمد لله الواقف على احوال عبادہ والصلوة والسلام على نبيه محمد وآله وصحبه أجمعين اما
 بعد اشبو کتاب مشکین نقاب و فهرست دیباجه بدیع الاتقاب کتب و انشاسنه باعث و بادی اولدرکه
 مدينة سراي بوسينهده یاغجی زاده الحاج احمد محلهسی سکانندن و قدوة اصحاب الخیر معالی اتسام اولان

جنتی زاده مصطفیٰ بك ابن فیض الله بك دیکله معروف مجلس شرعشرف شامح الاركانه کلوب وقف آتی الیائیک تشیید مبانی صحت ایچون لاجل الحاکمه والتسجیل و لا اقام الوقف الآتی والتکمیل متولی نصب و تعیین بیوردقلری مذکور یاغجی زاده محلهسی سکاننده اشبورافع الکتاب واقف مومی الیهک صلی اوغلی فیض الله بك محضرنده اقرار تام و تقریر کلام ایدوب **كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ** آیت کریمه سندن بودنی دینه سریعه الزوال اولدینی تفکر و تدبر برله احسن منال و اطیب اموالمدن اولوب وقف آتی صدورینه دکین سلك ملکمه و ضبط و تصرفنده بولنان سالف البیان یاغجی زاده الحاج احمد محله سنک بك حمای جادهسی زوقاغنده ایکیوز آلتش اوچنجی نومروده واقع برطرفدن طریق خاص و برطرفدن واقف مومی الیهک مستأجر منزلی و بعضاً عبهجیک مصطفیٰ آغا ورثهسی باغچهسی و بعضاً واقف مومی الیهک دیگر مستأجر منزلی و طریق خاص و طرف رابعی طریق عام ایله محدود و ممتاز خارجیه و داخلیه پی مشتمل کبیر ملک قوناغم ایله اتصالنده برقطعه باغچه وینه محله مزبوره زقاقی مذکورک ایکیوز آلتش طقوزنجی نومروده واقع برطرفدن ربی زاده متوفی نوح بك ورثهسی منزلی و برطرفدن طریق خاص و برطرفدن واقف مومی الیهک مستأجر منزلی و بعضاً متوفی عبهجیک مرحوم مصطفیٰ آغا ورثهسی باغچهسی و بعضاً حساغیک عینی افندی ورثهسی باغچهسی و حایوش محمد علی باغچهسی و بعضاً سراج عبدالله قالقه آغا باغچهسی و بعضاً یهودی زیور ولد ایساق باغچهسی و بعضاً یهودی یاسقا ولد اطام منزلی و برطرفدن حریک سلیمان آغا بوستانی و برطرفدن یهودی مائر ولد اطام منزلی و طرف رابعی طریق عام ایله محدود و ممتاز بر باب ملک منزلی و اتصالنده برقطعه کبیر باغچه و برقطعه بوستان ایله محله مزبورهده زقاق مذکورک یوز طقسانجی نومروده واقع برطرفدن جامع شریفک حرمی و برطرفدن جینو احمد بن الحاج عبدالله منزلی و بعضاً جینو سلیمان بن الحاج احمد باغچهسی و برطرفدن چولاقویک یهودی یاسقا ولد اطام منزلی و طرف رابعی طریق عام ایله محدود و ممتاز بر باب ملک منزلی و اتصالنده برقطعه باغچه وینه زقاق مذکورک ایکیوز فرق طقوز و ایکیوز قرق یدی و ایکیوز قرق بش نومرولوده واقع برطرفدن یهودی ایساقویک شوکت ولد ایساق منزلی و برطرفدن هندقلی یهودی موشو ولد شیل منزلی و طرفینی طریق عام ایله محدود و ممتاز ایکی باب ملک منزل و اتصالنده برقطعه باغچه و بر باب اتمکجی دکان ایله مدینه مزبورهده شیخ فرح محه سنک اوچقدان زقاغنده یدنجی نومروده واقع برطرفدن جینو حاجی صالح ابن حاجی مصطفیٰ آغا منزلی و برطرفدن طالیرویک عبدالله آغا بن مصطفیٰ آغا مستأجر منزلی و طرفینی طریق عام ایله محدود و ممتاز نهر موشتانیچه اوزرنده مبنی بر باب آسیاب ایله مدینه مزبورهده سراچخانه چارشوسنک زقاغنده اوتوز اوچنجی نومروده واقع برطرفدن اوژنیچلی حاجی محمد بن الحاج حسن دکانی و برطرفدن صاریک ابراهیم افندی ابن صالح مغازهسی و طرفینی طریق عام ایله محدود و ممتاز بر باب دکان و اتصالنده بر باب مغازه ایله مدینه مزبورهده صغیر کورکچیلک چارشوسنک زقاغنده اوتوز یدنجی نومروده واقع برطرفدن فاضل پاشا ابن مصطفیٰ نورالدین

افندی دکانی و برطرفدن بك امام زاده مصطفى آغا ورثه بی دکانی و برطرفدن واقف مومی الیه وقف مغازه سی و طرف رابعی طریق عام ایله محدود و ممتاز بر باب دکان ایله و خط و یازیلی ختم ایله مختوم کتب جریده مسطور الاسامی اولوب دیناچه لرنده وقف یازیلان اوتوز بش جلد کتابلر می ملکمدن و مالندن اخراج و افراز و حسبة الله تعالی وقف صحیح مؤبد و حبس صریح مخلد ایله وقف و حبس ایدوب شویله شرط ایلدیمکه مادامکه لابس قباى حیات اولم وقف مذکور تولیتی نفس ذاته مشروطه و دلخواه رأیه مربوطه اوله وقتاکه بامر الله تعالی آيْتَهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ اِرْجِعِي اِلَيَّ رَيْكَ رَاضِيَةً مَرْضِيَةً نداسنه اجابت و دار آخرته رحلت ایتدیکمه اولاد ذکورمدن صلی اوغلم فیض الله بك وقف مذکوره متولی اوله و دیگر اوغلم سعید بك و سلیمان بك و عبدی بك و محمد بك وقف مذکوره ناظرلر نصب و تعیین ایلدیم و بعد وفاتهم جهت تولیت و نظارتی اولاد ذکورینه قرناً بعد قرن و بطناً بعد بطن و نسلاً بعد نسل و مذکورلرک اولادلری منقرض اولور ایسه دیگر مذکور حسینیه شرط مذکوری انتقال شرط ایلدیم تولیتی و نظارتی متصرفلر اوله و بعد ما انقراض علماء عاملین و وجوه اهالی اتفاقیله حاکم شرع شریف أمين و مستقیم متولی نصب و تعیین ایله و دخی شویله شرط ایلدیمکه اولاد ذکورمدن اوغلم مرقوم فیضی بك متولی اولوب قوناق مذکور آلتش طقوز نورولو اولان منزله متولی مرقوم فیض الله بك و ناظرلری مرقومون سعید و سلیمان و عبدی و محمد بکلر ساکن اوله لر و بهر یوم تبارک سوره سن و اوچر اخلاص و جمعه کوننده و یاخود جمعه کیجه سنده بش یس شریف تلاوت و ثوابی روحه اهدا ایله و بوندن ما عدا اوچ باب منزل و باغچه و بوستان و اتمکچی دکان و دکرمن و ایکی باب دکانیله مغازه محدود مذکوره بی باید متولی ایجار اولنوب حاصل اولان اجاره دن بهر سنه مذکور یاغچی زاده حاجی احمد محله سنده جامع شریف دروننده الی غروش ایکی مقوی وضع و ایقاد اولنه و بهر سنه جامع شریف مذکورک تفریش و تعمیراتنه طقسان بر غروش باید متولی خرج و صرف اولنه و بهر سنه مدینه مزبوره ده خواجه کمال الدین محله سنده جامع شریف دروننده یکر می بش غروش بر مقوا باید متولی وضع و ایقاد اولنه و بهر سنه مدینه مزبوره ده فرهاد بك محله سنده جامع شریف دروننده یکر می بش غروش بر مقوا باید متولی وضع و ایقاد اولنه و بهر سنه باش چارشوسنده جامع شریف دروننده یکر می بش غروش بر مقوا وضع و ایقاد اولنه و بهر سنه عید اضحیده یوز اون غروش افراز و بر رأس قوج قربان اشترا باید متولی ذبح اولنه حکمک ثلاثنی اقربا و تعلقاتنه تقسیم و ثلاثنی و جلدینی فقرايه تصدق اولنه و ثوابی روحه اهدا ایله و بهر سنه مولود آیلرنده مولود شریف قرائت و قاری ایله اهل اسلامه شربت ایچون باید متولی الی بش غروش خرج و صرف اولنه و بهر سنه قرق بش غروش فقرايه تصدق و ثوابی والدینم روحلرینه و بنم روحه اهدا ایله وینه مدینه مزبوره ده تابع اسوراقینوسه لو قریه سنده واقع چشمه صویي بهر سنه تعمیرینه اون اوچ غروش ید متولی ده حفظ و لازم اولدقچه تعمیرینه خرج و صرف اولنه و بهر سنه طلبه علوم فقرايه تصدق و ثوابی والدینم فیض الله بك و ام کلثوم روحلرینه اهدا ایله منازل و باغچه و بوستان

واتمكجی دكان و دكرمن و دكاكين و مغازه محدوده مذكوره نك تعميرات لازمه سی بعد الاجرا غله و فضله سی وقف مذكوری اونبر سهم اعتباریله اوج سهمی جهت تولیت و ايكيشر سهمدن سكر سهمی ناظر لرم مرقومون سعید و سلیمان و عبدی و محمد بكلمر متصرف اوله لر وقف ایلدیكم كتابلری نسل و صلبمزدن اولاد ذكور موجود بولنوب قوناغمدن محل آخره نقل اولمیه و بعد الانقراض طرف شرعیدن نصب اولنان متولی قوناق مذکور و عقارات مزبوریهی ایجار و مبالغ معینات مذكوره و مقتضا اولان تعميرات بعد الاخراج فضله سی نه قالور ایسه خیرات و حسنه خرج و صرف اولنه تعیین و شروط قیود برله كتب و عقارات مذكوره یی ید متولی یه تسلیم و متولی مزبور فیض الله بك واقف مومی الیه مصطفی بکی جمیع كلمات مشروطه سنده و جاهاً و شفاهاً تحقیق و تصدیق و كتب و عقارات مذكوره یی بعد القبض بالتولیه و قیوت اوزرنده تصرف ایتمك مراد ایلدكده واقف مومی الیه مصطفی بك عنان كلامنی سمت رجوعه عاطف اولوب اگرچه سلطان سریر اجتهاد حضرت امام اعظم و همام افخم نعمان ابن ثابت افندیز حضرتلرینك رأی خطیرلرنده وقف جائز اولوب اما تصارفدن عاری و حضرت امام ربانی محمد بن حسن الشیبانی عندنده وقف بجمیع شروط عاقل و باطل اولدیغندن كتب و قوناق مذکور و عقارات مزبور كالاول ملكیتیه ارجاع اولنق مطلوب بدر دیدكده متولی مرقوم فیض الله بك جواب صوابه آغاز ایدوب اگرچه حضرت امامین همایین عندلرنده حقیقت حال وجه مشروح اوزره اولدیغی محل اشكال اولیوب لكن امام فضل ربانی و خبر کامل صمدانی الشیر بالامام الثانی ابی یوسف حضرتلرینك حضور معالی موفورلرنده مترافعان اولدقلرنده حکم دیكله لزومی افاده ایدر دیو ملكیتیه ارجاعدن امتناع ایلدكده حاکم شرع منیر سهل الله تعالی علیه کل امر عسیر افندی حضرتلرینك حضور معالی موفورلرنده مترافعان اولدقلری حاکم شرح الله صدره و رفع بالساده قدره افندی حضرتلری طرفینك مقدماتنه نظر و مبطل خیر اولقدن حذر برله مبانی و قنی اولی و احری کوردوب عالماً بالخلاف الجاری بین الائمة الاسلاف علی قول من یراه جائز و صحتی حائز و قوناغ مذکور و عقارات مزبوره و كتب مرقومه نك صحت و لزومیه و قیوتیه حکم صحیح شرعی و قضاء صریح مرعی ایدوب فصار وفقاً صحیحاً شرعياً واجباً و حبساً صریحاً مرعیاً فن بدله بعد ماسمه فانما الله علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم و اجر الواقف علی الله الجواد الکریم جری ذلك و حرر فی الیوم الثالث والعشیرین من شهر شوال المکرم سنه تسع وثمانین و مأتین و الف

شهود الحال

محکمہ باشکاتبی یوسف رشدی افندی * اقوه لی ابوبکر صدیق افندی * محمد شفیق افندی * دورانی زاده حاجی مصطفی آغا * قیومجی حاجی عبدی آغا * قیاقویك حاجی احمد آغا * اسپاهو حاجی مصطفی آغا * قوماشین محمد آغا * بیچاقچیک محمد آغا * قیاقویك محمد آغا * کسریك حاجی ادهم آغا * اسکندر حاجی حافظ مصطفی افندی و غیرهم *

Sadržaj:

„Hvala onome bogu, koji poznaje stanje svojih robova, te nek je selatu selam njegovom poslaniku i proroku Muhamedu, na njegovu kućnu čeljad i sve pribrane drugove. Uzrok je pisanju ovog testamenta slijedeći: Poznati dobrotvor, Mustafa beg Dženetić, sin Fejzullah begov, stanovnik Jagdži zade Hadži Ahmedove mahale u Sarajevu, došao je lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu svoga sina Fejzullah bega Dženetića, stanovnika iste mahale, koga je postavio mutevelijom niže opisanog uvakufljenja, dobrovoljno je izjavio ova očitovanja.

„Pojimajući, da je svaka duša ljudska na ovome prolaznom svijetu privremena i smrti obvezna, to sam se odlučio, da za božju ljubav kakvo dobrotvorno djelo učinim i za to sam od cjelokupnog i čistog svog nepokretnog imetka odvojio po redu niže navedene nekretnine te ih istinito i stvarno za navijek na dobrotvorne svrhe zavjetovao i uvakufio, a te su : jednu moju veliku kuću, konak zvanu, i uz ovu jednu bašču u Jagdži Zade Hadži Ahmedovoj mahali u ulici Begova Hamama pod brojem 263, koja graniči s jedne strane putem, s druge strane mojom kućom, koju pod kiriju izdajem, i bašćom Mustafa age Abadžića nasljednika, s treće drugom mojom kućom, koju pod kiriju dajem i običnim putem a sa četvrte općim putem; — jednu kuću sa velikom bašćom i bostanom u istoj mahali i ulici pod brojem 269, koja graniči kućom nasljednika merhum Nuh bega Repovca, putem, mojom kućom, koju pod kiriju izdajem, bašćom nasljednika merhum Mustafage Abadžića, bašćom nasljednika umrlog Ajni efendije Hasagića i bašćom Mehmed Alije Hapuša, bašćom Hadži Abdullaha Kalfe sarača i bašćom Jevrejina Rafe Isakovića, kućom Jevrejina Josefa Atijasa, bostanom Sulejmana Hrgića te kućom Jevrejina Majera Atijasa, a sa četvrte općim putem; — jednu kuću i uz ovu jednu bašču u istoj mahali i ulici pod brojem 190 a graniči s jedne strane džamijskim haremom, s druge strane kućom Hadži Abdullaha Džine i bašćom Sulejmana Džine, sina Hadži Ahmedova, sa treće kućom Jevrejina Juse Čolakovića a sa četvrte putem. Dalje dvije kuće i uz ove jednu bašču i jedan ekmeščiski dućan u istoj mahali pod brojem 249, 247 i 245, koji graniče s jedne strane kućom Jevrejina Sevketa Isakovića, s druge strane kućom Jevrejina Moše Hendeklije a sa četvrte općim putem. Dalje jednu vodenicu u Šejh Ferruh mahali u Očektan ulici broj 7, na rijeci Moštanici, koja graniči s jedne strane kućom Hadži Saliha Džine, sa druge kućom Abdage Talirevića, sina Mustafina a sa treće i četvrte općim putem; — dalje jedan dućan sa magazom u Saračima ulici u Sarajevu pod brojem 33, koja graniči s jedne strane dućanom Hadži Mehmeda Užičanina, sina Hadži Hasanova, sa druge magazom Ibrahima Efendije Sarića, sina Salihova a sa treće i četvrte općim putem. Dalje jedan dućan u malom Čurčiluku pod brojem 37, koji graniči sa jedne strane dućanom Fazli paše Šerifiće, sa druge dućanom nasljednika Mustafa age Begimamovića, sa treće mojom vakufskom magazom a sa četvrte općim putem. Osim toga trideset i pet raznih čitaba, na kojima ima moj pritisnuti pečat. Sve rečene pokretnine i nepokretnine uvakufijavajući o upravi i raspolaganju istih stavljam ove uvjete: da ja budem ovoga moga vakufa mutevelija doživotno a kad dogje vrijeme, da po božjem naređenju umrem, da to pravo muteveliluka pređe na moga najstarijega sina Fejzullah bega a moji mlagji sinovi Sajid beg, Sulejman beg, Abdi beg i Mehmed beg da budu nadzornici ovoga vakufa, a kad i oni izumru, da budu njihovi nasljednici muškoga roda s koljena na koljeno mutevelije i nadzornici ovoga vakufa i kad slučajno nestane nasljednika od jednoga sina, da to pravo muteveliluka i nadzorništva naslijede potomci drugih sinova a kada slučajno ovi svi izumru, da dotični i nadležni šerijatski sudac

u sporazumu sa odličnim stanovnicima ove mahale izabere za muteveliju pouzdanu i sposobnu ličnost. Dalje stavljam uvjet, da moj najstariji sin Fejzullah beg kao mutevelija te drugi sinovi, Sajid beg, Sulejman beg, Abdi beg i Mehmed beg kao vakufski nadzornici u pomenutoj kući, odnosno u konaku stanuju i da za spas moje duše svaki dan uče tebarek sure i po tri ihlasa a u petak u večer da uče svjetle jesine. Naređujem dalje, da mutevelija Fejzulah beg uvakufljene tri kuće sa baščama, bostanom, ekmeščiski dućan, vodenicu i dva dućana sa magazama daje pod kiriju i od prihoda ove kirije da svake godine kupuje po dvije mukave od pedeset groša i ove pripaljuje u pomenutoj Jagdži zade Hadži Ahmedovoj džamiji, dalje od ovog istog prihoda da troši po devedeset i jedan groš godišnje za prostirku i popravak ove džamije; osim toga da kupi svake godine po jednu mukavu od dvadeset i pet groša i ove da u Hadže Kamaludin džamiji pripaljuje, dalje, da svake godine kupi jednu mukavu od dvadeset i pet groša i da istu u Ferhad begovoj džamiji pripaljuje a tako isto da svake godine kupi po jednu mukavu od dvadeset i pet groša i istu da pripaljuje u Baščaršijskoj džamiji. Da svake godine kupi po jednog ovna od stotinu i deset groša vrijednosti i zakolje ga na bajram te trećinu mesa razdijeli porodici a druge trećine sa kožom da razdijeli sirotinji za spas moje duše. Dalje da svake godine uz mevludske mjesece potroši po pedeset i pet groša za učenje mevluda i davanje šerbeta prisutnim pravovjernim muslimanima i muslimankama, da svake godine poradi spasa moje duše i moje matere razdijeli sirotinji po četrdeset i pet groša gotovog novca. Dalje da pomenuti mutevelija svake godine zadržaje po trinaest groša te ove novce po potrebi potroši na opravku i popravku česme u Švrakinom selu. Dalje da svake godine za spas duše mojih roditelja razdijeli po pedeset groša na sirotne gjake medrese.

„Kad se gore navedene uvakufljene nekretnine po potrebi od najamnih prihoda budu upravljale i popravljale, onda da od suviška, koji bi od prihoda preostao, od jedanaest dijelova tri dijela pripadaju kao mutevelijska godišnja plaća a ostalih osam dijelova da pripadne kao godišnja plaća nadzornicima vakufa Sajidu, Sulejmanu, Abdi i Mehmed begu, svakome po dva dijela. Dalje odregujem, da uvakufljene čitabe moji muški nasljednici, koji budu u konaku stanovali, ne smiju iz konaka na drugu stranu odnijeti a kad oni svi po redu izumru, da je od strane šerijata imenovani mutevelija vlastan kako konak tako i ostale uvakufljene nekretnine pod najam izdavati i na odregjene dobrotvorne svrhe trošiti i po potrebi od toga uvakufljene nekretnine upravljati i popravljati, a što bi mu preko tih troškova preostalo, da taj ostatak utroši na druge dobrotvorne svrhe.

„Sve ove uvjete vakif izgovorivši reče, da je uvakufljene nekretnine kao i čitabe predao u ruke i na raspolaganje muteveliji Fejzullah begu, koji lično potvrdi sve navode vakifove i priznade, da je uvakufljene nekretnine kao i čitabe u ruke i na raspolaganje i upravljanje primio te obećaje, da će dužnost mutevelije kao i ostale vakufske naredbe savjesno i marljivo vršiti.

„Pri svršetku ovih očitovanja pomenuti vakif Mustafa beg okrenu riječ na drugu stranu i reče, da uvakufljenje knjiga i konaka i ako je po propisima i nazorima velikog imama Numana, sina Sabitova, dozvoljeno i opravdano, ali pošto nije stvarno izvršeno, to on zahtjeva, da mu se sve uvakufljene nekretnine i čitabi u vlasništvo i posjed povrate. Na ovo prisutni mutevelija Fejzullah beg sa odrješitim odgovorom reče, ako ti propisi imami Azama i imami Muhameda, sina Hasanova, postoje, ali po propisima drugog imama, Ebu Jusufa, ovako uvakufljenje na sudu ima svoju zako-

nitu vrijednost, s toga ne mogu dozvoliti, da se vakifu u vlasništvo povrate, nego tražim, da se to uvakufljenje presudom osnaži.

„Raspravljajući šerijatski sudac, uzevši u pretres sve navedene činjenice i obzirom na zakonske osnove, koje postoje, izreče presudu, da je ovo uvakufljenje istinito, stvarno i po šerijatskim propisima svršeno te ga kao takovo i potvrđuje. Ko bi ovo riješenje i presudu opovrgnuo ili uništio, njemu će bog na strašnome sudu ove grijehe na vrat natovariti, jer bog sve vidi i zna. Ovo se dogodi i napisa 23. ševala 1289. (= 1872. g.) Svjedoci: Jusuf Ruždi efendija baščatib mekjeme, Ebu Bekir efendija Bjelopoljac, Mehmed Šefik efendija, Hadži Mustafa Duranija, Hadži Abdija kujundžija, Hadži Ahmed aga Kajmaković, Hadži Mustafa Spaho i Hadži Hafiz Skender i drugi.“

U dvorištu ove džamije nalazi se izmegju ostalih grobova i turnadžibašin grob, koga tarih ovako glasi: (*Slika 112.*)



Slika 112. Natpis s nišana Ali-age turnadžibaše u dvorištu Ferhad-begove džamije.



Slika 113. Natpis s nišana Muhammed-age bosanskog turnadžibaše u dvorištu Ferhad-begove džamije.



Slika 114. Natpis s nišana Abu-bekir-age bivšeg kolčehaje bosanskog u dvorištu Ferhad-begove džamije.

„Nadturnadžija, dvorski pisar Ali aga, koji je i imenjak božijeg Arslana, Budući bosanski aga pregje u vječitu bašču.

Piknjastim slovima izrekoh mu datum.

„Grob agin neka učini bog vidnim.

1182.“ (= 1768. g.)

U dvorištu do vrata džamijskih nalazi se grob Mehmed age turnadžibaše, koji je ukopan 1169. (= 1755. g.) (*Slika 113.*)

Kod grobnice Aliage Nadturnadžije nalazi se grob predprošlog kolčehaje bosanskoga age Ebu Bećir age, koji je ukopan 1229. (= 1813. g.) (*Slika 114.*)

Nadomak vrata haremskih nalazi se još jedan grob turnadžibaše, koga natpis na uzglavlju ovako glasi: (*Slika 115.*)

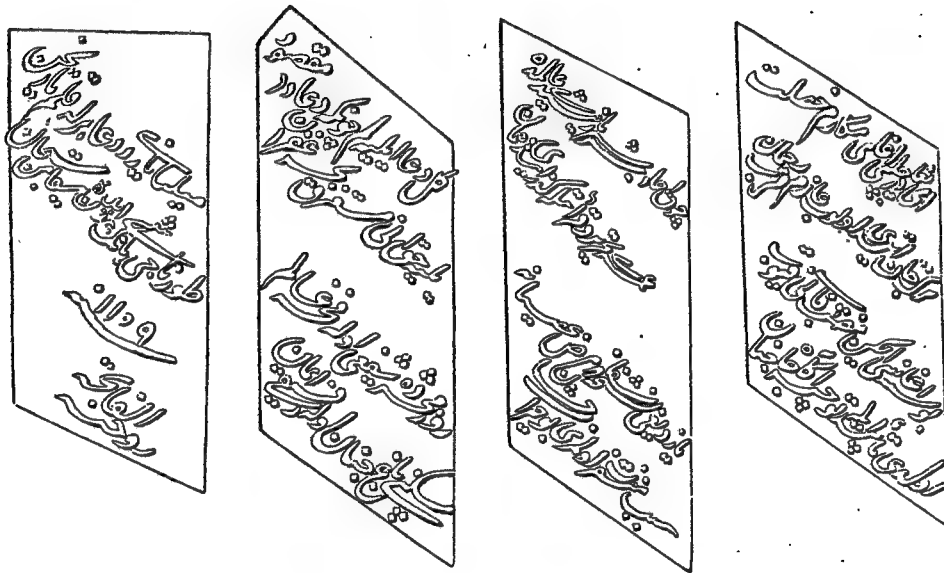
„Velika šteta. Čelebi aga bijaše lijepih načela. Dušu napusti i bogu se približi. Budući bosanski aga, čast privremenu ostavi, kad mu se potvrdi vječita rajska čast. Mnogo je lijepih hadisâ napisao i proveo život u pisanju i čitanju.

„Od njegovih zapisa neka bude lijek grijernih bolesti.

„A zar mu ne će biti uzrok oprostima grijeha ova njegova dobra djela?

„Hodi da se bogu pomolimo, jer je to jedina svrha za mrtvog.

„Neka ga bog utopi u more svoje milosti, a na strašnom sudu neka mu bude odgovoritelj ponos svjetski.



Slika 115. Natpis s nišana turnadži-baše u dvorištu Ferhad-begove džamije.

„Neka mu bog dade mjesto u raju u društvu sa vjerom.
 „Mejlja napisa s jednom molitvom, koja mu daje smrtni datum.
 „Turnadži baši neka bog podijeli mjesto u raju.“
 1159.“ (= 1746. g.)

LV. Hadže Kemaludinova džamija na dnu Ferhadije ulice.

Na dnu Ferhadije ulice ima jedna džamija na lijevoj strani prema sadašnjoj zemaljskoj banci, koja se zove zvanično Hadže Kemaludinova džamija, a narod je zove Čemaluša.

Džamija je od čerpića sazidana a pokrita šimlom i ćeremitom sa kamenitom munarom, ali joj je munara na lijevoj strani pri ulazu podignuta, što je velika rijetkost, jer obično se munare prave sa desne strane džamije.

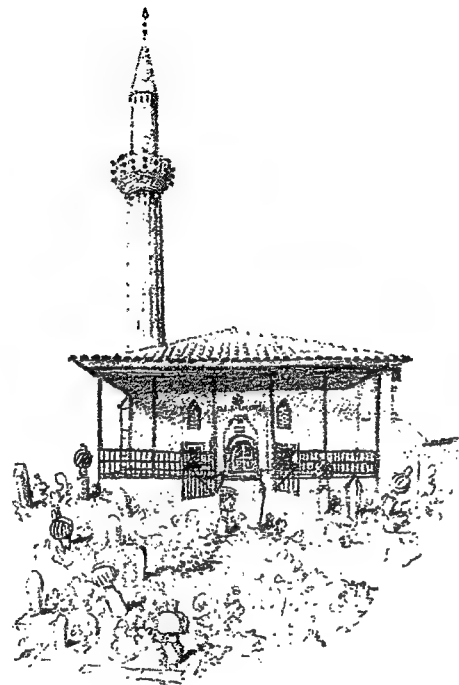
Džamija je dosta prostrana i vidna, jer ima na svakom duvaru po četiri prozora.

U iste džamije iznutrica je drvena lijepo izragjena.

Ovu je džamiju napravio nekakav Kemaludin hodža i za pokrića njenih potreba ostavio nekoliko hiljada akči u gotovom novcu, što nam tvrdi zvanični dokumenat, koji se nalazi u sidžilu broj 2, a koji glasi ovako:

„Husein sin Abdullahov stanovnik Hadže Kemaludin mahale u Sarajevu, dolazi lično pred šerijatski sud, i u prisustvu Sulejmana sina Alina, daje ovo očitovanje:

„Ovaj Sulejman, sin Alin, duguje Hadže Kemaludinovu vakufu 9500 akči, za koga sam ja jamac.



Slika 116. Hadže Kemaludinova džamija na dnu Ferhadije ulice.

Izgovorivši ovo po zahtjevu pred rečenog Sulejmana, ovo očitovanje zavede se u sidžil 9. dan zilkadeta 973. (= 1565. g.) Svjedoci ovoga: Jusuf sin Nesuhov, Nesuh sin Hasanov, Pervane sin Abdullahov, Husein, sin Skenderov, Mustafa, sin Abdullahov, Sinan Halife, sin Hzrov i Ali Čelebija, sin Hasanov.“

Za pokriće potreba ove džamije još je ostavio hajir sahibija Hadže Kemaludin nekoliko zemljišta u mahali Latinluku, što nam tvrdi ovaj zapisnik nagjen u sidžilu broj 2 na strani 407. koji glasi ovako :

„Mihajlo sin Pavlov na šerijatskom sudu daje ovo očitovanje, u prisustvu Nikole sina Marijanova i Hajdara mutevelije Hadže Kemaludinova vakufa u Sarajevu:

„Ja prodajem sa dozvolom prisutnog mutevelije moj dućan i kuću u mahali Latinluku rečenom Nikoli za 9200 akči, i to sa uvjetom, da imade isti plaćati godišnje 500 akči mukate Hadže Kemaludinovu vakufu, kao najamninu za vakufsko zemljište. To se dogodi i napisa 20. dan ramazana 973.“ (= 1565. g.)

U istom sidžilu na strani 593. nalazimo, da je 974. (= 1566. g.) u ovom vakufu bio mutevelija Ali Čelebija, sin Hadži Mustafin, imam Sulejman Halife, sin Alin, hatib Muhjudin Halifa, sin Kasimov.

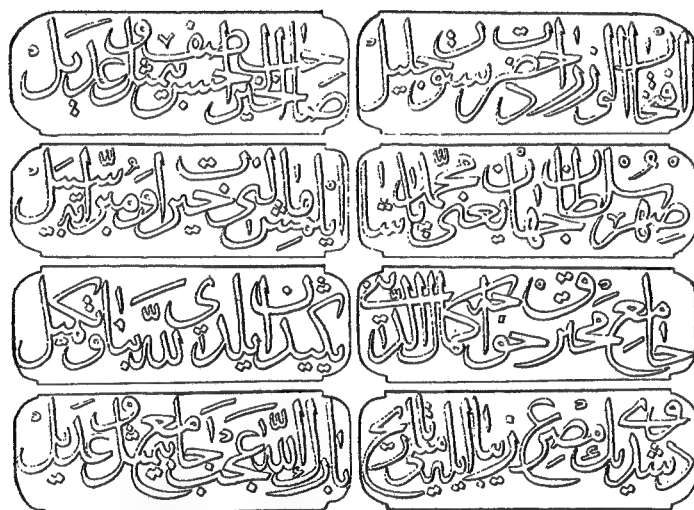
Ova mukata i kasnije je postojala; to nam tvrdi mutevelina potvrda pisana 1197. (= 1781. g.) u kojoj se kaže: da dotični mutevelija dozvoljava nekim hrščanima djelidbu kuće i zgrade, koja postoji u Latinluku, jer da od istih nekretnina plaćaju izvjesnu mukatu godišnje vakufu Hadže Kemaludinovu.

Ovakih dokumenata od ovog vakufa ima priličan broj, koji se kod mene nalaze.

I ova je džamija pri Evgenovoj navali izgorjela, što nam tvrdi: Čose Halil pašin iskaz, u komu stoji: da je pri neprijateljskoj navali izgorjela, i da je sada u ruševinama.

Narodna molba u Carigrad poslata kaže: džamija Hadže Kemaludinova, i ako je izgorjela, malo je popravljiva, ali pošto su prihodi njeni bili od kamata i mukata, koje se sada ne naplaćuju, to mole državu, da bi davala plaću imamu Ahmedu dnevno 10 akči, Hatibu Ibrahimu 5 a mujezinu Mahmudu 6 akči dnevno.

Kasnije t. j. 1180. (= 1766. g.) ovu je džamiju bosanski valija Silahdar Mehmed paša iz temelja obnovio, te je na kamenoj ploči, koja se više vrata ove džamije nalazi, tarih napisan, koji glasi:



Slika 117. Natpis više vrata Hadže Kemaludinove džamije.

„Ponos zapovjednika čestiti veliki državnik.

„Gospodar dobročinstva, bivši veliki vezir i bez primjera pravedni čovjek.

„Zet svjetskog cara Mehmed paša, koji je svoje imanje na dobrotvorne svrhe zavjetovao.

„Izgorjelu Hadže Kemaludinovu džamiju na novo je napravio i dovršio.

„Sa jednim padom Mejlija izreče lijep tarih.

„Da bog posveti ovu bezprimjernu bogomolju.

1180.“ (= 1766. g.)

Još o popravku ove džamije i o uvakufljenju gotovih novaca, koje je pomenuti Mehmed paša Silahdar uvakuflio, donosimo niže carski visoki berat, koji se nalazi u sidžilu broj 29 na 5. strani a koji glasi:

برات شریف عالیشان

مدینه سرای بوسنهده واقع مرحوم خواجه کمال الدین بنا و احیا ایلدیکی جامع شریفک وقفه مرحوم و منفورله محمد پاشا نام صاحب الخیرک جامع مذکورى ثانیاً بنا و احیا و وقفه ضم ایلدیکی بشیوز غروش نقود موقوفه سنک بوی التیشیر چورک اچیه وظیفه ایله متولیسى اولان صالح خلیفه ابن اسمعیل بلا ولد فوت اولوب یری حالى و خدمت لازمه سى محلول و معطل قالمغه یرینه ارباب استحقاقدن جمله نك مختاری اشبو رافع توقیع رفیع الشان خاقانی الحاج مصطفى ابن ابراهیم خلیفه هر وجهله لایق و محل مستحق اولمغین توجیه اولوب یدینه برات شریف عالیشانم و یراک رجاسنه اقضى قضاء المسلمین مولانا اسمعیل زید فضله عرض ایتمکین بلا ولد فوتی واقع ایسه موجبنجه مزبوره صدقه ایدوب اشبو برات همایونى و یردم و بیوردمکه بعدالایوم واروب مزبور الحاج مصطفى ابن ابراهیم خلیفه ذکر اولنان نقود موقوفه نك متوفای مرقومک یرینه متولیسى اولوب خدمت لازمه سین بيقصور مرعى و مؤدى قیلدقدنصرکه بوی التی چورک اچیه وظیفه سیله متصرف اولوب واقفک روحى و دوام عمر و دولتم ایچون دعايه مداومت کوستره شویله بیلوب علامت شریفمه اعتماد قیلرلر تحریراً فی اوسط شهر ربیع الاول لسنه ست وثمانین و مائة و الف

اسلامبول

Carski berat.

„U Sarajevu Bosni umrlog Hadže Kemaludina lijepu džamiju na novo podiže i popravi, koja je bila požarom poništena, i njezinu vakufu kao dodatak uvakuflio je umrli i od boga pomilovani Mehmed paša, i odredio, da se isti novci daju na kamate, i imenovao kao muteveliju Saliha Halifu, sina Smajilova, koji je imao šest akči dnevne plaće, te je sada bez poroda umro, pa je ovo njegovo mjesto ostalo nepopunjeno i prazno, i na to mjesto izabran je Hadži Mustafa, sin Ibrahim Halifin, koji je kao sposoban i podesan pronagjen, te predložen, da se na to službeno mjesto imenuje, i dotični nadkadija mevlana Ismajil molio je, da mu se o tome previšnjji carski berat izda, na osnovu čega imenujem istoga mutevelijom na mjesto umrlog, i ovaj moj carski berat bezplatno izdajem mu i zapovijedam mu, da tu dužnost bezprikorno vrši, dnevnu plaću po šest ćuruk akči uživa, te da se Bogu moli za dušu vakifovu i za mene i moju državu.

„Neka se to zna i po mojoj zapovjedi postupa.

„Pisano u Carigradu u polovini rebijul-evela 1186. = 1772. g. p. h.

Zatim donosim jedan carski berat, koji govori o ovoj džamiji i o uvakufljenju gotovine Silahdara Mehmed paše za istu, koji berat s prevodom ovako glasi :

برات شریف عالیشان

مدینه سرای برسنده بوندن اقدم احراق اولتان خواجه کمال الدین جامع شریفی سابقا بوسنه والیسی وزیر مکرم محمد پاشا اطیب مالیه بنا و احیا ایتکله واقف مشار الیهک جامع مذکورہ مجدداً ترتیب و وقف ایلدیکی نقود موقوفه سندن آلتی اوزره یومی ایکی آقچه وظیفه ایلہ و قیقه معمول بهاسنده قید و تصریح ایلدیکی فراش ثانی نصب اولتان اشبورافع توقیع رفیع الشان خاقانی ابراهیم عطف ابن صالح هر وجهله لایق و محل و مستحق خدمتده مقیم بردرلو دخل اولنور حالی یوغیکن اجانبندن صالح بن احمد برتقریب اوزرینه برات ایتدیردوب مرقومه غدر ایتکله فراشلق مذکور مزبور ابراهیم عطف بن صالح خلیفه یه بر شرط واقف مرقومک رفعندن کما کان توجیه وابقا ویدینه مجدداً برات شریف عالیشان ویرالک رجاسنه اقضی قضاة المسلمین قاضیسی مولانا احمد یحیی زاده زیدت فضائله عرض ایتکله موجبجه مزبوره صدقه اولنوب اشبو برات همایون میمنت مقرونی ویردم و بیوردمکه بعدالایوم واروب مزبور ابراهیم عطف ابن صالح ذکر اولتان جامع شریفنده رفع اولتان مرقومک یرینه بر شرط واقف یومی ایکی آقچه وظیفه سیله متصرف اولوب واقفک روحی و دوام عمر و دولتم ایچون دعایه مداومت کوسته تحریراً فی اوائل شهر جمادی الاالی لسنة اربع و تسعین و مائة و الف

قسطنطنیه

„Prije izvjesnog vremena izgorjela je Hadže Kemaludinova džamija u Sarajevu-Bosni, koju je bivši bosanski valija, čestiti vezir Mehmed paša, od svoga čistog imetka obnovio i oživio i kao njen vakif i utemeljač zavjetovao gotovog novca za pokriće njenih potreba, među kojima je odredio po dvije akče dnevne plaće drugom pometaću ove džamije Ibrahimu Atifu, sinu Salihovu, koji je za tu službu vrijedan i sposoban, ali pošto se na to mjesto sa lažnim beratом nameće nekakav Salih, sin Ahmedov, to dotični šerijatski sudac Mevlana Ahmed efendija Jahjaefendić predlaže rečenom Ibrahim Atifa sina Salihova, da se u toj službi sa carskim visokim beratом imenuje i potvrdi: za to po ovom predlogu izdajem besplatno ovi moj visoki carski berat pomenutom Ibrahim Atifu i naređujem mu, da tu službu sa odregjenom plaćom vrši, da se bogu za mene i moje carstvo moli.

„Pisano početkom džemazulevela 1193. (=1779. god.) u Konstantaniji.“

Važan je dokumenat muhaseba previgjena od strane mutevelije, koja se nalazi u sidžilu broj 35 na 134-oj strani, a glasi ovako :

„Povod pisanju jest ovaj:

„Kao mutevelija vakufa Hadže Kemaludinova i dobrotvora ove, vezira Mehmed-paše, iznosim ovdje tačne račune ovog vakufa do konca zilhidžeta 1209. (=1794. god. koje sam račune sa stanovnicima ove mahale, koji su počasni nadzornici ovoga vakufa pregledao. Oni su po šerijatu odobreni, te ih niže iznosim :

Dug Mustafa-bega Muzaferije sa zalogom i obveznicom	348	groša 10 p.
" Ahmedage baščauša sa garantom i obveznicom	33	" — "
" Hodže Bajraktara sa garantom i obveznicom	100	" — "
" Ibrahima tabaka sa garancijom i zalogom	50	" — "
" Husein čauša sa garancijom i obveznicom	200	" — "
" Muštafe Šakića sa garancijom i obveznicom	23	" — "
" Ahmed baše Kakrimanovića sa garancijom i obveznicom	342	" — "
" Ahmeda Sijaliije sa garancijom i obveznicom	104	" — "
" Huseina odobaše sa zalogom i obveznicom	73	" — "
" Osman bajraktara Djulabije sa garancijom i obveznicom	54	" — "
" Mustafe Džipe tabaka za zalogom i obveznicom	150	" — "
" Mustafe Tabe kahvedžije sa zalogom i obveznicom	162	" — "
" hrišćanina Ivana Birke sa garancijom i obveznicom	18	" — "
Gotovog novca u vakufskoj blagajni	1742	" 10 "
na dugu i gotovini suma		3000 groša — p.
Zemljište mukate od Latinluk mahale prihod iznosi	3222	groša
Plaća godišnja imama i hatiba	31 ¹ / ₂	"
" mujezina	15	"
" nadzornika Mula Mehmeda	15	"
" prvog pometača Mehmeda	12	"
" Mula Mehmeda, koji salavate uči	12	"
" Mula Mehmeda klanjača	3	"
" I. pisara Mula Omera	42	"
" džabije Mula Omera	3	"
" tarifi hana Mula Omera	3	"
" II. pometaču Mula Omeru	3	"
" Mula Huseinu II. pisaru	9	"
" muteveliji	19 ¹ / ₂	"
trošak teftera	3	"
plaća drugog mutevelije	10 ¹ / ₂	"
troškovi skupa		120 groša

Po odbitku troškova ostaje u vakufu 2831 groš i 10 para.

Još jedan imamski berat donosimo kako slijedi:

برات شریف عالیشان

مدینه سرای بوسنه ده واقع اصحاب خیراتدن مرحوم خواجه کمال الدین نام صاحب الخیرک بنا ایلدیکی جامع شریفنده اوقافی محصولندن آلق اوزره یومی درت صاغ آقچه وظیفه ایله امام اول اولان مزراغی اوغلی ابراهیم بن حسن وینه روم ایلی والیسی محمد پاشا نام صاحب الخیرک اوقافی محصولندن آلق اوزره یومی ایکی صاغ آقچه وظیفه ایله جامع مزبورده امام ثانی اولان اسکندر خلیفه حسن رضاسیله هر برلری که جهات مذکورده سن ارباب استحقاقدن اشبو رافع توقيع رفیع الشان خاقانی مجلد ابراهیم بن احمد خلیفه فراغ وقصرید ایدوب مزبور دخی هر وجهله لایق و محل ومستحق اولغین جهات مذکورده مرقومانک فراغندن کندویه توجیه اولنوب یدینه برات

شريف عاليشانم ويرلك بابنده وقف مزبورك متوليسى اولان صالح زيد قدره عرض ايتمكين فراغلرى واقع ايسه موجبنجه مزبوره صدقه ايدوب اشبو بوات هايونى ويردم وبيوردمكه بعد اليوم واروب مزبور مجلد ابراهيم ابن احمد خليفه ذكر اولان جامع شريفده فارغان مرقو- مانك يرلرينه امام اول وامام ثانى اولوب اداى خدمت ايلدكنصكره جمعا يومى آلتى صاغ آچمه وظيفه سيله متصرف اولوپ دوام عمر ودولتم ايجون دعايه مداومت كوستره لر تحريراً فى اوائل شهر رجب الفرد لسنة ثلاث وثمانين ومائة والف

قسطنطنيه

„Pošto se prvi imam u Hadže Kemaludin džamiji, Ibrahim Mizdragija, sin Hasanov, koji je za tu službu imao četiri zdrave akče plaće, na toj službi zahvalio, a tako isto zahvalio se i drugi imam ove džamije Skender Halifa, koji je imao od prihoda vakufa Mehmed paše Rumeljskog valije dvije zdrave akče dnevne plaće, to je mutevelija ovoga vakufa Salih za ta mjesta kao podesna i sposobna predložio Ibrahima, sina Ahmedova, Mudželida, i molio, da se isti imenuje i o tome da mu se moj carski visoki berat izda, to sam na osnovu toga predloga rečenoga Ibrahima Mudželida za prvog i drugog imama sa plaćom od 6 zdravih akči imenovao i ovaj mu berat bezplatno izdao, te mu odregujem da te službe vrši i bogu se moli za mene i moju državu.

„Pisano početkom redžeba 1183. (= 1769. g.) u Carigradu.“

Nalazimo jednu vakfiju glede ove džamije u sidžilu broj 17. na strani 168., koja glasi:

الحمد لله الذى يسر لعباده فعل الخيرات والصلوة والسلام على محمد خير البريات وعلى آله واصحابه الدالين الى الحسنات وعلى من تبعهم بالا حسان الى يوم العرصات اما بعد سبب تحرير كتاب شرعى و موجب تسطير نصاب مرعى اولدركه مدينة سراى بوسنده بوزاجى زاده الحاج حسن محلهسى اهايليسندن كتاب ذوى الاحترامدن امين السيد محمد افندى ابن المرحوم حافظ السيد احمد افندى مجلس شرع خطير احمدى ومحفل دين مبين محمدية وقف اتى البيانه لاجل التسجيل متولى نصب وتعيين ايلديكى مصرى الحاج مصطفى افندى ابن ابراهيم محضر نده اقرار تام وتقرير كلام ايدوب مدينة مزبوره محلاتندن خواجه زاده الحاج احمد محله سنده واقع برطرفى طرقي حسن بشه ورثهسى ملكى وبرطرفى ينه ورثه مرقومه نك بانچه لرى وبرطرفى نوسينلى سراج اسماعيل بشه ملكى وطرف رابعى طريق عام ايله محدود وممتاز وسلك ملكمده منسلك منزلى حسبة لله الملك الصمد وقف صحيح مؤبد وحبس صريح مخلد ايله وقف وحبس ايدوب شويله شرط ايلدمكه منزل مذكورك توليت وسكناسنى اولا كندى نفسه ووفاتندنصكره اولاديه واولاد اولاد اولاديه الى الانقراض ذكور واناثى على السويه ساكن اوله لر وبعد انقراضهم اقربامدن ذوى الارحامدن اقرب اولانلر نسلاً بعد نسل وقرناً بعد قرن الى الانقراض ذكور واناثى على السويه ساكن اوله لر وبعد انقراض الكل خواجه كمال الدين محله سنده واقع جامع شريفده امام اولانلر منزل مرقومه مشروطيت اوزره ساكن اوله لر ودخى شويله شرط ايلدمكه وقف ايلديكم منزل مرقومه

مشروطیت اوزره ساکن اولانلر هر کون اوج 'خلاص شریف' تلاوت ایدوب ثوابی و لدم و لده سی اولوب عن اصل منزل مذکور ی بکا هبه و تمليك ایدن راضیه خاتونک روح پرفتوحه هبه ایلبلر و هر سنده خواجه زاده الحاج احمد محله سنده واقع جامع شریفده شمع روغندن بر مقوا ایقاد ایلبله و دخی سکناسی خواجه کمال الدین محله ی امانلرینه انتقال ایلدکده انلر دخی وجه مشروح اوزره هر کون اوج اخلاص شریف و هر سنده برر مقوا ایقاد ایدوب ثوابی مرسومه راضیه خاتون و بوقیرک روحه هبه ایلبلر و دخی مشروطیت اوزره ساکن اولانلر لازم و اقتضا ایدن برلری تعمیر ایلبلر و اگر تعمیرده کسل و عطیات ایدر برسه اهالی محله حسی نظارتلریله دعواچی اوللر دبو فارغاً عن الشواغل متولی مزبورده نسایم اولدخی وقفیت اوزره اخذ و قبض ایلدکنصکره و وقف مومی الیه جانب رجوعه عازم اولوب عقار امام مختار سراج الائمة ابو حنیفه الکوفی نهمان ابن ثابت حضرت تلینک مذهب شریفلرنده غیر لازم اولدوغندن منزل مذکور یینه مالکمه استرداد اولنمسی مطلوبدر دیدکده متولی مرقوم جوابنده اگر چه امام مشار الهک قتنده غیر لازم اولوب امام ابو یوسف و امام محمد حضرت تلینک قتلرنده و قفت : یکله صحیح و لازم اولمغله و نفیته حکم اولنمسی مطلوبدر دیدکده حاکم موقع صدر کتاب طوبی له و حسن مأب 'فندی' حضرتلری بعد التامل جانب و تفی اولی و احری کوروب منزل مزبورک وقفیته حکم برله ماهو الواقع با خطاب کتب اولندی فی الیوم السابع والعشرین من ربيع الآخر لسنة تسعین ومائة والذی

رود الحال

فضیللو شای محمد افندی الکاتب ، فضیللو مدرس کسری احمد فندی الکاتب ، کسری زاده سید شاکر علی فندی الکاتب ، شیخ عبدالله فندی الکاتب ، قروی زاده عبدالله الکاتب ، ولی الدین افندی زاده الحاج محمد فندی الکاتب ، الحاج مصطفی افندی مصری

„Hvala onome bogu, koji je robove obdario dobrim poslovljima, te nek je selati salam na onoga Muhameda, na koga je kurân sišao te na njegovu kućnju obitelj i one drugove, koji su bili putovogje pravoga puta.

„Povod pisanja je slijedeći:

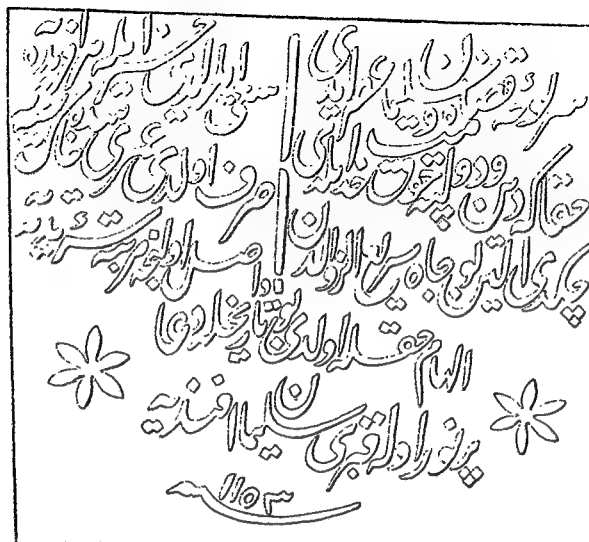
„Esejidi Mehmed efendija, sin Esejidi Hafiz Ahmed ef., stanovnik Buzadži zade Hadži Has nove mahale u Sarajevu, došao je lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu po njemu postavljenog mutevelije Hadži Mustafe Misrije, sina Ibrahimova, dao svojevoljno ovo očitovanje: Ja posjedujem jednu kuću, koja postoji u Sarajevu u Hadže zade Hadže Ahmetovoj mahali, koja graniči s jedne strane kućom našljednika Hasan baše Tarakčije, s druge baščom istih našljednika, s treće kućom Nevesinjsca Smail baše, a s četvrte općim putem, te ovu kuću sada zavjetujem u dobrotvorne svrhe i uvakufljujem je stvarno i istinito za vijek, stavljajući uvjete, da ja budem ovog vakufa mutevelija dok sam ja živ, a poslije moje smrti da to pravo moji nasljednici muškog i ženskog roda po redu naslijede, a kad i njih slučajno nestane, da to pravo naslijede moji najbliži i najposposobniji srodnici s koljena na koljeno, a kad i njih nestane, da to pravo prijegje na imama, koji bude u Hadže Kemaludinovoj mahalskoj džamiji, s pravom, da u toj po meni uvakufljenoj kući stanuje, kao što su i moji potomci stanovali. Odregjujem da svi stanovnici ove kuće imaju po redu, kao i na pošljedku pome-

nuti imam svaki dan po tri ihalasa za spas moje duše i duše moje matere Raziye, koja mi je ovu kuću poklonila, učiti, a osim toga da imaju svake godine po jednu mukavu kupovati i istu u Hadže zade Hadži Ahmetovoj džamiji paliti, te da imadu uvakufljenu nekretninu po potrebi opravljati i popravljati. —A ako nebi htjeli popravljati je, da im budu tužitelji mahalski stanovnici kao počasni nadzornici ovoga vakufa. Sve ovo izgovorivši vakif, predade bez tereta ovu kuću prisutnom muteveliji na raspolaganje i mutevelija je kao uvakufljeni imetak primi. Ali iza toga preokrenu vakif svoj govor na drugu stranu i reče: da ovo uvakufljenje premda po propisima i nazorima velikog imama Ebu Hanife vrijedi, ali pošto stvarno nije izvedeno, to on traži, da mu se uvakufljeno imanje u posjed i vlasništvo povrati. Na ovaj zahtjev prisutni mutevelija dade odrješit odgovor i reče, da po propisima drugih imama Ebu Jusufa i Muhameda uvakufljenje takovo vrijedi, čim dotični vakif rekne: „to i to uvakufljujem“. S toga traži, da se to uvakufljenje presudom osnaži.

„Raspravljajući šerijatski sudac, promislivši o ovom predmetu, izreče presudu, da je ovo uvakufljenje na zakonu osnovano, te stvarno i istinito kao svršen čin izvršeno.

Pisano 29. rebijulahira 1190. (= 1776. g.). Svjedoci ovoga: Mehmed ef. Šamo pisar, Ahmed ef. Česrija, muderis i pisar, Šakir Ali ef. Česrić, pisar, Sef Abdullah ef. pisar, Abdullah ef. Kurević, pisar, Hadži Mehmed ef. Velindinefendić, pisar, i Hadži Mustafa ef. Misrić.“

Okolo ove džamije ima dosta široko groblje, koje je popunjeno grobovima, među kojim se nalazi i grob Sulejman efendije Musića kadije, koji je bio kadija u Sarajevu, onda, kad je general Hildburgshausen došao na Banjaluku 1150. (= 1737. g.). Više njegova groba na ploči nalazi se i dan danas ovaj isklesani tarih:



Slika 118. Smrtni natpis Sulejman ef. Musića, koji je ukopan u dvorištu Hadže-Kemaludinove džamije, a natpis je uzidan u duvaru (zidu) niže vrata prema zemaljskoj banci.

- „Kao nadkadija dostojan je bio svoga zvanja i imena.
- „Nastojao je svakom pojedincu da dobro učini.
- „Zaista mnoge je usluge učinio vjeri i carstvu.
- „Svoj vijek je potrošio u čuvanju carske zemlje i praga.
- „Poteže ruke od ove prolazne časti, da postigne vječitu čast.

„Meni pade na srce dio da mu izgovorim ovim tarih s molitvom.

„Neka bude grob Sulejman efendije pun svijetla 1153.“ (= 1761. g.).

Kraj ovoga kadije ima grobova njegove porodice i drugih, ali pošto im nisu tarihi pjesnički sastavljeni, zato ih nisam sve ni pisao. Na dnu ovoga groblja bio je i dječaćki muški mekteb, koji je vakufska uprava pretvorila u dućan zbog toga, što u ovoj mahali nema muslimanskih kuća ni djece.

Od toga dućana do navrh harema groblje je zagragjeno duvarom, na kome su ostali pendžeri zbog prolaznika da mogu viditi grobove.

Prama ovoj džamiji na gornjem ćošku Sulejmanove ulice uvakufio je svoju kuću toga vremena imam ove džamije Hadži Muhamed Razi efendija, sin Velijudin efendije, u ime ženskoga mekteba, i to 1199. (= 1784. g.), koji je iza toga otišao na Ćabu po treći puta i u Mekki 1200. (= 1785. g.) prije Arefata umro.

وجه تحریر حروف اولدر که مدینه سرای بوسنده خواجه کمال الدین محله سنده واقع برطرفی موسی زاد سلیمان افندی ملکی و برطرفی جالی الحاج محمد ورثه سی ملکی و برطرفی قزاز مصطفی بشه ملکی و طرف رابعی طریق عام ایله محدود و ممتاز خارجی و داخلیه بیوت عدیده و بوستان و باغچه مشتمل ملک منزلی حسبہ الله تعالی و طلباً لمرضاته ملکمدن اخراج و وقف صحیح شرعی و حبس صریح مرعی برله وقف و حبس ایلدم و شویله شرط ایلدمکه مادامکه حیاتده اولام منزل مرقومک سکنا سی و باغچه ننگ غله سی نفسه مشروط اولوب ترمیم و تعمیر و تبدیل و تغیری یدمده و تصرفده اوله و وفاتدنصره زوجه مریم بنت مصطفی نام خاتون حیاتده بولنور ایسه اولدخی منزل مرقومده الی الوفات ساکنه اولوب باغچه ننگ غله سنده متصرفه اوله اولدخی وفات ایتدکدنصره محله مزبوره ننگ امام و مؤذنی و وجوه محله معرفتیه صالحات نسواندن تعلیم قرآن و تربیه اطفال نسوانه قادره بر صالحه خاتون معلّمه نصب و منزل مرقومده داخلیه واقع کبیر اوطه یی معلم خانه ایدوب ایچنده تعلیم قرآن و شرائط ایمان و اسلام و احکام وضوء و صلوٰة و صومی اطفال نسوانه تعلیم ایتدکچه منزل مرقومده ساکنه و بوستان و باغچه ننگ غله سنده متصرفه اوله و اگر منوال محرر اوزره منزلده تعلیم قرآن اولمقدن معطل و حالی قالدقه محله مذکوره ننگ امام و مؤذنی و وجوه محله معرفتیه و معرفت شرعیه آمین و مستقیم بر متولی نصب و تعیین و منزل مرقوم ایله بوستان و باغچه سی بیع لمن یزید اولندقدنصره اخذ و قبض اولنان ثمن رأس مال وقف اوقاق اوزره حجت و تسجیل و ید متولی یتسلیم اولنوب اونی اون بر حسابی اوزره قوی کفیلر یله استباح اولنوب حاصل اولان ربخندن یومی سکز اقچه و ظیفه یت متولی و یومی اون اقچه و ظیفه یت محله مزبوره ده معلّمه صبیان نسوانی اولان خاتون متصرفه اولوب و هر رمضان شریفک انکی کیچهنده بش غرو شلق ایکی مقواروغن محله مذکوره جامع شریفه وضع و ایقاد و کذلک بش غرو شلق ایکی مقواروغن سراج علی محله سی جامع شریفنده وضع و ایقاد اولنوب باقی قلان اقچه متولی معرفتیه صوی یولی یاخود قالدردم تعمیرینه خرج و صرف اولناسیچون اشبحروف لاجل التمسک تحریر و حاکم الوقت اولان اشرف موالی کرام فضیلتا و السید اسمعیل افندی یت تمهیر اولنوب وقف مزبورک صحت و لزومیه حکم اولنغین من بعد نقض

و زواله مجال قالامشدر اشبوتمسك مضمونيله عمل ايدنارك حق سبحانه و تعالى دنيا و آخرتارين معمر و
سعى لارين مشكور و ذنوبنارين مغفور ايليہ آمين يا محيى السائلين و سلام على المرسلين و الحمد لله رب
العالمين * فى ٢١ رجب سنه ١١٩٩
وقف الفقير الحاج محمد
ابن ولى الدين عن محابه
خواحه كمال الدين

هو الحال

فخر القضاة موسى زاده سليمان افندی * فخر القضاة فوجوی احمد افندی * فخر القضاة لوبنلی احمد افندی *
فخر القضاة محمود افندی * فخر القضاة شریف زاده فیض الله افندی * مظفری امام ابراهیم افندی *
قنطاری حسین افندی * مظفری زاده ملا محمد * مظفری زاده ملا ابراهیم * صوباشی زاده محمد اغا *
قروی زاده محمد افندی * مورناق زاده ملا عبدالله * اسلامبولی زاده ملا ابراهیم *

Povod pisanja je ovaj:

U Sarajevu-Bosni u Hadže Kemaludin mahali postojeću kuću sa bostanom i bašćom, koje nekretnine leže u granicama sa jedne strane kućom Sulejman efendije Musića, sa druge strane kućom našljednika Hadži Mehmeda džabije, sa treće strane kućom Mustafa kazaza, a sa četvrte strane putem, a koje nekretnine ja niže potpisani na božiji put na dobrotvorne svrhe za na vijek istinito i stvarno zavjetujem, te o tome stavljam slijedeće uvjete: da ja u pomenutoj kući dok sam živ stanujem i od bostana i bašće prihode pobiram, iste opravljam i popravljam, i sa istima po volji raspolazem. Poslije moje smrti, da moja žena Merjema, kći Mustafina, u toj kući doživotno stanuje i prihode od bostana i bašće prima, a poslije njezine smrti, da mahalski imam i mujezin sa odabranim mahalskim stanovnicima izaberu jednu sposobnu mualimu (učiteljicu), koja će žensku djecu učiti kur'ân u i ostalim naukama ih poučavati, te da se od jedne velike sobe postojeće u pomenutoj kući ženski mekteb podigne, u komu će pomenuta mualima žensku djecu vjerskim naukama učiti, i u istoj kući stanovati i prihode od bostana i bašće primati i ona se kao vlasnica tih nekretnina ima smatrati. U slučaju da bi se to učenje ženske djece zanemarilo i prenegreglo, te bi se mekteb zapustio, tada imaju dužnost mahalski imam sa mujezinom i pribranim mahalskim ljudima u sporazumu sa dotičnim šerijatskim sudcem, da za taj vakuf izaberu valjana i sposobna muteveliju, te da se pomenuta — uvakufljena kuća sa bostanom i bašćom javnom dražbom proda i dobiveni utržak, da se preda na raspolaganje muteveliji, koji će primljenu sumu sa 10 do 11% na kamate izdavati i to sa jakim garancijama i od ovih kamatnih prihoda da mutevelija ima po osam akči dnevne plaće, a deset akči da se plaća dnevno mua'imi ženskog mekteba. Dalje, da se svake godine prije ramazanskih noći da se kupe po dvije mukave od pet groša, koje će se u džamiji Hadže Kemaludinovoj paliti, a tako isto da se kupe dvije mukave od pet groša, koje će se u džamiji u Sarač Alinoj mahali postojećoj paliti, a ostatak od ovih prihoda da dotični mutevelija ima trošiti na popravak vodovoda i kaldrma, zbog čega se i ova šerijatska isprava napisa i od strane šerijatskog sudca pečatom potvrdi, i ovomu se dokumentu dadne pravna sudska moć, koja se ne može kasnije ni na kakav način preokrenuti ni uništiti, a ko se ovoga testamenta uzdrži, bog će mu svake grijeha oprostiti.

„Pisano 21. redžeba 1199. (= 1784. g.).

„Dobrotvor ovoga Hadži Muhamed, sin Veliudinov, stanovnik Hadže Kemaludin mahale u Sarajevu.

„Svjedoci ovoga: Sulejman efendija Musić, Mahmud efendija Kadić, Ahmed efendija Fočo, Ahmed efendija Ljubinac, Fejzullah efendija Šerifović, Ibrahim efendija Muzaferija imam, Husein efendija Kantarija, Mula Mehmed Muzaferija, Mula Ibrahim Muzaferija, Hadži Mehmed Subašić, Mehmed efendija Krovo, Mula Abdullah Mornjak i Mula Ibrahim Stanbolić.

„Stanovnik Hadže Kemaludin mahale u Sarajevu-Bosni Salih efendija Pekara sin Osmanov opunomoćio je svoga najstarijeg sina Atifa Mula Ibrahima Pekara za niže slijedeću parnicu i sa šerijatskim punomoćijem ovlastio ga da ispred njega na sudu parnicu vodi, priznaje i potvrđuje navode, sklapa nagodbe i druge poslove svršava te je ovi punomoćnik Atif Mula Ibrahim Pekara došao lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu Hadži Mustafe Misirlića, sina Ibrahima, mutevelije vakufa Hadži Kemaludina te u prisustvu mahalskih stanovnika Omer Refdi efendije kadije, Abdullah efendije Musića, Mahmud efendije, Ahmed ef. Tahmišćije, Abdullahage čauša, Ibrahima Zildže, Mustafe bajraktara, Sulejman ef. imama, Mula Mehmeda mujezina i ostalih vakufskih poslužitelja, koji su počasni nadzornici ovoga vakufa dao je niže slijedeće očitovanje:

„Moj otac i vlastodavac, Salih ef. Pekara, prije nekoliko godina prodao je nešto zemljišta od džamijskog harema ovoga vakufa i od prihoda dobivenog i ukamaćenog novca opredijelio sebi dnevno po jedanaest akči kao dnevnu plaću za nadzornika, pisara i džabiju ovoga vakufa i na to isposlovao i carski berat te tako ovim vakufom protivno vakufskim uslovima neko vrijeme upravljao, zbog čega se vodio spor i razdor između njega, i pomenutog mutevelije Hadži Mustafe Misirlića i ostalih mahalskih stanovnika te su se sada posredovanjem vrijednih muslimana megjusobno glede toga spora dragovoljno nagodili, tako, da je moj vlastodavac i otac Salih efendija Pekara odustao od tih dužnosti i odrekao se do sada primljenih plaća te berate i te dužnosti predao i ustupio prisutnom muteveliji, s uslovom, da mu ne traže naknade za do sada uzimane plaće, na koje je uslove i prisutni mutevelija bezuvjetno pristao te je na taj način ovaj spor megju njima nagodbeno svršen čin a ja u ime moga oca i vlastodavca ovdje očitujem, da više po ovome sporu i raspri ne će se više nikada tužba i rasprava zavesti a i ako bi se zavela, da se kod nadležnih sudova uvažiti ne mogu te da se ovaj spor sada smatra konačno svršenim.

„Prisutni mutevelija Hadži Mustafa Misirlić lično potvrdi i priznade sva očitovanja ovlašćenog punomoćnika Atifa Mula Ibrahima i očitova, da je ovaj vakufski spor na gore navedeni način nagodbenim putem dovršen, s toga se i ova šerijatska osuda po zahtjevu stranaka napisa i izdade.

„Pisano početkom rebijulahira 1190. (= 1776. g.).

Svjedoci ovoga: Ahmed efendija Česrija muderis i pisar, Mehmed efendija Samija pisar, Esejid Mehmed Emin efendija Hafizović pisar, Sejid Šaćir Ali efendija Česrija pisar, Šeh Abdullah efendija pisar, Abdullah efendija Krovo pisar i Hadži Mehmed efendija Velijudinefendić pisar.“

Tri godine kasnije pred rečeni mutevelija Hadži Mustafa efendija Misirlić dragovoljno je odstupio spomenuti muteveliluk stanovniku ove mahale Mehmed Memišu i pri odstopu dao je na šerijatskom sudu slijedeći račun, koga u prepisu i prevodu donosimo. On glasi ovako:

خواجه كمال الدين وقفك محاسبه سی

مدینه سرای یوسنده خواجه کمال الدین جامع شریفه سنک متوایسی اولان الحاج مصطفی افندی بیک یوز طقسان بر سنه سنک وظایف و مصارفی نقود موقوفه نک ربخندن بعد الادا بیک یوز طقسان ایکی سنه سنه محسوب تمسکاتی تجدید و معرفت شرعیه حسابی رؤیت اولندقدن صکره تولیت مرقومه بی ممش ملا محمد قسرید و فراغت ایتمهکله یدنده بولنان نقود موقوفه مذکوره تمسکاتی مجلس شرعه کتوروب یرینه نصب اولنان متولی جدید مزبور ممش ملا محمد تسایم ایلدیکی بروجه آتی ذکر اولنور فی الیوم الحامش والعشرین من صفر اخیر لسنه اثنین وعشرین ومائة والف

مبالغ	
در ذمت اوغلی احمد بشه باتمسک	۰۲۷۶۰
در ذمت سلیمان بشه کبه جی باتمسک و با کفالت دامادی حسن بشه ذرکر	۱۳۸۰۰
در ذمت هلدب الحاج مصطفی دباغ باتمسک و با کفالت قرنداشی حسین بشه	۴۱۴۰۰
در ذمت میسو اوغلی بقال صالح بشه باتمسک	۰۴۴۰۰
در ذمت طابیک قهوه جی مصطفی بشه باتمسک و با استغلال حصه منزل	۰۵۵۲۰
	<hr/> ۶۷۸۸۰
در ذمت کبه جی و قالحانه جی حسین بشه باتمسک و با کفالت اوغلی ابراهیم بشه	۱۱۰۴۰
در ذمت قلایحی و وق حسین بشه باتمسک و با کفالت قلایحی ملا احمد	۰۸۲۸۰
در ذمت سوتره بیک محمد بشه باتمسک و با کفالت جلبکی مراد بشه	۳۶۰۰۰
در ذمت حاجی حیدر اوغلی دباغ مصطفی بشه باتمسک و با کفالت هلدب حاجی مصطفی	۱۳۸۰۰
	<hr/> ۱۳۷۰۰۰
در ذمت قأ کو ملا ابراهیم باتمسک و با کفالت کچه جی عبد المؤمن بشه	۰۱۰۹۲۰
در ذمت شاقیک محمد او طه باشی باتمسک و با کفالت اوغلی مصطفی بشه	۰۰۵۸۸۰
در ذمت ناظر وقف مذکور مصطفی علمدار قولجو	۰۰۱۴۴۰
در ذمت وسوقی ملا مصطفی باتمسک و با وصیت غروش اذا توفی قبل الادا	۰۱۴۴۰۰
	<hr/> ۱۶۹۶۴۰
در ذمت ساعتجی سلیمان بشه باتمسک و با استغلال حصه دکان	۰۲۷۶۰۰
در ذمت عبا جی سلیمان بشه باتمسک و با کفالت کاتب وقف	۰۳۰۰۰۰
در ذمت بقال باشی چراغی صالح بشه باتمسک و با کفالت دامادی قزاز ملا ابراهیم	۰۱۳۸۰۰
در ذمت شارو اوغلی خباز عبدالله علمدار باتمسک و با کفالت بابایی حسن بشه	۰۰۹۳۶۰
	<hr/> ۲۵۰۴۰۰
در ذمت ساعتجی اوغلی بربر ملا صالح باتمسک و بارهن دکان	۰۱۳۸۰۰
در ذمت خطیب جامع مذکوره پوه صالح افندی باتمسک	۰۲۱۶۰۰

۰۱۰۰۸۰ در ذمت قصاب قره صالح عن محله کمال بك با تمسك و باستغلال منزل
۰۱۵۲۴۰ در ذمت قویل اوغلی حسن بشه عن قصبه وارث با تمسك و باستغلال منزل
۳۱۱۱۲۰

۰۲۱۶۰۰ در ذمت حاجی بك متروكسی خدیجه بنت علی بك با تمسك و با كفالت زواق مصطفى بشه
۰۳۶۰۰۰ در ذمت چپه دباغ ابراهیم بشه با تمسك و با كفالت دباغ صلاطه مصطفى بشه
۰۰۸۲۸۰ در ذمت فاطمه خاتونه عن محله خواجد کمال الدین با تمسك
۰۰۷۲۰۰ در ذمت خباز فضلی بشه با تمسك
۳۸۵۲۰۰

۰۰۴۴۰۰ در ذمت زلجی علمدار اوغلی صالح بشه با تمسك بعد التسليمات
۰۰۱۲۰۰ در ذمت ورثه صوچو با تمسك بعد التسليمات
۰۰۴۲۶۰ در ذمت قطرا اوغلی محمد بشه با تمسك قطعه بعد التسليمات
۰۰۱۰۸۰ نقود موجوده در کيسه وقف
۳۹۳۱۴۰

بارہ
۳
غروش
۱۶۳۸

یالکاز بیک آلتیوز اوتوز سکر غروش ایله اوچ باره در

و الحال

احمد افندی نجمیسی ، الحاج عثمان مورناق ، ملا مصطفى بن الحاج عثمان ، ناظر وقف
مصطفی علمدار ، کاتب وقف ملا صالح ، عثمان افندی قنیچی ، عثمان اغا کورچی ،
الحاج مصطفى بشلی ، الحاج محمد ابلاغی

„Hadži Mustafa Misirlić mutevelija vakufa i džamije Hadže Kemaludinove u Sarajevu-Bosni, došao je lično pred ovaj šerijatski sud i u prisustvu Memiša Mula Mehmeda očitovao, da on više ne će biti mutevelija ovoga vakufa, te da tu dužnost mutevelije dragovoljno ustupa novom i na mjesto njegovo izabranom muteveliji Memišu Mula Mehmedu, komu je pred sudom i dužne senete pojedinih dužnika uručio i račun, koga niže donosimo, sudu položio, zbog čega se ova odluka izdaje.

„Pisano 25. safera 1192. (= 1778. g.).

Po senetu sa izdacima duguje Ahmed baša Šerit	2.760 akči
Po senetu duguje Sulejman baša Čehedžija, garant njegov zet Hasan baša kujundžija	13.800 „
Po senetu duguje Hadži Mustafa Heldup tabak, garant brat mu Hasan baša	41.400 „
Po senetu duguje Salih baša Miso baka	4.400 „
Po senetu duguje Mustafa baša Tabić kavedžija i dao dio kuće u zalog	5.520 „
Po senetu duguje Hasan baša čebedžija, garant sin njegov Ibrahim baša	11.040 „
Po senetu duguje Husein baša Vuk kalajdžija, garant Mula Ahmed kalajdžija	8.280 „
Po senetu duguje Mehmed baša Sutrebić, garant Murad baša Dželebčija	36.000 „
Po senetu duguje Mustafa baša Hadži Hajdarović, garant Hadži Mustafa Huldup sumu od	13.800 „

Po senetu duguje Mula Ibrahim Keko, garant Abdulm umin baša Kečedžija	10.920	akči
Po senetu duguje Mehmed Šakić, garant mu sin Mustafa	5.880	"
Dug Mustafe bajraktara Koldže nadzornika vakufa	1.440	"
Po senetu duguje Mula Mustafa Dusukija sa oporukom, ako umre prije nego ovaj dug isplati, da se vakufu dadne 10 groša više	14.400	"
Po senetu duguje Sulejman baša sahadžija i daje u zalog svoj dio dućana	27.600	"
Po senetu duguje Sulejman baša Abadžija, garant vakufski pisar . . .	30.000	"
Po senetu duguje Salih baša Čiragija, bakal, garant zet mu Mula Ibrahim Kazaz	13.800	"
Po senetu duguje Abdullah bajraktar ekmesčija, garant otac mu Hasan baša	9.360	"
Po senetu duguje Mula Salih berber Svatčić, dao dućan u zalog . . .	13.800	"
Po senetu duguje Salih ef. Puho, hatib ove džamije	21.600	"
Po senetu duguje Kana Salih kasap, dao kuću u zalog	10.080	"
Po senetu duguje Hasan baša Kobiljak iz Vareša, daje kuću u zalog	15.240	"
Po senetu duguje Hadidža, žena umrlog Hadži bega, sa garancijom Mustafe Zebke	21.600	"
Po senetu duguje Ibrahim baša Džipa, tabak, garant Mustafa Suta, tabak	36.000	"
Po senetu duga žene Fatme iz Hadži Kemaludin mahale	8.280	"
Po senetu duguje Fazli baša ekmesčija	7.200	"
Po senetu duguje Salih baša Sildžo bajraktar	2.400	"
Po senetu duguju našljednici Sočini	1.200	"
Po dva seneta duguje Mehmed baša Katušić	4.260	"
Gotova novca u kasi	1.080	"
Suma	393.140	akči



Slika 119. Natpis nišana Derviš Ali-ef Musića u dvorištu Hadže-Kemaludinove džamije.

a u groševima iznosi 1638 groša i 3 pare.

Svjedoci ovoga: Ahmed ef. Tahmiščija, Hadži Osman Mor-njak, Mula Mustafa Hadži Osmanović, Mustafa Bajra, nadzornik vakufa, Mula Salih pisar, Osman ef. Križać, Osmanaga Djumruk-čija, Hadži Mustafa Bešlija i Hadži Mehmed Ablagija.“

Kod ovako bogate ove zaklade, bilo bi interesantno znati, gdje se ovaj novac sada nalazi?

U dvorištu ove džamije nalazi se grob Musića Derviš Ali efendije, u kog tarih ovako glasi: (*Slika 119.*)

„U bašci rasvijetljene zemlje Hadži Musić bijaše na ovom svijetu kao sunce.

„Njegovo veliko ime bijaše Derviš-Ali ef., koji u mladosti ne okusi nikakve slasti ovog svijeta. Čuvši zapovjed božju nek je sve meni prigotovljeno. Tako je zapovjedio Svemogući, te nek njegova duša u moru milosti.

„Napusti lažne časti Datum mu izagje sa pet rajski djevo-jaka.

„Rajska kuća bi mu vječita čast 1224.“ (= 1809. g.).

U blizini ovog nalazi se grob Hasanage Novalije u kog tarih ovako glasi: (*Slika 120.*)

„Šteta za onog starog junaka, Nove Hasage. Razasu cvijet života smrtni vjetar. Ima li sada među agama smrtno straže ovaki starac i poznavaoe vremena? Iz deftera živih pobrisa mu se ime

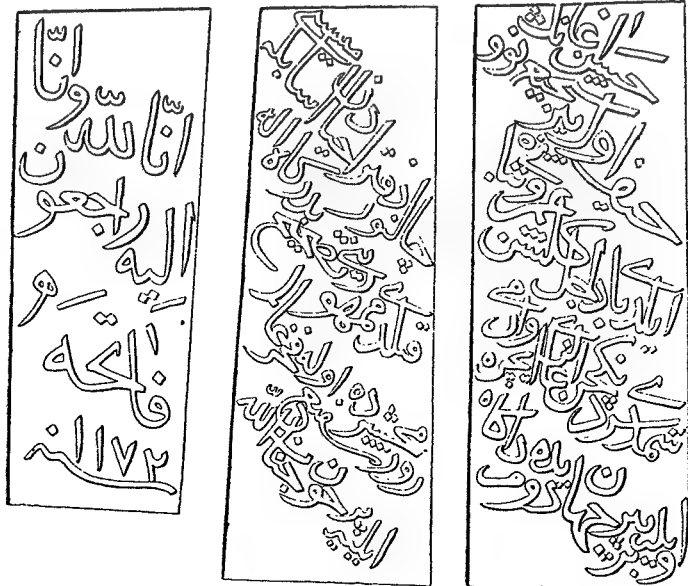
a popravi se i upisa kod Božije kapije. Na strašnom sudu neka mu bude njegov zagovornik ponos svijeta.

„Njegov grob neka napuni veliki Bog rajskim djevicama.

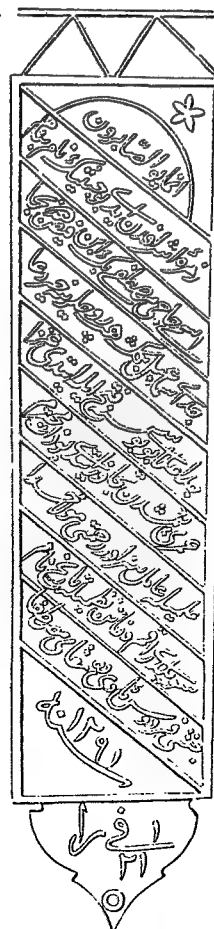
„Mi smo od Boga došli i Bogu ćemo se vratiti! Neka mu je fatiha 1173.“ (= 1759. g.).

U blizini ovih nalazi se ukopan dobrotvor Dženetić Mustajbeg, čiji tarih ovako glasi: (*Slika 121.*)

„Bijaše od ešrafa ovaj Dženetić zvani. Ime mu je Hadži Mustajbeg a ocu mu Fejzul-lah te dedi Ismailbeg. Neka im je



Slika 120. Natpis nišana Hasan-age Novalije u dvorištu Hadže-Kemaludinove džamije.



Slika 121. Natpis nišana Mustafa-bega Dženetića u dvorištu Hadže - Kemaludinove džamije.

duši lijepa spomen. Veliki mu je dedo ratovo pri osvojenju ove Bosne, živio je više od 70 g. ovaj prebrani muž. Po znanju se je ravnao te je zaslužan Božje milosti. Izreče rakim pjesnički smrtni mu datum: Neka bude Mustafa mjesto u velikom gizdavom raju.“

Sarajevske džamije i druge javne zgrade turske dobe.

Priopćio

Šejh Sejfudin Kemura (Sarajevo).

(Nastavak.)

LVIII. Hadži Osmana Nalčadžića mesdžid na Banjskom brijegu.

Pri vrhu Banjskog brijega, na čošku, ima jedan mesdžid, koji se u zvaničnim spisima zove Nalčadži Hadži Osmanov mesdžid, a narod veli, „na Banjskom brijegu“.



Slika 122. Mesdžid Hadži Osmana Nalčadžića na Banjskom brijegu.

Mesdžid je od čerpića ozidan, a pokrit kao obično šimlom i ćeremitom i sa drvenom munarom, pomalešan, na tijesnu zemljištu. Prem u dvorištu nema grobnica ipak ima na sokačnim duvarovima prozora, koji umjesto demira imaju drvena perdeta.

U mesdžidu osim ćursa i musandare nema drugo ništa, a sofe su mu poma-
lešne i od dvorišta ogragjene drvenim parmacima, izmegju kojih drveni stupci krov
drže.

Ko je bio taj Hadži Osman Nalčadžija i kad je on ovaj mesdžid napravio, to
nijesam mogao saznati, samo se nalazi u sidžilu broj 2, da je tutor malodobne djece
Hadži Osmana Nalčadžića, nekakav Memija, sin Nesuhov, izdao gotovi novaca 5800 akči
na kamate Mehmedu, sinu Alinu, početkom mjeseca šabana 973. (= 1565. g.) te se
iz toga može zaključiti, da je ovaj hajir.sahibija malo prije toga ovaj mesdžid napravio,
ali pri navali princa Eugena prigodom velikog požara i ovaj je mesdžid izgorio. U
narodnoj molbi veli se, da je mesdžid Hadži Osmana Nalčadžića za nevjerničke navale
izgorio i uvakufljeni gotov novac propao, te mole državu, da ga obnovi a imamu Ahmedu
i mujezinu Ahmedu da odredi iz državnih sredstava dnevnu plaću.

7. ševala 1281. (= 1804.) uvakufljen je pred sarajevskim šerijatskim sudom
dio imetka stanovnice Nalčadži Hadži Osmanove mahale u Sarajevu, Fatime, kćeri
Hadži Abdullaha Bajraktara a unuke Ali agine, koja je prije izvjesnog vremena umrla,
prije smrti zavjetovala treći dio imetka na dobrotvorne svrhe, a za izvršioca uvakufljenja
ovlastila svoga muža Ali agu, sina Hadži Husanova. Uvakufljeno je pet hiljada i pet
stotina groša u gotovom novcu a osim toga jedan dućan u Abadžijskoj čaršiji, a od-
regjeno je, da se od prihoda ovog vakufa izmegju ostaloga svake godine izdaje po
trideset groša godišnje plaće onome imamu, koji bude služio u džamiji Nalčadži Hadži
Osmanove mahale, dalje, da svake godine kupi po dvije mukave u vrijednosti od šeset
groša i pali ih u pomenutoj džamiji, osim toga da se mujezinu u ovoj džamiji plaća
po osamdeset groša godišnje, da se u ovoj džamiji svakoga ramazana po jedna hatma
na ponos uzvišene duše božijeg poslanika i pejgambera proučava.

LIX. Mesdžid Hadži Ahmeda Jagdžića u Gornjoj Čemaluši.

U Sarajevu bio je u gornjoj Čemaluši ulici, naprama današnjoj Tržnici, jedan
mesdžid na dosta prostranu zemljištu.

Mesdžid je bio od čerpića ozidan, šimlom i ćeremitom pokriven sa drvenom
munarom, a bio je prilično fin i lijep.

Osnivač, bio je sarajevski glasoviti trgovac Jagdži zade Hadži Ahmed, koji ga
je napravio 957. (= 1550.) i za održavanje istoga uvakuflio nekoliko hiljada
akči i naimenovao mutevelijom Hadži Memiju, sina Huseinova, koji izdaje uvakufljene
novce na kamatu, i to: Isa Baliji, sinu Huseinovu, 6000 akči, Hasanu, sinu Hadži
Huseinovu 10.000 akči i Huseinu, sinu Perijinu 12.918 akči, i još nekim drugim, o
čemu se nalaze ugovori u sidžilu broj 2.

Ovaj je mesdžid prigodom navale princa Eugena 1109. (= 1697.) takogjer
izgorio, a u iskazu Čose Halil paše se kaže, da je izmegju ostalih džamija i mesdžida
i ovaj mesdžid izgorio i konačno do temelja se porušio. U narodnoj molbi, poslatoj
u Carigrad, veli se za ovaj mesdžid ovako: Jagdži zade Hadži Ahmedov mesdžid
izgorio je a i uvakufljeni su novci propali, te mole državu, za popravak mesdžida
i za plaću imamu Jahiji, dnevno šest akči, a mujezinu Ahmedu četiri akče dnevne
plaće.

Do devet godina iza ovog požara obnovio je sarajevski teftedar Muhamed
efendija ovaj mesdžid, koji je do skoro postojao. Više vrata mesdžida na kamenoj
ploči bijaše ovaki tarih isklesan:

تاریخ

صاحب الخيرات عامل الاموال يعني محمد افندی دفتردار
اخلاص مالدين ايدوب افراز يایدی بو مسجدی نعم الدار
اوچلر امداد ايله دیدم تاریخ مسجد نو بنای دفتردار

۱۱۱۸ — 1706.

„Gospodar dobročinstva, sakupljač poreza, to jest Muhamed efendija Defterdar od svog čistog imetka izvadi i napravi ovaj lijepi mesdžid.

„S pomoću trojice izgovorih datum: Napravi nov mesdžid Defterdar 1118.“ (= 1706.).

Ovaj Mehmed ef. Defterdar pošao je 1121. godine, svršetkom safera, iz Sarajeva u Travnik i tu ga 2. dan rebiul-evela, u utorak megju, podne i ikindijom, ubi grom, njega i konja, te ostaše na mjestu mrtvi. Sve do 1295. (= 1878. g.) bio je mesdžid otvoren a onda je uzet za askersku potrebu. Nekoliko godina stajao je opet prazan a 1311. (= 1894. g.) konačno je porušen, te ga više nema.

Godine 1269. (= 1852.) uvakufio je stanovnik ove mahale, Mustafa beg Dženetić, sin Fejzullah begov, u dobrotvorne svrhe jednu bašču i nekoliko dućana, te je neki dio njihovih prihoda namijenio i za ovaj mesdžid.

Od prihoda te bašče, koja se nalazila u Kulin-balinoj mahali, namijenio je dvjesto-pedeset groša a od ove sume da se izdaje imamu, koji bude uz ramazan teraviju klanjao u Jagdži zade Hadži Ahmedovoj džamiji po 80 groša, mujezinu u istoj džamiji po 40 groša i za ovu istu džamiju da se uz ramazan kupi za 90-groša zejtina, koji će se na duplo u džamij-skim kandiljima paliti, a 40 groša godišnje da se daje vajizu, koji će u ovoj džamiji uz učajluke svake hefte po dva puta narodu propovijedati.

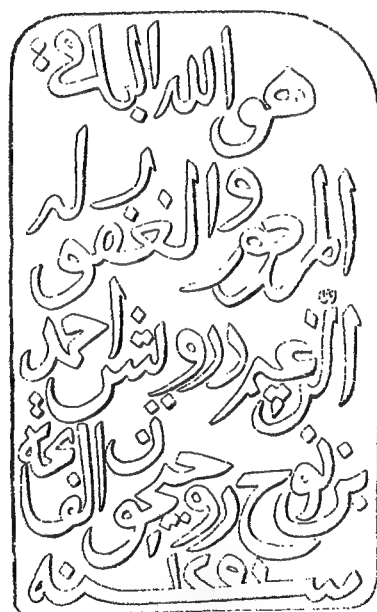
Ovo se dogodi i napisa 15. dan mjeseca džemazulahira 1269. (1852.). Ispred ovoga mesdžida, s obje strane puta, bilo je dosta prostrano groblje, ali je porušeno.

Ostalo je samo nekoliko spomenika, a izmegju njih grob baškja-tiba Muhamed efendije, koga natpis, ovako glasi:

„Velika šteta, Muhamed ef., ponos pisara, pregje u vječite saraje sa lažnog svijeta; protokol životni svršetkom se potpisa, čim ga pozvaše božjem sudu. Nadamo se njegovu spasu od velikoga Boga. Rajske djevojke neka mu budu drugarice u grobu a mjesto mu raj. Bez četiri reče mu Mejlija smrtni datum:



Slika 123. Natpis na grobnici Mehmed efendije Defterdara.



Slika 124. Natpis na grobnici Derviš Ahmeda, sina Nuhova.

Čisto putovanje Muhamed ef. neka je božjoj milosti 1176.“ (= 1762. g.).

Kraj njega nalazi se još jedan grob, a natpis mu ovako glasi:

„Bog je vječit. Umrli i od Boga pomilovani Zeim Derviš Ahmed, sin Nuhov, neka mu je duši fatiha. Godine 1251.“ (= 1835. g.). (*Slika 124.*)

LX. Haseći Hatunov mesdžid za Banjom.

Za Gazi Husrev begovom banjom u Čemerlinoj ulici bijaše jedan mesdžid, koji se nazivao Haseći Hatunov mesdžid, dočim se izokolna mahala danas zove „Za banjom“.

Mesdžid danas je do temelja razoren a bio je pomalešan od čerpića sazidan, na svakom su duvaru bila po četiri pendžera a bio je pokrit šimlom i čeremitom sa drvenom munarom. U mesdžidu bio je jedan ćurs i musandera, kao i u ostalih mesdžida, ali ga je na žalost uz veliku jangiju, koja se desila iza okupacije do godinu plamen progutao te se kasnije ovaj mesdžid nije ponovio. Oko mesdžida ima prilično harema i u njemu nekoliko grobova i to muslimanskih odličnika, među kojima se nalazi i jedan grob, koji je iz okolo ponisko ogragjen klesanim kamenjem, a na srijedi stoje nišani oko 70 cm visoki sa sedam uglova, na kojim nema znaka da li su muški, ili ženski, samo se na njima nalazi isklesan tarih, koji glasi:



Slika 125. Natpis na grobnici
kadune Hasećije.



Slika 126. Natpis sa grobnice
Hadži Ibrahima Durakovića.

To jest: „Gospodarica dobročinstva, umrla i od Boga pomilovana Hava Hasećina. Nek joj je duši fatiha. Godine 840. (1436).“

Pokraj nje se nalazi grob Hadži Ibrahim efendije, sina Hadži Durakova, u koga natpis veli:

„Pregje u vječnost umrli i od Boga pomilovani Hadži Ibrahim ef., sin Durakov god. 1188. (= 1774.)“. (*Slika 126.*)

Do njega je opet grob Mehmeda Durakovića, na kome natpis glasi: „Umrlog i od boga pomilovanog Mehmeda, sina Ahmeda Hadži-Durakovića, neka je duši fatiha. Godine 1239.“ (= 1823.).

Dalje do njih se nalazi grob, Mula Ibrahima Muhića a natpis mu glasi:

„Nema Boga osim Boga i Muhamed je božji poslanik. Neka je fatiha duši umrlog i od Boga pomilovanog Mula Ibrahima, sina Hadži Mustafe Muhića, koji traži božje oprostjenje. Godine 1230.“ (= 1814.)

Hava, utemeljiteljica ovog mesdžida, bijaše supruga nekog „hasećije“, to jest povjerenika, kome je bilo povjereno da pobire prihode carskih hâsova. Ime tome hasećiji ostalo nam je nepoznato, ali čini se, da se je on za rana, kada su Turci prodrli u Sarajevsko polje, nastanio u Sarajevu i njegova supruga, imenom Hava, podigla je ovaj mesdžid pred svoju smrt i zato se ovaj mesdžid, kao i mahala, prozvala njezinim imenom.

Da je ovaj mesdžid za pokriće svojih troškova imao gotovih uvakufljenih novaca, svjedoči nam zvanični akt, koji se nalazi u sidžilu broj 2, a veli: Alija, sin Hzrov, mutevelija Haseći Hatune vakufa, izdaje na kamate 5000 akči Memiji, sinu Skenderovu, i to 9. dan safera 973. (= 1566. g.).

Da je i ovaj mesdžid u velikom požaru, pri navali princa Eugena, izgorio, razabiremo iz popisa Čose Halil pašina.

U narodnoj molbi veli se: „Haseći Hatunov mesdžid je pri navali nevjerničkoj izgorio a imam mu Mehmed imao je od kamata uvakufljenog novca dnevno po šest akči plaće, mujezin Abdulah četiri akče, a Hasan ef. Logarić, koji je bio vaiz, petnaest akči dnevno, te mole državu, da se i ovaj mesdžid napravi i služiteljima odredi plaća“. Kasnije su ovaj mesdžid mahaljani uz državnu pomoć obnovili a poslije toga ga je neki Mehmed Memiš aga, sin Hadži Abdullahov, stanovnik ove mahale, opet popravio i uza nj sagradio dječjački mekteb i o tome načinio vakfiju, koja se nalazi u sidžilu broj 55, na str. 170.; koja ima ovaj sadržaj:

„Hvala onome Bogu, koji je gospodar veličine i vječnosti, u čijem se carstvu neda zamisliti kakva promjena i prelaznost, te neka je selatu selam na našeg efendiju Muhameda, gospodara onoga šerijata, koji je očuvan od pokvarenosti i prolaznosti, te na njegovu kućnu obitelj i drugove, koji su postigli vrhunac sreće. Uzrok pisanju ovog testamenta jest slijedeći: Stanovnik Haseći Hatun mahale u Saraj-Bosni, Hadži Mehmed Memiš aga, sin Hadži Abdullahov, promišljajući u svojoj pameti, da se dobrotvorno djelo deseterostruko nagrađuje i poimajući, da će svaki dobrotvor po rečenicama pejgamberovim na vječitom svijetu hladovati u hladu svojih dobročinstava, napravio je u pomenutoj mahali jedan dječjački mekteb i, dovršiv ga, došao je lično pred ovaj šerijatski sud, te u prisustvu Mehmed Šaćir efendije, sina Mehmed Mujid efendije, stanovnika Ivlakovali Hadži Mehmedove mahale u Saraj-Bosni, koga je on za niže navedeno uvakufljenje postavio mutevelijom, izjavio je dragovoljno slijedeća očitovanja: Ja sam od cijelog svog nepokretnog imetka sa dozvolom prisutnog mutevelije odvojio dva dućana u bezistanu Pazarbulske čaršije u Sarajevu, na čija se zemljišta plaća odregjena godišnja mukata Gazi Isabegovu vakufu, u izvjesnim granicama ležeća; dalje odvojio sam jednu plodnu bašću u Uskjudar Ahmed Čelebinoj mahali u Sarajevu.



Slika 127. Natpis sa grobnice Mula Ibrahima Muhića.

koja graniči s jedne strane baščom Ibrahim age Musakadića, sa drugu i treću stranu baščama Mustafa baše Velioglića i rečenog Ibrahima Musakadića, a sa četvrtu općim putem, te sam ove nekretnine na božiji put u dobrotvorne svrhe za navijek istinito i stvarno uvakufio i glede toga stavio slijedeće uvjete: da ja budem ovoga vakufa doživotni mutevelija, a kad ja po božijoj zapovjedi umrem, neka bude mutevelijom moj najstariji i najsposobniji sin, a iza ovoga po redu starješinstva moji potomci muškog i ženskog roda s koljena na koljeno idući, a drugi mlagji potomci da budu nadzor-nici ovoga vakufa, a kad i oni svi slučajno izumru, da nadležni šerijatski sudac u sporazumu sa gragjanima i stanovnicima mahalskim izabere i imenuje podesnu ličnost za muteveliju.

„Dalje stavljam uslov, da se od najamnine, koja će se od ova dva dućana primati, najprije plaća vakufska godišnja mukata, a od ostatka kao i od prihoda uvakufljene bašče da se dućani i bašča opravljaju i popravljaju, a deseti dio prihoda da prima mutevelija kao svoju godišnju plaću, a od ostalog suviška, da se izdaje plaća mualimu dječinjem, koji bude služio u ovom mektebu u Haseći Hatun mahali, koga sam ja podigao, a od preostavše najamnine od drugog dućana da mutevelija opravlja i popravlja mekteb u Kebkebirovoj mahali i ogradu muslimanskog groblja u spomenutoj mahali, i da se od istog suviška isplaćuje godišnja plaća dječaćkom mualimu u mektebu Kebkebir mahale.

„Pomenuti vakif, dovršiv ova očitovanja, reče, da je uvakufljena dva dućana kao i bašču predao na raspolaganje prisutnom muteveliji Mehmed Šakir efendiji, koji priznade, da ih je na upravljanje primio, te lično potvrdi sve navode vakifove, koji iza toga okrenu svoja očitovanja na drugu stranu i reče: Premda je po propisima inami Azama Ebu Numana, sina Sabitova, ovako uvakufljenje dozvoljeno, ono ipak nije stvarno izvršeno, s toga tražim, da se uvakufljene nekretnine muteveliji oduzmu i meni u posjed i vlasništvo vrate. Na ovo prisutni mutevelija odrješito odgovori; da ti propisi imami Azama postoje, ali propisi i nazori drugog imama, Ebu Jusufa, vele, da je uvakufljenje nekretnina svršen čin, čim dotični vakif pred sudom rekne „To i to uvakufljujem“ a propisi trećeg imama, Muhameda, sina Hasanova, vele: da je uvakufljenje stvarno svršena stvar, čim se uvakufljeni predmet dotičnom muteveliji predade na raspolaganje i upravljanje; s toga ne može dozvoliti, da se uvakufljene nekretnine vakifu u posjed povrate, nego traži, da se to uvakufljenje zakonom presudom osnaži.

„Raspravljajući šerijatski sudac, uzevši u pretres navode stranaka i imajući obzir na interes vakufa, na osnovu starih običaja i postupaka, izreče presudu, da je ovo uvakufljenje na šerijatu osnovano, istinito, stvarno i pravno izvršeno te se kao pravovaljano potvrđuje.

„Ko bi ovu presudu oprovrgao ili uništio, njemu će Bog na strašnom sudu sve grijehe na vrat natovariti, jer bog sve zna i vidi.

„Ovo se dogodi i napisa 11. dan rebiul ahira 1230. (= 1814. g.).

„Svjedoci oyoga: Hadži Abdullah ef. Pandža, Hasan efendija Neretljak, mekteb hodža, Mehmed aga Tulić, Sulejman aga Mašić, Abdullah aga Kasabašević, Ibrahim aga Adžemović, Hadži Mustafa aga Kustura, Hasan Bajraktar Pračo, Hadži Ibrahim Sudžuka, Hadži Salih Sukić, sarač, Mula Ibrahim Hasanagić, Hadži Ahmed, sin Mustafin Fočak i ostali.“

Još je i Fejzullah aga, sin Abdullah age Klempe, uvakufio jedan svoj bostan u korist ovoga mesdžida i rečenog mekteba, a šerijatski hudžet o tome nalazi se u vakufskoj centralnoj upravi.

LXI. Kasim kjatibov mesdžid na Pehlivanuši.

Uz Pehlivanušu ulicu, na desnoj strani na čošku, ima jedan mesdžid, koji se zove Kasim kjatibov mesdžid.

Mesdžid je od ćerpiča ozidan a pokrit šimlom i ćeremitom sa drvenom munarom, Sofe su u mesdžida pomalešne i od dvorišta parmacima ogragjene.

Dvorište je od sokaka zagragjeno duvarom a na duvaru su pendžeri, jer je dvorište popunjeno odličnim grobovima.

U sidžilu broj 1. careve džamije spominje se neki Kasim kjatib, koji je kupio kuću u Sarač Hadži Alinoj mahali god. 951. (= 1544.), a do dvije godine iza



Slika 128. Kasim kjatibov mesdžid na Pehlivanuši.

toga načinio je ovaj mesdžid i zasnova mahalu, koja se i dan danas zove njegovim imenom.

Prema mesdžidu, na drugom čošku, podigao je jedan dječacki mekteb, koji još i danas postoji. Za pokriće troškova mesdžida i mekteba uvakužio je gotova novca, što nam svjedoče zvanični dokumenti, koji se nalaze u sidžilu broj 2, a glase:

„Mutevelija Kasim kjatibova vakufa Il'jas, sin Huseinov, daje na kamate 600 akči Gazi, sinu Hasanovu iz Jakub pašine mahale početkom ramazana god. 973. (= 1565.) uz jamstvo Balije, sina Hasanova iz Jakub pašine mahale, Ibrahima, sina Abdullahova iz Čekrkčine mahale i Muruveta, sina Inhanova iz Čoban Hasan mahale“.

Dalje: „Mutevelija Kasim kjatibova vakufa Šudž'a halife, sin Huseinov, daje na kamate od ovog vakufa gotovine 3000 akči Mezidu, sinu Hasanovu, stanovniku iste mahale sa 10% kamata, a Mezid mu daje svoju kuću u istoj mahali u zalog, s uslovom,

da on u njoj stanuje, a da muteveliji plaća 500 akči godišnje kirije. To se dogodilo 24. dan ramazana god. 974 (= 1566.)⁴.

U ovoj istoj godini uvakufio je nekakav Ibrahim, stanovnik ove mahale, u korist ovoga mesdžida 1000 akči u gotovu i predao muteveliji Šudž'a halifi, a ovaj ih izdaje na kamatu i to: 600 akči Osmanu, sinu Šudža'ovu, stanovniku Sarač Hadži Aline mahale a 400 akči Baliji, sinu Nesuhovu, stanovniku Ahmed Čelebine mahale i obojica su za jamstvo tih zajmova dali svoje kuće u zalog.

Godine 1109. (= 1697.), kada je princip Eugen popalio Sarajevo, izgorio je i ovaj mesdžid, što tvrdi Čose Halil pašin iskaz, a u narodnoj molbi, u Carigrad poslatoj, veli se, da je ovaj mesdžid pri navali inovjeraca izgorio i imam mu poginuo, a imao je od kamata uvakufljenog novca po šest akči dnevne plaće, mujezin Hasan četiri akče, te mole državu, da im mesdžid obnovi i gore navedenim službenicima naredi plaću iz državnih sredstava te su iza toga do malo vremena stanovnici ove mahale ovaj mesdžid obnovili. Poslije je Mustafa efendija, sin Ahmed efendin, stanovnik Buzadžića mahale, uvakufio jednu svoju kuću i bašču u korist ovog mesdžida, o čemu se vakfija nalazi u sidžilu broj 56, na strani 26., koju u originalu i u prijevodu ovdje donosimo:

بوزاجی زاده حاجی حسن وقایم کاتب جامع‌الینہ عائد وقفیہ سی

حمد بی حد وثناء لا یمد اول مالک الملک والمملکوت ورب العزت والحیروت حضرت تالینہ کہ عبادینہ فکر سدید وراوی رشید میسر ایدوب واللہ یدعو الی دارالسلام و یهدی من یشاء الی صراط مستقیم دعوت و ہدایتہ مظهر قلدی والوف دلوة نامحدوده وصنوف تسلیات غیر معدودہ اول افضل بشر وشفیع روز محشر اعنی محمد مصطفی صلی اللہ علیہ وسلم حضرت تالینہ اولسونکہ کافہ انامی دارالسلامہ دعوت و دین حق مینہ ارشاد و ہدایت قلدی ودخی آل عظام واصحاب کرامنہ کہ ہربری نجم برج دین وکوکب اوج یقیندر رضوان اللہ تعالی علیہم اجمعین وبعد اشیبو حروف مشکین نقاب وصحت نصابک تحریر وانشاسنہ بادی وبوالفاظ غنبرین مشام وسداد انتسابک ترتیب واملاسنہ داعی اولدر کہ مدینہ سرایدہ واقع بوزاجی زاده الحاج حسن محلہ سندہ ساکن صاحب الخیرات وراغب الحسنات فخرالقضاة مصطفی افندی ابن الحاج احمد نام کسنہ مجلس شرع شریف شاخ العمام و محفل دین منیف راسخ البیانہ وقف آتی البیانہ مشروطیت اوزرہ نصب ایلدیک ہی همشیرہ زادہ مصطفی افندی ابن الحاج احمد نام کسنہ محضرندہ اقرار صحیح شرعی واعتراف صریح مرعی ایلدیکہ سلك ملکمدہ منسلك محلہ مزبورہ دہ واقع اولوپ برطرفی مقدما زوجہم فاطمہ بنت محمد چلبی بہ با حجت شرعیہ بیع ایلدیکم خانہ و باغچہ متصل وبرطرفی برادرہ سلیمان ملکی وبرطرفی کمرلی الحاج علی ملکی وطرف رابعی طریق عام ایلہ محدود خارجہ تعیر اولنور بر صوبہ وبرقہوہ اوطلہ و بئرماء وکنیف وحولونی وذات اشجار مشمرہ ملک مزای و باغچہ می وینہ قیروغلاوچہ قریبہ سی حدودندہ نہر بوسنہ اوزرندہ دائرہ سقف واحدہ واقع درت کوز آسیابی و آکا متصل باغچہ وبوستانمی حسبہ للہ العلی الاعلی و طلباً لمرضاتہ المملی وقف صحیح شرعی وحبس مرعی ایلہ وقف وحبس ایلدم وشویلہ شرط

ایله مکه مادامکه زندم حیاته اولهم منزل مزبورده کندم ساکن و آسیاب مرقومه کندم متصرف اولوب و فاقه نضکره زوجهم فاطمه بنت محمد چلبی مادامکه حیوته اولوب زوج آخره متوجه اولدقچه ملک مزبورده ساکنه اولوب آسیاب مسفوره متصرفه اوله و تعمیرندن ازدیاد محصوای کندی لوازمه صرف ایلیه و بعد وفاتها حاکم الوقت افندی حضرتلری متولی مرقوم معرفتیه و محله اولان بوزاجی زاده الحاج حسن جامعنک امامی معرفتیه و اهالی محله نظارتلریله ملک مزبوری و آسیاب مرقومی بیع من یزید ایدوب قیمتلری یوز سکسان بیك آقچه به بالغ اولورسه ثمنی دست متولی به تسلیم و وجه شرعی اوزره اونی اون بر حسابی ایله استرجاع اولنوب حاصل اولان ربخندن متولی مزبور یومی آلتی آقچه وظیفه به متصرف اوله و بعد وفاته اولاد ذکورینک اصلحی و اولادی اولادی الی الانقراض متولی اوله لر و ربخ مرقومدن صلیبه قزم صلیبه یومی سکز آقچه وظیفه به متصرف اولوب مقابله سنده بهر یوم بر یسن شریف تلاوت ایدوب ثوابی حضرت حبیب اکرم و نبی محترم صلی الله علیه وسلم روح پرفتوحه و روحه و والدین ارواحنه اهدا ایلیه و بعد اولادی و اولاد اولادی الی الانقراض مداومت ایدوب وظیفه معینه لرینه متصرف اوله لر وینه ربخ مرقومدن دیگر قزم امهانی سکز آقچه وظیفه به متصرف اولوب مقابله سنده بر سورۀ ملک و اوج اخلاص ایله اوجر صلوٰة منیفه قرائت ایدوب ثوابی سرور انبیا محمد مصطفی صلی الله علیه وسلم روح شریفه و بنم روحه و والدین ارواحنه اهدا ایلیه و بعد وفاتها اولادی و اولاد اولادی الی الانقراض وظیفه مرسومه به متصرف اوله لر و بامر الله بریسنک اولادی منقرض اولورسه وظائفی آخرک اولادینه نقل اولنوب ذکور و اناث علی السویه تقسیم ایلیه لر وینه ربخ مرقومدن برادریم سلیمان ایکی آقچه وظیفه به متصرف اولوب مقابله سنده بهر یوم اوجر اخلاص شریف و اوجر صلوٰة منیفه قرائت ایدوب ثوابی حضرت محمد مصطفی و آل و اولادی ارواحنه هبه ایلیه و بعد وفاته اولادی و اولاد اولادی قرائت مرقومه به مداومت ایله وظیفه مرسومه به متصرف اوله لر و ربخ مزبوردن بوزاجی زاده الحاج حسن جامعنک امامی هرکیم اولورسه بهر یوم سکز آقچه وظیفه به متصرف اولوب عقیب صلوٰة الخمسة اوجر اخلاص جهریله قرائت ایدوب ثوابی حضرت شفیع روز محشر خیر البشر محمد مصطفی صلی الله علیه وسلم روح شریفینه اهدا ایلیه و جامع مزبورک خطیبی هرکیم اولورسه برای خدمت خطابت یومی اوج آقچه وظیفه به متصرف اوله و ربخ مزبوردن جامع مرقومک ایکی مؤذنلری برای خدمت تأذین یومی اوجر آقچه وظیفه به متصرف اوله لر و ربخ مرقومدن قونداشم اوغلی عبدالله جانی اولوب برای خدمت جیایت یومی ایکی آقچه به مشروطیت اوزره متصرف اوله و قزم امهانی اوغلی احمد و قفمه کاتب اولوب برای خدمت کتابت یومی ایکی آقچه وظیفه به متصرف اوله و بعد وفاتها اولاد اولادلرینک ذکور اصاحی جانی و کاتب اولوب وظیفه معینه لرینه متصرف اوله لر و ربخ مرقومدن بهر سنه رجب شریفده اون و قیهاق ایکی شمع متولی اخذ ایدوب جامع مذکورده ایقاد ایلیه و بهر سنه خرج محاسبه یوز سکسان آقچه ویریه شوویه

شرط ایلدمکه منزل مرقوم و آسیاب مذکور تقدیر اولنان بهالزنده ناقص بیع اولنور ایسه یوز سکسان بیک آقچه بالغ اولنجه متولی وظیفه سندن غیرى وظائفه رقبه چکلوب اتمام اولنه واکر زیاده بیع اولنور ایسه وقف ایچون یدک اتخاذا اولنوب عیاذاً بالله تعالی اصل مال وقفه نقصان ترتیب ایدرسه ازدیادندن ضم و تکمیل اولنه و دخی مدینه سرایده واقع الحاج جعفر محله سنده برطرفی صفیه قادون باغچه سیله و برطرفی عثمان بشه باغچه سیله و طرفینی طریق عام ایله محدود و ممتاز ذات اشجار مشمره اولان ملک باغچه می منوال سابق اوزره وقف و حبس ایلدم و شویله شرط ایلدمکه مادامکه حیوته اولهم کندم متصرف اولهم و بعد الوفات باغچه مزبوره مدینه سرایده واقع قاسم کاتب محله سنک مسجدنده امام اولان ثلثان و مؤذن اولان ثلث حصیه متصرف اولوب وظیفه لرین حاصل اولان غله سندن اخذ ایلرلر وقف مزبوره اهالی محله حسبی ناظر اولرلر و مسجد مزبورک مؤذنی درویش مصطفی بهر یوم برر یسن شریف تلاوت ایدوب ثوابی روحه و والدینم ارواحنه هبه ایتدکنصکره باغچه مزبوره نك غله سندن یومی ایکی آقچه وظیفه یه متصرف اوله و باغچه مرقومه سنوی اجاره ایله متولی یدیلر ایجار اولنوب متولی یدیلر وظائفی تقسیم اولنه و دخی شویله شرط ایلدمکه مادامکه کندم بودار بی بقاده لباس حیوة ایله آراسته و زیور زنده کانی ایله پیراسته اولهم و ققمده عزل و نصب و تبدیل و تغییر و تحویل و تکثیر مره بعد اخری یدمده اوله و محله مزبوره اهالیسی و ققمه حسبی ناظر اولرلر واقف مزبور شروط مرقومه سنی منوال دشروح اوزره نصب و تعیین و تنصیص ایدوب ختم کلام و استیفاء مرام ایلدکده متولی مزبور وقف مرقومی شفاهاً تصدیق و وجهاً تحقیق ایلدکنصکره واقف مزبور عنان کلامی سمت رجوعه عاطف اولوب وقف عقار اکر چه اخیار ائمه اولان اما اعظم و همام افخم و اقدم ابو حنیفه کوفی حضرتلرینک مذهب خطیرلر زنده صحیح و جائزدر لکن عقار مذکوره بعد زمان مال نقوده مبدل اولمسی شرط ایلدیکم اوزره لازم کلمکین مال نقودک امام اعظم قولنده وقفیتی صحیح اولمامغله و قفندن رجوع ایدرم دیدکده متولی مزبور جوابه شروع ایدوب اکر امام اعظم قولنده مال نقودک وقفیتی صحیح دکل ایسه امام ابی یوسف قولنده جائزدر دیو وقف مرقومی رجوعدن منع ایدوب واقف مرقوم ینه جوابه متصدی اولوب اکر چه امام ابی یوسف قولنده جائز ایسه لازم دکلدر و قفندن رجوع ایدرم دیدکده متولی مزبور ینه دعوایه متصدی اولوب امام ابی یوسف قولنده اکر لازم دکل ایسه امام زفر قولنده لازمدر دیدکده واقف مزبور بروجهله رد جوابه قادر اولمامغین حاکم موقع صدر کتاب طوبی له و حسنمأب افندی حضرتلری جانب وقفی ترجیح و صحت و لزومنه حکم ایتمکین فکان المنزل المزبور والرحی المذكور والحدیقه المرقومه وفقاً صحیحاً لازماً مسجلاً و حبساً شرعياً مؤبداً لایوهب و لایورث و لایبدل و لایغیر و لایتعرض فن بدله بعد ما سمعه فانما ائمه علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم و اجر الواقف علی الحی الجواد الکریم و علی هذا وقع التحریر و الاشهاد فی غره ذی القعدة الشریفه لسنة ثلثین و مائة و الف من هجرة من له العز و الشرف

شهود الحال

مصطفى المؤذن ، حسام الدين افندى الكاتب ، فخر المدرسين مصطفى افندى الكاتب ، فخر الكتاب عطاء الله افندى ، فخر التجار الحاج حسين ويثلو ، فخر الاشباه بيجاره عبد الله افندى ، فخر الاماجد والاعيان دفتر دار عبد الله افندى ، فخر القضاة ابراهيم افندى برجوى ، فخر القضاة محمد افندى آغا زاده ، فخر المدرسين الكرام عبد القادر افندى ، عمدة العلماء المحققين الشيخ محمد افندى سريمه زاده ، فخر القضاة عبد الله افندى حرقى زاده ، فخر الائمة محمد افندى .

„Nebrojena hvala stvoritelju neba i zemlje i onome, koji je svojim pravim robovima podijelio bistru pamet, s kojom će razumjeti božije zapovijedi, kojima ih Bog poziva, da steku raj. Neka je neograničeni salat i neizbrojni selam na onoga Muhamed-Mustafu, koji je najodličniji od svih ljudi i koji će na strašnom sudu moliti za svoje griješne sljedbenike i na onoga Muhameda, koji je cijeli svijet pozivao i napućivao na pravi put, te na njegovu uzvišenu obitelj i na pribrane njegove drugove, koji su bili kao zvijezde predhodnice.

„Povod pisanja ovog testamenta jest slijedeći: Stanovnik Buzadži Hadži Hasanove mahale, Mustafa efendija, sin Hadži Ahmedov, koji je kadijskog čina, dolazi lično pred ovaj svjetli šerijatski sud i u prisustvu svoga sestrića Mustafa efendije, sina Hadži Ahmedova, koga je imenovao privremenim mutevelijom ovoga vakufa, dragovoljno izjavljuje niže slijedeća očitovanja: Pošto sam nakanio da izvršim dobrotvorno djelo, to ovdje lično, dragovoljno i istinito očitujem, da sam niže slijedeće moje vlastite nekretnine za navijek uvakufio i to: jednu malu kuću u Buzadžinoj mahali, koja se sastoji iz jedne sobe, kafane, bunara, zahoda i dvorišta i uz ovu jednu bašču, koje nekretnine graniče s jedne strane kućom i baščom moje žene Fatime, kćeri Mehmed Čelebine, koju sam joj prodao, s druge kućom moga brata Sulejmana, s treće kućom Hadži Alije Čemerlije a sa četvrtе putem, a osim toga jednu vodenicu sa četiri vrtla na rijeci Bosni na kraju sela Krivoglavaca i uz ovu bašču i bostan, te sve ove nekretnine za božiju ljubav uvakufljujući, stavljam o upravljanju ovih uvakufljenih nekretnina slijedeće uvjete: da ja u ovoj uvakufjenoj kući stanujem doživotno i da sa uvakufljenom vodenicom upravljam, a poslije moje smrti da moja žena Fatima, kći Mehmed Čelebina, u ovoj kući stanuje sve do smrti, ili eventualne preudaje a sa uvakufljenom vodenicom da upravlja i da ovu vodenicu opravlja i popravlja a ostali prihod iste da troši na svoje kućne potrebe; a kad i ona umre, da tadašnji šerijatski sudac u sporazumu sa mutevelijom i dotičnim imamom Buzadži Hadži Hasanove mahalske džamije i pod nadzorom mahalskih stanovnika ovu kuću i vodenicu javnom dražbom proda i ako se od prodaje istih dobije 80.000 akči utrška, da se od ove sume odvoji osmina i preda muteveliji u ruke a da mutevelija ovu osminu u gotovom novcu putem šerijata sa 10 do 11% dozvoljenih kamata daje tražaćima na zajam i da od tih prihoda prima mutevelija po šest akči dnevne plaće, a kad on umre, da to pravo nasljedstvom prelazi na njegove potomke s koljena na koljeno dolazeći, sve dok ih teče. Dalje, da se od tih prihoda izdaje po 8 akči dnevno mojoj malodobnoj kćeri Safiji, koja će nareggjivati, da se svaki dan uči po jedan „Jâsîni-šerîf“ pred dušu božijeg ljubimca i najpribranijeg poslanika s. a. v. s. i za spas moje duše i duša mojih roditelja i da to pravo sa navedenim uslovima naslijede i njena djeca s koljena na koljeno idući. Dalje, da se od tih prihoda daje po osam akči

dnevno mojoj drugoj kćeri Umihani, koja će naređjivati, da se uči za dušu uzvišenog božijeg poslanika Muhamed-Mustafu s. a. v. s. po jedna sura melekj, po tri „Ihlâsi-šerifa“ i po deset salevata za spas duše moje i mojih roditelja, a to pravo da naslijede i njezina djeca s koljena na koljeno idući; da se mome bratu Sulejmanu od tih prihoda daju po dvije akče dnevno, koji će narediti, da se svaki dan uče po tri „Ihlâsi-šerifa“ i po deset salevata pred dušu pejgamberovu s. a. v. s. i za spas duše moje i mojih roditelja i da to pravo sa obvezom navedenih učenja prelazi na njegovu djecu s koljena na koljeno idući. Dalje, da se od tih kamatskih prihoda daje imam, koji bude u Buzadži Hadži Hasanovoj džamiji služio, po osam akči dnevne plaće, koji će po svršetku svih pet namaza u ovoj džamiji učiti po tri „Ihlâsi-šerifa“ pred dušu velikoga pejgamberra a. s. v. s.; da se hatibu, koji bude u ovoj džamiji izdaju po tri akče dnevne plaće u ime te službe a dvojici muezina u istoj džamiji da se daje svakom po tri akče dnevne plaće. Da u ovom vakufu bude džabija moj bratić Abdullah a da mu se za tu službu daje po dvije akče dnevne plaće; da bude pisar ovoga vakufa Ahmed, sin moje kćeri Umihane, a da mu se za to plaća po dvije akče dnevno, a kad ovi džabija i pisar umre, da to pravo naslijede njihova muška djeca s koljena na koljeno idući. Dalje, da se od ovoga prihoda svake godine u mjesecu redžebu kupi po dvije svijeće od deset oka težine te da se zapale u spomenutoj džamiji; da se od ovih prihoda svake godine potroši po 180 akči na pregledanje godišnjih vakufskih računa. Stavljam dalje uslov, ako se ne bi spomenuta kuća sa vodenicom za odregjenu i gore navedenu svotu prodala, da se u tom slučaju svim službenicima ovoga vakufa, osim mutevelije, plaće smanje, sve dotle, dok se od ovih uštednja ne namiri svota od 80.000 akči; a ako se rečena kuća sa vodenicom za veću svotu proda, da to ostane kao fond, sa kojim bi se možebitna vakufska šteta naknadila. Dalje uvakufljujem jednu plodnu bašču, u Hadži Džaferovoj mahali u Sarajevu, koja graniči s jedne strane baščom Safije-kadune, sa druge baščom Osman-bašinom, a sa treće i četvrte općim putem, te istu kao i predrečene nekretnine za navijek stvarno i istinito uvakufljujem i stavljam slijedeće uvjete: da ja sa ovom baščom upravljam dok sam živ, a poslije moje smrti, da se ova bašča pod kiriju daje i od prihoda ove kirije, da prima dvije trećine imam Kasim kjabatibovog mesdžida a jednu trećinu da prima muezin ove džamije; da ovome vakufu budu počasni nadzornici stanovnici Kasim kjabatibove mahale i da sadašnji muezin Derviš Mustafa u ovom mesdžidu svaki dan uči po jedan „Jâsîni-šerif“ na spas moje duše i duša mojih roditelja a za to da prima po dvije akče dnevne plaće, koje će mutevelija isplaćivati i bašču pod najam davati. Stavljam uvjet, da ja sa ovim vakufom doživotno ravnam, njegove službenike odregjujem, promjenjujem, otpuštam, vakuf povećavam, ili promjenjujem a da mi budu u tom počasni nadzornici stanovnici ove mahale.

„Kad je pomenuti vakif sve ove uvjete očitovao i dovršio, prisutni mutevelija lično ih kao istinite potvrdi. Iza toga je pomenuti vakif oprovrgrnuo te riječi uvakufljenja, te reče: Ako je ovako uvakufljene po propisima i nazorima Imami Azama Ebu Hanife i dozvoljeno, ipak ne može se kao stvarno izvedeno smatrati za to, što će se po mojim uvjetima ovo uvakufljenje u novac pretvoriti, a uvakufljenje gotovog novca po propisima pomenutog Imami Azama nije dozvoljeno, s toga tražim, da mi se uvakufljene nekretnine u posjed i vlasništvo predadu. Prisutni mutevelija na ovo odrješito odgovori, da priznaje, da ono nije po navedenim propisima dozvoljeno, ali je ipak po propisima Imami Ebu Jusufa dozvoljeno, s toga da ne može uvakufljene nekretnine vakifu povratiti. Na ovo vakif odgovori, da priznaje propise Imami Ebu

Jusufa, ali da i ovi to ipak ne dozvoljavaju. Prisutni mutevelija na ovo odgovori, makar to po propisima rečenog imama ne bilo dozvoljeno, propisi Imami Zufera izrično takovo uvakufljenje dozvoljavaju, s toga vakif ni na koji način ne može te nekretnine natrag u posjed dobiti. Raspravljajući šerijatski sudac, uzevši u pretres ove raspravne navode te obzirom na bitne interese vakufa izreče presudu, kojom se ovo uvakufljenje navedenih nekretnina kao vječiti zavjet po šerijatu stvarno, nepobitno i istinito smatra, tako da se uvakufljene nekretnine ne mogu nikada promijeniti, naslijediti, umanjiti i pokloniti, nego da ostaju kao vječito uvakufljeni predmeti.

„Ko bi ovu presudu opovrgnuo, ili je hotimično htio obezvažiti ili uništiti, tome će gospod Bog sve grijehe na strašnom sudu na vrat natovariti, jer Bog sve vidi i zna.

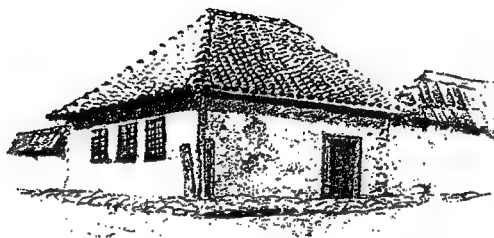
„Ovo se dogodi i napisa početkom zilka'deta 1130. (= 1717. g.)

„Svjedoci ovoga: Mustafa Mujezin, Husamuddin efendija pisar, Mustafa efendija muderiz pisar, Abdullah efendija, knjižničar, Hadži Husein Vižlo, trgovac, Abdullah efendija Bičare, Abdullah efendija Defterdarija, plemić, Ibrahim efendija Brčo, kadijski ponos, Mehmed efendija Aga-zade, kadijski ponos, Abdullah efendija, muderiz, Šejh Ahmed efendija Srnić, ulema, Abdullah efendija Hrkić, kadijski ponos i Mehmed ef. ulema“.

Ovaj vakuf vremenom je skoro sasvim upropašćen, što nam svjedoči mutevelijski berat, kojim se imenuje mutevelijom ovog vakufa, na predlog kadije Rašida Mustafe Mektubije, Ahmed, sin Mustafin. U tom se beratu motivira imenovanje time, da je duže vremena ova bogomolja zapuštena i vakuf u oskudici te se pokazala potreba, da se za ovaj vakuf imenuje mutevelija, koji će imati po vakfiji odregjenu plaću od pet groša godišnje.

Berat je pisan 11. zilka'deta 1232. (= 1816. g.) u velikom gradu Konstantiji.

Ovaj je mesdžid i danas u dobrom stanju, a tako isto i dječaćki mekteb.



Slika 129. Mekteb Kasim kjatibov.

Prilog Nalčadži Hadži Osmanovom mesdžidu.

نعلچه جی حاجی عثمان جامی ایچون

فاطمه بنت الحاج عبدالله سنجدار بن علی اغانک وقفیه سیدر

مدینه سرای بوسنده نعلچه جی حاجی عثمان محله سنده ساکنه ایکن بوندن اقدم فوت اولان
فاطمه بنت الحاج عبدالله سنجدار بن علی اغانک ثلث مالندن جهات آتیه الذکر اسلوب جایی
اوزره وقف و تسلیم بعده رجوعه وصی مختاری وجه شرعی اوزره مخضر حامد و احمد و قرداشی
ابراهیم اغالر ابن عبده شهادت لریله ثابت و ثبوت و صایتنه حکم شرعی لاحق اولان متوفاه مزبوره نك
زوجی علی آغا بن الحاج حسن نام کمنه مجلس شرع شریف واجب التشریفده لاجل التسجيل
متولی نصب و تعیین اولنان متوفیه مزبوره نك ارقرنداشی صالح اغا محضرنده بالوصایه تقریر کلام
و تعبیر عن المرام ایدوب زوجهم متوفاه مزبوره نك ثلث مالندن بش بیک بشیوز غروش نقد
ایله مدینه مزبوره ده عبا جیان سوقنده واقع بر طرفدن بوراک اوغلی مصطفی اغا دکانی و طرف ثانی
ولاغیک عبده دکانی و طرف ثالث دکانی و طرف رابع طریق عام ایله محدود و ممتاز
دکانی بالوصایه اخذ و قبض و فی سبیل الله تعالی وقف و حبس ایدوب شویله شرط ایلمکه مبلغ مذکور
باید متولی اونی اونبر بحق حسابی اوزره رهن قوی و یا خود ابقایه قادر کفیل ملی ایله علی
وجه الحلال اعمال و استرباح و دکان مذکور ی آخره بالایجار حاصل اولان ربح و غله
و اجاره سندن محله مزبوره ده واقع جامع شریفده هرکیم امام اولور ایسه سنوی یوز اوتوز غروش
وظیفه یه متصرف اوله و بهر سنه جامع شریف مذکوره ده آلتمش غروشاق ایکشر مقوی
ایقادر اولنه و هرکیم جامع شریف مذکوره ده مؤذن اولور ایسه سنوی سکسان غروش وظیفه یه
متصرف اوله و بهر رمضان شریفده بر ختم شریف قرائت ایتدریلوب ثوابی سرور کائنات
علیه افضل التحیات اقدمن حضر تلمرینک روح برقت و حلیله آل و اصحاب ارواحنه اهدا اولنه
و مدینه مزبوره ده حاجی ادریس جامع شریفده هفته ده بررکون ناسه هرکیم وعظ و نصیحت
ایدر ایسه سنوی ایکی یوز غروش وظیفه یه متصرف اوله و بهر رمضان شریفده متوفاه مومی الیهانک
روح ایچون اوتوز غروش فقرا یه تصدق اولند و بهر سنه عید اضحی ده بررأس قیون روح ایچون
ذبح و قربان ایتدریله و وقف مذکوره مرقوم صالح اغا نظارت ایدوب سنوی یوز غروش وظیفه یه
متصرف اوله و دکان مزبورک تعمیر و ترمیمندن فضله و ربح مذکورک فضله سی هر نه باقی قالور
ایسه جهت تولیت وظیفه سی اوله و وقف مذکورک تولیتی حیاته اولدقچه بکا و نظارتی مومی الیه
صالح اغایه مشروطه اوله و بعد وفاتنا اولاد اولاد اولاد ذکورلرمنز اکبر و ارشدینه بطنا بعد
بطن متصرف اوله لر دیو تعیین شروط و تبیین قیود برله ختم کلام و استیفای مرام ایتدکن
صکرده ذکر اولنان نقود ایله دکان مزبوری فارغاً عن الشواغل متولی مزبوره تسلیم ایلدیکمه

اولدخی وقفیت اوزره بانتولیه قبض وتسلیم ایلدی دیدکده غب انتصدیق شرعی امر وقف تمام و حال تسلیم انجام اولمش ایکن بالووصایه واقف مومی الیه وقف مذکور دن رجوع و نقود مذکور الیه دکان مزبور ی ملکیت استرداد ومتولی مرقوم دخی رد وتسلیمدن امتناع الیه حاکم موقع صدر کتاب طوبی له وحسنائب افندی حضرتلری حضورنده کما هوالمسطور فی الکتب المشهور مترافعان و هربری مبتغاسنجه فصل وحسمه طالبان اولدقلرنده حاکم مومی الیه دام الحق جابیا بین یدیه افندی حضرتلری عالماً بالخلاف الجاری بین الائمة الاسلاف علی رأی من یراه اولاً وقف مذکورک صحتنه و ثانیاً لزومنه حکم صحیح شرعی وقضاء صریح مرعی ایتمکله وقف مزبور صحیح ولایزم اولوپ من بعد نقض وابطالی تمتنع الاحتمال اولدی فمن بدله بعد ما سمعه فانما ائمه علی الذین یبدلونه ان الله سمیع علیم جری ذلك وحرر فی الیوم السابع من شوال المکرم لسنه احدى وثمانین و مائتین و الف

ش _____ بود الحال

سراج قلفه عبدی اغا ، سراج لازویک احمد اغا ، راسخ زاده ادهم افندی ، الحاج یوسف افندی ، بقال الحاج ادهم ، کسری زاده راشد افندی ، دلاغی زاده و بسل اغا ، دباغ ملا خلیل ، نقشیک احمد اغا ، محضر منلا عبدی

Prilog Jagdži-zade Hadži Ahmedovom mesdžidu.

جنتی زاده مصطفیٰ بک بن فیض الله بکک وقفیه سی

یاغجی زاده حاجی احمد جامع شریفنه

حمد موفور و شکر جزیل غیر محصور ول واقف خفایای ضماثر و کاشف خبایای سرائر اولان جناب موجد عامه تمکینات و منشی کافه مصنوعات تعالی شانہ عن الشیبه والمیل و تقدس ذاته. عن النظیر والعدیل حضرتلرینک درگاه ادس و بارگاه مقدسنه سزاوار واجب الاقتصار درکه انواع بنی آدمی قدرت کامله و حکمت شامله برله انشا و اختراع ایدوب دنیایی مزرعه آخرت و اولائی ذریه عاقبت ایلدی و صلوٰة طیبات و تحیات خالصات اول سلطان جمهور انبیا و عنوان منشور اصفا مظهر توفیق حقایق حافظ اسرار دقایق امام کعبه قدس وهام مدینه انس صدر حقه صفا محمد المصطفیٰ صلی الله تعالی علیه وسلم حضرتلرینک شهد معطر و مرقد منور لرینه اولسونکده وجود شریفی سبب ایجاد کون و مکان و باعث خلقت انس و جان اولدی و تحیات بی غایه و تسلیمات مالانهایه آل و اولاد کرام و اصحاب ذوی الاحترام اوزرینه اولسونکده هربری طریق مستقیمده نجم هدی و فلک اهتداده شمس ضحی اولدیلر رضوان الله تعالی علیهم اجمعین اما بعد سبب تحریر کتاب و موجب تسطیر خطاب اولدرکه مدینه سرای بوسنده یاغجی الحاج احمد محله سنده سکاندن صاحب الخیرات و راغب الحسنات جنتی زاده مصطفیٰ بک ابن فیض الله بک مجلس شرع شریف

انورده ذكر آتی وقفه لاجل التسجيل و اتمام متولى نصب و تعیین ایلدیکی تاغلیک ملا صالح ایله احمد محضرنده اقرار صحیح شرعی و اعتراف صریح مرعی ایدوب وقف آتی الیایک صدورینه دکن یدمده ملک صریح اولوب قوان بالی محله سنده واقع بر طرفی ارمغانچی سنان جامع شریفه مشروطه اشجار مغروسه شمره لو وقف باغچه سی و طرف ثلثه سی طریق عام ایله محدود اوزرنده اولان اشجار مغروسه شمره ملک و عرصه سی عیسی بک وقفه سنوی یکریمی سکر ایچه مقاطعه قدیمه لی رقطه باغچه ایله خلایان سوقنده واقع بر طرفی پره پولی ملا سلیمان دکانی و بر طرفی حلاج مصطفی دکانی و طرفین طریق عام ایله محدود اوزرنده اولان بناسی ملک و عرصه سی فرهاد بک وقفه سنوی طقسان طقوز ایچه مقاطعه قدیمه لو بر باب دکان و کورکیان زیر سوقنده واقع طرفینی فاضل پاشا دکانلری و طرفینی طریق عام ایله محدود اوزرنده اولان بناسی ملک و عرصه سی شیخ رمضان وقفه سنوی سکسان ایچه مقاطعه قدیمه لو بر باب دکان و اتصالنده واقع مخزنه باذن متولی ملکمدن افراز ایدوب رضاء الله تعالی و طلبا لمرضاته المعلى وقف صحیح مؤبد و حبس صریح محمد ایله وقف و حبس ایدوب شویله شرط ایلدکه باغچه مزبور ایله مذکور دکانلری باید متولی بهر سنه اجاره مثلیله آخره ایجار ایدوب حاصل اولان اجاره سندن عشری جهت تولیت و وظیفه سی اولوب ماعداسندن دخی بهر سنه یکریمی بش غروش افراز و باغچه مذکور ایله دکان مذکور ک مقاطعه سنی ادا و باقی ید متولیده ادخار و لازم اولدقچه دکان مذکور لک تعمیراته صرف اولنه و دخی شویله شرط ایلدکه باقی سندن سنیوی اکیوز الیشر غروش افراز و یاغچی زاده الحاج احمد محله سنده کائن جامع شریفه هرکیم تراویح قیلدیرر امام اولور ایسه سنوی سکسان غروش ویریه و جامع مذکوره هرکیم کذلک مع التراویح مؤذن اولور ایسه بهر سنه قرق غروش ویریه و جامع مذکور ک مناره سنده لیالی رمضان شریفه ایکی قات قنادیل ایقاد ایچون طقسان غروش روغن زیت اشترا و صرف اولنه و جامع مذکوره اوج آیلرده علماء عاملیندن بر آدمی بولوب هفته ده ایکی کره عوام ناسه و عظم و نصیحت ایتک ایچون سنوی قرق غروش ویریه و دخی شویله شرط ایلدکه اجاره مذکوره دن بهر سنه طقسان غروش افراز و خواجه کمال الدین محله سنده واقع جامع شریفک مناره سنده لیالی رمضان شریفه ایقاد قنادیل ایچون سکسان اوج غروش روغن زیت اشترا و ایقاد ایدن مؤذنه سنوی بدیشر غروش ویریه و کذلک اجاره مذکوره دن یوز یکریمی غروش افراز و باش چارشوده واقع جامع شریفه اوج آیلرده عوام ناسه و عظم و نصیحت ایدن و اعظم اقدی به سنوی قرق غروش ویریه و طویل الحاج مصطفی محله سنده واقع مسجد شریفه هرکیم امام اولور ایسه سنوی قرق غروش ویریه و بهر سنه عید اضحی حلولنده قرق غروش بر آس قوج اشترا و قربان بایرامی کونی ذبیح اولنوب جلد لحمی و شحمی فقرایه تصدق ایدوب ثوابی روح روانه اهدا اولنه و ما دامکه بن لابس لباس حیات اولدقچه وقف مزبور ک تولیتی بکا مشروطه اولوب و فاقم نصرکه بطنا بعد بطن و قرنا بعد قرن اولاد و اولادک اولاد ذکور ایسه اکبر وارشد و اصاحی جهت تولیته متصرف اوله لر بعد انقراض اولاد الذکور و الاناث امانته

معروف واستقامته موصوف اولان كسندى حاكم الوقت معرفته متولى نصب وتعيين اوله وقف مزبورك بر وجه حسبي نظارتى محلتين مزبورتين اهاليبرينه مشروطه اوله و وقف مزبورك تبديل وتغيرى وتكثير وتوقيرى هر كره مرة بعد اخرى يدمده اوله ديو باغچه مذكوريه دكان مزبورلى فارغا عن الشواغل متولى مزبورده تسليم اولدخى سائر متوليان اوقاف كي برهه من الزمان تصرف ايلدى ديدكده غب التصديق الشرعى واقف مومى اليه كلامنى سمت آخره صارف اولوب امام اعظم وهام افخم ابو خنيفة الكوفى حضر تليرك رأى خطير و مذهب منبرى اوزره عقارات مذكوره نك وقفى صحيح لكن منزله عاريتده اولمغله غير لازم اولوب و بر جهته وقف اولان عرصه اوزرنده مبنى ملك جهت اخرايه وقفى بعض ائمة كرام عندنده جائز اولمغله اوقاف مذكوردن رجوع ايدوب ذكر اولنان باغچه و دكانلى كما كان ملكه ادخال اولتمق مطلوبدر ديدكده متولى مزبور جوابه تصدى ايدوب اكرچه حقيقت حال منوال مشروح اوزره اولديغى جاي اشكال دكلدر لكن امام ربانى و خبر كامل صمدانى الشهير بالامام الثانى ابو يوسف حفظه الله عن موجبات التلهف والتأفف حضر تليرك رأى منبرى اوزره واقف مجرد وقفت ديمكه لزومى و واقف ايجون وقفندن رجوع واسترداد امر بيد و بر جهته بره وقف اولان عرصه اوزرنده مبنى ملك بناتك جهت اخرايه وقفى بعض مشايخ كرام وفقهاى ذوى الاحترام قتلرنده جائز اولوب وامام ثالث محمد ابن حسن الشيبانى رأى سيدلرنده تسليم الى المتولى ايله وقفه لزوم عارض اولور ديورد وتسليمندن امتناع و حصومت و نزاع ايدوب وقف مزبورك صحت و لزومنه حكم اولتمق بالتولية مراد مدر ديدكده حاكم موقع صدر كتاب طوبى له و حسنئاب افندى حضر تلى جانب وقفه ديدة عنايتلىله نظر و مناع للخير اولمقدن حذر ايدوب تمهيد وقف اولى و تشييد مباني اخيرى كوروب ائمة كرام بينلرنده اولان خلافه عالمآ على رأى من يراه لازماً وقف مذكورك صحت و لزومنه و خصوص وعمومنه حكم صحيح شرعى وقضاء صريح مرعى ايدوب فصار وقفاً صحيحاً شرعياً و حبساً صريحاً مرعياً فن بدله بعد ما سمعه فانما ائمة على الذين يبدلونه ان الله سميع عليم و اجر الواقف على الحى الجواد الكريم جى ذلك و حرر فى اليوم الخامس عشر من ماد جمادى الآخر لسنة تسع و ستين و مأتين و الف

Prilog Haseći Hatunovom mesdžidu.

الحمد لله الملك المتعال ذى العظمة والبقاء والجلال الذى لا يحصى فى ملكه التبديل والاستبدال ولا يتصور فى سلطانه التحويل والانتقال والصلوة والسلام على سيدنا محمد صاحب الشريعة المصونة عن النسخ والزال و على آله واصحابه ذوى الفضل والكمال * اما بعد سبب تحرير كتاب شرعى و موجب تسطير خطاب مرعى اولدر كه مدينة سراى بوسنده خصى خاون محلهسى سا كنلرندن خصى الحاج محمد ممشر، آغا ابن الحاج عبدالله نام كمنه « من جاء بالحسنة فله عشر امثالها » معناه شريفه متفطن اولوب

والمرء يستظل تحت ظل صدقاته مضمون منيفه متيقن اووب محله مذكوره ده مجدداً برمكتب بنا وكما هو الاخرى اتمام ايلدكدنصكره مجلس شرع خطير لازم التوقيده وقف آتى اليانه متولى نصب وتعيين ايلديكى مدينه مزبوره ده ايولا قومه الى الحاج محمد محلهسى سكانندن اشبور ارفع الكتاب محمد شاكر افندى ابن محمد معيد افندى محضر نده اقرار تام و تقرير كلام ايدوب جمله املاك و اطيب اموالمدن اولوب مدينه مزبوره ده خيرانى واقعه مرحوم و مغفور له غازى عيسى بك اوقافى عرصه لرندن سنوى مقاطعة معينه لو عرصهسى وقف و بناسى ملك بازار بوله سوقده كائن بزستان دروننده معلومه الحدود ايكي باب دكانى باذن متولى و بنه مدينه مزبوره ده اسكدارى احمد چلبى محلهسنده واقع بر طرفى مرسى قاضى اوغلى ملا ابراهيم باغچهسى و بر طرفى ولى اوغلى مصطفى بشه و بر طرفى بنه مرقومان ملا ابراهيم و مصطفى بشه باغچهلى و طرف رابعى طريق عام ايله محدود و ممتاز بر قطعه باغچهسى ملكمدن افراز و اخراج و حسيه لله تعالى وقف صحيح مؤيد و وحبس صريح مخلص ايله وقف و حبس ايدوب شويله شرط ايلدمكه مادامكه لابس حلت حياة اولهم وقف المذكورك توليتى نفس ذاته مشروطه و بر وفق دلخواه رايه مربوطه اوله وقتاكه بامرالله تعالى والله يدعوا الى دار السلام دعوتنه اجابت و قدم نهاده دار آخرت ايلديكمده اكبر و ارشد و اصاح اولاد ذكورمدن هر كيم بولنور ايسه وقف المذكوره متولى اوله بعده اولاد و اولاد اولادكم اصلح و اكبر و ارشد اولان اولاد ذكور و اناث قرناً بعد قرن و بطماً بعد بطن و وقف المذكوره متولى اولوب سائر اولادم ناظر اوله لر و بعد الانقراض علماء عاملين و وجوه اهالى اتفاقيله حاكم اشريع الشريف بر متدين كمنهئى متولى نصب ايله و دخى شويله شرط ايلدمكه ذكر اولنان ايكي باب دكانلك حاصل اولان اجاره لرندن اول سنوى مقاطعة قديمه لر بن بعد الادا باقى قلان اجاره لريله باغچه مرقومه غلهسندن مصارف تعميره لى بعد الاخراج باقى قلان اجاره و غلهنك عشر محصولى جهت توليت وظيفهسى اوله رقى متولى اخذ و قبض ايلدكدنصكره بر باب دكان المذكورك ازدياد قلان اجاره سيله باغچه مرقومه غلهسى سالف البيان خصكى خاتون محلهسنده بنا و احيا ايلديكم مكتب مزبوره معلم صبيان اولنه اعطا و ذكر اولنان دكان تائينك دخى برمنوال محرر ازدياد قلان اجاره سندن ككبىر محلهسنده واقع مكتب شريف و اتصانده مقابر مسلمين بر مقلنى تعميره محتاج اولدقچه متولى معرفيله تعمير و ترميم اولنوب دكان مرقومك بقيه قلان اجاره به مارالذكر ككبىر محلهسنده واقع مكتب مزبورك معلم صبيان وظيفهسى اوله رقى منصرف اوله لر ديو شروط و قيودى وجه دشروح اوزره بيان و تقرير و بو مقامده ختم كلام و ايفاي مرام برله ذكر اولنان ايكي باب دكان و باغچه مرقومهئى متولى مومى اليه محمد شاكر افندى يدينه تسليم اولدخى بالتولية اخذ و قبض ايلدكدنصكره متولى مومى اليه جميع كلمات مشروحهسنده و جاهاً تصديق و شفاهاً تحقيق ايدوب و قفيت اوزره تصرف مراد ايلدكده واقف مومى اليه الحاج محمد ممش آغا عنان كلامى سمت رجوعه عاطف و زمام مرامى صوب استرداده صارف اولوب اگر چه امام اعظم ابو حنيفه نعمان بن ثابت رحمة الله عليه قنده عقارك وقفى صحيحه لكن لزومله اتصافدن عاريه در

بناء عليه ذكر اولئان ايكي باب دكان ايله باغچه مذكوره ملكيتمه ارجاع اولنوب متولى مومى اليه كف يدينه تنبيه اولنقى مطلوبمدر ديدكده متولى مومى اليه محمدشاکر افندى جوابه تصدى ايدوب اگرچه حقيقت حال منوال محرر اوزره اولديغى محل اشکال اولميوب ليکن امام فاضل ربانى وخبر کامل صمدانى الشهير بالامام الثانى ابى يوسف حفظه الله تعالى عن موجبات التلief والتأسف حضرت تالرينك رأى منيرلى اوزره واقف مجرد وقت ديمکله لزومى مفيد وواقف ايچون وقفندن رجوع واسترداد امر بعيد و بر جهت بره وقف اولان عرصه اوزرنده مبنى ملك بنانك خرايه وقفى بعض مشايخ كرام وفقهائى عظام قاتلرنده جائز اولوب امام ثالث محمد بن حسن الشيبانى رأى سيدلرنده تسليم الى المتولى ايله وقفه لزوم عارض اولور ديو رد و تسليمدن امتناع و حصومت ونزاع ايدوب وقف مذکورك صحت ولزومنه حكم اولنقى بالتولييه مطلوبمدر ديدكده حاكم شرع خطير سهل الله عليه كل امر عسير افندى حضرت تالرى دخی جانب وقفه ديدۀ عنايتلى ايله نظر و مناع للخير اولمقندن حذر ايدوب ائمه بينلرنده اولان خلافة عالمآ على من يراه لازماً وقف مذکورك صحت ولزومنه وخصوص وعمومنه حكم صحيح شرعى وقضاء صريح مرعى ايدوب فصار باتفاق علمائنا وقفاً صحيحاً شرعياً وحبساً صريحاً مرعياً فمن بدله بعد ما سمعه فانما ائمه على الذين يبدلونه ان الله سميع عليم و اجر الواقف على الله الجواد الكريم جرى ذلك وحرر فى اليوم الحادى عشر من ربيع الاخر سنة ١٢٣٠

شهود الحال

علماء عامليندن الحاج عبدالله افندى پانجه زاده ، معلم صبيان حسن افندى ترنوه لى ، طولوزاده محمد اغا ، ماشوزاده سليمان اغا ، قصباشى اوغلى عبدالله اغا ، قوسـتوره الحاج مصطفى اغا ، براجو حسن علمدار ، سوجوقه الحاج ابراهيم ، سراج صاقه الحاج صالح ، حسن آغوزاده ملا ابراهيم ، الحاج احمد بن مصطفى عن قضاء فوجه وغيرهم من الحاضرين

